

ИЗВѢСТІЯ

РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ИНСТИТУТА

ВЪ КОНСТАНТИНОПОЛѢ.



ТОМЪ XIII.



СОФІЯ

ДЪРЖАВНА ПЕЧАТНИЦА

1908.

Коммисіонеръ: ОТТО HARRASSOWITZ, Leipzig, Querstr. 14.

GRAD
DR
ZD
. A1
I87
v. 13
vubr

Печатано на основаніи § 4 Устава Русскаго Археологическаго
Института въ Константинополѣ.

Директоръ **Θ. Успенскій.**

62AD
CASS
42546136
12-12-03
Финг

Оглавление.

	Стран.
Ө. И. Успенский. Болгарские Асѣневичи на византийской службѣ въ XIII—XIV вв. (съ табл. I)	1— 16
L. Petit. Turicon du monastère de la Kosmosotira près d'Энос (1152)	17— 77
Б. А. Панченко. Каталогъ молввдовудовъ коллекціи Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ (съ табл. II—VIII)	78—151
Хр. М. Лопаревъ. Житіе св. Евдокии	152—252
Г. А. Ильинский. Рукописи Зографскаго монастыря на Аеонѣ	253—276
П. Н. Ноновцовъ. Къ палмирской археологін и эпиграфикѣ (съ табл. IX—XIII и 1 рис. въ текстѣ)	277—302
Отчетъ о дѣятельности Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ въ 1904 г.	303—322
Отчетъ о дѣятельности Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ въ 1905 г.	323—347
Приложение I. Ө. И. Успенский. Рѣзная деревянная доска отъ древняго склада (съ табл. XIV)	348—362
Приложение II. Ө. И. Успенский. О перевозкѣ изъ Пальмиры въ С. Петербургъ плиты съ надписью	363—371

Болгарскіе Асѣневичи на византійской службѣ въ XIII—XV вв.

Е. И. Успенскаго.

Фамильное прозваніе Асѣнь-Асанъ въ соединеніи съ царской фамиліей Палеологовъ и съ другими родовитыми византійскими прозваніями встрѣчается на значительномъ пространствѣ исторіи Византіи, хотя въ общемъ имѣются весьма скудныя свѣдѣнія объ этой линіи Асѣневичей. Не скрывая отъ себя всѣхъ трудностей, которыя необходимо должны встрѣтиться при изученіи судьбы Асѣневичей, эмигрировавшихъ въ Константинополь и поступившихъ на службу имперіи, мы рѣшаемся сдѣлать попытку изложить здѣсь результаты нашихъ разысканій въ той надеждѣ, что поднятый нами вопросъ можетъ возбудить научный интересъ и привлечь специалистовъ къ дальнѣйшему развитію и объясненію его.

Подходить къ вопросу объ Асѣняхъ въ Византіи мы должны съ определеннымъ и несомнѣннымъ фактомъ, случившимся во второй половинѣ XIII вѣка и заключающимся въ эмиграціи въ Константинополь нѣкоторыхъ членовъ царствовавшей въ Болгаріи династіи Асѣней. Представитель фамиліи Іоаннъ III Асѣнь вошелъ въ ряды византійскаго служилаго сословія, породнился бракомъ съ царскимъ домомъ Палеологовъ и далъ происхожденіе фамиліи Асѣни-Палеологи. Внѣшніе факты кратко заключались въ слѣдующемъ. Болгарская династія Асѣней, возстановившихъ второе болгарское царство въ концѣ XII в., прекратилась уже въ третьемъ поколѣніи¹⁾. Говорятъ, что когда въ 1257 г. Михаила Асѣня убилъ его двоюродный братъ Калиманъ, то Асѣни, хотя и имѣвшіе еще представителей въ боковыхъ линіяхъ, до такой степени утратили довѣріе и популярность, что „побочные члены и дальніе родственники фамиліи заблагорасудили бѣжать въ Константинополь, гдѣ затѣмъ фамилія 'Асѣн до самаго паденія Византійской имперіи занимала важное мѣсто въ тамошней знати“²⁾.

Основателемъ династіи византійскихъ Асановъ или Асѣневичей былъ Іоаннъ Асѣнь III, о ближайшихъ отношеніяхъ котораго къ линіи болгарскихъ Асѣней не

¹⁾ Родословіе Асѣней см. *Иречекъ*, Исторія Болгаръ; переводъ Бруна, стр. 357.

²⁾ *Иречекъ*, стр. 356, 369, прим. 27.

сохранилось твердых данных. Такъ какъ въ Болгаріи, по случаю прекращенія прямыхъ наслѣдниковъ престола, начались смуты, то византійскій императоръ Михаилъ VIII Палеологъ (1261—1282) воспользовался ими какъ средствомъ получить вліяніе на политику и на внутреннія дѣла Болгаріи. Вошедши въ сношенія съ однимъ изъ претендентовъ на престолъ Болгаріи, царь Михаилъ поддержалъ его притязанія военными и матеріальными средствами и на нѣкоторое время далъ ему преобладаніе надъ другими претендентами. Это происходило въ 1278—79 году, тогда же Асѣнь получилъ руку дочери Мануила, принцессы Ирины. Но греческій посаженникъ не долго держался въ Тырновѣ, онъ долженъ былъ уступить мѣсто болѣе счастливому и болѣе популярному соискателю Георгію Тертерію. Въ то время какъ этотъ послѣдній вѣнчался на царство въ 1280 году, Іоаннъ Асѣнь искалъ покровительства у своего тестя въ Константинополѣ.

Попытаемся разобраться въ нѣкоторыхъ подробностяхъ этого событія. Какія права имѣли Асѣни на болгарскую корону и какое положеніе заняли они въ византійской имперіи? Капитальное мѣсто о прекращеніи царствовавшей въ Болгаріи династіи читается у Аврополиты¹⁾: ἐπει δὲ ἔρημος ἐναπελείφθη κληρονόμου γνησίου ἢ τῶν Βουλγάρων ἀρχῆ, ξυνιόντες οἱ προύχοντες εἰς βουλὴν τὸν τοῦ Τοῦχου υἱὸν Κωνσταντῖνον εἰς τὸ ἀρχεῖν αὐτῶν ἀναδέξασθαι ἐβουλεύσαντο. Но какъ избранное лицо не имѣло права на престолъ по своему происхожденію, то было отправлено посольство къ Θεодору Ласкарю съ просьбой, чтобы онъ выдалъ дочь свою за Константина. Это была Ирина, внучка Асѣня II-го²⁾, бракомъ съ которой Константинъ пріобрѣталъ благовидныя основанія занять престолъ.

Если съ точки зрѣнія формальнаго права въ Болгаріи не было болѣе законныхъ наслѣдниковъ на престолъ, то въ какомъ свѣтѣ рисуется роль и притязанія Іоанна Асѣня III въ Константинополѣ? — Наиболѣе опредѣленные свѣдѣнія въ этомъ отношеніи сообщаетъ историкъ Пахимерь³⁾, по словамъ котораго Михаилъ VIII Палеологъ не сразу остановилъ свое вниманіе на Іоаннѣ Асѣнѣ, а лишь послѣ серіознаго обсужденія положенія дѣлъ и принявъ во вниманіе личныя преимущества Асѣня сравнительно съ другими претендентами. „Ибо онъ видѣлъ, что болгарское царство сильно нуждается въ защитникѣ; сравнивая же Лахану съ Іоанномъ сыномъ Мицы, находилъ, что первому покровительствуетъ счастье и смѣлость и удача въ дѣлахъ, но что Іоанна всего болѣе утверждаетъ въ правахъ на обладаніе царствомъ его происхожденіе и связанная съ тѣмъ преимуществами⁴⁾. И большинствомъ было одобрено рѣшеніе — принять сына Мицы въ

¹⁾ *Georgii Acropolita*, p. 162, 7—15.

²⁾ *Ibid.* Ἐγγόνῃ εἰσα τοῦ προκατάρξαντος Βουλγάρων τοῦ Ἀσάν Ἰωάννου καὶ προσήκουσα τῇ τοιαύτῃ ἀρχῇ.

³⁾ *Georgii Pachymeris*, I, p. 436, 11.

⁴⁾ *Pachym.* I, p. 436, 1: Ἰωάννην δὲ τὸ γένος καὶ τὴν ὀφ' αὐτοῦ σὺναρσιν κατοχυροῦν εἰς ἀρχὴν ὁμὰ τ' ὄντα καὶ μᾶλλον δέκρινε.

зятя къ царю, чтобы такимъ образомъ, какъ членъ царской семьи, онъ могъ быть поддержанъ и самимъ царемъ — съ одной стороны изъ вниманія къ правамъ Мицы и въ уваженіе исконнаго расположенія предковъ его, съ другой же стороны изъ особеннаго объ немъ попеченія царя, какъ тестя къ зятю¹⁾. Приведенное мѣсто не оставляетъ никакого сомнѣнія въ томъ, что съ точки зрѣнія византійскаго правительства притязанія Асѣня имѣли больше правъ на вниманіе, чѣмъ его соперниковъ, такъ какъ за него говорило его дѣйствительное царское происхожденіе, заслуги его предковъ и вліяніе его приверженцевъ или его партіи. Согласно тому византійское правительство и отнеслось къ дѣлу, которое и въ повѣствованіи Пахимера представляется актомъ государственной важности¹⁾. Оказывается, что семья Мицы уже давно жила въ предѣлахъ имперіи и владѣла пожалованіями въ Малой Азіи по рѣкѣ Скамандру.

Въ дальнѣйшемъ весьма интересно выяснить условія, на которыхъ произошелъ пріемъ претендента на болгарскій тронъ въ семью Палеологовъ. Объ этомъ нѣсколько указаній находимъ у того же Пахимера, который пользовался въ этомъ случаѣ хорошими источниками. Говоря о бракѣ представителя Асѣней съ дочерью царя Михаила VIII Палеолога, принцессой Ириной²⁾, историкъ сообщает любопытныя подробности. Сюда относится прежде всего пожалованіе имени Асѣнь какъ Иоанну, такъ и всѣмъ домочадцамъ его³⁾. Наложено было кромѣ того наказаніе на тѣхъ, кто при сношеніяхъ съ членами этой семьи не будетъ называть ихъ Асанами. — И дѣйствительно мы видимъ, что на всемъ пространствѣ XIV и XV вѣковъ всѣмъ членамъ фамиліи усваивается это имя, даже женщины именуются часто Асанина безъ присоединенія имени. Кромѣ того, во всей нисходящей линіи Асѣнямъ давалось право именоваться Асаны-Палеологи и пользоваться всѣми преимуществами членовъ царской семьи. Независимо отъ сего разнымъ членамъ фамиліи даны были титулы и званія, какія носили или члены царской семьи, или представители высшей аристократіи. Всѣ эти преимущества, дарованныя Асѣнямъ, имѣли основаніе въ политическихъ комбинаціяхъ византійскаго правительства.

Но самое важное — есть указанія на формальный договоръ, по которому царь Мануилъ обязывался поддержать притязанія Иоанна даже военными силами и помочь ему захватить Тырново; Асѣнь же, въ случаѣ утвержденія на престолѣ, давалъ обязательство быть вѣрнымъ вассаломъ Византіи⁴⁾. Въ томъ же случаѣ, если бы главная статья соглашенія не состоялась, т. е. если бы Иоанну не удалось

¹⁾ p. 438, 14: τότε τοίνυν τὰς αὐτῶν δεξιὰς συμβόλας, καὶ πρό γε τούτων τὴν τῆς βασιλείας, ἔργῳ τὰς τῆς βουλῆς ἐπλήρου.

²⁾ *Pachymeris* I, p. 439—440: ἦσαν μὲν οὖν τῷ βασιλεῖ ἑκατέρων τῶν θυγατέρων Εἰρήνης ἄμα καὶ Ἄννης (ἡ γὰρ Εὐδοκία μικρὰ ἦν καὶ ἔτι) αἱ πρὸς τοὺς νεμφίους συναρισμούς· ἀλλ' οἱ τῆς Εἰρήνης γάμοι τῷ ἦδη βασιλεῖ φημιζομένῳ Βουλγάρων Ἀσάν ἐταλοῦντο περιφανέστερον.

³⁾ p. 439, 1: μετατίθει δὲ καὶ τοῦτον εἰς τὸ τοῦ πάππου Ἀσάν ἀνά πᾶσαν τὴν περὶ αὐτὸν πληθὺν θριαμβεῶν τοῦνομα.

⁴⁾ *Pachymeris* I, p. 440—441: καὶ συνθεοῖαι ἦσαν, εἰ μὲν εὐδοκοῖντο ἐπιβαίνειν Τερνόβου συνάμα καὶ ταῖς τοῦ βασιλέως δυνάμειν... ὁ δ' Ἰωάννης ἐνοσπονδὸς δι' ἔλου, εἰ βασιλεύσει Βουλγάρων, Ῥωμαίους ἐν ὄρκοις.

утвердиться въ Болгаріи, онъ вступалъ въ ряды византійской служилой аристократіи, давалъ личную присягу на вѣрность царямъ и лично получалъ отъ нихъ титулъ деспота¹⁾. — Какъ извѣстно, предприятие не удалось. Асѣнь, хотя и захватилъ временно власть, долженъ былъ уступить болѣе сильному сопернику въ лицѣ Тертерія и бѣжать къ своему тестю. Это было въ 1280 году²⁾. Съ тѣхъ поръ начинается исторія византійскихъ Асановъ въ лицѣ деспота Іоанна Асѣня.

Въ первые годы Андроника Старшаго (1282—1328) послѣдовало омоничательное опредѣленіе отношеній эмигрантовъ Асѣневичей. Имперія вошла въ союзный договоръ съ его соперникомъ Тертеріемъ, за самимъ же Іоанномъ Асѣнемъ и его потомствомъ возстановленъ былъ, согласно прежнему соглашенію, титулъ деспота ромѣйскаго³⁾.

Не останавливаясь пока на выясненіи правъ, соединяемыхъ съ этимъ титуломъ, скажемъ здѣсь, что титулъ деспота давался обыкновенно лицамъ царской крови. Въ качествѣ члена царской семьи Асѣнь получалъ разныя назначенія, между прочимъ былъ посломъ въ Ногаю⁴⁾, позже участвовалъ вмѣстѣ съ Михаиломъ IX въ походѣ на Востокъ. Въ этомъ походѣ и умеръ деспотъ I. Асѣнь⁵⁾ (1301 или 1302 г.).

Болѣе или менѣе удовлетворительной генеалогической таблицы переселившихся въ Византію Асѣней до сихъ поръ не имѣется. Хотя у Дюканжа⁶⁾ приведена табличка, въ которой показаны члены этой фамиліи въ трехъ поколѣніяхъ, но свѣдѣнія Дюканжа были весьма не достаточны и не полны. Въ особенности, что касается прямыхъ и непосредственныхъ потомковъ эмигранта Іоанна Асѣня III и супруги его византійской принцессы Ирины, — въ настоящее время нашъ матеріалъ не ограничивается только исторіями, которые вообще весьма скудно освѣщаютъ генеалогическіе вопросы.

Прежде всего новый свѣтъ на исторію нѣкоторыхъ членовъ этой фамиліи проливаютъ официальные акты, изданные Миклошичемъ⁷⁾. Въ актѣ отъ 1316 г. сообщается о спорныхъ правахъ на владѣніе иконой Богоматери Одигитрии. Въ исторіи этого дѣла между прочимъ упоминается одинъ изъ Асѣней второго поколѣнія.

¹⁾ Эта статья упоминается дважды: 1) ... ει δ' οὖν ἀλλὰ καὶ αὐθις εἰς δεσπότης τῆς Ῥωμαϊκῆς οὐνύνοσθαι; 2) ... ει δ' οὖν ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ὄρκους πιστῆς δουλεύσων τοῦ βασιλεῦσιν, ὑπὸ ταῦτοις δεσπότης ταπτόμενος.

²⁾ Здѣсь лучшія свѣдѣнія даетъ *Никифоръ Григора*, V, 4, p. 133: Τερτερῆς... ἔμαλλε δὲ ἦδη καὶ τὸν Ἀσάν διαχειρισάμενος ἐγκρατῆς ἕσσεσθαι τῆς ἀρχῆς. Ἐπεὶ αὐτὸς ἐγνωκῶς προσκαίεται μετὰ τῆς γυναικὸς ἐκδημίαν εἰς τὸν πανθερὸν καὶ βασιλέα. — Асѣнь увезли съ собою въ Византію сокровища и значительную государственную казну.

³⁾ *Pachym.* II, 57: ἐπαι ἀδύνατον ἦν τὸν Ἀσάν βασιλεύειν Βουλγάρων κραταιωθέντος ἦδη τοῦ Τερτερῆ, ἐκείνην μὲν σπένδεται — τὸν δ' Ἀσάν κατὰ τὰς προτέρας συνθεσίας τοῦ πατρὸς δεσπότην Ῥωμαϊκῆς ἀποκαθίστησιν.

⁴⁾ *Pachym.* I, p. 467.

⁵⁾ *Pachym.* II, 315, 10: ὁ τοῦτου τοῦ θεῖος ὁ Ἀσάν ἐταβήκει, ὁ δ' ἕτερος θεῖος αὐτοῦ Μιχαὴλ ὁ δεσπότης νόσφ' περλεσὸν ἀνεχώρει καὶ αὐτὸς πρὸς τὰ οἴκω. — Объ Иринеѣ подъ 1305 г. см. *Pachym. de Andr. Pal. lib. V, p. 421—422.*

⁶⁾ *Familiae Byzantinae*, p. 325.

⁷⁾ *Miklosich et Müller, Acta et diplomata graeca medii aevi. Vindobonae, 1860—1890—шесть томовъ.*

οὐ μικρὰν σπουδὴν καὶ χεῖρα πρὸς τοῦτο συμβαλομένου καὶ τοῦ περιπόθητου ἀνεψιοῦ τοῦ κρατίστου καὶ ἁγίου μου αὐτοκράτορος, κύρ Ἀνδρονίκου Παλαιολόγου τοῦ Ἀσάνη εἰς κεφαλὴν ἐν τῇ Πελοποννήσῳ τυγχάνοντος¹⁾.

Такъ какъ занимающій насъ актъ помѣченъ 1316 годомъ, то приведенное мѣсто, говорящее о построении храма Богородицѣ при могущественномъ содѣйствіи Андроника Палеолога Ασβνια, тогдашняго правителя Πελοποννισα, должно относиться къ царствованію Андроника Старшаго (1282—1328), потому что отъ него пошли двоюродные братья царскіе Ασβνι-Палеологи.

Второй касающійся фамиліи Ασβней актъ относится въ 1351 году. Онъ трактуетъ объ имущественныхъ правахъ обители τῶν Μουγουλίων и заключается братеο въ слѣдующемъ. Прежняя владѣтельница означеннаго монастыря и принадлежащихъ къ нему угодій была деспина Марія Палеологъ, „возлюбленная сестра блаженнаго царя, дѣда державнаго и святаго моего царя²⁾“, которая послѣ смерти оставила это владѣніе, какъ и свою дочь Θεοδору, по прозванію Αραχαντλунτ³⁾, упомянутому блаженному царю. Эта Θεοδора вышла замужъ „за возлюбленнаго дядю державнаго и святаго моего царя, паниперсеваста киръ Исаака Палеолога Ασβνια⁴⁾“. Послѣ смерти своей супруги, умершей бездѣтной и не оставившей завѣщанія, паниперсевастъ Исаакъ исходатайствовалъ себѣ право эфоріи надъ означеннымъ монастыремъ, и своимъ неправильнымъ и самовольнымъ распоряженіемъ имуществомъ и разными доходными статьями монастыря повергъ его въ крайнее разореніе и скудость. Наконецъ, „онъ подарилъ монастырь своей дочери, возлюбленной племянницѣ державнаго и святаго моего царя кирѣ Иринѣ Ασаниной Φιλαντροπινѣ и ея брату, возлюбленному племяннику державнаго и святаго моего царя, великому примикирію киру Андронику Ασανυ⁵⁾“. Но какъ вполнѣнствіи оказалось, что хрисовуль, на основаніи коего дѣлалъ свои распоряженія Исаакъ паниперсевастъ, подложень⁶⁾, то и всѣ его распоряженія въ пользу дѣтей и ихъ наслѣдниковъ естественно подлежали отмене. — Вслѣдствіе этого соборнымъ опредѣленіемъ утверждаются за монастыремъ всѣ имущества, которыя неправильно въ 1351 г. находились во владѣніи великаго примикирія Андроника Ασβνια Палеолога.

¹⁾ Ibid. I, XXX, p. 52.

²⁾ Ibid. I, CXXXVI, p. 312—317: ἡ ὑψηλοτάτη δεσποινα τῶν Μουγουλίων, ἡ περιπόθητος ἀπταδέλφη τοῦ ἀοιδίμου καὶ μακαρίτου βασιλέως, τοῦ πάππου τοῦ κρατίστου καὶ ἁγίου μου αὐτοκράτορος, κυρὰ Μαρία ἡ Παλαιολογινα.

³⁾ p. 313: ἐκείνης δὲ τὴν ζῶην ἐκμετρησάσης καταλείφθη τοῦτο καὶ ἦν εἶχεν ἐκείνη ὡς γνησίαν θυγατέρα, ἡ εὐγενεστάτη δηλαδὴ κυρὰ Θεοδώρα ἡ ἑπονομαζομένη Ἀραχαντλουντ, εἰς αὐτὸν δὴ ἐκείνον τὸν ἀοιδίμον βασιλέα.

⁴⁾ ἠγάγετο αὐτὴν εἰς γυναῖκα ὁ περιπόθητος θεῖος τοῦ κρατίστου καὶ ἁγίου μου αὐτοκράτορος, πανυπερόβαστος κύρ Ἰσαάκιος Παλαιολόγος ὁ Ἀσάνης.

⁵⁾ p. 314: ἐξέδοτο δὲ καὶ διὰ οἰκείων γραμμάτων πρὸς μὲν τὴν ἐκείνου θυγατέρα, τὴν περιπόθητον ἐξαδέλφην τοῦ κρατίστου καὶ ἁγίου μου αὐτοκράτορος κυρὰν Εἰρήνην Ἀσανίαν τὴν Φιλανθρωπηνὴν τὸ αὐτὸ μοναστήριον, πρὸς γὰρ τὸν αὐτῆς ἀπταδέλφον, τὸν περιπόθητον ἐξαδέλφον — μέγαν πριμικήριον κύρ Ἀνδρόνικον τὸν Ἀσάνην.

⁶⁾ p. 315: τὸ χρυσόβουλλον, ὅπερ καὶ ἀναγνωσθὲν καὶ ἐξετάσει εὐθὺς εἰρηται οὐχ ὡς προέθη τὴν ἀρχὴν, ἀλλ' οὐχ ὡς ἔδει, μεταποιηθὲν καὶ μὴ τῆς ἀληθείας ἐχόμενον.

Этотъ актъ весьма важенъ для исторіи дома византійскихъ Асѣней. Онъ идетъ отъ имени царя Іоанна Палеолога V (1341—1376), внука Андроника Старшаго, и въ этомъ именно смыслѣ слѣдуетъ разбираться въ терминахъ родства, встрѣчаемыхъ въ актѣ. Итакъ, въ деспинѣ Маріи нужно видѣть сестру Андроника Старшаго. Дочь ея Θεодора была замужемъ за паниперсевастомъ Исаакомъ Асѣнемъ-Палеологомъ, которому усвоится степень родства „дядя“ по отношенію къ императору Андронику Старшему. Затѣмъ, что касается Ирины и великаго примивирія Андроника, эти лица разсматриваются какъ племянники того же императора.

Въ прямой линіи, происходящей отъ Іоанна Асѣня и дочери Михаила Палеолога царевны Ирины, могутъ быть обозначены слѣдующія лица.

1. Михаилъ Асѣнь-Палеологъ деспотъ. Это былъ старшій сынъ родоначальника византійскихъ Асѣней, деспота Іоанна, о чемъ прямое свидѣтельство находимъ у Іоанна Кантакузина¹⁾.

Къ сожалѣнію мы не располагаемъ достаточными свѣдѣніями ни о служебномъ положеніи, ни о семейныхъ отношеніяхъ этого лица. Самымъ опредѣленнымъ образомъ указывается его положеніе въ царской семьѣ въ слѣдующихъ словахъ акта Андроника Старшаго отъ 1328 г.²⁾: ἀπελογήσατο καὶ διωρίσατο καὶ ἡ βασιλεία μου κατὰ μέρος πρὸς πάντας ὑμᾶς μετὰ τοῦ κατέργου, μᾶλλον δὲ μετὰ τοῦ περιποθήτου ἀνεψιοῦ τῆς βασιλείας μου τοῦ Ἀσάνη κυρίου Μιχαήλ τοῦ ἑξαδέλφου σου.

Въ этомъ актѣ Михаилъ Асѣнь названъ двоюроднымъ братомъ царя Андроника Старшаго и роднымъ братомъ протовестиарія Андроника Палеолога-Асѣня. Въ борьбѣ отца съ сыномъ Михаилъ Асѣнь стоялъ на сторонѣ Андроника Старшаго и при этомъ командовалъ военнымъ отрядомъ³⁾ и начальствовалъ въ Просакѣ⁴⁾. Описывая тѣ же обстоятельства, Никифоръ Григора упоминаетъ въ Македоніи партизановъ царя Андроника τοὺς δύο ἀνεψιοὺς Ἀνδρόνικον τε τὸν πρωτοβεστιάριον καὶ Μιχαήλ τὸν Ἀσάνη⁵⁾.

Съ тѣхъ поръ имя Михаила не встрѣчается болѣе между византійскими военными и гражданскими чинами. На основаніи довольно впрочемъ неясныхъ словъ Никифора Григоры можно заключать, что онъ перешелъ въ Сербію и остался тамъ на службѣ: ὁ δὲ Ἀσάν Μιχαήλ σπεύσας εἰσῆλθεν εἰς τὸ τοῦ Προσάκου πολίχνιον καὶ τοὺς οἰκητορας ἐκείθεν ἐκβεβληκῶς εἰς ἑαυτοῦ τοῦτο σωτήριον οἰκητήριον εἶχεν ἀσφαλισάμενος· μετὰ δὲ βραχὺ προδοσίαν αἰσθόμενος ἑαυτοῦ μεταπέμπεται παρὰ τοῦ κράτη Σερβίας φρουρὰν, ἣ τὸ πολίχνιον παραδούς ᾤχετο παρὰ τὸν κράτην καὶ αὐτὸς ἀπιών (р. 413, 21).

¹⁾ *Cantacus*. III, 50, p. 299, 3: Ἀσάνην γὰρ τὴν Ἀσάνη τοῦ Μιχαήλ γαμετήν τοῦ πρώτου τῶν Ἀσάνη τοῦ δεσπότη οὐδὲν σχοινίας αἰωρήσαντας, ἐμάσπεξαν ἐφ' ἱκανόν.

²⁾ *Cantacus*. I, 48, p. 234.

³⁾ I, 52, p. 260, 22: ἀστρατήγουν δὲ αὐτῶν ὁ τε τοῦ πρεσβυτέρου βασιλέως ἀνεψιὸς Ἀσάνης Μιχαήλ.

⁴⁾ *Ibid.* I, 56, p. 285: τὸν δὲ Πρόσωνον Ἀσάνης ὁ Μιχαήλ, οἱ δὲ λοιποὶ Στριμβιτζης ἐκράτουν.

⁵⁾ *Nicéph. Gregoræ*, p. 394, 23; *ibid.* p. 396, 24; 409, 21.

Есть-ли вѣроятность найти какія-нибудь данныя о дальнѣйшей судьбѣ Михаила Асѣня въ сербскихъ источникахъ, въ настоящее время трудно сказать. Извѣстный сербскій историкъ П. Сречковичъ¹⁾, описывая приведенныя выше событія и сказавъ, что Михаилъ Асѣнь послѣ сдачи Просава ушелъ въ Скопле, сдѣлалъ замѣчаніе, что онъ умеръ въ Сербіи отъ скорби.

Вообще событія, которыми сопровождалась борьба Палеологовъ дѣда и внука, имѣли чрезвычайно большое значеніе для византійскихъ Асѣней. Достаточно вспомнить слова историка Григоры по отношенію къ протовестіарію Андронику²⁾: „Протовестіарій же Андроникъ, нѣкоторое время слѣдуя за деспотомъ, не могъ подобно деспоту, въ качествѣ паразита, питаться съ чужого стола, но принявъ въ соображеніе, какъ неожиданно лишился онъ богатства и свѣта и имущества и славы сверхъ всякаго чаянія, мучась вромѣ того мыслию о женѣ, какимъ оскорбленіямъ можетъ она подвергаться отъ враговъ, какъ плѣнница, впалъ въ крайнее отчаяніе и неутѣшную скорбь, и такимъ образомъ, блуждая въ чужихъ и пустынныхъ мѣстахъ, онъ скоро повончилъ свою горькую жизнь“.

Можно догадываться, что жена и дѣти Михаила Асѣня остались плѣнницами и жили потомъ въ Византіи. Нѣсколько дополнительныхъ свѣдѣній можно почерпать у поэта Мануила Фили³⁾, каковыми воспользовался греческій ученый *Сидериди* въ статьѣ о монастырѣ Паммакаристы⁴⁾.

П. Андроникъ Асѣнь-Палеологъ, протовестіарій, впоследствии севастократоръ. Это едва-ли не самая крупная личность въ семьѣ. Его положеніе въ семьѣ, какъ сына деспота Іоанна и какъ брата Михаила, опредѣляется весьма ясными свидѣтельствами. Достаточно сослаться на официальные акты, приводимые въ исторіи Кантакузина⁵⁾, равно какъ на тѣ мѣста, которыми квалифицируется степень родства его съ царской семьей⁶⁾. Въ особенности важны указанія, почерпаемые въ актахъ, изданныхъ Миклошичемъ⁷⁾. Именно въ актѣ отъ 1324 г. названъ ѓ περιπόθητος ἀνεψιός τῆς βασιλείας μου κύρις Ἀνδρόνικος ὁ Παλαιολόγος.

¹⁾ *Сречковичъ*, Исторія српскаго народа, II, стр. 298.

²⁾ *Nicéph. Gregora*, IX, 5, p. 418, 9. Видѣть ли въ этомъ Андроникѣ члена семьи Асѣней или нѣтъ, пока ми не можемъ утверждать. Андроникъ не могъ умереть такъ скоро послѣ пораженія партіи Андроника Палеолога Старшаго, какъ это слѣдовало бы заключать изъ словъ Григоры. Нельзя не видѣть, что Андроникъ Асѣнь упоминается въ исторіи и играетъ важную военную и политическую роль до самой середины XIV в.—*Cantacuz.* III, 30, p. 185: ἐν Βυζαντίῳ δὲ τοῦ στρατοῦματος ὁ τοῦ βασιλέως κηδεστής Ἀνδρόνικος ὁ Ἀσάνης στρατηγὸς ἀποδειχθεὶς καὶ τὸν πρὸς τὸν γαμβρὸν πόλεμον ἀναβαζόμενος. Въ изданіи *Martini*, *Manuelis Philæ*, p. 130: (ἐπιτάφιοι τῆ πρωτοβυσσαρίου ἐκ προσώπου τῆς αὐτοῦ γυναίκος) высказывается совершенно невѣроятное положеніе, что означенный протовестіарій — *Demetrii Angeli Comneni Ducæ (Michaelis Cotrulis) despotæ filius ex Anna Palaeologina Andronici sen. imp. sorore . . . Prillapi in Macædoniæ oppido obiit a. 1328.*

³⁾ *Müller*, *Manuelis Philæ Carmina*, I, p. 307, 309, 447 и въ изданіи *Martini*, p. 40, 88.

⁴⁾ Ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει: Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σὐλλογος, t. XXIX, p. 269—270.

⁵⁾ I, 48, p. 234, 14: περιπόθητος ἀνεψιός τῆς βασιλείας μου πρωτοβυσσαρίς κύρις Ἀνδρόνικος Παλαιολόγος . . . и далѣе: μετὰ τοῦ περιπόθητου ἀνεψιοῦ τῆς βασιλείας μου τοῦ Ἀσάνη κυρίου Μιχαὴλ τοῦ ἀδελφοῦ σου.

⁶⁾ *Cantacuz.* III, 14, p. 89, говоря о параклиментѣ Апокавкѣ: τοῦ βασιλέως ἐμμοφοφόρητος θεῖος Ἀσάνη τῆς Ἀνδρονίκου.

⁷⁾ *Miklosich et Müller*, *Acta* III, p. 100, 103; p. 104 рядомъ съ Андроникомъ названъ Константинъ Палеологъ-Асѣнь: оба въ степени родства ἀνεψιός.

Автѣ исходитъ отъ Андроника Старшаго. Въ другомъ автѣ, исходящемъ отъ Андроника Младшаго¹⁾, о томъ же лицѣ говорится: ὁ περιπόθητος θεῖος τῆς βασιλείας μου.

У Мануила Фили имя Андроника встрѣчается не одинъ разъ:

Ἄδελφίδους ἀνακτος Ἀδρόνων γένους
Κομνηνός Ἀνδρόνικος Ἀσάν πατρόςθεν.

Въ другомъ мѣстѣ онъ названъ αὐτοκράτορος ἀνεψίος.

Объ его высочомъ положеніи и военныхъ заслугахъ говорить Никифоръ Григора въ разсказѣ о хитрости Сиргіана. „Замѣтивъ, что и Андроникъ Асѣня исполненъ великой печали, такъ какъ, во время несогласія царей имѣя въ своемъ управленіи Пелопоннисъ, потомъ съ безчестіемъ былъ лишень власти молодымъ царемъ, и обратившись къ старому, не получилъ у него никакой отрады, хотя онъ достоинъ великихъ и почетныхъ званій, не только севастократорскаго, но и высшаго, какъ ради военныхъ заслугъ, въ которыхъ никто съ нимъ не можетъ равняться, такъ вмѣстѣ съ тѣмъ и по знатности рода²⁾“.

При Андроникѣ III севастократоръ Андроникъ вмѣстѣ со своимъ зятемъ Кантакузиномъ участвовалъ въ отраженіи набѣга Амуръ-бега на Θρακίю³⁾. Бравомъ своей дочери Ирины съ великимъ домашнимъ Іоанномъ Кантакузиномъ онъ вновь соединилъ судьбу своего дома съ царскимъ и раздѣлялъ превратности счастья своего зятя. Это прекрасно выражено въ слѣдующихъ словахъ⁴⁾: „Ни для кого не составляетъ тайны мое родство и отеческая любовь къ великому домашнему, мужу моей любезнѣйшей дочери. Вслѣдствіе чего считаю неприличнымъ отрицать то, что всѣмъ явно. Итакъ ясно, что въ случаѣ достиженія имъ того, что онъ замыслилъ, онъ будетъ царемъ и моя дочь царицей, я же, какъ отецъ царей, буду раздѣлять съ ними власть и пользоваться славой, богатствомъ и знатностью“. Подъ конецъ жизни, Андроникъ испыталъ большія лишенія и несчастія въ своей семьѣ. Около 1334 г. въ Константинополѣ созрѣлъ заговоръ противъ Андроника III. Въ этомъ заговорѣ были замѣшаны Андроникъ и его дѣти, о которыхъ по этому поводу находимъ первое упоминаніе⁵⁾.

Когда заговоръ былъ открытъ, царь оказалъ снисхожденіе къ другимъ, а ограничился наказаніемъ сыновей Андроника Асѣня. Объ этомъ сообщаетъ какъ Никифоръ Григора, такъ и Кантакузинъ. По словамъ перваго, наказаніе было довольно снисходительное — темничное заключеніе⁶⁾, въ которомъ они содержались

¹⁾ Acta, III, p. 107, 108.

²⁾ Niceph. Gregorae VIII, 12, p. 363: καίτοι μεγάλων ἀξίος ἐπάρχων ἀξιομάτων, σεβαστοκρατορικῶν δηλαδὴ καὶ μαιζόνων, διὰ τε τὴν στρατηγικὴν ἐμπειρίαν, ἣν ὑπὲρ τοὺς ἄλλους τέως ἐπλόθει, καὶ ἅμα τὴν τοῦ γένους λαμπρότητα.

³⁾ Cantacus. II, 28, p. 471: οὕτω γὰρ ὁ τε μέγας δομέστικος καὶ ὁ τοῦτου πανθαρός Ἀσάνης συνεβόλευον ἐκεί παρῶν.

⁴⁾ Cantacus. III, 21, p. 133—134.

⁵⁾ Niceph. Gregorae XI, 2, p. 530, 534.

⁶⁾ Gregorae XI, 2, p. 534: ἀλλὰ τοὺς μὲν ἄλλους ἀφῆκε τέλειον, μένους δὲ τοὺς τοῦ Ἀσάν υἱοὺς ἐν ἀδέσμῳ καὶ φιλανθρώπῳ κατασχὼν εἰρηκτῇ.

шесть лѣтъ, до провозглашенія царемъ Іоанна Кантакузина. Тотъ же писатель, говоря о событіяхъ 1341 года, возвращается къ судьбѣ братьевъ царицы Ирины, содержавшихся въ заключеніи близъ Родопа въ крѣпости обители Авдиры¹⁾. Она освободила ихъ изъ темницы и при ихъ помощи руководила партией Іоанна Кантакузина. Нѣсколькими новыми подробностями освѣщается тотъ же эпизодъ у Кантакузина²⁾, который приписываетъ Апокавву слѣдующій разговоръ съ Андроникомъ: „прежде всего, пришедши къ Андронику Асѣню, тестю великаго domestica, старался подѣйствовать на него наиболѣе убѣдительными соображеніями. Ибо этотъ Асанъ, незадолго передъ тѣмъ придя къ своему зятю, просилъ его имѣть къ нему, испытывающему невыносимую жизнь, сожалѣніе, такъ какъ сыновья его Іоаннъ и Мануиль уже шесть лѣтъ содержатся царемъ въ темницѣ, испытываютъ страшныя мученія и ведутъ адскую жизнь. Отправляясь теперь на западъ, и держа путь черезъ Виру, гдѣ они заключены, онъ можетъ освободить ихъ изъ темницы и зачислить ихъ въ свой отрядъ“³⁾. Освобожденіе сыновей Андроника послѣдовало, однако, послѣ провозглашенія І. Кантакузина императоромъ въ Димотиѣ, какъ объ этомъ читается у Кантакузина.

„Такъ какъ братья его жены, сыновья Андроника Асѣня, Іоаннъ и Мануиль, въ цѣпяхъ, какъ сказали мы, въ Вирѣ, еравійской крѣпости, содержались въ заключеніи, то онъ послалъ сестру съ отрядомъ, вывелъ ихъ изъ заключенія и приказалъ доставить къ себѣ въ Димотику“⁴⁾.

Андроникъ Младшій имѣлъ перевѣсъ надъ отрядомъ своего дѣда, предводимымъ Асѣнями, и въ нѣсколько дней захватилъ всѣ крѣпости и города, принадлежавшіе приверженцамъ Андроника Старшаго. Весьма любопытно при этомъ отмѣтить, что были взяты въ плѣнъ жены и дѣти Андроника и Михаила Асѣней⁵⁾. Вслѣдствіе постигшихъ партію неудачъ Андроникъ Асѣнь скоро умеръ, а Михаилъ, укрѣпившись на нѣкоторое время въ Просакѣ, скоро принужденъ былъ сдать и этотъ городъ союзнику Андроника Младшаго сербскому кралою.

III. Исаакъ Асѣнь, паниперсевасть, третій сынъ деспота Іоанна. Главное мѣсто читается у Кантакузина при изложеніи событій 1341 года⁶⁾, причѣмъ сомнѣніе возбуждаетъ лишь усвоенное ему званіе великаго дуки, которое повиди-

¹⁾ *Nicéph. Gregora* XII, 16, p. 624—625: εἶχε γὰρ δεσμίους αὐτοὺς τὸ πλεῖστον ὄρους Ῥοδόπης φρούριον τῆς τῶν Ἀδδῆρων μονῆς ἐκ πολλοῦ. Мѣсто заключенія показано ошибочно, какъ увидимъ далѣе.

²⁾ *Cantacuz.* III, 17, p. 111.

³⁾ *Cantacuz.* III, 17, p. 111. Отмѣтимъ здѣсь слѣдующее мѣсто: ἀλλ' ἀπόντα πρὸς τὴν ἑσπέραν, ἐπεὶ διὰ Βήρας ἀνάγκη διέναι, ἐνθα κατεκλείοντο, τοῦ δεσποτηρίου ἐξαγαγεῖν καὶ πρὸς τὴν στρατιάν χρῆσθαι ἄγοντα μεθ' αὐτοῦ. Слѣдуетъ обратить вниманіе, что мѣстомъ заключенія была дѣйствительно Вира; мѣсто же у Григоры τῶν Ἀδδῆρων μονῆς нуждается въ исправленіи.

⁴⁾ III, 26, p. 161: ἔτι δὲ καὶ τῶν τῆς γυναῖκος ἀδελφῶν Ἰωάννου καὶ Μανουὴλ τῶν Ἀνδρονίκου τοῦ Ἀσάνη παίδων ὑπὸ κλοιοῖς, ὡσπερ ἔφημεν, κατὰ τὴν Βήραν, φρούριόν τι τῆς Θράκης, εἰργασμένων, πέμψας....

⁵⁾ *Nic. Gregora* IX, 5, p. 411, 8: καὶ ἵνα μὴ διατρίβωμεν, ὀλίγων ἡμερῶν ἅπαντα διαλθὼν τὰ ἐκεί παρὰ τὴν Μακεδονίαν πολίχνια βῆσα τὰ καὶ ἀπονητὶ παρεστήσατο καὶ σὺν γε αὐτοῖς τὰς τε γυναῖκας καὶ τὰ τέκνα καὶ τὰ χρήματα συνέλιψα τοῦ τε δεσπότης καὶ τοῦ πρωτοβεσπαρίου καὶ τοῦ Ἀσάν. ... *Cantacuz.* IV, 40, p. 298.

⁶⁾ *Cantacuz.* III, 19, p. 116: ἐπὶ τοῖς ἀδελφοῖς ἐχέει Κωνσταντῖνόν τε καὶ Ἰσαάκιον τὸν μέγαν δοῦκα.

тому принадлежало въ то время Апокавку. Нѣсколько ниже приведеннаго мѣста у того же писателя находимъ впрочемъ извѣстiе¹⁾, что при коронованiи Иоанна Палеолога Исааку Асану пожалованъ титулъ паниперсеваста, а Апокавку великаго дуки.

Въ 1345 г. Исаакъ посланъ былъ I. Кантакузиномъ къ Сулейману Караси, паниперику Фрити, чтобы предложить ему подарки и побудить къ заключенiю союза²⁾. Въ 1349 г. упоминаются сыновья Исаака въ качествѣ правителей нѣкоторыхъ городовъ въ Пелопоннисѣ³⁾.

Упоминаемый историкомъ Георгиемъ Фрапцой подъ 1420 г. Исаакъ Асанъ не можетъ быть тѣмъ же лицомъ, которое извѣстно подъ именемъ Исаака паниперсеваста⁴⁾.

По всей вѣроятности, поколѣнiе Исаака Асѣня мы встрѣчаемъ въ Грециі въ эпоху турецкаго завоеванiя. Павелъ Асѣнь, о которомъ будетъ рѣчь ниже, долженъ быть относимъ къ поколѣнiю, идущему отъ Исаака.

IV. Наконецъ, сюда же слѣдуетъ отнести Константина Асѣня, четвертаго сына деспота. Онъ упоминается въ качествѣ предводителя одного военного отряда въ междоусобной войнѣ между двумя Андрониками⁵⁾. Положенiе его въ семьѣ Асѣней опредѣляется актами, изданными у Миллошича⁶⁾. Повидимому, Константинъ Асѣнь отличался любовью къ литературнымъ занятiямъ. Въ сборникѣ писемъ Мануила Палеолога два адресованы Константину Асѣню⁷⁾. Что касается женской линiи, идущей отъ деспота Иоанна, въ этомъ отношенiи наши поиски не дали новыхъ данныхъ сравнительно съ родословіемъ Асѣней у Джуканжа.

Переходимъ къ третьему поколѣнiю, къ внукамъ деспота Иоанна Асѣня.

Третье поколѣнiе Асѣней по преимуществу оставило видныя слѣды въ исторiи. У Андроника севастократора было два сына и дочь: Иоаннъ, Мануиль и Ирина. При Андроникѣ III эту семью постигло большое несчастье, о которомъ выше была рѣчь. Съ восшествiемъ на престолъ Иоанна Кантакузина и I. Палеолога Асѣнямъ снова улыбнулось счастье. При коронаціи молодого царя Иоаннъ и Мануиль получили санъ севастократорскій, а дядя ихъ Исаакъ почтенъ саномъ паниперсеваста⁸⁾.

По всей вѣроятности, тогда же Асѣнямъ пожалованы земельныя владѣнiя во Фракии, если только не владѣли они здѣсь и раньше помѣстьями. По случаю назначенiя Мануила архонтомъ города Визы, писатель Кантакузинъ сообщаетъ⁹⁾:

¹⁾ III, 36, p. 218: καὶ Ἰσαάκιος μὲν Ἀσάνης πανιπερσεβάστος ἀπεδείχθη, δοξὴ δὲ μέγας δ' Ἀπόκαυκος.

²⁾ III, 82, p. 507, еще объ немъ p. 544, 12; 599, 18.

³⁾ IV, 13, p. 69: τοῦ νέου βασιλέως τοῦ Παλαιολόγου τῶν πραγμάτων ἀρξάντος, αὐθις οἱ Πελοποννήσιοι διὰ τὸ βραχίλια τῶν πατέρων παρασθαι τῆς ἀρχῆς δυνήσασθαι πλεον οὐθέντες, ἄλλως τε καὶ τῶν Ἀσάνη τοῦ Ἰσαακίου υἱῶν ἐναγόντων πρὸς τὸν πόλεμον, οἳ ἦσαν ἐκεῖ ὑπὸ βασιλείᾳ τοῦ νέου ἐπιτροπικῶν παρφθέντες τῆς Πελοποννήσου, σύμπαντες ἑμοῦ ἀπέστησαν δεσπότητος.

⁴⁾ G. Phrantza, p. III, 21; 138, 21; точно также и упоминаемый въ актахъ Миллошича (vol. II, DXXXVIII, a 1400) Исаакъ относится къ другому поколѣнiю.

⁵⁾ Cantacuzeni I, 56, p. 286.

⁶⁾ Acta II, p. 56—57, актъ № 361 а. 1383; особенно III, p. 104, 114.

⁷⁾ Legrand, Lettres de l'Empereur Manuel Paléologue. Paris, 1893, p. 27, 87; ср. Notices et Extraits, vol. XVII, p. 259.

⁸⁾ Gregora XVI, 1, p. 797; Cantacus. III, 36, p. 218, 8; ib. IV, 5, p. 33.

⁹⁾ Cantacus. III, 79, p. 491.

„архонтомъ Визы назначилъ брата своей жены Мануила Асѣня, у котораго была нѣкоторая особенная и старая связь съ этимъ городомъ,“ причѣмъ эта связь объясняется тѣмъ, что онъ былъ женатъ на дочери протостратора¹⁾ Синадина, который въ Визѣ имѣлъ свой домъ и разнообразныя постройки и множество родственниковъ, населявшихъ городъ и пользовавшихся въ немъ вліяніемъ. Оба Асѣня, Мануиль и Іоаннъ, играютъ значительную военную и политическую роль въ половинѣ XIV в. Мануиль, женатый на Аннѣ, дочери протостратора Синадина, командуетъ гарнизономъ Димотики и Визой²⁾. Съ теченіемъ времени Мануиль возведенъ въ санъ деспота и находился во главѣ пѣшаго и коннаго войска въ Константинополѣ³⁾. Въ санѣ деспота упоминается Мануиль и въ качествѣ командующаго Визой.

Очень важное извѣстіе о Мануилѣ Асѣнѣ и о судьбѣ семьи имѣется въ исторіи Никифора Григоры въ изложеніи событій 1354—1355 года⁴⁾. „Какъ только пришла осень, царь отправился ради развлечения и отдыха въ Силиврию. Здѣсь къ нему явился изъ Визы Мануиль Асѣнь, облеченный въ санъ деспота, полученный имъ за два года передъ тѣмъ отъ царя Матѳея. Онъ явился съ веревкой на шеѣ и просилъ оказать ему снисхожденіе за его не малыя вины⁵⁾, содѣянные имъ въ теченіе трехъ уже лѣтъ нашествіями, набѣгами и грабежами, предпринимаемыми изъ Визы на предмѣстья Византии, причѣмъ жегъ и опустошалъ поля и пашни ихъ и всѣ помыслы направлялъ на то, чтобы принести вредъ царю Палеологу. Но такъ какъ требуются средства на такую упорную и многолѣтнюю войну — а она не только продолжительна была, но и весьма разорительна, потому что то, что добывалось ежедневно набѣгами и военной добычей, едва покрывало ежедневные расходы на войско,— самъ же онъ изъ своихъ средствъ не могъ возмѣщать издержки, вслѣдствіе всего этого совершенно незамѣтнымъ для себя образомъ, прежде чѣмъ понять опасности, противъ которыхъ боролся и къ которымъ стремился, онъ самъ очутился въ крайне опасномъ положеніи, ежедневно приближаясь къ безпомощной бѣдности. Посему-то, явившись къ царю и получивъ отъ него прощеніе, онъ, вновь исходатайствовавъ согласіе царя на предоставленіе ему командованія Визой⁶⁾, возвратился туда съ радостью и весельемъ, видя, что освободился отъ заботъ и страха, который волновалъ его душу ночью и днемъ“.

Это мѣсто показываетъ, что Асѣни сохранили свое военное и политическое положеніе до времени Іоанна Палеолога, и что при новомъ правительствѣ они держались твердо на своихъ мѣстахъ.

¹⁾ Сравни. Cantacuz. I, 25, p. 125.

²⁾ Cantacuz. III, 79, p. 491; *ibid.* 22, p. 195: στρατηγὸν δὲ ἐπὶ πᾶσι τὸν γυναικὸς ἀδελφὸν Ἀσάνην κατέλιπε τὸν Μανουήλ. О бракѣ—I, 25, p. 125: Ἄνναν τὴν αὐτοῦ θυγατέρα τῷ Ἀσάνῃ Μανουήλ τῆς τοῦ μεγάλου δεσποτικοῦ γαμετῆς ἀδελφῆ πρὸς γάμον συνάψων.

³⁾ Cantacuz. IV, 26, p. 196: ἡ παρὰ τὴν ἑπικρατὴν δύναμις ἐξήγατο, ὡν ἐστρατήγει δεσπότης Μανουήλ Ἀσάνης. *Ibid.* IV, 28, p. 211: καὶ ἐκ Βιζύης ὁ τῆς βασιλείδος Εἰρήνης ἀδελφὸς Ἀσάνης δεσπότης ὁ Μανουήλ ἔπαρτα καὶ αὐτὸς στρατῶν πρὸς συμμαχίαν; Gregora XXIX, 36, p. 249.

⁴⁾ Gregora XXXVI, 18, p. 510.

⁵⁾ καὶ τυχεῖν συμπαθείας δοόμενος ἕτε ἐπταικὸς οὐ μικρὰ...; латинскій переводъ даетъ здѣсь нѣчто вѣдѣное: ut miseratio sibi fieret petit, quum septies per tres annos . . .

⁶⁾ καὶ ἄρα τὴν ἐπιτροπὴν καὶ διαίκῃσιν τῆς Βιζύης ἔχειν ὡς πρότερον τὸ ἐνδόσιμον — αὐθὶς εἰληφώς.

Братъ его, севастократоръ Іоаннъ Асѣнь, ὁ τῆς βασιλίδος Εἰρήνης ἀδελφός, какъ его чаще всего называютъ историки¹⁾, по всѣмъ вѣроятіямъ, также раздѣлялъ судьбу І. Кантавузина и постоянно держался его партіи²⁾. Одинъ разъ находимъ его во главѣ гарнизона крѣпости Меленика³⁾, а въ 1345 г. онъ упоминается въ качествѣ командира лѣваго крыла византійской арміи, центромъ которой предводительствовалъ самъ Кантавузинъ⁴⁾. По всей вѣроятности, этому Асѣню нужно приписать прекрасной сохранности моливдовуль, изданный г. Константинополемъ и имѣющій надпись Ἰωάννου Ἀσαννίου⁵⁾.

Въ дальнѣйшемъ мы располагаемъ довольно скудными свѣдѣніями насчетъ поволенія другихъ сыновей деспота Іоанна. Исаакъ паниперсевасть, какъ видно изъ приведеннаго выше акта⁶⁾, имѣлъ сына великаго примивирія Андроника Асѣня и дочь Ирину, бывшую въ замужествѣ за Филантропиномъ⁷⁾.

Переходя къ поколѣнію правнуковъ, можемъ отмѣтить Андроника Асѣня, происходящаго отъ Мануила и Анны Синадинъ. Объ немъ находимъ очень обстоятельное мѣсто у Іоанна Кантавузина⁸⁾ и притомъ въ рѣчи, вложенной въ уста самаго писателя-царя. „Указавъ же на Андроника Асѣня, племянника своей жены (τὸν γυναικὸς ἀδελφεὸν)⁹⁾, еще ребенка, котораго, когда отецъ его Мануилъ Асѣнь еще содержался въ цѣпяхъ въ Вирѣ, онъ взялъ къ себѣ на воспитаніе и обучалъ наравнѣ со своими дѣтьми, — этого ребенка, сказалъ онъ протостратору, сына твоей дочери, прими къ себѣ на воспитаніе и попеченіе. Если я скоро возвращусь, то снова возьму ребенка; если же Богомъ суждено иначе, отдай его отцу, такъ какъ Богъ не привелъ намъ исполнить то, что мы думали“. Нужно думать, что къ этому Андронику относятся мѣста писателей, упоминающія о событіяхъ второй половины XIV вѣка. Напримѣръ, извѣстіе Кантавузина¹⁰⁾: μετὰ τὰς συμβάσεις δὲ ἤλθεν ἐκ Βιζύτης Ἀνδρόνικος Ἀσάνης ὁ σεβαστοκράτωρ μετὰ στρατιᾶς ἐπικουρήσων βασιλεὶ τῷ Καντακουζηνῷ. Если такъ, то значить на него перешелъ и титулъ севастократора.

Можно слѣдить имена Асѣней Палеологовъ и въ XV столѣтіи. Хотя у М. Крузія¹¹⁾ мы встрѣтили замѣтку, что изъ фамиліи Асѣней только женщины пережили эпоху завоеванія Константинополя; но это оказывается не совсѣмъ спра-

¹⁾ Niceph. Gregoræ XIII, 5, p. 654; Cantacus. III, 86, p. 582, 20; IV, 5, p. 33.

²⁾ Cantacus. III, 32, p. 195, 20: αὐτὸς δὲ τοὺς υἱοὺς ἔχων. . . καὶ τὸν γυναικὸς ἀδελφὸν Ἀσάνην τὸν Ἰωάννην.

³⁾ ibid. III, 38, p. 232: βασιλεὺς δὲ ὡς εἶπε χωροῦντα πρὸς ἀναβολάς, τῆς διανοίας ἐκ τῶν εἰρημένων στοχασάμενος, Μελνίκου μὲν ἀρχόντα τὸν γυναικὸς κατέλιπεν ἀδελφὸν Ἀσάνην τὸν Ἰωάννην.

⁴⁾ Cantacus. III, 86, p. 582: τὸ δὲ ἀριστὸν Ἀσάνης εἶχεν Ἰωάννης, ὁ τῆς βασιλίδος Εἰρήνης ἀδελφός — τὸ μίσον δὲ αὐτὸς ἐπαίχεν ὁ βασιλεὺς.

⁵⁾ Journal International d'archéologie numismatique, 1904, p. 267.

⁶⁾ Miklosich et Müller, Acta, I, p. 312—317.

⁷⁾ По всѣмъ вѣроятіямъ, объ немъ упоминается въ актѣхъ Миклошича, Acta, III p. 276.

⁸⁾ III, 41, p. 248—249.

⁹⁾ Латинскій переводъ: ex fratre uxoris genito (!).

¹⁰⁾ IV, 40, p. 293, 25; 294.

¹¹⁾ Crusius, Turcogaeciae p. 497, ad ep. XIV.

ведливо. Фамилія Асѣвей встрѣчается въ византійскихъ и въ особенности въ венеціанскихъ памятникахъ и въ концѣ XV, и даже въ XVI вѣкѣ, какъ увидимъ ниже.

Представителями рода Асѣвей около половины XV в. являются Павелъ Асѣвъ и его сынъ Матвѣй. Отъ котораго изъ сыновей основателя династіи идетъ эта линія, мы не можемъ сказать. Историкъ Франца¹⁾ подъ 1442 г. сообщаетъ, что Павелъ Асѣвъ съ дочерью своей Асаниной бѣжалъ въ Месимврію по той причинѣ, что деспотъ Димитрій полюбилъ ее и желалъ на ней жениться, а царь Константинъ, царица и братья не желали и слышать объ этомъ бракѣ. Тѣмъ не менѣе деспоту Димитрію удалось тайно прибыть въ Месимврію и повѣнчаться съ дочерью Павла Асѣва. Въ тотъ же періодъ находимъ еще представителя этой фамиліи въ лицѣ Христофора Асѣва²⁾, но совершенно уже трудно высказаться опредѣленно насчетъ Стефана Захаріи Асана, упоминаемаго въ началѣ XV в. въ качествѣ архіепископа Старыхъ Патръ³⁾.

Сынъ Павла Матвѣй Асѣвъ игралъ значительную роль во время завоеванія Константинополя и въ ближайшіе затѣмъ годы. Приготовляясь къ штурму Константинополя, Магометъ II послалъ въ 1452 г. армию въ Пелопоннисъ, чтобы воспрепятствовать братьямъ царя послать помощь осажденному Константинополю. Здѣсь одинъ турецкій отрядъ потерпѣлъ пораженіе отъ грековъ, во главѣ которыхъ стоялъ Матвѣй Асѣвъ. Но вскорѣ затѣмъ тотъ же Матвѣй Асѣвъ сдалъ туркамъ сильную крѣпость Коринтъ⁴⁾. Пелопоннисскіе Асѣвы упоминаются не одинъ разъ и въ турецкую эпоху. Приведемъ страницу историка Георгія Франца, касающуюся Матвѣя Асѣва⁵⁾: „29 марта 6975 (1467 г.) испустилъ духъ *виновникъ* всѣхъ бѣдствій Пелопонниса Матвѣй Асѣвъ. И вотъ исполнилось сказанное въ пѣснопѣніи Давида: „да расточатся враги его и да бѣжать отъ лица его ненавидящіе его“. Я слышалъ отъ нѣкоторыхъ, что когда это произошло, деспотъ (Димитрій) будто бы послалъ къ эмиру идущее ему содержаніе, не желая болѣе выносить тягости лагерной жизни, причемъ поручилъ сказать: я старъ и слабъ, а тотъ кто исполнялъ службу, умеръ; итакъ раздай содержаніе, кому заблагоразсудишь, а мнѣ предоставь небольшія средства, чтобы я могъ жить здѣсь безбѣдно съ немногими изъ моихъ. — Хорошо, сказалъ эмиръ, пусть деспотъ отдѣлитъ тѣхъ, кого желаетъ, — и назначилъ на его содержаніе 50 тысячъ аспровъ изъ хлѣбныхъ пошлинъ. Большинство

¹⁾ *Georgii Phrantza* p. 193.

²⁾ *Jorga*, Notes et Extraits pour servir à l'histoire des Croisades au XV-e siècle, II série, p. 8, подъ 9 іюня 1438 г.: *Provido viro Cristoforo Assani Paleologo*. Авторъ однако допустилъ ошибку, утверждая, что деспотъ женился на дочери Димитрія Асѣва.

³⁾ Θωμοσοβόλου, *Ἱστορία τῆς πόλεως Πατρῶν*, σελ. 808. Сопоставляя текстъ въ исторіи Θεομωύλα съ мѣстомъ изъ *Samito*, на которое авторъ дѣлаетъ ссылку, мы склонны думать, что здѣсь авторъ допустилъ ошибку.

⁴⁾ *G. Phrantza* p. 387, 10: *καταίθων πάλιν ἱπποτρέφας ὁ ἀμηνρὰς εἰς Κορινθὸν ἑπιστῶν, ἣν δὴ καὶ δεδεδωκασὲν αὐτῷ εἰ γυναικὸς ἀρχόντας ἀνευ ἀναγκῆς πινός, ὁ Ἀσάνης Ματθαῖος λέγων, ὁ γυναικὸς ἀναγκῆς τοῦ δεσπότητος κῆρ Δημητρίου, υἱὸς δὲ Παύλου τοῦ Ἀσάνη, τὸ παλαιὸν καὶ νέον κακόν*. Объ этихъ событіяхъ *F'inlay*, *A History of Greece*. Oxford, 1877, vol. IV, p. 253, 255, 257.

⁵⁾ *G. Phrantza* p. 427—428.

принадлежавшихъ ему людей отправлено въ Константинополь. — По другимъ слухамъ дѣло было иначе, что виновникъ всѣхъ бѣдствій Матвѣй Асѣнь въ согласіи съ завѣдывающими соляными пошлинами Энуса укралъ нѣкоторыя суммы безъ вѣдома деспота; эмиръ же, узнавъ объ этомъ, хотѣлъ наказать названнаго Асѣня и посадить на колы, и что этотъ послѣдній умеръ со страха. Эмиръ же, питая подозрѣніе, что деспотъ и самъ участвовалъ въ этомъ преступленіи и желаетъ спастись бѣгствомъ, сослалъ его въ Димотику, лишилъ его опредѣленнаго ему содержанія и тѣмъ довелъ его до крайняго бѣдствія⁴.

Не подлежитъ сомнѣнію, что въ прямой линіи отъ Матвѣя Асѣня не осталось потомковъ. Но никакъ нельзя утверждать вообще, что въ турецкую эпоху не было больше представителей этой династіи. Кромѣ Христофора Асѣня, о которомъ говорено выше, можемъ указать еще слѣдующихъ представителей этой фамиліи: *Johannes Asanus, Demetrius Assani*¹⁾, *Thomaso Assani*²⁾, іеромонахъ Павелъ Асѣнь³⁾.

Но для историка менѣе значенія представляютъ позднѣйшія упоминанія имени Асѣней, чѣмъ болѣе раннія — до эпохи турецкаго завоеванія. Такое упоминаніе мы нашли въ рукописи Овтатевха № 515 въ Ватопедскомъ монастырѣ на Аѳонѣ. Именно, на бѣломъ листѣ пергамента, послѣднемъ въ кодексѣ, имѣется нѣсколько записей. Эти записи, почти современныя происхожденію рукописи, относящейся къ концу XIII вѣка, правда значительно помятыя и плохо читаемыя, еще ни разу не были затронуты и не привлечены для историко-литературныхъ цѣлей⁴⁾. Между тѣмъ онѣ представляютъ во многихъ отношеніяхъ значительный интересъ, и прежде всего потому, что устанавливають нѣкоторую связь Ватопедскаго Овтатевха съ фамиліей Асѣней.

Приводимъ эти записи по порядку (см. Табл. I):

1) | ὁ Χριστὲ βοήθει⁵⁾ τῷ ἀρίστῳ καὶ λαμπροτάτῳ| καὶ ἐμοὶ ὑπερηδίστῳ
αὐθέντῃ καὶ ἀδελ(φῷ) κυρίῳ| 'Αβράμῳ 'Ασάνῃ Παλαιολόγῳ τῷ Χωτζε[ύ]σῃ.

2) Подъ приведенной записью читается нѣсколько строкъ совершенно стертыхъ. Можно прочесть однако слова, представляющія повтореніе предыдущаго
† ὁ Χριστὲ βοήθει τῷ ἀρίστῳ καὶ λαμ[π]ροτάτῳ καὶ ἐμοὶ| ὑπερηδίστῳ αὐθέν(τῃ)
καὶ ἀδελ(φῷ).

Ниже перомъ обведенъ ликъ повидимому Богородицы, по которому сдѣлана слѣдующая запись:

3) τοῦ ἀδελ(φου) τῆς λαμπροτάτης σου [εὐγενείας]| 'Ιεροσλάβου τοῦ Μιχαήλου
[Ἰνδικτιῶνος ἔ ἔτει Ϟω̄]⁶⁾.

μην αὐγουστος κᾱ [ἡμέρα] ἔ.

¹⁾ *Sathas, Documents inédits*, I, p. 229—30 подъ 1456 годомъ; *Phrantza* p. 337.

²⁾ *Ibid.* vol. VI, p. 314—15, подъ 1533 г. Еще нѣсколько именъ можно читать у *Дюканжа*, *Familiae Byzant.*, p. 325.

³⁾ *Coxe, Codd. Manusc. Bibl. Bodleianae* I., Cod. Laud. 87, fol. 418.

⁴⁾ *Извѣстія Института*, XII, стр. 55—56.

⁵⁾ Чтеніе исправлено. Въ рукописи читается βοήθη, — 'Αβράμα, — Παλαιόλογω, — Χωτζεύσσι.

⁶⁾ Чтеніе въ высшей степени затруднительно и потому, что подъ письмомъ видны буквы другого полнѣйшаго письма.

4) Χριστὲ προηγού¹⁾. † Θεωτόκε προηγού. πρόδρομε προηγού.

5) † ὦ Χριστὲ βοήθει εὐγενεστάτῳ καὶ λαμπροτάτῳ καὶ ἐνδοξοτάτῳ| φρονιμοτάτῳ καὶ ἀρίστῳ καὶ ἐμοὶ αὐθέντῃ κυρὶ Ἀβράμῳ| Ἀσάνῃ| Παλαιολόγῳ τῷ Χοτζαῦσα.

6) † Θεωτόκε παρθένε ἀξιωσόν με²⁾ ἕπως ἴδω τὸν κύρ Ἀβράμα| Ἀσάνῃ Χοσταῦσα τὸν Παλαιολόγον.

7) Наконецъ послѣдняя запись, состоящая изъ двухъ строкъ, представляетъ наиболѣе затрудненій, такъ какъ пергаментъ здѣсь покоробился, письмо въ началѣ и концѣ строкъ совершенно выцвѣло. Можно прочесть τολμο . . . καὶ . . . νιανος δοῦλος τῆς ἀφεντία(ς) σου Λουκάς ὁ βαπτισμένος . . .

Во всѣхъ записяхъ повторяется въ сущности одно и тоже имя Авраама Асѣня Палеолога Ходжеиса; если упоминаются другія имена, какъ Ярослава Михайловича и Луки, то опять-таки по связи съ первымъ именемъ, къ которому послѣднія стоятъ въ извѣстномъ отношеніи. Авраамъ Асѣнь Палеологъ, судя по прилагаемымъ къ нему титуламъ: λαμπρότατος, αὐθέντης, ἐνδοξότατος, — долженъ принадлежать къ высшей аристократіи и занимать большое мѣсто въ византийской администраціи. Кромѣ того, по всей вѣроятности, онъ былъ или заващникомъ иллюстрированного кодекса, или владѣльцемъ его, во всякомъ случаѣ стоялъ въ особенно близкихъ отношеніяхъ къ тѣмъ лицамъ, которыя имѣли кодексъ въ своихъ рукахъ.

По отношенію къ именамъ Асѣней, читаемымъ на Ватопедскомъ кодексѣ, мы должны высказать слѣдующія заключенія.

Во всемъ генеалогическомъ деревѣ византийскихъ Асѣней имя Михаила встрѣчается одинъ разъ, именно такъ назывался старшій сынъ основателя этой династіи Асѣней-Палеологовъ. Выше мы видѣли, что этотъ Асѣнь, державшійся партіи Андроника Старшаго, въ 1328 г. испыталъ крайнія несчастія и долженъ былъ бѣжать въ Сербію, гдѣ и умеръ. По отношенію къ супругѣ его, называемой просто Асанина, можно утверждать, что она осталась въ Константинополѣ; что же касается дѣтей его, то судьба ихъ остается вполне неизвѣстной.

По всемъ вѣроятнымъ даннымъ Авраамъ Асѣнь и Ярославъ Асѣнь должны считаться сыновьями этого Михаила. Усвоенные Аврааму почетные титулы вполне подходятъ къ высокому положенію Асѣней въ царской семьѣ Палеологовъ. Самыя записи на греческомъ языкѣ показываютъ, что Ярославъ Михайловичъ, которому онѣ принадлежатъ, жилъ въ Византіи. Но ясно, что Авраама Асѣня не было въ то время тамъ же, гдѣ жилъ Ярославъ, чѣмъ можно объяснить обращеніе его къ Богородицѣ, чтобы она удостоила его увидѣть отсутствующаго брата.

Когда сдѣланы записи? Выше мы видѣли, что между записями на Ватопедскомъ восьмикнижии есть хронологическія указанія. Правда, то мѣсто, на которомъ была выставлена дата, весьма пострадало отъ времени, стерлось или выцвѣло,

¹⁾ Въ кодексѣ προηγού во всѣхъ трехъ случаяхъ. О появленіи ν на концѣ глагольныхъ формъ см. Dieterich, Untersuchungen zur Gesch. der griechisch. Sprache, S. 249—250 (Byzant. Archiv, N. I, 1898).

²⁾ Въ кодексѣ ἀξιωσόν με ἕπως ἴδω . . .

но все же, если мы не ошибаемся, возможно прочесть на немъ нѣсколько словъ. Таеъ безъ всякаго сомнѣнiя читается $\mu\eta\upsilon\ \alpha\upsilon\gamma\omega\sigma\tau\omicron\varsigma\ \overline{\kappa\alpha}\ \eta\mu\acute{\epsilon}\rho\alpha\ \bar{\epsilon}$. Надъ этими словами слѣдуетъ предполагать лѣто отъ сотворенiя мiра и индиктъ. Въ дѣйствительности надъ этой строкой можно читать ω , въ которомъ слѣдуетъ видѣть 800, передъ нимъ нѣсколько штриховъ должны быть объясняемы такъ: $\acute{\epsilon}\tau\omicron\varsigma$ или $\acute{\epsilon}\tau\omicron\upsilon\varsigma$ $\kappa\alpha$ т. е. въ лѣто 6000-ое, но далѣе всѣ наши попытки къ восстановленiю мѣста остались безплодны. Нельзя сказать, было ли что послѣ числа 800 и каковой былъ проставленъ индиктъ. Лѣто отъ сотворенiя мiра 6800 даетъ 1292 годъ, но слѣдуетъ думать, что названные въ записяхъ Асѣневичи относятся къ XIV в., т. е. послѣ ω нужно допустить еще знаеъ μ или ν , т. е. 40 или 50.

Что касается усвояемаго Асѣнямъ званiя $\chi\omicron\tau\zeta\epsilon\upsilon\sigma\alpha$, то мы затрудняемся сказать что-нибудь определенное. Желательно ждать по отношенiю къ Аврааму и Михаилу Асѣнямъ дальнѣйшихъ указанiй со стороны сербскихъ ученыхъ.

Typikon du monastère de la Kosmosotira près d'Ænos (1152).

Par L. Petit, des Augustins de l'Assomption.

Le sébastocrator Isaac Comnène, troisième fils de l'empereur Alexis I-er, vient d'être l'objet coup sur coup de deux études également recommandables, quoique à des titres divers. En quelques pages substantielles, Ed. Kurtz a retracé la carrière si agitée de ce personnage, fixé des dates importantes et marqué les relations littéraires d'Isaac avec le plus fécond écrivain de l'époque, Théodore Prodrome¹⁾. En même temps que le docte critique de Riga et indépendamment de lui, M. Théodore Ouspensky arrivait à des conclusions analogues, mais en insistant davantage sur les œuvres littéraires d'Isaac, en particulier sur cet admirable Octateuque du Sérail, connu désormais du monde entier et mis en lumière dans un monument digne de lui²⁾. Cette dernière publication, œuvre tout à la fois d'artiste et de patiente érudition, me dispense de rappeler ici le rôle historique d'Isaac et ses productions littéraires: je devrais me borner à mettre en français les pages que l'éminent directeur de l'Institut Archéologique Russe à Constantinople a consacré au sébastocrator comme homme politique et écrivain. Mon dessein, plus modeste, se bornera à produire au grand jour une œuvre déjà signalée du sébastocrator, mais insuffisamment connue: le typikon octroyé par lui au monastère qu'il avait fondé près d'Ænos et placé sous le patronage de la Vierge Κοσμοσωτριά ou *Rédemptrice du monde*.

L'existence de ce curieux document a été révélée pour la première fois par un chercheur souvent heureux, M. Manuel Gédéon, de Constantinople. Les trop courts fragments publiés par ce savant³⁾ avaient excité le plus vif intérêt, et l'on réclamait de divers côtés l'édition intégrale de la pièce. Satisfait de sa découverte, M. Gédéon préféra laisser à d'autres le soin de la faire valoir dans une édition définitive. Je serai le dernier à me plaindre d'une réserve qui me procure l'honneur de présenter au public un monument intéressant entre tous pour l'histoire du monachisme byzantin. On sait, en effet, combien sont rares et pourtant précieux les

¹⁾ Byz. Zeitschrift, t. XVI (1907), p. 101—107.

²⁾ Voir le tome XII de la présente revue, paru il y a quelques mois.

³⁾ Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια, t. XVIII (1898), p. 112, 144, 188.

typika ktétorika. Si celui-ci n'offre rien de remarquable en ce qui touche la vie religieuse proprement dite et les observances monastiques, en revanche il nous fournit sur les conditions sociales des grands établissements monastiques du XII^e siècle, sur les rapports des moines avec leurs colons, sur la vie provinciale d'une partie de la Thrace, des données précises que l'on chercherait vainement ailleurs. A ce point de vue, le typikon d'Isaac se distingue nettement des œuvres similaires, et c'eût été grand dommage de garder plus longtemps en portefeuille une pièce de cette valeur.

Je n'ose pourtant me flatter de produire ici une édition *ne varietur*. Le manuscrit que m'a remis M. Gédéon n'est qu'une copie souvent imparfaite, exécutée, il y a quelques années, par un publiciste de Céphalonie, M. Elias Tsitséllis, sur un codex plus ancien, probablement du XV^e siècle, qui se trouve actuellement entre les mains de M. Nicolas Pollanis, prêtre de Céphalonie, qui possède, assure-t-on, une quarantaine d'autres manuscrits: c'est du moins la conclusion que je tire d'un article du même Elias Tsitséllis, paru dans *l'Asty* du 7 mars 1904. Car, en dépit de mes instances, il m'a été impossible jusqu'ici d'obtenir de M. Tsitséllis le moindre renseignement sur sa copie; à plus forte raison ai-je dû renoncer à une nouvelle collation de l'original. On voudrait pouvoir dire de certains Grecs qu'ils sont les hommes les plus obligeants du monde: pourquoi semblent-ils prendre à tâche de vous démentir!

Pour fâcheuses qu'elles soient, ces conditions ne m'ont pas arrêté; puissent-elles du moins attirer sur mon œuvre l'indulgence de la critique. Les lacunes qui restent à combler ne paraissent pas importantes; et peut-être sont-elles imputables non à M. Tsitséllis, mais au manuscrit qu'il avait sous les yeux. Le style d'Isaac, cahoteux et alambiqué, parsemé d'expressions homériques, déconcerte parfois l'esprit le moins distrait, et il n'est pas toujours aisé d'y introduire des corrections certaines. Aussi ne me suis-je permis des amendements que lorsque le sens le réclamait absolument. Il en est quelques-uns qui m'ont été suggérés par le rapprochement du texte d'Isaac avec celui des autres typika connus, avec celui de l'Evergétis en particulier: on peut en ce cas les tenir pour définitifs.

J'ai nommé le typikon de l'Evergétis. Isaac ne s'en est pas seulement inspiré, il l'a copié textuellement pour toute la partie purement rituelle de sa règle. Si son œuvre s'était bornée à cette transcription, il n'y aurait sans doute pas lieu de la tirer de l'oubli. Mais, en dehors de ces emprunts, que de détails locaux, de prescriptions propres à Isaac sous le double rapport administratif et économique. A ce point de vue, notre typikon pourrait fournir matière à de longs développements. M. Ouspensky, dans son étude sur l'Octateuque du Sérail, en a mis quelques-uns en relief; mais il y aurait encore beaucoup à dire. Il y aurait aussi à identifier les localités nommées dans le typikon, à retrouver les anciennes possessions du monastère, à refaire enfin le plan de ce dernier en le situant sur son véritable emplacement. Tout cela exigerait de longues recherches sur place, des loisirs et des ressources qui me font également défaut. Avec un texte plus accessible, avec

les divisions que j'y ai multipliées à dessein pour faciliter les recherches et les comparaisons, d'autres pourront suppléer à mon insuffisance. Je souhaite que ce soit bientôt. M. Ouspensky, dont les premiers travaux ont été si fructueux, tiendra sans doute à honneur de mener à terme cette difficile, mais glorieuse entreprise.

Je voudrais pourtant attirer l'attention sur un détail de pure topographie. M. Ouspensky identifie Véra avec Férédjik, et les autorités sur lesquelles il s'appuie sont trop graves, trop nombreuses aussi pour que l'on ose y contredire. C'est donc à Férédjik que devait se trouver le monastère de la Kosmosotira, et c'est cette lointaine bourgade de la Thrace qui garde dans ses flancs le tombeau de l'aventureux sébastocrator. S'il ne fallait pas s'en tenir à l'opinion de ceux qui ont vu le terrain de leurs propres yeux, on aurait pu songer à mettre la Kosmosotira au monastère encore existant de la Skalotis (Σκαλωτής), à deux heures d'Ænos, sur une colline analogue à celle où, tout près de nous, se dresse l'École théologique de Halki, dans le petit archipel suburbain des îles des Princes. Aujourd'hui encore, les moines de Skalotis font mémoire des Comnènes comme de leurs fondateurs; le monastère, placé sous le patronage de la Vierge, tire son nom vulgaire d'une madone vénérée de tout le pays qui domine l'escalier principal; enfin une vieille croix stavropégiaque rappelle que le monastère est devenu patriarcal en 1171. Tout cela ne laisse pas de faire impression, et sans vouloir y attacher trop d'importance, ne serait-il pas utile de vérifier sur le terrain les autres détails fournis par le typikon?

Mais il est temps de laisser la parole à Isaac lui-même.

1. — Τυπικὸν ἐμοῦ τοῦ <σεβαστοκράτορος> Ἰσαακίου καὶ Preamble.
 υἱοῦ τοῦ μεγάλου βασιλέως κυροῦ Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ ἐπὶ τῷ
 καινισθέντι παρ' ἡμῶν νεοσυστάτῳ μοναστηρίῳ κατὰ τὴν πεντεκαίδεκάτην Ἰνδικ-
 τιῶνα τοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ ἑξακοσιοστοῦ ἑξηκοστοῦ ἔτους, ἐν ᾧ καὶ καθίδρυται τὸ
 5 τῆς κροσσωτείας μου καὶ θεομήτορος καὶ ἐν πολλοῖς εὐεργέτιδος διὰ μουσείου
 εἰκόνισμα· ὃ δὲ τόπος οὗτος, ἐν ᾧ τὸ τοιοῦτον θεῖον καθίδρυται φροντιστήριον,
 ἔρημος ἀνθρώπων καὶ οἰκημάτων ὑπῆρχε παντάπασι, ὄφρων μόνον καὶ σκορ-
 πίων κατὰ... μος καὶ πάντῃ ἀνώμαλος, κλάδοις ἀμφιλαφῆσι περιστεφόμενος.
 τὸ γοῦν παρὸν ἡμῶν τυπικὸν τὴν ἡμῶν βούλῃσιν καὶ οἰκονομίαν σὺν Θεῷ ἐπὶ
 10 τῷ τοιοῦτῳ φροντιστηρίῳ διαλαμβάνει καὶ διατάττεται, ὡς δὴ περ καὶ ἐν τῇ τε-
 λευταίᾳ καὶ μυστικῇ διαθήκῃ μου, εἰ καὶ μὴ πάσας ἴσως, νῦν ἐν αὐτῷ ἐξεθέ-
 μεθα, ἀναλλοίωτα διαμένειν καὶ ἀπαρασάλευτα τὰ ἐν τούτῳ βουλόμενα εἰς αἰῶνα
 τόνδε τὸν σύμπαντα· οὐπερ τὸ τε προσίμιον καὶ τὸ ὕψος ἅπαν παρ' ἡμῶν δεινῶς
 νοσοῦντων ἐκδέδοται· τὸ γὰρ τοῦ ὕψους παντὸς τῆς παρούσης δέλτου προσίμιον,

1. σεβαστοκράτορος om., mais espace blanc. — 7. μόνος. — 8. κατὰ... μος; ce doit être un synonyme de κατάδυσος, mais lequel? κατάδρομος? ou simplement κατα-
 γώγιον, comme au § 76?

ὅπερ ἡμεῖς, καθὼς εἴρηται, οἱ τὸ θεῖον τοῦτο καινίσαντες φροντιστήριον ἐξεθέμεθα πίστει ζεούσῃ πρὸς τὴν ἡμῶν εὐεργετιδὰ τε θεοτόκον καὶ κοσμοσωτήριαν, ἣν οὕτως ἐν ἅπασιν ἀρραγῆ συνεργὸν προκαλούμεθα, ἐπειδήπερ, ὡ πανόπτρια παμβασιλίσις, λέξαιμι τῇ σῇ ἐπικουρίᾳ τὰ τοῦ ἀθλήου κατὰ τὸ παρὸν νόος μου γεννήματα καὶ βουλήματα.

5

Fondation
du
monastère.

2. — Πολλοὶ μὲν, ὡ θεομήτορ, πολλὰ θεοσεβῶς ἔργα θεάρεστα τῷ παρ-
όντι βίῳ διεπράξαντο πρὸς ὕμνον Θεοῦ τοῦ τῶν ὄλων δεσπότης, ὃν καὶ σιγηλῶς
πως τὰ καλῶς πεποιημένα ὕμνωδίας τῇ αὐτῶν ἀνακηρύττουσι τελειότητι πίστει
τῶν πραξάντων τῇ ὀρθογνώμονι, οἱ τὴν ὑστεροφημίαν αἰωνίζουσαν ἐκκληρώσαντο μετὰ
τὴν τῶν ὧδε μετὰστασιν· οἱ μὲν γὰρ αὐτῶν διανεμήσει τῆς χρηματικῆς περιουσίας 10
πρὸς πένητας, οὓς ἀδελφούς ἑαυτοῦ ὁ πλάστης ἡμῶν ἐπωνόμασε Κύριος, τούτου τὸν
οἰκτον εἰς ἑαυτοὺς εὐμενῶς ἐπεσπίασαντο καὶ τῇ ἐργασίᾳ καταλλήλου τοῦ τῆς ζωῆς
ἐπέτυχον πέρας· οἱ δὲ μεγαλοπρεπῶς μεγαλοπρεπεῖς ναοὺς ἐξ ἰδίας δαπάνης καὶ
ἱερὰ κατὰ πόλεις καὶ χώρας καθίδρυσαν φροντιστήρια· ἄλλοι δὲ ἔνδειαν βιωτικῆς
περιουσίας κατὰ τὸν ἐν θεολόγοις μέγαν Γρηγόριον τὸ τῆς προθυμίας αὐτῶν εὐ- 15
συνείδητον τῷ τῶν ὄλων δεσπότητι οἷα θυμίαμα εὐπρόσδεκτον εὐμενῶς συνεισή-
εγκαν. οὕτως οἱ μὲν καλῶς διαπραξάμενοι, οἱ δ' ἄλλως, τὸν τῶν ὄλων δεσπότην
καὶ κύριον ἀντικρυς τῶν ἰδίων ἔργων ἀπεκλήρωσαντο πρύτανιν· ἐγὼ δ' ὁ τάλας
καὶ τῶν ἀγαθῶν τοῖς ἔργοις ὀψίγονος μὴ ποτ' ἀνδραμῶν πρὸς τούτων τὴν ἔννοιαν
μῆτ' εἰς νοῦν ἐλθῶν ἢ συννοήσας ἀγαθοεργίᾳ τινὶ τῆς δεῦρο μέχρι τέως τῆς ἡμε- 20
τέρας ψυχῆς τὴν ὠφέλειαν, ἀλλ' ὥσπερ διατελέσας τὸν παρελθόντα τοῦ βίου μου
δίαυλον οἷά περ ἄγονον καὶ ἀναίσθητον βλάστημα, ὀφέ ποτε μόγις τῆς μακρᾶς ἀμυ-
δρῶς καὶ χειρίστης συνηθείας ἀνένευσα ὡς ἐκ τάφου βαθέος τῆς ἀγνωσίας καὶ τὴν
ἐκεῖθεν μοί πως ἀποκειμένην κατὰ νοῦν τῆς ἀμαρτίας λογισάμενος κόλασιν, ὁμοι
θεῖω νεύματι πρὸς κουφισμὸν τινα καὶ συγχώρησιν τῶν ἀπίρων ἀπειράκις ἀμαρ- 25
τημάτων μου, τοῦ σκότους τῆς ἀγνωσίας ἀνανεύσας, ὡς εἴρηται, καὶ ἐγγωνιάζων,
οἷς ὁ Θεὸς ἐπίσταται κρίμασιν, ἐκτὸς τῆς πατρίδος μου βαρυαλήτην νοσήματι, ἱερὸν
τῆς θεομήτορος ἐκαίνισα σὺν Θεῷ φροντιστήριον, οὐκ ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας
(μὴ γένοιτό μοι, Θεέ), ἀλλ' ἐκ δαπάνης ἰδίας καὶ τρόπου δοκῶ μὴ τῷ Θεῷ ἀπαρσο-
κοντος. βάρων οὖν ἐξ αὐτῶν τὸ πεφασμένον καινίσας φροντιστήριον ἐρημικοῖς 30
τόποις καὶ ἀμφιλαφείᾳ τὸ πρότερον, τοῖς καὶ Βηρὸς καλουμέναις τῇ κοινῇ συνηθείᾳ,
πρὸς σωτηρίαν πολλῶν καὶ λύτρον καὶ ἄποιον ὥσπερ τῶν ἀμετρήτων πλημ-
μελημάτων μου, ἀπεκλήρωσάμην αὐτὸ τῇ κοσμοσωτήριᾳ μου θεοτόκῃ καὶ εὐερ-
γέτιδι· ὃ δὴ καὶ περίεξε περιδόλῃ στερεμνίῃ περιθριγγώσας καὶ τὰ περὶ αὐτὸ συ-
στάντα μοι χρειώδη οἰκήματα, τοὺς τε πιθῶνας καὶ σιτῶνας καὶ τᾶλλα διαμπάζ 35
εἰπεῖν τοῖς μονασταῖς χρειώδη, διφυεῖ θριγγίῳ περισφίγγας ἐντὸς ἅπαντα ταῦτα,
δέον φήθηεν τὰ ἐν τῇ τοιαύτῃ θείᾳ μονῇ καὶ τοῖς ἐν αὐτῇ σὺν Θεῷ μοναχοῖς
καλῶς διατάξασθαι πίστει ζεούσῃ τῆς θεομήτορος.

17. Sans doute: καλῶς οἱ μὲν οὕτως, par opposition à οἱ δ' ἄλλως. — 19. ὀψίγονος. —
34. στερημνίω.

3. — Τὸν οὖν κατὰ πρῶτον λόγον βούλομαι πρὸς ὑμῖνον αὐτῆς καὶ τοῦ Nombre et
caractères
des moines
γεννηθέντος ἐκ ταύτης Θεοῦ τεταγμένους εἶναι μοναστὰς τῇ μονῇ ἄνδρας μοναχοὺς
ὕμνωδους, σεμνοὺς τῇ κατὰ Θεὸν πολιτείᾳ καὶ τῇ διαγωγῇ, διαπαντὸς εἰς Θεοῦ
θεραπείαν καὶ εὐχὴν τῆς ἐμῆς ἀθλείας ψυχῆς, πεντήκοντα, ἔτι δὲ πρὸς ὑπουργίαν
5 τούτων καὶ διακονίαν ἐν τοῖς χρεώδεσιν ἐτέρους ἄνδρας μοναχοὺς τὸν ἀριθμὸν εικο-
σιτέσσαρας· μηδένα δὲ τούτων κάκεινων ἐλάττονα τῶν τριακονταετῶν εἶναι τῇ ἡλικίᾳ
βουλόμεθα, μήτε μὴν εὐνοῦχον συγκαταλέγεσθαι· τοῖς μονάζουσι θέλομεν, πόρρω τοῦ
ταραχώδους τούτου τῆς φύσεως καὶ τοῦ ἔθους καὶ ἤθους διάγειν ἐθέλοντες τοὺς
μονάζοντας· τὴν γὰρ ἡσυχίαν ἐν πᾶσιν ἀγαθὸν ὄντως χρῆμα τοῖς ταύτῃ προσκει-
10 μένοις ἐξύμνησεν ὁ μέγας ἐν θεολόγοις Γρηγόριος, Ἡλιοῦ τὸν Κάρμηλον καὶ τὴν
ἔρημον Ἰωάννου πρὸς τῆς ἀληθείας τῆσδε προβαλλόμενος μαρτύριον· τοιοῦτους ἐγὼ
σὺν Θεῷ μοναχοὺς παρὰ τοῦ κατὰ τὴν ἡμέραν τιμωτάτου καθηγουμένου τῆς βη-
θείσης ταύτης ἀγίας μονῆς ἐγκαταλέγεσθαι ταύτῃ βούλομαι ἀρετῇ κεκοσμημένους
καὶ μὴ χυδαίους καὶ ἀτάκτους τινὰς καὶ μηδὲλως λόγων μετέχοντας· καὶ γὰρ ἡ
15 ἀδέκαστος τε καὶ ἀδωροδόκητος κρίσις τοῦ προεστῶτος συνεργὸν ἀφυκτον πάντως
εὐρήσειε τῆς τῶν τοιούτων καλογήρων εὐπορίας τὴν κοσμοσώτειράν μου θεοτόκον
καὶ εὐεργέτιδα καὶ τὴν αὐτοῦ κατὰ Θεὸν ἐπιμέλειαν· «Ζητεῖτε γὰρ καὶ εὐρήσετε·
κρούετε καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν», ὁ θεῖος λόγος τρανῶς ἀπεφήνατο.

4. — Ἄλλὰ γε τὸν κατὰ διαδοχὰς χρονικᾶς προηγμένον ἡγούμενον παρὰ τοῦ Rapports
avec l'évêque
local et le
patriarcat.
20 ἱερωτάτου μητροπολίτου Τραϊανουπόλεως τὴν χειροτονίαν τῆς ἡγουμενείας λαμβάνειν
βουλόμεθα, ὑπὸ τῶν μοναχῶν ἀεὶ πάντων κατὰ διαδοχὰς προκρινόμενον, ἐπ' οὐδενὶ
ἄλλῳ τοῦ μητροπολίτου μεθέξοντος ἐπὶ τῇ ἐλευθερίᾳ τῆς μονῆς διατάττεσθαι· ἐπεὶ
δὲ τοῖς ἀνθρώποις καὶ ὑποθέσεις φιλόνηκοι πολλάκις τινὲς ἀνακύπτειν πεφύκασιν, καὶ
μᾶλλον αὐτοῖς τοῖς μονάζουσι φθόνῳ τοῦ δαίμονος, βούλομαι τὰς ἀνακυπτούσας τοῖς
25 μοναχοῖς δυσλύτους καὶ ταραχώδεις τινὰς ὑποθέσεις πρὸς ἀλλήλους διὰ συνελεύ-
σεως τούτων καὶ ἐπικρίσεως τοῦ τιμωτάτου καθηγουμένου λύεσθαι, καὶ λαμβάνειν
τούτους οὕτω τὴν ἡσυχίαν καὶ τὴν πρὸς ἀλλήλους εἰρηναίαν κατάστασιν, ἣν ὁ πλά-
στης Κύριος στέργων παραινεῖ πᾶσι πάντως ἡμῖν τοῖς εἰς αὐτὸν πεπιστευκόσιν· εἰ
δὲ κατ' αὐτοῦ τοῦ ἡγουμένου παρὰ τῶν μοναχῶν ἡ ὑπόθεσις φέρεται καὶ ἔχει τὸ
30 δύσλυτον, μετὰ σημειώματος τοῦ κατὰ τὴν ἡμέραν ἀρχιερέως Τραϊανουπόλεως πα-
ρουσιαζέτωσαν οἱ τὴν ὑπόθεσιν ἔχοντες μοναχοὶ σὺν τῷ τιμωτάτῳ καθηγουμένῳ
πρὸς τὸν ἀγιώτατον καὶ οἰκουμενικὸν πατριάρχην καὶ ἀναφερέτωσαν τούτῳ τὰ τῆς
ὑποθέσεως καὶ παρὰ τούτου τὴν λύσιν αὕτη κανονικῶς λαμβανέτω, μὴ τινος τῶν
πατριαρχικῶν παρὰ τῆς ἀγιοσύνης αὐτοῦ στελλομένου πρὸς ἔρευναν εἰς τὴν μονὴν
35 ταύτην τῆς κοσμοσωτήρας, ἀλλὰ τὸ κῦρος ἡ ἐξέτασις καὶ ἡ κρίσις τοῦ πράγματος
ἐνώπιον τῆς πατριαρχικῆς καὶ ὄψεως καὶ ἐξουσίας λαμβανέτω· ὃν ἐγὼ πατριάρχην
παρακαλῶ δάκρυσιν, μὴ καταφρονητικῶς περὶ τὰς τοιαύτας τῆς μονῆς ὑποθέσεις καὶ
κρίσεις διατίθεσθαι· μηδὲ τι ἐπερθεῖσαι διὰ τὸ πολυλόγητον τῆς ἀγιοσύνης αὐτοῦ

7. συγκαταλέγεσθαι. — 10. Orat. 14, n. 4; P. G. 35, 861 c. — 17. Mat. 7, 7;
Luc. 11, 9.

χρᾶσθαι ἐπὶ τῇ προσελεύσει τῶν μοναχῶν, ὡς μὴ τῆς μονῆς τούτους ἐπὶ πλέον ἀφίστασθαι καὶ ἐνασχολεῖσθαι δικαστικαῖς ὑποθέσεσι· ταῦτα γὰρ τοι κατὰ ποιμενικὴν ἀξίαν τοῦ οἰκουμενικοῦ πατριάρχου καὶ δεσπότης ἡμῶν οὕτως ἐξαιτούμεθα διαπράττεσθαι εἰς μισθὸν τῆς τούτου ψυχῆς αἰώνιον καὶ εἰρηναίαν τῶν μοναζόντων κατὰστασιν.

6

Charité
mutuelle.

5. — Τοῖνον ἐπειδήπερ περιουσίαν μου σχεδὸν πᾶσαν κινητὴν καὶ ἀκίνητον ψυχικῆς σωτηρίας μου ἔνεκεν ἀνεθέμην ἐνταῦθα τῇ θεομητόρῃ, δι' ἧ καὶ πρὸς τὸν υἱὸν αὐτῆς καὶ Θεὸν ἡμῶν μεσίτιν τῆς ἐμῆς ἀθλίας ψυχῆς ὁ τάλας ἐγὼ ταύτην ἀπεκδέχομαι, θέλω καὶ βούλομαι τοὺς μοναχοὺς τῆς κοσμοσωτείρας μου θεοτόκου ξυμπνεεῖν ἀλλήλοις ἐφ' οἷς αὐτὸς διορίζομαι καὶ τὴν ἐπικουρίαν ἐπιβραβεύειν ἀκρά- 10 δαντον τὴν γὰρ διαίρεσιν αἰτίαν ἐν ἅπασιν φθορᾶς εἶναι γινώσκωμεν· «Ἄγαπάτε γὰρ ἀλλήλους», θεοπρεπῶς ἡμῖν ὁ πλάστης παρήνευσε ἀφυκτον ἔχουσι πάντως τῆς παραινέσεως τὸ πρωτότυπον, πρὸς ὅπερ ἡμᾶς ἀφορᾶν δεῖ καὶ τοῖς ἀγαθοῖς τῶν ἔργων ἐπανατείνεσθαι, ἐφ' οἷς ἄρα τῆς μονῆς οἰκονόμον οἶά περ ἀραγέστατον προ- 15 εθαλόμεθα καὶ ἐν αὐτῇ τὴν θεομητόρα καθιδρύσαμεν· πόνοι γὰρ ἡμῶν ἐν τῷ βίῳ μακραίωνες καὶ πατρίᾳ κληρονομία ἐμοὶ τὰ τῇ μονῇ δωρηθέντα ἐνδίκως καὶ οὐκ ἄδικῶς τις σὺν Θεῷ τρόπος ἐπεχορήγησεν ὡ Θεοῦ μητὲρ, ἀσμένως τὰ προσαχθέντα σοὶ δέδεξο.

Com-
munauté
de vie.

6. — Ἐπεὶ δὲ τὸ μοναστήριον κεινοδιακῆς εἶναι βούλομαι διαγωγῆς τε καὶ καταστάσεως, ἐν ἣ καὶ Θεὸς θεραπεύεται καὶ τοὺς μοναχοὺς ὑπέκειν τῷ προ- 20 εστῷ καὶ τὴν ἐφήμερον τροφήν ἐπιχορηγεῖσθαι τούτοις ἐν κοινῇ τραπέζῃ καὶ ἀδαιρέτῳ· ἀφθονον ταύτην ἔχειν σὺν Θεῷ μέλλουσι τὴν ἔρανον, ἀξιώ τὸν κατὰ τὴν ἡιέρην τιμιώτατον καθηγούμενον καὶ τοὺς ὑπὸ τούτον τελουντάς τε καὶ μονάζοντας δάκρυσιν καὶ παραινῶ τούτους, εἰ καὶ παραινεῖν ὅλως τυγχάνω ἀνάξιος, ἅπαντα βρώσιμα τὰ ἐκ τῆς τραπέζης αὐτῶν καθ' ἐκάστην ἡμέραν γε περιττεύοντα παρὰ 25 τὴν πύλην τοῦ περιβόλου τῆς μονῆς τοῖς πένησι διανέμεσθαι παρὰ τοῦ προεστῶτος αὐτῆς τισι τῶν μοναχῶν τὸ ἔργον ἀπαραιτήτως πράττειν κελεύοντος εἰς ἄφεισιν τῶν ἀπείρων πλημμυλημάτων μου, ἵνα μὴ τοῦ Κυρίου φεῦ πικρῶς ἀκούσωμεν φήσοντος· «Ἰδέτε μὲ εἶδατε πεινῶντα καὶ ἐθρέψατε ἢ δεψῶντα καὶ ἐποτίσατε»; καὶ τὰ ἐξῆς τῆς ἡμῶν σωτηρίας κεφάλαια.

30

Prières
quotidiennes
pour le fon-
dateur.

7. — Τοιγαροῦν τοῦ παρόντος λόγου προβαίνοντος καὶ τοῖς μοναχοῖς κατὰ μέρος μέλλοντος ἅπαντα τὸν λογισμὸν ἡμῶν καὶ τὴν βούλησιν διατάξασθαι, ἀξιώ τὸν τιμιώτατόν μοι καθηγούμενον καὶ πάντας τοὺς ὑπ' αὐτὸν μοναχοὺς τὴν ἀδαρῆ ταύτην ἀξίωσιν, μετὰ τὴν τοῦ ἐσπερινοῦ ἀπύλουσιν ἐνώπιον ἅπαντας τῆς εἰκόνος τῆς θεομητόρος συναθροῖσθαι καὶ καθ' ἐκάστην ἐσπέραν ὑπὲρ ἐλέους τῆς ἐμῆς 35 ἀθλίας ψυχῆς ἐκτελεῖν τὸ τρισάγιον καὶ ὑπὲρ ταύτης ποιεῖν ἐκτενήν πρόσφορον καὶ ἀναπεταννύειν τὰς χεῖρας καὶ ἐκφωνεῖν οὕτως ἐν θερμῇ καρδίᾳ τὸ «Κύριε ἐλέησον» τεσσαράκοντα, εἰθ' οὕτως ἐκφωνεῖν ταύτην δὴ τὴν ἐκφώνησιν· «Ὡ Θεοῦ μητὲρ καὶ δέσποινα, ῥύσαις τὸν προσελθόντα σοὶ δοῦλόν σου καὶ κτήτορα Ἰσαάκιον

τῆ πρὸς τὸν σὸν υἱὸν μεσιτεία σου τῆς μελλούσης κολάσεως, ἐγκολπωσαμένη τοῦτον ταῖς ἀχράντοις ὠλέναις σου»· αὐθις δὲ λέγειν τὸ «Πρεσβεία θερμή» καὶ τὰ ἐξῆς, οὕτω τὸ ῥῆμα μεταποιούμενους ἐν τῷ μεταξύ· «Καὶ ἐκ κινδύνου ψυχικοῦ λύτρωσαι αὐτόν, ἢ μόνῃ ταχέως προστατεύουσα»· ἔτι δὲ καὶ ἕτερον θεοτοκίον ἐν πρὸς τῆς
 5 ἐμῆς ψυχῆς τὸν ἔλεον πρόσφορον, οὕτω δὲ χωρεῖν εἰς τὰς κέλλας αὐτῶν ἕκαστον πρὸς ἀνάπαυλαν. τοῦτο δὲ παρ' ὄλον ἐνιαυτὸν ἐσαεὶ πράττεσθαι βούλομαι, καὶ τὴν εὐγνωμοσύνην τῶν μοναστῶν αἰτῶ δάκρυσι, μὴ τὴν κατὰ Θεὸν ταύτην ἐγχείρησιν ἀναβάλλεσθαι, ἀβαροῦς οὐσης τῆσδε τῆς ἀξιώσεως.

8. — Ἐπεὶ γοῦν πολλοὶ τῶν ἐμφρόνων καὶ καινισάντων ἱερὰ φροντιστήρια
 10 καὶ μοναστὰς προσοικειωσάντων αὐτοῖς εἰς ὑμνωδίαν Θεοῦ τὸ τῆς Εὐεργέτιδος τυ- Adoption au
typicon de
l'Evergétie.
 πικὸν τῶν ἐν ἄλλοις γεγονότων φροντιστηρίοις τυπικῶν προκεκρίκασιν, καὶ ἡμεῖς ἐπομένως τούτοις τοῦτο προκρίνομεν, ᾧ καὶ ἐν ἅπασιν τοῖς διατεταγμένοις τοῖς μοναχοῦς συγχρᾶσθαι βουλόμεθα καὶ μὴ παρροᾶσθαι τὰ κατὰ ψυχικὴν εὐθυρίαν τούτῳ ἐγχαρᾶττόμενα, ἀλλ' ἔχειν τοῦτο περὶ τε τὴν ὑμνωδίαν, περὶ τε τὴν ἄλλην πᾶσαν
 15 διαγωγὴν οἷα περὶ ὁδηγὸν ἄριστον πρὸς ψυχῆς τὴν ὠφέλειαν καὶ μεμαργαρωμένον ἐγκόλπιον· ἐφ' οἷς ἄρα καὶ διὰ φροντίδος ὅτι μάλιστα γεγόναμεν καὶ τὰ ἐγγεγραμμένα τῆ δέλτῳ θεολήπτως ἀπομορξάμενοι καὶ μεταγράψαντες, τῷ παρόντι δελταρίῳ κατ' ἔπος τοῖς μονασταῖς τῆς κοσμοσωτῆρας μου δεσποίνης καὶ θεοτόκου καὶ τῇ υἱομιωτάτῳ καθηγουμένῳ μεθ' ὄσης εἴποι τις ἀκριβείας καὶ διασκέψεως τοῦτο ἐν-
 20 εχειρήσαμεν, στέργειν τοῦτο ἀπαραθραύστως τοῖς μοναχοῦς διατάττοντες εἰς αἰῶνα τοῦτον τὸν σύμπαντα· ἐκ ταύτης γὰρ τῆς δέλτου πάντως οὗτοι τὰ θεοσεβῶς καὶ ἀπαρεγκλίτως ὁδηγηθήσονται πραχθησόμενα ἐν Θεοῦ ὕμνοις καὶ ἐράνῳ καὶ χρήσει προσηκούσης τροφῆς καὶ διαίτης τοῦ σώματος, ὧν τὴν πολυγραφίαν ἐν τῇ παρούσῃ δέλτῳ παρητησάμεθα καὶ τὴν ἔκθεσιν, μὴ βουλόμενοι δισσολογίαις κεναῖς
 25 ἀλίσκεσθαι τὴν διάνοιαν. φέρε δὲ λοιπὸν καὶ τὰ κατὰ σκοπὸν ἡμέτερον τῷ παρόντι τυπικῷ ἐξυφάνωμεν, Θεὸν καὶ τὴν τούτου μητέρα καὶ ἀειπάρθενον ἀρωγὸς προβαλλόμενοι τῆς παρούσης ἐκθέσεως καὶ τῆς ἀκλοπεύτου αὐτῆς συντηρήσεως· τίνα δὲ ταῦτα καὶ τίς τούτων σκοπὸς ὁ ἡμέτερος, ἢ παρούσα πάντως διασαφήσειεν ἔκθεσις, ὧν, ὡς Θεὸς τοῦ παντός καὶ μήτηρ τούτου, τὴν δύναμιν μὴ παρόψοιθε.

9. — Πᾶσαν μὲν οὖν ἑορτήν, λέγω τῆς θεομήτορος παρ' ὄλον ἐνιαυτόν,
 30 ἢ ἐκ ταύτης πρόσφορον τοῦ σκοποῦ ποιήσασθαι τὸ προόμιον, βούλομαι τοῖς μοναστῶν παρασκευάζειν ἐξηχεῖσθαι πρὸ τῆς ὑμνωδίας αὐτάρκως διάτορον χερσὶν ἀνέρων τοῖς ἀντὶ σημάτων ἀναρτηθέντας παρ' ἡμῶν γε περὶ τὸν πύργον μετεωρότερον φημι δύο κώδωνας, καὶ πρῶτον τούτων τὸ ξύλινον κρούεσθαι σήμαντρον, εἴθ' οὕτως
 35 τῷ ἐμβαδῷ τοῦ ναοῦ ἱεροπρεπῶς τοῖς μοναστῶν χωροῦντας φαιδρότατα ἐκτελεῖν πᾶσαν ὑμνωδίαν τὴν τῆ ἑορτῆ πρόσφορον, τεσσάρων λαμπάδων ἀναπτομένων περὶ τοῦ ναοῦ τὸ μεσαίτατον καὶ ὀκταφώτων μανουαλίων δύο περὶ τὰς δύο προσκυνήσεις ἱσταμένων, περὶ μέρη φημι τοῦ ναοῦ τὰ ἐκάτερα, ἐν οἷς ὁ ὑπεράγαθός μου Χριστὸς καὶ ἡ θεομήτωρ καὶ κοσμοσωτῆρα ἄγαν τεχνηέντως εἰκόνισται, ὡς δοκεῖν τοῖς

Solennisation des fêtes de la Vierge.

ὁρῶσι τὰ εἰκονίσματα ἔμπνοα καὶ αὐτὴν χαριτόεσσαν μικροῦ δὴ φημι ἀποθλίβειν πρὸς τοὺς ὁρῶντας τοῦ στόματος, θαῦμα ὄντως ἰδέσθαι τοὺς τύπους τὴν ζωγραφίαν ὡσπερ τὴν ἔμπνοον καὶ μὴ κινουμένην τοπικῶ διαστήματι καὶ οὕτω καθυμνήσαι τὸν τεχνουργὸν τὸν ἐκ τοῦ πρώτου δημιουργοῦ καὶ δεσπότη τοῦ σοφίαν τῆς ζωγραφίας καινοπρεπῶς κληρωσάμενον. τίς γὰρ τοῦτον οὐ μακαρίσειε τῶν τύπων 5 τὸ ζῶν ὡσπερ εἶδος τῆ ὁράσει καὶ τῆ καρδίᾳ ἀπομορξάμενος; ἀλλὰ γε ταῖς εἰκόσιν αὐταῖς ἀνάπτεσθαι τούτων ἐκάστη καὶ τριφυεῖς θρυαλλίδας τὰς ἀργυροτεύκτους βουλόμεθα, ἃς ἐνώπιον αὐτῶν εὐπρεπῶς ἀνηρτήσαμεν. ἔτι πάντα τὰ κηρία σὺν τούτοις ἀνάπτεσθαι, ὅσαπερ ἢ χαλκῆ λάμνα πέφυκεν ὑποδέχεσθαι, ἢ κατ' ἐγκάρσιον σχῆμα ἄνω περὶ τὰ πρόθυρα τῶν ἀδύτων ἐφηπλωμένη, καὶ ἔτι πᾶσα θρυαλλίς ἀπηρωρη- 10 μένη περὶ τὰ πατηρὰ τοῦ ναοῦ καὶ τὰ προσαφιερωθέντα πρὸς κηρίων τὴν σύμπληξιν ἐπεδράζεσθαι, ἐντὸς λέγω περὶ τὸν νάρθηκα. οὕτω δὴπερ τὴν φωταγωγίαν λαμπροτάτην τελείσθαι βουλόμεθα ταῖς τῆς θεομήτορος ἑορταῖς, πρὸς ἣν τὰς τῆς μεσιτείας καὶ σωτηρίας ἡμῶν ἐλπίδας κεκτήμεθα, ἣν ἄρα πρὸς τοῖς ἄλλοις καὶ μύροις πολυτελέσι καὶ θυμιάμασι δεξιούσθαι βουλόμεθα καὶ περὶ τὴν πύλην πενήτων ταῖς 15 κατὰ δύναμιν ψυχικαῖς διαδόσεσιν, ἃς διευκρινήσει ἢ τοῦ ἡγουμένου πάντως σύνεσις καὶ προαίρεσις χρεώστην ἄφυκτον τῆς ψυχικῆς διαδόσεως ταύτης τὸν Θεὸν ἔχουσα.

Parti-
cularités à
l'Assomp-
tion; amô-
nes aux indi-
gents.

10. — Ἄλλὰ τὴν τιμίαν ἐσπέραν ἐκείνην τῆς θείας κοιμήσεως τῆς θεομήτορος καὶ τὴν μετὰ ταύτην ἡμέραν πασῶν τῶν ἄλλων αὐτῆς ἑορτῶν λαμπροτέραν τελείσθαι βουλόμεθα καὶ ὀλοφώτῃ φωταφίᾳ καὶ ἱερέων πλείονων καὶ διακόνων 20 ἀθροίσει περὶ τὰ ἄδυστα, ἑορτὴν ἑορτῶν οὖσαν καὶ πανηγυριν πανηγύρεων, ἀργυρινίαν τε τελείσθαι παννύχιον τοῖς μοναχοῖς ἅπασιν· οὐκ ἄμικτον δὲ τὴν ἀργυρινίαν καὶ παρακλητικοῦ κανόνος ἐθέλομεν ὑπὲρ τῆς ἡμετέρας ψυχῆς γίνεσθαι, δύο περὶ τὴν νύκτα προδαινουσῶν ἀναγνώσεων πρὸς γε τῶν μοναστῶν τὴν μετρίαν ἀνάπαυλαν καὶ κατάνυξιν. μετὰ δὲ τὴν τῆς ὑμνωδίας περαίωσιν ὁμοθυμαδὸν ἐκφωνείσθω τοῦτο δὴ τὸ 25 καὶ ἡμῖν καὶ ταῖς οὐρανίαις δυνάμεσι σεβασμιώτατον ἄσμα καὶ πρόσφθεγμα: «Τὴν τιμιωτέραν τῶν χερουβίμ», εἰθ' οὕτως ἑκατὸν τὸ «Κύριε ἐλέησον» ὑπὲρ ἐλευθερίας σωτηριώδους τῆς ἐμῆς ἀθλίης ψυχῆς, κἀντεῦθεν ἢ ἐκτενῆς πρὸς ἀπόλυσιν πρόσφορος. εὐδηλον οὖν τὴν μετὰ τὴν ἐσπέραν ἐκείνην ἐωθινήν ὑμνωδίαν καὶ λειτουργίαν πῶς ἄρ' ὀφείλουσιν οἱ μοναχοὶ φαιδρῶς ἐκτελεῖν καὶ ἑποῖα ἢ πρὸς τοὺς δεο- 30 μένους μετάδοσις μετὰ τὴν ἱεροτελεσίαν προδαινείν ὀφείλουσα διὰ τε τοῦ ἡγουμένου καὶ τοῦ οἰκονομοῦντος τὰ τῆς μονῆς ἑκατὸν γὰρ ἀδελφοὺς περὶ τὴν πύλην ἀθροίζεσθαι βούλομαι καὶ λαμβάνειν αὐτῶν ἕκαστον ψωμίον ἐν περὶ τῆς ἑορτῆς αὐτῆς τὴν ἡμέραν, ὡς εἶναι τῇ χωριτικῇ μοδίῳ καὶ γίνεσθαι δέκα καὶ τραχέα ἕξ καὶ οἴνου κρασοβόλιον ἐν πρὸς πόσιν καὶ τροφήν πρόσφατον· εἰ γὰρ τὰς τούτων ψυχὰς 35 πεινῶντων ἐμπλήσομεν, θαυμάσιον τῆς ἀνωθεν τροφῆς παρὰ τοῦ μισθαποδότου Θεοῦ ἐκείθεν ἐμπλησθήμεν ἀπαράβητα ὡς ἐνόν, τοῦ Θεοῦ βλέποντος ἀνωθεν τὴν τῶν τελουμένων συνείδησιν πρὸς τὸ μὴ μόνον τοῖς μοναχοῖς ἐπιχορηγεῖσθαι τὴν τῆς τροφῆς αὐτάρκειαν, ἀλλὰ καὶ δύνασθαι τούτους μικρὸν ἔτι τισὶ τῶν θεομένων ἐπιχορηγεῖν ἀφ' ὧν αὐτοὶ σὺν Θεῷ παρ' ἡμῶν ἐπόρισαντο. εὐχομαι δ' ἔτι 40

καὶ ἔτι τῷ τῶν ὄλων δεσπόζοντι εἰς πλατυσμὸν εἰσόδου τοῖς φιλοχρίστοις μετὰ τὴν ἡμῶν ἀποβίωσιν προαχθῆναι τὸ μοναστήριον καὶ τὴν δεξιὰν ἐφαπλοῦν τοῖς δεομένοις μεγαλοπρεπέστερον δύνασθαι· τοῦτο γὰρ ἡμῖν σκοπὸς καίριός τε καὶ σκοπιμώτατος. ἔτι δὲ τοῖς ἑκατὸν πένησιν ἐφημένον πυρὶ διανεμέσθω φάεα ἀρκούν τούτοις πρὸς τὴν τῆς ἡμέρας ἐκείνης βρώσιν· εἰ δὲ γε τοῦτο τὸ ὄσπριον διὰ μαγειρίας ἠρτυμένης τούτοις προστίθεται τῇ τοῦ ἡγουμένου συνειδήσει ἢ καὶ ὀψάριον ποταμίσιον εὖωνον ὃν καὶ ἀδρότερον, ὅπερ ὁ ποταμὸς ἄγχιστα τῇ μονῇ διακείμενος καὶ ὑπορρέων πρὸς θάλασσαν παρέχειν θαμὰ τοῖς ἀλήτοροι πέφυκεν, εὖ ἂν ἔχει καὶ πρὸς Θεὸν ἂν ὁ μισθὸς ἀναφέροιο. εἰ δὲ τοῦ σκοποῦ τῆς τοιαύτης θήρας ἴσως ὁ ἡγούμενος ἀποτύχοι, τυρὸς διδόσθω τοῖς πένησι καθεσθεῖσι ἐπ' ἐδάφους κατὰ τινα στοῖχον ἢ καὶ κυκλοφορικῇ σχήματι πρὸς τὴν τῆς τροφῆς εὐπρεπεστέραν μετάληψιν· ὅτε δ' αὐτοὶ κορεσθεῖεν τῆς βρώσεως, τῆς καθέδρας ὁμοθυμαδὸν τούτους ἀνίστασθαι θέλομεν καὶ πρὸς ὕψος τὰς χεῖρας ἀναπεταννύειν μετάρσιον καὶ ὑπὲρ ἡμῶν ἐκφωνεῖν τὸ «Κύριε ἐλέησον» τεσσαράκοντα, καὶ οὕτως ἀναχωρεῖν οἴκαδε. τὴν δὲ τοιαύτην τῶν μοναχῶν ἐργασίαν μὴ λήξαι ποτε τῷ καιρῷ τῆς ἑορτῆς κατὰ τὸν παρόντα αἰῶνα ἢ ἀλλοιωθῆναι βουλόμεθα· οὕτω γὰρ ἐγὼ τὰ τῆς ἑορτῆς φιλοσοφεῖσθαι θέον ἔκρινα καὶ τὴν μεσιτεῖαν τῆς θεομήτορος ἐντεῦθεν οὐκ ἀπογνώσασμαι.

11. — Ταῖς δὲ ἄλλαις αὐτῆς ἑορταῖς τοῦ ἐνιαυτοῦ ἀγρυπνία τελεῖσθω, κἄν Autres fêtes de l'année. μὴ παννύχιος, ὁμοίᾳ τῇ φωταγωγίᾳ διὰ τὸ μὴ φορτικευθῆναι τοὺς ὑμνωδοὺς ἴσως μὴ πόνῳ τῷ μείζονι· ὅθεν οὐδ' ἠβουλήθημεν τούτους οἰᾶ τινας μισθαροὺς περιελκύσαι πρὸς τὸν παρόντι τυπικῷ πρὸς ἄχθος ὑπὲρ ἡμῶν μακροτέρων πόνων τὸ δύσφορον καὶ κατὰ τὴν πλείστων μοναστηρίων συνήθειαν παρωθῆσαι τούτους εἰς τὸ τελεῖν ἀγρυπνίαν ὑπὲρ ἡμῶν κατὰ σάββατον· ἀγαθὸν γὰρ τὸ καλὸν πάντως, ὅταν μᾶλλον τοῖς πράττουσι ἀβίαστον γένοιτο· τεσσαράκοντα δὲ πάντοτε ἐν ταῖς ῥηθείαις ἀγρυπνίαις ἔτι τὸ «Κύριε ἐλέησον» ὑπὲρ ἡμῶν μετὰ τὴν ἀπόλυσιν ἐκφωνεῖσθαι τοῖς μονασταῖς θέλομεν. εὐσυνειδήτους εὐχέτας καὶ μὴ ἄκοντας ἔχειν τούτους βουλόμενοι, ἐφ' οἷς δὴπερ καὶ τῇ μονῇ καὶ τούτοις ἀπεκληρώσαμεν σὺν Θεῷ τῶν ἡμετέρων πραγμάτων καὶ κτημάτων, ὅσα δὴπερ τὸ ὕψος τοῦ παρόντος τυπικοῦ μικρὸν ὅσον διασαφήσειεν. ὀφείλον οὖν καὶ τὰς ἐφεξῆς ταύτης μετὰ τὴν κοίμησιν ἑορτὰς τῆς θεοτόκου κατὰ τὸ ὄρθρον καὶ λειτουργίαν καὶ ἑσπερινὸν τὰ πρόσφορα ἐν φαιδρότητι γίνεσθαι, τὴν δ' ἐν ταύταις διάδοσιν πρὸς τοὺς πένητας τῇ τοῦ τιμιωτάτου καθηγουμένου συνειδήσει κατὰ Θεὸν ἀνατίθημι· αὐτὸς γὰρ ἐστὶν ὁ τῆς τῶν ἀγαθῶν ἔργων ἀντιδόσεως πρύτανις· ἔτι τῆς τοῦ Χριστοῦ καὶ Θεοῦ μου γεννήσεως καὶ τοῦ πάθους τὴν ἑορτὴν καὶ πρὸς αὐταῖς τῆς μεταμορφώσεως λαμπρῶς ἐορτάζεσθαι βούλομαι· τῇ δὲ μεγάλῃ πέμπτῃ καὶ πενήτων διάδοσιν ὁμοίαν καὶ ἰσοστάσιον τῇ ἑορτῇ λέγω τῆς θεοτόκου κοιμήσεως καὶ μὴν κατὰ τὴν ἐνοῦσαν τῇ μονῇ δύναμιν ἔτι τὸν πρόδρομον ἐορτάζεσθαι καὶ τὸν ἅγιόν μου Νικόλαον βούλομαι καὶ μηδὲν περὶ ταῦτα καὶ τὰ τοιαῦτα λελοξευμένον ἢ παρεγκεκλιμένον τοὺς τῆς <μονῆς> μοναχοὺς ἐξεργάζεσθαι παρὰ τὸ ἡμέτερον τόδε διάταγμα. πάσαις γοῦν ταῖς λοιπαῖς τοῦ ἐνιαυτοῦ ἡμέραις καὶ μὴ ἑορτασίμοις πρὸς συναγωγὴν τῶν μοναστῶν ἐν ὑμνωδαῖς τὸ μικρὸν πρῶτον σὴ-

μαντρον ἐξηχεῖσθω, εἴθ' οὕτως τὸ μέγα ξύλινον ἐν δὲ ταῖς κυριακαῖς καὶ πάσαις ταῖς ἀπαριθμηθείσαις ἑορταῖς καὶ μᾶλλον τῆς θεομήτορος τῆς θείας κοιμήσεως ἱκανῶς ἐξηχεῖσθαι βουλόμεθα τοὺς ἀναρτηθέντας, καθὼς εἴρηται, μετεωρότερον δὺο μεγάλους περὶ τὸν πύργον κώδωνας, καθὼς καὶ δέον, οὓς ἄρα τῷ πρὸς τὴν θεομύτορα σεβάσματι ἡμῶν καὶ τῇ ζεύσει πίστει προσανηγήσαμεν.

5

Immunité du monastère.

12. - Τὴν γοῦν νεοσύστατόν μου ταύτην μονὴν ἐλευθέραν πάντῃ πάντως εἰς αἰῶνα τὸν σύμπαντα καὶ πᾶσιν ἀνέπαφον εἶναι διαταττόμεθα καὶ μήτε βασιλικῇ ἐξουσίᾳ ἢ προσωπικῇ ἢ πατριαρχικῇ ἢ κληρονόμῳ τινὶ τῆς ἐμῆς περιουσίας ὑποκεισομένην πώποτε, ἀλλ' οὐδὲ πρὸς ἐφορείαν τινὸς ἐκδοθῆναι βουλόμεθα ἢ μόνως συνεργοὺς κεκτηθῆσθαι διὰ τὴν πρὸς ἡμᾶς χρονίαν πίστιν καὶ οἰκειότητα τὸν τε γραμματικόν μου Μιχαήλ, τὸν πολλοῖς ἔτεσι μετὰ σπουδῆς τῆς προσηκούσης καὶ ἀκριβοῦς μοι πίστεως ἐκδουλεύσαντα, καὶ τὸν ἀπαράμιλλον ἐν ὑποχειρίοις Λέοντα τὸν Κασταμονίτην καὶ ἄνθρωπόν μου, ὃν ὁ Θεὸς τῶν ἀγαθῶν αὐτοῦ μὴ στερήσειεν ὑπὲρ τῆς εἰς ἐμὲ τούτου ἐκ νεαρᾶς ἡλικίας πίστεως καὶ δουλώσεως· καὶ γὰρ τὸ μὴ εἰς ἐφορείαν τινὸς τὴν μονὴν ἐκδοθῆναι σωτηριῶδες πάνυ μετὰ Θεὸν καὶ ἀνώλεθρον καὶ ταύτην ἐκσπῶν χειρῶν ἀδίκων καὶ ἀπωλείας προδήλου ταύτης δὴ τῆς μονῆς· τινὲς γὰρ τῶν ἡγουμένων τὰς ἐλπίδας ἐκλάπησαν καὶ τὰ ὑπ' αὐτοὺς θεῖα φροντιστήρια καὶ τὰ τούτων κτήματα πλεονεκτικαῖς χερσὶν ἐμβαλόντες τάχα δὶ . . . ἐντεῦθεν τὴν καινοτομίαν μᾶλλον ἢ τὴν ἐπικουρίαν τοῖς φροντιστηρίοις αὐτῶν προεξένησαν ἐκόντες ὡςπερ ἄκοντες. λήγωμεν οὖν λοιπόν, ὦ τιμιώτατε καθηγούμενε, ὅποιος ἂν καὶ ἦς, τὴν τοιαύτην ἀνωφελεῖ οἰκονομίαν καὶ ζημίαν μάλιστα πρόξενον καὶ τὴν θείαν ταύτην μονὴν τῆς κοσμοσωτέρας δεσποίνης μου καὶ θεοτόκου πάντῃ ἐλευθέραν τινὸς ἐφορείας ἐάσωμεν, ἵνα μὴ καὶ πλεονέκται πρὸς ταύτην φανῶμεν, τὴν θεομήτορα λέγω, καὶ ἀμαρτάνοντες, ἦν ἐγώ, καθὼς παρίστησι καὶ τὸ παρὸν τυπικόν, ἐφορον ἀντὶ πάντων καὶ κηδεμόνα τε καὶ ἐπίκουρον τῇ μονῇ ταύτῃ προσεστησάμεν καὶ τοῖς ὑπ' αὐτὴν πᾶσι κτήμασι τε καὶ πράγμασιν. ἀρκέσειε γοῦν πάντως ἀσυγκρίτως αὐτῇ ἀντὶ πάντων ἄλλων εἰς τ' ἐφορείαν τῆς μονῆς καὶ ἐπικουρίαν ἀνώλεθρον καὶ ἀκράδαντον τὸ γὰρ ἀντὶ ταύτης ἕτερον ἀντεισάξει πρόσωπον καὶ ἀπιστίας ἀντικρυς τὸ ἔργον ἐγὼ συλλογίζομαι καὶ ἄρᾶς ὑμῶν βαρείας ἀνάμεστον, ἦν φυγόντες Θεοῦ ἐλέους καὶ τῆς θεομήτορος ἐπιτύχοιμεν μάλιστα. ἀκοιμήτους οὖν λαμπάδας τοῦ ὑπεραγάθου Χριστοῦ μου καὶ τῆς θεοτόκου δὺο βούλομαι ἄπτεσθαι παρ' ὅλον ἑναυτόν, ἡγουν μίαν ἐν τῷ Χριστῷ καὶ ἑτέραν ἐν τῇ θεοτόκῳ τῶν προσκυνήσεων· ἐν δὲ τῇ καθ' ἑκάστην ἀκολουθίᾳ τῆς ὑμνωδίας ἕνεκα κηρίων ἀνάψεως τῇ καλλίστῃ συνέσει τοῦ κατὰ τὴν ἡμέραν τιμιωτάτου καθηγούμενου τὴν οἰκονομίαν ἀνατιθέαμεν, ὃς τὸ αὐτεξούσιον ἔχων τῆς οἰκονομίας τοῦ μοναστηρίου ἐν ἅπασιν, εἰ τὰς φρένας ἐρρωμένας κέκτηται κατὰ τὸν καιρὸν τῆς τῶν ὧδε μεταστάσεως, αὐτὸς ὀφείλει τῇ προσκλήσει πάντων τῶν ὑπ' αὐτὸν μοναχῶν καὶ συμβουλῇ τὸν προκηθέντα παρὰ πάντων τούτων ἀποκαθιστᾶν ἡγούμενον τῆς μονῆς· καὶ ἂν ἴσως ποτὲ τὴν ἀρχὴν τῆς ἡγουμενείας παραιτήσασθαι βουληθεῖη ὁ καθηγού-

30

35

μενος δι' αἰτίαν τινά, αὐτὸς σὺν τοῖς λοιποῖς μοναχοῖς ἐκ τῆς μονῆς ἕνα προκρινέτω ἀπαθῶς τὸν καὶ τῶν ἄλλων ἐλλογιμώτερον καὶ οὕτω προβαλλέσθω ἡγούμενον, ἐμοῦ ἐν ζωῇ μου βυυλομένου καθιστᾶν καὶ προκρίνειν ἡγούμενον τὸν ἐμοὶ δόξαντα.

13. — Ἄ μὲν οὖν τὸ προαναφωνηθὲν τυπικὸν τῆς Εὐσεργέτιδος ἐν ταῖς
 5 ὕμνωδαις τῶν μοναχῶν καὶ τῇ ἄλλῃ ἀκολουθίᾳ σὺν Θεῷ διατάσσεται, ταῦτά εἰσιν. Office
du matin.
 προσεκτέον οὖν ἤδη τοῖς λειψομένοις. χρῆ' τοῖνον, φημί μετὰ τὴν ὀρθρινὴν δο-
 ξολογίαν, συνημμένως ψάλλεσθαι ὑφ' ὑμῶν τῶν μοναχῶν τὴν πρώτην ὥραν ὡς σύ-
 ηθες, ἐπιλέγεσθαι τε μετὰ τὸ τέλος αὐτῆς καὶ τὴν εὐχὴν ταύτην ἐχόμενα: «Ὁ ἐν
 παντὶ καιρῷ» καὶ τὰ ἐξῆς: μετὰ δὲ τὴν εὐχὴν γίνεσθαι τὰς εἰθισμένας γονυκλισίας
 10 ἀπὸ φιλοῦ τοῦ ἐδάφους τῆς δυναμένους, τοῖς δ' ἀσθενοῦσι μικρά τινα εἶναι ὑποστι-
 γρίματα: τούτων τὰς μὲν τρεῖς σχολαιότερον τελείσθαι κατὰ τοσοῦτον, καθ' ἕνα
 ἄρα, ἱσταμένων μὲν ὑμῶν, τρεῖς «Ὁ Θεὸς ἰλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ» λέγειν ἐν
 ἑαυτοῖς, ἐκτεταμένας ἐχόντων τὰς χεῖρας, κλινόντων δὲ τὰ γόνατα καὶ τὰς κεφαλὰς
 ἕως γῆς, τὸ «Ἡμαρτόν σοι, Κύριε, συγχώρησόν μοι» ἐκ τρίτου ὁμοίως: τὰς δὲ γε
 15 λοιπὰς δώδεκα σπουδαιότερον, ὡς ἐφ' ἅπαξ ἐκάστη γονυκλισία καὶ στάσει τὰ προ-
 ειρημένα προφέρειν ἱκετευτικὰ λόγια, ἐν ἰσότητι γοῦν καὶ τῇ προσηκούσῃ εὐταξίᾳ,
 καὶ μὴ τῶν μὲν προηγούμενων, τῶν δὲ ὑστεριζόντων, ἀλλ' ὀδηγῶ πάντων χρωμένων
 τῷ ἐκκλησιαρχῇ ἢ τῷ τὴν ἐφημερίαν ἔχοντι ἱερεῖ πλησίον τῶν ἱερῶν ἱσταμένῳ
 κικλιδῶν καὶ τὴν τάξιν ὑποδεικνύοντι. ταῦτα δὲ μὴ τοῦ «Θεὸς Κύριος» ψαλλο-
 20 μένου ἐν τῷ ὄρθρῳ. εἰ δὲ τοῦτο, σχολαστέον τὸ ταύτας ἐν τῷ ναῷ ἐκτελεῖν, τρεῖς
 δὲ βαθεὰ προσκυνήματα ποιητέον ἐν τῷ καθ' ἑαυτοῦς, ὡς εἴρηται, τρισσῶς ἕκαστον
 αὐτῶν τὰ προρρηθέντα ἱκετήρια φάσκειν. μετὰ τοῖνον τὰς γονυκλισίας ταύτας ἢ
 τὰς προσκυνήσεις τὴν εὐχὴν ταύτην εἰκὸς ἐκφωνεῖσθαι πᾶσιν ἐν ἐπάρσει τῶν
 χειρῶν: «Ὁ Θεὸς ὁ αἰώνιος, ὁ πάσης κτίσεως δημιουργός», τίθεσθαι τε αὐτίκα μετὰ
 25 τὴν εὐχὴν καὶ τὴν ἀπὸ τῶν πατερικῶν λόγων μικρὰν κατήχησιν τὴν ὑπὸ τοῦ
 προεστῶτος ἀναγινωσκομένην, ἣν εἰ μὴ ἐκ τοῦ συναξαρίου κωλύοιτο, οὐ χρῆ παρα-
 λιμπάνειν ποτέ. ἐπὶ δὲ τούτοις τὸ τετυπωμένον ὑμῖν τρισάγιον μετὰ τὴν ἀνάγνωσιν
 γίνεσθαι, φημι καὶ ταύτην τὴν εὐχὴν ἐπισυναπτέον: «Ὁ ἀποστέλλων τὸ φῶς καὶ
 πορεύεται». καὶ τοῦτο δέ, ἀναγινωσκομένης τῆς κατηχήσεως εἰ δὲ μὴ, σχολαστέον
 30 μὲν τὸ τρισάγιον, τὴν δὲ τοὶ εὐχὴν συναπτέον τῇ πρὸ τῆς κατηχήσεως ἐτέρα εὐχῇ
 καὶ λεκτέον. τὰς μέντοι εὐχὰς πάσας χερσὶν λέγειν ἀνατεταμέναις κατὰ τὸ «Ἐπ-
 ἄρατε τὰς χεῖρας ὑμῶν εἰς τὰ ἅγια καὶ εὐλογεῖτε τὸν Κύριον» καὶ «Ἐπαρσὶς τῶν
 χειρῶν μου θυσία ἐσπερινή» καὶ τὸ «Ἐν παντὶ τόπῳ ἐπαίροντες ὁσίας χεῖρας
 χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογοισμῶν». τελειωθείσης δὲ παρὰ τοῦ ἱερέως τῆς εὐχῆς τῆς
 35 εἰρημένης καὶ τῶν ἄλλων καὶ τοῦ ἱερέως αὐθις ἐπειπόντος αὐτίκα τὴν ἐξ ἔθους
 πίπτειν ἐπὶ πρόσωπον πάντας καὶ τοῦ προεστῶτος ἀκούειν οὕτω πως εὐχὴν αἰτουόντος

3. Dans la copie le passage ἐμοῦ ἐν ζωῇ μου — τὸν ἐμοὶ δόξαντα est rejeté après ταῦτά εἰσιν, ce qui ne donne aucun sens. — 4 sq. Les passages suivants sont empruntés textuellement au typicon de l'Evergétis, cf. *Dmitricvsky*, *Τυπικά*, p. 617 sq. — 31. Ps. 134, 2. — 32. Ps. 141, 2. — 33. I Tim. 2, 8.

ὕμῃς· «Εὐξασθε ὑπὲρ ἐμοῦ τῷ Κυρίῳ, ἀδελφοί, ἵνα ῥυσθῶ τῶν παθῶν καὶ τῶν σκανδάλων τοῦ πονηροῦ», καὶ ὑμᾶς ἀποκρίνεσθαι· «Ὁ Θεὸς σῶσαι σε, τίμιε πάτερ· εὐξαι καὶ σὺ ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ῥυσθῶμεν ἐκ τῶν παθῶν καὶ τῶν σκανδάλων τοῦ πονηροῦ»· εἰτ' αὖθις τὸν καθηγούμενον ἐπευχόμενον λέγειν· «Ὁ Θεὸς δι' εὐχῶν τῶν πατέρων ἡμῶν σῶσαι πάντας ὑμᾶς»· καὶ οὕτως ἀνισταμένους ἐν τοῖς κελλίοις 5 ὑμῶν ἀπιέναι, πᾶσαν ἀφεμένους συνέλευσίν τε καὶ ματαίαν ἀπασχόλησιν, ἀργολογίαν τε καὶ γέλωτα ἄτακτον, ἀφ' ὧν τί συμβαίνει; τὸ εἰς αἰσχρολογίας δηλονότι < παρεκπεσεῖν > καὶ λοιδορίας καὶ κατακρίσεις, ὡς ἐντεῦθεν τὸν νοῦν χαινωθέντας λήθην τε λαμβάνειν τῶν ὄντως καλῶν καὶ νοθεῖς < καὶ ῥαθύμους πρὸς τὰς ἑαυτῶν ἀπαντήσαντας κέλλας τῷ τῆς ἀκηδίας ὑπνω εὐθέως καταβυθίζεσθαι καὶ σχεδὸν 10 πᾶσαν τὴν ἡμέραν ἀργούς > καὶ ἀμετόχους τῆς οἰασοῦν ὠφελείας εἰσάπαν καθίστασθαι, καθά φησι καὶ ὁ μέγας Βασιλεῖος· «Τὸ τοίνυν ἐκπεσεῖν τῆς ἀρμοζούσης αὐτοῖς καταστάσεως εὐκολον, τῆς ψυχῆς πρὸς γέλωτα χεομένης καὶ τὸ διαλυθῆναι τὴν τοῦ κελῶ μέριμναν καὶ εἰς αἰσχρολογίας ἐμπεσεῖν εὐκολώτερον»· ὃ μὴ εἴη τοῖς ἐμοῖς πατράσι καὶ ἀδελφοῖς, ἀλλ' ἀπίοι πρὸς τὴν ἑαυτοῦ κέλλαν τούτων ἕκαστος νηφά- 15 λός τε ὁμοῦ καὶ γρηγορώτατος καὶ τὰ τῷ Θεῷ φιλὰ διαπραττόμενος πάντοτε. εἰ δέ τινες εὐρίσκοντο ἴσως τῷ τοιοῦτῳ ἀλώσιμοι, κἂν νέοι εἶεν, κἂν γέροντες, κἂν προωδευκότες ἐν τῷ σχήματι, κἂν ἀρχάριοι, ἀγάπης νόμοις νοθετείσθωσαν παρὰ τοῦ ἐπιστημονάρχου· εἰ μὴ διορθούμενοι, καὶ ἐπιτιμᾶσθωσαν· οὐ γὰρ τοὺς ἀρχαίους μόνους ἀμελῶς ἔχοντας ἴσως ἐπιτιμᾶσθαι ἀρμόδιον, ἀλλὰ καὶ τοὺς πολλοὺς μὲν 20 ἀνύσαντας χρίνους ἐν τῷ σχήματι, ἀμελῶς δὲ καὶ ῥαθύμως διάγοντας, καθά που περὶ τούτου φησὶ ὁ τῆς Κλίμακος ἀπιόντας δὲ ἐν τοῖς κελλίοις ὑμῶν τὴν ὀφειλομένην ἐκτελεῖν πᾶσαν ἀκολουθίαν μετὰ τῶν συνήθων εὐχῶν καὶ γονυκλισιῶν κατὰ τὸν ἀνωτέρω ῥηθέντα τύπον, τοὺς ἕξ φημι ψαλμούς, τὴν τρίτην ὥραν καὶ τὴν ἕκτην, κρουομένων τῶν συμβόλων κατὰ τὸ ἔθος· τὰς γὰρ τοὶ γονυκλισίας ἐν τῷ ναῷ μόνῃ 25 παραφυλακτέον, ὅτε δὴ τὸ «Θεὸς Κύριος» ψάλλεται, καθὼς εἰρήκαμεν. ἐπὶ τοίνυν τοῖς κελλίοις ὑμῶν αἰεὶ τὸ γόνυ κλιτέον εὐχομένους· φυλαξώμεθα δὲ τοῦτο κἂν τοῖς κελλίοις, ὅταν ἀγρυπνία ᾗ, διὰ τὸν ἐξ ἐκείνης κόπον, πρὸς δὲ καὶ κατὰ τὸ δωδεκαήμερον τῶν Χριστουγέννων καὶ τὴν διακαινησίμον ἑβδομάδα, ἔτι δὲ καὶ τὰς μεθεόρτους ἑννέα ἡμέρας τῆς Κοιμήσεως τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου τῆς 30 κοσμοσωτέρας. τὰ μὲν οὖν περὶ τῆς < πρώτης ὥρας ὡδέ πως ἐχέτω >.

De la messe.

14. — Ῥητέον δὲ ἄρα καὶ περὶ τῆς θείας μυσταγωγίας, ἣτις καθ' ἑκάστην ὀφείλει τελεῖσθαι ἐν τῷ ναῷ· πλὴν ἀλλ' ἐν ταύτῃ προσεκτέον ἑαυτοῖς, ἀδελφοί, ἀσφαλῶς, ὅτι τε θεῖα τὰ ἐν αὐτῇ τελούμενα καὶ φρικώδη καὶ ὅτι ἐν ταύτῃ < μᾶλλον > τῶν ἄλλων τὸ φρικτὸν καὶ ὑπέρμεγα τῆς ὀρθοδόξου καὶ θείας ἡμῶν πίστεως τελε- 35 σιουργεῖται μυστήριον, ἢ θειοτάτη φημί καὶ ὑπερτέρα ἱερούργησις τοῦ παναχράντου σώματος τε καὶ αἵματος τοῦ Θεοῦ καὶ σωτήρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. ἐν αὐτῇ

6. ἀφεμένους se construit habituellement avec le génitif. — 8. παρεκπεσεῖν om. — 9. καὶ ῥαθύμους — τὴν ἡμέραν ἀργούς om., sans doute par la négligence du copiste. — 32. Ῥητέον: ζητέον. — 34. ἐν ταύτῃ: ταύτης.

γούν, ὡς εἴρηται, προσεκτέον ἑαυτοῖς ἀκριβῶς ὅτι μάλιστα καὶ πάντα λογισμὸν ζιζα-
 νιώδη καὶ ἀκάθαρτον καὶ ἀνάξιον τῆς φρικτῆς ἐκείνης τελεσιουργίας ἀφ' ὑμῶν ἐκ-
 διωκτέον καὶ παντὶ τρόπῳ ἑαυτοῦς καθαρτέον, οὕτω τε τῶν θείων ἀγιασμάτων με-
 ταληπτέον τοὺς ὅσοις ἄρα καὶ μεταλαμβάνειν συγχωρεῖται· οὐ γὰρ ἐξέσται ὑμῶν
 5 τινι ἀδεῶς οὕτω καὶ ἀκρίτως οὐδὲ καθ' ἑκάστην μεταλαμβάνειν. ἐβουλόμεθα μὲν δὴ
 τοῦτο· τὸ γὰρ πολλαχῶς τῶν θείων μετέχειν ἀγιασμάτων πολλαχῶς ἐστὶ μετέχειν
 καὶ τῆς ζωῆς, καθά φησι καὶ αὐτὸς ὁ Χριστός· «Ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ
 πίνων μου τὸ αἷμα ἐν ἐμοὶ μένει», καὶ πάλιν· «Ἐὰν μὴ φάγητέ μου τὴν σάρκα
 καὶ πίητέ μου τὸ αἷμα, οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς»· καὶ ὁ θεὸς ἀπόστολος· «Ὁ κολ-
 10 λώμενος τῷ Κυρίῳ ἐν σῶμά ἐστιν», ὡσπερ καὶ τὸναντίον «Οἱ μακρύνοντες ἑαυτοῦς
 ἀπὸ σοῦ ἀπολοῦνται», Δαβὶδ φησὶν ὁ πρῶτατος· ἐβουλόμεθα μὲν οὖν, ὡς εἴρηται,
 τοῦτο, ἀλλὰ διὰ τὴν ἀνθρωπίνην ἀσθένειαν καὶ τὸ τοῦ πράγματος δυσχερὲς οὐκ
 ἐπιτρέπομεν· «Ὁ γὰρ ἀναξίως ἐσθίων καὶ πίνων τὸ σῶμα καὶ αἷμα τοῦ Ἰησοῦ ἔνοχός
 ἐστὶ τοῦ σώματος αὐτοῦ καὶ τοῦ αἵματος», φησὶν ὁ θεὸς ἀπόστολος· φοβερὸν, ἀδελφοί
 15 μου, τὸ ῥῆμα καὶ τρέμειν τὴν μετάληψιν οὐ τοὺς κατ' ἐμὲ ἁμαρτωλούς, ἀλλὰ καὶ
 τοὺς λίαν ἑαυτοῖς θαρροῦντας πείθει· ἐκείνους τοιγαροῦν μόνον τρις τῆς ἐβδομάδος
 μεταληπτέον, ὅσοιπερ ἑαυτοῦς οἶδασι καθαρεύειν τῶν αἰσchrῶν λογισμῶν καὶ τῆς
 τούτων συγκαταθέσεως, ὀργῆς τε καὶ γογγυσμοῦ, λύπης καὶ καταλαλιᾶς, ψεύδους
 καὶ γέλωτος ἀτάκτου, ἔτι <τε> μνησικακίας μᾶλλον καὶ θυμοῦ, αἰσχρολογίας τε
 20 καὶ τῶν ἐμῶν· τοὺς δὲ γε τοῖς εἰρημένοις περιπίπτοντας πάθει, δι' ἐξαγορεύσεως
 δὲ καὶ μετανοίας πρὸς τὴν τούτων σπεύδοντας ἀποχὴν, ἅπαξ τῆς ἐβδομάδος μετα-
 ληπτέον ἢ οὐδόλως, κατὰ τὴν τοῦ προεστῶτος διάκρισιν δηλονότι· ἐκείνῳ γὰρ φροντίς
 ἔστω περὶ τῶν τριούτων· ἀκοινωνήτον δὲ τινα ἑαυτὸν ἡγεῖσθαι ἄνευ τῆς ἐκείνου
 εὐδότητος οὐκ ἐπαινετόν· ὁ γὰρ οὕτω ποιῶν ὡς ἴδιον ἐκπληρῶν· θῆλημα κατακρι-
 25 θήσεται· τοὺς μέντοι μεταλαμβάνειν ὀφείλοντας ἐνδεχόμενόν ἐστὶ τὴν τετυπωμένην
 ἐπὶ τῇ μεταλήψει φάλλειν ἀκολουθίαν, κοινήν τε γονυκλισίαν κοινῶς· ἀλλήλοις ποι-
 οῦντας διδόναι συγχώρησιν καὶ οὕτω τῶν ζωοποιῶν εὐχαρίστως μεταλαμβάνειν ἀγιασ-
 μάτων· ἦτω δὴ οὖν καὶ ταῦτα τοῦτον ἔχοντα τὸν τρόπον.

15. — Τὴν δ' ἐνάτην κατὰ τὰς προλαβοῦσας ὥρας φάλλεσθαι χρὴ, τοῦ
 30 συμβολικοῦ κρούματος ἐπὶ ταύτην ὑμᾶς καλοῦντος· τὸν ἐσπερινὸν δὲ ὕμνον ἢ τὸ
 συναξαρίου διάταξις, ὅπως ὀφείλει γίνεσθαι, ἀριδῆλως παρίστησιν, αὐτὴν τε τὴν
 παννυχίδα καθεξῆς συνημμένως ὡς καὶ τὰ ἀπόδειπνα μετὰ τὸ δεῖπνον, ἐν οἷς καὶ
 γονυκλιτέον κατὰ τὸν τύπον, ὁπότε μὴ ἑορταστέον· ἑορτὴν δὲ λέγομεν τὴν «Θεὸς
 Κύριος» κατὰ τὸν ὄρθρον ἔχουσαν· τοῦ ἀποδείπνου δὲ ψαλέντος, τοῦ τε ἱερέως τὴν
 35 συνῆθη ἐπειπόντος εὐχὴν, πίπτειν ὑμᾶς ἐπὶ γόνυ καθάπερ· ἐν τῷ τέλει τῆς πρώτης
 ὥρας καὶ τῷ προεστῶτι τὸ οὗς ὑποκλίνειν καλὸν λέγοντι· «Συγχωρήσατέ μοι ἐν
 Κυρίῳ, ἀδελφοί· ἦμαρτον γὰρ καὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ καὶ κατὰ διάνοιαν», καὶ ὑμᾶς
 διδόναι αὐτῷ τὴν συγχώρησιν λέγοντας· «Ὁ Θεὸς συγχωρήσαι σοι», ἀλλὰ καὶ

Office
du soir.

4. τοῖς ὅσοις — 7. Joh. 6, 54. — 9. I Cor. 6, 17. — 10. Ps. 73, 27. —
13. I Cor. 11, 27, 29. — 31. τε: δέ.

ἔξαιτεῖν αὐτίκα ταύτην παρ' ἐκείνου προστιθέντας τὸ «Συγχώρησον καὶ ἡμῖν αὐτός, τίμει πάτερ. ἡμάρτομεν γὰρ καὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ καὶ κατὰ διάνοιαν», εἰτ' αὐθις ἐπεύχεσθαι ὑμῖν ἐκείνον καὶ λέγειν· «Ὁ Θεὸς δι' εὐχῶν τῶν πατέρων ἡμῶν συγχωρήσαι πᾶσιν ὑμῖν»· οὕτω τε ἀνισταμένους καὶ τὴν προσήκουσαν αὐτῷ προσκύνησιν ἀπονέμοντας ἐν τοῖς κελλίοις ἀπιέναι, τὴν νυκτερινὴν ὑμῶν ἀκολουθίαν κατὰ 5 τὸν τύπον ἐκτελοῦντας, καὶ οὕτως ὄλους εὐχαρίστους γινομένους καὶ εὐφροσύνης πλήρεις πνευματικῆς εἰς ὕπνον τρέπεσθαι, ἄχρις ἂν ὁ τοῦ ὠρολογίου φροντιστῶν τὴν ἀρμόζουσαν ἐκείθεν ὥραν μαθῶν, τῷ τε προεστώτι προσελθῶν καὶ τὴν προσήκουσαν ἐξ ἐκείνου λαβῶν εὐχήν, εἶτα καὶ γεγωνοτέρα φωνῇ τὸ «Εὐλογεῖτε, ἄγιοι» εὐρύθμως κεκραγώς, κρούσας τε τηνικαῦτα κατὰ τὸ ἔθος τὸ σύμβολον καὶ φῶτα 10 πᾶσι δούς ἐξεγείρει πρὸς λειτουργίαν ὑμᾶς τῆς μεσονυκτιοῦ ἀκολουθίας, ἣν δὴ καὶ αὐτὸς φαλεῖται πάντως, ποιῶν καὶ τὴν ὀφειλομένην τοῦ ναοῦ φωταψίαν· καὶ οὕτω τὸ μέγα σήμαντρον διασημάνας, πρὸς δὲ καὶ τὸ χαλκοῦν, συγκαλέσει πάντας ὑμᾶς πρὸς τὴν ἐωθινὴν δοξολογίαν, ἥσπερ καὶ τὴν ἑναρξιν οὕτω δεῖν ποιεῖν. μετὰ γάρ τοι τὴν τοῦ σήμαντροῦ ἐπίκρουσιν εὐλογεῖσθαι τὸν Θεὸν παρὰ τοῦ τὴν ἐφημερίαν ἔχοντος 15 ἱερέως, αὐτίκα τὸν τύπον τοῦ τιμίου σταυροῦ ἔμπροσθεν τῆς ἁγίας τραπέζης ἅμα τῇ τοῦ Θεοῦ αἰνέσει μετὰ τοῦ <θυμιατηρίου ἐπισφραγιζόντος, ὑμᾶς δὲ τὸ «Ἀμήν» ἐκδεχομένους τρισάγιον φάλλειν εὐθέως μετὰ τοῦ> ἑνεακαιδεκάτου καὶ εἰκοστοῦ ψαλμοῦ καὶ τῶν συνήθων τροπαρίων καὶ τοῦ «Κύριε ἐλέησον» προσέχοντας ἐξισοῦν ὡς εἰκός, τούτων ψαλλομένων, αὐτὸν τὸν ἱερέα περιίεναι τὸν θείον ναὸν ἅπαντα καὶ 20 πάντας θυμιᾶν, καὶ τηνικαῦτα τῶν ἁγίων ἔμπροσθεν σταθέντα κιγκλίδων καὶ τὸν τύπον αὐθις τοῦ τιμίου σταυροῦ τῷ θυμιατηρίῳ σφραγίσαντα, ἅμα τῇ σφραγιδι δόξαν ἀναπέμπειν τῇ ἁγίᾳ τριάδι, οὕτωσι λέγοντα εἰς ἐπήκουον «Δόξα τῇ ἁγίᾳ καὶ ὁμοουσίῳ καὶ ζωοποιῷ τριάδι πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν». ἀφ' οὗ τὸ «Ἀμήν» ἐκδεχόμενον τὸν ἐκκλησιαρχὴν τοῦ ἑξαψάλμου εὐθέως 25 ἀπάρχεσθαι, σχολαίως τε καὶ ἡσύχως καὶ προσεκτικῶς, μικρὸν ἄγαν ὑποφωνοῦντα τὰ ῥητὰ τῶν ψαλμῶν, ἵνα ἐντεῦθεν ἔχοιεν ἅπαντες ἀπροσκόπτως καὶ ἀπλανῶς αὐτὰ διεξέρχεσθαι, καὶ οὕτω μετὰ τὴν τοῦ ἑξαψάλμου ἐκπλήρωσιν ἀκολουθῶς ἐκτελεῖσθαι τὴν πᾶσαν τοῦ ὄρθρου ἀκολουθίαν, καθὼς τὸ συναξάριον διέξεισιν. οὕτω μὲν ἢ περὶ τῆς ὀλονύκτου ὑμῶν ἀκολουθίας ὑποτύποις. 30

De la
confession.

16. — Λεκτέον δ' ἡμῖν καὶ περὶ τῆς ψυχοσώστιδος ἐξαγορεύσεως, ὃ δὲ περὶ τῆς τραπέζης λόγος τέως ἀναμεινάτω. δεῖον τοίνυν τὸν προεστώτα δις τῆς ἡμέρας ἐν ἰδίῳ καθῆσθαι τόπῳ καὶ παντὸς οὐτινοσοῦν ἀφέμενον ἔργου καὶ πάσης οἰκονομικῆς ὀχλήσεως τε καὶ διατάξεως φροντίδα ποιεῖσθαι ἐπιμελεστάτην ἀκροᾶσθαι τῶν βουλομένων ἐξομολογεῖσθαι καὶ ἐκάστῳ ἀρμοδίαν τὴν ἰατρειαν ἐπιτιθέναι· εἶναι 35 δὲ τὸν ἕνα καιρὸν ἐπιτρέπομεν μετὰ τὸ ἄρξασθαι τῆς ὄρθρινῆς δοξολογίας, ἐν ᾧ τοὺς διηνεκῶς διάγοντας ἐν τῇ μονῇ καὶ μὴ τισὶ διακονίαις προσασχολομένους θεραπεύσει, μετὰ δὲ τὰ ἀπόδειπνα τοὺς ἔσω τὲ καὶ ἔξω διακονητὰς ἰατροῦσι παραδόντας. ἐφείσθω δὲ τούτῳ μὴ ἀδειάζοντι ἴσως, ἴσως ἐπεὶ καὶ ἡ ἀδελφότης πεπλήθουνται,

προτρέπειν καὶ οἷς ἂν βούλοιο τῶν ἱερέων τε καὶ διακόνων, ἔτι δὲ καὶ τισι τῶν εὐλαβεστέρων ἀδελφῶν μοναχῶν τῶν πλείονων καὶ ἀγροικότερων λογισμοὺς δέχεσθαι, λογισμοὺς δὲ τοὺς ὁσημέραι καὶ ὥραι ὑμῖν ἐνοχλοῦντας, οὕς δὴ πάντως εὐδιαλύτους ἔντας καὶ μὴ τὴν ὀχλήσιν στερροτέραν πεποιημένους, καὶ ἀφιέναι τούτοις καὶ συγ-
 5 χωρεῖν τοὺς δὲ γε ἰατρείας δεομένους καὶ ἐπιμελείας πρὸς τὸν προεστῶτα τοὺς ἐξοχομένους ἀναφέρειν, κάκεινος κατάλληλον τὴν θεραπείαν ἐργάσαιτο. εἰ τοίνυν ἐξομολογούμενοι οὐδὲν ἀποκρύψουσι <ἐνδοιάζοντες ἴσως, εἰ τοὺς σοφῶν λογισμοὺς ἐπιμελείας δεομένους εἶδειεν, ἀλλὰ πάντα καθαρῶς πρὸς τὸν λαχόντα ἐκκαλύψουσι>. πλὴν ἀλλὰ καὶ πρὸς αὐτοὺς εἰπεῖν ἡμᾶς τὰ εἰκότα καλόν.

10 17. — Τοιγαροῦν καὶ ὑμεῖς, ἀδελφοί, τὸν προεστῶτα βλέποντες πρὸς τὸ Exhortation
 3 in
 confession. καλόν τοῦτο καὶ λίαν ψυχωφελὲς διακόνημα σπεύδοντα, τρέχετε καὶ αὐτοί, τρέχετε, καὶ τὸν γαληνέτατον τοῦτον καὶ ψυχοσώστην λιμένα σπουδαίως καταλαμβάνετε καὶ πᾶν τοῦ νοδῶν ὑμῶν ψυχοβλαβὲς κίνημά τε καὶ ἐνθύμιον καθαρῶς τε καὶ ἀπερι-
 15 καλύπτως ἀποκαλύπτετε, ὡς ἐνώπιον Θεοῦ καὶ οὐκ ἀνθρώπου ποιοῦντες τὴν ἐξομολόγησιν. Θεῷ δὲ μᾶλλον ὁ σπουδάζων ψεύδεσθαι μετὰ τῶν ἄλλων καὶ τοῦ ψεύδεσθαι δίκην ἀπαιτηθήσεται «Ἀπολείς γάρ, φησὶν ὁ ψαλμψδός, πάντας τοὺς λαλοῦντας τὸ ψεῦδος». ἀδόλως τοίνυν ἐξομολογούμενοι καὶ πάσης γνωσιμαχίας, πάσης ἀκαθαρσίας, ταραχῆς καὶ ὀχλήσεως τὰς ἑαυτῶν διανοίας ἀπαλλάττοντες, χαίροντες εἰητέ μοι καὶ ἀγαλλόμενοι, ὡς τὸ εὐελπι κομισάμενοι τοῦ μὴ ἀστοχῆσαι τῆς σωτηρίας
 20 ἐξομολογήσασθε δὲ μὴ ἀλλήλους αἰτιώμενοι, παροξυσμοῦ τυχόν ἐμπέπτοντος ἢ τινος ἐτέρας ἀμφιβολίας, ἑαυτοὺς δὲ ἀναίτιους τιθέμενοι καὶ κρίσεις μᾶλλον ζητοῦντες, οὐκ ἐξαγορεύοντες· μηδὲ περὶ τῶν συμπιπτουσῶν ὑμῖν χρειῶν τῶν σωματικῶν λέγοιτε· τούτων γὰρ ἅπας καιρὸς, νυνὶ δὲ καιρὸς ἐξαγορεύσεως καὶ ἰατρείας τῶν ψυχῶν ὑμῶν. καὶ εἰ μὲν περὶ τινος παροξυσμοῦ λέγειν ὀφείλετε, πᾶσαν τὴν μέμφιν καὶ
 25 τὰς αἰτίας τοῦ σφάλματος, ὅποιον ἂν καὶ εἴη, ἑαυτοῖς ἐπιγράφειν σπουδάζετε καὶ ἐπιρρίπτειν· εἰ δὲ περὶ τινων ἄλλων παθῶν, καὶ ταῦτα καθαρῶς ἐκπομπεύετε, ἵν' ἔχοιτε καρποῦσθαι καὶ τὴν ἐντεῦθεν διττὴν ὠφέλειαν, τό τε πρὸς καθαρὰν τῆς ψυχῆς ἵέναι ὑγίειαν καὶ <τὸ> τὴν ὑψοποιδὴν ταπεινώσιν περιδάλλεσθαι, ἣν ἔχοντες ὅμοιο ἐσόμεθα τῷ Θεῷ τῷ «Μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι πρῶτός εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ»
 30 λέγοντι· τί δ' ἄλλο ἂν εἴη τεκμήριον τοῦ πρῶτου καὶ ταπεινοῦ τῇ καρδίᾳ ἢ δηλονότι τὸ φέρειν πᾶσαν θλίψιν γενναίως καὶ ἑαυτῷ μέμφεσθαι; τσοῦτον ἄρα καλὸν ἢ ἀληθὲς ἐξαγόρευσις, ἣς ἄνευ οὐκ οἶμαι τινα σωτηρίας τυχεῖν. τὸν τοίνυν οὐκ ἐξαγορεύοντα τῷ τῆς ἀκοινωνησίας ἐπιτιμίῳ παρὰ τοῦ προεστῶτος καθυπεβάλλεσθαι δέον ἐκρίναμεν καὶ ὠρίσαμεν, ἕως ἂν ἑαυτοῦ γενόμενος καὶ τοῦ κρείττονος πάντα
 35 τὰ σφαλερά τε καὶ βλαβερά ἐξομολογήσαιτο μελετήματα. ἔδει μὲν οὖν καὶ τῆς μονῆς αὐτὸν ἐξωθεῖν καὶ οἷόν τι σεσηπὸς ἀποκόπτειν μέλος καὶ ὡσερ τραῦμα δυσλατόν ἢ καὶ παντελῶς ἀνίατον ἐξαιρεῖν τε καὶ ἀπορρίπτειν, ἀλλ' ἢ τοῦ μέλλοντος ἀδηλία καὶ ἢ τοῦ ἴσως ποτὲ ἐπιγῶναι ἑαυτὸν προσδοκία τοῦ τοιοῦτου βουλήματος ἡμᾶς ἀνεχαίτισεν· ὑποκείσθαι μέντοι αὐτὸν τῷ τῆς ἀκοινωνησίας ἐπιτιμίῳ καὶ λίαν

ἐπωφελές, ὡς ἀνυσιμωτάτῃ· ποῖον γὰρ αὐτῷ κέρδος τῆς ἐνταυθα διατριβῆς; τί δὲ καὶ τὸ ὄφελος ἐκ τοῦ μὴ ἐξαγορεύειν; ἢ οὐχὶ μᾶλλον βλάβη καὶ ὀλεθρος καὶ διηνεκῆς τοῦ κακοῦ μελέτη καὶ πᾶν ἐτιοῦν φέρον τῇ ψυχῇ ἀπώλειαν ἐπιγίνεται; ὡς τοίνυν ἀρρωστοῦντά τινα ἢ τραύματα ἔχοντα, κρύπτοντά τε ταῦτα τῷ ἱατρῷ δύσκολον πρὸς ὑγίειαν ἐπανελθεῖν, οὕτω δὴ καὶ πολλῷ μᾶλλον χαλεπώτερον τὴν 5 τῆς ψυχῆς ὑγίειαν λήψεσθαι ποτε τὸν μὴ ἐξαγορεύοντα. καὶ τούτου μάρτυς ὁ θεῖος Βασιλεὺς οὕτω πως λέγων· «Χρὴ τὸν ὑποταττόμενον, εἰ μέλλοι ἀρμόζουσιν προκοπὴν ἐπιδειξασθαι καὶ ἐν ἔξει γενέσθαι τῆς κατὰ πρόσταξιν τοῦ Κυρίου ἐντολῆς, μηδὲν φυλάσσειν ἀπόκρυφον κίνημα τῆς ψυχῆς, ἀλλὰ γυμνὰ πάντα παριστᾶν τὰ ἀπόκρυφα τῆς καρδίας τῷ προεστῶτι αὐτοῦ». οὕτω γὰρ ποιῶντες, ἀδελφοί, οὐ μόνον τῶν οἰκείων 10 σφαλμάτων ἀπολυτρούμεθα, ἀλλὰ καὶ τὸ ἐξῆς βεβαιώτερον ἔξομεν φησὶν <γὰρ> ὁ τῆς Κλίμακος· «Μώλωπες θριαμβευόμενοι οὐ προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον, ἀλλ' ἱαθήσονται», καὶ αὐθις· «Ψυχὴ ἐξαγύρευσιν ἐννοουμένη ὡς ὑπὸ χαλινῶ ὑπὸ ταύτης κατέχεται μὴ ἐξαμαρτάνειν». οὕτως ἄγαν ὠφέλιμος ἢ τῶν ἰδίων σφαλμάτων φανέρωσις. λοιπὸν πρὸς τὸν προθύμως ἅπαντες ἐπ' αὐτὴν τρέχωμεν. 15

Double
confession.

18. — Τὴν μὲν οὖν καθημερινὴν ἐξαγύρευσιν οὕτω διαταττόμεθα γίνεσθαι, αὐτῷ τε δηλονότι τῷ προεστῶτι καὶ τοῖς ὅσοι ἂν αὐτῷ ἐπιτήδειοι πρὸς τὸ δέχεσθαι λογιζομένους δόξαιεν· τὴν δὲ γε πρώτην καὶ μεγάλην ἐξαγύρευσιν, ἣν ἄρα τὴν κοσμικὴν ἀποβαλλόμενοι τρίχα ἐξαγορεύσαι ὀφείλομεν, τῷ προεστῶτι μόνῳ καὶ μὴ τινὶ ἄλλῳ ἀναθετέον, ἵν' ἔχοι πάντας αὐτὸς εἶδέναι καὶ ἀρμοδίως τὰ φάρμακα ἐκάστῳ 20 κεραννύειν. καὶ ταῦτα μὲν δὴ οὕτω

Jeûnes
et veilles.

19. — Περὶ δὲ τῆς τῶν ἀγίων νηστειῶν ἀκολουθίας τὸ συναξάριον ὑμῖν ἀκριβέστατα ὑποθήσει, καθ' ὃ καὶ ποιητέον ἐν αὐταῖς πάντοτε καὶ τὰς ἀγρυπνίας δὲ κατὰ τὸν ὀφειλόμενον τύπον γίνεσθαι ἐν πάσῃ δεσποτικῇ ἑορτῇ.

Corps
et âme d'un
monastère.

20. — Καιρὸς ἂν εἴη λοιπὸν καὶ τραπέζης ἐπιμνησθῆναι καὶ βρώσεως καὶ 25 τῶν λοιπῶν ἑσαπερ τὴν σύστασιν τῷ σώματι ταμιεύονται· ὡς περ γὰρ ἡμεῖς ἐκ δύο συγκείμεθα, ψυχῆς λέγω καὶ σώματος, οὕτω δὴ καὶ τὰ τῆς μονῆς καὶ ψυχῆ μὲν εἰκότως ἂν νομίζοιτο ἢ ἐν ψαλμῶδιᾳ πᾶσα θεοπρεπῆς ἀκολουθία, σῶμα δὲ αὐτῇ τε ἢ μονῇ καὶ ὅσα τοῖς ὑμῶν λυσιτελεῖ σώμασιν. ἐπεὶ τοίνυν ἀρκούντως ἤδη σὺν Θεῷ περὶ τῆς αὐτῆς ψυχῆς εἵπομεν, πρέπον ἐστὶ καὶ περὶ τῶν τῷ σώματι ταύτης 30 διαφερόντων εἰπεῖν, τὴν τε τῶν τροφῶν δίαιταν διατυπώσασθαι καὶ τᾶλλα, ὅσα τὴν τῆς μονῆς σύστασιν διαρκεστέραν περιμνηστεύονται, ἀκριβέστερον ἐκθέσθαι ὑμῖν, ὡς οὐκ ἔλαττον φροντίζειν χρεῶν τὸν αὐξάνειν ἐθέλοντα τὴν οἰκείαν μονήν. λεγέσθω τοίνυν καὶ ταῦτα καὶ τοῖς ἐμοὶ ποθουμένοις πατράσι καὶ ἀδελφοῖς εἰκότως παραδιδέσθω.

Le repas de
midi.

21. — Μετὰ τὸ γενέσθαι τὸν συνήθη διακλυσιμὸν ἐν τῷ νάρθηκι, τῆς θείας 35 ἤδη περαιωθείσης λειτουργίας, δεῖν ἅπαντας ξυνηγμένους ἐνταυθα καθίσθαι, ἐκδεχομένους τὴν ἐν τῇ τραπέζῃ πρόσκλησιν τὴν διὰ τοῦ κρούματος τοῦ τραπέζικοῦ συμβόλου γινομένην· κρουσθέντος δὲ τοῦ συμβόλου, εὐθὺς ἅμα τῷ ἱερουργήσαντι ἱερεῖ

ἔξιόντας προσκύνησιν τῷ προεστῶτι ποιεῖν, καὶ οὕτω τοῦ συνήθους ψαλμοῦ ἀρξα-
 μένους εἰς ἐπήκοον βαδίζειν ἐπὶ τὴν τράπεζαν, αὐτὸν τε δηλαδὴ τὸν ἠγούμενον καὶ
 πάντας, ὅσοι κατὰ τὴν πρώτην ἐστίασιν ἐν τῇ τραπέζῃ καθήσθαι τετάχονται ἀπα-
 ραλείπτως, οὕτω τε τὸ ἀριστήριον εἰσίνοντας καὶ τὸν ῥηθέντα ψαλμὸν μετὰ τῆς οὖν
 5 αὐτῆ εὐχῆς ἐκπεράναντας καθήσθαι τε κατὰ τάξιν τὴν παρὰ τοῦ προεστῶτος
 διωρισμένην καὶ τῶν παρατιθεμένων εὐχαρίστως μεταλαμβάνειν. τὸν τοίνυν τοῦ
 ψαλμοῦ καὶ τῆς εὐχαριστίας ὑστερήσαντα προσαγγέλλεσθαι παρὰ τοῦ τραπε-
 ζαρίου τῷ προεστῶτι, ἔρεσθαι τε αὐτὸν τὴν αἰτίαν τῆς ὑστερήσεως· καὶ εἰ μὲν
 εὐλόγος δόξειε, συγχωρεῖν, εἰ δ' οὖν, ἀλλὰ γονυκλισίας ποιεῖν, ὅσας ὁ προεστῶς
 10 βούληται. γίνεσθαι μέντοι καὶ τὴν ἐξ ἔθους ἀνάγνωσιν ἐν ταῖς ἐστιάσεσιν ἀναγκαῖον
 κατὰ τὸ σύνθηες, μὴ θορυβοῦντός τινος, μὴ ταράττοντος, μὴ συγχέοντος τὴν ἐκεῖθεν
 ὠφέλειαν ταῖς κοσμικαῖς ὁμιλίαις καὶ ἀργολογίαις, μόνου τοῦ προεστῶτος, εἴ τι βού-
 λωιτο, λέγοντος φειδομένως καὶ τοῦ ἴσως ἐρωτημένου παρ' αὐτοῦ τὴν ἀπόκρισιν ὁμοίως
 ποιουμένου, εἰ δυνατὸν, ἐν ὀλίγοις τοῖς καὶ συντετριμμένοις ῥήμασιν. εἰ δέ τις εἴη
 15 ταράττων καὶ ταραττόμενος, θορυβῶν καὶ θορυβούμενος, τὴν ἀνάγνωσιν τε συγχέων
 ἐκ τῆς ἀκαίρου καὶ ἀπρεποῦς ὁμιλίας, κατασιγαζέσθω παρὰ τοῦ τραπεζαρίου· εἰ
 <δ', ὅπερ ἀπεΐη>, μὴδ' αὐτοῦ τοῦ σιγάζοντος λόγον ποιῶιτο ὁ θορυβούμενος, τῆς
 τραπέζης καὶ ἄκων ἐξεγειρέσθω καὶ τῷ τῆς ἀθροσίης ἐπιτιμῶ ὑποβαλλέσθω ἢ
 καὶ ἐτέρως σωφρονιζέσθω, καθὼς ὁ προεστῶς βούλωιτο.

22. — Πρωτοκαθεδρίας οὖν ἔνεκεν οὐδόλως εἰπεῖν ἀνεχόμεθα· ποῦ γὰρ
 20 ἂν καὶ εἴη τοῦτο δεκτόν, ἄνδρας κατὰ Θεὸν ζῶντας ὄλως ἐρίζειν περὶ καθέδρας
 ἐπίσης τοῖς κατὰ κόσμον ἐντεῦθεν ἑαυτοὺς τῶν ἄλλων ὑπερέχοντας ἀποδεικνύειν
 σπουδάζουσιν, οἷα περὶ τὴν ματαίαν δόξαν καὶ τῷ Θεῷ μεμισημένην ἐπτοημένοις;
 «Βδέλυγμα γὰρ <παρὰ> Κυρίῳ πᾶς ὑψηλοκάρδιος», φησὶν ἡ θεία γραφή, καὶ «Κύριος
 25 ὑπερηφάνους ἀντιτάσσειται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσι χάριν». οὐκ ἔσται οὖν ἐν ὑμῖν τοῦτο,
 οὐκ ἔσται· ἢ γὰρ ἂν σώας ἔχοντες τὰς φρένας προκρίνητε τὸ βδέλυγμα ἑαυτοὺς
 παριστᾶν τῷ Κυρίῳ τοῦ λαμβάνειν χάριν παρ' αὐτοῦ καὶ ἐγγὺς ὑμῶν ἔχειν αὐτὸν
 ὡς τὴν καρδίαν συντετριμμένων ἢ τάληθές εἰπεῖν οἴκου· αὐτοῦ εἶναι καὶ ἐπερά-
 στους· εἰ δὲ καὶ τις ὑμῶν (φεῦ) εὐρεθείη τούτου χάριν διαπληκτιζόμενος, χρόνους
 30 τυχόν ἢ ἐνέργειαν προβαλλόμενος, καὶ οὐκ ἐμμένοι τῇ προστάξει τοῦ προεστῶτος
 καὶ τὸν ἀποκληρωθέντα τόπον αὐτῷ στέργει, ἐντέλλομαι ἐν Κυρίῳ τὸν ἔσχατον
 αὐτῷ τόπον ἀποκληροῦν καὶ διδάσκειν τῷ κόσμῳ τὰ τοῦ κόσμου καταλιμπάνειν.
 εἰ δ', ὅπερ ἀπενυκταῖον πάντως καὶ ἄκοσμον, ἔτι τε διανίσταται καὶ ἀμφιβάλλοι καὶ
 μετὰ δευτέραν καὶ τρίτην παραίνεσιν ἀδιήρθωτος μένει, διώκειν τοῦτον καὶ τῆς μονῆς
 35 καὶ καθαπερεὶ τινα φαγέδαιναν ἔξω που καὶ μακρὰν ῥίπτειν ἀφ' ὑμῶν, ὡς ἂν μὴ
 καὶ τοῖς λοιποῖς ὑμῖν τῆς ἑαυτοῦ μεταδοίη λύμης· ῥᾶον γὰρ κακίας ἢ ἀρετῆς μετα-
 λαβεῖν, ὡς τις ἔφη σοφός.

23. — Καὶ ἀριστοῦντας δὲ ὑμᾶς οὐ μεταδοτέον ἀλλήλοις βρώματός τινος
 ἢ πύματος ἄχρι γούν μικρᾶς ῥανίδος εἰς φύξιν κράματος, ἀλλὰ τὸν χρεῖαν πολ-

Les
 questions de
 préséance.

Ne rien
 prendre sans
 permission.

λάκις τινός ἔχοντα τούτων ὑπανίστασθαι μάλα σεμνῶς καὶ μετ' εὐλαβείας αἰτεῖσθαι τὸν προεστῶτα, οὕτω πως λέγοντα· «Εὐλόγησον, πάτερ, χρεῖα μοι ἐστὶ τοῦδε». ἂν μὲν οὖν ἐκεῖνος προστάξειε, λαμβάνειν καλῶς τὸ χρεῖῳδες ἂν δὲ μὴ, συστέλλειν πάλιν ἑαυτὸν καὶ σιωπῆ καθῆσθαι εὐχαριστοῦντα. τοῦτο δὲ ποιούμεν οὐ φειδοῦς τινος καὶ σκιφότητος ἕνεκα, ὡς τινες οἴονται (μηδὲ γὰρ ἔσται ἡμῖν 5 τοῦτο, ὡς τοσοῦτον περιέχεσθαι τῶν βρόντων, ἵνα ταῦτα τῆς τῶν ἀδελφῶν προκρίνωμεν ἀναπαύσεως· τίνος γὰρ ἂν χάριν ταῦτα κτᾶσθαι σπουδάσωμεν, μὴ πρὸς τὴν ὑμῶν τυγχάνοντα θεραπείαν, ὡς εἴρηται, ἀδελφοί μου;), ἀλλὰ τὸ εὐλαβὲς κὰν τούτῳ καὶ εὐτακτον ὑμῖν μνηστευόμενοι, ἵνα μὴ χώραν ἐντεῦθεν ἢ τῶν πολλῶν ῥαθυμία λαβοῦσα τὴν ὄλην τῆς τραπέζης τάξιν συγχεοὶ καὶ οὐδὲν τι 10 τῶν ἀπαιδεύτων καὶ ἀνευλαβῶν ἐσόμεθα διαφέροντες, οἳ ἐν τῷ πίνειν ἀλλήλοις φιλοτιμούμενοι καὶ δεξιούμενοι ταῖς προπρόσεσι· τε καὶ ἀντιπρόσεσι τῆς τοῦ θελήματος προκρίσεως περικόπτονται παρ' ἡμῶν· πρὸς τούτοις δὲ καὶ τὴν τῶν πολλῶν ἐκριζοῦμεν ἀκρασίαν καὶ διδάσκωμεν ὀλίγοις ἀρκεῖσθαι καὶ τοῖς ἀναγκαίοις, ἅμα δὲ καὶ τοὺς τῆς ἐγκρατείας πλέκομεν στεφάνους ὑμῖν, ἀλλὰ καὶ τοῦ λάθρα γινομένου σκο- 15 τῶδους ἔργου καὶ ἀφανοῦς, ἵνα μὴ λέγω καὶ κλοπευτικοῦ, ὑμᾶς ἀπάγομεν. τί δέ; οὐ σκότους ἔργον τὸ κρυφῆ γινόμενον; παντί που δῆλον καὶ τοῦτο καὶ τὸ κατὰ Ἰωάννην θεῖον εὐαγγέλιον διατρανοὶ οὕτως ἔχον· «Πᾶς ὁ φαῦλα πράσων οὐκ ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεχθῆ ὑπὸ τοῦ φωτὸς τὰ ἔργα αὐτοῦ τὰ πονηρά», καὶ ὁ ἀπόστολος· «Πᾶν τὸ φανερούμενον φῶς ἐστίν», ὡς δηλοῦντος τοῦ 20 λόγου, ὅτι τὸ μὴ φανερούμενον σκότος ἀντικρυς. τίνος οὖν χάριν, ὦ ἀδελφέ μου, τὸ τοῦ φωτὸς ἀφείς ἔργον τὸ τοῦ σκότους ποιεῖς; αἰδοῦμαι, φησίν, αἰτῶν. τούναντίον μὲν οὖν ποιῶν καὶ ὁ μισεῖ ὁ Θεὸς οὐκ αἰδεῖ καὶ ὑπὲρ τοῦ καλοῦ ἐπιδοιάζει; μὴ σύ γε, παρακαλῶ, ἀλλὰ τοῦτο πολλοὺς οἶδα ποιῶντας καὶ τὴν ἑαυτῶν πατοῦντας 25 συνειδησιν καὶ λανθάνειν δοκοῦντας, ὅπερ μου καὶ μέσης αὐτῆς ἀπτεται καρδίας, καὶ 20 θρηνεῖν αὐτοὺς οὐ παραιτοῦμαι, ὅτι περ οὕτω κακῶς ἔχοντες ἀναισθητοῦσιν (οἴμοι) καὶ οὐδὲ τὸ πάθος ἀποκαλύπτουσιν· οἷς ἴλεως γένοιτο Κύριος καὶ πρὸς τὸ συμφέρον ὁ συμφερόντως τὰ πάντα οἰκονομῶν αὐτοὺς ἐδηγήσαι. ἡμῖν δὲ ἴτεον ὅθεν ἐξέβημεν.

24. — Ἀριστήσαντας οὖν καὶ τὴν ἐξ ἔθους εὐχαριστίαν εἰπόντας καὶ ἀνα- 30 στάντας ψάλλειν τὴν κατὰ τὸν τύπον ἀκολουθίαν μετὰ τῆς εὐχῆς, καὶ οὕτως πρὸς τὰς ἑαυτῶν ἀπιέναι κέλλας. καὶ κατὰ τὸ δεῖπνον δέ, εἴ τις βουλόμενος δειπνήσαι ὑστερήσει τῆς εὐχαριστίας, τῷ ὁμοίῳ ὑποπεσεῖται ἐπιτιμῶ τοῦ κατὰ τὸ ἄριστον ὑστερήσαντος, ἐρωτώμενος δηλαδὴ καὶ τὴν αἰτίαν μὴ ἔχων εὐλογον· ὁ μέντοι δι' ἐγκράτειαν μὴ εἰσιῶν ἐν τῷ δείπνῳ ἀνένοχος. ἄρτος τοίνυν δειπνοῦσιν ὑμῖν μόνος παρατεθήσεται καὶ οὗτος βραχύς· ἂν δὲ τινες καὶ μικραὶ ὀπῶραι κατὰ γνώμην τοῦ 35 προεστῶτος, καὶ τούτων εὐχαρίστως μεταληπτέον· τὸ μέντοι πόμα μετὰ τοῦ μεῖζονος δοθήσεται κρασοβολίου κατὰ τὸν τύπον. εἰ μὲν οὖν ἄρα τις ἐορτῆ παρά τινος τῶν ἀδελφῶν ἐορταζομένη τύχοι εἰδήσει τοῦ προεστῶτος, οὐ τοῦτον φυλακτέον ἐν τῷ

Repas
du soir et
seconde
table.

5. σκιφότης, variante de σκιφότης, *parcimonie sordide, lésinerie*. — ὑμῖν. — 6. προκρίνομεν. — 18. Ioh. 3, 20. — 20. Eph. 5, 13. — 23. αἰδῆ.

δείπνῳ τὸν κανόνα, ἀλλ' ὡς ἔσται τῷ ἑορτάζοντι βουλευτόν, οὕτω δεῖ ποιεῖν. εἰσιέναι τε τὸν ἐπιστημονάρχην ἐν ταῖς δευτέραις ἐστιάσεσιν καὶ ἔρευνᾶν, εἴ τινες ὀφείλοντες ἐν ταῖς πρώταις ἐστιαθῆναι παρελείφθησαν καὶ οὗτου χάριν ἢ παράλειψις· καὶ εἰ μὲν ἢ πρόφασις εὐλογος, ἀνάτιοι, εἰ δ' ἄνευ λόγου, μὴ ἔαν αὐτοὺς ἐσθῆειν ἐντελλόμεθα· οὐδὲ γὰρ οὐδὲ τοῦτο ἐπαινέτον, τὸ ἄνευ εὐλόγου αἰτίας ὑστερεῖσθαι ἐν ταῖς ἐστιάσεσι· τοῦτό τοι καὶ κολαστέον αὐτὸ καὶ ἀποτρεπτέον εἰς δύναμιν πάντοτε. ταῦτα μὲν οὖν ἐν ταῖς λιταῖς ἡμέραις τοῦ ἐνιαυτοῦ.

25. — Ἐν δέ τοι ταῖς τῶν ἁγίων νηστειῶν οὐχ οὕτως, καὶ πρό γε τῶν ἄλλων ἐν τῇ πρώτῃ καὶ μεγίστῃ, ἧς κατὰ τὴν πρώτην ἡμέραν, ἦγγουν τὴν δευ-
 10 τέραν τῆς πρώτης ἑβδομάδος, μὴθ' ἱερουργητέον μήτε τραπέζης φροντιστέον ἢ βρώσεως· ταῖς μέντοι ἑξῆς ἡμέραις τῆς αὐτῆς ἑβδομάδος καὶ τραπέζης ἐπιμελητέον καὶ βρώσεως τὸν αἰρούμενον μεταληπτέον, ἧτις δὴ ἔστω ἐξ ὀσπρίων διαβρόχων καὶ ὠμῶν τινων ἰσως λαχάνων καὶ ὀπωρῶν, τὸ δὲ πόμα θερμὸν ὕδωρ κυμίνῳ συνηρτυμένον. ταῦτα δὴ ἄχρι τῆς παρασκευῆς· ἐν ταύτῃ δὲ ἐψητά τινὰ βρωτέον ὑμᾶς ἐδέσματα
 15 δύο ἐλαίου ἀμέτοχα, οἶνόν τε ποτέον κρεῖττονα μετὰ τοῦ μελζονος ἐξαγίου δεδομένον διὰ τὴν ἑορτήν. τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Θεοδώρου, ἣν ὁ προσετώς ὀφείλει ἐπιτελεῖν χρεωστικῶς καὶ παρακαλεῖν ὑμᾶς. εἰ δέ τις καὶ ἕτερος ἐπιτελεῖν αὐτὴν βούλοιοτο, τούτῳ διδόμεν ἄδειαν καὶ ὀστρακοδέρμοις τισὶ κατὰ τὴν τοῦ σαββάτου ἡμέραν τὴν ἀδελφότητα ἐστιαῖν, ἰχθύσι δὲ οὐκ οὐκουν χρησόμεθα. ἢ μὲν δὴ πρώτη ἑβδομάς τῆς
 20 ἁγίας <καὶ> μεγάλης τεσσαρακοστῆς οὕτως ὑμῖν διανυέσθω.

Régime de la première semaine du grand carême.

26. — Τοῖς δὲ σαββάτοις πᾶσι καὶ ταῖς κυριακαῖς τῆς αὐτῆς ἁγίας νη-
 στείας δύο παρατιθέσθω ὑμῖν ἐδέσματα μαγειρευτὰ μετέχοντα ἐλαίου, διδόμεσθω δὲ
 καὶ εἰς πόσιν τὸ σύνηθες μέγα κρασοδόλιον· τὸ δ' αὐτὸ γινέσθω κἂν τῇ τετράδι
 τῆς μεσονηστήμου καὶ τῇ πέμπτῃ τοῦ μεγάλου κανόνος· ταῖς δὲ γε τρίταις καὶ
 25 πέμπταις ἄλλαις δύο μὲν ἐδέσματα μαγειρευτὰ παρατεθήσονται ὑμῖν, οὐ μὴν δὲ καὶ ἀμφοτέρω ἐλαίου μετέχοντα, ἀλλ' ἢ μόνον τὸ ἓν, καὶ οἶνος δὲ τῷ ἐλάττονι ἐξαγίῳ μετρούμενος, ὅπερ ἐστὶ τὸ ἥμισυ τοῦ μελζονος. τὰς τοίνυν ἄλλας ἡμέρας, δευτέρας φημί καὶ τετράδας καὶ παρασκευάς, οὐκ οὐκουν ὑμᾶς μαγειρευτοῦ τινος ἢ καὶ οἴνου μεταληπτέον, ἀλλ' ἢ μόνον κυάμων ἐφθῶν καὶ μικρῶν τινων ὀπωρῶν, εἴπερ εἰσὶ, καὶ
 30 τοῦ κυμινάτου θερμοῦ ὕδατος. ἂν δὲ τούτων μιᾷ τύχει τὴν μνήμην συνδραμεῖν τῆς εὐρέσεως τῆς τιμίας κεφαλῆς τοῦ Προδρόμου ἢ τῶν ἁγίων τεσσαράκοντα, καταλυτέον καὶ δύο ἐδέσμασιν ἐλαίου μετόχοις ἐστιατέον καὶ οἴνου μεταληπτέον τῷ μελζονι μετρουμένου ἐξαγίῳ· καὶ ἰχθύων δὲ, εἴπερ τις ἐκ φιλοχρίστων πεμφθεῖη παράκλησις, ἀπογευστέον, οὐ μέντοι οἴκοθεν ὀψωνητέον ἐξεπίτηδες. καὶ ἐν μιᾷ δὲ τῶν τῆς πρώτης
 35 ἑβδομάδος ἡμερῶν μίαν τούτων τῶν μνημονευθειῶν ἡμερῶν φθάσασαν τελεσθῆναι τιμητέον καὶ παρακλητέον ὑμᾶς, οὐ κατὰ τὰς προλεχθείσας παρακλήσεις, ἀλλ' ἢ μόνῳ οἴνῳ τῷ διὰ τοῦ μελζονος ἐξαγίου καὶ γρούτῃ. τὰς ἄλλας τοίνυν πάσας ἡμέρας τῆς ἁγίας τεσσαρακοστῆς οὐκ ἐξέσται ὑμῖν ἰχθυοφαγεῖναι τὸ σύνολον, οὐδ' ἂν πα-

Autres semaines du grand carême.

5. ἄνευ λόγου. — 9. ἐν τῇ: ἦ, et les mots suivants au nominatif. — 11. ἑξῆς: ἑξ. — 34. ἐξωνητέον; cf. l. 29. — 35. μνηστευθειῶν. — 37. τῷ: τόν.

ράκλησις ἴσως πεμφθείη παρά τινος· ἂν τοίνυν αὐτὸς ἐκεῖνος ὁ παρακαλῶν ὑμᾶς μεθ' ὑμῶν ἐστιασόμενος ἴκοιτο, τότε δὴ καὶ τοῦτο καταλυτέον διὰ τὴν διάκρισιν, ἵνα μὴ φανῶμεν τοῖς ἀνθρώποις νηστεύοντες.

Adoucis-
sments à l'An-
nonciation
et à la
Purification.

27. — Τῆς δὲ ἑορτῆς τοῦ Εὐαγγελισμοῦ ἐπιστάσης, λαμπρῶς ἑρταστέον εἰς δύναμιν καὶ ἰχθύων μεταληπτέον οἶκθεν ὠφωτισμένων καὶ οἴνου ποτέον μετὰ 5 τοῦ μελζονος κρασοβολίου, οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ τὴν αὔριον, εἴ τι λείψανον τῆς χθεσινῆς τραπέζης, βρωτέον ὑμῖν καὶ οἶνον ποτέον ὁμοίως· καὶ ἰχθύων δὲ μὴ παραλειφθέντων, τὰ ἐλαιώδη δύο ἐδέσματα τὸ τῆς ἑορτῆς ἐκπληρωτέον κατὰ τὰς λοιπὰς ἀπολελυμένας ἡμέρας. ἰχθυοφαγήσομεν δὲ ἐν τῇ ἀγία ταύτῃ ἑορτῇ, ὡς εἴρηται, ἂν μὴ τῇ ἀγίᾳ καὶ μεγάλῃ ἐβδομάδι συνδράμοι· τότε γὰρ τοῖς ὀστρακο- 10 δέρμοις μόνοις χρῆσόμεθα, μᾶλλον δὲ παρακληθησόμεθα διὰ τὴν ἑορτήν, ἐπεὶ τὰς τρεῖς ἡμέρας ταύτης τῆς ἐβδομάδος, ἤγουν δευτέραν, τρίτην καὶ τετράδα, ἐπίσης ταῖς τῆς πρώτης διάγειν εἰκός, ὀσπρίοις τοῖς διαθρόχοις καὶ λαχάνοις ὠμοῖς καὶ ὀπώραις ταῖς παρατυχοῦσαις ἀρκουμένους καὶ τῷ κυμινάτῳ θερμῷ πόματι. εἰ δὲ ἢ προδηλωθεῖσα ἀγία ἑορτὴ ταύταις συνδράμοι, τῶν ὀστρακοδέρμων, ὡς ἔφημεν, καὶ 15 οὐκ ἰχθύων μεταληψόμεθα, οἶνον τε πίομεθα τῷ μελζονι κρασοβολίῳ καὶ τὰ εἰκότα τῇ ἑορτῇ πάντα ποιήσομεν, κἂν τε τῇ μεγάλῃ πέμπτῃ συνδράμοι, κἂν τε τῇ μεγάλῃ παρασκευῇ, κἂν αὐτῷ τῷ μόνῳ μεγάλῳ ἀγίῳ σαββάτῳ. τὸν αὐτὸν δὲ κανόνα φυλάξομεν καὶ ἐν τῇ ἑορτῇ τῆς Ἰπαπαντῆς συντρεχούσῃ πολλάκις κατὰ τὴν πρώτην ἐβδομάδα, ὡσαύτως καὶ τῇ αὔριον τῇ μνήμῃ τοῦ ἀγίου καὶ θεοδόχου Σι- 20 μεών. τῇ τοίνυν ἀγίᾳ πέμπτῃ κατὰ τὰς ἀπολελυμένας ἡμέρας τῆς τεσσαρακοστῆς ἢ ἐστίασις ὑμῖν ἔσται ἐν τε τοῖς ἐδέσμασι καὶ τῷ οἴνῳ· τῇ μέντοι <ἀγία> παρασκευῇ οὐδόλως μαγειρευτέον, λαχάνων δὲ τινων ὠμῶν καὶ ὀπωρῶν καὶ οἴνου μεταληπτέον τῷ μελζονι διδομένου ἑξαγίῳ διὰ τὸν ἐξ ἀγρυπνίας κόπον· ἐν δὲ τῷ ἀγίῳ σαββάτῳ ἀπέστω πᾶσα μέριμνα περισπασμὸν ἐμποιοῦσα, μόνος δὲ διακλυσμὸς γινέσθω 25 κατὰ τὸ ἔθος.

Cardme des
Apôtres et
de Noël.

28. — Τοῦτον μὲν δὴ τὸν τρόπον ἢ ἐν τῇ ἀγίᾳ καὶ μεγάλῃ τεσσαρακοστῇ διαίτα τῶν τροφῶν ὑμῶν ἐχέτω, τῆς περὶ τῶν ἀσθενούντων φροντίδος τῇ διακρίσει τοῦ προεστώτος ἀνατεθείσης. ἀμέλει γοῦν τὰ δὴ τῆς τῶν ἀγίων ἀποστολῶν αὐτίκα διατυπώσομεν. μετὰ τὸ τελεσθῆναι <τὴν> πᾶσαν ἀκολουθίαν τῶν τε ὠρῶν καὶ τῆς 80 θείας ἱερουργίας, ὡς τὸ συναξάριον ἔξεισι, καλείτω ὑμᾶς ἢ τράπεζα κατὰ τὸν ἀνωτέρω διαταγέοντα τύπον, ἐβδόμης ὥρας ἐνισταμένης, ἐν ᾗ καὶ δύο ἐδέσματα σὺν ἐλαίῳ ἐψητὰ ὑμῖν ἐσθιέσθω καὶ οἶνος πινέσθω διὰ τοῦ μελζονος ἑξαγίου. ἀλλὰ καὶ δεῖπνος παρατιθέσθω ἄρτου σμικρὸν τι τρύφος καὶ οἶνος ὁμοίως ὁ διὰ τοῦ μελζονος διὰ τὸ καυσῶδες καὶ ξηραντικὸν τοῦ καιροῦ, οὐ μέντοι καὶ ἰχθυοφαγήσομεν οἶκθεν· 85 ἂν δὲ τις <ῖοι> παράκλησις, μεταληπτέον εὐχαριστοῦντας· ἐν γὰρ ταῖς δυσὶ ταύταις

3. ἵνα μὴ — νηστεύοντες, cf. Mat. 6, 16. — 9. ἰχθυοφαγήσομεν. — 11. χρῆσαιμεθα. — 16. πίομεν. — 25. δέ om., mais sa place laissée en blanc. — 29. ἀμέλει. — τὰ δὴ τῆς: τῆς δέ. — 30. Après διατυπώσομεν, ces mots: τότε χεῖρ προσιέναι τοὺς μοναχοὺς εἰς τὴν τράπεζαν: je les tiens pour un titre en lisant au début πότε au lieu de τότε. — 36. La place de ῖοι en blanc.

ἤττοι τεσσαρακοστῆς τοῦτο κωλύειν οὐ δίκαιον. καὶ ἡ τῶν ἁγίων Χριστουγέννων τεσσαρακοστὴ ὁμοία ἔσται τῇ τῶν ἁγίων ἀποστόλων ἕν τε ταῖς βρώσεσι καὶ ταῖς πόσεσι, μετὰ τὸ πληρωθῆναι δηλαδὴ τὴν πᾶσαν ἀκολουθίαν κατὰ τὸ συναξάριον, δύο τούτοις μόνοις παραλλάττουσα, τῷ τε μὴ καθ' ἐκάστην ἱερουργεῖν, ὅποτε δὴ καὶ
 5 νηστεία ἀγοιτο (οὐ γὰρ ἀρκεῖ ἡ ἡμέρα, μικρὰ τις οὔσα), καὶ τῷ ἀπαξ ἐστιασθαι ἐνάτη γὰρ ὥρα τὴν ἐστίασιν ὑμῖν παραθήσει, νηστείας ἀγομένης, ὡς εἴρηται: νηστεία δὲ εἶη πάντως, ὅποτε μὴ «Θεὸς κύριος» ἐν τῷ ὄρθρῳ, ἀλλὰ «Ἀλληλούια» ψάλλοιτο. οὕτως καὶ ταῦτα ἐχέτω.

29. — Πᾶσαι μὲν οὖν αἱ θείαι τε καὶ θεοποτικαὶ ἑορταί, αἶ τε τῆς ὑπερ-
 10 ἁγίας θεοτοκίης ἡμῶν καὶ θεοτόκου τῆς κοσμοσωτείρας ἑορταζέσθωσαν ὑμῖν τῶν ἄλλων παρεκβατικώτεραι, ἐν ταῖς ψαλμωδίασι φημι καὶ φωταφίαις καὶ αὐταῖς δὴ ταῖς ὑμῶν ἐστιασεσιν· ἡ δὲ γε τῆς ἁγίας αὐτῆς μεταστάσεως, ἣν δὴ καὶ κοίμησιν λέγομεν, λαμπρῶς ὑμῖν ἑορταζέσθω, λαμπρῶς καὶ πολυτελῶς· ἑορτὴ γὰρ ἑορτῶν καὶ πανηγυρίδων ἐστὶ πανηγύρεων, ἐν ἣ καὶ τὴν προλεχθεῖσαν διάδοσιν ἐν τῷ πυλῶνι
 15 τῆς μονῆς γίνεσθαι διορίζομαι.

Fêtes de la Vierge, de l'Assomption en particulier.

30. — Καὶ ταῦτα μὲν τὰ τοῦ ἐκκληθηθέντος, ὡς λέλεκται, τυπικοῦ ψυχ-
 20 ωφελῆ ἐντάλματα καὶ θεοπίσματα, ἃ καὶ ἀναλλοίωτα μενέτωσαν καὶ ἀπαρεργηρητα· τὰ δ' ἐξῆς ἡμῶν βουλήματα καὶ τοῦ ἀθλοῦ νοδὸς ἡμῶν περὶ τὴν ῥηθείσαν μονὴν διατάγματα, περὶ τε τῆς ἐλευθερίας τῆς μονῆς, περὶ ἧς καὶ μικρὰ τινα πρότινος ἐξεθέμεθα, προχειρίσεως τοῦ ἡγουμένου καὶ τῶν ἄλλων διακονητῶν σὺν τῷ οἰκονόμῳ, ἀποκάρσεως μοναχῶν καὶ ἀποταγῆς καὶ διαγωγῆς, διοικήσεώς τε πραγμάτων καὶ μεταχειρίσεως, ἐξ ἡμετέρας εἴποιμεν συνειδήσεως.

Prescriptions spéciales du fondateur.

31. — Βούλομαι τοίνυν καὶ διορίζομαι ἐνώπιον Θεοῦ παντοκράτορος καὶ
 25 τῆς τούτου παναχράντου μητρὸς ἐλευθέραν εἶναι, καθὼς καὶ προείρηται, τὴν ἁγίαν ταύτην μονὴν ἀπὸ πάντων, αὐτοδέσποτον τε καὶ ἰδιοδέσποτον καὶ μηδὲ τισιν ὑποκειμένην δικαίως βασιλικαῖς τυχόν ἢ ἐκκλησιαστικαῖς ἢ προσωπικαῖς, ἀρχοντικαῖς τε καὶ ἰδιωτικαῖς, καὶ μήτε κατὰ δωρεάν τε ἢ ἐπίδοσιν ἢ ἐφορείαν ἢ οἰκονομίαν ἢ ἐτέραν τινὰ πρόφασιν προσώπων οὐδὲ τινι ἢ μονῇ ἢ εὐαγεῖ οἰκῇ ἢ σεκρέτῳ τινι ἢ ξενῶνι ὑποτίθεσθαι ἢ χαρίζεσθαι, ἀλλ' ὑπὸ μόνῃς τῆς παννυμνήτου θεοτόκου τῆς κοσμοσωτείρας
 30 καὶ τοῦ κατὰ τὴν ἡμέραν ἡγουμενεύοντος ἐφορεῖσθαι καὶ διεξάγεσθαι καὶ κυβερνεῖσθαι καὶ ἀγεσθαι· αὐτὸς γὰρ ὁ καθηγούμενος κατὰ τὴν τούτου διάκρισιν καὶ ἀρέσκειαν τῆς ἐν τῇ μονῇ τῶν μοναχῶν εἰσαγωγῆς τε καὶ ἐξαγωγῆς φροντίσει πάντως καὶ τῶν εἰσόδων ἀπασῶν τε καὶ ἐξόδων· τούτῳ γὰρ καὶ τοῖς ὑπ' αὐτὸν μοναχοῖς πάντα ταῦτα σὺν Θεῷ ἀνατίθημι. ἐπεὶ δὲ πάντας τοὺς προειρημένους τῆς ἐξουσίας τῆς
 35 μονῆς πλὴν τοῦ καθηγουμένου καὶ τῶν λοιπῶν μοναχῶν ὁ παρὼν λόγος ἡμῶν καὶ τὸ βούλημα σαφῶς ἀπερράπισε, κἂν ἐν τοῖς προλεχθεῖσιν ἔπισθεν συνεπτυγμένως

Indépendance du monastère.

1. ἤττοι: ἡ τρισί. — Après οὐ δίκαιον, ce titre au milieu du texte: περὶ βρώσεως τῆς τῶν Χριστουγέννων τεσσαρακοστῆς — 3. δηλαδὴ: δὴ. — 12. Après ἐστιασεσιν, ce sous-titre dans le corps du texte: περὶ τοῦ λαμπρῶς τὴν κοίμησιν ἑορτάζειν. — 23. Ce sous-titre au milieu du texte: περὶ τῆς ἐλευθερίας τῆς σεβασμίας μονῆς.

καὶ παχυλῶς πως ἢ τοῦ παρόντος λόγου διασκευῇ διεσκέψατο, τῆς ἰουδαϊκῆς μοίρας καὶ τῶν σταυρωσάντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ αὐτοῦ δὴ φημι τοῦ ἀναθέματος μὴ ἐκπέσει ὁ παραθραῦσαι τι μικρὸν ἢ μέγα βουληθεὶς τῶν παρ' ἡμῶν διατεταγμένων· πολλοῖς γὰρ ἰδρῶσι καὶ σκάμμασι καὶ ἐξόδοις μὴ μέτρῳ σχεδὸν ὑποπιπτούσαις ἐξ ἔρειπλου εἰς μοναστήριον κατεστῆσαμεν σὺν Θεῷ τὴν τοιαύτην 5 μονήν. τοῦτο δὴ τὸ πασίδηλον. εἰ δέ που οἱ μοναχοὶ ποτε τῶν καιρῶν δεηθεῖεν τοῦ κρατίστου μοι βασιλέως ὡς φιλοχρίστου τῷ ὄντι, ἐφ' οἷς ἴσως ἀνακύψει τῇ μονῇ τις παρὰ τῶν χαιρεκάκων ἐπηρεία, παρακαλῶ θερμοῖς τὸ κράτος αὐτοῦ δάκρυσαι, τοὺς μὲν ἔνεκα τῆσδε τῆς ἐπηρειαστικῆς ὑποθέσεως προσερχομένους τῆς μονῆς μοναχοὺς ἀσμένως ἅμα καὶ γνησιώτερον ὑποδέχεσθαι καὶ τὰ παρ' αὐτῶν ἐνωτίζεσθαι 10 φιλοχρίστως διεγκαλούμενα, τοὺς δὲ χεῖρα πλεονεκτικὴν τῇ μονῇ ἐπιβάλλοντας κραταίῃ χειρὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἀποσοβεῖν ἅμα καὶ ἀπορραπίζειν ἐς κόρακας, ὡς ἐναντίον Θεῷ καὶ τῇ τούτου δικαιοκρίσιᾳ θελήσαντας ἴσως κατὰ τοῦ μοναστηρίου εἰσπράττεσθαι. ὑπὲρ γοῦν τῆς τούτου ἐπικουρίας εὐρήσειεν ἢ βασιλεία αὐτοῦ τὸν παντέκδικον τοῦ Θεοῦ ὀφθαλμὸν ἴλεων ἔνθεν καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῆς φοβεραῆς αὐτοῦ κρίσεως. 15

Choix
de l'hi-
gou-
mène et de
l'économé.

32. — Εἴπομεν οὖν λοιπὸν περὶ τούτων ἤδη ἀρκούντως, προῦφηγησάμενοι πάντως καὶ διαταξάμενοι καὶ περὶ τῆς τοῦ ἡγουμένου χειροτονίας, ὅσα δὴ περ αὐτοὶ ἐξεθέμεθα, καὶ πῶς ἄρα δεῖ μετὰ τὴν ἡμῶν πρὸς Κύριον ἐκδημίαν, ὅτε καὶ αὐτὸς πρὸς τοῦτον μεθίσταται ὁ ἡγούμενος, συγκαλεῖσθαι πᾶσιν ἐνώπιον τούτου τὴν ἀδελφότητα καὶ σὺν τούτοις τὴν ἐκλογὴν ποιῆσθαι τοῦ μέλλοντος αὐτὸν ποιμένος διαδέ- 20 ξασθαι ἀδεκάστῳ πάντως καὶ ἀπροσπαθεῖ ψήφῳ τε καὶ προκρίσει μετὰ κοινῆς γνώμης καὶ ἀποδοχῆς ἢ πάντων τῶν ἀδελφῶν ἢ τῶν πλειόνων τε καὶ κατὰ τε τάξιν καὶ ἀρετὴν ἀξιολογητέρων καὶ προεχόντων. χρὴ γὰρ ἐκλέξασθαι τὸν βίῳ καὶ λόγῳ καὶ πράξει καὶ θεωρίᾳ κοσμούμενον καὶ πνευματικώτερον καὶ εἰς προστασίαν καὶ ἰατρούριαν ψυχῶν σοφώτερον τε τῶν ἄλλων καὶ ἐμπειρότερον γνωρίζομενον καὶ 25 ὁμολογούμενον τοιοῦτον δὲ καὶ τὸν οἰκονόμον ἐκλέξασθαι χρὴ. εἰ δὲ τῆς τοιαύτης ὁ ἡγούμενος προαπέλθοι ψήφου, μελήσει πάντως αὐτῇ τῇ ἀδελφότητι καὶ ἡ χειροτονία παρὰ τοῦ κατὰ καιρὸν ἱερωτάτου μητροπολίτου Τραϊανουπόλεως γενήσεται, καθὼς προειρήκαμεν.

Installation
de l'hi-
gou-
mène.

33. — Ἐπόμενον δ' ἂν εἴη καὶ περὶ τοῦ τρόπου τῆς τοῦ ἡγουμένου εἰπεῖν 30 προχειρίσεως. ὀπηνίκα γὰρ ἡ ἀδελφότης αὐτὸν τῷ ῥηθέντι μητροπολίτῃ προσαγαγεῖν βουληθεῖη, ἀναμεινάτω ἡμέραν τινά, καθ' ἣν ἑορτὴ τις τῆς θεομήτορος ἐπιφαύσειεν· ἐν τῇ τοιαύτῃ δὲ ἡμέρᾳ καὶ μὴ ἐν ἑτέρᾳ τινὶ τεθήτω τὸ τυπικὸν καὶ ἡ ἡγουμενικὴ βακτηρία περὶ τὴν θείαν τράπεζαν, ἐν ἣ καὶ τελεσιουργοῦσιν οἱ θυηπόλοι τὰ μυστήρια· εἶτα δὴ προτρεπέσθω ὁ προκριθεὶς εἰς προστασίαν εἰσελθεῖν εἰς τὸ ἄγιον 35 βῆμα μετὰ τὸ ὀφειλόμενον τρισάγιον καὶ τὰ τροπάρια ταῦτα· «Ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς», «Δόξα», «Κύριε, Κύριε, ἐπίβλεψον ἐξ οὐρανοῦ καὶ ἴδε», «Καὶ νῦν», «Μονογενὲς ὁμοούσιε τῷ πατρὶ σου καὶ τῷ πνεύματι», καὶ «Κύριε ἐλέησον» τριάκοντα, ποιήσαντά τε βαθείας τρεῖς γονυκλισίας ἐπὶ τῆς τραπέζης,

λαμβάνειν ἐκείθεν τὸ τυπικὸν καὶ τὴν βακτηρίαν, ἐπιφωνούντων πάντων τὸ «Ἄξιος», καὶ ἐξίοντα ἴστασθαι εἰς τὸν ἀποκεκληρωμένον τόπον τῷ ἡγουμένῳ καὶ ὑπὸ πάντων ἀσπάζεσθαι καὶ ὡς πατέρα ἀσπάζεσθαι. ἀρκεῖ γοῦν καὶ ταῦτα περὶ τῆς τοῦ ἡγουμένου προκρίσεως τε καὶ προχειρίσεως ἐν τούτοις γὰρ καὶ ἀνωτέρῳ ἱκανῶς περὶ
 5 τούτου διεσαφήσαμεν.

34. — Ἐπεὶ δὲ προέφθημεν διατάξασθαι καὶ περὶ τῆς τοῦ οἰκονόμου προκρί- Installation de l'économe. σεως τε καὶ προχειρίσεως, ὡς βυυλόμεθα τοῦτον ὑπὸ τοῦ προεστῶτος ἐκλέγεσθαι ἀπαθῶς μετὰ τινων τῶν τῆς ἀδελφότητος προεχόντων, ἢ ἐκλογῇ προβαινέτω καὶ ὁ τοιοῦτος ἔστω τῶν ἄλλων μοναχῶν ὑπερέχων ἐν τε τρόπῳ καὶ λόγῳ καὶ ἤθει καὶ τάξει καὶ
 10 εἰ δυνατόν, κατὰ ταῦτα ὁμοίως τῷ ἡγουμένῳ, παρέχων τοῖς πνευματικοῖς προτερήμασιν ὃν δεῖ, τῆς προχειρίσεως μελλούσης γεγεῖσθαι, μετὰ τὴν ἀπόλυσιν τοῦ ὄρθρου καὶ τὴν συνήθη τοῦ ἱερέως εὐχῆν, τρισαγίου παρὰ πάντων γινομένου, τρεῖς βαθείας γονυκλισίας ποιῆν πλησίον τῶν ἱερῶν κικλιδίων τοῦ θείου βήματος, εἶτα καὶ αὐτὰ τὰ σεβάσματα ἀσπάζεσθαι εἰκονίσματα τοῦ σωτήρος ἡμῶν Θεοῦ καὶ τῆς τούτου παναχράντου
 15 μητρὸς, μετὰ δὲ ταῦτα τῷ προεστῶτι τὴν προσήκουσαν ἀπονέμειν προσκύνησιν εἰθ' οὕτως τὴν ἑαυτοῦ κορυφὴν ἐκείνῳ ὑποκλινέτω ἀπερικάλυπτον, κάκεινος ταύτην τῷ τιμῇ σφραγίζων σταυρῷ λεγέτω οὕτω πως εὐλαβῶς· «Ἡ πρεσβεία τῆς ὑπεραγίας μου θεοτόκου δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν προχειρίζεται σε οἰκονόμον τῆς μονῆς». ἔπειτα τὸν ἐν Κυρίῳ δοῦς αὐτῷ ἀσπασμόν, εἰς τὸν ἀποκεκληρωμένον τῷ
 20 οἰκονόμῳ τόπον ἴστατω αὐτὸν καὶ καθεξῆς ἅπαντες ὁμοθυμαδὸν αὐτὸν ἀσπάζεσθωσαν μετὰ δὲ τὸν ἀσπασμόν δόξαν μὲν τῷ Θεῷ ἀναφερέτωσαν, ἐπέσθω <δὲ> καὶ ἡ ἀπόλυσις τῇ συνήθει τοῦ ἱερέως εὐχῆ.

35. — Οὕτω τοίνυν προβαίνειν χρὴ καὶ τῶν ἄλλων διακονητῶν τὴν χειρο- Promotion des autres officiers. τονίαν κατὰ τὴν τοῦ οἰκονόμου προχείρισιν, τῶν κλειδίων δηλαδὴ ἐνώπιον τιθεμένων τοῦ Χριστοῦ καὶ τῆς θεοτόκου καὶ τρισαγίου γινομένου καὶ αὐτοῦ δὴ τοῦ προχει-
 25 ριζομένου μετὰ τὰς δεούσας τρεῖς γονυκλισίας τὰς κλείς ἐκείθεν αὐτοχείρως λαμβάνοντος, εἶτα τῷ προεστῶτι τὸν αὐχένα αὐτοῦ ὑποκλιναντος καὶ τὴν ἀνωτέρω ῥηθείσαν εὐλόγησιν παρ' ἐκείνου ἐκδεχομένου· ταῖς μέντοι μὴ ἐχούσαις κλειδιά ὁ τῆς θείας εἰκόνης ἀσπασμὸς καὶ ἡ τοῦ ἡγουμένου σφραγίς ἀρκέσουσιν εἰς προχείρισιν.

36. — Πρέπον οὖν τρεῖς εἶναι δοχειαρίους, ὧν τὸν μὲν ἓνα τὰ τῆς μονῆς Dochiares. παραφυλάσσειν σκεύη καὶ ἔπιπλα τὰ ἱερά, ὃν δὴ καὶ σκευοφύλακα ἐπικλητέον, τὸν δὲ ἕτερον τὰ νομίσματα καὶ εἰσοδοξοξόδους ἐνεργεῖν εἰδήσει καὶ προστασίᾳ τοῦ προεστῶτος ἐνώπιον καὶ ἐτέρων προκρίτων καὶ ἐναρέτων ἀδελφῶν, καὶ πάντα τὰ τε εἰσαγόμενα, τὰ τε ἐξαγόμενα νομίσματα ἐν λεπτῇ ἀπογραφῇ τίθεσθαι, τὸ τε
 35 περιέχον τὰ νομίσματα κισθῶτιον, αὐτῶν βλεπόντων, ἀνοίγεσθαι καὶ πάλιν σφραγίζεσθαι ταῖς σφραγίσιν αὐτῶν· τούτου γὰρ οὕτω πραττομένου, οὐδεὶς τοῖς καθαροῖς

2. τόπῳ. — 17. πως: περ. Cf. le passage analogue du typicon de l'Evergétis, p. 633. — 21. δὲ om., mais sa place est en blanc. — 23. Le § 35 est emprunté presque textuellement au typicon de l'Evergétis, p. 643. — 29. προχείρισιν. — 30. Le début et la fin du § 36 n'est aussi que la copie d'un chapitre du typicon de l'Evergétis, p. 644.

ῥύπος ἐπιρραντισθήσεται, ἀλλὰ τὸ τῆς διακονίας αὐτῶν φῶς ἔμπροσθεν λάμπων τῆς ἀδελφότητος καὶ τὸ τῆς ὑπονοίας νέφος διασκεδάσει καὶ πείσει τήνδε διὰ τὸ καλὸν ἔργον δοξάζειν τὸν πατέρα ἡμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς· τὸν δὲ ἄλλον διανέμει τοῖς ἀδελφοῖς τὰ χρειώδη ἀπὸ τοῦ βεστιαρίου, ἐνδύματα λέγει καὶ ὑποδήματα καὶ λοιπά, ποιεῖν τε καὶ τὴν τῶν παραβαλλόντων ἀδελφῶν ἀνάπαυσιν ἐνδεχομένως ἐν τοῖς 5 κοιτῶσιν, ὧν ἄρα τὴν ἐπὶ βρώσει χρεῖαν ἢ κινῆ τράπεζα παραθήσει πρὸς τε τὸν καιρὸν καὶ τὸ πρόσωπον.

Eplati-
monarque et
réfectoier.

37. — Ὡς δέον εἶναι καὶ ἐπιστημονάρχην ἐν <τε> ταῖς τῶν ψαλμψιδῶν συνελεύσεσιν εἰς τὸν ναὸν καὶ ἐν ταῖς τῶν ἐστιάζων ἐπιτηροῦντα τοὺς ἀδελφούς, ὡσαύτως καὶ κατὰ πᾶσαν ὥραν, καὶ συγκαθημένους ἀνευλόγως ἢ ἀργολογῶντας 10 ἢ ἀργῶντας εἴτε τι ἀπρεπὲς καὶ ἀνόητον ποιῶντας ἀδελφικῶς νουθετοῦντα καὶ διορθοῦμενον, πειθοντά τε ταῖς αὐτῶν προσιέναι κέλλαις τῇ εὐχῇ καὶ τῷ ἐργοχείρῳ προσανέχοντας· ἀλλὰ μὴν καὶ τραπεζάριον διακονοῦντα μὲν καὶ ἐφ' οἷς ὁ κελλα-
ρίτης αὐτῷ ἐπιτρέψει, περιίοντα δὲ καὶ τὴν τράπεζαν ἐν τοῖς καιροῖς τῶν ἐστι-
άζων καὶ τοὺς ἀδελφούς ὀχλοῦντας ἴσως ἢ ψιθυρίζοντας ὑπομιμνήσκοντα τὴν σιωπὴν 15 καὶ τὸν πεντηκοστὸν κατὰ νοῦν ψάλλειν ἕκαστον, ἔτι γε μὴν καὶ τοὺς παραβάλλοντας ἐρευνᾶν καὶ ὡς εἰκὸς καθίξειν εἰς τὴν τράπεζαν, παρατηρεῖσθαι δὲ καὶ τὴν τῶν ἀδελφῶν εἰσέλευσιν ἐν τῇ τραπέζῃ καὶ σημειοῦσθαι, τίς μὲν αὐτῶν ἀπέλειψεν ἐν τῇ εὐχαριστίᾳ, τίς δὲ <καὶ> εἰς τὴν ἐστίασιν, καὶ προσαγγέλλειν τούτους τῷ προεστῶτι· ὁ μὴ γὰρ οὕτω ποιῶν, ὡς μὴ ὀλοφύχως διακονῶν ἐπιτιμηθήσεται. 20

Rempla-
cement des
officiers in-
fidèles.

38. — Ἄμελει τοὺς ἐφ' ἑκάστην τῶν διακονιῶν προκεχειρισμένους προσ-
εκτικῶς μὲν καὶ θεοσεβῶς αὐτάς μετιόντας ἕαν ἀμετακινήτους δίκαιον, ἀμελοῦντας
δὲ αὐτῶν καὶ καταφρονοῦντας, ἴσως δὲ καὶ δολιευομένους ἐν αὐταῖς μεθιστᾶν καὶ
ἐτέρους ἀποκαθιστᾶν. εἰ δέ τις τούτων νοσηρίζομενος εἴη τι ἄχρι καὶ τοῦ τυχόντος,
ὑπόδικος ἔσται τῷ κυρίῳ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστῷ καὶ τῇ παναχράντῳ αὐτοῦ μητρὶ 25
καὶ θεοτόκῳ, ἀφ' ὧν ἄρα καὶ τὰς κλεῖς παρέλαθεν, ὑποσχόμενος ἀδόλως καὶ
εὐθύμως διακονῆσαι.

Exhortation
aux
officiers.

39. — Παρακαλῶ οὖν τοὺς κελλαρίτας, τοὺς ἀρτοποιούς, τοὺς ὀψοποιούς,
τοὺς ἐπιμελητάς τῶν ἡμιόνων, τοὺς μετοχαρίους, τοὺς οἰκονομοῦντας ἐν τοῖς τῆς
μονῆς κτήμασι, τοὺς ἐν τῇ πόλει στελλομένους, τοὺς ἄλλοθι πη ἀπιόντας ἐκ προ- 30
τροπῆς τοῦ προεστῶτος καὶ ἀπλῶς πάντας τοὺς διακονοῦντας ὀλοφύχως τῶν δια-
κονιῶν αὐτῶν ἔχουσαι ὡς οὐ μικρὰν ἐντεῦθεν ἐλπίζοντας τὴν ἀντάμειψιν ὧν τοῖς
μὲν ἀγραμμάτοις ἀρκεῖ πάντως καὶ Θεῷ καὶ ἡμῖν εἰς ἀπολογίαν ἢ περὶ τὴν διακο-
νίαν προσοχή τε καὶ ἐπιμέλεια, τοὺς δὲ γε εἰδότες μὲν γράμματα, κωλυομένους
δὲ ἴσως διὰ τὸ τῆς διακονίας πολυόχλον τὴν ἐν ταῖς εὐχαῖς αὐτῶν ἀκολουθίαν 35
ἐκτελεῖν καὶ συνεῖναι τοῖς ἀδελφοῖς κατὰ τὰς συνάξεις, παραινῶμεν μὴ ὀλιγωρεῖν

1—3. Cf. Mat. 5, 16. — 4. ἀπό: ὑπό. — 5. τε:δέ. — 6. κυτῶσιν. — 8. δέον: δέ. Cf. Evergétis, p. 644. C'est le pendant de πρέπον au début du § précédent. — 21. ἐφ' ἑκάστη. Cf. Evergétis, p. 644. — 23. ἐν αὐταῖς: αὐτούς. — 28. Pour le § 39, voir Evergétis, p. 645. — 31. πάντως.

ἢ ἀπογινώσκειν ὡς δὴ τὴν ἑαυτῶν ἀπολωλεκότας ὠφέλειαν, ἀλλ' εὐθύμως τε μᾶλλον ἔχειν καὶ χαρμοσύνης, ὅτι ἐνίσχυσεν αὐτοὺς ὁ Κύριος, ὃς καὶ φησιν «Ὁὐκ ἤλθον διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ θεῖναι τὴν ψυχὴν μου λύτρον ἀντὶ πολλῶν». οἱ μὲν οὖν διακονηταὶ οὕτως ἱκανῶς παραγγεληθέντες ὅλοι τοῦ διακονεῖν ἔσονται
5 καλῶς ποιῶντες· ἐγὼ δὲ ὁ με μικροῦ παρέδραμε, τοῦτο <δὴ> προσθήσω τῷ λόγῳ.

40. — Ἐπεὶ τοίνυν καὶ κτήσεις ἀκινήτους τῇ μονῇ προσαφιερούσαμεν καὶ
δεῖ καὶ τούτων φροντίζειν τὸν προεστῶτα, παρατηρητέον αὐτῷ τὰ εἰς δύναμιν, ὁποῖους
εἶναι καὶ τοὺς εἰς τὴν τούτων πρόνοιαν πεμπομένους, εὐλαβεῖς δηλονότι καὶ σώφρονας
καὶ γηραιούς εἰς ἅπαν, εἰ δυνατόν, καὶ πρὸς τὰ πάθη νεκροῦς διὰ τὰς ἐκ τοῦ Be-
10 λιὰρ ἐπιβουλὰς. καὶ ταῦτα μὲν οὕτως καθολικῶς λέλεκται.

41. — Εἰ δ' ὁ οἰκονόμος ἄτρεπτος μένοι, τῆς ἀρετῆς ἐπιεικῶς ἀντεχόμενος,
δι' ἣν καὶ τῆς ἀξίας αὐτοῦ ἠξιώθη, ἀμετακίνητος ἔσται τῆς διακονίας ταύτης καὶ
ἀδιάπτωτος, μᾶλλον μὲν οὖν καὶ τῆς ἡγουμενείας ἐπιθήσεται, εἴ γε καὶ τῆς ποι-
μαντικῆς τῶν ψυχῶν ἐπιστήμης καὶ τέχνης οὐκ ἀμαθῆς εἴη καὶ ἄπειρος, καὶ τοιοῦτος
15 κριθῆ, οἷον δὴ καὶ τῷ λόγῳ προετυπώσαμεν· εἰ δ' ἀδόκιμὸν τε καὶ ἀσύμφωρον ὁ
χρόνος αὐτὸν ἀπελέγξειεν, ὡς εἴτε τῇ διακονίᾳ ἀμελῶς τε καὶ καταφρονητικῶς
διακείμενον, εἴτε τοῖς ἑαυτοῦ συγγενέσι χαριζόμενον, εἴτε τῶν ἐν τῇ μονῇ τι νοση-
ζόμενον, εἴτε ταραχώδῃ τινὰ καὶ στασιαστικὴν ἀποδεικνύμενον καὶ πρὸς τὰς τοῦ
προεστῶτος εὐλόγους δικτάξεις ἀντιλέγοντα, εἴτε τὰ τῆς μονῆς ὑποτιθέντα τινὶ καὶ
20 καταπροδιδοῦντα, εἴτε τι τῶν τοῦ τυπικοῦ παραθραύοντα· ὅλως καὶ ταῖς ἐαυτοῦ
στοιχοῦντα θελήμασιν ἢ καὶ σωματικοῖς τισι πάθεσι προφανῶς συμφορούμενον ἢ
ἀλόγῳ προσπαθείᾳ τινὸς παρὰ τὴν λοιπὴν συγκείμενον ἀδελφότητα καὶ πρὸς ψυχῶν
τὴν κυβέρνησιν ἀνεπιτήδειον ἐλεγχόμενον καὶ πρὸς διοίκησιν πραγμάτων ἀδόκιμον
ἀποφαινόμενον, οὕτως μεταστήσεται τῆς τοιαύτης τάξεως καὶ πάλιν ὑποταγήσεται,
25 ἕτερος δὲ ἀντὶ τούτου προκριθήσεται καὶ προχειρισθήσεται, καθὼς προειρήκαμεν καὶ
προωρίσαμεν. εἰ δ' ἴσως ὁ κακὸς οἰκονόμος οὗτος τῇ τοῦ προεστῶτος κατὰ καιροῦς
προσπαθείᾳ περισκεπόμενος καὶ ὡς τειχίῳ στερρῷ τῇ ἐκείνου ἀντιλήψει περιφραττό-
μενος ἀμετακίνητος τῆς διακονίας γε διασφίζεται, ἢ ἑαυτὸν ἀνάξιον τοῖς ἔργοις εἰργά-
σατο, ἐξίσταται τοῖς προκριτοῖς καὶ τιμωτάτοις τῶν μοναχῶν εὐλαβῶς προσιέναι τῷ
30 προεστῶτι καὶ ἅπαξ καὶ δις καὶ τρις καὶ κρινολογεῖσθαι τούτῳ περὶ τοῦ πράγματος,
καὶ εἴ γε μὴ καταπειθῆ τούτον εὐροῖεν πρὸς τὴν τοῦ οἰκονόμου μετάθεσιν, εὐθὺς
περὶ τούτου κρινολογεῖν αὐτοὺς τῷ κατὰ τὴν ἡμέραν ἱερωτάτῳ μητροπολίτῃ Τραϊα-
νουπόλεως οἷα καλῶ συμβούλῳ τοῦ οἰκονόμου τῆς ἐξώσεως ὡς τὴν χειροτονίαν
πάντως ἀναδεξαμένῳ τοῦ προεστῶτος τῆς μονῆς ἡμῶν, λέγω τῆς κοσμοσωτείας,
35 καὶ οἶδα ὡς οὗτος ὁ χειροτονηθεὶς οὐ παρόψεται τοῦ χειροτονήσαντος τὴν ἐπ'
ἀγαθοῖς συμβουλὴν, ἀλλὰ μᾶλλον δυσωπηθήσεται τῷ ἀνδρὶ καὶ ταῖς ἡμετέραις,
φημί, ψυχικῶς διατάξει, καὶ οὕτως ἀντὶ τοῦ φαύλου οἰκονόμου ἐκείνου ἀντεισάξει
τὸν ἐναργῶς ἀγαθὸν καὶ ἐνάρετον καὶ οἷον ἡμεῖς προεδηλώσαμεν ἄνωθεν. εἰ δ' ὁ

2. Mat. 20, 28. — 6. Pour le § 40, voir Evergétis, p. 646. — 11. Pour le § 41, cf. Evergétis, p. 634. — 12. ἀκίνητος; cf. p. suiv., l. 13.

προεστὼς ἐφέσει τῆς ἀρχῆς, οἷα πολλὰ ἐν τοῖς ἀνθρώποις φιλεῖ γίνεσθαι, ἐμμένειν τῇ φαυλότητι θέλοι ἀμετάπτωτος, οἱ μοναχοὶ πάντες συνδράμοιτε πρὸς τὸν αὐτὸν καὶ ἕνα σκοπὸν καὶ τὸν κακὸν οἰκονόμον τῆς προστασίας ὑμῶν ἐξωθήσατε, ἄνωθεν τοῦ Θεοῦ βλέποντος τὴν τῶν πραττομένων συνειδησιν, προδιβάζετε δὲ τὸν παρ' ὑμῶν προκριθέντα τῆς ἡγουμενείας ἐπάξιον. ὁ γοῦν ἐκβληθεὶς τῆς ἀρχῆς, εἰ βούλοιο, 5 καθήσθω εἰς ἕνα κελλίον τῆς μονῆς καὶ δευτέρας οὗτος καθέδρας ἀξιούσθω καὶ στάσεως τοῦ ἡγουμένου, ἐν τε τῇ τραπέζῃ φημί καὶ ταῖς λοιπαῖς συνελεύσεσι, βρώσει τε καὶ πόσει καὶ λοιπῇ πάσῃ διαίτῃ τοῦ κοινοδίου ἀρκούμενος· ἐξιέναι μέντοι τῆς μονῆς καὶ ἢ βουλευτὸν αὐτῷ ἰδίῳ θελήματι, οὐκ ἐπιτρέπομεν· μελήσει δ' ἄρα καὶ περὶ τούτου τῷ προεστῶτι. εἰεν. 10

Désinté-
ressement
dans les
dilections.

42. — Ἄλλὰ παρακαλῶ ὑμᾶς τοὺς μοναχοὺς ἅπαντας, ὧ θεόληπτον ἄθροισμα, ἐνώπιον Θεοῦ παντοκράτορος καὶ τῆς παναχράντου αὐτοῦ μητρὸς τῆς καὶ τῆς μονῆς ἐφόρου, πᾶσαν ἔριδα τῆς νοεραῶς ὑμῶν ψυχῆς ἐξωθήσατε καὶ φθόνον δαιμόνιον μάλιστα, ὃς καὶ τὸν πλάστην ἡμῶν Κύριον ἐπὶ ξύλου ἀνήρτησε (βαβαὶ τοῦ θεάματος), ἐν τῷ καιρῷ, φημί, τῆς τοῦ ἡγουμένου ἢ καὶ τῆς τοῦ οἰκονόμου προκρίσεως· ὁρθῆ 15 γὰρ κρίσει καὶ οὐ ματαίᾳ προσπάθειᾳ καὶ ἀλογίστῳ τινὶ χάριτι θέλομεν τοὺς προκρινόμενους προκρίνεσθαι καὶ οὐ κλοπευτικῇ συνειδήσει· ἢ γὰρ ἀπαρέγκλιτος κρίσις τοῦ ποιούντος τὴν τῶν προκρινόμενων ἐπίκρισιν ἀνευθρίαστον τῇ ἀληθείᾳ παρεισάγει τὸν κρίναντα Θεοῦ ἐνώπιον καὶ ἀνθρώπων παρουσιάζεσθαι, τοῦ τῶν ὄλων δεσπύζοντος ἄνωθεν, καρδίας καὶ νεφροῦς ἐξετάζοντος, ἄφυκτα ἐντεῦθεν τῇ μὴ ὁρθῇ τῆς ἀληθείας κρίσει ἑαυτοῦ τὴν ἀπώλειαν προξενήσεται. οἱ οὕτω πως τὰς κρίσεις τῶν 20 πραγμάτων ποιούμενοι, οὐκ ἄρα διχονοίᾳ τινὶ τῶν μοναχῶν καὶ διαμάχῃ, χρεῶν τὰς προκρίσεις ὄλως ποιῆσθαι καὶ τὸν ἐκλεγόμενον οὕτως ἐκλέγεσθαι, ἀλλ' ἀστασιάστῳ ξυμπνοίᾳ καὶ ἑμοφροσύνῃ τῇ περὶ τὸ καλὸν τοὺς μοναχοὺς τῆς μονῆς ἅπαντας πρῶτον τὴν ἐπίκρισιν καὶ πρόκρισιν τῶν ἐκλεγόμενων συμφράδμονας γίνεσθαι. ἀκούετω μου τῶν ῥημάτων τὸ λογικὸν ἅπαν τῶν μοναχῶν καὶ θεόληπτον ποιῆμιον, 25 ἀκούετω μου σωτηρίας ψυχικῆς ἐπιέμενον· οὐ χρὴ γὰρ οὐδὲ χρόνον δουλείας τυχόν πρὸς οἰκείαν βοήθειαν ὡς εὐλογοφανῆ προβάλλεσθαι τὸν ἀνάξιον πρόφασιν ἀξιώματος ἱεροῦ, οὐκ ἐνέργειαν ἢ εὐγένειαν ἢ προσαγωγὴν χρημάτων ἢ κτημάτων τινῶν καὶ ταῦτα γὰρ τῶν βρόντων ὠκα καὶ κάτω συρόμενα περὶ τὸν βίον πεφύκασι χερμεπῶς· ἐκείνον γὰρ προτιμητέον τὸν σωπῆ χρώμενον καὶ ἐν ἅπασιν τοῖς προρρηθείσι προ- 30 ἔχοντα, κἂν ἐκ νέου τὴν κοσμικὴν οὗτος τύρην καὶ τρίχα καλῶς ἀπεσεύσατο, κἂν ἰδιώτης εἴη τοῖς ῥήμασι καὶ τοῖς ἔξω πράγμασι ἀφελῆς, σοφὸς δὲ τοῖς νοήμασι καὶ τοῖς θεοῖς χαρίσμασι δαφιλῆς μάλιστα· οὐδεμία γὰρ παρὰ τούτῳ βλάβη τῇ τοιαύτῃ μονῇ προσγενήσεται.

R spect
et docilité
envers le
supérieur.

43. — Τοῖνον καὶ πάλιν τὸν παρόντα λόγον πρὸς ὑμᾶς τοὺς δαίους πατέρας 35 κατὰ τὸ εἶκος τρέψομεν καὶ ὑμῖν προσάγομεν, ὧ κατὰ Θεὸν ἀδελφοί, τὴν παροῦσαν παράκλησιν, ὅπως τῷ προεστῶτι ἐνδείξησθε πᾶσαν εὐνοίαν, πᾶσαν ὑποταγὴν, πᾶσαν

9. ἢ om., mais la place en est marquée par du blanc. — 27. sq. Cf. Evergétis, p. 638. — 35. Pour le § 43, cf. Evergétis, p. 637.

εὐπαθείαν, ὑπὲρ ὑμῶν λόγον ἀποδοῦναι πάντως πρὸς Κύριον μέλλοντι· ἀλλὰ καὶ πρὸς ἀλλήλους εἰητέ μοι ἀλλήλων ὑπερκαίμενοι, εἰρήνην φυλάττοντες καὶ ὁμόνοιαν, ἀλλήλους ὑποστηρίζοντες, νουθετοῦντες, παρακαλοῦντες καὶ ἀνεχόμενοι· «ὁ Θεὸς γὰρ ἀγάπη ἐστίν», ὃς ταύτην τοῖς ἀνθρώποις δαφιλῶς ὑφαπλοῦσθαι παρακελεύεται καὶ
 5 ἐν τῇ ἀγαπᾷ ἀλλήλους ἡμᾶς ἑαυτοῦ μαθητὰς ἐπωνόμασεν. ἔθεν χρῆ ζηλοῦν τῇ διδασκάλῳ καὶ πρὸς αὐτοῦ τὰς πράξεις ἀπευθύνειν ἡμῶν τὸν βίον καὶ μὴ παροᾶσθαι τοῖον διδάσκαλον τὸν διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σταυρὸν καὶ θάνατον ἐπονεῖδιστον ὑπομείναντα.

44. — Σὺ δ', ὦ ποιμὴν τῆς ἱερᾶς ταύτης ποιμένης πνευματικῆ καὶ ὁδηγῆ Exhortation
au
supérieur.
 10 πρὸς ὁδοὺς θειοτέρας τῆς πρὸς τὸν πλάστην ἡμῶν ἀναβάσεως, μέτριος ἔσο τοῖς ἀδελφοῖς, πνευματικὴν ὄντως τὴν εὐνοίαν ἐνδεικνύμενος καὶ πάντων κηδόμενος καὶ πάντων φροντίζων καὶ ἀνεχόμενος, ἡμῖν πάλαι τοῦ Θεοῦ διδασκαλικῶς ἅμα συμμετρίασαντος· ἀντέχου πάντων, νουθετεῖ, παραίνει καὶ δίδασκε, νοσοῦντας αὐτὸς παρακάλεσαι ὑγιάζων λόγου θεραπευτικοῖς ἐπιθέμασιν, ὀλιγοφυχοῦντας παραμυθούμενος,
 15 ἁμαρτάνοντας ἐπιστρέφων τεχνηέντως πρὸς τὴν καλλίστην τῆς ἁμαρτίας μετάνοιαν, καὶ τὴν ἑβδομηκοντάκις συμπάθεια· κατὰ τὴν τοῦ σωτήρος φθογγὴν ὑφαπλοῦν τοῖς πταίουσιν φιλανθρώπως μὴ ἀναβάλοι· συμφέρει γὰρ αὐτὸν μιμουμένους τὸν Κύριον συγκαταβατικῶς εἶναι ἡμᾶς καὶ τι τῶν δεόντων παραλιμπάνειν ἢ τὸ εἶναι ἀκριβοδικαίους πρὸς τὰς ἀδυσωπήτους τῶν ἐπταικίτων μάστιγας, ὡς τις καλῶς τῶν
 20 σοφῶν ἀπεφθέγγετο καὶ αὐτὸς ὁ μέγας τῷ ὄντι Βασιλεὺς φησιν εἰκτίως· «Αὐτὸς ὁ ἡγούμενος ὡς πατὴρ παίδων γνησίων ἐπιμελούμενος ἐπισκέφεται τὰ καθ' ἓνα ἑκαστον, χρεῖαν τε τὴν ἀρμόζουσαν εἰσάξει, θεραπείαν, ἐπιμέλειαν, καὶ τὸ κατὰ ἀλήθειαν ἀσθενοῦν μέλος εἴτε σωματικῶς εἴτε ψυχικῶς μετὰ ἀγάπης καὶ πατρικῆς εὐνοίας διαΐαστάσει». τούτων μὲν οὖν ἀπάντων κατὰ νοῦν τὴν δύναμιν ὁ προεστὼς
 25 φιλοσόφως συλλογισάμενος οὐκ ἀμελῶς εἶμαι πρὸς τὴν πρᾶξιν τούτων διατεθήσεται.

45. — Ἐπεὶ δὲ πόνῳ πολλῷ καὶ μόχθῳ τὰ τῆς ἐκκλησίας ἱερά τε πάντα inaliénabilité
du mobilier.
 καὶ ἐπιπλα καὶ πάντα τὰ ταύτη προσκυρωθέντα ἀκίνητα τῆς τοῦ δυστυχεστάτου ἡμῶν βίου στενότητος προσεκλήθησαν, εἶναι παντελῶς βουλόμεθα ἀνεκποίητα, διασφίξεσθαι τε παντελῶς, καθὼς καὶ ἐν ἄλλοις εἴρηται, ἀναφαίρετα, ὅτι καὶ ὡς ἀνα-
 30 θήμματα ταῦτα παρ' ἡμῶν τῇ δεσποίνῃ καὶ θεοτόκῳ μου τῇ κοσμοσωτείρᾳ ἀνετέθησαν ὁ γὰρ τι τούτων ὑφαιρηζόμενος τῷ τῆς ἱερουσίας ὑποπεσέεται πάντως ἐγκλήμνι, εἰ μὴ ἴσως τὴν ἐκ τυχερᾶς συμβάσεως, τὴν ἐξ ἐμπρησμοῦ τυχὸν ἢ τινων πολεμίων ἐπιδρομῆς καὶ σεισμοῦ τὸ παράπαν αἰτίαν τούτων τῆς ἀφαιρέσεως οἱ μοναχοὶ προβάλλοιεντο εὐλόγον τε καὶ ἄμεμπτον, πτώσει τῆς μονῆς περιπεπτωκυίας
 35 ἴσως καὶ δεηθείσης ἐπανορθώσεως τῶν καταπεπτωκότων τοῖς φθοροποιῶς συμπτώμασι· τῷ τότε γὰρ εὐλόγως ἀποκτηθήσονται καὶ πρὸς ἑτέρας ἐκκλησίας νομίμως ταῦτα διαπραθήσονται· ὑφαιρηθήσονται δέ, νομισμάτων ἴσως τίτε μὴ ὄντων πρὸς χρεῖαν τὴν

3. I Joh., 4, 8. — 5. Cf. Joh. 15, 12. — 9. Pour le § 44, cf. Evergétis, p. 637—638. — 16. Cf. Mat. 18, 22. — 17. αὐτέ. — 20. Patr. Gr. 31, 1417 c., avec de graves variantes. — 26. Pour le § 45, cf. Evergétis, p. 639.

κατεπείγουσαν ἢ δ' ὑφαίρεισι οὐχ ὑφ' ἐνός ἢ δύο ὀφείλει γίνεσθαι, ἀλλ' εἰς προὔπτον; οὐκ ἔστιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἀριδῆλως τοῦ προεστῶτος, τοῦ οἰκονόμου, τοῦ ἐκκλησιάρχου καὶ τῶν λοιπῶν προκρίτων μοναχῶν τῶν διακονητῶν, καὶ τούτων παρουσία πάντων τὴν τῶν δεόντων ποιῆσθαι ἀφαίρεισιν, τοῦ <βρεβίου> ἐπὶ μέσον κειμένου καὶ παρὰ τοῦ ἡγουμένου σημειουμένου τῶν ἀφαιρουμένων ἐκάστου οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ πρακτικὸν 5 δηλώσεως τῶν ἀφαιρεθέντων προτρέπομεν γίνεσθαι καὶ παρὰ πάντων τούτων ἀριδῆλως ὑπογράφεσθαι, παριστῶν ἅμα τὰ ἀφαιρούμενα καὶ τὴν αἰτίαν τῆς αὐτῶν ἀφαιρέσεως, ὅπερ καὶ ἀποτίθεσθαι χρεῶν ἐν τῷ σκευοφυλακίῳ πρὸς δῆλωσιν.

Tenue des livres.

46. — Τοὺς διακονητάς τοὺς τὰ γεννήματα τῆς μονῆς εἰσοδιάζοντάς τε καὶ ἐξοδιάζοντάς, οἷον σίτον, κριθήν, ὄσπριον, οἶνον, ἔλαιον καὶ τὰ λοιπά, διορίζομαι 10 κατὰ λεπτὸν ἀπογράφεσθαι, τὰς τε εἰσόδους ὅθεν καὶ πότε καὶ τὰς ἐξόδους ὀπηνίκα εἰσοδιάζοντας καὶ ἐξοδιάζοντας διὰ τὸ τῆς ἀδελφότητος ἀσκανδάλιστον καὶ ἀτάραχον. περὶ γοῦν τῶν νομισμάτων ἄνωθεν διοριζόμενοι τοὺς διορισμοὺς ἀνοθεύτους διαμένειν βουλόμεθα διαπαντὸς ἀπαράθραυστα.

Silence et régularité.

47. — Ἐν παντὶ δὲ χρόνῳ τὴν σιωπὴν ἀσπαστέον, τὴν ἀργολογίαν ἐκ- 15 φευκτέον «ἐκ πολυλογίας γάρ», φησὶν, «οὐκ ἐκφεύξη ἁμαρτίαν»· ἀλλ' <εἴ τις ματαίως ἀπασχολοῖτο ἐμιλίαις ἢ καὶ εἰς ἀργολογίας ἐκτρέποιτο, παρὰ> τοῦ προεστῶτος νοθευεῖσθαι μὴ παραιτεῖσθαι. ὁ τοίνυν πρὸς ὕβρεις τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν ἐκδοῦς ἀφορισμῶ ὑποπεσεῖται καὶ ἐπιτιμίῳ, εἰ μένοι ἀμετάτρεπτος· ἐπιτιμηθήσονται δὲ γε καὶ οἱ τὰς πρὸς ἀλλήλους ματαίας συνελεύσεις καὶ προσεδρίας ποιούμενοι 20 καὶ μὴ παραινέσει τοῦ προεστῶτος ἐπανορθούμενοι τὴν τοῦ σφάλματος περιπέτειαν, ὁμοίως ἄρα καὶ οἱ ἐπικτήσεις τινας ἐπικτώμενοι παρὰ τὸν κανόνα τοῦ μοναστηρίου ἄχρι καὶ ὄβολου ἢ ὀπώρας, μὴ εἰδότες τοῦ προεστῶτος, παραπλησίως δὲ τούτοις καὶ ὁ λαθροφαγοπωτῶν, εἰ μὴ ἐξομολογοῦτο, καὶ ὁ μηνύματα δεχόμενος ἐκ τῶν φίλων καὶ συγγενῶν καὶ ἀντιγράφων αὐτοῖς· ὁ δὲ νοσοφίζόμενος τι τῆς μονῆς καὶ μὴ διορ- 25 θούμενος διωχθήτω ταύτης ἐξάπαντος.

Nombre des moines.

48. — Τοίνυν ἡμεῖς μὲν πρό τιος ἀριθμὸν πάντως τῶν τῆς μονῆς μοναχῶν διοριζόμεθα· τὸ γὰρ ἀδιόριστον ἀταξίαν ἐργάζεσθαι πέφυκεν· καὶ εἰς πληθυσμὸν τὸν κατὰ δύναμιν ἔτι καὶ ἔτι τῷ χρόνῳ βουλόμεθα τὸ ποίμνιον καθυπάγεσθαι· ἢ δὲ τῶν μοναχῶν ἐδλάθεια καὶ ἀγάπη καὶ ὁμόνοια καὶ ἡ τῆς τροφῆς ἰσχὺς καὶ τῆς 30 πόσεως καὶ τῶν ἀκινήτων ἢ εἰσοδος μάλιστα τῇ διακρίσει τοῦ προεστῶτος τὴν τῶν μοναχῶν εὐπετέστερον ποσότητα διορίσεται· κρεῖττον δὲ περιστῆναι τὴν μονὴν εἰς ὀλίγους θεαρέστῳ πολιτείᾳ κεκοσμημένους ὡς μάλιστα ἢ τὸ εἰς πλείονας ἀτακτοῦντας καὶ τὸν νόμον τοῦ καλοῦ ἐς κόρακας καταφρονητικῶς ἀπορρίπτοντας· «κρείσσων γὰρ εἰς ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ Κυρίου ἢ μύριοι παράνομοι». 35

Exclusion des jeunes gens.

49. — Νέει δὲ τῆς μονῆς ἐντός ἑλαττον τῶν εἰκοσιτεσσάρων ἐκαυτῶν μὴ ἀναστρεφέσθαι, κἂν τοῦ προεστῶτος ἢ τῶν λοιπῶν μοναχῶν εἰσι συγγενεῖς ἢ

3. λοιπῶν. — 4. A la place de βρεβίου du blanc. — 9. Pour le § 46, cf. Evergétis, p. 640. — 15. Pour le § 47, cf. ibid., p. 640. — 16. Prov. 10, 19. — ἀλλὰ τοῦ προεστῶτος cod.; le copiste a sûrement omis quelque chose comme ce que j'ai introduit entre parenthèses. — 35. Sir. 16, 3.

φίλοι ἢ γνώριμοι ἢ κατὰ τινα τρόπον οικειότατοι τυγχάνοιεν, προφάσει ὑπηρεσίας ἢ διδασκαλίας ἢ ἐπιστήμης τινὸς ἢ τέχνης λογικῆς τε καὶ πρακτικῆς ἢ ἀναγωγῆς καὶ παιδεύσεως· πάντῃ γὰρ τὸ τοιοῦτον ἀποτρέπομαι βούλημα καὶ ἐνέργημα ὡς σκανδάλων πολλῶν καὶ ψυχικῆς βλάβης παραίτιον καὶ νόμοις καὶ κανόσι πνευμα-
 5 τικῶς ἐναντιούμενον καὶ κοσμικῶς μάλιστα, οὐ μὴν μοναχοῖς πρότερον· χρὴ γὰρ τὸν πάσης βιωτικῆς προσπάθειας ἑαυτὸν ἀποστήσαντα καὶ σαρκικῆς ἐπιθυμίας καὶ ἑαυτὸν ἀπαρνησάμενον ταῖς τοιαύταις ἀσμένως καθέπεσθαι δυσχερείας τινὸς ἀνευθεν διατάξουσιν. φησὶ γὰρ ὁ Κύριος· «Ὅς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσι τοῖς ἑαυτοῦ καὶ μισήσει ὑπὲρ ἐμοῦ τοὺς γεννήτορας, οὐ δύναται μου μαθητὴς εἶναι· δυοὶ γὰρ, φησὶ, κυρίως
 10 δουλεύειν οὗτος οὐ δύναται». εἰ δὲ τις πειραθείη κατὰ τὸν ἀνωτέρω ρηθέντα τρόπον παιδὰ οἰονδήτινα ἔχειν μεθ' ἑαυτοῦ, ὁ τοιοῦτος εὐθὺς ἅμα ἐκείνῳ ἀπελαθήσεται τῆς μονῆς καὶ ἀποσκορακισθήσεται ὡς λύμη τις ἢ μέλος σεσηπὸς καὶ ἀνίατον.

50. — Εἰ μέντοι γε ὁ κατὰ τὴν ἡμέραν προστώς τῆς μονῆς εὑροί τινα συγγενῆ ἢ ἄλλως οικεῖον τῶν ἐν αὐτῇ τῇ μονῇ μοναχῶν ἐρωτικῶς ἔχοντα τῆς
 15 μοναδικῆς πολιτείας καὶ ἱκανὸν πρὸς διακονίαν τινα, ἐγκατατάξῃ αὐτὸν τῇ μονῇ ἀνεμποδίστως καὶ ἀκωλύτως τὸν εἰκοστὸν ἕκτον χρόνον τῆς ἡλικίας ὑπερελάσαντα, οὐδαμῶς δὲ ὁ τοιοῦτος τῷ τοῦ συγγενοῦς αὐτοῦ θελήματι ἔψεται ἢ καὶ ὄλως ὑπερηρετήσῃ αὐτῷ, ἀλλὰ τῷ κοινῷ κανόνι καὶ ὄρω καὶ τύπῳ τῆς μονῆς ἐμμενεῖ καὶ τῷ τοῦ προστώτος πειθαρχήσῃ θελήματι καὶ προστάγματι καὶ οὐδὲν παρὰ τὴν
 20 αὐτοῦ γνώμην τε καὶ βουλήν ἔσται διαπραττόμενος.

51. — Εἶναι δὲ μοναχοῦς δύο ἐν ἐκάστη κέλλῃ μᾶλλον χρηστὸν καὶ ἀρμόδιον καὶ ὡς ὁμοφύχους ἀδελφοῦς καὶ συμπνεόντας ἀλλήλοις ἐν ταύτῃ διάγειν· τὰς δ' ἀφορμάς, δι' ἃς ἴσως ὁ προστώς ποτε τῶν καιρῶν ἐθελήσειεν εἶναι καὶ τινὰς
 25 μόνους μοναχοῦς ἐν τοῖς κελλίαις, αὐτὸς ἂν εἰδείῃ.

52. — Ἰμάτια ὠνεῖσθαι καὶ τῷ βεστιαρίῳ ἀποτιθέναι προτρέπομαι, ὡς ἂν
 30 ὅτε χρήζοιτε, λαμβάνητε· περιποιεῖσθαι δὲ καὶ τὰ παλαιὰ ὡς δύναμις καὶ χρᾶσθαι τούτοις καλόν· μόνην γὰρ τὴν ἀναγκαίαν ζητητέον χρεῖαν, τὸ δὲ περιττὸν ὡς τούναντίον μισητέον. τὸ δ' αὐτὸ καὶ ἐπὶ τῶν μανδύων καὶ τῶν περιστηθίων καὶ τῶν ὑποδημάτων καὶ πάντως ἀπλῶς τῶν χρειωδῶν λέγομεν· ὅταν γὰρ σχολῆ τις ἀναγ-
 80 καίως καινότερόν τι τούτων λαβεῖν, τὸ παλαιὸν κομιστέον ἄρα ἐν τῷ δοχείῳ, δοτέον τε αὐτὸ τοῦτο καὶ ἕτερον ἀποληπτέον εἰδήσει τοῦ προστώτος· ἄλλως γὰρ εἰ μὴ τὰ παλαιὰ κομίζονται, διδόναι ὑμῖν ἕτερα οὐκ ἐντέλλομαι.

53. — Ἐπὶ δὲ τούτοις καὶ τοῦτο ὑμῖν ἐνώπιον Θεοῦ καὶ αὐτῆς τῆς δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου τῆς κοσμοσωτείρας παραγγέλλομεν, ὡς ἂν πᾶσιν ὑμῖν τοῖς μοναχοῖς
 85 ἢ αὐτῇ βρώσις καὶ πόσις, ἔνδυσις τε καὶ ὑπόδησις ἢ καὶ μὴ διαφορά τις τούτων ποτὲ ἐν ὑμῖν γένηται, ἀλλὰ τοῖς αὐτοῖς χρήσεσθε πάντες, ὁ ἡγούμενός φημι, ὁ οἰκονόμος, ὁ ἐκκλησιαάρχης, οἱ προὔχοντες τῷ χρόνῳ καὶ τῇ ἀρετῇ καὶ τῷ τοῦ βίου περιφανείᾳ καὶ οἱ τούτων κατὰ ταῦτα λειπόμενοι· μόνους γὰρ ἐκείνους θεραπευτέον

8. Luc. 14, 33. — 9. Mat. 6, 24. — 25. Pour le § 52, cf. Evergétis, p. 642. — 27. ζητεῖτε; il faut un pendant à μισητέον. — 33. Pour le § 53, cf. Evergétis p. 642 et 643.

ἐν ἅπασι καὶ χειραγωγητέον, ὅσοι δὴ προφανέσι νοσήμασι περιπεπτύκασι καὶ διὰ τοῦτο τυχὸν δέονται βρώσεώς τε καὶ πόσεως θαφιλεστέρας καὶ κρείττονος πρὸς τὴν τοῦ ταλαιπώρου αὐτῶν σώματος σύστασιν· τοῦτο γὰρ καὶ διακρίσεως καὶ τὴν συνείδησιν τῶν πολλῶν συντηροῦν ἀσκανδάλιστον. δέον οὖν τὸν ἡγούμενον εἰσιέναι ἐν τοῖς κελλίοις ὑμῶν τοῦ μηνός, ὅποτε καὶ βούλοιο, καὶ τὰ περιττά, εἴ τινές εἰσιν 5 ἔχοντες, ἐκφορεῖν καὶ τῷ βεστιαρίῳ ἀποτιθέναι ἢ τοῖς ἐνδεῶς ἔχουσιν ἐπιχορηγεῖν.

Commémo-
raison des
trépassés.

54. — Ἰκανὰ τοίνυν ταῦτα περὶ τῶν ζώντων διαταξάμενοι καὶ κρατεῖν ἀπαράθραυστα τὰ τοιαῦτα βουλόμενοι ἐν Θεῷ, νῦν περὶ τῶν προαπελθόντων μακαρίων γεννητόρων καὶ περὶ τῶν μεθισταμένων τῶν ὧδε μοναχῶν τῆς μονῆς ὀλίγα τινὰ προσφθεγξόμεθα. τοὺς μὲν τρισμακαρίστους ἐκείνους δεσπότης μου τοὺς 10 θεῖους βασιλεῖς καὶ γεννήτορας, ὧν ὁ μὲν βασιλεὺς καὶ γεννήτωρ μοι τὸ χρεῶν κατὰ τὴν πεντεκαίδεκάτην τοῦ αὐγούστου μηνός ἐλειτούργησεν, ἡ δ' ἁγία δέσποινα καὶ μήτηρ μου κατὰ τὴν ἑνεακαίδεκάτην φεβρουαρίου, βούλομαι ὁσημέραι, καθάπερ ἐκτελεῖται καὶ σήμερον, ἐν ταῖς τῶν ἱερέων αἰτήσεων κατὰ καιρὸν ὑμνωδίας μνημονεύεσθαι, τοῖς διπτύχοις ἐγγραφέντας διὰ τὸν Κύριον ἕτε δὲ πάλιν ἡ ἡμέρα 15 τῆς αὐτῶν καταλάβοι μεταστάσεως, τότε προσηκόντως τούτοις παρὰ τῆς μονῆς κατὰ τὴν τοῦ προεστῶτος διάκρισιν ἐκτελείσθωσαν τὰ μνημόσυνα, ὧν τῆς ἁγίας εὐχῆς ὁ ἄθλιος μὴ ἀποτύχοιμι· τοὺς δὲ γε μοναχοὺς μεθισταμένους πρὸς Κύριον, κὰν ἴσως ἐν ἄλλοις διωρισάμεθα ἄλλοις τόποις ἐνσοριάζεσθαι, ἀλλ' οὖν εἰ ἐν ζωῇ μου φθάσω τελεσιουργῆσαι τούτων τὸ κοιμητήριον ἐν οἷς καινίσαι τοῦτο τετύπωκα, 20 ἐν αὐτῷ σεμνοπρεπῶς καὶ μετὰ τῆς προσηκούσης προπομπῆς ἐνταφιάζεσθαι βούλομαι, τὸν δὲ γε τρόπον, τὸν ὕμνον τὸν ἐπιτάφιον οἶδε τοῦ προεστῶτος ἡ μακροτέρα συνθήθεια περὶ τὰ τοιαῦτα. βούλομαι οὖν τοῖς διπτύχοις ἐγγραφῆναι καὶ μνημο-νεύεσθαι ἀπαράβατα καὶ τὸν πιστότατόν μου καὶ γνησιώτατον ὑποχείριον τὸν Λέοντα τὸν Κασταμονίτην, ὃς μοι σχεδὸν συνετράφη ἐκ νεαρᾶς ἡλικίας καὶ συνεγήρασεν 25 ὅλον ἑαυτὸν ἐκδοὺς πολλοῖς ἰδρώσι καὶ σκάμμασι τῷ ἐμῷ βουλήματι καὶ θελήματι, ὑπὲρ τὴν ἑαυτοῦ ζωὴν ἔσσει τὴν ἐμὴν προτιμώμενος ἐν τε κινδύνοις καὶ ταῖς ὑπὲρ ἄνθρωπον περιστάσεσιν· οὐποτε γάρ, νῆ τὸ τῆς ἀληθείας, ἀξίωμα περιώκλασε δρῶν ἀκαμάτως πως τὰ πρὸς θεραπείαν ἡμῶν καὶ παντοίαν ἀνάπαυλαν, πάντας ὑπερτερήσας οἶμαι τοὺς ὑπὸ χεῖρα τῶν δεσποτῶν, ὅπόσον, ὡς εἶπειν, οὐρανὸς εὐρὺς γαίης 30 ἀφρίσταται· ὃν Λέοντα τὸν μισθοποιὸν καὶ πάσης ψυχικῆς καλλονῆς ἔμπλεων ταῖς ψυχαῖς τῶν δούλων, ὦ Θεέ μου, συγκαταλέξειας, ἀστραεῖ καθάπερ κανόνα πίστεως ὀρθογνώμονος τοῖς ἐντυχοῦσιν ἅπασι χρηματίσαντα. ἀλλὰ καὶ μετὰ τὴν ἀποβίωσιν οὗτος ὁ ἄνθρωπος τῷ ὄντι, ἔνθα ἂν βούλῃ ἐνσοριασθῆναι τούτου τὸ λείψανον, ἐκτὸς τοῦ ναοῦ εἴτε εἰς τὸ κοινὸν τῶν μοναχῶν κοιμητήριον, μεγαλοπρεπῶς διὰ στοᾶς ἐγγο- 35 ρήγου καὶ ζωγραφίας τῆς προσηκούσης ἐνσοριασθῆναι λατίνῃ διαταττόμεθα λάρνακι καὶ προσφορὰν ἰδικῶς ὑπὲρ αὐτοῦ ἐν τοῖς μνημοσύνοις προσκομίζεσθαι.

Noviciat;
gratuité
d'admission.

55. — Δεῖ οὖν τὸν προεστῶτα συνέσεως εὐμοιροῦντα μὴ ἀπ' ἐντεῦθεν τοὺς προσερχομένους πρὸς ἀπόκαρσιν ἀποκείρειν, ἀλλ' ἐπενδύειν τὰ βράκη καὶ περιβάλλειν

3. αὐτοῦ. — 28. περιώκλασε: περίκλασε. — 35. ἐγγορήγου: ἐγγωρή. — 38. Pour le § 55, cf. Evergétis, p. 648.

τὰς μοναχικὰς περικεφαλαίας καὶ ἐν τῇ ἐπιταγῇ τῶν κατὰ δύναμιν διακονιῶν ἐπισκοπεῖτω τούτους ὁ προσετώς, εἰ τῷ σκοπῷ τῆς προσελεύσεως τούτων ἐμμένοιεν, καὶ οὕτως εἰ δέον ἀποκειρέσθωσαν τὸν δὲ χρόνον τῆς ὑπομονῆς τούτων καὶ καρτερίας ἑξαμηνίαν διορίζομεθα. τοὺς τοίνυν εἰσδεχθῆναι προκριθέντας οὐκ ἀναγκαστέον
 5 περὶ τινος ἀποταγῆς καὶ προσενέξεως· οὐ γὰρ τὴν τοῦ Θεοῦ χάριν κεκαπηλευμένην γινώσκομεν ἢ πιπρασκομένην, ἅπαγε, χρήμασι, μήποτε ἐκ τῆς τοιαύτης συνηθείας κρείττονα τὸν προσάγοντα τοῦ μὴ προσάγοντος αἰσθαι τὸν ἡγούμενον ἀπρεπῶς. μὴ γοῦν γένοιτο τοῦθ' ὑμῖν ἐννοῆσαι ἢ διαπραξασθαι εἰς τὸν αἰῶνα τὸν σύμπαντα. εἰ δὲ τις ἐκῶν τι προσενέγκῃ, δεχθήτω· τοῦτο γὰρ προαιρετικὸν καὶ ἀβίαστον εἰς
 10 ἐξίλασμόν Θεοῦ μᾶλλον πραττέμενον. εἰ δ' οὗτος βουληθεῖ ποτὲ τῶν καιρῶν ἐκστῆναι μὲν τῆς μονῆς οἷα τὰ τῆς ἀβουλίας, βούλοιο δὲ καὶ τὸ δεδωρημένον ἀποκομίσασθαι, μὴ δοτέον αὐτῷ τοῦτο, κἂν ὁ τι τύχοι ὄν τὸ γὰρ ἅπαξ Θεῷ ἀφιερωθὲν ἀναφαίρετον, καὶ ὁ ἀφαιρούμενος ἱερόσυλος. εἰ τις δὲ πολύολθος τῇ μονῇ προσέλθῃ ποτὲ τῶν καιρῶν πρὸς ἀπόκαρσιν καὶ πρὸς τὴν ταύτης ὠφέλειαν τῶν κινήτων ἢ
 15 ἀκινήτων πραγμάτων αὐτοῦ τῇ τοιαύτῃ μονῇ προσαγαγεῖν καὶ προσκυρῶσαι θελήσειε καὶ συνταχθῆναι τῷ τῶν μοναζόντων χορῷ καὶ λαβεῖν ἐντὸς τῆς μονῆς τὰ πρόσφορα τούτῳ οἰκήματα πρὸς ἀνάπαυλαν, ὁ τοιοῦτος μὴ ἐκπιπέτω τοῦ σκοποῦ, ἀλλὰ προσδεχέσθω παρὰ τοῦ προσετώτος πρὸς τῆς ἀγίας τῆσδε μονῆς, ὡς εἴρηται, τὴν συγκρότησιν καὶ ὠφέλειαν, κἂν εὐνοῦχος οὗτος τῶν ἐνδοξοτέρων ἐστὶν εὐδαιμονία
 20 βίου καὶ χρήμασιν ὁ παργενόμενος.

56. — Γυναῖξ δ' ἐν τῷ πυλῶνι τῆς μονῆς διάδοσίν τινα γίνεσθαι οὐ βουλόμεθα, οὐχ ὅτι μισοῦντες τὸ τῆς βροτείας φύσεως συγγενές, ἅπαγε, ἀλλ' ὅτι τὴν ὑφορωμένην βλάβην τῶν μοναχῶν ἐκ τῆς τῶν γυναικῶν προσελεύσεως διαδιδράσκειν ἐθέλοντες εἰκότως. ἢ γοῦν τοιαύτη συνήθεια ἀντ' ἀγαθοῦ κακὰ προξενήσειε πάντως
 25 τῇ ἀδελφότητι. ἐν δὲ τῇ καθολικῇ διαδόσει τυχὸν ἐν τῇ ἑορτῇ τῆς θεομήτορος ἢ καὶ ἐν μνημοσύνῃς ἡμῶν διδόναι ταῖς γυναῖξιν οὐ κωλυτέον· τὸ γὰρ σπάνιον πολλάκις βλάβης ἀμέτοχον.

57. — Ἐτι εἰ τὸ μοναστήριον τυχὸν καταντήσειεν εἰς δύο ἢ τριῶν μοναχῶν εὐπορίαν, οὐ διὰ τοῦτο ἢ διὰ τι περιστατικὸν ἕτερον βούλομαι ἀλλοίωσίν τινα καὶ
 30 μετάμειψιν αὐτῷ γενέσθαι ποτὲ τῆς κοινοδιακῆς καταστάσεως. πάντας οὖν τοὺς ἐν τῇ μονῇ μοναχοὺς ὡς ἓν τι σῶμα καὶ μίαν βούλομαι σύμπνοιαν καὶ πάντας συμπονεῖν ἀλλήλοις ἐν πᾶσιν ὡς ἑνὸς μέλη σώματος, μὴ πρὸς ἕρεις ὁρμᾶν ἢ καὶ ἀπρεπεῖς φιλίας, πρωτοκαθεδρίας ἀπέχεσθαι. δεῖ δ' ἀφ' ὑμῶν ἐξορῖξιν τῶν κακῶν τὴν πηγῆν, τὴν φιλοχρηματίαν λέγω, ἣ καὶ ἀπετάξασθε διὰ τὸν Κύριον, καὶ τὸ
 35 παρακερδαίνειν ἀπὸ τῶν τῆς μονῆς ἢ ἑτέρου τοῦ οἰουδήτινος τρόπου καὶ ἀποτιθέναι καὶ θησαυρίζειν ἄχρι καὶ τοῦ τυχόντος· οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ τὸ ἐξ ἀμελείας τι τῶν τῆς μονῆς ἀπολέσθαι ἴσον τοῖς ῥηθείσι ἐγκλήμασιν ὁ λόγος διεκρίνε φύγοιμεν ἂν καὶ τὴν ἀπρεπεῖ παρρησίαν. οὐκ ἔστιν οὖν, ὦ ἀδελφοί μου, τῶν δοθέντων ὑμῖν

21. Pour le § 56, cf. Evergétis, p. 650. — 23. Pour le § 57, cf. Evergétis, p. 652. — 33. κακῶν: καιρῶν. — 35. οἰοδήπιος.

προσταγμάτων τι δυσκατόρθωτον, ἀλλὰ γε τῷ τῆς ἀρετῆς ἀξιώματι πάντα ῥάονα· οὐ γὰρ ἀνέσεως ἕνεκα καὶ τρυφῆς τὸν κόσμον καταλελοίπαμεν· εἰ γὰρ μικρὸν ἑαυτοὺς βιασώμεθα, βιαστῆς οὖσης τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ταύτην ἀποκερδήσασιν. οὐδεις ἀμελῶν τρέπαιον ἴστησιν, οὐδεις ὑπνώτων τὸν ἑαυτοῦ πολέμιον ἐτροπώσατο· τῶν κοπιώντων εἰσὶν οἱ στέφανοι καὶ τὰ τρέπαια τῶν ὑπομενόντων τὰ ἐκ τῶν ἀγώνων πονήματα. τοίνυν ταῦτα κατωρθωκέναι παρακαλῶ πάντας ὑμᾶς εἰς ὄνομα Κυρίου παντοκράτορος.

Défense de rien aliéner ou échanger.

58 — Βούλομαι γοῦν πρὸς τοῖς ἄλλοις, ὃ μοι καὶ περισπούδαστον, ἀνεγκρατῆτως προσηκόντα εἶναι πάντα τὰ τῇ μονῇ παρ' ἡμῶν ἢ ἐτέρου τινὸς εἰς τὸν ἐξῆς χρόνον ἀνεγκρατῆτως προσκυρωθέντα ἢ καὶ προσκυρωθησόμενα κινητὰ καὶ ἀκίνητα κτήματα, καὶ μήτε κατὰ πράσιν μήτε κατ' ἀνταλλαγὴν ἢ κατὰ δωρεάν ἢ κατὰ τινα τρόπον ἐκποιήσεως ἕτερον ἐκποιεῖσθαι τούτων καὶ τὴν τούτων δεσποτείαν μετατίθεσθαι, κἂν τὸ τίμημα, κἂν αὐτὸ τὸ ἀντικαταλλαττόμενόν ἐστι διπλάσιον ἢ τριπλάσιον ἢ καὶ δεκαπλάσιον. ὅστις οὖν πειραθεῖται τὴν τοιαύτην ἡμῶν περὶ τῆς ἐκποιήσεως βούλησιν καὶ διάταξιν κατὰ τινα τρόπον ἢ λόγον εὐλόγον ἢ παράλογον ἀνατρέψαι ἢ παραθραῦσαι ἢ ἀλλοιωῶσαι καὶ παραδοῖναι, κἂν βασιλεὺς εἴη, κἂν ἀρχιερεὺς, κἂν ἄρχων, κἂν ἰδιώτης, κἂν ἕτερος ἢ τῆς μονῆς ἡγούμενος ἢ καὶ τις τῶν ἐν αὐτῇ μοναχῶν, μετὰ τοῦ ἀπρωτάτου καὶ διαδόλου καταταγήσεται, μετὰ τοῦ προδότου καὶ τῶν σταυρωτῶν τοῦ Κυρίου κατακριθήσεται καὶ τῷ αἰωνίῳ πυρὶ παραδοθήσεται, ἀντίμαχον ἔχων ἐν τῇ παρουσίᾳ ζωῆς τὴν θεοτόκον καὶ κοσμοσώτειραν, τὴν καὶ τοῦ προσκυρωθέντος δεσπόζουσαν.

Lecture mensuelle du typikon.

59. — Ἀδελφοί, ὁ καιρὸς τῆς ἡμετέρας ζωῆς συνεσταλμένος· μνημονεύετε τῶν ψυχῶν ὑμῶν καὶ τῆς ἡμῶν εὐτελείας ἐν ταῖς προσευχαῖς μὴ ἐπιλανθάνησθε· ἀλλὰ καὶ τὸ παρὸν τυπικὸν ἀναγινώσκειν ὀφείλετε ἐπὶ ἐκάστου μηνὸς ἀρχῇ κατὰ τοὺς καιροὺς τῶν ἐστιάσεων ὑμῶν εἰς τε ἀνάμνησιν τῶν ἐντεταλμένων ὑμῖν καὶ τῶν ψυχῶν ὑμῶν τὴν ὠφέλειαν.

Garde de l'argent.

60. — Διορίζομαι οὖν δύο δοχειαρίους καὶ τὸν οἰκονόμον τὴν τῶν νομισμάτων φυλακὴν ἐμπιστεύεσθαι μετὰ καὶ τῆς τοῦ προεστώτος εἰδήσεως, τὰ τε εἰσαγόμενα καὶ ἐξαγόμενα νομίσματα λεπτομερῶς ἀπογράφεσθαι καὶ τὸ κιδώτιον τούτων παρ' αὐτῶν ἀνοίγεσθαι καὶ σφραγίζεσθαι· τὸν μέντοι ἀπόθετον χρυσίον, εἰ τέως περιέσσι τῇ μονῇ, ὁ προεστὼς ἔσται σφραγίζων μετὰ τοῦ οἰκονόμου καὶ τοῦ σκευοφύλακος καὶ τῶν δύο δοχειαρίων καὶ μετ' αὐτῶν πάλιν, εἰ χρεῖα καλεῖ, ἀποσφραγίζων διὰ τὸ ἀνεπιληπτον καὶ ἀπρόσκοπον.

Soin des malades.

61. — Ἔστω τοίνυν ἰατρὸς ἱκανὸς καὶ δόκιμος τῇ μονῇ πάντοτε ἀφωρισμένος, ἐκ ταύτης ἀνόναν καὶ ῥόγαν λαμβάνων τὴν ἀρμόζουσαν, ἔχων ἔργον ἐπιμελές τε καὶ ἀδιάλειπτον τὸ τῶν ἀρρωστούντων ἐπιμελεῖσθαι κατὰ τὴν ἐνοῦσαν τέχνην αὐτῷ καὶ ἰατρεύειν αὐτοὺς ὀλοφύχως, τοὺς τε μοναχοὺς τῆς μονῆς, τοὺς τε καταπαθεῖς ἀδελφούς, ὄσους πρὸς Θεοῦ ἐξιλέωσιν τῷ ἐν τῇ μονῇ ταύτῃ γηροκομείῳ συνέταξα καὶ ἀνέκλινα, τῶν ἰατρικῶν εἰδῶν ἐξωνουμένων παρὰ τοῦ προεστώτος καὶ ἀποτι-

θεμένων κατ' ἐνιαυτὸν τῇ μονῇ, ὅτε καιρὸς ἐπιτήδειος, πρὸς δὲ καὶ ἀμυγδάλων καὶ σάκχαρος καὶ ἐτέρων τῶν συντελούντων τοῖς κάμνουσι, μὴ φειδομένου τοῦ προεστώτος χρημάτων, κὰν εἰς ἑσχατον ἢ τῆς μονῆς καταντήσειεν εἰσοδος, μηδὲ κατὰ τι ἀναβαλλομένου τὸ τοιοῦτον ἡμῶν περὶ τοὺς ἀρρωστούοντας βούλημα καὶ διάταγμα, ἄλλ' ἀφιερῶσαντος ὑπουργοῦς εἰς ὑπηρεσίαν τῶν ἀρρωστούοντων καὶ ἀνακεκλιμένων δέκα (οἱ γὰρ ἀδελφοὶ οἱ δουλευθησόμενοι παρὰ τούτων τὸν ἀριθμὸν ὀφείλουσιν ἐς αἰεὶ εἶναι τριάκοντα ἕξ), καὶ πᾶσαν χειραγωγίαν εἰς τούτους διαπαντὸς ἐνδεικνυμένου διὰ τὸ καὶ τοὺς ἀνακεκλιμένους ψυχικὸν ἡμῶν ἀδελφοὺς τῇ μονῇ δέεσθαι τῆς τούτων χρεωστικῶς δουλείας καὶ τῆς τοῦ τεταγμένου ἱατροῦ ἐπιμελείας καὶ ἱατρικῆς ἐπισκέψεως· εἴπερ δὲ κατὰ τι ὁ προεστὼς ἀμελήσειε τῆς τοιαύτης ἡμῶν διατάξεως, λόγους ἀποδώσει τῷ πάντων κριτῇ ἐν ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως.

62. — Ἄ μὲν οὖν ἐκ τε παραίνεσεως καὶ προσηκούσης παρακλήσεως τοῖς μοναχοῖς ὑπεθέμεθα καὶ ἐν τῷ παρόντι τυπικῷ ἐνώπιον τῆς θεομήτορος διαταξάμεθα, ταῦτά εἰσιν. δέον τοίνυν περὶ τῆς αὐτάρκους ἐνδυμενίας αὐτῶν τῶν μοναχῶν ἐκθεῖναι· καὶ διορίσασθαι, ἵνα κὰν ταύτη τὰ παρ' ἡμῶν διατεταγμένα τὴν συγκρότησιν ἔχοιεν. ἕκαστος τοιγαροῦν τῶν ἐν τῇ μονῇ μοναχῶν ὀφείλει χάριν ἐνδυμενίας λαμβάνειν κατ' ἔτος διπλοῦν ἱμάτιον ἐν καὶ ὑποκάμισα δύο, καλήγγια ζυγᾶς δύο ἃ καὶ ἀπαξ ὀφείλουσι διὰ πετζίλου ἀνακαινίζεσθαι· ἕνεκα δὲ ὀρταρίων ἐρίου ποκάριον ἐν τοῖς δὲ τρισὶν ἐνιαυτοῖς δύο περιστήθια λαμβάνειν ὀφείλει, ἐν διὰ βαμβάκης πρόσφορον τῷ χειμῶνι, ἕτερον δ' ἄνευ βαμβάκης ὡς χρᾶσθαι τούτῳ τῷ καλοκαίρι, ὁμοίως δὲ καὶ δύο μανδύα, τοιαῦτα πρὸς τε τὸ καλοκαίριον καὶ τὸν χειμῶνα· ἕκαστῳ δὲ μηνὶ πρὸς ἀναψιν κανδήλης ἐν τῷ κελλίῳ διδόσθω ἔλαιον λίτρα μία, καὶ σαπωνίου λίτρα μία πρὸς πλύσιν τῶν δεομένων· καὶ γε τὰ παλαιωθέντα τῶν ἱματίων ὁ προεστὼς ἀφαιρέσθω τῶν μοναχῶν καὶ ἀποτιθέσθω τῷ βεστίῳ καὶ διδόσθωσαν τοῖς ὀψιγόνως προσερχομένοις τῇ μονῇ μοναχοῖς καὶ μὴ οὔσι τότε, ὅτε ἡ διανομὴ τῶν καινῶν ἱματίων γένετο. ἕκαστος δὲ τῶν ἐκδουλεύοντων τοῖς τῶν μοναχῶν ἡμιόνοις, τῶν τε μαγκίπων καὶ τῶν γεωργῶν διπλοῦν ἱμάτιον ἐν, ὑποκάμισα δύο, καλήγγια ζυγῆν μίαν, καὶ τζαγγίας ζυγᾶς δύο, καὶ ποκάριον ἐν ἀντὶ ὀρταρίων, καὶ ἕνεκα τουδίλων τῆς μιᾶς ζυγῆς τὸ ἀρκοῦν λουνίκιον, καὶ τοῖς δυσὶν ἐνιαυτοῖς ἐπιστήθια δύο, καλοκαιρινὸν τε καὶ χειμωνικόν. ταῦτα γοῦν πρὸς ἀνευθεῖ αὐτάρκειαν τῶν διακονητῶν καὶ τῶν μοναχῶν τετάχεται.

63. — Τούτων δὲ καὶ τροφῆς ἐφημέρου δεομένων ἐξάπαντος διὰ τῆς φυσικῆς ἐνδείας τὴν ἀναπλήρωσιν, τὰς μὲν δευτέρας καὶ τετράδας καὶ παρασκευὰς λαμβάνειν τούτους διαταττόμεθα μαγειρίαν τὴν λεγομένην ἀγιοζώμιον καὶ ὄσπριον, τὰς δ' ἄλλας τῆς ἑβδομάδος ἡμέρας μίνους δύο ἕκαστον, ὀψάριον ὅποσον ἢ ἡμέρα δώσει καὶ τυρὸν τὸν ἀρκοῦντα, καὶ ἕκαστῇ τῶν ἡμερῶν οἴνου καλογηρικὰ κρασοέβλια δύο πλὴν τῆς μεγάλης τεσσαρακοστῆς· ἐν ταύτῃ γὰρ ἕκαστῇ τῶν ἡμερῶν ἐν κρασοβόλιον. ἐν δὲ ταῖς νηστήμοις ἡμέραις τῶν ἁγίων ἀποστόλων καὶ τῶν Χριστουγέννων καὶ τῶν ἑμῶν μνημοσύνων τράπεζαι γινέσθωσαν κατὰ τὴν τοῦ προεστώτος συνείδησιν, τῶν βρωμάτων προτιθεμένων καὶ τῶν πομάτων παρεχομένων. παρατη-

Effets des moines.

Nourriture.

ρητέον δέ, ὡς ἵνα ὁ προεστῶς θηρεύη καιρὸν ἐπιτήδειον εὐωνοτέρας τοῦ ἐν τῇ Αἴνῳ πιπρασκομένου ἐλαίου πράσεως καὶ ἐξωνῆται τοῦτο ἅπαξ πρὸς τὴν χρεῖαν τοῦ ὄλου ἐνιαυτοῦ, μὴ ἀπὸ πραγματευτῶν τινων, ἀλλὰ τῶν διακομιζόντων πλοίων τὸ ἔλαιον καὶ καταιρόντων ἐν τῇ Αἴνῳ· οἶνου δὲ τὴν ἐξώνησιν ἢ τοῦ προεστῶτος σύνεσις φροντίσει κατὰ καιρὸν ἐπιτήδειον γίνεσθαι, ἕστ' ἂν ἀμπελώνας οἱ μοναχοὶ 5 νεουργήσωσιν ἐν τῇ καθέδρᾳ τῆς μονῆς, προσφόρου ὄντος τοῦ τόπου πρὸς τὴν τούτων καλλιέργειαν.

Anniver-
saires du
fondateur.

64. — Ἐπὶ δὲ τῶν τῆς ψυχῆς μου μνημοσύνων οὐ χρεῶν μοι διατάξασθαι οὔτε σεμνῶναι ταύτην θέλω διὰ φαιδροτήτων τινῶν φωταψίας μεματαιωμένης καὶ τῆς ἄλλης τοῦ κόσμου συνηθείας· ἐσκοτισμένη γὰρ αὕτη τῷ ζόφῳ τῆς ἁμαρτίας 10 τυγχάνουσα, πῶς κηριδίων καὶ θρυαλλίδων ἀνάψει φωτισθήσεται, ἄπορον ἄλλ' ἴλεως μὲν ταύτῃ Θεὸς γένοιτο, μεσιτεῖα τῆς θεομήτορος, καὶ τὸ φῶς ἐλλάμψοι τῆς ἀπάτου φιλανθρωπίας αὐτοῦ, οὐ φωτὸς καὶ τυχεῖν ἐφιέμεθα οἱ τούτου ἀνάξιοι. ἢ δὲ τοῦ προεστῶτος διάκρισις εὐτελῶς τὰ τῆς ψυχῆς μου τελείτω μνημόσυνα, οἷα χρεῶν τῇ μακρᾷ συνηθείᾳ τοῖς τοῦ βίου ἀπάρασι χριστιανοῖς γίνεσθαι. 15

Procession
de l'As-
sompition.

65. — Ἄλλὰ μικρὸν ἀναδράμωμεν πρὸς τὴν ἀνωτέρω τῆς ἑορτῆς τῆς θείας κοιμήσεως τῆς θεομήτορος ἔνοιαν καὶ διαδόσεώς τινος γινομένης ἐπὶ τοῖς ἐμοῖς μνημοσύνοις πρὸς πένητας κατὰ τὴν τοῦ προεστῶτος συνειδησιν. ἔφθημεν οὖν εἰπεῖν περὶ τῆς τῶν ἑορτῶν ἑορτῆς τῆς θείας κοιμήσεως τῆς ἐμῆς εὐεργετιδος θεοτόκου ὅσα δὴ καὶ προεῖπομεν· ἐπεὶ δὲ κόρον οὐκ οἶδα τῆς ἐφέσεως τῆς περὶ τὴν 20 εὐεργετιδᾶ μοι ταύτην ἑορτῆν τῆς τιμῆς καὶ παντοίας αὐτῆς συγκροτήσεως, βούλομαι καὶ ἔτι πρὸς τοῖς λεχθεῖσι μετὰ τὸν ἑωθινὸν ὕμνον τῆς ἡμέρας, καθ' ἣν τὴν Κοίμησιν ἑορτάζομεν, ἱερεῖς ἱκανοὺς καὶ διακόνους τὰς ἱερατικὰς στολὰς ἐνδιδύσκεσθαι καὶ τὸν προεστῶτα σὺν αὐτοῖς φέρειν ἐν ταῖς χερσὶν τὸ εὐαγγέλιον, ἕτερον δ' αὐθις εἰκόνα τῆς θεοτόκου, καὶ τὸν μέγαν σταυρὸν ἕτερον τὸν περὶ τὸ βῆμα ἐφεδραζό- 25 μενον ἐκτενῆς δὲ γεγυμνασίας ἐν αὐτῷ τῆς προσηκούσης, τοῦ ναοῦ ἐξέρχεσθαι φέροντας ταῦτα τοὺς ἱερεῖς ἐν φωταψίᾳ προοδευούσῃ τῇ προσηκούσῃ καὶ τὸν πυλῶνα τοῦ περιδόλου ἐξέρχεσθαι λιτανεῖα καὶ εἰς τὸ κοιμητήριον τῶν μοναχῶν κατέρχεσθαι, περικάμπτειν οὕτω πρὸς τὴν ἀπονεύουσαν ἑτέραν πύλην, πρὸς μέρος φημί τὸ ἐσπέριον, τῆς βαδίσεως περικυκλώσεως ἐντὸς ἅπαντα τὸν περίβολον εἰς ἁγιασμὸν καὶ 30 συντήρησιν αὐτοῦ τε καὶ τοῦ ἐμβαδοῦ σύμπαντος, καὶ οὕτως ἐν τῷ ναῷ εἰσερχεσθαι καὶ ἀποδιδόναι τοῖς ὀφειλομένοις ἀγίοις τόποις τὰ φερόμενα ἱερά. ἢ δὲ περὶ τὴν πύλην ἄνωθεν ἐστηριγμένην διὰ μουσείου Κοίμησις τῆς θεοτόκου φωταψίαν ἐχέτω κατὰ τὴν ἑορτῆν μὴ τινα πενιχρὰν καὶ καταπεφρονημένην, ἀλλὰ ἀξίαν λόγου, φημί τοῦ προσήκοντος· περὶ δὲ γε τοῦτο τὸ εἰκόνημα τῆς θειοτάτης κοιμήσεως 35 ἀκοίμητον βούλομαι θρυαλλίδα παρ' ὄλον τὸν χρόνον ἀνυστερήτως ἀνάπτεσθαι σχινελαίῳ ὀμαι γάρ, ὡς κεχαριτωμένον ἐστὶ τοῦτο ἐπιπνοίας θείας χαρίσματα.

Pêcherles.

66. — Τοῖνον ὀφελει σανθάλιον ἔχειν ὁ προεστῶς ἐν τοῖς ἡμετέροις δικαίοις τοῦ ποταμοῦ τῆς Μαρτίτζης καὶ θηρεῦειν ἰχθύας καὶ πρὸς τροφήν διακο-

μῦζειν τοῖς μοναχοῖς, πολλάκις δὲ τούσδε καὶ ἀπὸ τῆς Αἴνου διαπορθμεύειν κατὰ τῶν καιρῶν τὰς ἐπιτηδεύτητας. πολλῶν δ' ὄντων καὶ μεγάλων ἰχθύων, ὡς ἐγὼ καθιστόρησα, ἐν τῷ ποταμῷ τῇ Σαμίᾳ περὶ τὰ πρόθυρα σχεδὸν τοῦ Νεοκάστρου, ὀφείλει ὁ τῆς μονῆς καθηγούμενος ταμιεύεσθαι ἐγγρηγορῶντι τῷ νῆπ τὴν φυλακὴν τοῦ ποταμοῦ καὶ συντήρησιν, ἵνα μὴ ὑπὸ τοῦ τυχόντος οἱ ἰχθύες θηρεύοιντο, εὐάλωτοι ὄντες καὶ εὐπετεῖς πρὸς θηρίων ἀπονωτέραν, ὡς οἶδαμεν.

67. — Προσφυοὺς δ' ὄντος τοῦ τόπου τῆς μονῆς, εὐθρύπτου τε καὶ τῷ πλησιασμένῳ προσφύρου, ὁ προεστὼς πάντως περὶ τούτων φροντίσει καὶ ἄλλων τρόπων τῇ ἐνεργείᾳ τούτου καὶ δραστηριότητι περὶ τὸ καλὸν γε διανοούμενος εἰσόδων καλλιεργίαν καὶ τῶν παρ' ἡμῶν προσκυρωθέντων τὴν πρόσθεσιν. δεῖ δὲ σὺν Θεῷ καὶ τῆς μακρᾶς ἐδάτου γεφύρας διὰ βαρυτάτων λίθων ψυχικὸν ἡμῶν κτισθείσης πολλοῖς ἰδρῶσιν καὶ καινοτομίαις καὶ σκάμμασι πρὸς τὴν τῶν ξένων διάβασιν τὸ πέρασ ἰδεῖν τῆς συναπαρτίσεως ἐν Θεῷ ἀξιοθέτους, ἦν σὺν τοῖς ἄλλοις ἡμῶν πράγμασι ταῖς χερσὶν ἀνεθέμην τῆς θεομήτορος ὑπεστρωμένην πάντως πρὸς τὴν τῶν ξένων διάβασιν, τῶν καὶ πρὶν δεινῶς κινδυνευόντων περὶ τὸ τέλμα καὶ τὸ ὕδωρ ἐκεῖνο τὸ ἐγκατεστρωμένον τοῖς λεγομένοις φατνώμασιν, ἐν οἷς καὶ ἡ γέφυρα ἤδρασται καὶ περὶ αὐτὴν τῆς θεομήτορος τὸ εἰκόνημα λαῖνψ τῷ πίνακι εἰς προσκύνησιν τῶν διερχομένων καὶ εἰς εὐχὴν τῆς ἡμετέρας ἀθλίης ψυχῆς ἀνεστήλωται. βούλομαι τὸν προεστῶτα τῆς μονῆς εὐσταλῆ τε εἶναι καὶ ἔτοιμον, ἵνα εἴ τι τυχόν ποτε τῶν καιρῶν σύμπτωμα τῇ γεφύρᾳ ταύτῃ τῷ πανδαμάτορι χρόνῳ προσγένηται ἢ ἐν τῇ ἐτέρᾳ τῇ παρ' ἡμῶν συστάσει πλησίον ἐν τῷ τόπῳ τῷ καὶ ἐπονομαζομένῳ τοῖς πολλοῖς οὕτω πῶς Ἰεῖδαροπνίκτης, ἐπανορθῶται ἐκ τῶν εἰσόδων τῆς μονῆς, τὴν περὶ τὸ σύμπτωμα ἔξοδον καταβαλόμενος εἰδήσει καὶ τῶν λοιπῶν μοναχῶν πρὸς αἰωνίζουσαν διαμονὴν τῶν γεφυρῶν τούτων καὶ ἀκατάλυτον, ἵνα διὰ τῆς τῶν διερχομένων περὶ ταύτας εὐχῆς εὐροιμεν ἀτελεμάτιστον καὶ ῥάονα τὴν μέλλουσαν ἡμᾶς, οἶμαι, διαδιβάσαι γέφυραν ἐκείνην πρὸς τὰς αἰωνίους σκηνάς. ἔνθεν τοι ἐνώπιος ἐνωπίῳ τῆς παναχράντου δεσποίνης ἡμῶν καὶ θεοτόκου τὸν κατὰ καιροὺς προεστῶτα καὶ τοὺς μετ' αὐτὸν ἀπαντας <δυσωπῶ> καὶ διατάττομαι, μήποτε, ἕως ἂν συνίσταται τοῦτ' ἐν τῷ περιγίῳ, περιοκλάσαι περὶ τὸ ψυχικὸν ἔργον τοῦτο ἢ καταρραθυμῆσαι, ἀλλὰ νήφειν, ὡς ἐμοῦ καθαπερὲ ζῶντος καὶ τῆς καλῆς ἐργασίας ταύτης τὸν προεστῶτα ὑπομνήσκοντος εἰς πολλῶν γὰρ σωτηρίαν πάντως τὴν γέφυραν, ἐν οἷς εἰρήκαμεν, σὺν Θεῷ καθιδρύσαμεν. εἰ γοῦν παροραθεῖη παρὰ τοῦ προεστῶτος καὶ τῶν λοιπῶν μοναχῶν ἢ παροῦσά μου διατάξεις περὶ τὰς γεφύρας, οὗτοι ὄφθιντο εἰς Θεὸν τὸν ἀδέκαστον κριτὴν τοιοῦτου ἔργου κοινωφελοῦς ἴσως καταφρονήσαντες καὶ ὡς ἀναιρέται λαῶν ἀπείρων χριστιανῶν τῇ θεομήτορι πάντως λογιζήσομενοι.

68. — Δαψιλῆ δὲ συνορῶν τὴν ἐν διαφόροις θείοις φροντιστηρίοις τῶν οἰκούντων αὐτὰ μοναχῶν περὶ τὰς ὑμνωδίας ἀπρεπῆ ῥαθυμίαν καὶ δεδιῶς ἐκ τῆς τοιαύτης ἱστορίας, μή μου τὰς ἐν τῷ παρόντι τυπικῷ διατάξεις ἴσως οἱ τῆς μονῆς

4. ταμιεύσθαι. — 7. εὐθρύπτον . . . πρόσφορον. — 9. καλλιεργίαν. — 10. δεῖ: δῆ. ἐδάτου — 13. συναπαρτήσεως. — 34. κοινωφελούς.

Soit de la propriété et des ponts.

Heure du réveil.

μοναχοὶ παροράσονται ὅκνη τιλ ἢ ἀμελεία, τὸν δεύτερον πλοῦν τοῦ δέοντος ἤδη διανήχομαι διαταττόμενος τὸ τοὺς μοναχοὺς περὶ τὰς ἐωθινὰς ὕμνωδίας τῆς στρωμνῆς ἐξεγείρεσθαι ὥραν τὴν λεγομένην ἀλεκτρυόνος τρίτου φωνῆς καὶ κοκκύσματος κατὰ τὰς χειμερινὰς νύκτας, κατὰ δὲ τὰς ἐν τῷ καλοκαιρίῳ πρὸ δύο ὥρων τῆς τοῦ φωσφόρου αὐτῆς ἐπιφάσεως, ἵνα καὶ οἱ μοναχοὶ νηφαλεώτεροι καὶ ἐρρωμενεστέρω νοῖ τῆς ὕμνωδίας ταύτης διανύοιεν τὸν διαυλον.

Immeubles
du
monastère.

69. — Κτήματα δὲ τῶν ἀκινήτων ἡμῶν κτημάτων, ἅπερ μοι περιήλθσαν ἐκ γονικῆς κληροδοσίας χρυσοβούλλοις λόγοις τε καὶ κελεύσεσι, ταῦτα δήπερ εἰσὶν, ἅπερ κατὰ τε χρῆσιν καὶ δεσποτεῖαν ἀπὸ τῆς σήμερον προσκεκυρώκαμεν τῇ μονῇ, ὡς εἰς αἰῶνα τοῦτον τὸν σύμπαντα ἔχειν ταῦτα αὐτὴν μετὰ πάσης περιοχῆς καὶ διακρατήσεως καὶ τῶν ὅλων αὐτῶν δικαίων καὶ προνομίων ἀνεκποίητα πάντα, καθὼς ἀνωτέρω διωρισάμεθα. Αὐτὸ τὸ Νεόκαστρον σὺν τοῖς ἐντὸς καὶ ἐκτὸς διακειμένοις παροίκιοις τε καὶ οἰκήμασι δεσποτικοῖς καὶ ἀλλοίοις σὺν τῷ δικαίῳ τῶν γινομένων κατ' ἔτος ἐν αὐτῷ πανηγύρεων καὶ τῇ ἀλείῃ τῶν ποταμῶν τῆς τε Σαμίας καὶ τῆς Μαρτίτζης πρὸς εὐπορίαν ἰχθύων· ἔτι τοῦ Κανικλείου τὸ προάστειον, τὸ Λυκοχώριον τε καὶ τοῦ Δράχου, τὴν Βανιάνους τὸ ἀκρωτήριον· τὰ προάστεια τὴν Συκέαν τὸ χωρίον καὶ τὸ προκείμενον προάστειον ἐκ βασιλικῆς προστάξεως συναριθμηθῆναι τοῖς δικαίοις τοῦ Νεοκάστρου μετὰ τὴν τελευταίην ἀπ' ἐντεῦθεν τοῦ κατὰ χρῆσιν ἔχοντος αὐτὸ τὴν σήμερον τοῦ Ἀσπειώτου, ὃ καὶ τοῦ Τριφυλλίου ἐπονομάζεται· βούλομαι δὲ καὶ αὐτὸ μετατεθῆναι πλησίον τῆς μονῆς, ἔνθα καὶ τὸ Λυκοχώριον καὶ τοῦ Δράχου ἠδράσαμεν, εἰ μὴ που δυσχέρειά τις μεγίστη τοῖς οἰκοῦσι τὸ χωρίον παροίκιοις ἐπανακύψει διὰ τὸ μεταξὺ τῆς ὁδοῦ διάστημα τῆς ἐκ τοῦ θέρους συλλογῆς τῶν χωραφιαίων καρπῶν καὶ διαπορθμεύσεως πρὸς τὰς μετατεθησομένας οἰκίας αὐτῶν· ἔτι πάντα τὰ ἐντὸς τῆς Αἴνου καὶ ἐκτὸς δεσποτικῶς διαφέροντά μοι ἀκίνητα, ὧν τὴν ἀνακαίνισιν ἐκ μακροῦ χρόνου σχεδὸν ἀμαυρωθέντων γενέσθαι βούλομαι, τὸ Νεοχώριον προάστειον, ἢ Κούριανις προάστειον, τοῦ Χοιροσφάκτου προάστειον, ἢ Βατζινέα χωρίον, τοῦ Χούσδερι χωρίον, τοῦ Σινάλη προάστειον, τὸ νεοκιστον ὃ Βηρὸς προάστειον, ὃ Σωτήρ τῶν Βλάχων, προάστειον ὃ Ἅγιος Νικόλαος, τὰ ἐστρατευμένα δύο χωρία τοῦ τε Διλιανοῦ καὶ ἢ Δραγάβαστα, κάστρον ὃ Ἄετὸς σὺν τῷ χωρίῳ τῆ Τζεχοβᾶ, προάστειον ἢ Συκαράγι, χωρίον ἢ Βράνιστα, προάστειον ἢ Νεβοσέλου, προάστειον ἢ Δελδοτζιάνους, προάστειον ἢ Τζάμπη, προάστειον ἢ Ῥαυιάνους, χωρίον ἢ Σόφους, εἰ οὐ πραθῆ ἐν τῇ ζωῇ μου, τὸ ἐμπόριον ἢ Σαγουδάους μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ προσκαθημένων παροίκων καὶ ἐνοίκων, τῶν πλοίων τε, τοῦ δικαίου τοῦ βασιλικάτου καὶ τοῦ φούνδακος. ταῦτα μετὰ τὴν ἐμὴν ἀποβίωσιν. μετὰ δὲ τὴν παρέλευσιν τοῦ Κασταμονίτου, τὸ προάστειον τοῦ Γαλάτου, χωρίον τοῦ Τζερνίκου μετὰ δὲ παρέλευσιν τοῦ πιγκέρνου Κωνσταντίνου, χωρίον τοῦ Ῥαδαβούντος μετὰ παρέλευσιν τοῦ Ῥωμανίτου Νικήτα, τὸ χωρίον τὴν Κερκιζόν μετὰ παρέλευσιν τοῦ Κωνσταντίνου τοῦ ἀναθρεπτοῦ μου, εἰ ἅπαις οὗτος τελευτήσῃ, καὶ τὸ χωρίον τοῦ Χατησίου, εἰ δὲ γε παιδάς ἔξει, ἐξουσίαν ἔχέτω παραπέμψαι τοῦτο, εἰ

βούλεται, πρὸς αὐτούς. ἔτι σὺν τούτοις δεσποτικῶς προσκυροῦμεν καὶ κατασεσημασμένα τῇ τῶν ἄλλων χωρίων προσκυρώσει τῆς μονῆς τῆς κοσμοσωτείρας θεοτόκου μου χωρίον τὴν Καλοσέρας, τὸν ἐξ ἀγορᾶς περιελθόντα μοι ἀγρὸν τοῦ Τζιτζη καὶ τὰ διαφέροντά μοι ἐν Τραϊάνουπόλει τόπια τὰ μὴ τῷ γραμματικῷ μου Μιχαήλ
 5 δοθέντα· ἔτι δὲ τὰ διὰ χρυσοβούλλου λόγου τοῦ αἰοιδίμου αὐθέντου καὶ πατρός μου ἐπιβραβευθέντα μοι πλοῖα δώδεκα ἐν ἐξκουσσεῖα τούτων χωρήσεως τεσσάρων χιλιάδων. ταῦτα τοιγαροῦν πάντα προσκυροῦμεν τῇ ἀγίᾳ μονῇ τῆς κοσμοσωτείρας μου θεοτόκου καὶ εὐεργέτιδος δεσποτικῶς, καθὰ εἴρηται· πρὸς τούτοις δὲ καὶ τὰ τούτων δικαιώματα ἀναλαβέσθαι τὸν προεστώτα, ὅποθι ἂν καὶ παραφυλάττωνται,
 10 καὶ ἀποθεῖναι ἐν τῷ σκευοφυλακίῳ πρὸς ἀσφάλειαν θέλομεν, τὰ δὲ ἴσα τούτων ἔχειν προχείρως πρὸς τὸ ἐμφαίνειν τοῖς ἴσως ποτὲ τῶν καιρῶν ἀνακύψουσιν ἐξιστασταῖς τῶν δικαίων ἡμῶν ἐκ δημοσιακῆς χειρὸς καὶ δυνάμεως, εἰ μὴ προῦφθασαιμεν ἔτι ζῶντες καὶ αὐτὰ σὺν τοῖς κτήμασιν ἡμῶν τὰ δικαιώματα τῷ προεστώτι τῆς μονῆς ἐγχειρήσαι. εἰ δ' ἴσως ἐπίκοινα εἶεν καὶ ἕτερα ἅτινα τῶν δικαιωμάτων
 15 ἡμῶν, μεταγραφῆτωςαν τὰ συντείνοντα ῥήματα καὶ δοθήτωσαν τοῖς δεσπότησιν τῶν κτημάτων ἐκείνων, οἷς ταῦτα καὶ τούτων τὴν δεσποτείαν προσκεκυρώκαμεν ὑπογραφέντα παρὰ κριτοῦ. πρὸς γοῦν τούτοις ἔτι δωρούμεθα καὶ προσκυροῦμεν τῇ μονῇ ὄσαπερ τῆς Τραϊάνουπόλεως ἡμῖν διαφέρουσιν ἐξωθεν τόπια. εὐχομαι οὖν τῷ παντεπόπτῳ Θεῷ παραταθῆναι τὸ ἐπίλοιπον τῆς ἡμετέρας ζωῆς εἰς ἀποπλήρωσιν ἀσφαλοστέραν τῶν διατεταγμένων καὶ εἰς ἀνέγερσιν τῶν ἐν τῇ Αἴνῳ τῷ χρόνῳ καὶ τῇ
 20 τῶν προνοητῶν ἀμελείᾳ συμπτωθέντων ἤδη καὶ ἀμαυρωθέντων οἰκημάτων τε καὶ ὑπέργων τόπων· εἰ δ' ἴσως προαπέλθοιμι, ὅπερ ἀπεύχομαι, ἢ τοῦ ἡγουμένου ἐνέργεια διαπραξάτω τούτων τὴν σύστασιν καὶ ἀνέγερσιν κατὰ τὸ ἡμῖν βουλευτὸν ἀναγκαῖα γὰρ σφόδρα καὶ χρειώδη τυγχάνουσι τῇ μονῇ, ὡς οἷα ταύτη χρηματίσοντα μετό
 25 χιον ἄριστον.

70. — Τῶν γοῦν περὶ ταῦτα διατεταγμένων τάχα δήπου τὸ πέρας εἰληφύτων, περὶ τινος ἐτέρου ψυχωφελοῦς ἔργου διαταξαίμεθα, οὐπερ καὶ ἠρξάμεθα. καταπαθῶν γὰρ ἀδελφῶν ἤδη κτίσαντες διὰ Θεὸν οἴκημα ἀναπαύσεως εἰς ὑποδοχὴν καὶ ἀνάκλισιν καὶ τῶν νοσημάτων αὐτῶν ἐπιμέλειαν, ἐκτὸς δηλαδὴ τοῦ μεγίστου
 30 τῆς μονῆς περιβόλου καὶ ἐντὸς τοῦ θριγγίου τῆς ἐκτὸς γεγνουῖας περιφερείας τοῦ κτίσματος, εἶναι τῶν ἀδελφῶν ὀφειλόντων τριάκοντα ἐξ τῶν καὶ πρὸς Θεοῦ ἐξιλέωσιν προσκληθησομένων πάντως ἐμοὶ τῷ ἁμαρτωλῷ, εἰ μὲν ἐγὼ τῆς παρατάσεως τῆς βιοτῆς νεύσει Θεοῦ τύχοιμι, εἰς τὸ ἐξῆς τῆς τοιαύτης πάντως φροντιστῆς γενήσομαι ὑποθέσεως· εἰ δ' ἴσως ἄλλως ἔξει τὰ καθ' ἡμᾶς, παρὰ τοῦ προεστώτος τῆς
 35 μονῆς γενέσθω ἐπὶ τοῖς ἀδελφοῖς τοῦτο τὸ ἡμέτερον βούλημα. ὀφείλουσι γοῦν οἱ ἀδελφοὶ ἔνθεν κάκειθεν τούτου κλίναις ἀνακεκλίσθαι καὶ στρωμνῆν τούτων ἕκαστος ἔχειν πρὸς ἀνάπαυλάν τῆς ἀσθενείας τοῦ σώματος κέντουκλον κρητικὸν πρῶτον διπλοῦν ἀντὶ πλωτοῦ καὶ ψιθίον καὶ δύο μικρὰ ποκρόδια καὶ σαγίον ἀντὶ ἐφαπλώματος καὶ προσκεφάλαιον μετὰ μαλίου βρανεάν· ἕκαστος δὲ τούτων τῶν βούχων ἀνυπερ
 40 θέτως ἀλλασσέσθω παρὰ τοῦ προεστώτος, ὅτε καὶ συμπτωθῇ, πρὸς τὴν τῶν ἀδελφῶν

Hôpital et
soin des
malades.

ἀνεπηρέαστον λέγω ἀνάπαυσιν· καὶ αὐθις ἕκαστον τούτων τῶν ἀδελφῶν λαμβάνειν ἀνυπερθέτως βούλομαι πρὸς ζωὴν τὴν ἐφήμερον καθ' ἑκάστην ἡμέραν ψωμίον ἔν ἀπὸ τῶν γινομένων δεκάτῃ χωριτικῇ μοδίῳ, τῇ δὲ ποιότητι τὰ ψωμῖα ἔστωσαν οἷα δῆπερ καὶ τὰ τῶν μοναχῶν εἰσι καὶ πατέρων μου· ἔτι δὲ προσφάγιον ἕκαστον μίνους δύο, οἷους διωρισάμεθα καὶ τοὺς μοναχοὺς ἔχειν ἐν τῇ τραπέζῃ, καὶ πρὸς ἕν κρασοδόλιον καλογηρικόν· εἰς δὲ παραμυθίαν τινὰ μερικὴν καὶ χρήσιν ἀντιμηναίου καθ' ἕκαστον μῆνα ἀνά τραχέα ἕξ. ὅσοι δὲ τῶν νοσοῦντων ἀδελφῶν ὑγείας σὺν Θεῷ τυγχάνουσι μετὰ τὴν τοῦ προεστῶτος ἐπιμέλειαν, ἀπερχέσθωσαν ἔνθα καὶ βούλωνται, καὶ ἀντ' αὐτῶν εἰσαγέσθωσαν ἕτεροι τὸν αὐτὸν ἀριθμὸν τῶν ἀδελφῶν ἀκέραιον ἀπαρτιζόντες πρὸ τῆς τῶν ὑποχωρησάντων ὑποχωρήσεως, ἵνα μὴδὲ ἐν μιᾷ ὥρᾳ σχεδὸν κλίνη καταλιμπάνηται κενή τε καὶ ἔρημος ἀδελφοῦ· σκοπὸς γὰρ ἡμῖν ἔστι καὶ διάταξις ἢ παρούσα, τὸ παρὰ τοῦ προεστῶτος βρογέυεσθαι τινὰ κλασματικὸν ἱατρὸν καὶ ἐπιμελῶς ἱατρεύεσθαι τοὺς ἱατρείας δεομένους ἀδελφοὺς, προσμένειν ὀφειλοντος τῇ μονῇ τοῦ ἱατρούοντος ἑσαεὶ, τῶν ἱατρικῶν εἰδῶν ἀγοραζομένων κατ' ἐνιαυτὸν καὶ ἀποτιθεμένων ἐν ἀρμαρίῳ παρὰ τοῦ προεστῶτος ἐκ τῶν τῆς μονῆς εισόδων, ὡς εἶναι πρόχειρα τὰ χρεῖωδη· οὐ γὰρ φαντασίᾳ τινὶ δοξαρίῳ τὴν τοιαύτην ἀγίαν συνεστήσαμεν μονὴν σὺν Θεῷ, δαπάνῃ περιουσίας μου ματαιώσας οὕτω τὰ πρόχειρα, οὐδὲ χάριν ὠφελείας τινὸς σώματος καὶ τερπωλῆς ληρώδη καὶ μὴ ἐχούσης ἐνταῦθα τὸ στάσιμον, ἀλλὰ, τὸ ὄλον εἰπεῖν, πρὸς Θεοῦ καὶ τῆς τούτου μητρὸς ἐξιλέωσιν· συμμαρτυρεῖτω τῇ τῶν παρόντων ῥημάτων ἀληθείᾳ ἀσκαρδαμικτὶ καθορῶν τὴν τῶν γινομένων συνείδησιν· οὐδὲ γὰρ λίθον ἕνα, κατὰ τὴν ἐμὴν λέγω προαίρεσιν, ἢ ξύλου τεμάχιον καὶ κεραμίδος ἀπόμοργμα τῇ ἐκκλησίᾳ προσηνέγκαμεν ἄμισθον, τὸ συνειδὸς ἀνόθευτον σὺν Θεῷ πάντως διατηρήσαντες, μικροῦ δεῖν καὶ χερσὶν καὶ ποσὶ καὶ κόμαισι καὶ ποδῶν βάσει (τοῦτο δὲ τῆς ποιήσεως) πανημέριον σχεδὸν περὶ τὰ κτίσματα τῆς μονῆς καὶ παννύχιον ἔσπευσα νόσφ βαρεῖα τρυχάμενος, ἥτις ἀντίξουν τὴν προθυμίαν ἀνθειλέ μου, βακτηρίᾳ τὸ ἀσθενὲς μοι σαρκίον ἀνακουφίζοντος καὶ πρὸς μογηρὰν κατοπτειᾶν περιαθροῦντος καὶ περιερχομένου περὶ τοῦ ἐργοχείρου φημί τὰ τελούμενα, εἰ καὶ τῶν ἡμερῶν τὰς πλείους ἐγγωνιάζειν με τῇ νόσφ τὸ σῶμα παρεβιάζετο· οὕτως ὁ πόθος τῆς θεομήτορος καὶ τὸ παφλάζον τούτου ὑπέκκαυμα τῇ περικαρδίῳ μοι αἵματι πρὸς ἐργασίας τοιαύτας παρεβιάζετο τὴν ἡμέτεραν ἀσθένειαν ἐκούσαν ἀκούσαν. καὶ μάλα εἰκότως ἀντεῖχον, ὡς εἶχον τόνου, πρὸς τὰ συμπίπτοντα τῶν ἀπείρων ἐν περιστάσει μεμνημένος εὐεργετημάτων τῆς θεομήτορος. ὅθεν παρακαλῶ τὸν τε προεστῶτα καὶ πάντας τοὺς ἀδελφοὺς ὀλη χεῖρι καὶ γνώμῃ πρὸς συμπεραίωσιν ἐργηγορέναι καὶ διανίστασθαι τῶν ἐμῶν σὺν Θεῷ διατάξεων ταπεινοφροσύνη τῇ πρὸς Κύριον· αὕτη γὰρ τελώνας διέσωσε, καὶ πόρνους τῆς μετανόιας τὰ δάκρυα, καὶ φαρισαῖον αὐτὸν κατεδίκασεν ἢ τῆς κενοδοξίας αὐθάδεια. κείσθωσαν δὲ καὶ λόγῳ ἑκάστου πινάκιον ἐν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ καὶ σκουτέλιον ἐν καὶ πρὸς ἕν καυκίον ὀστράκινον· ἀφιερωθήτωσαν δὲ αὐτοῖς καὶ ὑπουργοὶ ὀκτώ δια τὸ ἀσθενὲς αὐτῶν τῆς φύσεως, καὶ μήποτε τὸ ἔργον τοῦτο διαλίποι γινόμενον εἰς αἰῶνα

τοῦτον τὸν σύμπαντα, εἰ μὴ ὁ προεστὼς μέλλοι κριθῆναι μετὰ τῶν ἀδελφῶν καὶ
 ἐμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ ἐν ἡμέρᾳ τῆς φρικτῆς κρίσεως. εἰ δὲ καὶ ποτε τῶν ἡμερῶν
 τοὺς ἀδελφοὺς ὁ προεστὼς δι' ἰχθυοφαγίας παραμυθεῖται, μισθὸν ἐκ Θεοῦ τὸν προσ-
 ῆγοντα λήψοιτο, μὴ σπᾶνιν ἔχειν ἰχθύων μέλλων· τὰς δὲ γε κυριακὰς ἅπαξ τῆς
 5 ἑβδομάδος παρουσιαζέσθω ὁ καθηγούμενος εἰς ἐπιτήρησιν ἑμμοισθὸν τῶν ἀδελφῶν ἢ
 καὶ... τοῦ πλάστου ἡμῶν προσφωνήσαντος τοῖς κατ' ἐμὲ ἁμαρτωλοῖς «Πότε με εἶδετε
 ἀσθενοῦντα καὶ ἐπεσκέψασθέ με»; ταῖς γοῦν ἑσπέραις τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου δι' ἰχθυο-
 φαγίας τοὺς μοναχοὺς καὶ τοὺς ἀδελφοὺς ὁ προεστὼς παραμυθεῖσθω, τοὺς δὲ νοσή-
 μισι περιπεπτωκότας ἀδελφοὺς μοι μοναχοὺς δεξιούσθω ἐν ταῖς μεγάλαις τεσσαρα-
 10 κσταῖς καὶ διὰ λουτρῶν καὶ διὰ προσφόρου τῆ ἀσθενείᾳ τούτων τροφῆς συνορᾶν
 τὴν ἀνθρωπίνην ἀσθένειαν. ἐὰν οὖν ὁ μέλλων ἰατρεύειν τοὺς ἀνακεκλιμένους ἀδελ-
 φοὺς ἰατρὸς δεηθῆ ἢ ἐν τισὶ τούτων καὶ λουτροῦ χρήσεως εἰς ὠφέλειαν σωματικῆν,
 οὔτοι λουέσθωσαν, καὶ ἁπλῶς εἰπεῖν, ἵνα συνελὼν εἴποιμι, ὡς αὐτὸν τὸν Θεὸν ὁ
 προεστὼς ὀφείλει καθορᾶν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ παντοίως περιθάλλειν αὐτούς. ἀλλ' εἰ
 15 καὶ χρόνος παραρρυῆ πολὺς τινῶν ἀδελφῶν τῆς κατακλίσεως, οὔτοι τὸ σαρκίον διὰ
 τῆς τοῦ προεστῶτος οἰκονομίας δι' ἐνδυμάτων περιβαλλέσθωσαν ἀπ' αὐτῶν τῶν πα-
 λαιῶν ἱματίων τῶν μοναχῶν. τῆς δὲ σωματικῆς ἀσθενείας αὐτῶν τῶν καμνόντων
 πολλῆς δεομένης τῆς περιθάλλεως, διατχτόμεθα καὶ τὸ ξύλον ἔχειν εἰς ἀναψιν
 ἀνελλιπέως διὰ τῆς τοῦ προεστῶτος οἰκονομίας ἐκ τοῦ πλησιάζοντος καὶ παρακει-
 20 μένου πάντως τῆ μονῆ· ἐν πάσαις δὲ ταῖς νυξὶ κανδήλα δλόφωτος ὀφείλει ἀνάπ-
 τεσθαι ἐν τῇ οἰκίᾳ τῶν ἀδελφῶν, εἰκονοστασίῳ γεγονότος καὶ τῆς κανδήλας ἀναπτο-
 μένης ἐν αὐτῇ. εἰ δὲ πού καὶ ἀπὸ τῶν περισσευμάτων τῆς τραπέζης ὁ προεστὼς
 παραμυθεῖται τοὺς ἀδελφοὺς τροφῆς ἕνεκα, εὖ ἂν ἔχοι καὶ ὁ μισθὸς αὐτῷ ἐκ Θεοῦ
 ταμειωθήσεται. ἐκκλησίας δὲ ὀφειλοῦσης γενέσθαι περὶ ἕν μέρος τὸ πρόφορον τοῦ
 25 τῶν ἀδελφῶν οἰκῆματος, ὀφείλει ὁ προεστὼς οἰκονομεῖν τὸ διὰ τεταγμένου τινὸς
 ἱερέως μοναχοῦ λειτουργεῖσθαι αὐτὴν εἰς τὸ τοὺς ἀδελφοὺς ἀκούειν τῆς θείας ὑμνω-
 δίας ἐγγύτερον διὰ τὴν τούτων ἀσθένειαν, καὶ σὺν τῇ λειτουργίᾳ ὁ ἱερεὺς καὶ τὴν
 ἑωθινὴν ὑμνωδίαν καὶ τὴν ἑσπερινὴν ἐκτελείτω. περὶ δὲ τῶν προρρηθέντων ἀδελφῶν
 τῶν ἴσως μελλόντων κατακεκλίσθαι πολὺν χρόνον καὶ μὴ ταχέως τυγχάνοντων
 30 ἰάσεως τοῦτο διορίζομεθα, ἵνα σὺν τοῖς παλαιοῖς, ὡς εἵπομεν, ἱματίοις τῶν μοναχῶν
 καὶ ὑποκάμισα ἐνδιδύσκωνται· εἰ δ' ἀνιάτως παντελῶς ἔχουσιν, ἔστ' ἂν ἰαθῶσιν διὰ
 τῆς ἰατρικῆς ἐπιμελείας ἢ τῶν ὧδε μεταστῶσι, μὴ ἐκβαλλέσθωσαν τῆς οἰκίας καὶ
 προνοίας αὐτῶν, ἀλλὰ μάλλον ἐνδύεσθωσαν τὰ αὐτάρκη ἱμάτια τε καὶ ὑποκάμισα
 ἀπὸ τῶν προρρηθέντων παλαιῶν ἱματίων τῶν μοναχῶν. ὅτε δὲ τις τῶν ἀδελφῶν
 35 τελευτήσῃ, μετὰ προσηκούσης ἐπιταφίου ὑμνωδίας ἐνταφιαζέσθω ἐν οἷς πόρρω τῆς
 μονῆς ἕκαστος βούλεται. τὰς δὲ τῷ χρόνῳ συμβαινούσας συμπτώσεις τῆ τε οἰκίας
 τῶν ἀδελφῶν καὶ ταῖς στρωματῆς αὐτῶν ὁ προεστὼς χρεωστικῶς ἀνορθώσεται εἰς
 διαμονὴν τούτων τὴν αἰωνίζουσαν. ὅθεν καὶ κεραμώματος συχνοτέρου δεῖται τὸ
 οἰκημα· εἰ δὲ γε καὶ τοῦτο παντελῶς τυχὸν συμπτωθήσεται ἐκ θεμελίων αὐτῶν ἢ
 40 διὰ πυρὸς ἀναφθέντος ἢ διὰ κυκεῶνος σεισμοῦ ποτε τῶν καιρῶν, πάλιν παρὰ τοῦ

προεστῶτος εἰς τὴν προτέραν κατάστασιν καὶ ποιότητα ὀφείλει ἀνακαινίζεσθαι πρὸς αἰωνίζουσαν τοῦ ἔργου διαμονὴν καὶ συντήρησιν. οἶνος δὲ ὀξώδης τοῖς ἀδελφοῖς μὴ διδόντω, διὰ τὸν Κύριον, ὡς εἶναι τὴν πόσιν μὴ εἰς θεραπείαν, ἀλλ' εἰς κακοπραγίαν τοῦ σώματος «Θεὸς γὰρ οὐ μυκτηρίζεται». ἄκουε τῶνδε μου τῶν ῥημάτων, ἀγιώτατε πάτερ μου καθηγούμενε, ἄκουε, καὶ μὴ τούτων καταφρονήσεως, προστάτιδα τῶν 6 λελεγμένων καὶπραχθησομένων ἔχων τὴν θεομήτορα, ἣν ἐγὼ ἔφορον τῆς μονῆς προεβαλόμην ὁ ἄθλιος καὶ ἀντίδικον ἄφυκτον τοῦ παραδάντος ἐν τούτοις τὰ παρ' ἡμῶν ἐντεταγμένα.

Conduite à tenir envers les coenob.

71. — Πρὸς γοῦν τούτοις καὶ ταῦτα διορίζομεθα, ἵνα μὴ τι βλαπτικὸν ἐξ ἀδικίας τρώπῳ ἀσχροκερδίας συγρητῆς τῷ Θεῷ προσαγάγῃ τις τῶν ἐκπροσωποῦντων 10 σοι τοῖς ἐποίκοις τῶν χωρίων τῆς ὑπὸ σε μονῆς εἰθισμένοις οὔσι σὺν Θεῷ μηδὲν ἄδικον παρ' ἡμῶν εἰσπράττεσθαι, τούτοις μαρτυροῦντος αὐτοῦ· ἐν τούτῳ γὰρ Θεὸν εὔροιτε ἴλεων τὸν εἰπόντα· «Κρίνατε ὀρφανῶ καὶ δικαιοῦσατε χήραν». ἄγει με γὰρ οἴκτου πρὸς τούτους τοὺς πένητας μακροτέρα συνήθεια τοιαῦτα πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τῆς θεομήτορος φθέγγεσθαι· ἄλογον γὰρ καὶ ἀσυλλόγιστον τὸ τῇ θεομήτορι μὲν 15 ἀποκληρώσασθαι τὴν τοιαύτην ἀγίαν μονήν, τοὺς δ' ἐποίκοις, ὅθεν ἢ εἰσοδος ἐπιχορηγῆται αὐτῇ, καταδράπτεσθαι τε καὶ ταλανίζεσθαι ἐφ' οἷς οὐ χρεῶν τὸ γὰρ ἀφισρωθὲν τῷ Θεῷ πανταχόθεν χρῆ τοῦ καλοῦ τὴν συγκρότησιν ἐπιδέχεσθαι, ἵνα μὴ κατὰ τὸν εἰπόντα ῥυπαίνηται τὸ μακάριον.

Nouvelle exhortation à prendre soin du monastère.

72. — Τί δεῖ με τὸν τάλανα πλέον εἰπεῖν πρὸς ἄνδρας τοίους ἀρετῇ 20 σεμνυνομένους ὡς μάλιστα τῷ ἀγγελικῷ σχήματι; ἄγε δὴ πάλιν, ὡ βασιλίσσα καὶ κοσμοσώτριά, λέξαιμι τὰ δοκούντα, τῇ καρδίᾳ μου ἐμβατεύσασα, πρὸς συντήρησιν τοῦ ἔργου ἀπερικλόνητον. ἐπειδὴ τοίνυν τῇ ἐπικουρίᾳ τῇ σῇ τὴν μονήν ἤδη καὶ τὸν ἐπιστεφανοῦντα ταύτην περίβολον εὐτεχνίᾳ τεχνητῶν ἐσκευάσαμεν βίου πασι- 25 δήλῳ στενότητι, ναὶ μὴν καὶ τὰ περὶ τὸ ἐμβαδὸν ἅπαντα γινόμενα καὶ κτιζόμενα εἰς πέρας αἴσιον ἄγεσθαι σπεύδομεν, μὴ ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας (τοῦτο δὴ μοι μὴ γένοιτο), ἀλλ' ἐξ ὧν ἐπεδράβευσεν ἡμῖν Θεὸς πρῶτος καὶ πόνων μακροτέρων περιοδοὶ καὶ δυστυχίας πολλῆς ἀθλεῦματα καὶ γεννητόρων τρισολβίων φυσικῇ σχέσει πόθου γεννήτρια, κἂν τῇ υἰοθεσίᾳ ὁμοί πάντως ἐδάσκηεν ἀρχῆς ἀπ' ἄκρης 30 τληπαθοῦς ἐμῆς γεννήσεως τὸ δαιμόνιον καὶ στενά μοι πάντα τὰ τῆς τῶν γεννητόρων εὐκλείας καὶ δόξης προήχθησαν ἢ μᾶλλον ὄλωσεν δυσδαιμονίας ἀνάμεστα, ἅπερ μοι τῆς δεῦρο μέχρι φιλονεικοῦσι σφενδονῆσαι τῷ πεταύρῳ τοῦ αἵδος, ἐντεῦθεν ἐπὶ τούτοις ἀποναρκᾶ μου ἢ γλώσσα τὸ τῆς ἐπικουρίας τῆς σῆς ἄφατον ἐξεικονίσαι καὶ ὑψηγήσασθαι· σιωπῇ γὰρ μᾶλλον ἢ λόγος τῆς σῆς μεγαλειότητος ἐξυμνήσει 35 τὰς χάριτας, τοῦ στόματος πρὸς τὴν διήγησιν ἀτρεμίζοντος. ἐπειδὴ γοῦν σκοπὸς ἡμῖν ἀκίβδηλός τε καὶ ἀπαράβατος τὸ τῆς μονῆς ἔργον διαμένειν καὶ συντηρεῖσθαι εἰς αἰῶνα τοῦτον τὸν ἅπαντα ἀβλαβές τε καὶ ἀκατάλυτον καὶ πᾶσι προσώποις ἀκαταδόυλωτον, ἐντελλόμεθα τῷ ἀγιωτάτῳ κατὰ τὴν ἡμέραν καθηγούμενῳ καὶ τοῖς μονασταῖς τῆς μονῆς ἅπασι, ταύτης ὅλα μητρὸς γνησιωτάτης ἐπιμελεῖσθαι τε καὶ

ἀντέχεσθαι, τῶν δὲ περὶ αὐτὴν ἄλλων κτισμάτων οἵαπερ ἐγγόνων ἀντιλαμβάνεσθαι καὶ ταῦτα θεοσεβῶς ἐγκολπιζέσθαι καὶ ἐκμυζᾶν ἡδέως τῆς ὑμνωδίας τῆς ψυχοτρόφου τῆς ἐκκλησίας τὰ ψυχωφελῆ νάματα καὶ συντόμως ἐπανορθοῦσθαι τὰ συμβαίνοντα τούτοις χρόνῳ συμπτώματα. παρακαλῶ τοίνυν τοὺς ἀνακεκλιμένους ἡμῶν ἀδελφοὺς
 5 καθ' ἑκάστην ἑσπέραν ὑπὲρ ἐλέους τῆς ἀθλιας ψυχῆς μου ἐκφωνεῖν τεσσαράκοντα τὸ «Κύριε ἐλέησον» πρὸς τὸν Κύριον καὶ μᾶλλον τῇ ἑορτῇ τῆς ἁγίας κοιμήσεως τῆς θεοτόκου, τῇ ἑορτῇ ταύτῃ τῶν ἑορτῶν καὶ πανηγύρει λέγω τῶν πανηγύρεων, καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῶν μνημοσύνων μου οἷς ὁ Θεὸς τὴν ἀντιμισθίαν τοῦ ἔργου παράσχοι.

73. — Ἐπεὶ δὲ καὶ κινστέρναν ἐντὸς τοῦ περιβόλου τῆς μονῆς συστήσασθαι
 10 κατηρξάμεθα, εἰ μὲν ἐντὸς τῆς ἐμῆς ζωῆς ταύτην συναπαρτίσωμεν, ὀφείλον τῷ προεστώτι καὶ τοῖς μονασταῖς αἰεὶ τῆς διαμονῆς ταύτης φροντίζειν καὶ τὰ τῷ χρόνῳ συμβαίνοντα ταύτῃ ἐπανορθοῦσθαι συμπτώματα εἰς ὑποδοχὴν αἰωνίζουσας τοῦ διαπορθμευθέντος παρ' ἡμῶν ὕδατος πρὸς τὴν μονὴν διὰ παρὰ τῶν κληρονόμων τῆς κρήνης τούτου τοῦ ὕδατος καὶ ἔγγραφος χαριστικὴ μοι τοῦ δικαίου τούτου γέγονεν
 15 ὑπογραφείσα παρὰ τοῦ μητροπολίτου Τραϊανουπόλεως, ὅπερ ἔγγραφον ἀποτιθέσθω τῷ σκευοφυλακίῳ εἰς ἀσφάλειαν αἰωνίζουσας, πολλοῖς ἰδρῶσι παρ' ἡμῶν εὐρεθέντος τοῦ ὕδατος ὑπογελίῳ ὀρυγῇ καὶ δαπάνῃ περὶ ταύτην πολλῶν νομισμάτων τοῦ βίου μου. χρῆ οὖν ἐσαεὶ πεπληρωμένην εἶναι τὴν κινστέρναν τοῦ ὕδατος, περισκεπομένην ἐγγχορηγίῳ ὀρόφῳ καὶ κεραμίσι διὰ τὴν τοῦ ἡλίου καὶ τῶν βυπασμάτων ἀντίφραξιν,
 20 ὕδραγωγοῦ φροντισθέντος παρὰ τοῦ προεστώτος εἰς περιποίησιν τῆς κινστέρνης καὶ τῶν σωληναρίων τῶν διαπορθμευόντων πρὸς ταύτην τὸ καταρρέον ὕδωρ καὶ διαυγέστατον καὶ πότιμον καὶ γὰρ καὶ τοῦτο οἶα θυσίαν εὐπρόσδεκτον τῇ θεοτόκῳ προσήνεγκα. δέχοιο καὶ τήνδε τὴν προσαγωγὴν, ὡ θεομήτορ καὶ κοσμοσώτειρα, δέχοιο· ὁ δ' ὕδραγωγὸς συνταχθήτω διὰ τῆς προσηκούσης προνοίας τῇ μονῇ, ὅπως
 25 αὕτη τοῦτον ἀδιάλειπτον ἔχοι εἰς διηνεκῆ συντήρησιν τοῦ καταρρέοντος ὕδατος.

CITERNE.

74. — Οἶμαι γοῦν, ὡς τῆς μονῆς καὶ τῆς καθέδρας αἱ χάριτες πολλοὺς
 τῶν ἀνθρώπων πρὸς ἑαυτὰς μεθελκύσουσιν· ὁ γὰρ τόπος αὐτῆς, εἰ καὶ πρὶν ὄφειν καὶ σκορπίων ἐτύγγανε καταγώγιον, ἀλλ' ὁ ποταμὸς, ἡ Αἶνος, ἡ θάλασσα, οἱ ῥηγμίνες ταύτης, οἱ νήεμοι, ἡ τῆς ἀειθαλοῦς πύρας κτηνοτρόφος νομὴ καὶ ἱππόδοτος,
 30 τὸ τῆς καθέδρας λοφὸν καὶ ἐλευθέριον ἐπανάστημα, ἡ λεπτὴ εὐκрасία ἀέρος τοῦ χύματος καὶ εὐεκτικὴ ἰσχυρὰς αὔραις, οἱ αἰεζῶοι περὶ τὰ χεῖλη τοῦ ποταμοῦ δόνακες ταύταις ὑποσυρρίζοντες ἔμμουσον, ἡ ἀπλετος πεδιάς καὶ εὐτρεπῆς ἀποψις, θέρους ὥρα φημί, ἀσταχῶν ἀνθὶ καὶ ταῖς ἀνθήρεξιν αὐτῶν ἐπιβρίθουσα πολλὴν τοῖς ὀρῶσι τὴν εὐφροσύνην ἐπιδραβεύουσιν, ὥραιων δὲ πτόρθων ἄγχιιστα τῆς μονῆς ἐσμός ἀναφύεται
 35 καὶ τοῖσδε περιπλέκονται βότρυες, ὕδωρ δὲ βλυστάνει τὸ εὐειδέστατον καὶ ψυχρότατον ἀτεχνῶς τῶν διψόντων ἐπευφραίνον τοὺς φάρυγγας.

Charmes du site.

75. — Ταῦτα τοίνυν καὶ τὰ τοιαῦτα τὴν πεντάδα τῶν αἰσθήσεων καθηδύοντα πάντας εἰς θῆαν τῆς μονῆς καὶ θάμβος περιελκύσουσι. ἐν γοῦν ταύταις ταῖς χάρισι θεόθεν ὠδηγήθη ὁ ἄθλιος τὴν μονὴν καινουργῆσαι μακροῖς τοῖς πό-
 40 νοις καὶ σιάμμασι· ἀλλ' ἐν ταῖς ἀρχαῖς ἀπορία τῆς ὕλης τοῦ κτίσματος δυσχερῶς

Difficultés et merveilles de la fondation.

ἡμῖν ἐπανεκύπτε καὶ ὡς ἐκ συνθήματος ἀγγχοῦ πάλιν καὶ περίξ ὁλαπερ θησαυρός
 τις ἡμῖν ὑπανέθορεν ἐπικουρία μοι τῆς θεομήτορος καὶ ταύτης τῆς χρεϊώδους ὕλης
 ἢ εὐρεσις ὑπεφαίνετο, θαυμ' ἰδέσθαι τὴν ἐξ ἀπροδοκῆτου τῆς τιτάνου περὶ τὸν
 περιβολὸν εὐρεσιν καὶ τὴν ἀρδεῖαν τοῦ ὕδατος, οὕτως ἐξ ἀπορίας τῆς πρὶν εἰς
 εὐπορίαν ἀνέλπιστον προηγόμεθα καὶ πάντων οὕτως ἑώρων τῶν χρεϊωδῶν μοι τὴν 5
 ὕλην θεΐθεν βράδιως ὑποβλυστάνουσαν ἔνθα γάρ, φησὶ, Θεὸς βούλεται, νικῶνται
 φύσεως τάξεις καὶ περαίνεται βραδιοδρόμωσ καὶ τὰ παράδοξα συμβέβηκε δέ τι τότε
 τοῦ ναοῦ τῷ κτίσματι διηγῆσεως ἄξιον καὶ προανακηρύττον τοῦ Θεοῦ τὴν μέλ-
 λουσαν ἐπεισφῆσαι τούτῳ γλυκεῖαν καὶ αἰγλήσσαν χάριτα. τί δὲ τοῦτο, λεκτέον.
 οὕτω τῶν τοῦ τεμένους τοίχων συναπαρτισθέντων τοῖς τέκτοσιν, ἀθρόον καὶ ἐξ 10
 ἀδῆλου μέλισσα ὑπέδου τῷ κύτει τῶν ἀδύτων, ἐν ᾧ τελεσιουργοῖσιν οἱ ἱερεῖς τὰ
 θεῖα μυστήρια, κἀντεῦθεν ὅπῃ τινι τὸν ἑαυτῆς φωλεὸν ἐξεργάσασθαι κατηπείγετο
 ὑπὸ βομβῆσει τῆς φύσεως. ὅθεν οἱ ἔμφρονες τὸ γεγονὸς ἱστορήσαντες οὐκ ἄλογον
 καὶ ἀναίτιον αὐτὸ τὸ συμβᾶν ὑπετόπασαν, ἀλλὰ θείας ἐπιπνοίας τῆς ἐν τῷ ναῷ
 καὶ γλυκύτητος εἶναι περιεθρύλλουν τὸ σύμβαμα. ἔτι δ' οὐ πολὺ τὸ ἐν μέσῳ καὶ 15
 αὐτὸς αὐθις περὶ τὸ ἐκτὸς τοῦ ναοῦ καθιστήρησα θαυμάσιον ἕτερον, σκίμποδι προ-
 καθήμενος καὶ περιαθρῶν τὰ παρὰ τῶν τεκτόνων τελούμενα, ὡς εἶχον ἀσθενείας,
 περιεργότερον· περισσότερὰν γὰρ χρυσαυγῆ τὸν τράχηλον ἔχουσαν καθιστήρησα προ-
 καθυμένην ἡρέμα καὶ παρ' ἐλπίδα πασσάλῳ τινὶ πεπαρμένῳ περὶ μίαν τῶν πλευρῶν
 τῶν ἀδύτων, ὁσπερ τίτε ὁ ὄροφος στερέμιος ἤδη περιετίθετο· πῶθεν δὲ ποι γέγονεν 20
 ἢ τῆς περιστερᾶς εἰσοδος, οὐκ οἶδεν ἢ αἰσθησις. ἐντεῦθεν δοκιμασίᾳ χρησαμένων
 ἡμῶν τῆς ἐξωθήσεως ταύτης, ὥρατο δυσχερῶς αὐτὴ περὶ τὴν μετάδασιν καὶ ἐξώθησιν
 ἔχουσα καὶ οὕτω μικρὸν ἀνισταμένη τῆς καθέδρας ἡμῶν ταῖς διὰ χειρῶν ἐξωθήσει
 καὶ ἀνιπταμένη πάλιν συντόμωσ ἀγγχιστα ταύτης ἐκάθητο μεταβαίνουσα· κἀντεῦθεν
 τοῖς εὐφρονουσι τὸ τεκμήριον εὐδηλον, αὐτῆς προαναφωνούσης ὡσπερ τὴν τοῦ παν- 25
 αγίου Πνεύματος τῷ ναῷ πρόδρομον ἐπιφοίτησιν, οὕτω συμβολικῶσ ἀνεκηρύττετο τὸ
 ἐσόμενον τοῖς θεασαμένοις πελάσασαν τοῖς ἀδύτοις οὕτω τὴν πέλειαν εἰς θάμβος
 τῶν ἱστορησάντων ἐξαίσιον. ἡμεῖς δὲ τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον τῇ μεσιτείᾳ τῆς θεομή-
 τορος ἐπιφαῦσαι τῇ μονῇ καθικετεύομεν οἱ δειλαιοὶ δάκρυσιν, ἢ ταύτην τὴν ἁγίαν
 μονὴν ἀναθέμεθα καὶ ταύτης τὴν συντήρησιν, καὶ θαρροῦμεν ἐν τούτοις μὴ ἀπο- 30
 τυχεῖν τῆς τοιαύτης ἐφέσεώς τε καὶ παρακλήσεως. ἢ γοῦν ὕμνωδία τῆς ἐκκλησίας
 διὰ τὸν Κύριον μετὰ προσοχῆς καὶ φόβου γινέσθω· σφόδρα γὰρ ἡ ψυχὴ μου ταύτην
 ἐκ παιδικῆς ἡλικίας ἠγάπησε, κἀν τῷ βορβόρῳ τῆς ἀμαρτίας αὐτὸς ἐγκεκύλισμαι.

Mansuétude
 pour les
 colons.

76. — Πάλιν δ' εἰς ἔννοιαν θεοσεβοῦς ἐρχόμεθα παρακλήσεως καὶ πάλιν
 τὸν τιμιώτατον καθηγούμενον τὴν ἡμετέραν ἀναδιδάσκομεν βούλησιν· καλὸν γὰρ καὶ 35
 θεάρεστον τὸ τὰ καλὰ πολλάκις ἀνακηρύττεσθαι καὶ ἡμᾶς ἐπανατρέχειν εἰς τὴν
 τούτων ἔννοιαν. ἐπειδὴ γὰρ τὴν εὐχλὴν τῶν χριστωνύμων λαῶν ἐξ ἀπαλῶν ὀνόχων
 ἠγάπησα καὶ τὴν στυγητὴν τῷ Θεῷ κατάραν ἐμίσησα, παρακαλῶ τὸν προεστῶτα
 καὶ τοὺς ὑπ' αὐτὸν μοναχοὺς, τοὺς ἐποίκους τῶν ἐμπεπιστευμένων χωρίων αὐτοῖς
 μὴ βάρος τι νέον ἐκτὸς δικαίας ἀναγραφῆς τῶν ὀφειλομένων αὐτοῖς τελεσμάτων

ἐπιγνώσθαι ποτε καὶ διασεισμούς τινας παραλόγους ταῖς ἰδίαις μόναις χερσὶ καὶ τῇ
 τούτων ταλαιπωρίᾳ ποριζομένους τε καὶ συλλέγοντας ὅσα τε πρὸς βρώσιν ἐπιχορη-
 γεῖται αὐτοῖς καὶ ταῖς τούτων ἀθλίαις γυναιξὶ καὶ παισὶ καὶ γεννήτορσιν ὡς τὰ
 πολλὰ καὶ ὅσα τοῖς ἐπιστάταις καὶ δεσπόταις αὐτῶν οὗτοι ἐπιβραβεύουσιν ἐν τούτῳ
 5 γὰρ ἂν καὶ Θεὸς καὶ ἡμεῖς τὴν θεραπείαν ἐξ ὑμῶν σχοίημεν.

77. — Τί δ' οὖν; καὶ τοῦτο τῷ προεστῶτι καὶ τοῖς μετ' αὐτὸν ἡγουμένοις
 τῆς μονῆς καὶ παραινόμεν καὶ τῆς θεομήτορος ἐνώπιον ἀδιστάκτῳ πάντως νοῦ
 ἐπιφωνοῦμεθα καὶ προσφωνοῦμεν, ἵνα μὴ τυχόν ποτε τῶν καιρῶν αὐτοὶ βουλευθεῖεν
 εἰς κατάκριμα τῆς ἐμῆς ἀθλίας ψυχῆς καὶ εἰς ἐναντίωσιν τοῦ ἐμοῦ θεαρέστου θελή-
 10 ματος καὶ βουλήματος ὅσα τάλανα τῆς μονῆς κτήτορά μέ που τῶν τόπων ταύτης
 ἐξεικονίσαι ἢ ἐκτὸς ἢ ἐντὸς τοῦ περιθριγγεύοντος περιβάλλου ταύτην δὴ τὴν μονὴν
 ὅλως γὰρ οὐκ ἀνέχομαι τῆς τοιαύτης φημί οἰκονομίας τῶν μοναχῶν τε καὶ ὑπο-
 θέσεως, ἀλλ' ἀντικρυς τούτου γεγονότος, ὅπερ ἀπεύχομαι, λογιζομαι τὸ πρᾶγμα τῆς
 ἐμῆς ψυχῆς ὅσαπερ ὄλεθρον· οὐ γὰρ κατὰ τὸν θεοφάντορα προφήτην Δαβὶδ ἐπὶ
 15 τῶν γαιῶν ἐθέλω διαγράψασθαι μου τὴν μορφὴν καὶ τὸ ὄνομα, ἀλλὰ δυσωπῶ τὴν
 τοῦ πλάστου γεννήτριαν τῇ πρὸς τὸν υἱὸν μεσιτείᾳ τῶν πολλῶν μου πλημμελη-
 μάτων ἐξαλιφῆναι χειρόγραφον καὶ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὦ Θεέ, ἐγγραφῆναι μου διὰ
 μετανοίας τὸ ἄθλιον ὄνομα. ὅστις οὖν ὑμῶν τῶν ἡγουμένων καὶ λοιπῶν μοναχῶν
 ἐμὲ διαζωγραφῆσαι τῇ μονῇ καὶ παρὰ τὸ ἐμὸν τοῦτο θέλημά τε καὶ διάταγμα
 20 ποιήσῃ ποτε τῶν καιρῶν, μετ' ἐμοῦ τὴν δίκην ἔξει ἐν ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως καὶ
 συνταγείῃ τοῖς ἀπαρνησαμένοις τὸν Κύριον· ἄκων γὰρ τις εὐεργετῆσθαι οὐ βούλεται
 οὔτε τινὰς εἰσδέχεσθαι χάριτας, ἐφ' οἷς καὶ μᾶλλον οὐ ζημία τις ἐκ τούτου προ-
 γίνεταί μοι τῷ ταῦτα διοριζομένῳ τὴν σήμερον. διὸ καὶ παντελῶς βούλομαι τοῦδε
 τοῦ σκοποῦ τὰς ψυχὰς ἀποστῆναι τῶν τε κατὰ καιροὺς ἡγουμένων, τῶν τε μοναχῶν
 25 ἀπάντων τῆς τοιαύτης μονῆς.

78. — Τοῖνον τὸ βρέβιον τῶν προσκυρωθέντων τῇ μονῇ κινήτων τε καὶ
 ἀκινήτων ἀποτεθήτω παρὰ τοῦ προεστῶτος καὶ τινων ἄλλων ἀξιολογωτέρων μοναχῶν
 ἐν τῷ σκευοφυλακίῳ· ἐκ δὲ τῆς ἡμῶν μονῆς βούλομαι καὶ μὴ ἐξ ἄλλοτρίας
 ἡγούμενον προχειρίζεσθαι τὸν μέλλοντα ὑπὸ τῆς ἀδελφότητος ἀπάσης τῶν ἄλλων
 30 ἀδωροδοκῆτως καὶ ἀνοθεύτως προκρίνεσθαι.

79. — Ἐπειδὴ δὲ τῷ ναῷ καλλωπισμὸν ἐθέμεθα τὸν κατὰ δύναμιν σὺν
 Θεῷ μαρμαρυγαῖς μαρμάρων καὶ χρυσαίσμασι, βούλομαι τὸν κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς
 μονῆς προεστῶτα πᾶσαν ἐπιμέλειαν ποιῆσθαι τοῦ στέγους τοῦ κεραμώματος, ὅτε
 διατρήσει διαφθαρῇ μόλιβδος τῇ τοῦ χρόνου ῥοῇ, ἵνα μὴ βανίσιν ὄμβρου τυχόν
 85 ῥύπος τις καὶ μολυσμὸς τοῦ καλλωπισμοῦ τοῦ ἐν τῷ ναῷ γένοιτο.

80. — Μηδεὶς δὲ τῶν ἀφιερωθέντων ὑμνωδῶν μοναχῶν ἐκτὸς νοσηλείας
 ἀπολιμπανέσθω τῆς ἀκολουθίας διὰ τὸν Κύριον, ἵνα μὴ τῷ ἡγουμένῳ τοῦτο κατά-
 κριμα ἐκ Θεοῦ γένοιτο· ἐνώπιον γὰρ τούτου τὸν προεστῶτα ἀπροσωπόληπτον εἶναι
 χρή. ὅθεν τὸν ἀπολιμπανόμενον τῆς ἀκολουθίας ἢ διὰ βραθυμίαν ἢ διὰ καταφρόνησιν

Défense de
 faire aucun
 portrait du
 fondateur.

Inventaire;
 interdiction
 du supérie-
 rat aux
 étrangers.

Peintures
 d' l'église.

Assiduité
 au chœur.

χρεῶν δι' ἐντολῆς σωφρονίζεσθαι πρὸς τὸ τοῦ ἔργου ἀντέχεσθαι ἐφ' ὅπερ καὶ κέ-
κληται ἐκ Θεοῦ ἁμαρτία γάρ, φησί, λαοῦ ἐπὶ τοὺς ἡγεμόνας αὐτῶν ἐπανατρέχειν
πέφυκεν. ἢ γοῦν κατὰ Θεὸν πολιτεία τοῦ προεστῶτος καλῶς ἐν Θεῷ διευκρινεῖτω
τὰ παρ' ἡμῶν διατεταγμένα· Θεὸς γάρ ἐστιν, ἀκουέτωσαν οἱ μονάζοντες, τὸ τῆς
ταπεινώσεως καὶ εἰρήνης παράδειγμα, λέγω πρωτότυπον. 5

Concorde
mutuelle;
critique du
supérieur.

81. — Ἀπορραπιζέσθωσαν λοιπὸν τὰ τῆς διαμάχης καὶ ταραχῆς τοῦ
διαβόλου ζιζάνια· καὶ γὰρ σκοπὸς ἡμῖν σκοπιμώτατος, τὸ πάντα τοὺς ὑμνωδοὺς
μοναχοὺς τὸν ὕμνον ἐκπληροῦν τὸν ὀφειλόμενον ἔσαι, τοὺς δ' ὑπουργοῦντας ἐκτε-
λεῖν τὰς ὀφειλομένας δουλείας αὐτοῖς πρὸς ὕμνον τῆς θεομήτορος καὶ πρὸς τοῦ
ναοῦ τὴν εὐπρέπειαν. οὐκ ὀφείλον οὖν τοῖς μοναχοῖς τὸν προεστῶτα ἀνακρίνειν 10
κατὰ τι, ὅποτος ἂν καὶ εἴη, καὶ τὸν βίον τούτου καὶ τὴν διαγωγὴν εἰς ἐξέτασιν
ἄγειν καὶ ἔρευαν καὶ ἀνάκρισιν τοῦτο γὰρ παντελῶς ἀνοίκειον πέφυκεν, εἰ μὴ που
τυχὸν τὰ πρὸς λύμην τῆς μονῆς σαφῶς οὕτω πως καὶ ἀναφανδὸν ἐθέλοι ἢ λάθρα
φρονεῖν τε καὶ διαπράττεσθαι.

Propreté de
l'église.

82. — Θέλω τοίνυν διὰ τὸν καλλωπισμὸν τοῦ ναοῦ καὶ πᾶσαν διὰ χειρῶν 15
τῶν μοναχῶν τοῦ ἐδάφους αὐτοῦ ἐπιμέλειαν καθ' ἑκάστην ἡμέραν ἐγγίνεσθαι, ὅπως
ἢ τῶν μαρμάρων σιλιθιδῶν μὴ τῇ ἀμελείᾳ τοῦ προεστῶτος ἐρρυπομένη τοῖς προ-
ιοῦσι ἐμφαίνηται· «Ἠγάπησα γάρ, φησί, εὐπρέπειαν οἴκου σου, Κύριε». ἔθεν οὐδὲ
τοῖς αὐτοῖς καληγίοις χρᾶσθαι τοὺς ὑμνωδοὺς τῶν μοναχῶν βούλομαι, ὅτε διατρί-
βουσιν οὗτοι ἐκτὸς τοῦ ναοῦ καὶ ὅτε εἰς τὸ ἐμβαδὸν αὐτοῦ πρὸς ὑμνωδίαν προέρ- 20
χοιντο· τότε γὰρ ἑτέρα βούλομαι περιβεβλησθαι αὐτοὺς ἀμίαντα καὶ ἀκηλίδωτα·
οὕτω γὰρ σὺν τούτοις καὶ κατὰ τὸ τῆς ἀρετῆς ἀξίωμα βούλομαι τε καὶ εὐχομαι
ὠραίους ἐν τῇ ὑμνωδίᾳ τῆς θεομήτορος τοὺς πόδας τῶν μοναχῶν προπορεύεσθαι
πρὸς ὕμνον ταύτης τῆς κοσμοσωτῆρας.

Accès aux
moulins du
monastère
formé aux
étrangers.

83. — Ἐν δὲ τοῖς ὀνομύλοις τῶν μοναστῶν οὐ βούλομαι πλὴν τῶν μοναχῶν 25
καὶ τῶν διακονητῶν τούτων ἑτέρους ἐλθεῖν ἢ χωρίτας τυχὸν ἢ γυναῖκα ἢ ἄλλους τινάς,
ἵνα μὴ σύγχυσις ἀπρεπῆς τῇ τῶν κοσμικῶν κοινωνίᾳ παρὰ τὸ ἡμέτερον γένοιτο
βούλημα καὶ εἰς ὕβριν τῶν μοναστῶν, οὓς ἐγὼ διαφερόντως ἡγάπησα νηπιόθεν καὶ
ἐτίμησα, μαρτυροῦντος Θεοῦ, καὶ τῇ θεοσεβείᾳ τούτων μοῖρα θνήξεσθαι βούλομαι· ὁ
γὰρ μονήρης βλὸς ἀλλότριος τῆς κοσμικῆς καταστάσεως καὶ συγχύσεως, ἐφ' ᾧ δὴ 30
καὶ τὸν ὀνικὸν μύλωνα ἀκοινώνητον εἶναι βούλομαι τῆς κοσμικῆς παρουσίας καὶ
συμφύσεως τῷ τῆς κοσμοσωτῆρας σεβάσματι.

Précautions
vis-à-vis des
femmes.

84. — Ἄλλ' οὐδὲ γυναῖκας ὄλως βούλομαι συχνάκις εἰσερχεσθαι εἰς τοῦ
ναοῦ τὴν προσκύνησιν τῆς εὐπρεπείας ἐν παντὶ τρόπῳ τῆς ἐκκλησίας αὐτὸς ἐπιέ-
μενος, ἵνα μὴ πάντῃ πάντως τῇ ἀποφράδι τῶν γυναικῶν τῆς προσκυνήσεως τὸ πρὸς 35
τὴν θεομήτορα διάπυρον σέβας αὐτῶν κατασβέσαιμι. διορίζομαι τὰς γυναῖκας ἀκωλύτως
εἰς προσκύνησιν τῆς θεοτόκου καὶ εὐχὴν τῆς ἡμετέρας ἀθλίης ψυχῆς προπορεύεσθαι
τρὶς τοῦ ἐνιαυτοῦ πρὸς τιμὴν τῆς ἁγίας Τριάδος, κατὰ τε τὴν θειαν Κοίμησιν
αὐτῆς καὶ τὸν Εὐαγγελισμὸν καὶ τὴν Γέννησιν· ταῖς δ' ἄλλαις πάσαις καὶ παντοίαις

ἑορταῖς τοῦ ἐνιαυτοῦ παντελῶς τὴν εἴσοδον τῶν γυναικῶν κωλύομεν διὰ τὸ μὴ πλείστην τῆς προσελεύσεως αὐτῶν κατάχρησιν γίνεσθαι. φροντίς δ' ἔστω τῇ ἡγουμένῳ μετ' εὐπρεπειᾶς καὶ τάξεως τῆς προσηκούσης τὰς γυναῖκας εἰσέρχεσθαι εἰς προσκύνησιν τοῦ ναοῦ διὰ τῆς πύλης τῆς πρὸς ἀνατολὰς ἀναβλεπούσης, ἵνα μὴ κοινω-
 5 νῶσι τοῖς μοναχοῖς, ἀλλὰ διὰ τοῦ ἐκκλησιαάρχου καὶ τινος ἄλλου θεοφύρου ἀνδρὸς εἰσάγωνται εἰς προσκύνησιν μετὰ τὴν λειτουργίας ἀπόλυσιν καὶ μὴ εἰς ἁμαρτίας τινὸς πρόφασιν ἢ καὶ τροφῆς καὶ ποτοῦ· ἐντὸς γὰρ τοῦ περιβόλου τῆς μονῆς γυναικας ἐγγχρονίζειν ὅλως οὐ βούλομαι τούτων ἕνεκα, εἰ μὴ που τυχὸν ὁ προσεστὸς ποτε τῶν καιρῶν τινι τῶν μοναχῶν συγχωρήσειε διὰ φανεράν συγγένειαν γυναικί
 10 προσομιλῆσαι. τὰς δὲ λοιπὰς τῶν ἡμερῶν τοῦ ἐνιαυτοῦ οὐκ ὀφείλει ὅλως γυναικῶν παρουσιάζεσθαι ὄμιλος, ἀλλ' ἐκτὸς τοῦ περιβόλου, εἰ βούλοιο, ποιείτω τὴν προσκύνησιν τῇ μεμουσειωμένῳ περὶ τὰς τοῦ περιβόλου πύλας τῆς θεομήτορος εἰκονίσματι· ἀκωλύτως γὰρ καὶ πάντῃ ἐλευθέρῃ ἢ τοῦ ἁγίου Πνεύματος ἐπιφοίτησις· πνεὶ γὰρ ἔνθα βούλεται, μὴ τόπῳ, μὴ χρόνῳ περιγραφόμενον.

15 85. — Ἐπεὶ δὲ ταῖς θείαις παλάμαις καὶ τῇ πρὸς Θεὸν μεσιτείᾳ τῆς θεομήτορος τὴν ἐμὴν ἐλπίδα τῆς σωτηρίας <ἐνεθέμην> ὁ ἁμαρτωλὸς, παραινῶ τῷ προσεστῷ τῆς μονῆς μὴ παραχωρεῖν τοῖς ἱερεῦσι θάπτειν τὰ ἐν τῇ δίσκῳ τῆς θείας μεταλήψεως περιττεύοντα ἅγια εἰς κατάκριμα ἐμὸν καὶ τούτου αἰώνιον ἄτοπον γὰρ καὶ ἀνόσιον τὸ τὸν Χριστὸν καὶ Θεὸν ἡμῶν μυριάκις, καὶ ταῦτα παρὰ
 20 τῶν ἱερουργούντων αὐτόν, θάπτεσθαι προσοχῇ οὖν ἔστω λοιπὸν τῆς τῶν περιττεύοντων ἁγίων εὐπρεποῦς καὶ ἀνεγκλήτου διοικήσεως. ἐταλάνισα δὲ ποτε τὴν οἰκείαν συνείδησιν, θέαμά ποτε τῶν καιρῶν ἱστορήσας ἀνόσιον, τισὶ τῶν ἱερέων τελούμενον· ἐν γὰρ τῇ λειποτακτεῖν τούτους πολλάκις, εἴτε διὰ τροφῆς ἔφεσιν, εἴτε διὰ χρεῖαν ἐτέραν τινὰ συρφετώδη καὶ κοσμικὴν, τινὰς τῶν ἱερέων, ὡς εἴρηται,
 25 τὴν ἱερατικὴν ἐώρων στολὴν ἐκδιδυσκομένους καὶ τοῖς διακόνοις μετὰ τὴν τῆς λειτουργίας ἀπόλυσιν αἰσχροκερδία πάντως χρειωδῶν τινῶν λήψεως τὰ ἅγια τῆς θείας μεταλήψεως ἐγχειρίζοντας, ὅπως δι' αὐτῶν ἀπρεπῶς τῶν θείων μυστηρίων μεταλαμβάνωσιν ἕτεροι πρὸς οὓς ὀψιγόνως πρὸς τὴν μετάδοσιν ἤρχοντό τε καὶ μετελάμβανον. ὅθεν κἂν τῇ βαρεῖα μοι ὑποθέσει ταύτη καὶ πρὸ ἐμοῦ τῷ Θεῷ
 30 προσέχειν ἀκριβῶς δεῖ τὸν ἡγούμενον, ἵνα μὴ τελήται τὸ ἄτοπον, αὐτοῦ τυχὸν ἐνασχολουμένου τισὶν ὑποθέσει. βούλομαι τοίνυν καὶ εὐχομαι ἐκ πάσης ἅρ' ἐκκλησίας τὸ τοιοῦτον ἄθεσμον ἔργον οἵαπερ ὑπὸ διστόμου μαχαίρας ἐκτέμνεσθαι.

86. — Ἀμέλει ἀλλ' ἐπειδήπερ διώρισταί πρό τινος, ὅποι τῶν μοναστῶν τὰ λείψανα ἀποτίθεσθαι μέλλουσι καὶ οἱ περὶ τὴν μονὴν ἀπλῶς ἅπαντες, νεκρόν
 85 τι σῶμα τοῦ περιβόλου ἐντὸς οὐ βούλομαι θάπτεσθαι μετὰ τὴν ἐμὴν ἀποβίωσιν, εἰ μὴ που τυχόν, καθὰ καὶ διωρισάμεθα πρό τινος, βουλευθεῖη ὁ ἄνθρωπός μου Λέων ὁ Κασταμονίτης ἐνσοριασθῆναι ἐντίμως κατὰ <τὸν> προδιατυπωθέντα τρόπον ἀνωτέρω καὶ ὁ γραμματικὸς μου Μιχαὴλ καὶ ὁ πρωτοδεστιάριος Κωνσταντῖνος ὁ ἱερεὺς ἕνα δὲ καὶ μόνον ἢ πλείους τῶν ἀλλοτρίων προσώπων ὅλως οὐ βούλομαι, εἰ μὴ τις τυχὸν

Abus
à éviter dans
la sainte
communión.

Défense
d'enterrer
dans l'enclos
du
monastère.

πολύβολος ἐθελήσει ἐνταφιασθῆναι ἐκτὸς τοῦ ναοῦ τε καὶ τοῦ νάρθηκος προσαγαγὼν διὰ τὸν ἐνταφιασμὸν τῆ μονῆ πρὸς εἴσοδον αὐτῆς πολλά τινα πράγματα κινητά τε καὶ ἀκίνητα. ἀλλὰ καὶ τὸ παιδίον τὸν ἀναθρεπτόν μου Κωνστίτζην ἐξάπαντος ἐν τῆ μονῆ ἐνταφιασθῆναι σὺν τοῖς ῥηθείσιν ἀνθρώποις μου βούλομαι, εἰ καὶ αὐτὸ τέως τὸ παιδίον προαχθὲν εἰς ἡλικίαν νόμιμον ἐν ταύτῃ τῆ μονῆ βουληθεῖν ἐνταφιασθῆναι κατὰ τὴν ἐμὴν βούλησιν· τοὺς δὲ ῥηθέντας ἀνθρώπους μου καὶ μνημονεύεσθαι βούλομαι τοῖς διπτύχοις. ἀλλ' οὐδὲ τοὺς χωρίτας τοὺς οἰκοῦντας περὶ τὸ Λυκοχώριον καὶ τοῦ Δράχου καλούμενον καὶ ἀπλῶς τοὺς τῷ περιβόλῳ τῆς μονῆς πλησιάζοντας βούλομαι ἐνσοριάζεσθαι τούτοις τοῖς χωρίοις, ἀλλὰ πόρρω τοῦ ἄσπεως, ἔνθα τῶν θνησκόντων ἕκαστος βούλοιτο, ἵνα μὴ ἐκ τοῦ πλησιασμοῦ τῆς τῶν σωμάτων 10 ταφῆς μολυσμὸς νοσοποιῶς τῷ ἀέρι προσγένηται.

Générosité
envers les
pauvres.

87. — Τοῖνον, ἐπειδὴ, συμμαρτυροῦντος τοῦ πλάστου μοι ἐν τούτῳ, τὴν προξενίαν σχεδὸν ἐκ βρέφους καὶ μέχρι δεῦρο ἠγάπησα καὶ τὴν κακὴν πλεονεξίαν ἐμίσησα, κἂν τῷ βορβόρῳ τῆς ἀμαρτίας οἴμοι ὁ ἄθλιος ἐμπέφυρμαι, οὐχ ὡς μέγα φρονῶν ταῦτα λέγω, μὴ γένοιτό μοι τὰ τοῦ φαρισαίου ληρώδη τῆς ἀλαζονείας 15 ῥήματα, ἀλλ' ἐπεξηγούμενος τὸ προκείμενον, παρακαλῶ θερμότεροις τοῖς δάκρυσι πάντας ὑμᾶς τοὺς τῆς μονῆς μοναχοὺς σὺν τῷ προεστῶτι τῆς νέας ταύτης μονῆς τῆς Κοσμοσωτείρας πάντα πράττειν ἀνυστερήτως εἰς αὐτοὺς τοὺς κατὰ Θεὸν ἀδελφούς μου τοὺς πένητας, ὅσαπερ ἢ παρούσα τοῦ τυπικοῦ μου διατάξεις ἐρμηνεύει, καὶ οὐ ταῦτα μόνα, ἀλλὰ καὶ ἄλλα πλείω, ὅσαπερ ἢ ἰσχύς τῆς μονῆς ἐξαρκεῖ πρὸς 20 διαδόσεις καὶ ἢ καλλίστη διακρινεῖ τοῦ προεστῶτος συνειδησίς· διὸ καὶ τὴν πολλὴν φειδῶ τῆς μεταδόσεως τῶν θεομένων ἐς κόρακας ψυχωφελῶς ἀπορρίψοιμεν καὶ τὴν καλλίστην καὶ θεοπάροχον μετάδοσιν δαφιλῶς ἀσπασοίμεθα εἰς θεραπείαν πάντως τοῦ τὰ λῶνα ἡμῖν πρυτανεύοντος· εἰ γὰρ χρεώστην αὐτὸν οἴαπερ τὸν πλάστην ἡμῶν καὶ κύριον κληροῦσθαι πεφύκαμεν ὑφ' ἐνὸς μεταδόσει φημί πένητος, πόσῳ 25 γε μᾶλλον τοῦ πλείονος, καὶ ταῦτα ἐκ θανάτου ρυομένης τῆς ἐλεημοσύνης τὸν ἐν ἀμαρτίαις ἐνταῦθα πεδούμενον; «Πότε με γάρ, φησὶν, εἶδετε πεινῶντα καὶ ἐθρέψατε» καὶ τὰ ἐξῆς σὺν τῷ «Ἀπελεύσεσθε λοιπὸν πρὸς τὴν αἰωνίζουσαν κόλασιν». τί οὖν κατὰ Θεόν, ἀδελφοί μου, τούτῳ πικρότερον ἀκουσοίμεθα πρόσφθεγμα; οὐδὲν πάντως. οὐ χρὴ δὲ ὑμᾶς εὐλογοφανῆ προβάλλεσθαι πρόφασιν, οἴαπερ ἴσως τῶν εἰσόδων τὴν 30 ἔνδειαν, πρὸς τὸ μὴ ποιεῖσθαι τὴν τῷ Θεῷ φίλην διάδοσιν «Ζητεῖτε γάρ, φησὶν, καὶ εὐρήσετε, κρούετε καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν». ἀνοίξει γὰρ ἢ μετάδοσις τὰ τοῦ Κυρίου μου σπλάγχχνα πρὸς εὐροίαν τῶν χρεωδῶν ἀνευδεῖ καὶ σωτήριον. οὐδενὶ γάρ, φησὶν, ὡς ἐλέψ Θεὸς θεραπεύεται.

Augmenta-
tion de la
communauté.

88. — Ἐπειδὴ μὲν οὖν ἀνωτέρω πρὸς τοῖσδε τῶν μοναχῶν καὶ τῶν τούτων 35 ὑπουργῶν διωρισάμεθα τὴν ποσότητα, ἔφασιν δ' ἔχοντες τοὺς μοναχοὺς, εἰ δυνατόν, καὶ εἰς πολλαπλασίονα τῷ χρόνῳ καταστῆναι ποσότητα, ἀξιούμεν τὸν προεστῶτα καὶ τὴν φιλόχριστον τούτου συνειδησιν σπεῦσαι εἰς αὐξήσιν καὶ ἔτι τῶν μοναχῶν, ὅπόσον οὗτος συνορᾷ παρέχειν τῆς ἀγίας μονῆς τὴν εἴσοδον τοῦ γὰρ ἀγαθοῦ ἢ

πρὸς τὸ μείζον ἐπίδοσις ἐπαυξάνειν οἶδεν ἀφύκτως τοῦ Θεοῦ πρὸς ἡμᾶς τὸν ἄφατον ἔλεος. οὕτω μὲν οὖν ταῦτα διαταττόμεθα.

89. — Ἐπεὶ δὲ σκοπὸς ἦν ἡμῖν πρὶν τὸ ἐνοσοριασθῆναι τὸ ἐμὸν ταπεινὸν ^{Sépulture du} λείψανον τῆ τῆς Χώρας μονῆ, κάκεισε τὸν τύμβον τούτου καθίδρυσα κατὰ τὰς ^{fondateur.}
 5 πρὸς τοὺς Χωρηνοὺς μοναχοὺς προβάσας βουλήσεις ἡμῶν, σήμερον δὲ καινισθείσης παρ' ἡμῶν σὺν Θεῷ τῆς ἁγίας ταύτης μονῆς τῆς ὑπεράγνου μου θεοτόκου καὶ κοσμοσωτείρας, τῆ ψυχῆ μου λογιόμενος ἀνέκυψεν ἕτερος, ὅπως ἐν ταύτῃ ἐνοσοριασθῆ μου τὸ λείψανον· καὶ δῆπερ τὰ πρὸς τοῦτο ποιεῖν κατηρξάμεθα, ὅπερ καὶ διὰ τοῦ παρόντος μου τυπικοῦ ἐντελλόμεθα. ἐπειδὴ γὰρ διωρισάμεθα ἐν ἐτέραις βουλήσεσι
 10 καὶ συμφωνίαις ταῖς πρὸς τοὺς Χωρηνοὺς ἀναλαβέσθαι τοὺς λίθους τῆς σοροῦ τῶν λειψάνων μου καὶ ἐν ὑποδοχῇ τῶν ἐμῶν ἐνταῦθα τεθῆναι λειψάνων, καὶ ταῦτα ἀναλαβέσθαι καὶ ὅσα περὶ τὸν τάφον μου συνεστησάμην αὐτός, καθὼς καὶ ἡ δύναμις τοῦ πρὸς με ἐγγράφου τοῦ καθηγουμένου τῆς μονῆς τῆς Χώρας παρίστησιν, ὅπερ ἄρα καὶ ἀπετέθη τῷ σκευοφυλακίῳ τῆς ἁγίας μονῆς τῆσδε τῆς κοσμοσω-
 15 τείρας θεοτόκου μου, ἐμοῦ ὀφειλοντος τὸν τοιοῦτον συναπαρτίσαι σκοπὸν, καθὼς ἐγὼ σὺν Θεῷ βούλομαι, εἰ τέως ἐν τοῖς ζῶσιν ἔτι διάξω· εἰ δὲ γε μεταστῶ, καὶ τοῦτον σὺν τοῖς ἄλλοις ὀφείλον τῷ ἡγουμένῳ πληρῶσαι μου τὸν σκοπὸν καὶ ἀναλαβέσθαι ἐκ τῆς μονῆς τῆς Χώρας τὰ τοῦ τάφου μου μάρμαρα καὶ ταῦτα διακομίσει ἐν τῇ νεοσυστάτῳ ταύτῃ μονῇ, καθὼς περὶ καὶ τὰ τῆς ἐκκλησίας διεκομίσαμεν μάρμαρα,
 20 καὶ καθεδράσαι τὸν τοιοῦτον τάφον ἐν τῷ εὐωνύμῳ μέρει τοῦ νάρθηκος, ἔνθα καὶ παρεκβολὴ τοῦ κτίσματος διὰ τὸν τάφον παρ' ἡμῶν γέγονε· περὶ δὲ γε τὸ πῶμα μέσον τοῦ τάφου ἐγκολαφθῆναι τὴν θεοτόκον τὸ ἐμὸν ἐγκόλπιον ἐν ὑπτίῳ τῷ σχήματι βούλομαι διὰ τοῦ ἀργυροῦ ἔργου, ὅπερ εὐθειασθὲν τῷ σκευοφυλακίῳ ἐτέθη τὴν σήμερον καὶ παραδέδοται. τὰ δὲ γε περὶ τὸν ἐμὸν τάφον τὸν εἰς τὴν Χώραν
 25 προεδρασθέντα σὺν τοῖς τοῦ τάφου μαρμαροῖς ταῦτά εἰσι· χαλκοῦν κάγκελλον τὸ χυτὸν καὶ αἱ στήλαι τῶν σεπτῶν καὶ ἁγίων γεννητόρων μου καὶ βασιλέων καὶ τὸ στασίδειον τῆς μεμουσειωμένης μου θεοτόκου· τὴν δ' ἐμὴν στήλην ἐν νεότητί μου ποιήσας ματαιότητι τῆς παιδικῆς ἡλικίας οὐ βούλομαι τῆς Χώρας ἀφαιρεθῆναι, ἀλλ' ἴστασθαι ἐν οἷς αὐτὴν καθιδρύσαμεν· τὸ γὰρ ἐμὸν ἄθλιον σῶμα, ὃ καὶ διασπαράξουσι
 30 σκώληκες, μετὰ τὴν διάλυσιν τούτου τιμῆς οὐ προσδεθήσεται εἰκονίσματος. εἰ δ' ἴσως πλεονεκτικῇ χειρὶ καὶ αὐθάδει πρὸς τὰ παρ' ἡμῶν ἐπιτεταγμένα ἀφηνιάσουσι καὶ οὐ παρέχουσι τὰ ῥηθέντα, προσελθεῖν ὀφείλει σὺν τισι τῶν μοναχῶν ὁ τῆς κοσμοσωτείρας μου θεοτόκου καθηγούμενος τῷ ἁγίῳ βασιλεῖ καὶ ἐγκαλέσει τὴν ἄδικον ταύτην ὑπόθεσιν, καὶ οὗτος (οἶδα πάντως τὴν εὐσυνείδοτον αὐτοῦ γνώμην)
 35 οὐκ ἀπαξιώσει μου τὴν τοιαύτην δικαίαν παράκλησιν, ἀλλ' ἀντιστρέψει βασιλικῇ χειρὶ διὰ Θεὸν τὰ ζητούμενα καὶ ἀποτεθέντα τῇ Χώρᾳ πρὸς φύλαξιν.

90. — Ἐπεὶ δὲ με ζωῆς δυστυχοῦς ἢ εὐτέλεια <ἀπὸ> βρεφικῆς ἡλικίας ἐτιθηνήσατο καὶ τῇ φορᾷ τοῦ βίου τοῦδε τῆς δυσπραγίας καὶ ρεύματι πατρίδος γλυκειάς μοι τὸν πλείονα χρόνον τῆς ἐμῆς βιοτῆς ἀλλότριος γέγονα καὶ ξένος
 40 συγγενικῆς εὐκλείας, καὶ μέντοι καὶ εἰκότως τὴν ἐνταῦθα ταφὴν τῶν λειψάνων μου

οὐκ ἀσκόπως προέκρινα, πάντα τὰ κακῶς μοι περι τὸν βίον συμβάντα συλλήβδην διατυπώσας νοῦ καὶ συλλογισάμενος ὡς ἐν γωνίᾳ ζοφώδει καὶ κλίνῃ καὶ νόσῳ παραχωρήσει. Θεοῦ δεινῶς οἴμοι κατακαίμενος καὶ εἰς λήθην ἤδη πεσὼν καὶ μνήμησ ἀντὶ παντὸς ἄλλου κόσμου τῆς ἐμῆς ταφῆς φαντασιώδους λαμπρότητος τὴν ἀπὸ Ῥαιδεστοῦ θεόθεν μοι καταπεμφθεῖσαν εἰκόνα τῆς θεομήτορος ταύτην δὴ τὴν 5 Κοσμοσώτειραν, ἣν καὶ κόσμον περιεθέμην χρυσοῦ καὶ ἀργύρου τὸν κατὰ δύναμιν ἐδρασθῆναι περι τὸ ἐν ἄκρον τῆς τοῦ τάφου μου ἐσχηματιζομένης διατυπώσεως, ὡς μένειν ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ ἐφεδραζομένην εἰς τὸν αἰῶνα τὸν σύμπαντα ἀναλλοιώτῳ διαμονῇ πρὸς μεσιτείαν τῆς ἐμῆς ἀθλίας ψυχῆς ἔτι δὲ καὶ τὸν ἰσομήκη Χριστὸν συνεδρασθῆναι αὐτῇ βούλομαι, προσφόρου ταῖς εἰκόσι ταύταις γεγονυίας τῆς αὐτῶν 10 στάσεως καὶ τερπνῆς καὶ φωταψίας τῆς προσηκούσης. εἰ γοῦν οὐ ποιήσειεν τὸ ἐμὸν τοῦτο βούλημα, ὁ προσετώσ καὶ οἱ λοιποὶ μοναχοὶ μετ' ἐμοῦ κριθήσεται ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως. ἐπὶ μέντοι τῇ καθιδρύσει τοῦ τάφου μου οὐδεμιᾶς ἐτέρας ἐν αὐτῇ πολυτελείας δεόμεθα ἀναισθητεῖν μέλλοντες πρὸς τῶν αἰσθητῶν καὶ ὄρωμένων τὴν 15 δρασιν. βούλομαι γοῦν διὰ τοῦ χαλκοῦ τοῦ καὶ προρρηθέντος καγκέλλου τὸν τάφον ἑαυτοῦ ἀποδαιρεθῆναι τοῦ νάρθηκος τῆς ὀλότητος, ἔχειν δ' αὐτὸ πρὸς τοῦ τάφου τὴν εἰσοδον, εἰς δὲ καθ' ἑσπέραν μετὰ τοῦ ἑσπερινοῦ τὴν ἀπόλυσιν τὸν προσετώτα καὶ τοὺς λοιποὺς μοναχοὺς εἰσέρχεσθαι βούλομαι καὶ ὑπὲρ ἐλέους τῆς ἐμῆς ψυχῆς πρὸς τὰς ἰσταμένας ἐκεῖσε ἀγίας εἰκόνας ἐκτελεῖν τὸ τρισάγιον καὶ ἀριθμῶ τινι λέγειν τὸ «Κύριε ἐλέησον», καὶ οὕτω ποιῆν τὴν ἀπόλυσιν μὴ καταλιμπάνοντας, ἀλλ' ὑπὲρ 20 ἡμῶν τὸν Θεὸν καὶ τὴν θεομήτορα τούτοις ἐξιλεομένους.

Anniver-
saires du
fondateur.

91. — Τὰ δ' ἐμὰ μνημόσυνα καὶ τοὺς τρόπους αὐτῶν τῇ ἐναρέτῳ πολιτεῖᾳ καὶ τῇ καλλίστῃ συνειδήσει τοῦ προσετώτος ἀνήρησα, μηδὲν ἐπηρεαστικὸν εἶτε καὶ βλαίον ἐπεφορτίσαι θέλων τὴν τούτου προαίρεσιν τῶν λεγομένων ἐπάκουε, πάτερ μου ὁ προσετώσ, καὶ τῆς εὐχῆς τῆς ὑπὲρ ἐλέους τῆς ἀθλίας ψυχῆς μου μηδὲν 25 καταφρονήσας, τὴν ἀντιμοσθίαν ταύτης ἀπεκδεχόμενος παρὰ τοῦ τῶν ὄλων δεσπότητος, ὃς πρυτανεύειν οἶδε τοῖς ἀγαθοῖς ἀνδράσι τὰ λῶνα· ἐγὼ γὰρ ὁ τάλας καὶ δύστηνος γῆ καὶ σποδὸς ὑπάρχων σειραῖς τῶν πταισμάτων μου οὐκ ἀνανεῦσαι τολμῶ πρὸς ὕψος οὐράνιον καὶ τῆς θείας οἰκονομίας τὴν ὄντως παναύγειαν, ὁ τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς ψυχῆς ἐσκοτισμένος. διὰ τοι τοῦτο καὶ τῶν καθ' ὑμᾶς ὁσίων ἀνδρῶν 30 εἰκότως πρὸς σωτηρίαν τῆς εὐχολῆς δέομαι ὁ πανάθλιος, παρρησίας ὄλωε ἐξ ἀγαθοεργίας τινὸς μὴ προσηκούσης μοι. μὴ οὖν παρόψῃ, ὡ θεομήτορ κοσμοσώτειρα, τὴν ἐμὴν τῆς σωτηρίας ἀθλίαν παράκλησιν τί γὰρ ἕτερον εἶπω καὶ τί λαλήσω τῇ πληθῆι τῶν ἀμαρτάδων μου;

Charles.

92. — Ἀμέλει ἀλλὰ τῶν βγθέντων κτημάτων καὶ δωρηθέντων ἡμῖν τὰ 35 δικαιώματα ὀφείλουσιν ἀναμφιβόλως παρὰ τοῦ τιμωτάτου καθηγουμένου τῆς μονῆς τῆς Κοσμοσωτείρας ἐν ἀσφαλεῖ ταμίῳ τῆς μονῆς παραφυλάττεσθαι, ἀναλαδομένου ταῦτα ἀπὸ τοῦ τῆς Χώρας καθηγουμένου, εἰ ἐγὼ ἐν ζωῇ μου οὐ φθάσω καὶ τὴν τοιαύτην οἰκονομῆσαι ὑπόθεσιν.

Secours
aux juifs
convertis.

93. — Δεῖ δὲ ὑμᾶς καὶ τοὺς ἐξ ἀλλοδαπῆς θρησκείας σὺν Θεῷ προσελ- 40 θόντας ἡμῖν καὶ τῷ θεῷ βαπτισματὶ τινος προνοίας καὶ ἐτέρας ἀξιῶσαι πρὸς Θεὸν

τῆς ἡμετέρας φυγῆς ἐξιλέωσιν, ἐφ' οἷς καὶ διαταττόμεθα, ἵνα οἱ ἐκ τῆς ἐθραύσεως ἀνακληθέντες πρὸς ἡμᾶς καὶ τὴν ἀμώμητον πίστιν, ὃ τε Ἀλέξιος καὶ ἡ τούτου σύμβιος Εἰρήνη, λαμβάνωσι, μέχρις ἂν ζῶσιν, ἢ μὲν Εἰρήνη τὰ τυπωθέντα αὐτῆ διαπιττακίου, ἤγουν καθ' ἕκαστον μῆνα σίτου μοδίου τρεῖς, τραχέα νομίσματα δεκα-
 5 πέντε καὶ ἑμάτιον ἓν καθ' ἕκαστον χρόνον, ὃ δ' Ἀλέξιος καὶ σύμβιος αὐτῆς, εἰ μετ' αὐτῆς δίαγοι, λαμβανέτω καθ' ἕκαστον μῆνα σίτου μοδίου δύο, εἴς τε μέτρα δύο καὶ καθ' ἕκαστον χρόνον νομίσματα ὑπέρπυρα δύο. εἴ τις δὲ καὶ ἄλλος ἐπιφέρεται πιττακίον μου βεβαλλωμένον τυπώματός τινος, διδύσθωσαν καὶ αὐτῷ ἀνυστερήτως παρὰ τοῦ προεστῶτος τὰ γεγραμμένα.

10 94. — Ἀπὸ δὲ πάσης μου τῆς περιουσίας βούλομαι τὴν μονὴν τῆς Κοσμοσωτείρας λαβεῖν καὶ ἀποθεῖναι ἐν τῷ βεστίῳ λίτρας ὑπερπύρους τριάκοντα, ἵνα ταῦτα κείνται ἀπαρασάλευτα, καὶ ὅσα τῆς τῶν χωρίων εισόδου μετὰ τὰς ἐξόδους τῶν τε μοναχῶν καὶ τῶν ἀνακεκλημένων ἀδελφῶν μου καὶ τῶν ὑπουργῶν αὐτῶν περιττεύουσιν, ὅπως εἴποτε σύμπτωμά τι συμβῆ ἐν τῇ μονῇ ἢ ἐν τοῖς περὶ τὴν μονὴν οἰκίησιν,
 15 οἰκίησιν, ἐπανορθῶται ἀπὸ τῶν τοιούτων νομισμάτων. χρεῶν γὰρ τῆς τοιαύτης ὑποθέσεως μὴ ἀμελεῖν τὸν προεστῶτα καὶ τοὺς ὑπ' αὐτὸν μοναχοὺς, ἀλλ' ἀποτεθειμένα ἔχειν ὅση δύναμις χρήματα πρὸς τὴν τοιαύτην ὑπόθεσιν ἐπιτήδεια· καὶ γὰρ εἰ Θεὸς μέτρα ζωῆς ἔτι δοίη μοι, πολλὴν φροντίδα ποιήσω σὺν Θεῷ καὶ σπουδασμα εἰς τὸ καὶ ἕτερα χρήματα, δι' ὃν εἴρηκα τρόπον, τῇ μονῇ ἀποτιθέσθαι. εἰ καὶ ἰσχύον
 20 ἀπὸ Θεοῦ ἢ δεξιὰ μου λάβοι πρὸς τὴν ὑπόθεσιν.

Mesures de prévoyance.

95. — Τοὺς αὐθέντας μου καὶ ἀοιδίμους βασιλεῖς καὶ γεννήτορας ἀδελείπτως μνημονεύεωσιν οἱ ἐν τῇ τοιαύτῃ μονῇ· ὅτε δὲ ἡ ἡμέρα τῆς αὐτῶν ἀποβιώσεως παραγένηται, τότε διὰ τοῦ ἐπιταφίου ὕμνου μνημονεύεσθωσαν διὰ παννυχίδος καὶ προσφορᾶς, καὶ ἀπλῶς κατὰ τὴν προσήκουσαν ἀκολουθίαν τελεισθωσαν
 25 αὐτῶν τὰ μνημόσυνα, εἰ καὶ τῷ Θεῷ δεκτοὶ οὗτοι εἰς τὰς αἰωνίους σκηναὺς γεγόνασιν καταντήσαντες μύρου σαφῶς ὑποβλυστάνοντες ἐν τῷ τάφῳ τῆς γεννητρίας μου, ἥτις (ὡ τοῦ θαύματος) χερσὶν ἰδίαις τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, πάσης τῆς συγγενείας παρρουσιαζούσης, ἐκάλυψε κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἀποβιώσεως, μὴ τινος ἑτέρου τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτῆς κατὰ τὸν καιρὸν τοῦ θανάτου τὰς χεῖρας αὐτοῦ ὑφαπλώσαντος·
 30 καὶ γὰρ αὕτη πρὸς Κύριον ἱεροπρεπῶς ἐξεδήμησε κατὰ τὴν πρώτην Ἰνδικτιῶνα, ἡμέραν ἑννεακαιδεκάτην τοῦ φεβρουαρίου μηνός, τοῦ αὐθέντου καὶ πατρὸς μου καὶ βασιλέως τοῦ βίου ἀπάραντος αὐγούστου πεντεκαιδεκάτη, ἡμέραν πέμπτην τῆς ἁγίας κοιμήσεως τῆς θεομήτορος.

Anniversaires des parents du fondateur.

96. — Οὔποτε οὖν τὴν τοιαύτην οἰκονομίαν τῶν προσκυρωθέντων κτημάτων
 35 μου τῇ μονῇ μεταπεσεῖν βούλομαι εἰς αἰῶνα τὸν ἅπαντα· τὸ γὰρ ἐμὸν ἐπὶ τοῦτοις καὶ ταῖς ἄλλαις μου διατάξεις βούλομαι κρατεῖν βούλημα ἀναλλοίωτόν τε καὶ ἀπαράθραυστον εἰς τοὺς ἑξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους, ὡς φρονεῖν σὺν Θεῷ ἕλη χειρὶ καὶ γνώμῃ τὸν προεστῶτα τὰ ὑπὲρ τοῦ καινισθέντος παρ' ἡμῶν σὺν Θεῷ μοναστηρίου καὶ τοῦ γηροκομείου καὶ σπεύδειν τὰ πρὸς τὴν τῶν γηροκομιτῶν
 40 αὐτάρκειαν τῆς ζωῆς ἀναβολῆς δίχα καὶ ὑπερθέσεως καὶ τὰ τυπωθέντα παρέχειν

Soin de l'hôpital.

κατ' ἔτος τοῖς γηροκομουμένοις ἀκολόβωτα· ἐπεὶ γὰρ σὺν Θεῷ ἀδιάλειπτόν τε καὶ ἀνυστέρητον καταλιμπάνομεν τὴν μονήν, τοὺς γηροκομουμένους οὐδόλως βουλόμεθα, κὰν ὅ τι καὶ γένηται ἐν τῇ μεταξὺ τοῦ χρόνου, ζημίαν ἐπιγινῶναι καὶ στέρησιν τῶν τυπωθέντων τούτοις εὐθρυπτα γὰρ τοῖς ταῦτα λαμβάνειν κατ' ἔτος διὰ τοῦ προεστῶτος καὶ ἀκολόβωτα καὶ ἄπονα σὺν Θεῷ βούλομαι οἷα πρὸς Θεὸν τὴν 5 ἀνάπαυλαν τούτοις καὶ σωτηρίαν εὐπρόσδεκτον περιποιούμενος καὶ τῇ θεομήτορι πρὸς μεσιτείαν τῆς ἐμῆς ἀθλίας ψυχῆς ὄλως παρέχων· τῆς γὰρ ἐξ ἀμελείας ἴσως τῶν μελλόντων παρέχεσθαι τοῖς ἀδελφοῖς ἀποστέρησιν οὐ φέρει Θεὸς οὔτε μὴν ἢ παν-ἀχραντος τούτου γεννήτρια, ἣτινι σὺν τοῖς ἀδελφοῖς ἀνεθέμην πάντως πάντα μου τὰ ὑπάρχοντα· ἀρκεῖ γὰρ εἰς ἐπενθύμησιν εὐλογον τῶν παρ' ἐμοῦ ἐντεταλμένων τὰ 10 παρ' ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν προσαχθέντα σὺν Θεῷ κινήτὰ καὶ ἀκίνητα πράγματα τῇ παρ' ἡμῶν καινισθείῃ μονῇ τῆς Κοσμοσωτείρας. εἰς γοῦν δῆλωσιν καὶ σαφήνειαν τῶν προσκυρωθέντων τῶν ἀκινήτων τῇ τιμῇ μονῇ τῆς Κοσμοσωτείρας ἢ παροῦσα δέλτος τοῦ τυπικοῦ καὶ ὁ τόμος τῆς μυστικῆς διαθήκης μου πάντως τῷ προεστῶτι ἀρκέσειαν. 15

Bains.

97. — Ἦδη μὲν οὖν λέξαντες περὶ ὧν ἀνωτέρω διωρισάμεθα, φράσομεν καὶ ταῦτα, ὧν εἰς μνήμην ἤλθομεν σήμερον. ἐκ βάθρων γὰρ αὐτῶν τῆς σεβασμίας μονῆς ἐκτὸς περὶ τὸν βύακα τὸν τῷ κοιμητηρίῳ τῶν μοναχῶν πλησιάζοντα εἰς τὴν τούτων παραμυθίαν καὶ πολλῶν ἐτέρων χριστιανῶν λουτρὸν δι' ἐγχορήγου καινίσαντες κτίσματος καὶ τοῦτο σὺν τοῖς ἄλλοις τῇ μονῇ προσκυρώσαντες, περὶ αὐτὸ 20 δὲ καὶ οἰκήματα εἰς ἀνάπαυλαν ὁμοῦ συστησάμενοι, εἰς πάκτον ἐκδοθῆναι τοῦτο βουλόμεθα τὸ λουτρὸν· τὰ δὲ γε λουτροῦ δεόμενα γύναια οὐκ ἐν ἄλλαις ἡμέραις τιεὶ τῆς ἐβδομάδος λούεσθαι ἐν τούτῳ βουλόμεθα, ἀλλὰ ταῖς τετράσι μόναις καὶ ταῖς παρασκευαῖς· ταῖς δ' ἄλλαις ἡμέραις τοῦ ἐνιαυτοῦ παντὶ τῷ βουλομένῳ παραχωρεῖσθαι θέλομεν καὶ μήποτε εἰς αἰῶνα τοῦτον τὸν σύμπαντα καταφρονηθῆναι 25 τὸ λουτρὸν παρὰ τοῦ προεστῶτος, ὡς ὑπαχθῆναι εἰς ἀπώλειαν· ἢ γὰρ τούτου ἀπώλεια μεγάλην τὴν ἁμαρτίαν παράσχη τῷ προεστῶτι καὶ τοῖς λοιποῖς ἀνίαν στερηθησομένοις τοῦ λούματος· διορίζομεθα γὰρ τοὺς μοναχοὺς λούεσθαι καθ' ὄλον ἐνιαυτὸν δωδεκάκις, ἤγουν ἅπαξ καθ' ἕκαστον μῆνα· εἰ δὲ πρὸς καὶ πλειόνων λουτρῶν χρεῖα ἔσοιτό τιεὶ νοσοῦσι τῶν μοναχῶν, ἀνεμποδίστως οὗτοι παρὰ τοῦ προεστῶτος 30 παραχωρεῖσθωσαν λούεσθαι διὰ τοῦ σώματος τὴν ἀσθένειαν. οἱ δὲ μέλλοντες τῶν μοναχῶν λούεσθαι οὐκ ὀφείλουσι παραχωρεῖσθαι παρὰ τοῦ προεστῶτος ἐν ἄλλῃ τινὶ τόπῳ ἢ ἄστει, ἀλλ' ἐν τῇ τῆς μονῆς λουτρῷ λούεσθαι, οὐ προεστῶτα δεῖ φροντίδα ποιῆσθαι, ὡς εἶναι τῇ μονῇ ἐγκαθέτους τεχνίτας τινὰς χρειώδεις πρὸς ἐργασίαν τῶν ἔργων, ὧν ἢ μονῇ δέεται. 35

Mesures
contre
le: Incon-
dialres.

98. — Ἐπεὶ δὲ πολλάκις, καθάπερ ἡμεῖς ἱστορήσαμεν, τῶν βροτῶν κακία διαμάχην ὡς τὰ πολλὰ ἐξεργάζεται τὴν πρὸς ἀλλήλους αὐτοῦς, ἐφ' οἷς καὶ πολλοὶ κρυφαλέως οἰκίας ἐποίκων ἐμπιπρῶσιν, οἱ τὸ δεινὸν ἐργαζόμενοι τοῦτο διαταττόμεθα καὶ σὺν Θεῷ παραινόμεν τῷ προεστῶτι, οἱ περὶ τοῦ καλοῦ τὴν ἐργασίαν ἀφρονες, ἵνα, ὅτε τις τῶν ἐποίκων τῶν τῆς μονῆς ἀκινήτων ὑπείσελθὼν τινος οἰκίας ἐμπρησμὸν 40 ἐξεργάσῃται, ἀπαραιτήτως παρ' αὐτοῦ τοῦ προεστῶτος συναλύωνται πάντες οἱ πά-

οικοι ἐκείνου τοῦ χωρίου, ἐν ᾧπερ ὁ ἐμπρησμός γένηται εἰς καινοποίησιν τοῦ ἐμπρησθέντος οἰκήματος· κἂν δέκα γὰρ τυχὸν ἐμπρησθῶσι, τὸ τοιοῦτον χωρίον ὀφείλει φροντίζειν ἐξ ἀνάγκης τῆς τῶν ἐμπρησθέντων καινοποιήσεως, οὐκ ἐκ δαπάνης τινὸς τῶν τὰς οἰκίας ἀπολωλεκότων, ἀλλ' ἐκ πόνου καὶ σπουδῆς τῶν ῥηθέντων
 5 ἐποίκων τοῦ χωρίου, μὴ ἀναβολὴν τοῦ ἔργου δεχομένου τινὰ καὶ ὑπέρθεσιν, ἀλλ' ἀπαραίτητόν τε καὶ σύντομον τὴν τούτου περᾶσιν. εἰ δ' ἴσως δίκη θεία καὶ προμηθεῖα ὁ τὸν ἐμπρησμόν ἐργασάμενος κατασχεθεῖ ἐπ' αὐτοφῶρψ καὶ ἡ κατά-
 σχέςις τούτου καὶ ἡ φανέρωσις λέγω τῆς ὑποθέσεως οὐκ ἄθηλος γένηται τῷ προσ-
 10 τῶτι, ἀλλὰ δῆλη μᾶλλον καὶ ἀναμφίλεκτος, ἀπ' ἐντεῦθεν διοριζόμεθα πρὸς τῇ
 προσηκούσῃ παιδεύσει καὶ κολάσει τοῦ τὸ δεινὸν πράξαντος, εἰ μὲν οὐκ ἔχει οὗτος
 παῖδας ἢ γυναῖκα, τὸν ὄλον αὐτοῦ βίον διδοσθαι πρὸς τε τοὺς ἀπολέσαντας διὰ
 πύρρος τὰς οἰκίας καὶ τινὰς ἄλλους τῶν πτωχοτέρων παροίκων καὶ ἀκτημόνων τῶν
 δεομένων ἐπικουρίας βιωτικῆς· εἰ δ' ἴσως παῖδας ὁ τοιοῦτος ἔχει καὶ γυναῖκα, τὸ
 ἡμισυ τῆς περιουσίας αὐτοῦ ἀρκέσει αὐτῷ τῷ κακῶς πράξαντι μετὰ τὴν ἀπὸ τῆς
 15 φυλακῆς καὶ τῶν δεσμῶν αὐτοῦ ἀπόλυσιν, τὸ δ' ἡμισυ διδοσθαι οἷς καὶ δωρισάμεθα
 πρὸς τὸν ἀναχαιτισμόν τοῦ κακοῦ καὶ τοῦ καλοῦ τὴν συζήτησιν. πρὸς τούτοις
 διοριζόμεθα ὄλη χειρὶ καὶ γνώμῃ τὸν προσεσῶτα διανίστασθαι πρὸς ἐκδίκησιν ἀπα-
 ράβατον τῶν ἀδικουμένων παροίκων καὶ τῶν ἀδικούντων σωφρονισμόν ἐν τούτῳ γὰρ
 Θεὸς θεραπεύεται καὶ ἡ τούτου παναγία μήτηρ, ἣτις πρὸς ἐπικουρίαν ἀρραγεο-
 20 τάτην τῆς μονῆς ταύτης διαναστήσεται.

99. — Δοθέντων δὲ τῷ προσεσῶτι τῶν κυρίων τε καὶ δικαιωμάτων τῶν
 προσκυρωθέντων ἀκινήτων τῇ τε μονῇ καὶ τῷ γηροκομείῳ καὶ τῶν ἴσων τῶν
 κυρίων πεπιστωμένων αὐτῶν δι' ἀρχιερατικῆς ἐπισημειώσεως, οὐκ ὀφείλει ὁ προσεσῶς
 ἐμφανίζειν τὰ κύρια ἐν οἷς χρεῖα, ἀλλὰ τὰ ἴσα τούτων· ἐν ἀσφαλεῖ γὰρ ταμείῳ
 25 χρεῶν ἔσαι τὰ κύρια ταμιεύεσθαι σὺν τῷ κυρίῳ βρεβίῳ καὶ τῷ παρόντι τυπικῇ,
 τὰ δὲ ἰσότυπα τούτων χεροὶ τοῦ προσεσῶτος καὶ τῶν λοιπῶν μοναχῶν αἰεὶ διασύ-
 ρεσθαι πρὸς ἀνάμνησιν τοῦτο γὰρ διατάττομαι, οὕτω τὰ πραχθησόμενα πράττεσθαι
 θέλομεν· πάντα δὲ τὰ κατὰ σκοπὸν προτεθέντα εἰς ἀναπλήρωσιν τῶν γινομένων
 ἔργων τε καὶ κτισμάτων τῆς μονῆς, εἰ οὐ φθάσουσιν ἐπαρτισθῆναι ἐν τῇ ἐμῇ πολυ-
 30 πόνῳ ζωῇ, ἀλλὰ τι καταλειφθεῖ ἀναπάρτιστον ἔτι πρὸς ἀνάπαυσιν τῶν μοναχῶν
 καὶ τῶν ὑπουργῶν τούτων, ἀπαρτισθῆτω καὶ τοῦτο ἀναμφιδόλως παρὰ τοῦ προσε-
 σῶτος καὶ ἀπαράβατα, ἵνα μὴ τὸ ἔργον ὄλον ἔσται ἀσυμπέραντον.

100. — Ἄλλὰ μοι λογισμὸς ἀναγκαῖος ἕτερος ἤδη ἀνέκυψεν, ὃν εἰς τοῦμ-
 φανὲς προτιθέμεθα, καὶ βυβλόμεθα καὶ τούτων μᾶλλον εἰσπράττεσθαι ἀπαράθραυστα,
 35 λέγω δῆπερ τὸ πᾶσαν καὶ παντοίαν τῶν ἀκινήτων εἰσοδὸν εἰσοδιάζεσθαι τῇ ἐπιγνώσει
 σὺν τῷ προσεσῶτι τοῦ οἰκονόμου καὶ τοῦ σκευοφύλακος καὶ τῶν ἄλλων ἀξιολογω-
 τέρων τῆς μονῆς, τῶν καὶ τὰ ὑπὲρ ταῦτα φρονούντων, ὡς καὶ τῆς ἐξόδου καὶ
 ἀποθέσεως πάντως τούτῳ τῷ τρόπῳ ὀφειλοῦσης γίνεσθαι διὰ τὸ εὐδηλον τῆς εἰσόδου
 καὶ τῶν μοναζόντων τὸ ἀσχανδάλιστον· ἡ γὰρ τούτων σφραγίς ἐν τῷ δοχείῳ ἀποτι-
 40 θεμένων τῶν εἰσόδων ἐπιτιθεσθαι ὀφείλει πρὸς ἀκριβεστέραν γνώσιν τε καὶ ἀσφάλειαν.

Actes en
double.

Contrôle des
recettes et
dépenses.

Accès
de l'enclos
interdit au
bétail.

101. — Οὐ χρή δὲ βόας τῆς μονῆς ἢ ἀλλοιά τινα ζῆα ὑπουργὰ ταύτης ἐντὸς τοῦ μεγάλου περιβόλου αὐτῆς ἐνδιατρίβειν, ἀλλ' ἐκτὸς περὶ τὸ σιγματσειδῆς τεῖχος, ἐν ᾧ καὶ ἱπποκόμεοι τῶν ἵππων καὶ ἡμίονων ποιεῖσθαι τὴν φροντίδα ὀφείλουσι καὶ γεωργοὶ συνελαύνειν τοὺς βόας πρὸς τὴν τοῦ πόνου καὶ τῆς ἀροτριάσεως κατά-
παυσιν, ἵνα πάντως ἄρρυπτον κόπρου διαμῆνοι τὸ ἐμβαδὸν τοῦ μεγάλου περιβόλου, ὅς
τὸν ναὸν καὶ τὰ περὶ αὐτὸν στάντα συσφίγγειν οἶδεν οἰκήματα.

Réparations.

102. — Εἰ που δέ τι, ὅπερ ἀπεύχομαι, σύμπτωμα ἐκ σεισμοῦ τῷ ναῷ προσγένηται ποτε τῶν καιρῶν, μὴ ἀναβολὴν διδόντω ὁ ἡγούμενος χρονικὴν τῆς αὐτοῦ διορθώσεως, ἀλλ' εὐθὺς λαμβανέτω παρ' αὐτοῦ τὴν ἀνόρθωσιν κατὰ τὸ ὄν σήμερον σχῆμα καὶ τὴν τοῦ χρώματος καὶ τῆς ὕλης διαφορότητα· εἰς ἀλλοίωσιν γὰρ ἑτέραν εὐτελεστέραν τυχόν οὐ διὰ τὸ σύμπτωμα βούλομαι γίνεσθαι, ἀλλ' αἰεὶ διαμένειν συν-
τηρούμενα τὰ σήμερον ὄντα καὶ ὀρώμενα, καθὰ ἔχουσι, σήμεντρα.

Procession
de Pâques:
propriétés
voisines.

103. — Χρεῶν δὲ καὶ κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ Πάσχα καὶ τοῦ Χριστοῦ καὶ Θεοῦ μου τῆς ἀναστάσεως ὁμοίωτροπον λιτανεῖαν γίνεσθαι τῇ διορισθείσῃ κατὰ τὴν θείαν κοίμησιν τῆς ὑπεράγνου δεσποίνης καὶ θεοτόκου μου, κηρίων διδομένων τοῖς μοναχοῖς καὶ ἀναπτομένων πρὸς ἕν ἑκάστῳ, ἰστώντος ἑκάστου κηρίου οὐγγίαν μίαν ἡμισυ. τὰ δὲ παρακείμενα χωρία τῇ μονῇ μὴ τις τῶν προεστώτων ποτὲ τῶν καιρῶν ἐνθυμηθεῖη διὰ τὸν Κύριον μεταστῆσαι καὶ ἐτέρωθί που τῶν τόπων καθ-
εδρασθῆναι ταῦτα παραχωρήσει· συμφέρον γὰρ τοῖς μοναχοῖς καὶ τῇ μονῇ τὸ καὶ ἕτερα, εἰ δυνατόν, προστεθῆναι κατὰ τοῦτον τὸν πλησιασμόν.

Ministère
auprès des
paysans.

104. — Τοῖς μὲν οὖν χωρίταις ναὸν καινίσαντες πάντως ἐκτὸς τοῦ περι-
βόλου τὸν Ἅγιον Προκόπιον, ἐν τούτῳ αὐτοὺς πρὸς ὑμνωδίαν ἀθροίξασθαι βουλόμεθα, εἰ μὴ που κατὰ τινα καιροῦ διαλείμματα θέλοιεν οὗτοι τῷ μεγάλῳ ναῷ προσέρ-
χεσθαι εἰς προσκύνησιν τὸν δὲ προεστώτα ἀξιῶ πρὸς τοῖς ἄλλοις φροντίδα ποιεῖσθαι συνεχεστέραν, ἵνα μὴ τὰς τετράδας καὶ τὰς παρασκευὰς παραχωρῆ τοῖς χωρίταις μεταλαμβάνειν ὄψου, τυροῦ, πολλάκις καὶ κρέατος, καθὼς καὶ ζῶντες ἡμεῖς ἱστορή-
σαμεν, μῆτε μὴν ἀφίστασθαι τούτους ὄρθρου τε καὶ λειτουργίας τὰς κυριακὰς τῶν ἡμερῶν καὶ τὰς μεγίστας τῶν ἑορτῶν, πάντας προσκαλουμένου τοῦ σημερινοῦ κατὰ τὸ ἀπαραίτητον εἰς τὴν τῆς ἐκκλησίας αὐτῶν ἐπιφοίτησιν· ἄξιον γὰρ τούτους πρὸς τὸ καλὸν ἐκόντας ἀέκοντας ἢ ποιμενικῇ ἐξουσίᾳ, καὶ οὐ παραχωρήσει τούτους νοητῶν
λύκων γενέσθαι διάρπαγμα, οὔτε μὴν καταφρονῆσαι τῆς κτισθείσης παρ' ἡμῶν ἕνεκα τούτων ἐκκλησίας συμπτώσεως· ἀλλ' ὅτε καὶ γένηται ἐν ταύτῃ σύμπτωμα, ἀνορ-
θοῦσθαι παρὰ τῶν χωριτῶν εἰς τὴν τῆς ἐκκλησίας συντήρησιν.

Le village de
Gastibilée.

105. — Εἰ μὲν οὖν ὁ προεστώς ἴδοι τὸ μέρος τῆς μονῆς τοῦ Παντοκρά-
τορος μετὰ τὴν ἡμῶν ἰσως ἀποβίωσιν ἠρεμήσαν ἕνεκα τῶν Γαστιβιληνῶν ἀμπε-
λώνων, ἔσται ἡ Γαστιβιλέα παρὰ τῇ ὑπ' αὐτὸν μονῇ, καθὼς προκεκύρωται· εἰ δ'
ἰσως καὶ πάλιν ταραχαὶ ταραχὰς διαδέξαιντο καὶ ὀχλήσεις ἐπ' ὀχλήσεις δικαστι-
καῖς ἀναφύονται, τὴν ἀταραξίαν ἐπὶ τούτοις χρεῶν ἀσπάσασθαι τῆς μονῆς τὸν ἡγούμενον καὶ τὴν Γαστιβιλέαν πωλῆσαι μετὰ τῶν αὐτῆς δικαίων ἀπάντων πρὸς τὸ μέρος τοῦ Παντοκράτορος θέλον αὐτὴν ἐξωνήσασθαι, τὸ δὲ τίμημα τοῦ χωρίου

δοθήτω πάλιν εἰς ἑτέρου χωρίου συμφέροντος τῇ μονῇ ἐξώνησιν, παντὶ τρόπῳ βουλομένων ἡμῶν τὸ ἀτάραχον ἔχειν ἐν πᾶσιν, εἰ καὶ δεκαεξέ λιτρῶν ὑπερπύρων διδομένων μοι παρὰ τοῦ Παντοκρατορηνοῦ ἕνεκα τοῦ τιμήματος τοῦ χωρίου τοῦδε τὴν προσότητα τούτων ὀλίγην οὖσαν ἔτι ζῶντες ἀπεσεισάμεθα.

5 106. — Ἐπεὶ δὲ βίβλους τινὰς τῇ μονῇ καταλέλοιπα, ὧν δῆπερ ὁ ἀριθμὸς τοῖς ὀνόμασι τούτων ἐν τῷ τῆς μονῆς βρεθῶ ἐπισημαίνηται, πρὸς ταύταις δὲ καὶ ἑτέραν βίβλων κατέλιπον, ἦν πόνῃ μακρῶ σιχιδίοις ἡρωικοῖς τε καὶ λαμβικοῖς καὶ πολιτικοῖς καὶ ἐπιστολαῖς διαφόροις τε καὶ ἐκφράσεσι συντέταχα, οὐκ ἐν ἀφανεῖ τρόπῳ κείσθαι βούλομαι ταύτην, ἀλλὰ πολλάκις ὑπενδεικνυσθαι πρὸς ἀνάγνωσιν καὶ 10 ἡμετέραν ἀνάμνησιν τοῖς φιλοπονωτέροις τῶν ἀνθρώπων καὶ προστυγχάνειν βίβλοις καὶ ἱστορίαις ἐθέλουσιν, ἀνεγκριήτους δὲ καὶ ταύτας τῇ μονῇ εἶναι βουλόμεθα καὶ ἔσαι αὐτῇ περισώζεσθαι· τὸ γὰρ ἅπαξ ἀφιερῶθαι τῷ Θεῷ ἀνεγκριήτον πέφυκεν. ταῦτα μὲν οὕτω καὶ τὰ τοιαῦτα διορίζομεθα.

Livres du fondateur.

15 107. — Ἐπεὶ δὲ ὁ γραμματικὸς Μιχαὴλ καὶ οἰκειότατος κατὰ πάντα ἡμῖν ὑποχείριος, καθὼςπερ ἄρα προσημάνθη καὶ πρότερον, πολλὰ περὶ τὴν κτίσιν τε καὶ ἀνέγερσιν τῆς ἁγίας ταύτης μονῆς καὶ τῶν περὶ αὐτὴν κτισθέντων ἀπάντων κεκοπίακε καὶ σχεδὸν ὑπὲρ ἀνθρώπων, ναὶ μὴν καὶ πολλὰς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐπινοίας καὶ καινοτέρας διατάξεις ἐπιτηδείων κτισμάτων καὶ τῇ μονῇ προσφόρων ἡμῖν ἐν πολλοῖς ὑπέθετο εὐφυῶς δεξιᾶς φύσεως ἐφευρέμασι, καὶ μέντοι καὶ κατὰ τὴν 20 αὐτοῦ ὑπόθεσιν πλεῖστα τῶν γεγονόντων αὐτοῖς τοῖς τέκτοσιν ἐκαινίσσαμεν, θαυμάζομεν εἰκότως τοῦ ἀνδρὸς τὴν περὶ τὰ τοιαῦτα θαυμαστὴν ἀληθῶς δεξιότητα. ὅθεν καὶ πρὸς καταμονὴν αὐτοῦ βουλήσει ἡμῶν ἐντὸς τοῦ τῆς μονῆς περιβόλου δι' οἰκείων ἐξέδων οἰκήματα συνεστήσατο, ἐν οἷς καὶ καταμένει τὴν σήμερον, ὧν οὐ βούλομαι τοῦτον ὅλως δικαίῳ τάχα τῆς μονῆς μεταστῆσαι τὸν κατὰ τὴν ἡμέραν 25 προεστώτα ἢ τοὺς λοιποὺς μοναχοὺς, ἔστ' ἂν ἐν τοῖς ζῶσι διάγοι, ὡς τὴν οἰκίαν αὐτὴν συστησάμενον, ἀλλ' ἐν αὐτῇ μένειν καὶ ἀπερικόπως ἀναπαύεσθαι, ὅτε καὶ βούλοιο, ὥςπερ τις ἐσωμονίτης καὶ θρέμμα τῆς μονῆς καὶ ἐν αὐτῇ σῶμα καὶ παιδίον εἶπαι γνησιώτατον, καὶ περιθάλλεσθαι μᾶλλον παρὰ τοῦ προεστώτος καὶ ἐπικουρεῖσθαι ἐν οἷς χρεῖα, καὶ δύο λαμβάνειν καθ' ἑβδομάδα ψωμῖα καθαρὰ τῶν τῆς 30 μονῆς εἰσόδων καὶ καθ' ἑκάστην οἶνον ἐμοῖως ἑκάστῳ τῶν μοναχῶν εἰς παραμυθίαν αὐτοῦ μερικὴν καὶ εἰς δειγμὰ τοῦ τῆς μονῆς εἶναι θρέμμα, φημί, γνησιώτατον ὅτε δ' αὐτὸς οἶαπερ ἀνθρώπος καταλύσει τὸν βίον καὶ τῶν ὧδε ἀπάρη, τότε βούλομαι, εἰ καὶ αὐτὸς συνέπεται τῷ ἡμετέρῳ βουλήματι, λαμπρᾶς τυχεῖν τοῦτον παρὰ τοῦ προεστώτος τῆς προπομπῆς καὶ ἐνταφίσεως καὶ τῶν λοιπῶν μοναχῶν εἰς θερα- 35 πείαν Θεοῦ καὶ ἡμῶν. ἢ δ' αὐτοῦ ἐνταφίσις γενέσθω διὰ μαρμαρίνης καὶ καλλίστης λάρνακος καὶ κμάρας ἐγχορήγου καὶ ἀξίας τῶν περὶ τὴν δουλείαν ἡμῶν πόνων αὐτοῦ· κόσμον γὰρ ἔχειν διὰ ζωγραφίας τὴν ἀψίδα ταύτην βουλόμεθα· ἢ δ' αὐτὸς πηξίς τε καὶ ἰδρυσίς τοῦ τάφου αὐτοῦ γενέσθω περὶ τὰ δεξιὰ μέρη ἢ τὰ εὐώ- 40 οἰκειότατου καὶ ἀπαρμιλλοῦ τῇ πίστει πρὸς τὸν δεσπότην ἀνθρώπου μου τοῦ

Les trois serviteurs du fondateur.

Λέοντος γενέσθαι τὸν τάφον καὶ συμπηχθῆναι ὁμοιοτρόπως βουλόμεθα, καὶ τοῖς διπτύχοις ἐγγραφῆναι καὶ ἀμφοτέρους καὶ ἑσαεὶ μνημονεύεσθαι. βούλομαι οὖν καὶ αὐτὸν τὸν Κασταμονίτην ζῶντα καὶ μετὰ θάνατον τῇ τε ἀγία μονῇ, τῷ τε προεστῶτι καὶ τοῖς ὑπ' αὐτὸν μοναχοῖς ὡς ἐν σῶμα λογίζεσθαι καὶ τὰ δωρηθέντα αὐτῷ παρ' ἡμῶν ἀκίνητα ὡς οἰκεία περιθάλλειν μετὰ τὴν αὐτοῦ ἀποθίωσιν, καὶ μὴ 5 παραχωρῆσαι τινὶ τῶν καθ' αἷμα κοινωνούντων αὐτῷ ἢ ἀλλοτρίων χεῖρα πλεονεκτικὴν ἐμβαλεῖν αὐτοῖς τοῖς αὐτοῦ κτήμασι τε καὶ πράγμασι παρὰ τὴν αὐτοῦ τοῦ Κασταμονίτου βούλησιν τε καὶ διάταξιν, ὃς τοῦτο μετὰ δακρύων ἡμᾶς ἐξητήσατο, καὶ ἡμεῖς, ὡ τιμιώτατε καθηγούμενε, ὅπως ἂν κατὰ τὴν ἡμέραν καὶ ἡς, ἀξιούμεν καὶ ἐντελλόμεθά σοι ἐνώπιον τῆς θεομήτορος καὶ κοσμοσωτέρας, μηδ' ἐν ταύτῃ τῇ 10 ὑποθέσει τῶν δύο τούτων ὑποχειρίων μου μικρὸν ἢ μέγα παραβῆναι ἢ ἀθετῆσαι, εἰ μὴ βούλει, ὅπερ ἀπεύχομαι, τὴν θεοτόκον καὶ ἐμὴν εὐεργέτιδα ἔχειν διάδικον κἀνταῦθα καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως. μᾶλλον μὲν οὖν ἐπειδὴ καὶ τὸ παιδίον τὸν ἀναθρεπτὸν μοι Κωνοτίτζην, τὸν ἀνεψιὸν τοῦ οἰκειοτάτου βεστιαρίτου μοι τοῦ Νικίητα τοῦ Ῥωμανίτου, ἐξ αὐτῶν σχεδὸν τῶν σπαργάνων ἀνέθρεψα μετ' εὐνοίας διὰ Θεοῦ 15 ὅτι πολλῆς, περὶ οὗ καὶ πρό τιος λέλεκται, βούλομαι τοῦτο τὸ παιδίον μὴ ὡς τῆς μονῆς ἀλλότριον συλλογίζεσθαι, ἀλλ' ὡς ἐν σῶμα καὶ θρέμμα ταύτης ἐν πᾶσι, καὶ μὴ ξενόταφον ἐαθῆναι ἴσως παρὰ τῆς τοῦ προεστῶτος εὐλαβείας, ἀλλ' ἐν ἐνὶ τόπῳ τιμῇ τῆς μονῆς ἐντὸς ταφῆναι μετὰ τῆς προσηκούσης εὐνοίας καὶ φιλοφροσύνης δι' ἐμὲ καὶ τῆς πρεπούσης μεγαλοπρεπείας. ἐν γοῦν τούτοις καὶ τάδε διορίζομεθα. 20

108. — Ἐπειδὴ δὲ πρὸς τοῖς προσκυρωθεῖσι σὺν Θεῷ τῇ μονῇ προσκυροῦμεν αὐτῇ καὶ τὸν ναὸν τὸν πλησιάζοντα τῇ Περιβλέπτῳ κατὰ Κωνσταντινούπολιν καὶ ἐπιλεγόμενον καὶ ὀνομαζόμενον οὕτω πως τὸν Ἅγιον Στέφανον τοῦ Ἀδρηλιανοῦ, ὡς χρηματίζειν καὶ τοῦτον τῇ μονῇ τῇ ἀγία τῆς Κοσμοσωτέρας οἷον μετόχιον πρὸς ἀνάπαυλαν τῶν εισερχομένων ἐν τῇ μεγαλόπολει ποτὲ μοναχῶν, εἰς ὄντινα καὶ μυρίας 25 ἐξόδους χρυσοῦ πρὸς ἀνέγερσιν τούτου κατεβαλόμεθα καὶ σύστασιν, μαρτυροῦντος Θεοῦ, διὰ τὸ εἶναι τοῦτον τὸν ναὸν κατηρειπωμένον παντάπασι, καὶ ὄροφον ἡμᾶς ἕτερον ἐποικοδομῆσαι, καὶ ἐν οικίᾳ περὶ τοῦτον ἐκ βάρων καινίσαι, ἅπερ καὶ μέχρι τῆς σήμερον ἐν ὄψει καθίσταται, ἐλάβομεν δὲ τὸν ναὸν καὶ τὰ περὶ αὐτὸν ἐκ πατριαρχικῆς ὑπομνήσεως, ὡς εἰς τύπον μοναστηρίου καταστήσῃ ἡμᾶς τοῦτον εἰς 30 ὕμνον Θεοῦ καὶ τῆς παναχράντου τούτου μητρὸς ἐκτενέστερον. διορίζομεθα οὖν τρεῖς μοναχοὺς παρὰ τοῦ προεστῶτος τῆς Κοσμοσωτέρας εἶναι τεταγμένους ἑσαεὶ πρὸς ὕμνον Θεοῦ καὶ τῆς τούτου μητρὸς εἰς τὸν τοιοῦτον ναὸν καὶ εἰς τὴν τούτου συντήρησιν καὶ διαμονὴν ἀκατάλυτον. θέλω γὰρ καὶ ὕμνον ἐν αὐτῷ ἐκτελεῖσθαι προσήκοντα, καὶ φωταψίαν ἀρμόζουσαν, καὶ ἀκολουθίαν τοῖς μοναχοῖς πρόσφορον, καὶ ἀνορθοῦσθαι τὰ 35 ποτε περὶ τὸν τοιοῦτον ναὸν εἰς σύμπτωσιν τῷ χρόνῳ ἐρχόμενα, καὶ ἀπλῶς εἰς τύπον μοναστηρίου καὶ μετοχίου τῶν τῆς Κοσμοσωτέρας μοναχῶν διατηρεῖσθαι ἀεὶ, τῶν χαρτῶν δικαιωμάτων τῆς τοιαύτης ἐκκλησίας ὀφειλόντων παρὰ τοῦ κατὰ τὴν ἡμέραν προεστῶτος τῆς Κοσμοσωτέρας μου θεοτόκου ἐν τῷ σκευοφυλακίῳ περιφυλάττεσθαι. δεσποτικῶς γὰρ καὶ τοῦ τοιοῦτου μετοχίου ἀπὸ τῆς σήμερον ἢ 40

ἀγία μονή τῆς Κοσμοσωτείρας ὀφείλει περιδράξασθαι κατὰ τὸ ἀπαραίτητον, μετὰ τῶν προσαρμοζόντων αὐτῷ δικαίων ἀπάντων.

109. — Τῶν τοίνυν ἀγίων εἰκόνων, τῶν ἀφιερωθείσων ἴστασθαι ἐν τῷ τάφῳ μου, καθ' ἱστορίαν οὐσῶν τεθρυλλημένων, τὰ ξύλα, εἴποτε τῷ χρόνῳ πρὸς διαφθορὰν ὕπαχθειεν, ὁ κατὰ τὴν ἡμέραν προεστῶς ὀφείλει κατὰ τὸ ἀπαραίτητον διὰ τινος ἐγκρίτου τεχνίτου κοιτάσαι πάλιν τὰ εἰκονίσματα εἰς ἕτερα τεχνηέντως ἐκ πτελέας σανίδια καὶ πάλιν καθεδράσαι τὰ εἰκονίσματα, ἐν οἷς καὶ πρότερον περὶ τὸν τάφον μου καθηδράζοντο.

Retouche des images ornant le tombeau du fondateur.

110. — Ἄρτι δὲ καὶ πρὸς ἑτέραν συμβουλὴν ἀγαθὴν εἰσπορεύομαι καὶ τῷ κατὰ τὴν ἡμέραν προεστῶτι χρηματίζω σὺν Θεῷ καλὸς σύμβουλος, καὶ βούλομαι μὴ παροραθῆναι τὸ τῆς συμβουλῆς πρόσφθεγμα ἐπὶ ζημίᾳ καὶ λύμῃ τῆς ἀγίας μονῆς· ἐπειδὴ γὰρ σὺν τοῖς ἄλλοις ἀκινήτοις προσκεκυρώκαμεν αὐτῇ καὶ τὰ δύο χωρία ταῦτα, τὸ τε τοῦ Δελεάνου καὶ τὴν οὕτω πως λεγομένην Δραγάδασταν, ἐν τούτοις δ' εἰσὶ τινες στρατιῶται ὑποτελεῖς ἡμῶν καὶ ἀναισχυντεῖν πολλάκις πεφύ-
15 κασι πρὸς τοὺς γειτονοῦντας αὐτοῖς καὶ πρὸς τὸν προνοητεύοντα τῶν χωρίων ἡμῶν καὶ δυσπειθοῦσιν οὕτω πρὸς τὴν τῶν ὀφειλομένων τελεσμάτων ἀπόδοσιν θάρρει τάχα τῆς στρατιωτικῆς ἐγχειρίσεως, δέον ἐστὶ τὸν καθηγούμενον ὅλη χειρὶ τούτους φιλῶς δεξιουθῆαι τῇ τραπέζῃ μετὰ τὴν ἡμῶν ἀποβίωσιν καὶ παντὶ τρόπῳ μεταχειρίζεσθαι εὐμένεστερον, ὅπως ἔχοι τούτους ἐπικούρους προσφιλεῖς, καὶ ἰσχυρῶς διὰ
20 τούτων ἰσχύοι ἀπορραπίξειν τοὺς πέριξ τῶν ἡμετέρων χωρίων διακειμένους καὶ βυλομένους χειρὶ πλεονεκτικῇ τούτοις ἐπεμβαίνειν τυραννικώτερον, οἷα τὰ καὶ τὴν σήμερον ἐν πολλοῖς συνορῶμεν γινόμενα· ἱκανοὶ γὰρ οὗτοι πρὸς ἐπικουρίαν τῆς μονῆς καὶ ἀποτροπὴν τῶν βλαπτόντων καὶ λίαν ὀφέλιμοι· βούλομαι οὖν καὶ τὰ τοῦ γραμματικοῦ μου τοῦ Μιχαὴλ χωρία, ἅπερ αὐτῷ δέδωκα, καὶ τοῦ Κωνσταντίνου καὶ ἀναθρεπτοῦ μου οἰκείως ἐν πολλοῖς βοηθεῖσθαι καὶ περιθάλπεσθαι παρὰ τοῦ
25 κατὰ τὴν ἡμέραν προεστῶτος ὅση δύναμις.

Rapports avec les soldats du voisinage.

111. — Τοίνυν ἅπασαν ταραχώδη καὶ δύσλυτον ὑπόθεσιν παρεμπίπτουσαν καὶ φιλόνηκον τῷ χορῷ τῶν μοναχῶν καὶ φερομένην κατὰ τοῦ προεστῶτος καὶ ἐτόλμην διάλυσιν μὴ λαμβάνουσαν βούλομαι κατὰ τὸ ἀπαραίτητον ἀναφέρεσθαι καὶ
30 κοινολογεῖσθαι τῷ κατὰ τὴν ἡμέραν ἀγιωτάτῳ πατριάρχῃ Κωνσταντινουπόλεως καὶ τὴν κρίσιν ἐκείθεν καὶ διάλυσιν τῆς ὑποθέσεως ἐν Θεῷ κληροῦσθαι, καὶ οὕτως εἰρηναίως ὑπονοστεῖν αὐτῆς πρὸς τὴν οἰκείαν μονὴν τοὺς προσερχομένους μοναχοὺς τῷ πατριάρχῃ σὺν τῷ προεστῶτι πρὸς τὸ κοινολογήσασθαι τὴν ὑπόθεσιν· οὐ γὰρ διδάσαμεν τῷ πατριάρχῃ τινὰ τῆς μονῆς ἑτέραν ἐξουσίαν ἢ ἐφορείαν διὰ τῆς παρ-
35 ούσης ἡμῶν ἐγγράφου βουλήσεως, ἀλλ' ἢ μόνην κρίσιν τῆς ἀνακυφούσης ποτὲ ἴσως ταραχώδους τινὸς ὑποθέσεως τῷ χορῷ τῶν μοναχῶν, ἥπερ καὶ εἴρηται, μετὰ τοῦ ἡγουμένου, καὶ ταύτης κατευνασθαι διὰ συμβουλῆς τε καὶ παραινέσεως, πολλάκις δὲ καὶ ἀρχιερατικῆς ἐντολῆς, ὅτε τούτῳ προσέλθοιεν οἱ μοναχοὶ ἐγκαλέσοντες καὶ δυσπειθεῖς συνορῶντας πρὸς τὴν κατευνάζουσαν τούτους παραίνεσιν.

Intervention du patriarche.

112. — Ἄλλ' ἐπειδήπερ χρεῶν μοι παντὶ τρόπῳ πρὸς τῆς μονῆς τῆσδε τὴν διαμονὴν σὺν Θεῷ καὶ συντήρησιν τὴν ἀένναον παντὸς ταύτης συμφέροντος,
40

Les vestiaires de Néocastro.

καὶ εἰς ἕτερον σκοπὸν ἀνεκῦψαμεν, κἀντεῦθεν διορίζομεθα, ἵνα πάντες οἱ ἀπὸ τῆς ἐπισκέψεως τοῦ Νεοκάστρου ἐπιλεγέντες παρ' ἡμῶν καὶ εἰς τύπον ἡμῖν βεστιαριτῶν χρηματίσαντες καὶ δουλεύσαντές μοι μέχρι τῆς ἐμῆς ἀποβιώσεως ἔν τε τοῖς ἐκ βάθρων αὐτῶν κτίσμασι τῆς ἀγίας ταύτης μονῆς καὶ ἐν ἐτέραις δουλείαις καὶ ὑπουργείαις χρειώδεις, ναὶ μὴν καὶ οἱ μετὰ τὴν κτίσιν καὶ ἀπάρτισιν ταύτης συναριθμηθέντες αὐτοῖς βεστιαρίζται καὶ προσκληθέντες ἀπὸ τῆς ῥηθείσης ἡμῶν ἐπισκέψεως τοῦ Νεοκάστρου, εἶναι μέχρι τῆς τούτων ἀποβιώσεως μετὰ τὴν ἡμῶν ἀποβίωσιν πάντῃ ἀνεπηρέαστοι, καὶ μήτε εἰς ἀγγαρείας ἢ παραγγαρείας ἢ φωμοζημίας ἔλκωνται παρὰ τοῦ προνοηθέντος τῶν τῆς μονῆς χωρίων μήτε παρὰ τοῦ προεστώτος ταύτης ποτέ, ἀλλὰ μετοικισθῶσι πάντες ἅμα τῆς καθέδρας, ἐν ἣ προσκἀθηται τῆμερον μετὰ πάσης τῆς οἰκίας αὐτῶν, καὶ προσκαθίσωσι πλησίον τοῦ θεοσώστου κάστρου τῆς μονῆς, ἔνθα παρ' ἡμῶν καὶ τὸ Λυκισχῶριον καὶ τοῦ Δράχου μετοικισθέντα καθήδραστοι, καὶ ἅμα εἶναι τοὺς τοιοῦτους βεστιαρίτας εἰς ἐπικουρίαν τῆς μονῆς καὶ ἀποτροπὴν τῶν ἰσως ἐπιχειρούντων καταβλάπτειν αὐτὴν καὶ τὰ ταύτης λυμαινεσθαι κτήματα· βουλόμεθα γὰρ καὶ προστάττομεν εἰς ὑπακοὴν τῆς ταιαύτης ἐνεργείας εἶναι τοῦ καθηγουμένου αὐτοῦ καὶ εἰς χρῆσιν ἀποστολῆς δουλείας τοὺς βεστιαρίτας, ὅτε τούτων ὁ προεστῶς ἐν χρεῖα γενήσεται· διὰ γὰρ ταῦτα πάντως καὶ τὴν ἀτέλειαν αὐτοῖς καὶ τὸ ἀνεπηρέαστον τῶν ἄλλων, ὡς εἴρηται, ἀγγαρειῶν καὶ φωμοζημιῶν ἐφιλοτιμησάμεθα μετὰ τὴν ἡμῶν ἀποβίωσιν. εἴ ποτε δὲ ὁ προεστῶς τινι τούτων ἐν τῇ πόλει ἢ ἐν ἄλλῃ τόπῳ μέλλει χρῆσασθαι δουλείας τινός, χρεῶν αὐτῷ κατὰ τὸ ἀπαραίτητον ἀξιῶν τὸν ἀποστελλόμενον καὶ ἵππου πρὸς ἱππασίαν διὰ τὴν ἀπορίαν αὐτοῦ καὶ πτωχείαν πρὸς μόνην χρῆσιν τῆς προκειμένης τρίβου καὶ ἐξόδου ταιαύτης τινός καταλλήλου τοῦ τοπικοῦ διαστήματος, ἐν ᾧ δὴ περ ἐκαῖνος ἀποστέλλεται. ὅσοι δὲ τῶν τριούτων βεστιαριτῶν βουληθεῖεν ἰσως ποτέ ἢ στρατευθῆναι ἐτέρῳ τινὶ δεσπότῃ πλὴν τῆς ἀγίας ταύτης μονῆς δουλεύσαι καὶ μὴν εἰς ὑπακοὴν τὴν προσταχθεῖσαν εἶναι τοῦ τιμωτάτου καθηγουμένου, ἀπ' ἐντεῦθεν ἐκπιπτέωσαν τῆς ἀναγραφείσης πάσης ἡμῶν φιλοτιμίας καὶ τῆς τοῦ Νεοκάστρου ἐπισκέψεως ἐξοικιζέσθωσαν καὶ εἰς ἄλλον χώρον ἀποπεμπέσθωσαν καὶ ἄκοντες παρὰ τοῦ προεστώτος, ὡς ἀλλότριαι τοῦ ἡμετέρου ἐπ' εὐεργεσίᾳ τούτων βουλήματος. δηλώσει γοῦν ταύτην τὸ παρὸν τυπικὸν ἡμῶν καὶ ἡ πρὸς τοὺς ῥηθέντας βεστιαρίτας ἔγγραφος ἡμῶν πρόσταξις, ἀλλὰ καὶ τὴν τούτων ποσότητα καὶ αὐτῶν τὰ ἐνόματα ἐκείθεν ἐκ τῆς προστάξεως ἀριθμώτερον ὁ προεστῶς μάθοι· πρόσφορος γὰρ τῇ μονῇ ἢ ἐκ τούτων ἐπικουρία, καὶ διὰ τοῦτο χρεῶν τῷ προεστῶτι αὐτὴν ἐγκολπίζεσθαι κατὰ τὸ δυνατόν ἐκπληροῦντι τὴν ἐμὴν διάταξιν καὶ τὸ βούλημα.

Citerne et
bains.

113. — Ἐπεὶ δὲ καὶ τὸ ὕδωρ θαφιλῶς ἐπεχορηγήσαμεν τῇ μονῇ, ὡς μέσου τοῦ ἀστεως διαυλωνίζεσθαι καὶ τὴν κινστέρναν τούτου πληροῦν καὶ ἀρδεύειν ἔτι τῇ θαφιλείᾳ τὴν τράπεζαν, δέον τὸν προεστῶτα ταύτην πυκνῶς ἀποσμήχειν τῷ ὕδατι καὶ ἔτι τὰ τῶν καλογήρων διὰ τούτου σωτήρια θαμὰ καθαίρειν, ὡς μὴ τοῖς ἐναποκειμένοις ταῖς τῶν σωτηρίων ὀπαῖς περιττώμασι δύσοσμος καὶ μισμολυσμένος ὁ ἀγρὸς γίνοιτο κακὸν τούτου λώθη νοσοποιὸς τοῖς μοναχοῖς ἐπειφρήσειεν. ἤδη δὲ καὶ λουτρὰ

δύο ἐκτός τῆς μονῆς καὶ ἐντός σὺν τοῖς ἄλλοις συνεστησόμεθα, ὧν ἄρα τὸ ἐκτός διακειόμενον πρὸς κοινήν τοῦ βουλομένου συνέλευσιν καὶ τῆς μονῆς εἴσοδον ἀνεγείραντες εἰς αἰῶνα τοῦτον τὸν σύμπαντα συντηρεῖσθαι ἀμείωτον θέλομεν καὶ ἀσύμπτωτον, τοῦ προεστώτος τῆς τούτου διαμονῆς φροντίζειν μὴ λήξοντος τὸ δ' ἐντός
 5 τοῦ τῆς μονῆς περιβόλου δεμηθὲν ἐπειδήπερ πρὸς καιρικὴν τινα χρῆσιν καὶ ἀπόλαυσιν ἡμῶν ἐποιήσαμεν, βουλόμεθα καὶ παραινόμεν τῷ κατὰ καιροῦς προεστώτι τῆς τοιαύτης μονῆς, ἵνα μετὰ τὴν ἡμετέραν παρέλευσιν, εἰ μὲν τὸ λουτρὸν τοῦτο καὶ ἡ χρῆσις αὐτοῦ γίνεται πρὸς τῶν μοναχῶν τὴν παραμυθίαν τε καὶ ὠφέλειαν, συντηρῆται παρὰ τούτων καὶ μένη καὶ αὐτὸ ἀδιάφθαρτον εἰς αἰῶνα τοῦτον τὸν
 10 σύμπαντα· εἰ δὲ πρὸς λύμην τῆς μονῆς καὶ εἰς ὀχλήσιν τῶν μοναχῶν τοῖς τῶν ἐκτός παροδευόντων ἰσχυρᾶς τ.σι προσώποις καὶ προσιωσὶ τῇ μονῇ εἰς προσκύνησιν τῆς θεομήτορος ἀναφανείη, μεθ' ὕστερον φθειρέσθω ἐκ βάρων αὐτῶν παρὰ τοῦ προεστώτος καὶ ἡ ὕλη τούτου ἄλλοις χρηματισιάτῳ ἐκτός τοῦ περιβόλου οἰκήμασι πρὸς τῆς τιμίας μονῆς τὴν ὠφέλειαν, δι' ἣν οἶδεν ὀφθαλμὸς ἀκομήματος ἀνωθεν, ὀπ-
 15 σους ἰδρῶτας καὶ πόνους διήνυστα ὁ πάντων ἀνθρώπων ἀμαρτολύτερος πρὸς ὕμνον αὐτοῦ τοῦ πλάστου ἡμῶν καὶ τῆς εὐεργετιδὸς μοι καὶ θεομήτορος. οὕτω γοῦν ταῦτα καὶ τὰ τοιαῦτα διατυποῦμεν, οὕτω διαταττόμεθα, οὕτω παραινόμεν τῷ προεστώτι καὶ τοῖς κατὰ θεὸν ἀδελφοῖς καὶ πατράσι μου.

114. — Ἐπι καὶ τοῦτο τὸ καιρίον συνεξυφαίνοντες τῷ παρόντι ὕφει τοῦ
 20 δελταρίου μου, τὸ μὴ ποτε τῶν καιρῶν τινα τῶν παρεδευόντων ξένων τὴν πλῆσιάζουσαν τῇ μονῇ λεωφόρον βλάβην ἐπιγῶναί τινα καὶ ἀδίκημα παρὰ τοῦ μέρους τῆς μονῆς, ἀλλ' ἀνεμπόδιστόν τε μᾶλλον ταύτην ἐφευρίσκειν καὶ ῥάονα πρὸς
 διέλευσιν καὶ χειραγωγίαν ὡς τὰ πολλὰ τυγχάνειν τοὺς δεομένους τῆς κατὰ δύναμιν, ἡμῶν διὰ τοῦτο δὴ τὸ τοῖς διερχομένοις πασιδηλον ἐκτεμόντων ὡς ὑπὸ εἰστόμου
 25 μαχαίρας καὶ αὐτοῦς δὴ τοὺς ἐκ μακρῶν χρόνων ἡμῖν διαφέροντας φόρους ἐκ τῆς τῶν παρεδευόντων φημί διαλεύσεως, οὐσπερ δὴ καὶ ἐκ πατρός κλήρου ἀπελιγφα χαίρει γὰρ τὸ θεῖον τῇ τῶν δεομένων δεξιώσει καὶ προστασίᾳ ὡς μάλιστα, καὶ δαφιλίαις τὰς ἀντιδόσεις οὕτω τοῖς δεξιουμένοις ἐπιβραβεῦειν ἐπίσταται.

115. — Ὁ γοῦν πρό τινας περὶ τοῦ ἐντός τῆς μονῆς λουτροῦ διηρμηνεύ-
 30 σαμεν, τούτο δὴ καὶ περὶ τοῦ ἐκτός κτισθέντος οἰκήματος δεσποτικῶ δέυρο διαταττόμεθα, ἵνα, εἰ πρὸς τῆς μονῆς τοῦτο βλάβην τινα καὶ ὀχλήσιν διὰ τῶν ἰσως παροδευόντων ποτὲ καὶ μελλόντων ἐν τούτῳ πλεονεκτικῶς ἐπαναπαύεσθαι ὁ προεστώς ἐπιγνώσει, <ἀπό> βάρων αὐτῶν χαλάσῃ τὸ οἶκημα.

116. — Ἐὶ γοῦν δωρεαστικὸν ἡμῶν πρόσταγμα καὶ παρεκτικὸν πάντων
 35 δὴ τῶν προσκυρωθέντων τῇ μονῇ κτημάτων συνεπτυγμένον διὰ μολιβδίνης βούλλης ἐπισφραγισθὲν παρ' ἡμῶν ἐναπετέθη τῷ σκευοφυλακίῳ, ὡς ἐν ἀδήλιφ καίεσθαι τὰ γεγραμμένα μέχρι τῆς ἡμῶν ἀποδιώσεως· μετὰ δὲ ταύτην εὐθὺς ὁ προεστώς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ μοναχοὶ πάντως τοιαύτης προσταξέως δεσποτικῶς ἐπιδράξασθαι καὶ ἀναπτύξαι αὐτὴν καὶ τῶν ἐγγεγραμμένων λαβεῖν τὴν ἔννοϊαν καὶ κατ' αὐτὴν δεσπό-
 40 ζειν τῶν δωρηθέντων ἀκινήτων, καὶ αὐτοῦ δηλαδὴ τοῦ χωρίου τῆς Καλοσέρας καὶ

Exemption de péage sur la route du monastère.

Palais extérieur.

Testament et legs.

τοῦ λεγομένου τοῦ Τζιτζη, καὶ τῶν διαφερόντων μοι τοπίων ἐν Τραϊανουπόλει, καθὼς ἄρα καὶ ἐν τῇ μυστικῇ διαθήκῃ μου καὶ ἐν τῇ δωρεαστικῇ μου παρενημειωσάμην προστάγματι.

Recom-
mandations
touchant les
deux servi-
teurs et le
pupille du
son auteur.

117. — Ἄγε δὴ πάλιν ἐπὶ τῇ συμφέροντι σὺν Θεῷ τῇ μονῇ τινα λέξαιμι, ὧν προειρήκαμεν. ἔφθημεν σὺν διορίσασθαι πρό τινος ἀνωτέρω, ὡς τῇ κατὰ τὴν ἡμέραν πρεσβῶτι καὶ πᾶσι τοῖς ὑπ' αὐτὸν μοναχοῖς τὸν γραμματικὸν μου Μιχαὴλ καὶ τὸν Λέοντα τὸν Κασταμονίτην οἰκείους εἶναι καὶ τῇ μονῇ πάντῃ πάντως καὶ οἷα θρέμμα τούτους λογιζέσθαι· ἀλλὰ καὶ πάλιν σφόδρα τοῦ τοιούτου σκοποῦ ἐχόμενοι διορίζομεθα τούτους σὺν τῇ τιμιωτάτῃ κατὰ τὴν ἡμέραν καθηγουμένῃ εἶναι μέχρι τελευταίας ἀναπνοῆς εἰς ἐπικουρίαν σὺν Θεῷ καὶ παντοίαν τῆς μονῆς συγκρή-
τησιν καὶ ἀντ' ἐμοῦ ταύτην ὡς ζῶσαν συνορᾶν καὶ λογιζέσθαι, καὶ ἦν εἶχον οὗτοι πρὸς με πίστιν καὶ δούλωσιν, ἀποδιδόναι καὶ ἡρὸς αὐτὴν τὴν μονὴν ἐνώπιον Θεοῦ παντοκράτορος καὶ τῆς τούτου ὑπεράγνου μητρὸς. ἐπειδὴ περ δὲ τοῖς δυοῖν τούτοις οἰκειοτάτοις ἀνθρώποις μου καὶ τὸν ἀναθρεπτὸν μοι σὺν Θεῷ Κωνσταντίνον ἀνεθέμην καὶ τὴν τούτου παιδαγωγίαν κατὰ τὰ προσσημασμένα καὶ τῇ μονῇ σὺν αὐτοῖς
καὶ μέντοι καὶ διωρισάμην λαβεῖν τὸ παιδίον τοῦτο τὰ προσαφιερωθέντα αὐτῷ καὶ ἐναποτεθέντα τῇ μονῇ νομίματα τε καὶ ὑφάσματα, ὅτε τοῦ ὀκτωκαιδεκάτου ἐνιαυτοῦ ἐπιβῆ, ἀλλ' οὖν καὶ τοῦτο τῇ βουλήσει ταύτῃ προστίθημι, ὡς μὴ παντάπασιν ἀπολυθῆναι εὐθέως τὸ παλιμβουλον τοῦ παιδὸς τῆς νεότητος θέλημα διασκορπίσειν ἀπρεπῶς ἐν οἷς μὴ δεῖ τὰ ὑπάρχοντα πρὸς καινοτομίαν ἄλογον τοῦ παιδός, ἀλλὰ
γίνεσθαι τὰς ἐξόδους τῇ ἐπιτηρήσει καὶ συμβουλῇ τούτων τῶν εἰς παιδαγωγίαν εἶναι διορισθέντων ἀνθρώπων μου· τοῦτο δὲ ὀφείλον γίνεσθαι, μέχρις ἂν καὶ αὐτοῦ τοῦ εἰκοστοῦ τετάρτου χρόνου τὸ παιδίον ἐπιβήσεται γυναικί συζευχθέν. εἰεν.

Aména-
gement du
cimetière.

118. — Ἄλλ' ἐπειδὴ περ ἔδει πάντως ἡμᾶς σὺν τοῖς ἀνωτέρω διατεταγμένους καὶ περὶ τῆς ταφῆς τῶν ἐν τῇ μονῇ μοναχῶν διατάξασθαι καὶ τὸν τόπον αὐτῆς εὐμενῶς διορίσασθαι, φέρε δὴ τινα καὶ περὶ αὐτῆς λέξοιμεν σκοπὸν ἐν τοῖς παροῦσι διασαφίσαντες τὸν ἡμέτερον. τὸ μὲν τούτους τοὺς κατὰ Θεὸν ἀνδρας ἐντὸς τῆς μονῆς περιβόλου ἐνοριάζεσθαι ἤθελον μὲν τῇ πρὸς τούτους σεβάσματι, ὡς οἵα περ οἰκειότερον δεξιοῦσθαι καὶ τοὺς τούτων νεκρούς· ἐπεὶ δὲ τὸ ἐμβαδὸν τούτου, δηλαδὴ τοῦ θριγγεύματος, ὄλον σχεδὸν σὺν τῇ ναῖν χρειωδῶν τοῖς μοναχοῖς οἰκημάτων
πεπλήρωται καὶ τις τόπος ἐν τούτῳ τοῖς τῶν νεκρῶν οὐ περιλέλειπται σώμασιν οἰκείος τε καὶ ἀρμόδιος, εἰς ἑτέραν τῆς ἐν τούτῳ ταφῆς ἐννοίαν ἤλθομεν· καὶ δὴ περ ἐκτὸς τοῦ ῥηθέντος θριγγεύματος περὶ τὸν πλησιάζοντα ῥύακα τῇ καινισθέντι παρ' ἡμῶν βλαναίῳ τινὰ τόπον εἰς ταφὴν τῶν μοναχῶν ταφρεῖα περιορίσαντες καὶ περὶ τὰ μέσθ' αὐτοῦ δρυγῇ διαζωγραφήσαντες μικρὸν τι εὐκτῆριον πρὸς Ἰλασμόν· τοῦ
Θεοῦ καὶ τῆς τούτου μητρὸς, ἀπάρτι τὸν θεμέλιον τούτου καὶ τοῦ πέριξ λιθοκτίστου θριγγίου πηγγύειν αὐτοὶ κατηρξάμεθα, τοῦ πέρατος τοῦ τοιοῦτου σκοποῦ τυχεῖν ἐπιόμενοι· καὶ εἰ μὲν ἢ πρὸς τὸν υἱὸν πρεσβεία τῆς θεομήτορος ζωῆς ἔτι παράτασιν δοίη μοι, ἐγὼ σὺν τούτοις συμπερανῶ τὸ βούλημα ὑφει καὶ πάχει προσήκοντι τοῦ θριγγεύματος καὶ τοῦ εὐκτηρίου τὴν διασκευὴν· εἰ δ' οὐ, τῇ κατὰ τὴν ἡμέραν 40

προεστῶτι καταλιμπάνω τὴν τούτου περαιώσιν καὶ τοῦ περὶ τὸ ἄκρον τοῦ θριγγεῦ-
 ματος ἐγχορήγῃ κοιμητηρίου. αἱ γὰρ παρ' ἡμῶν γεγонуῖται τὴν σήμερον ὄρυγαι
 τὸν ἐσόμενον τῶν κτισμάτων σκοπὸν μου πάντως διαφωτίζουσιν· ἔλον γὰρ τοῦτο τὸ
 κοιμητήριον τὸ περὶ τὸ ἄκρον διατυπωθὲν τοῦ θριγγίου δι' ὄρφου ἐγχορήγῃ γε-
 5 νέσθαι βουλόμεθα καὶ τὸν ἐν βίθει διὰ πηλοῦ καὶ τὸν ἔλον τοῦ θριγγίου περιβόλον
 διὰ πύλης τοῖς μέλλουσιν εἰσεῖναι παραχωροῦντα τῆς εἰς τὸ εὐκτήριον εἰσόδου ὕψους
 ἐσόμενον πηχῶν τριῶν· καὶ μὴ ποτε τῆς τούτων ἀπάντων διαμονῆς καὶ συστάσεως
 ὁ προεστὼς ἀμελήσειεν, ὀφειλοντος ἔχειν τοῦ κοιμητηρίου διαιρέσεις δύο διὰ πλακῶν
 ἢ κτίσματος ἀποφράδος, μοναχῶν δύο ὀφειλόντων προσμένειν καὶ ψάλλειν ἐν τῷ
 10 εὐκτηρίῳ, καθάπερ βουλόμεθα· ἐν δὲ ταῖς ὑμνωδίαις πάντων τῶν μοναχῶν ὀρεῖλον
 αὐτοῖς περὶ τε τοὺς ὄρθρους, περὶ τε τὸν ἑσπερινὸν ὕμνον ἀδιαλείπτως προσφωνεῖσθαι
 τοῦτο τὸ θεοτοκίον «τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ» μέχρις ἂν ἐν ταῖς

 15 ἐκτεθεισάν δύναμιν τῷ δοθέντι αὐτοῖς ἡμετέρῳ ἐγγράφῳ καὶ ἐνυπογράφῳ προστάγ-
 ματι, καὶ τοῦτο ἀκολούθως καὶ ἀναλλοίωτον τὸ ἡμέτερον στέργειν ἐν τούτοις
 διοριζόμεθα.

119. — Ἄλλ', ὦ πανόπτρια κοσμοσώτειρα, τῆς πρὸς τὸν πλάστην ἡμῶν καὶ
 υἱὸν σου μεσιτείας καὶ ἐπικουρίας σου μὴ ἀποτύχοιμι ἐνταυθα, καὶ ἐν ἡμέρᾳ τῆς
 20 τοῦ Θεοῦ φοβερᾶς κρίσεως μὴ τὴν ἐμὴν εἰκτρὰν ἀπορραπίσαις παράκλησιν· μὴ τὸν
 στεναγμὸν ἀπίωσθαι μου καὶ τὰ δάκρυα, ἀλλ' ἀσμένως ταῖς σοῖς ἀκηράτοις παλάμαις
 τὰ παρὰ τῆς ἡμῶν ἀθλιότητος εἰσδέδεξο προσαχθέντα σοὶ τήμερον εἰς λύτρον τῶν
 παμπληθῶν ἀμαρτᾶδων εἰς ἄποινον ἡμῶν τῶν ὑπευθύνων ταύταις καὶ δάκρυσι λι-
 παρῶντων σε· πρὸς τὴν σὴν γὰρ ἐπικουρίαν καὶ σκέπην ὁ τάλας κατέφυγον τὴν
 25 κάραν τοῖς σοῖς ἀχράντοις ἐπερείδων ποσίν, εὐεργέτις μοι, τὴν λύσιν τῆ σῆ μεσι-
 τεῖα τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων ἀπεκδεχόμενος· ἀμήν ἀμήν, γένοιτο γένοιτο.

Τέλος οὖν Θεῷ ἀγίῳ.

12. Après ἐν τοῖς, grave lacune ainsi expliquée par le copiste: Ἐδῶ διακόπτεται
 καὶ εἰς τὴν ἀκόλουθον σελίδα (ἦτοι εἰς τὴν 111-ην, διότι ἡ 110-η εἶναι ξένη τοῦ τυπικοῦ)
 ἀκολουθεῖ ὡς ἔξῃς. Je n'ai pu savoir ce que contient au juste cette page 110 que l'on
 assure être étrangère au typicon, mais qui, peut-être, lui appartient comme le reste.

avocat en
 droit.

Index des noms.

- Ἀειδαροπνίκτης, loc., 51, 22.
Ἀετός, loc., 52, 29.
Αἶνος, ville, 50, 2, 4; 51, 1; 52, 24;
53, 20; 57, 28.
Ἀλέξιος, 65, 2, 5; — v. Κομνηνός.
Ἀσπειώτης, 52, 19.
Ἀδρηλιανοῦ τοῦ, quartier de Constantinople, 70, 23; — v. Στέφανος.
Βανιάνους, loc., 52, 16.
Βασίλειος, év. de Césarée, 28, 12; 32,
7; 43, 20.
Βατζινέα, loc., 52, 26.
Βηρός, loc., 20, 31; 52, 28.
Βλάχων, ὁ Σωτήρ τῶν, loc., 52, 28.
Βράνιστα, 52, 30.
Γαλάτου τοῦ, loc., 52, 35.
Γαστιδιλέα, loc., 68, 36, 39; — Γαστι-
βιληνοὶ οἱ, 68, 35.
Γρηγόριος ὁ θεολόγος, 20, 15; 21, 10.
Δαβὶδ ὁ προφήτης, 27, 11; 59, 14.
Δελθοτζιάνους, loc., 52, 31.
Δελιάνου, al. Διλιάνου, loc., 52, 29;
55, 13.
Δραγάβαστα, loc., 52, 29; 70, 13.
Δράχου τοῦ, loc., 52, 16, 21; 62, 8;
72, 13.
Εἰρήνη, 65, 3.
Εὐεργέτης, mon., 23, 10, 27, 4.
Ἡλίας ὁ προφήτης, 21, 10.
Θεόδωρος ὁ μεγαλομάρτυς, 35, 16.
Ἰσαάκιος, v. Κομνηνός.
Ἰωάννης ὁ πρόδρομος, 21, 11.
Καλοσέρας, loc., 53, 3; 73, 40.
Κανικλείου τοῦ, loc., 52, 15.
Κάρμηλος, mont., 21, 10.
Κασταμονίτης Λέων ὁ, serviteur du
fondateur, 26, 12; 46, 24, 31; 52, 35;
61, 36; 69, 39; 70, 1, 3, 8; 74, 7.
Κερκιζόν, loc., 52, 37.
Κλίμακος ὁ τῆς, 28, 22; 32, 12.
Κομνηνός Ἀλέξιος ὁ, l'empereur, 19,
2; — Ἰσαάκιος, le fondateur, 19,
1; 22, 39.
Κοσμοσώτειρα, monast., 62, 18; 64, 6,
37; 65, 10; 66, 12, 13; 70, 24, 32,
37, 39; 71, 1.
Κούριανις, loc., 52, 26,
Κωνσταντῖνος ὁ πιγκέρνης, 52, 36; —
ὁ πρωτοβεστῆριος, 61, 38.
Κωνσταντινούπολις, 70, 22; 71, 30;
Κωνστίτζης, pupille du fondateur, 52,
38; 62, 3; 70, 14; 71, 24; 74, 14;
Λέων, v. Κασταμονίτης.
Λυκωχόριον, loc., 52, 16, 21; 62, 8;
72, 12.
Μάριτζα, fleuve, 50, 39; 52, 15.

- Μιχαήλ, secrétaire du fondateur, 26, 11; 53, 4; 61, 38; 69, 14; 71, 24; 74, 6.
- Νεβοσέλουσ, loc., 52, 31.
- Νεόκαστρον, loc., 51, 3; 52, 12, 18; 72, 2, 7, 26.
- Νεοχώριον, loc., 52, 26.
- Νικήτας v. Ῥωμανίτης.
- Νικόλαοσ δ ἄγιοσ, 25, 37; — loc., 52, 28.
- Παντοκράτωρ, mon. 68, 34, 40; — Παντοκρατορηνόσ, 53, 3.
- Περίβλεπτοσ, mon., 70, 22.
- Πρόδρομοσ δ, 35, 31.
- Πρεκόπιοσ δ Ἄγιοσ, église, 68, 22.
- Ῥαδαβοῦντοσ, loc., 52, 36.
- Ῥαιδεστόσ, ville, 64, 5.
- Ῥαυνιάνουσ, loc., 52, 32.
- Ῥωμανίτης Νικήτασ δ, 52, 37; 70, 15.
- Σαγουδάουσ, loc., 52, 32.
- Σαμίασ, riv., 51, 3; 52, 14.
- Σινάλη, loc., 52, 27.
- Σόφοуσ, loc., 52, 32.
- Στέφανοσ δ Ἄγιοσ τοῦ Ἀδρηλιανοῦ, église, 70, 23.
- Συκαράγι, loc., 52, 30.
- Συκέα, loc., 52, 17.
- Τζάμπη, loc., 52, 31.
- Τζερνίκου, loc., 52, 36.
- Τζεχοβάσ, loc., 52, 30.
- Τζιτζη, loc., 53, 3; 74, 1.
- Τραϊανούπολισ, métropole, 21, 20, 30; 38, 28; 41, 32; 53, 4, 18; 57, 15; 74, 1.
- Τριφυλλίου, loc., 52, 19.
- Χατησίου, loc., 52, 39.
- Χοιροσφάκτον, loc., 52, 26.
- Χούσδερι, loc., 52, 27.
- Χώρα, mon., 63, 4, 13, 18, 24, 28, 36; 64, 38; — Χωρηνοί, 63, 5, 10.

Коллекція Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ.

Каталогъ моливдовуловъ.

Составилъ В. А. Панченко.

301 (313). 2,1 сант. Грубой работы бюстъ Богородицы съ Младенцемъ на груди, не въ медальонѣ, по сторонамъ два креста. Латинская монограмма на оборотѣ изображаетъ, повидимому (R внизу не ясно), слово ΡΕΤΡΘ. VI—VII в.

302 (314). 1,7 сант. Табл. II, фиг. 1. Малая императорская печать, вѣроятно, для частной корреспонденціи, посредственной сохранности. Императоръ имѣетъ на головѣ стемму съ пропендуліями, но креста на стеммѣ не видно; скипетръ въ правой рукѣ можетъ имѣть форму креста съ перекладинами на трехъ концахъ верхней части; лѣвая рука можетъ имѣть державу, но слѣдовъ креста на послѣдней опять нѣтъ. На подѣ слѣва отъ изображенія различаемъ крестъ и буквы ΑΛ'.

Слѣдуетъ отнести печать къ императору Алексѣю I Комнину или, можетъ быть, къ Алексѣю III Ангелу 1195—1203, ср. *Sabatier, Description générale, pl. LVIII, f. 10*. Изображеніе Христа на другой сторонѣ печати плохо сохранилось.

303 (315). 1,7 сант. Крестъ на 3 ступеняхъ съ растительнымъ орнаментомъ и съ 4-мя лучами на перекрестьѣ въ видѣ хрисмы; изъ обычной надписи кругомъ сохранились буквы ΔΟΥΛ'.

На оборотѣ имѣемъ легенду:

. N Ω R' A' C Π
. K' C T P A . .
T Ω N K I R .
P P C O T

X—XI в. . . . νψ βασιλικῆ (πρωτο)στ[αθ] (αρίφ) (καὶ) στρα[τηγ]ῆ τῶν Κιβ[υ]ρρ(α)στ(ῶν). Печать не ранѣе X вѣка и дополняетъ, хотя лишь отчасти сохранившимся именемъ, краткій списокъ Кивирреотскихъ стратиговъ. Ср. *Schlumberger, Sigillographie, p. 261—263. Εξ. жр., Mélanges, p. 208* (хартуларій еемы Кивирреотовъ). Κωνσταντῆ πολυλός въ *Ἐφημερί; Σόρωνου, V (1902), 214—215*.

304 (316). 3,4 сант. Плохой сохранности, обѣ стороны по краямъ такъ сплюснуты, что исчезли всѣ знаки. На лицевой сторонѣ сохранилась фигура св. воина въ плащѣ, опирающагося на вошь и щитъ. Судя по безбородому лицу, изображенъ св. Георгій. На оборотѣ была, повидимому, важная легенда изъ 6 строкъ, буквами XI—XII в., изъ которой сохранились въ первой строкѣ [κ]εθθ, въ второй [κ]ητ, въ третьей σταρ, такъ что печать принадлежала вестарху Никитѣ. На 4-ой строкѣ

разбираемъ лишь букву τ, на 5-ой слово βήλου (καί), на 6-ой: παρχ. Такимъ образомъ, дальнѣйшими титулами Никиты являются судья вила и епархъ, а вся легенда восстанавливается въ такомъ видѣ: [κ](ύρι)ε, β(οή)θ(ει) [N]κικήτ[α βε]στάρι[χφ κριτή] τ[οῦ] βήλου (καί) ἐπάρχ(φ). Должно оговориться, что восстановление послѣдняго термина является спорнымъ. Пришлось бы допустить, что вестархъ и судья вила совмѣщаются въ одномъ лицѣ съ епархомъ. Хотя о должности или званіи вестарха точныхъ свѣдѣній пока не имѣемъ за неразработанностью вопроса о придворныхъ чинахъ (евнухахъ), и хотя κριτής (безъ βήλου) относится къ высшему разряду чиновъ, къ протоспааріямъ (De Cerim. 132), все таки нельзя утверждать опредѣленно, что титулъ δ ἀνθύπατος πατρίκιος καὶ ἑπαρχος τῆς πόλεως могъ стоять рядомъ съ κριτής τοῦ βήλου. На моливдоловахъ (Sigillographie, 525) имѣемъ примѣръ соединенія титуловъ вестарха и судьи вила. Фамильное имя совершенно не стояло на издаваемой печати, поэтому врядъ ли возможно будетъ отождествить собственника ея съ какимъ либо лицомъ, извѣстнымъ изъ литературныхъ источниковъ.

305 (317). 3 сант. Табл. II, фиг. 2. Крестообразная монограмма со словами τῷ σῷ δοῦλφ между концами монограммы.

Крупныя въ 3 сант. буквы. На оборотѣ читаемъ:

† ΜΙΧΑ
ΝΑΒΑΣΙΑΙ
ΚΟΥΚΑΝΔΙ
ΔΑΤΟΥ
ΑΜΗΝ

VIII—IX в. (Κύριε, βοήθει) τῷ σῷ δοῦλφ | Μιχαήλ βασιλικοῦ (sic) κανδιδάτου ἀμήν. Знакъ въ концѣ 4-ой строки поставленъ, повидимому, для заполнения пустого мѣста предъ словомъ ἀμήν, которое изображено на послѣдней строцкѣ. Грамматической связи между двумя половинами легенды нѣтъ. Подобные примѣры, равно какъ слово ἀμήν, встрѣчаются на моливдоловахъ, однако изрѣдка.

Царскими кандидатами назывались избранные тѣлохранители императора, окружавшіе его при церемоніяхъ и выѣздахъ; ихъ отрядъ или корпорація учрежденъ былъ Гордіаномъ и получилъ названіе отъ бѣлой одежды, которую они имѣли. О значеніи термина много говоритъ Рейске въ комментаріи на De Cerim. I, с. 1: διέρχονται οἱ δεσπῆται ἕω; τοῦ τρικλίνου τῶν κανδιδάτων. Нѣсколько печатей ихъ издано у Schlumberger, Sigillographie, p. 458—9. Отдѣльно званіе царскихъ кандидатовъ встрѣчается на моливдоловахъ гораздо рѣже, чѣмъ въ соединеніи съ обозначеніями провинціальныхъ и иныхъ должностей, въ качествѣ почетнаго титула.

306 (318). Фрагментъ, 2,5 сант. Крестъ на ступеняхъ съ орнаментомъ растительнаго происхожденія; кругомъ изъ обычной надписи сохранилось [τ]ῷ σῷ δοῦλφ. На оборотѣ уцѣлѣла лѣвая половина легенды:

† I Ω
 N, P, C I
 K A N Δ
 T, X.
 T O V

X в. Ἰω[άν]ν(η) β(ασιλικῆ) σ[παθ(α)ρ(ο)]κανδ(ι: [δ](ά)τ(φ) [χαρ?]του[λ(αρίφ)?].
 307 (319). 2 сант. Бюсть св. Николая съ необычной разстановкою буквъ
 надписи δ Νικύλαος:

С N
 ΛΑ .
 Ο .

На оборотѣ легенда буквами времени Комниновъ:

Κ̄ Ε Ρ Θ,
 Κ̄ Ω Ν Ε
 Π Ι Σ Κ Ο Π Ω
 Κ Ν Ω Σ Ξ

XII—XIII в. Κ(ύρι)ε, β(οή)θ(ει) Κων(σταντίν)φ̄ επισκ(ή)π(φ) Κνωσσῶ. Впрочемъ, послѣдняя буква 3-ей строки и первая 4-ой не ясны. Четыре епископа г. Кносса, упомянутые у *Le Quien*, *Oriens Christianus* II, p. 267, относятся къ времени до завоеванія Крита Арабами; наша же печать дополняетъ этотъ списокъ гораздо позднѣйшимъ именемъ. Издана у *Schlumberger*, *Sigillographie*, 201, печать „мерарха“ Кносса, также Константина; но изображенъ иной святой, и имя Кносса пишется различно; въ печати Шлюмбергеромъ не показанъ, но судя по рисунку, могъ подходить и къ приблизительному хронологическому опредѣленію нашего мозливдовула.

308 (320). 2 сант. Бюсть св. Димитрія въ воинскомъ плащѣ съ коньемъ и щитомъ; лицо бородатое. По сторонамъ изображенія буквы имени δ Δημήτριος.
 Легенда на оборотѣ:

† . Η Μ
 Τ Ρ Ι Ο Ν Φ .
 Λ Α Τ Ε Φ Ο
 Τ Ι . Ν Ο Ν
 Μ Α Ρ Τ Ι

X—XI в. [Δ]ημήτριον φ[ύ]λατ(τ)ε Φωτ(ι)νῶν, μάρ(τ)ος. Печать принадлежитъ нѣкому Димитрію Фотину. Какъ личное имя, Φωτεινός встрѣчается не рѣдко, ср. напр. печать ипата Фотина у *Schlumberger*, *Sigill.* p. 479 и *Mélanges* p. 244; Κωνσταντῶπουλος въ *Σβορώνου Ἐφημερίς* 1904, p. 258 и 260, относимую издателемъ къ VII—VIII в.; то же имя носилъ отецъ Θεοδора Студита „царскій

казначей“ Фотинъ, принадлежавшій въ достаточному, благочестивому и просвѣщенному роду, самъ авторъ (или собственникъ) богословскаго труда, толкованія на Ев. Иоанна (Nova Bibl. Patrum t. VIII, post Maium ed. Cozza-Luzi, p. 26).

Относительно послѣдняго нѣтъ основаній считать имя Φωτεινός за родовое. На нашемъ же моливдовулѣ оно именно фамилное, такъ какъ рядомъ съ нимъ названо личное имя Димитрій, и въ начертаніи его послѣ буквы τ могло стоять не η (вмѣсто ει), но ια, судя по слѣдамъ на памятникѣ.

309 (321). 1,5 сант. Слѣды бюста неизвѣстнаго святого.

На оборотѣ буквами XII—XIII в.: Κ(ύρι)ε, βοήθ(ει) Μιχαήλ [ὁ]πάτ(φ); послѣднее слово, впрочемъ, можетъ быть фамиліей.

310 (322). 2,2 сант. Хорошей сохранности бюстъ чуд. Николая (Табл. II, фиг. 3), въ епископскомъ омофорѣ. Одна рука сложена для благословенія, другая же, повидимому, держитъ Евангеліе. Кругомъ надпись: † ἅγιε Νικ(όλαε), βοήθει τῷ σῶ δ[ούλ](φ).

На оборотѣ:

† Κ Θ Ν Σ
Τ Α Ν Τ Ι Ν
Κ Ο V R . .
Κ Α Ε . .

X—XI в. Κωνσταντίν[φ] κουβ[ου]κλε[ισ](ιφ). Печати кубуклисievъ см. у Schlumberger, Sigillographie, 386—7; выше см. № 34, 76, 96, 122, 158, 282.

311 (323). 3,3 сант. Крестообразная монограмма для словъ κύριε βοήθει: между концами ея читаемъ τῷ δούλφ σοῦ; на оборотѣ плохой сохранности монограмма личного имени: видно Θ на перекрестьѣ, Ε и Σ на лѣвомъ и правомъ, Ω на южномъ концахъ. Возможно читать Θεοδοσίφ. Между сторонами этой монограммы ясно слово πάτφ. Между концами на полѣ звѣздочки (съ обѣихъ сторонъ). VI—VII в.

312 (324). 2,1 сант. Фрагментъ. Слѣды бюста святого; на оборотѣ буквами XI—XII в. удѣлѣло лишь:

. . .) Ρ
. . Π Α Θ Ι Ρ Ι
. . . Τ Α Ρ .
. . Η Λ Η
. (. . .

313 (325). 2,3 сант. Табл. II, фиг. 4. Бюстъ св. Мины. Надпись по сторонамъ изображенія: δ Μ(η)νᾶς. Судя по тому, что святой изображенъ въ воинскомъ плащѣ и съ крестомъ мученика въ рукахъ, слѣдуетъ разумѣть именно война и

великомученика Мину, память котораго празднуется 11 ноября. По краямъ, пови-
димому, шла надпись.

На оборотѣ имѣемъ:

Α Δ Ε .
Β Α Σ Ι Δ Ι
Κ Ω Ο Σ Τ Ι
Α Ρ Ι Ω

IX—X в. Ἀλε[ξ](ιφ?) βασιλικῶ ὀστιάριφ. Почему собственникъ печати, царскій остіарій Алексѣй или Александръ, избралъ великомученика Мину своимъ патрономъ, не понятно, такъ же какъ и то, почему носитель того же званія Левъ на своей печати (*Schlumberger*, *Sigillographie*, 561) изобразилъ св. Николая. Званіе царскаго остіарія (дословно: привратника) соединялось съ важными должностями, ср. печати ихъ у *Schlumberger*, о. с., р. 560—561.

314 (326). 2,3 сант. Табл. II, фиг. 5. Фигура св. Георгія, опирающагося на копье и щитъ, грубой работы. Справа уцѣлѣли буквы Ο Ρ Γ, .

На оборотѣ слѣдующая легенда:

† Γ Ρ Η Γ Ο
Ρ Ι Ο Σ Σ Ε Β Α
. Τ Ο Σ Σ Δ Ξ .
. Α Κ Υ Ρ .
. Ν Ο .

XII в. Γρηγόριος σεβα[στ]ῶς (καὶ) δοῦξ [δ] Πακουρ[ια]νῶ[ς]. Издана у *Mordtmann*, *Conférence sur les sceaux et plombs byzantins*, 'Ο ἐν Κ/λει Ἑλληνικῶς Φιλολογικῶς Σύλλογος, τόμ. ζ' (1872-3), р. 79, но безъ изображенія. Нѣтъ достаточныхъ основаній сомнѣваться въ томъ, что печать принадлежитъ много разъ упомянутому въ Алексіадѣ полководцу, впоследствии великому domesticу западныхъ провинцій Григорію Пакуриану, убитому въ сраженіи съ Печенѣгами въ 1086 (или 1085) году. Въ Алексіадѣ Пакурианъ личнымъ именемъ нигдѣ не названъ.

Дюканжъ, въ примѣчаніяхъ въ Алексіадѣ, къ стр. 50 Парижскаго изданія, говоритъ: „Diversus est a Pacuriano Magno Domestico Gregorius Pacurianus Sebastus, ad quem binae scriptae extant Epistolae Theophylacti Bulg. Archiep. 7 et 25 . . . De Pacuriano Domestico, Gregorii, ut probabile est, patre agit non semel postea Липа.“ Означенныя письма Теофилакта 7 и 25 (изданія Меурсія, *Patr. Gr.* t. 126, col. 369 и 409) озаглавлены: первое — τῷ Πακουριάνῳ κυρίῳ Γρηγορίῳ τῷ γαμβρῷ τοῦ μεγάλου δρουγγαρίου, и второе — τῷ σεβαστῷ Πακουριάνῳ. Почему Дюканжъ категорически, хотя и безъ приведенія какихъ либо доказательствъ, различаетъ великаго domestica Пакуриана (не зная, что и тотъ назывался Григоріемъ, какъ стало недавно извѣстнымъ изъ открытаго его типика) и корреспондента архіепископа Теофилакта? Обратимся къ содержанію привлеченныхъ имъ писемъ.

Письмо 7-ое адресовано зятю великаго друнгарія, т. е. севаста Никифора Комнина, младшаго брата царя Алексѣя (Alex. I. III с. 4, I р. 148 Вонн.). Такимъ образомъ Григорій Пакуріанъ былъ свойственникомъ царя Алексѣя. Онъ названъ Теофилактомъ „πανσέβαστε“, княжескимъ титуломъ; на этотъ титулъ имѣлъ право княжескій родъ Пакуріановъ и помимо свойства съ императорскимъ домомъ. Письмо не содержитъ вполне ясныхъ указаній на личность и положеніе адресата. Оно состоитъ изъ совѣтовъ и увѣщаній, редактированныхъ въ весьма общихъ выраженіяхъ, какъ многія изъ писемъ велерѣчиваго Теофилакта. Ясно всетаки, что Пакуріанъ, лично не знакомый съ Теофилактомъ, получилъ важную должность и что онъ несомнѣнно молодъ (φημι τοίνυν ἐγὼ ἀνθρώπων ἐπιστάσαν σε δεδευμένον νέον), однако съумѣетъ обуздать порывы юности дерзновенной, которая говоритъ съ мечемъ, будучи облечена властью. Теофилактъ далѣе выражается еще яснѣе: Г. Пакуріанъ не занималъ ранѣе отвѣтственнаго поста и долженъ быть счастливымъ, что ему впервые представится удобный случай показать свою честную службу царю, ставъ полезнымъ для подвластныхъ (καὶ σε μακάριον ἐγὼ τίθημι διὰ μήπω σκεδὸν μηδὲ παραγγελίας εἰς βίου θέατρον οὕτω τοι βῆδραν ἔσχεες πρόφασιν τῆς πρὸς τὸν μέγαν βασιλέα καὶ βασιλευτήν παρρησίας, τὴν πρὸς τοὺς ἀρχομένους χρηστότητα). Во второмъ письмѣ (25 Меурсія) Теофилактъ укоряетъ „своего благороднаго (княжескаго, σεβαστός) сына за каковой-то грѣхъ, въ которомъ тотъ покался архіепископу. Спрашивается, какъ могли бы эти письма относиться къ великому доместику Пакуріану, называющему себя въ типикѣ 1083 г. уже очень старымъ, котораго отецъ былъ вывезенъ изъ Иверіи, вѣроятно, еще Василиемъ Болгаробойцей ок. 1000 г. Теофилактъ не могъ называть неопытнымъ заслуженнаго воина и правителя, властнаго совѣтника и друга Алексѣя, уговорившаго послѣдняго занять престолъ. Гордый своими трудами и ранами Пакуріанъ, запретившій принимать въ его монастырь грековъ, не сталъ бы выслушивать подобныя наставленія отъ византійца; также Теофилактъ не обратился бы къ нему съ поученіями относительно его служебнаго долга и не заявлялъ бы при этомъ, что онъ, архіепископъ Охридскій, лично не знакомъ съ великимъ доместикомъ Запада. Если адреса писемъ Теофилакта подлинны, то авторъ ихъ не могъ, обращаясь къ великому доместику, величать его званіемъ зятя великаго друнгарія. Анна Комнина нигдѣ не называетъ Пакуріана свойственникомъ царя Алексѣя; а если бы свойство существовало, то она, вѣроятно, упомянула бы о немъ. По годамъ своимъ Г. Пакуріанъ не могъ быть зятемъ младшаго брата Алексѣя Комнина. По всему этому, чтобы установить различіе между великимъ доместикомъ и молодымъ корреспондентомъ Теофилакта, Дюбанжу достаточно было знать содержаніе двухъ привлеченныхъ писемъ Теофилакта. Его предположеніе, что эти лица были отцомъ и сыномъ, вполне допустимо, хотя можно было ожидать, что Теофилактъ называлъ бы своего корреспондента сыномъ великаго доместика. Между тѣмъ почтенный о. *L. Petit* въ своемъ изданіи Типика Пакуріана, говоря о его назначеніи доместикомъ, пишетъ: „Ce fut sans doute à cette occasion

que Théophylacte, archevêque de Bulgarie, adressa à Pacourianos la lettre VII de l'édition Meursius pour le féliciter de sa nomination. Car le destinataire de cette lettre, quoi qu'en ait dit Ducange, ne peut être autre que notre héros" (Визант. Врем. XI, Спб. 1904, Приложение № 1, р. X). Вопросъ о подлинности адреса на письмѣ седьмомъ, продолжаетъ о. Petit, можетъ быть разрѣшенъ лишь при критическомъ изданіи писемъ Теофилакта. Впрочемъ, о. Petit привлекъ и третье письмо Теофилакта, Дюканжу не бывшее еще извѣстнымъ (XIV Cod. Vatic., col. 334 Migne), которое „ne contient guère que des conseils“ великому домашнему. Теофилакту, пишетъ наконецъ о. Petit, было лестно считать въ числѣ своихъ учениковъ столь знатное лицо, и потому онъ называетъ себя счастливейшимъ Платона. Между тѣмъ, изъ послѣдняго письма не видно, чтобы ἀκροατής Теофилакта былъ великій домашній. Если предполагать личное общеніе, то этому противорѣчилъ бы какъ фактъ переписки, такъ свидѣтельство письма 7-го объ удаленности Охриды отъ Адрианополя, гдѣ Пакуріанъ имѣлъ свою резиденцію, когда не былъ въ походахъ противъ Норманновъ или Печенѣговъ. Если же предполагать письменное общеніе, то что препятствуетъ слѣдовать мнѣнію Дюканжа о томъ, что корреспондентъ Теофилакта, будучи въ числѣ „посылаемыхъ царемъ“ изъ столицы, не одно лицо съ великимъ домашнимъ, а хотя бы сынъ его брата Апасія, упомянутого въ типикѣ, если не сынъ его самого, какъ хочетъ Дюканжъ. *Θ. И. Успенскій* даже прямо заключаетъ изъ приведеннаго письма, что Теофилактъ пишетъ лицу, проведенному нѣсколько времени въ епархіи Теофилакта въ качествѣ сборщика податей, и разумѣется, по мнѣнію *Θ. И. Успенскаго*, сына великаго домашнего (Образованіе второго Болгарскаго царства. Одесса 1879, стр. 14). Тонъ третьяго письма остается столь же учительнымъ, какъ двухъ первыхъ, и не подходитъ въ личностямъ Теофилакта и Г. Пакуріана, поскольку о послѣднемъ возможно судить по типикѣ и по свѣдѣніямъ у Анны Комниной.

Если нельзя не отнестись отрицательно къ мнѣнію издателя типика Пакуріана о тождествѣ великаго домашнего съ „чадомъ“ Теофилакта, за то слѣдуетъ вполне раздѣлить его взглядъ (I. c. p. IX) на принадлежность изданнаго Мордтманномъ моливдовула (котораго другой, притомъ лучший, экземпляръ мы воспроизводимъ фототипически) именно великому домашнему, а не его сыну, какъ безъ достаточныхъ основаній предположилъ *Мордтманнъ* и за нимъ *Шлюмбергеръ* (Sigillographie, p. 684).

Шлюмбергеръ издалъ въ Rev. Numism. 1905, подъ № 260, роскошную печать Γεωργίου τοῦ υἱοῦ τοῦ μεγάλου domestίκου. Не принадлежитъ ли она сыну Пакуріана? Въ такомъ случаѣ необходимо сдѣлать небольшую поправку въ адресъ одного изъ писемъ Теофилакта — Γεωργίῳ вмѣсто Γρηγορίῳ.

О принадлежности памятника сыну или родственнику великаго домашнего Пакуріана, носившему также какъ и онъ самъ, личное имя Григорій, мы лишь можемъ высказывать предположеніе на основаніи писемъ Теофилакта. Но о самомъ

доместикъ извѣстно изъ его же словъ въ типикѣ (ed. *Petit*, p. 13, 15), что онъ занималъ должность дуки Θεοδοσιούπολι, нынѣ Эрзерума. Къ этому времени, очевидно, относится моливдовуль, изданный впервые Мордтманномъ и воспроизводимый нами фототипически. Званіе севаста могло быть у Пакуріана наслѣдственнымъ: отецъ его, переселенный въ Византію кавказскій князь, носилъ титуль ἄρχων τῶν ἀρχόντων. Самъ доместикъ Пакуріанъ, какъ видно изъ типика, считаетъ себя грузиномъ. Онъ происходилъ изъ огрузинившихся армянъ, принявшихъ Халкидонское исповѣданіе вѣры, т. е. православныхъ, какъ доказываетъ проф. *Н. Я. Марръ*. Ср. Зап. Вост. Отд. Импер. Русск. Археол. Общества XII, вып. 4, Спб. 1906, стр. XXXVII, и особенно въ статьѣ „Аркауны“, въ Визант. Врем., т. XII (1906), стр. 17 слл.

315 (327). 1,8 сант. Плохой сохранности. Фигура Николая Чудотворца. По сторонамъ ея буквы имени δ Νικόλαος. На оборотѣ крупными буквами:

† Κ̄ Ε̄
 Β Ο Η Θ Ε .
 Κ Ω Ν

XII—XIII в. Κ(ύρι)ε, βοήθει [ι] Κων(σταντίνω).

316 (328). 2,9 сант. Табл. II, фиг. 6. Крестообразная монограмма для κύριε, βοήθει; между концами креста читается [Κ]ωνσταντίνω. На оборотѣ крупными въ 3 миллим. буквами:

† . . Α
 Τ Ω Σ Σ Π
 Α Θ Α Ρ Ο Κ
 Α Ν Δ Ι Δ
 Α Τ Ω †

VII—VIII в. [Κ]ωνσταντίνω [ἐπ]άτω (καὶ) σπαθαροκандιδάτω. Соединеніе званій консула и спатарокандидата въ столь раннюю эпоху заслуживаетъ вниманія; воспроизводимъ печать, имѣя въ виду ея древность.

Печать представляетъ большое сходство съ нѣкоторыми изданными въ Сигиллографіи Шлюмбергера и относимыми къ VI и VII в., ср. Φωτεινῶ ἐπάτω (Sigillographie p. 479; cf. *Schlumberger*, *Mélanges* p. 244) и печать неизвѣстнаго по имени спатарія и шпата, относимую даже къ VI в. (Sigillographie, p. 478).

317 (329). 2,2 сант. Фигура св. Георгія (юное, повидимому, лицо), опирающагося на копьё и щитъ, въ воинской одеждѣ. На полѣ слѣва видны еще буквы ΓΕ.

На оборотѣ читается:

. Ω С Ω Δ
 I V Π A .
 Σ C T P A T, Γ,
 T, B € N I A
 — M, —

XI—XII в. [Κ(ύρι)ε, β(οή)θ(ει) τ]ϕ σϕ δ(όλϕ) . . . δπά[τ](ϕ και) στρατ(η)γ(ϕ) τ(ϕ) Βενιαμ . . Судя по остатку буквы передь ιπα въ 3 строѣ, она была не круглая, такъ что нельзя читать ἀνθυπάτϕ. Вѣроятно, стояло личное имя вродѣ Κων(σταντίνϕ). Фамилія Βενιαμίν или Βενιαμίτης намъ не извѣстна.

318 (330). 2,5 сант. Табл. II, фиг. 7. Моливдовуль императора Андроника Палеолога Старшаго (1282—1295) или Младшаго (1328—1341). Моливдовуль плохой сохранности; изображеніе на оборотѣ настолько попорчено, что мы не рѣшили бы, изображенъ ли Христосъ или (скорѣе) воинскій святой, какъ становится не рѣдимъ на монетахъ XIV вѣка. Императорское изображеніе болѣе подходит въ монетнымъ типамъ у *Sabatier*, *Description générale*, pl. XLII f. 14—15, XLI, 18—19 и 6; *Saulcy*, *Essai*, pl. XXXIII, f. 1. Императоръ въ скараманги и лорѣ держитъ лабарумъ и свитокъ акавіи; головной уборъ позднѣйшаго времени. По сторонамъ изображенія различаются буквы имени императора:

Α	
N Δ	Π .
P O . .	Δ .
K O C Δ	.
€ C Π	C

319 (331). 2,1 сант. Плохой сохранности, особенно первая половина легенды, размѣщенной на обѣихъ сторонахъ моливдовуля.

. . . Γ O P	P I
. . C Φ . A .	Z H C Φ V
. . A Γ P Δ . .	€ N T O C A
. . Ω N Φ €	Π O X Ω N H
P Ω	T P O .

XII—XIII в. [Γρη]γορ[λου σφ[ρ]α[γίδα π]ρα[κτέ]ων φέρω
 'Ρίζης φρέντος ἀπὸ Χωνητρο[φ](έων?).

Фамилія собственника, можетъ быть, была Χωνιάτης. Последняя буква, судя по сохранившимся слѣдамъ, была круглая и вполне возможно предполагать ϕ.

320 (332). 2,3 сант. Фрагментъ. Крестообразная монограмма для *κύριε βοήθει* со словами [τῷ] σῷ [δ]ούλ[ω]. На оборотѣ крупными въ 4 миллим. буквами:

Λ Ε Ο Ν . .
Δ Ι Ο Ι Κ Ι Σ . .
Є Ρ Κ Π Є .

VIII—IX в. Λέον[τι] διοικ(ητῆ καὶ) [κομ]ερκ(ιαρίω) Πε... Послѣ (καὶ) ясна нижняя часть κ; послѣ Πε было, на 4 и 5 строкахъ, три буквы или болѣе, изъ коихъ первая похожа на Ρ, верхнія части 2-ой и 3-ей подходили бы къ ΑΤ, такъ что можно было бы читать Πέρατος; но возможно было бы и Περγάμου, и Πέργης; объ этомъ нельзя не жалѣть, но передъ нами фрагментъ. Перга какъ церковный округъ, совпадала въ позднѣйшихъ Notitiae episcopatuum съ Силлеемъ; почти современную нашему фрагменту печать коммерціарія Силлея мы издали выше подъ № 1. Такимъ образомъ, вторымъ званіемъ финансоваго чиновника (διοικητής) Льва было коммерціарій, такъ что онъ соединялъ въ своихъ рукахъ податное и таможенное управленіе своего округа. Изъ *De Cerim.* II с. 52 видно, что дикиты и коммерціаріи находились въ одномъ вѣдомствѣ логовета тоῦ γενικοῦ. Д-ръ Мордтманнъ замѣтилъ, что печати дикитовъ относятся преимущественно въ VIII и IX в.; послѣ X вѣка дикитовъ смѣняютъ епискепиты, въ зависимости отъ замѣны термина διοίκησις черезъ ἐπίσκεψις въ значеніи финансоваго округа. *Mordtmann*, въ *Revue Archéol.* 1877, t. I, p. 296. Cf. *Schlumberger*, *Sigillographie*, 496.

321 (333). 2,3 сант. Плохой сохранности. Бюстъ Богородицы съ воздѣтыми руками и съ Младенцемъ на груди въ медальонѣ. На оборотѣ удалось разобрать:

Θ Κ Є Ρ, Θ,
. С П Ρ Ο Є
Δ Ρ Ο Τ Η С
Α Β V Δ Ε

XI—XII в. Θ(εοτό)κε, β(οη)θ(ει). ω προέδρ(ω) τῆς Ἀβύδου. Печать Іоанна или Константина, митрополита г. Авида. Cf. *Lequien*, *Oriens Christianus* I 775—776.

322 (335). 3 сант. Съ одной стороны особой формы звѣздообразная монограмма словъ *κύριε βοήθει τῷ δούλῳ σου*. Насколько можно разобрать полустертую фигуру, въ центрѣ имѣемъ θ, на верху β, спереди κ, а на нижней парѣ лучей, дѣлящихъ прямыя углы пополамъ, сохранилось, кажется, σ и в. На оборотѣ имѣемъ:

† Β Α
С Η Λ Η С
Β С Π Α .
Ρ

IX—X в. Βασ(ι)λ(ει)ω βασιλικῷ πα[θ]α[ρ]ι(ω).

323 (336). 1,7 сант. Трудно читается. На лицевой сторонѣ изображена фигура чуд. Николая, среди буквъ его имени: $\delta \text{ Νικόλαος}$. На оборотѣ:

. Κ Ε Β Θ,
 Τ Ω Σ Ω Δ Η,
 . Ε Ο Δ Ω Ρ Ω
 . Ω Ι Α Σ Η
 Τ Η

XI—XII в. [†] $\text{Κ(ύρι)ε, β(οή)θ(ει) τῷ σῶ δού(λῳ) [Θ]εοδώρῳ [τ]ῷ Ἰασ(ο)τῆ}$. Владѣлец печати Θεόδωρѣ принадлежалъ къ просвѣщенному семейству Иаситовъ, о которыхъ нѣсколько данныхъ собрано выше подъ № 5 настоящаго каталога при описаніи печати патріарха Льва Иасита.

324 (337). 2 сант. Бюстъ Богородицы en face, можетъ быть, съ Младенцемъ на груди (кусокъ печати отбитъ). По сторонамъ буквы $\overline{\text{Μ. Θ}}$. Кругомъ надпись: $\Theta(\epsilon\omicron\tau\acute{o})\mu\epsilon, \beta\omicron\eta\theta\epsilon\iota \tau\omicron\upsilon \sigma\omicron\lambda[\omega]$. На оборотѣ:

† Δ Ε Ο Ν
 Τ Ι Ε Π Ι Σ Κ Ο
 Π Ω Π Ρ Ο Υ Σ
 Ι Α Δ Σ

IX—X в. $\text{Λέοντι ἐπισκόπῳ Προυσιᾶδος}$. Владѣлец печати Левъ, епископъ Прусиады Пафлагонской, можетъ быть отождествленъ съ участникомъ второго Фотіева собора 879—880 г. (*Lequien, Oriens Christianus, I 580; Mansi, Concilia XVII 377*). Въ актахъ собора у Манзи читается Πλουσιᾶδος вмѣсто Προυσιᾶδος .

325 (338). 2,5 сант. Фрагментъ (половина) моливдовула. Фигура св. Θεодора (Тирона или Стратилата), опирающагося на воше (и щить). Одѣтъ въ (панцирный) хитонъ и сапій, на ногахъ штаны и сапоги, слѣва сверху внизъ ясны буквы $\Theta, \text{Ο, Ρ, Σ}$, такъ что надпись была начертана необычно; буквы Ε Δ и Ο нужно предполагать на недошедшей половинѣ печати. На оборотѣ:

Β Θ
 Ω Ρ Ω
 Σ Τ Ρ Ω Σ
 . Τ Ω Ν Β
 Α Ρ Ι Ω Ν
 . Κ Α Δ Ε Ι
 Ε Ν Ω

X в. $\text{[Κ(ύρι)ε, β(οή)θ(ει) [Θεοδ]ῶρῳ [μαγ]στρῳ (κκ!) [ἐπι] τῶν β[εσι]αρίων [τῷ Κε]καλει[μ]ένῳ}$. Предпоследняя строка должна была, по сравненію съ предыдущими,

заключатъ около 9 буквъ. Такъ какъ послѣднее слово легенды является фамиліей, то передъ ней должно стоять τῷ; принимая во вниманіе причастную форму Perfectum, передъ καλει[μ]ένω должно находиться Κε; получающаяся фамилія Κεκαλειμένος (вмѣсто Κεκαλυμμένος) образовалась по тому же образцу, какъ Κεκαλυμένος, Πελαγωμένος etc.

326 (339). 2,2 сант. Фрагментъ императорскаго моливдовула весьма плохой сохранности. Съ одной стороны наблюдаются два бюста императоровъ старшаго и младшаго, въ стеммахъ безъ пропендулій, съ крестами на верху; на старшемъ императорѣ надѣтъ плащъ съ большой пражкой слѣва, онъ изображенъ съ небольшой бородой. На оборотѣ слѣды фигуры Богоматери; справа отъ нея на полѣ знакъ индигета, а не крестъ; слѣва нельзя различить никакихъ слѣдовъ. Остатки легенды справа отъ фигуры Богоматери видны, но съ точностью прочтены быть не могутъ. Моливдовулъ принадлежитъ къ тому же разряду, какъ нижеописанный подъ № 382 (Ираклія съ сыномъ); фотографическому воспроизведенію онъ, вслѣдствіе плохой сохранности, не поддается.

327 (340). 2, 9 сант. Фрагментъ. Розетка нехитрой работы безъ всякой надписи; на оборотѣ:

I Δ,
Є K P H
T Θ Δ, T.
C V N
Π,

IX—X в. Βασ[ι]λ(είου) [ἀσ]τηκρή[τ(ις) χαρ]τουλ(αρίου) τ(οῦ) . . . συν . π, Не смотря на отчетливость буквъ фрагмента, достовѣрнаго онъ даетъ мало — соединеніе въ лицѣ собственника званій (прото)секрета съ хартуларіемъ. Далѣе могла быть фамилія или же опредѣленіе учрежденія или оемы, гдѣ собственникъ состоялъ хартуларіемъ. Послѣднія буквы были συν . π; думать о Синопѣ препятствуютъ два обстоятельства: то, что вмѣсто ι стоитъ υ, и то, что въ IX—X в., въ которомъ можетъ относиться нашъ фрагментъ, Синопѣ входилъ въ составъ оемы Халдіи.

328 (341). 2, 9 сант. Фрагментъ. Бюстъ Богородицы съ Младенцемъ на груди въ медальонѣ, руки поддерживаютъ медальонъ. Слѣдовъ буквъ не осталось. На оборотѣ читается крупными буквами:

Θ̄ K̄ Є̄ .
Θ̄ Є̄ Ō Δ̄
Ᾱ C̄ Π̄ Ā .
S̄ T̄ P̄ Ā
Γ̄ Ω̄

X—XI в. Θ(εοτῆ)κε, [β(οή)θ(ει)] Θεοδ[ώρω] (πρωτο)σπα[θαρ(ιφ)] (καὶ) στρα[τη]γῆ.

329 (342). 3, 5 сант. Фрагментъ. Остатки крестообразной монограммы для $\chi\rho\iota\epsilon\ \beta\omicron\eta\theta\epsilon\iota$ со словами $\tau\tilde{\omega}\ \sigma\tilde{\phi}\ \delta\omicron\upsilon\lambda\phi$ между сторонами креста. На оборотѣ сохранилось крупными буквами:

. O
. C П
S N O
. P I L

VII—VIII в. $\sigma\tau[\alpha\theta\alpha\rho](\iota\phi)$ (καί) $\nu\omicron[\tau\alpha]\rho(\iota\phi)$.

330 (343). 2, 8 сант. Весьма потертый фрагментъ императорскаго молибдула X—XI в., уцѣлѣла лишь держава и край императорской фигуры (не бюста); на оборотѣ же часть бюста Спасителя въ крещатомъ сянїи со словомъ $\overline{\text{IC}}$ на полѣ.

331 (345). 2, 7 сант. Плохой сохранности. Бюстъ архангела Михаила, слѣва видѣнь свицетръ и буква M, отъ прочаго лишь слѣды. На оборотѣ:

† K E P Θ
T Ω C Ω Δ, Δ,
M I X A H A .
. C T I A P, S
.. E P . i

X—XI в. $K(\upsilon\rho\iota)\epsilon, \beta(\omicron\eta)\theta(\epsilon\iota)$ $\tau\tilde{\omega}\ \sigma\tilde{\phi}\ \delta(\omicron\upsilon)\lambda(\phi)$ $M\iota\chi\alpha\eta\lambda$ $[\beta\epsilon]\sigma\tau\iota\alpha\rho(\iota\phi)$ (καί) ...ερ., Предположить $\kappa\omicron\upsilon\mu\epsilon\rho\kappa\iota\alpha\rho\iota\phi$ (cf. *Schlumberger*, *Sigill.* 476) было бы возможно; соединеніе придворнаго титула съ должностью $\kappa\omicron\upsilon\mu\epsilon\rho\kappa\iota\alpha\rho\iota\epsilon\upsilon\varsigma$ было обычнымъ (cf. o. s., p. 474—5).

332 (348). 3 сант. Табл. II, фиг. 8. Фрагментъ. Крестообразная монограмма для $\chi\rho\iota\epsilon, \beta\omicron\eta\theta\epsilon\iota$ со словами $\tau\tilde{\omega}\ \sigma\tilde{\phi}\ \delta\omicron\upsilon\lambda\phi$ между сторонами креста. На оборотѣ сохранилось крупными въ 4 милл. буквами:

Є O Δ
. M H T P
Δ H T, N I
A I A C

IX—X в. $[\Theta]\epsilon\omicron\delta[\acute{\omega}\rho\phi]$ $\mu\eta\tau\rho[\sigma\pi\epsilon]\lambda(\iota)\tau(\eta)$ $N\iota[\kappa]\alpha\lambda\alpha\varsigma$. Левъ Алляціи предполагалъ издать письмо Никейскаго митрополита Θεοδора, ближе имъ не опредѣленнаго, вмѣстѣ съ письмами Николая Мистика и Φωτία, но не исполнилъ своего обѣщанія. *L. Allatii De scriptis S. Metaphrastae*: Migne, *Patrol. Gr.* CXIV, col. 132 (это мѣсто сочиненій Алляція отыскано намъ о. Louis Petit; ср. *Lequien*, *Oriens Christ.* I 648). Писателя Θεοδора митрополита Никейскаго, повидимому, не извѣстно; между тѣмъ изъ IX вѣка существуетъ письмо св. Θεοδора Начертаннаго о страданїяхъ его при имп. Θεοφιλѣ вмѣстѣ съ братомъ Θεοφаномъ Πῆσνοπῆννεμῆ, *Lequien*, *Oriens Christ.* I 648).

который, т. е. Теофанъ, умеръ въ санѣ Нивейскаго архіепископа въ 845 г. Ср. *Ehrhard* въ *Krumbacher*, *Geschichte der byz. Literatur*, 2 Aufl., p. 74, n. 8.

333 (349). 1, 7 сант. Бюстъ Богородицы съ воздѣтыми руками и съ Младенцемъ на груди въ медальонѣ. Справа видно $\overline{\Theta\Upsilon}$. На оборотѣ легенда мелкими буквами:

ϸ Ο Ν Ο Ι
 . Ε Τ Η Ν Σ Κ Ε
 . Π Α Ν Α Γ Ν Ε
 . Ι Κ Η Τ Α Ν
 . Ρ Ο Ε Δ Ρ
 Α Σ Ε Μ,

XI—XII в. $\Sigma\delta\nu\ \alpha\lambda[\chi]\acute{\epsilon}\tau\eta\nu\ \sigma\kappa\acute{\epsilon}[\pi(\sigma\iota\varsigma)]$, $\pi\acute{\alpha}\nu\alpha\gamma\nu\epsilon$, $[N]\iota\kappa\eta\tau\alpha\nu$ $[\pi]\rho\omicron\epsilon\delta\rho(\sigma\nu)$ $[\tau(\delta\nu)]$
 'Азъ, Фамилія проедра Никиты вызываетъ затрудненіе. Объ Асѣняхъ въ Византіи ср. статью Θ . И. Успенскаго въ XIII т. Извѣстій Института; однако печать врядъ ли принадлежала кому либо изъ Асѣней, такъ какъ послѣ μ поставленъ знакъ сокращенія; не ясно также σ , возможно вмѣсто него и ρ .

334 (350). 1,8 сант. Плохой сохранности. Бюстъ арх. Михаила со скипетромъ; изъ имени различается буква χ . На оборотѣ:

† $\overline{ΚΕΡΘ}$
 ΜΙΧΑΗΛ
 V Π Α Τ Ο

— . . —

XI—XII в. $Κ(ύρι)ε$, $\beta(\sigma\eta)\theta(ει)$ $Μιχαήλ$ $\delta\pi\acute{\alpha}\tau(\varphi)$.

335 (351). 1,6 сант. Обратная сторона плохой сохранности.

а)	. $\overline{ΕΟΔΩ}$	б)	$\overline{ΠΡΩΤΟ}$
	. $\Upsilon\varsigma\Phi\rho\alpha$		$\overline{\Pi\rho\omicron\epsilon\delta\rho\Upsilon}$
	. $\overline{\text{ΙCΜΑΤΥ}}$. N
	. $\overline{\text{ΕΠΙΒΟ}}$		Π
		

X—XI в. $\Theta\eta\delta\acute{\omega}[\rho]\sigma\upsilon$ $\sigma\phi\rho\acute{\alpha}[\gamma]\iota\sigma\mu\alpha$ $\tau\omicron\upsilon$. $\epsilon\pi\iota\beta\omicron$. . $\pi\rho\omega\tau\omicron\pi\rho\omicron\epsilon\delta\rho\omicron\upsilon$. Далѣ слѣды весьма не ясны; но намъ кажется, что возможно предположить $\acute{\alpha}\nu\alpha\gamma\rho\alpha\phi\epsilon\iota$ $\overline{\text{Πρ}\acute{\omicron}\sigma\eta\varsigma}$. Фамилія собственника намъ не извѣстна.

336 (352). 1,7 сант. Плохой сохранности.

$\overline{ΚΕ.Θ}$	$\overline{ΑΑΕΔ}$
$\overline{\text{TΩCΩ}}$	$\overline{\text{PΩTΩΛ}}$
$\overline{\Delta\Upsilon\Lambda\Omega}$	$\overline{\text{I.N}\Upsilon\text{M.}}$
$\overline{\Gamma\Omega}$	$\overline{\text{N}\Omega}$

IX—X в. Κ(ύρι)ε, [β(οή)θ(ει) τῷ σῷ δούλῳ Ἰω(άννη) (πρωτοπρο)έδρῳ τῷ λ. ουνουμ. νῷ. Фамилія протопроедра Іоанна по нашему экземпляру не можетъ быть установлена, первая буква была Λ или Α или Δ, вторая, вѣроятно, Φ или Ρ; можетъ быть, фамилія была Ἀρνούμενῳ.

337 (354). 2,2 сант. Бюсть св. Николая. По сторонамъ буквы имени: δ ἀγ[ιος Νι]κόλ(αος). На оборотѣ:

$\overline{\text{K}} \text{ E } \text{ P, } \Theta,$
 . A C H Λ E I
 Ω X A P T Θ,
 . . . K E
 . . N

XI—XII в. Κ(ύρι)ε, β(οή)θ(ει) [B]ασι(τ)λειῳ χαρτου(λαριῳ) [τ(ῷ) .]με . . ν Вѣроятно фамильное имя вродѣ Σκεβλίνο. Въ коллекціи Института и въ Лейпцигѣ встрѣчаются печати съ этимъ именемъ (cf. *Schlumberger, Sigillographie*, p. 699 и *Κωνσταντόπουλος, Ἐφημ. Σβορώνου VI*, 1903, p. 82).

338 (355). 1,9 сант. Бюсть (Влахернской) Богородицы съ воздѣтыми руками и съ Младенцемъ въ медальонѣ на груди. Кругомъ надпись: Θ(εοτό)κε, β(οή)θ(ει) τῷ σῷ δ[ού]λῳ. На оборотѣ бюсть св. Николая, кругомъ надпись: [Νι]κόλ[ά]φ μον[αχῷ]. X—XI в.

339 (357). 2,3 сант. Табл. II, фиг. 9. Бюсть Богородицы хорошей работы, но посредственной сохранности. Голова обращена къ Младенцу, отъ изображенія котораго сохранилась (вѣрнѣе, получила при печатаніи) только часть нимба. Стѣва на полѣ $\overline{\text{MP}}$.

На оборотѣ читается:

$\Theta \text{ E } \text{ O}$
 O V, $\overline{\text{A}}$ M $\overline{\text{A}}$,
 . Γ K' S O I
 . E T H C
 . E Π'

XI—XII в. Θεο[δ]ού(λῳ) μοναχῷ πρωτο[συ]γκ(έλλῳ καὶ) οἰ[κ]έτῃ σ[κ]έπ(οις).

И по изображенію, и по легендѣ, и по времени пашъ моливдовуль настолько подходит въ изданному у Шлюмбергера (*Sigillographie*, p. 413), что долженъ быть отнесенъ къ тому же лицу. Но есть различія и затрудненія.

Изображена Богородица не en face, но въ полуоборотѣ. Въ легендѣ, во-первыхъ, имя можно было бы предложить другое — Θεοφυλ(άκτῳ), такъ какъ вмѣсто O возможно Φ; противъ этого говорить общее сходство обѣихъ печатей и отсутствіе буквъ ακτ, пропускъ которыхъ не объяснимъ былъ бы въ нашемъ скорѣе большомъ, чѣмъ маломъ моливдовулѣ.

Послѣ ОУ стоятъ знакъ сокращенія и буквы $\overline{\Lambda X \Lambda}$ или $\overline{\Lambda M \Lambda}$. Какъ бы мы ихъ ни читали, въ нихъ скрыто два сокращенныхъ слова $\mu\nu\alpha\chi\bar{\phi}$ и $\pi\rho\omega\tau\omicron$. Въ самомъ дѣлѣ, $\mu\epsilon\gamma\acute{\alpha}\lambda\phi$ нельзя предполагать, ибо великіе синвеллы являются лишь „extrema Græcia“; и на сходномъ моливдовулѣ Шлюмбергера стоятъ всѣми буквами $\mu\nu\alpha\chi\bar{\phi}$. Третья же буква, А съ надстрочной чертою, не относится къ сокращенію $\mu\nu\alpha\chi\bar{\phi}$, такъ какъ черта стоитъ только надъ ней и не надъ X, и сверхъ того, бываютъ сокращенія AX (cf. *Schlumberger*, о. с. р. 70), но не X A, такъ какъ А выражаетъ первую часть слова $\mu\nu\alpha\chi\acute{\omicron}\varsigma$. Наконецъ, предполагать вмѣсто $\overline{\Lambda}$ букву \overline{X} , что давало бы сокращеніе того же слова, мы не видимъ оснований на памятникѣ, содержащемъ рядомъ же букву $\overline{\Lambda}$ или \overline{A} съ такимъ же очертаніемъ и наклономъ.

Если же слѣдуетъ читать $\pi\rho\omega\tau\omicron\sigma\upsilon\gamma\mu\acute{\epsilon}\lambda\lambda\phi$, то печать принадлежитъ несомнѣнно патриаршему синвеллу, а не синвеллу какаго либо монастыря, какъ полагаетъ Шлюмбергеръ относительно Θεοδουла, или во всякомъ случаѣ относится къ позднѣйшему періоду жизни послѣдняго; такъ какъ нѣтъ достаточныхъ оснований сомнѣваться въ томъ, что собственникъ нашего моливдовула, по нашему чтенію протосинвеллъ Θεοδουλъ, тождественъ съ собственникомъ изданной Шлюмбергеромъ печати (имѣющейся у послѣдняго въ двухъ экземплярахъ).

Нашъ моливдовулъ, относящійся къ XI или XII-му вѣку, является во всякомъ случаѣ матеріаломъ для исторіи патриаршихъ синвелловъ — установленія, занимавшаго столь важное мѣсто во внутренней жизни вселенской патриархіи. О протосинвеллахъ ср. кромѣ Дюканжа, *Gretseri et Goari* comm. in Codin. с. 20 (р. 376—9 Bonn.); о числѣ синвелловъ ср. новеллу Ираклія: *Zachariae, Jus Græco-Romanum III*, Lipsiæ 1857, Coll. I, nov. 22, р. 36; cf. Balsam. ad Photii Nomocan. I с. 30 (Ραλλῆ καὶ Πότλη, Σύσταγμα κανόνων, I Ἀθήνησι, 1852, р. 69).

340 (358). 2, 2 сант. Фрагментъ. Бюстъ Богородицы съ руками распростертыми на груди; нельзя судить, было ли изображеніе Младенца. Справа буквы: $\Theta\bar{V}$.

На оборотѣ фрагмента читается:

† I Ω
 C H K
 S € K Π
 A Δ P I
 Π O Λ

X—XI в. Ἰω(άννου) [(πρωτῶ)]σηκ[ρήτ(ις)] (καὶ) ἐκ π[ροσ(ώπου)] Ἀδρι[ανου]-
 πλό(εως). Буквы ясны, кромѣ послѣдней на 3 строкѣ, отъ которой зависитъ чтеніе ἐκ προσώπου, составляющее главный интересъ; буква попорчена, но и въ ея чтеніи сомнѣваться мы не можемъ. Два моливдовула лицъ, посвящихъ званіе ἐκ προσώπου Ἀδριανουπλόεως (и Φιλιππουπλόεως въ одномъ случаѣ) издалъ Шлюмбергеръ, *Sigillographie*, р. 114—115, cf. 577. Оба моливдовула относятся къ XI—XII в. Cf. *Mordtmann*, *Μολυβδόβουλλα τῆς Δύσεως, Σύλλογος, Παράρτ. τοῦ XIII τόμου, ἐν*

Κ/λει 1879—80, p. 85. *Rimbaud*, L'Empire Grec, p. 197—8. *Schlumberger*, Sigillographie, 576—578. *Du Cange*, Glossar. Græc. s. v. πρόσωπον.

341 (359). 2,1 сант. Плохой сохранности. Крестъ на ступеняхъ, съ растительнымъ орнаментомъ и со слѣдами надписи кругомъ κ(ύρι)ε, βοήθει τῷ σῶ δούλῳ. На оборотѣ:

Λ Ε Ο Ν Τ .
Α Θ Κ Α Ν Δ .
Σ Χ Α Ρ . . .
Κ Ε Φ Α .
Ν

X—XI в. Λέοντ[(ι) σπ]αθ(αρο)κανδ(ι)[δ](άτω) (καί) χαρ[τουλ](αρίω) Κεφα[λη]-ν(ας). Моливдовулы оемы Кефалинии см. *Schlumberger*, Sigillographie, 207—208; *Mélanges*, p. 205 (также хартуларія), VIII—IX в.; Κωνσταντόπουλος въ 'Εφημ. Σβορώνου V 1902, p. 204—205, гдѣ (№ 112) вмѣсто χαρτοφύλακι нужно читать χαρτουλαρίω.

342 (361). 2 сант. Плохой сохранности. Слѣды бюста святого, съ бородой, безъ оружія. Слѣды буквъ на поляхъ. На оборотѣ:

† Κ Ε Β .
Η Θ Ν Τ Ω Σ
. Σ Λ Ω Γ Ω
Θ Ε Τ Α Λ
Η Ω

XII—XIII в. Κ(ύρι)ε, β[ο]ήθ(ει) τῷ σ[ῶ] δ[ούλ]ῳ Ἰω(άννη) Θεταλήω. Cf. № 415.

343 (363). 1,9 сант. Бюстъ Богородицы съ руками на груди, повидимому, безъ Младенца. Плохой сохранности. На поляхъ: [MP] ΘV̄. На оборотѣ съ трудомъ разбираемъ:

† С К Ε
Π Ο Ι Σ Μ Α
. Ο V Η Λ Ο Ι
Κ Ε Τ , Σ Ο Ν
Π Α Ρ Θ Ε
Ν Ε

XI—XII в. Σκέποις Μα[ν]ουήλ οίκέτ(ην) σόν, παρθένε.

344 (364). 2 сант. Бюстъ святого (Іоанна Златоуста) въ свѣтительской одеждѣ съ книгою. Слѣды буквъ. На оборотѣ:

† Κ̄ Ε̄
Β Ο Η Θ Ε
Τ Ω Σ Ω
Λ Ω Γ Ω

X—XI в. Κ(ύρι)ε, βοήθε[ι] τῷ σῷ [θού]λφ Ἰω(άννη).

345 (365). 2,1 сант. Слѣды бюста святого (Николая). Справа на полѣ, кажется, буквы ΛΑΟС. На оборотѣ:

† N I .
 . A Ω X A
 T Z Λ ' S ✕
 T O N .

X—XI в. Ν[κολ]άφ χαρτουλ(αρίφ) (καί) χρ(υσοστρικλινίτη) τ(ῷ) Ν[έφ?].

346 (366). 2,2 сант. Табл. II, фиг. 10. Фигуры святыхъ воиновъ Θεодора и Γεωργία, опирающихся на копья и щиты. Слѣды буквъ Ο ΘΕΟ.. и [Ο] ΓΕΩΡΓ.. На оборотѣ:

† T O V
 Φ Ι Λ Ο Κ Α Λ
 Λ Ο V C Ε V Μ Α
 Θ Ι Ξ Μ Α Γ .
 C T P Ξ

XI в. Τοῦ Φιλοκαλλοῦς Εὐμαθίου μαγ[ι]στρου. Одна изъ нѣсколькихъ разнообразныхъ печатей известнаго изъ Алексiады сподвижника Алексѣя Комнина. Другой (тождественный) экземпляръ былъ сообщенъ проф. Ламбросомъ и изданъ у *Schlumberger*, *Sigillographie*, p. 692.

347 (367). 3,2 сант. Табл. II, фиг. 11. Разбита пополамъ.

С Ф Р А Г Ι С	Δ Ε Σ Π Ο Τ .
Κ Ο Μ Ν Η Ζ Τ Α	Κ Λ Α Δ Ο Σ Κ Α .
Τ Α Χ Α Ρ Ι Τ Ω Ν .	Π Ο Ρ Φ Υ Ρ Α V Γ . .
Μ Ο V Ο Σ Ρ Α Τ Α	Κ Ο Μ Ν Η Ν Σ Ε .
Τ Ζ Ζ Π Ρ Ο Η Λ	Δ Ο Κ Ι Α Σ
. Ε Ν	

XII в. Σφραγίς Κομνηνοῦ τατᾶ χαριτων[ύ]μου, δε Βατάτζου προῆλ[θ]εν, δεσπότη[ς] κλάδος κα[ρ]ι πορφυραυγ[οῦς] Κομνηνῆς Ε[ὐ]δοκίας. Крайняя справа буквы оборотной стороны не получились при отгисѣ. Печать принадлежитъ Иоанну (χαριτώνουμος) Комнину, сыну Евдокии, сестры императора Мануила, и Θεодора Βατατζι, посившему придворное званіе τατᾶς и умершему въ 1182 г. Издана *Мордтманномъ* въ статьѣ Μολυβδόβουλλα Κομνηνῶν, въ *Σύλλογος, Παράρτημα τοῦ XIII τέμου*, стр. 47, и у *Schlumberger*, *Sigillographie* p. 713, cf. 599. О званіи τατᾶς ср. *Ducange*, *Gloss. graec. s. v.* и *Σκαρλ. Βυζάντιος*, Ἡ Κωνσταντινούπολις III, Ἀθήνησιν 1869,

стр. 83. Однимъ изъ главнѣйшихъ текстовъ является *Ducae*, Hist. Byz. с. 35, р. 250: ὁ ἡγεμὼν εἶπε „τί εἰσι ταῦτα, λαλᾶ“; ὡς εἶποι τις κατὰ τὴν ἡμετέραν κοινὴν γλῶτταν τατά (sic) ἤγγουν παιδαγωγέ.

348 (371). 1,5 сант. Бюсты Влахернской Богородицы и Николая Чудотворца плохой работы и сохранности съ буквами $\overline{MP} \overline{\Theta V}$ и $O NI...AO$. XI—XII в.

349 (372). 2 сант. Плохой сохранности. Бюсть святого, буквы имени не разборчивы; по краямъ печати кругомъ: κ(ύρι)ε, β(οή)θει τῷ σῷ δ(ούλ)ῳ. На оборотѣ:

† B A P Δ A
A C Π A Θ A P .
. K O V B .

...

X—XI в. Βάρδα (πρωτο)επαθαρ(ι)φ (καί) κουβ[ικουλ(αρι)φ].

350 (373). 2,1 сант. Табл. III, фиг. 1. Фигура св. воина (Димитрія) съ копьемъ и щитомъ. На поляхъ буквы имени, кажется $O.MH..O$. На оборотѣ:

† K E P Θ,
. O C Ω Δ Y Λ,
.. K H Φ O P Ω
.. V P Ω Π A
. A T, T Ω B A
. A T ..

XI—XII в. Κ(ύρι)ε, β(οή)θ(ει) [τῷ] σῷ δ(ούλ)ῳ [Ni]κηφόρῳ [κο]υρ(ο)πα[λ]άτ(η) τῷ Βα[τ]άτ[ση]. Куропалатъ Никифоръ Ватаци, можетъ быть, тождественъ съ Никифоромъ Ватаци; собственникомъ метрической печати, изданной Мордтманномъ и Френеромъ (cf. *Schlumberger*, *Sigillographie*, 712).

351 (374). 2,4 сант. Табл. III, фиг. 2.

†	†
I Ω	I Δ Δ
A N N	Ξ C T
O .	. . Ξ

VI—VII в. Ἰωάννο[u] ἰλλουστ[ρι]ου. У *Ficoroni*, *Piombi antichi*, Roma 1740, tav. X, fig. 1, изображень, на нашъ взглядъ, не воленѣ тождественный экземпляръ, равно какъ и у *Sabatier*, *Iconographie d'une collection choisie de 5000 médailles*, St. Pétersbourg 1847, *Plombs et sceaux titrés*, pl. I, fig. 3. Cf. *Schlumberger*, *Sigillographie*, 519.

352 (375). 2,5 сант.

†	†
Θ Ε Ο Τ	Α Π Ο Ε Π
. Κ Ε Β Ο	. Ρ Χ Ω Ν
. Θ Ι Ι Ω Α	. Κ Ψ Β Ψ .
. Ν Η †	Δ Ι Ο . †

VI—VII в. Θεοτ[ό]κε, βο[ή]θ(ε)ι Ἰωά[ν]νη ἀπὸ ἐπ[ά]ρχων (καὶ) κουβου[κ]λο[υ]τ[ε]. Ср. печати ἀπὸ ἐπάρχων у *Schlumberger*, *Sigillographie*, p. 508—511. *Monceaux*, въ *Revue Archéologique* 1903, II p. 72, 73.

Послѣ ἐπάρχων мы лишь предполагаемъ слова (καὶ) κουβου[κ]λο[υ]τ[ε], такъ какъ безспорно видны на печати только буквы β и λιο; но по обѣимъ сторонамъ β остались очертанія частей буквы α. На позднѣйшихъ моливдологахъ встрѣчается терминъ κουβουκλισίφ, въ соединеніи съ μοναχῷ и другими званіями, указывающими на его церковный характеръ. См. выше № 310 и другіе, тамъ указанные. Нашъ же моливдологъ принадлежитъ бывшему епарху, Praefectus Urbis. Если только чтеніе κουβουκλιου вѣрно, то передъ нами бывший высшій чиновникъ (препозитъ) Sacrum Cubiculum, императорскаго двора.

353 (376). 2,2 сант. Табл. III, фиг. 3. Слѣды крестообразной монограммы; уцѣлѣли буквы слѣва Ρ, справа Ε; судя по остаткамъ верхней и нижней частей монограммы, вѣроятнымъ является чтеніе Petrus. На оборотѣ имѣемъ:

† U I
C A
. I U

V—VI в. Pe[trus] vica[r]iu[s]. Собственникомъ моливдолога является, можетъ быть, vicarius Urbis Romae. Объ этой должности см. Cassiod. VI, 15: Formula Vicarii Urbis Romae и другіе тексты у *Boecking*, *Notitia dignitatum in partibus Occidentis*, p. 427—9.

354 (377). 2,2 сант. Крестъ на ступеняхъ съ растительнымъ орнаментомъ. Слѣва нѣтъ буквъ; справа, можетъ быть, есть слѣды. На оборотѣ:

C P' C Π A Θ . .
. Δ Ι Δ' S T Ḫ P M .
. X, T O, V, C . .
Π Ε Ρ Η Τ₁

X в. ε βασιλικῷ σταθ(αρο)κ[αν]διδ(άτου καὶ) τουρμ[ά]ρχ(ου) τοῦ Σ...περ[ρ]ήτ(ου). Чтеніе лишь вѣроятное; родительный падежъ предположенъ на основаніи буквъ του въ 3 строкѣ, тогда какъ возможно и το, вмѣсто τῷ, и далѣе VC...; мы не можемъ сказать, было ли начало легенды на лицевой сторонѣ, хотя на обратной врядъ ли еще была строка сверху; въ 3-ей строкѣ при буквахъ O и V явственны

черточки, между собою сходныя. Несмотря на отчетливость сохранившихся буквъ, не находимся въ возможности возстановить остальную часть легенды. Сопоставленіе званій турмарха и спаварокандидата обычно, ср. напр. *Sigillographie*, p. 372.

355 (378). 2,9 сант. Табл. III, фиг. 4. Плохой сохранности, вусоъ отбитъ. Бюстъ арх. Михайла съ лабагум и державою, какъ князя небесныхъ силъ. Слева слѣды буквъ MI, справа X. Δ. На оборотѣ можно еще различить:

† K, Γ, P, Θ,
 .. X A H Δ Π
 ... I . I P I Ω Ε
 I I T Θ K O I T,
 . N O T A P I .
 Ε I Δ I K,

X—XI в. K(ύρι)ς, β(οη)θ(ει) [Μι]χαήλ π[ριμ]ι[κ]ρίω ἐ[πι] τοῦ κοιτ(ώνος) (πρωτο)νοταρ(ίω) [(καί)] εἰδικ(ῶ). Термины *πριμικρίω* и (πρωτο-) возстановляются при помощи извѣстныхъ уже моливдовуловъ *ιδικοί* (ὁ ἐπὶ τῶν ἰδικῶν, *curator rei privatae*, cf. *Ducange* s. v., *Reiske* ad *Cerim.* II, 156), cf. *Schlumberger*, *Sigillographie*, 517—518, *Mordtmann*, *Sceaux et plombs byzantins*, Constantinople, 1873, изъ *Σύλλογος*, VII, p. 8. Впрочемъ, изданный Мордтманномъ (и Шлюмбергеромъ) моливдовуль мистографа Михайла имѣеть *πρωτονοταρίω τοῦ εἰδικού*, такъ что и на нашемъ моливдовулѣ можно было бы читать (πρωτο)νοταρίω [τ(οῦ)] εἰδικ(οῦ). Въ виду высокаго другого титула нашей печати — ὁ ἐπὶ τοῦ κοιτ(ώνος) — мы остановились на вышеприведенномъ чтеніи. Учрежденіе и терминъ *ιδικός* еще не разъяснены надлежащимъ образомъ. Между терминами *ιδικός* и *γενικός* возможно усматривать антитезу, которая могла вызвать одинъ изъ нихъ. Въ противоположность общей казнѣ государства (фиску), или τὸ γενικόν, и управляющаго ею *λογοθέτης τοῦ γενικού*, или *γενικός λογοθέτης*, частная собственность императора (*res privata* и *patrimonium*, cf. *O. Hirschfeld*, *Die kaiserlichen Verwaltungsbeamten*, Berlin 1905, S. 47; *O. Seeck*: *Pauly-Wissowa*, *Real-Encycl.*, s. v. *comes rerum privatarum*) называлась *ιδικόν*, и ея управляющій — логоетомъ τοῦ ἰδικού, *ιδικός λογοθέτης* или просто *ιδικός*. Въ какомъ отношеніи находится *λογοθέτης τοῦ ἰδικού* въ ὁ ἐπὶ τοῦ ἰδικού (*curator rei privatae*) и въ византійскимъ *κουράτορες*, — пока еще не разъясненный вопросъ, и утверженіе Рейсе, что это одно и то же (*Reiske*, p. 156—7), представляется преждевременнымъ. По крайности въ VI в. терминъ *κουράτωρ* былъ въ употребленіи (cf. *Agathias*, p. 284 *Вопп.*), и одновременно *λογοθέτης*, соотвѣствующій *rationalis* или *discussor*, но не *curator*, засвидѣтельствованъ уже въ официальныхъ памятникахъ законодательства. Ср. *Панченко*, *О Тайной Исторіи Проконія*, въ *Визант. Временн. III* (1896), стр. 464—475. О родственномъ съ *γενικοί* учрежденіи *καθολικοί λογοθέται* ср. *O. Hirschfeld*, *Untersuchungen I*, Berlin 1877, стр. 33 сл., 39 сл.; ср. его же *Verwaltungsbeamte*, Berlin 1905, стр. 35, пр. 1; стр. 38, пр. 3.

356 (379). 2,2 сант. Плохой сохранности; при самомъ печатаніи получился отпечатокъ со скошенными краями, и черезъ это пострадали начало и крайнія лѣвыя буквы лицевой, равно какъ конецъ и крайнія правыя буквы обратной стороны.

. . . .	C O . . .
O N B A C	. Ѡ N Ф
. O N C П A . .	. Ѹ T O N Δ .
. . O N S Ѹ

VIII—IX в. ...ον βασιλικὸν σταθάριον (καὶ) ἐ... σο...ων φ[ύλαττ]ε τὸν δοῦλόν σου?]. Если подъ начальной строкой сохранившейся легенды усматривать слѣды не буквъ, но креста съ орнаментомъ съ обѣихъ его сторонъ, то явилась бы возможность читать [K](ω)ν(σταντίνου). На лицевой же сторонѣ внизу могла быть еще одна строка; возстановить второй титулъ не возможно по нашему экземпляру. Наконецъ, наши дополненія на оборотѣ весьма гадательны. Печать видимо интересная и древняя (напр. закрытое B); остается надѣяться, что будутъ обнаружены лучшіе отпечатки.

357 (382). 1,7 сант. Бюстъ св. Николая; справа буквы КОΛ. На оборотѣ:

† K̄ Ѹ
B O H Ѹ Ѹ
T Ѡ C Ѡ .
K̄ Ѡ N

XI—XII в. K(ύρι)ε, βοήθει[ε] τῷ σφ̄ [δ(ούλῳ)] Κων(σταντίνῳ).

358 (383). 2,6 сант. Таблица III, фиг. 5. Крестообразная монограмма для словъ κύριε βοήθει; между концами креста: τῷ σφ̄ δούλῳ.

На оборотѣ большими продолговатыми буквами:

A N N
. H Δ R' A' C П
. Θ A P I Ѡ S C T
. Ч A Ф Δ A Γ,

VIII—IX в. [M]ανν[ου]ήλ βασιλικῷ (πρωτο)στ[α]θαρίῳ (καὶ) στ[ρ](ατηγῷ) Παφλαγ(ονίας). Ошибочнаго написанія Μαννουήλ на другихъ моливдонулахъ мы не помнимъ. Стратиги этой третьестепенной еемы встрѣчаются на печатяхъ рѣже, чѣмъ протонотаріи: четыре печати послѣднихъ у *Schlumberger*, *Sigillographie*, 298; Κων-σταντῆπουλος, въ 'Εφημ. Σбор. V (1902), 220; cf. IX (1906), 76.

359 (384). 3 сант. Табл. III, фиг. 6. Буквы имѣютъ форму курсивныхъ, печать изогнута.

† С Ф Р .	К А І П . А
Г І С А В А С	К Т . О Ν
Г О V T Ω .	К V P Ω С І С
Г Р А Ф . . .	А С Ф . Λ Ε
Ε Ω Ρ Γ -	С Α Т Η †

XI—XII в. Σφρ[α]γίς Ἀβασγοῦ τῶν γραφ[ῶν] Γ]εωργ(ου)

Καὶ πρακτ[έ]ων κύρωσις ἀσφ[α]λεστάτη.

Ἀβασγός, собственно этническое имя (Абхазецъ), встрѣчается и въ качествѣ фамильнаго: *Θ. И. Успенскій*, Синодигъ въ Недѣлю Православія, Одесса 1893, стр. 65 (Cod. Vindob. philoz. 203, f. 88): Πρὸς τὸν Ἀβασγὸν τὸν γραμματικὸν ἀπορίαι πέρυσιν τῆς γραμματικῆς. Этотъ грамматигъ Абасгъ, современникъ I. Итала, могъ быть собственникомъ нашего моливдовуда, и мы узнали бы въ такомъ случаѣ его личное имя.

360 (385) 2,4 сант. Табл. III, фиг. 7. Бюстъ великом. Проконія (8 іюля или 22 ноября, ср. *Sergii*, Полный мѣсяцесловъ Востока, 2 изд., т. II, Владиміръ 1901, стр. 615), изображеннаго съ непокрытой головой, небольшою бородою, съ крестомъ въ рукахъ. По сторонамъ изображенія видны буквы — ОПР.ΚΟΠ.

На оборотѣ читается:

† К А Т А
К А Λ Ω Ν
Κ Υ Β Υ Κ Λ
С Ι Ο С

XII—XIII в. Κατακαλῶν κουβουκλ(ι)σιος. Печати кубуклисіевъ (титულъ патриаршаго двора) не рѣдки, ср. выше № 310 и другіе тамъ указанные. Рѣдко обозначеніе фамиліи безъ личнаго имени, притомъ въ именительномъ падежѣ. Извѣстенъ блестящій полководецъ изъ армянскаго рода Катакалоновъ, по прозвищу Кевавмень (Обожженный), бывшій стратилатомъ Востока, котораго мемуары открыты и изданы *В. Г. Васильевскимъ* въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1881, ч. 215 и 216; и (вмѣстѣ съ *В. К. Ернитедтомъ*) въ Записк. Истор.-Филол. Фак. Имп. С. П. Б. Унив., ч. 38, Спб. 1896.

361 (386). 2,8 сант. Крестообразная монограмма для словъ κύριε βοήθει съ [τ]ϕ σϕ [δού]λ[φ] между концами креста.

На оборотѣ крупными буквами:

† Θ Ε Ο ς .
Κ, Τ Ω Β, Α .
† Α Θ Κ, Τ . .
. Π Ε Λ ,

VIII в. Θεοφ[υλά]κτφ β(ασιλικῆ πρωτο)[σ]παθ(αρίφ και) τ[ουρμ(άρ)χ(φ)] Πελ[ο-
π](οννήσου). По характеру буквѣ и монограммы моливдовуль схожъ съ печатью Тео-
филакта начальника арсенала (ἀρμαμέντον) у *Schlumberger*, *Sigillographie*, p. 326. Пе-
чать Георгія турмарха Пелопонниса VIII вѣка издана *Мордтманномъ* въ *Rev. Arch.*
1877, I и *Шлюмбергеромъ*, *Sigillographie*, 180. Нужно замѣтить, что чтение: Пело-
ποννήσου является тѣмъ болѣе вѣроятнымъ, что послѣ Λ видны остатки круглой
буквы, каковой является Ο. Нашъ моливдовуль даетъ новое подтвержденіе тому,
что въ VIII в. Пелопоннисъ былъ еще турмою и не имѣлъ во главѣ стратига.

362 (387). 2,1 сант. Бюсть Богородицы съ Младенцемъ (въ половину
величины изображенія Богородицы) на рукахъ справа, какъ у Одигитрии. Изобра-
женіе самой Б. Матери утрачено. Надъ головой Младенца видны буквы $\overline{\Theta V}$.

На оборотѣ читается:

† Λ € Ω N
A C H K . . T I .
N O T₁ T₁ . . € .
T H A P . . .
P A I . .

X—XI в. Λέων (πρωτο)σηκ[ρή]τι[ς] νοτ(άριος) τ(οῦ) [β(ασιλικοῦ) β]ε[σ]τ[ι]α-
ρ(λου) . . . ραι(β или κ).. Въ этой печати находимъ термины, часто встрѣчаемые
вмѣстѣ; разумѣется, нотаріи принадлежали къ опредѣленному секриту (департа-
менту), какъ σακέλλης, χρυσотρικλίνου, δρόμου, θαλάσσης (ср. подписи на доку-
ментахъ, напр. изъ Патмосскаго архива (*Miclosich et Müller Acta*, VI, Vindobonæ
1890). Печати нотаріевъ царскаго вестіарія случайно не попадались Шлюмбергеру,
ни намъ ранѣе въ коллекціи Института, тогда какъ хартуларій вестіарія уже
встрѣчался намъ въ каталогѣ (№ 119). Послѣднее слово (фамилія или 'Ραιδεστοῦ?)
не поддается восстановленію.

363 (388). 2 сант. Бюсты св. Θεодора и Георгія со слѣдами именъ, плохой
сохранности, XI—XII в.

364 (489). 1,7 сант. Плохой сохранности.

† $\overline{\Gamma \Phi}$ B A C I
C Φ P A Λ € I U
Γ I Z Ω B € C T.

X—XI в. Γ(ρα)φ(ἄς) σφραγίςω Βασιλείου βέστ[ου].

365 (390). 2 сант. Плохой сохранности. Поясное изображенію Богородицы
en face, поддерживающей на груди Младенца. Кругомъ остатки обычной легенды
ΘΚ[€ ΒΘ ΤΩ ΣΩ] ΔΟΥΛ₁

На оборотѣ:

† С Ф .
 І С А Р Х Н Є ..
 Н С К О П О ..
 N̄ . А Т Р Ω .

....

X—XI в. Σφ[ραγ]μς ἀρχ(ι)ε[π](ι)σκοπό[υ τ(ῶν)] Ν(έων) [Π]ατρῶ[ν.. Собственное имя архіепископа утрачено; оно состояло изъ 4 буквъ, изъ коихъ послѣдняя могла быть А, первая Λ, такъ что возможно предположить Λουκᾶ. На единственномъ въ Сигиллографіи Шлюмбергера (р. 176) моливдовулѣ Ново-Патрскаго митрополита, также X в., имѣемъ тотъ же типъ Богородицы. Однако есть въ легендѣ затрудненія. На моливдовулѣ у Шлюмбергера названъ митрополитъ, на нашемъ архіепископъ, но это не существенно для тѣхъ временъ.

366 (391). 1,9 сант. Плохой сохранности. Бюсть святого. Слѣды буквъ его имени. На оборотѣ:

.....
 A I
 ... T U X Γ̄
 .. K P I T
 ... T, I Π

XI—XII в. ... ἐπι] τοῦ χ(ρισσοτρι)[κλίν](ου) [(καί)] κριτ(οῦ) или ἡς) [ἐπι] τ(οῦ) ἐπι(οδρόμου) [καί τ(οῦ) βήλ(ου)]. Подобный титулъ носилъ Нивита, котораго печать, также XI—XII в., находится въ коллекціи Шлюмбергера, Sigillographie, р. 524—525; тамъ же двѣ печати начальниковъ хрисотрикліна и судьи вила. Судя по послѣднимъ тремъ печатямъ, на утраченныхъ первыхъ строкахъ нашего моливдовула слѣдуетъ предполагать еще титулъ протоспаеарія.

367 (392). 2,1 сант. Бюсть Богородицы древнѣйшаго типа съ Младенцемъ въ медальонѣ. Слѣды крестовъ по сторонамъ. Монограмма на оборотѣ представляетъ крестъ, на лѣвомъ концѣ буквы NE (вмѣстѣ), на правомъ NP или AP (вмѣстѣ), внизу А, вверху ТѢ. VI—VII в.

368 (393). 2 сант. Плохой сохранности. Табл. III, фиг. 8.

Γ̄ Ω X A
T Θ Λ A P,	Χ C O Π O
S Γ . . .	Δ Ε O C S
..	... Π O
	.. V

X—XI в. Ἰω(άννου) χα[ρ]τουλαρ(ου) (καί) γ[ενικοῦ?...] Χρ(υ)σοπέλας; (καί) [Βοσ]π[ύ]ρο[υ]. На третьей строкѣ лицевой стороны послѣ γ замѣтны очертанія А

или Λ, далѣе Μ или Κ, внизу вродѣ Ο. На оборотѣ сверху была ли еще строка, не можемъ утверждать. Черезъ это нельзя опредѣлить по нашему экземпляру второе званіе Іоанна, хартуларія... Хрисополя. Если возможно τ вмѣсто γ, то мы предложили бы ταμίου.

О благотворительныхъ учрежденіяхъ Хрисополя ср. наши замѣчанія выше, при описаніи печати всенодоха Аврополя и Хрисополя, куратора τῶν Μαγίστρων (№ 275).

Въ виду интереса этой печати для исторической топографіи Византійской столицы воспроизводимъ ее фототипически, въ надеждѣ на ея дальнѣйшее разъясненіе. Последнее слово легенды, вѣроятно — Βοσπόρου; намъ кажется, что передъ π возможно читать σ.

369 (395). 3 сант. Табл. III, фиг. 9. Фигура св. Θεοδора, опирающагося на копье и щитъ, въ сапогахъ, штанахъ, вольчугѣ и плащѣ; голова съ небольшой бородою. По сторонамъ фигуры: ὁ ἅγιος Θε[ὸ]δωρο(ς). На оборотѣ:

† Κ Ε Ρ Ο Η
Θ Ε Ι Τ . Σ Ω Δ,
Λ Ω Ι Σ Α Α Κ Ι Ω
Σ Ε Β Α Σ Τ . . Ω
Κ Ο Μ Ν Η Ν,

XI—XII в. Κ(ύρι)ε, βοήθει τ[ῷ] σ[φ] δ(ο)ύλῳ Ἰσαακίῳ σεβαστ[ῷ] τ[ῷ] Κομνην(ῷ). Несмотря на то, что моливдовулы Комниновъ были изучены въ специальной работѣ Мордтманна, Μολυβδοβουλλα Κομνηνῶν (Ο ἐν Κ-λει Ἑλλ. Φιλολ. Σύλλογος, Παράρτημα τοῦ XIII τόμου, 1879—80), и что въ Сигиллографіи Шлюмбергера издано ихъ болѣе 30, моливдовулъ севаста Исаака среди нихъ не встрѣчается. То же изображение и ту же легенду, кромѣ личнаго имени, имѣетъ моливдовулъ Георгія севаста, изъ коллекціи Шлюмбергера. У Дюканжа, Familiae Byzantinae, находимъ четырехъ Исааковъ Комниновъ (еще нагляднѣе въ генеалогической таблицѣ, приложенной Дюканжемъ при исторіи Вриеннія). Изъ нихъ двое, старшіе братья императоровъ Алексѣя I и Мануила, носили высшій титулъ севастократоровъ, а не севастовъ. Остаются первый, Исаакъ Комнинъ императоръ (1157—59), до его воцаренія, и четвертый, жившій болѣе чѣмъ столѣтіемъ позднѣе, внукъ по матери младшаго изъ севастократоровъ Исааковъ, захватившій при Андроникѣ Ангелѣ Кипръ, откуда онъ былъ изгнанъ Ричардомъ Львинымъ Сердцемъ въ 1191 г. Онъ могъ называться севастомъ до тѣхъ поръ, когда провозгласилъ себя на Кипрѣ императоромъ.

Характерныхъ признаковъ, которые могли бы опредѣлить принадлежность печати тому или другому Комнину, мы не видимъ, но изображеніе, особенно легенда при немъ, говорятъ за XI, а не за исходъ XII в.

370 (396). 1,3 сант. Табл. III, фиг. 10. Фигура Богородицы съ Младенцемъ на рукахъ слѣва; по сторонамъ: ΜΡ ΘΥ. Кругомъ слѣды надписи κύριε, βοήθει τῷ σ[φ] δούλῳ. На оборотѣ читаемъ:

Ν Ε Ο Φ .
 Τ Ο Ἰ Σ Κ Α
 Θ Η Ξ Μ Ε
 Ν Ω

XI—XII в. Νεοφ[ύ]τ(φ) (μοναχῶ) (καί) καθηγούμενφ. Типъ Божьей Матери Нерукотворнаго образа, хранившася въ монастырѣ Акимитовъ за Золотыми Воротами въ Константинополѣ. Ср. *Mordtmann* ap. *Schlumberger*, *Sigillographie*, p. 157—158.

371 (397). 1,9 сант. Табл. IV, фиг. 1. Бюсть (Влахернской или Знаменской) Божіей Матери, съ воздѣтыми руками и Младенцемъ на груди въ медальонѣ. На оборотѣ:

Θ Κ Ε Ρ Θ,
 Γ Ρ Η Γ Ο Ρ,
 Α Χ Μ Ο Ν,
 Τ Ι Γ Ι Α

XI—XII в. Θ(εοτό)κε, β(οή)θ(ει) Γρηγορ(ιφ) (μοναχῶ) μον(ῆς) τ(ῆς) или τῶν [Α]γ(ι)α(ς).

Чтеніе τῆς Ἀγίας или τῶν Ἀγίας является наиболѣе вѣроятнымъ изъ всѣхъ, представляющихся намъ; однако, таковаго монастыря въ Константинополѣ намъ не извѣстно. Одинъ изъ мучениковъ, пострадавшихъ въ Готѣи и поминаемыхъ 26 марта, носилъ имя Ἀγίας (*Synaxarium Constantinopolitanum*, ed. *Delehaye*, p. 559), но это не поможетъ дѣлу.

372 (398). 2 сант. Крестообразная монограмма для κρίσε βούθει; между концами креста — орнаментъ. На оборотѣ:

† Χ . Ι
 Σ Τ Ο Φ Ο
 Ρ Ω Μ Η Τ
 Ρ Ο Π Ο Λ Ι
 Τ Η †

VIII—IX в. Χ[ρ]ιστοφόρφ μητροπολίτη. Судя по отсутствію священнаго изображенія, Христофоръ принадлежалъ къ иконоборческой партіи. Имя митрополиі не указано. Въ актахъ второго Никейскаго собора и въ Синодикѣ къ недѣлю православія не названъ иконоборческой митрополитъ этого имени.

373 (399). 2,3 сант. Форма соскользнула при печатаніи. Бюсть Богородицы en face съ Младенцемъ на груди.

На оборотѣ можно разобрать:

.....
 T Ω C Ω .
 A T₁ A' C Π
 ... I T₁ ...
 Η T O Π

X—XI в. [Θ(εοτό)με, β(οή)θ(ει)] τῷ σῷ [δ](ούλῳ) [Vπ]ατ(ιῳ) (πρωτο)σπ[αθ(αρ)ιῳ] κρ]ι(ῆ) [τοῦ ἱππ(οδρόμου)] τ(ῷ)... Достоῴрно возстановляется только протоспаθαριῳ. 374 (400). 2 сант.

† Γ Ρ Α	S Λ O
Φ Α C Π Ρ .	. O V C N .
C A Γ Ω	K O Λ A Ξ

XI—XII в. Γραφὰς πρ[ο]σάγω (καὶ) λό[γ]ους Ν[ι]κολάου. Стихъ. 375 (402). 2,2 сант. Бюсть Николая Чудотворца; справа: ..λαος. На оборотѣ:

† I E P A P
 A C K E Π
 I Ω T O N .
 Γ E C H N

XI—XII в. Γεράρχ[χ]α, σκέπ(αις) Ἰω(άννην) τὸν ..γεστην. Послѣ τὸν была 1 или 2 буквы, изъ воихъ первая похожа на K или M. 376 (405). 2,8. Монограмма словъ κύριε βοήθει. На оборотѣ:

† Θ Ε Ο
 Δ Ω Ρ Ω
 C T P A T H
 . A T H

VI—VII в. Θεοδώρῳ στρατη[λ]άτῃ. Нѣсколько подобныхъ печатей стратилатовъ приведено Шлюмбергеромъ въ Sigillographie, p. 366—367. *Ego же*, Sceaux inédits, въ Revue Numismatique, 1905, № 269.

377 (406). 2,5 сант. Табл. IV, фиг. 2. Плохой сохранности. Лѣвая сторона легенды сплющена. Бюсть неизвѣстнаго святаго, повидимому Николая; слѣва остатки слова ἄγιος. На обратной сторонѣ:

. Ω C Φ Ρ Α
 . . . M A T .
 . Λ O Γ₁ N Ω
 O V

X—XI в. [Π]ω(άννου) σφρά[γισ]μα τ[ῶν] λόγ(ων) υ(δ)ου. Вместо Ἰωάννου можно читать и [Κ]ω(νσταντίνου).

378 (407). 2,8 сант. Табл. IV, фиг. 3. Крестообразная монограмма словъ κύρια βοήθει; между концами креста: τῷ δούλῳ σου. На оборотѣ:

† Θ Ω Μ Α
 V Π Α Τ Ω Β . .
 Ι Δ Ι Κ Ω Σ . Α Θ .
 Ρ Ο Κ Α Ν Δ Ι Δ
 Τ Ω Σ Τ Ο V .
 Μ . Ρ Χ .

VIII—IX в. Θωμᾶ δπάτω β[ασ]ιλικῷ σ[π]αθ[α]ροκανδιδ[ά]τω (καὶ) του[ρ]-μ[ά]ρχ[ω]. Ср. изданную Шлюмбергеромъ (Sigillographie, 372) печать Даниіла спарокандидата и турмарха, которую издатель относитъ къ XI—XII в.

379 (408). 2,5. Табл. IV, фиг. 4. Рѣдкое изображение фигуры св. Николая съ воздѣтыми руками; голова утрачена. По сторонамъ фигуры сохранилось δ ἄγιος ..κ.λα.. На оборотѣ:

Κ Ε Ρ .
 . Ω Σ Ω Δ Ψ
 Λ Ω Θ Ε Ω Φ V
 Δ Α Κ Τ Ω Ᾱ
 Σ Π Α Θ Α
 - Ρ -

XI—XII в. Κ(ύρι)ε, β(οή)θ(ει) τῷ σῷ δούλῳ Θε(ο)φυλάκτῳ (πρωτο)σπαθαρ(ι)φ). 380 (410). 2,7×3 сант. Табл. IV, фиг. 5. Моливдовуль императрицы Елены Палеологины. На лицевой сторонѣ изображена Богородица на престолѣ съ Младенцемъ на груди. Изображение грубое, позднее, детали лица утрачены. На оборотѣ изображена фигура императрицы въ стеммѣ съ пропендуліями, со скипетромъ трехъконечнымъ, въ обычномъ облаченіи императрицъ. Надпись по обѣ стороны фигуры гласитъ:

. Ε	Κ Ρ Α
Δ Ε	Τ Ο Ρ Η
Ν Ι Ε Ν	Σ Α Ρ Ω
Χ Ω Τ Ω	Μ Α Ι Ω .
. Ω Π Ι	Η Π Α Δ
Τ Η Α V	Ε Ο Δ .
. V C T	Γ . .
Κ Α Ι	
. T	

[†] Ἐλένη) ἐν Χ(ριστῷ τῷ [Θ](ε)ῷ πι(σ)τῇ ἀδ[υ]ούστ[α] καὶ [αδ]τ[ο]κратόρ(ισ)σα Ῥωμαίω[ν] ἡ Παλ(αι)ολ[ο]γ[υ]νη]. Еленой Палеологиной именовалась дочь сербскаго князя Драгаца, супруга императора Мануила Палеолога (1391—1425) и мать послѣдняго государя Византии Константина. Была еще одна Елена, супруга Иоанна V Палеолога (1341—1376), происходившая изъ дома Кантавузиновъ; но относительно послѣдней нѣтъ примѣра усвоенія имени Палеологины, а для супруги Мануила II сохранилось изображение на миниатюрѣ рукописи Діонисія Ареопагита, пожертвованной самимъ Мануиломъ въ 1408 г. монастырю Сень-Дени. Миниатюра изображена у Дюканжа, *Familiae Byzantinae*, p. 242; въ краскахъ же у *Labarte*, *Histoire des arts industriels au moyen âge*, Album, II, Paris 1864, pl. LXXXVIII. Императрица на миниатюрѣ носитъ высокую расширяющуюся къ верху корону безъ подвѣсокъ, скипетръ держитъ на другой рукѣ. Въ остальномъ изображение, равно какъ надпись при немъ, сходны съ таковыми на нашемъ моливдовулѣ.

Моливдовуль Елены, насколько намъ извѣстно, не былъ изданъ, тогда какъ напр. печатей Θεодоры Палеологины (супруги Михаила Палеолога) извѣстно Шлюмбергеру 9 экземпляровъ, отчасти изданныхъ. Издаемъ фототипически этотъ драгоценный памятникъ конца XIV или начала XV вѣка.

381 (411). 2,1 сант. Табл. IV, фиг. 6. Весьма плохой сохранности моливдовуль, принадлежащій императору Юстину II. Слева изображенія читаемъ буквы DNIUS . . справа же . PAVG. Полная легенда должна была быть: DNIUSTINUS PPAVG. Ср. *Sabatier*, *Description générale*, pl. XXI, f. 1—4, 6, 8; *Iconographie d'une collection de 5000 médailles*, t. II, Byzantines, pl. V, f. 26; pl. suppl. XV, 16—18; *Saulcy*, *Essai*, pl. III, f. 1—2. Къ изображеніямъ Юстина на монетахъ вполне подходит бюстъ императора на издаваемомъ моливдовулѣ: то же бритое лицо, сходные головной уборъ и одежда (діадема съ завязками и сагій съ застежкой). Отличіемъ является нимбъ, ясно различаемый по обѣимъ сторонамъ головы императора. Появленіе его мы не можемъ себѣ объяснить, подобныхъ примѣровъ на моливдовулахъ и монетахъ той эпохи мы не знаемъ. На оборотѣ можно разобрать немного. Посреди, можетъ быть, маленькая фигура крылатой Побѣды en face, какъ на золотыхъ монетахъ Маврикія (*Sabatier*, *Description*, XXIV, f. 10—12); но возможно допустить и крестъ съ поперечинами на концахъ и съ расширеніемъ, вродѣ медальона, по серединѣ. На полѣ по обѣимъ сторонамъ снизу имѣется по небольшому кресту, сверху же вѣроятнѣе всего обозначенъ первый индигетъ знаками ϣ и Α; по крайности, буква Α различается ясно и другого смысла для нея намъ не представляется. Само собою разумѣется, что при столь плохомъ состояніи издаваемого памятника высокой цѣнности и крайней рѣдкости, высказанныя наблюденія должно разсматривать не иначе, какъ предположенія.

Главнымъ вопросомъ остается принадлежность моливдовула именно Юстину II, а не Юстиніану. За Юстина говорятъ лишь относительные признаки: небольшое число пропущенныхъ буквъ легенды лицевой стороны, тогда какъ имя Юстиніана

на монетах занимало столько мѣста, что вмѣсто PPAVG на большинствѣ монетъ видимъ лишь PPA или PPAV, на нашей же печати, какъ на монетахъ Юстина, конецъ легенды представленъ полностью; кресты и особенно индикты приближаютъ къ VII вѣку, наконецъ, полное отсутствіе или крайняя рѣдкость печатей Юстиніана, при долговременномъ его правленіи и выпучей дѣятельности, легче всего объясняется тѣмъ обстоятельствомъ, что вислые печати въ VI в. лишь начали входить въ употребленіе, а потому въ сомнительныхъ случаяхъ нужно предпочитать позднѣйшую дату, хотя на нѣсколько лѣтъ приближающую къ слѣдующему VII вѣку. Одна печать Юстиніана съ монограммою вмѣсто изображенія издана у *Sabatier*, *Iconographie de 5000 médailles*, II pl., suppl. XIV, f. 25 и у *Schlumberger*, *Sigill.*, p. 418; тамъ же, f. 24, у *Sabatier* моливдовуль съ императорскимъ бюстомъ, приписанный Юстиніану; въ сожалѣнію, рисунокъ отъ руки возбуждаетъ нѣкоторые сомнѣнія.

382 (412). 2,5 сант. Табл. IV, фиг. 7. Моливдовуль императоровъ Ираклія и Ираклія Константина (613—641). Бюсты, на обратной сторонѣ, бородатаго императора и его молодого сына (второй меньшихъ размѣровъ) имѣютъ типичные признаки императорскихъ изображеній VII в.: на головѣ стеммы съ крестами безъ пропендулій; на плечахъ накинута плащи съ большими застѣжками (фибулами) слѣва. Изъ надписи кругомъ изображеній сохранилась лишь правая часть, и та пострадала; можно скорѣе угадывать, чѣмъ разобрать буквы ACONSTAVG, при чемъ не представляется возможнымъ установить присутствіе PP передъ AVG, и послѣдняя буква имѣетъ скорѣе греческое, чѣмъ латинское начертаніе. Полная надпись, по сравненію съ монетами, гласила бы DDNNHERACLIUETHERACONSTPPAUG, т. е. domini nostri Heraclius et Heraclius Constantinus piissimi Augusti, какъ предполагаетъ Шлюмбергеръ. На лицевой сторонѣ замѣтны слабые слѣды фигуры Богородицы древнѣйшаго типа, съ Младенцемъ на груди въ медальонѣ; по сторонамъ были кресты, уцѣлѣлъ лѣвый. Моливдовуль изданъ *Schlumberger*, *Mélanges d'archéologie Byzantine*, Paris 1895, p. 261, 262. Cf. *Sabatier*, *Description générale des monnaies byzantines*, pl. XXIX, f. 19 sqq.

383 (413). 2,5×2,7 сант. Табл. IV, фиг. 8. Другой, притомъ лучше сохранившійся, моливдовуль Ираклія съ сыномъ нѣсколько иного типа, какъ можно видѣть по фототипіи. Надпись явственна не та вышеприведенная, которую предполагаетъ Шлюмбергеръ на основаніи монетъ, не имѣя ея на своемъ экземплярѣ. Надпись именно короче: DDN HERACCLIVS CONSTAVG. Относительно первыхъ и послѣднихъ двухъ буквъ нельзя высказаться опредѣленно по слабымъ слѣдамъ на печати.

На другой сторонѣ фигура Богородицы уже и кресты меньше, чѣмъ на предыдущемъ моливдовулѣ. Снизу отъ праваго креста двѣ черточки врядъ ли случайнаго происхожденія, но могутъ быть слѣдами обозначенія индикта.

384 (414). 2,1 сант. Табл. IV, фиг. 9. Богородица и императоръ держатъ между собою высокій крестъ. Надпись (нижняя буква есть M и относится къ Божьей

Матери, справа видна Θ) читается слѣдующимъ образомъ: † ΘΕΟΤΟС, Β, ΗΘ, ΠΙC
 (т. е. πικρῆ, δεσπῆ). На оборотѣ же изображенъ въ вращающемъ нембѣ Хри-
 стосъ и надпись гласитъ: † ΙΗΣΧΡ . . . Ιησους Χριστους rex regnantium).

Моливдовуль принадлежитъ Никифору Фокѣ и вполне сходенъ съ золотой
 монетой, изданной у *Sabatier*, Description générale, XLVII, f. 12; только легенда
 на оборотѣ читается у насъ не много иначе. Шлюмбергеръ (Niséphore Phocas,
 p. 311) издалъ принадлежащій г. Sorlin-Dorigny въ Константинополѣ моливдовуль
 Никифора другого типа, имѣющій на одной сторонѣ его самого, на другой бюсть
 Богородицы съ Младенцемъ въ медальонѣ, считая его единственнымъ дошедшимъ
 отъ этого доблестнаго государя. Моливдовуль Никифора монетнаго типа издается
 здѣсь впервые. Существованіе его рядомъ съ печатью иного типа, изданной у
 Шлюмбергера, представляетъ спеціальнѣйшій техническій интересъ для нашей области
 археологій.

385 (415). 2,5 сант. Императорскій моливдовуль одного изъ Палеологовъ,
 къ несчастью буквы и изображенія почти совершенно обратились въ овисъ. По
 описанію, составленному за нѣсколько лѣтъ продавцемъ, и не вполне несомни-
 тельному, на обратной сторонѣ вкругомъ фигуры императора, держащаго въ лѣвой
 рукѣ мечъ и въ правой державу, была надпись:

Ι Ω	Τ
Δ Ε	Ω
С П О Т,	Π Α
Α V T Ω	Λ Α Ι
Κ Ρ Α	Ο Δ Ο
Τ Ο Ρ	Γ Ω

[Θ(εοτό)κε, β(οή)θ(ει)] Ἰω(άννη) δεσπ(ο)τ(η) αὐτ(ο)κράτορ(ι) τῷ Παλαιολόγῳ. На
 другой сторонѣ была фигура Богородицы, поддерживавшей стѣны Константинополя,
 теперь отъ этой композиціи уже ничего не различается. Что касается легенды, то
 остатки ея не противорѣчатъ вышеприведенному чтенію, такъ что моливдовуль могъ
 принадлежать Іоанну V (1341—1376, 1379—1391) или Іоанну VIII (1425—
 1448) Палеологу.

386 (416). 2 сант.

Κ Ε	Μ Ι
Β Ο Η	С Ε Β Α
Θ Ε Ι	С . Ω

XI—XII в. Κ(ύρι)ε, βοήθει Μιχ(αήλ) σεβασ[τ]ῳ. *Anna Comn.* III с. 4, p. 148
 (откуда *Codin. De off.* II, с. 2, p. 8): παρεχρήσατο τῇ τοῦ σεβαστοῦ ἀξίᾳ ὁ
 Κομνηνὸς Ἀλέξιος . . . σεβαστοὶ γὰρ ἀνέκαθεν ἐπιθετικῶς οἱ βασιλεῖς ὠνομάζοντο καὶ

ἦν ἐξειδικάζοντως εἰς βασιλέα λεγόμενον τὸ τοῦ σεβαστοῦ ὄνομα· αὐτὸς δὲ εἰς τὸ κοινότερον πρῶτος κατήνευκεν τὴν τοιαύτην ἄξιν. Изданъ *Schlumberger*, *Sigillographie*, 582. Собственника моливдовула опредѣлить врядь ли возможно; признавая вслѣдъ за Шлюмбергеромъ, что моливдовулъ относится къ эпохѣ Комниновъ по характеру буквъ, мы полагали бы, что отсутствіе фамиліаго имени скорѣе указываетъ на эпоху предшествовавшую Алексѣю Комнину, который сдѣлалъ титулъ севаста достояніемъ высшей аристократіи. Отсутствіе фамиліаго имени указываетъ, думается намъ, на принадлежность собственника въ царскомъ роду, на то, что его не могли современники смѣшивать съ другимъ лицомъ. На моливдовулѣ самого Алексѣя съ племянникомъ Константиномъ (*Schlumberger*, *Mélanges*, 263) послѣдній названъ севастомъ; возможно, что одинъ изъ неизвѣстныхъ по имени членовъ царскаго рода Комниновъ носилъ имя Михаила. Во второй половинѣ XIII в. въ Константинополѣ жилъ Михаилъ, сынъ Трапезундскаго императора Іоанна, см. *Fallmerayer*, *Geschichte des Kaiserthums von Trapezunt*, München 1827, p. 158 sqq.; въ исторіи Пахимера упоминаются два деспота и одинъ сынъ севастократора, которые могли носить титулъ севастовъ, cf. *Pachym.* ed. Bonn., *Ind. hist.* s. v. Michael.

387 (417). 2,2 сант. Печать по краямъ сплюснута.

Крестъ на ступеняхъ съ растительнымъ орнаментомъ; кругомъ слѣды обычной надписи. На оборотѣ сохранилось лишь:

К А Λ . .
 . Ф Р , П А . .
 . . С С Т Р .
 . І Г О А .
 Т О К .
 N T

X—XI в. [Κύριε, βοήθει τῷ σφ̄ δουλῷ] . καλ . . . φρ, πα[τρικ(ι)φ] (κα) στρ[ατη]γ(ῶ) Ἀ[ρμ(ενιάκων)?] τ(ῶ) Κ . ντ, Такъ какъ собственникъ печати патрикій, то онъ долженъ былъ быть стратигомъ важной еемы, каковой была еема Арменіаковъ или Анатоликовъ; если вмѣсто неотчетливой буквы А предположить Λ, то начинающаяся на Λ еема Ливандъ была въ послѣднемъ разрядѣ еемъ по списку *De thematibus* и, слѣдовательно, не подходитъ къ рангу патрикія; фамиліа собственника должна была быть извѣстная, вродѣ Кантавузиновъ. Личное же имя мы не въ состояніи возстановить; предполагать σ]φρ(αγίς) затруднительно, въ виду дательнаго падежа и легенды лицевой стороны.

388 (418). 1,7 сант.

С Ф Р А Т V Г
 . . С М Є X A N Ω
 . Т њ К Ω

XI—XII в. Σφρα[γί]ς Με[σ]τοῦ τυγχάνω Κω(νσταντίνου). Если бы возможно было прочесть σφράγισμα, то получился бы стихъ.

389 (419). 2,5 сант. Фрагментъ. Часть крестообразной монограммы для κύριε βοήθει съ τῷ δούλῳ σοῦ между сторонами вкреста. На оборотѣ же:

..
 . A B I C I
 .. P X J Δ Ε
 .. T J

VIII—IX в. . . . α β(ασιλικῆ) σ[π](αθαριῶ) (καὶ) ἀρχ(οντι) Δε[βέλ]του). Личное имя могло быть Ἀρέθᾱ, такъ какъ передъ сохранившейся конечной α была круглая буква вродѣ ο. Возстановленіе Δεβέλτου представляется несомнѣннымъ, ибо остатки Δ передъ Т достаточно ясны. Къ извѣстнымъ уже коммерціаріямъ Девельта присоединяется не менѣе интересное учрежденіе — ἀρχων, въ VIII—IX в.

390 (420). 1,9 сант. Согнуть верхній край. Бюсть св. Георгія-воина плохой сохранности, съ буквами Ο Γ Ε . . . На оборотѣ:

. Ω C Ω .
 √ V Π A .
 T P A T H
 Γ Ω

XI—XII в. [Κ(ύριε), β(οη)θ(ει) τ]ῷ σῷ [δ(ούλῳ)] ὑπά[τ]ω (καὶ) σ[τ]ρατηγῷ. Личное имя было Ἰω(άννη) или Κω(νσταντίνω).

391 (421). 2,8 сант. Плохой сохранности. Крестообразная монограмма для κύριε βοήθει со словами τῷ δούλῳ σοῦ. На оборотѣ крупными буквами:

B A C I A E .
 Ω V Π A T Ω
 S X A P T O V
 Δ A P I Ω

VII—VIII в. Βασιλε[τ]ῶ ὑπάτῳ (καὶ) χαρτουλαρίῳ.

392 (422). 2,2 сант. Плохой сохранности. Интересна печать тѣмъ, что на обѣихъ сторонахъ ея изображены святые: на одной двѣ фигуры святыхъ воиновъ, опирающихся на щиты и, вѣроятно, на копья — какъ изображаютъ Θεодоровъ Стратилата и Тирона; на оборотѣ болѣе крупныхъ размѣровъ бюсть святого, судя по слѣдамъ буквъ — Хрисостома (Ιω. στ.); по краямъ печати справа отъ Златоуста видны буквы ΟΗΘ (отъ βοήθει). X—XI в.

393 (423). 2,1 сант. Бюсть святого съ Евангелиемъ, можетъ быть Григорія. На оборотѣ:

† Г Р Н
 Г О Р, С П.
 Θ Α Ρ, Κ Α
 . Δ Η . .

XI—XII в. Γρηγορ(ιψ) σπ[α]θαρ(ο)κα[ν]δ[(ι)δ(άτφ)].

394 (424). 1,9 сант. Два излома на окружности. Съ обѣихъ сторонъ анонимная метрическая легенда, нѣкоторыя буквы коей видимо попорчены.

С I P A .	Ν Γ Ε Ι
Γ Ρ Α Φ Ω .	Ν Ο Σ Φ Ε
Ν Ν Τ Ε Σ Ρ	Υ Σ Α Ρ Γ Α
Γ Ω Ι	Μ Ι Τ Ω Ν
	. Ο V .

XII—XIII в. Σ[φ]ρα[γ(ις)] γραφῶ[ν τῶ]ν τε [ε]ργῶ[ν]: [ξ?]γει τίνος φί[ρο]υσα [γρ]α[μ]μ[ά]των [ν]οῦ[ς]. Для обратной стороны это восстановление предположительно; въ третьей строкѣ приходится усматривать ошибку рѣзчика (Р Г вмѣсто Г Р); въ 1 строкѣ вмѣсто ἄγει желательнѣе было бы λέγει.

395 (425). 2,1 сант. Края съ лѣвой и правой сторонъ сплющены. Бюсть, повидимому, Николая Чудотворца: слѣды святительскаго облаченія, Евангелія, лицо съ бороною, буквы Λ и Ο. На оборотѣ уцѣлѣла лишь средняя часть легенды:

. . .
 Ε Ι Ο
 Α Θ Α
 . Δ Δ S
 C T, P
 I K, Π.
 Ε Ο C

X—XI в. Можно возстановить лишь *σπαθαροκандιδάτφ (κα)* . . . *Νικοπδλεως*. Между ними естественно предположить *στρατηγῶ*; но послѣ Т мы видимъ знакъ сокращенія, и передъ С были по крайности три буквы, которыя трудно объяснимы между *κα* и *στρατηγῶ*; къ даннымъ печати подходило бы *κοιαίστωρι*. Послѣ Р былъ, кажется, знакъ сокращенія и далѣе Т; могло быть еще *τρουρι*(*ἀρχφ*). Послѣ их, видны довольно явственно не только π, но и круглая буква вродѣ ο.

396 (426). 2,1 сант. Табл. IV, фиг. 10. Бюсть мученика съ крестомъ, слѣва буквы Ο Α Γ (т. е. *ὁ ἄγιος*), справа три неразборчивыя, вродѣ Δ Ρ Θ (Дорошеи?). Кругомъ надпись: *κ(ύρι)ε, βοήθει τῷ σῶ δού(λφ)*. На оборотѣ хорошо сохранилось:

† N H K,
 . A K δ P δ
 K A I C, S E
 П H C K E
 П T I T.

X в. N(ι)κ(η)[τ]α κουβουκλισ(ιφ) (καλ) ἐπ(ι)σκεπτ(ι)τ[η].

Любопытно соединеніе этихъ двухъ терминовъ, изъ коихъ одинъ относится въ церковной, другой въ гражданской администраціи. Среди печатей епископитовъ, изданныхъ въ Сигиллографіи Шлюмбергера, стр. 511—512, мы не находимъ подобнаго случая. Епископиты или управляющіе удѣльными округами (ἐπισκέφεις), могли назначаться и для группы царскихъ недвижимостей, предназначенныхъ, описанныхъ для содержанія монастыря, какъ на моливдовулѣ XII в. Ниволая епископитита царскихъ имуществъ Петрійскаго монастыря въ Константинополѣ (изд. *Mordtmann*, въ Сигиллографіи Шлюмбергера, р. 156). Вполнѣ возможно допустить, что подобную должность могло занимать лицо со званіемъ кубуклісія. Есть на печати примѣръ соединенія въ одномъ лицѣ духовнаго званія протосинвела съ должностью коммерціарія Крита, X в. *Mordtmann* въ *Revue Archéologique* 1877, II, р. 60, cf. *Schlumberger*, *Sigillographie*, р. 201.

397 (427). 1,2 сант. Маленькій, прекрасно сохранившійся моливдовулъ:

† C Ф P A	† T O V
. I C T Ω N	P E C T H
. P A M M A	Δ A P I Δ
T Ω N	— . —

XI—XII в. Σφρα[γ]ῃ; τῶν [γ]ραμμάτων τοῦ βέστη Δαβὶδ.

398 (428). 2,5 сант.

Θ . O T O	K Ω N C
K . P O H	T A N T I
Θ I	N Ω V Π A
	T Ω

VI—VII в. Θ[α]ροτόκ[ε], βοήθ(ε). Κωνσταντίνω δπάτφ.

399 (429). 1,8 сант. Табл. V, фиг. 1. Бюстъ св. Іоанна Златоуста. Изображеніе плохой сохранности, недлинная борода, одѣяніе не отчетливо. На полѣ буквы его имени: O AΓIO, и справа [IΩ] XPT, причемъ X и P вязьютъ. На оборотѣ легенда сохранилась хорошо:

† I Ω
 C K' E Π O I C
 M E T O N
 C O N O I K E
 T ,

XI—XII в. Ἰω(άννην) σκέποις με οὐν οἰκέτ(ην). Стихъ. Можетъ быть, и этотъ моливдовуль принадлежалъ Иоанну Мавроподу Евхантаскому. См. выше № 106; на послѣднемъ изображенъ пророкъ Самуиль.

400 (430). 1,8 сант. Плохой сохранности. Бюстъ Богородицы (Влахернской) съ воздѣтыми руками и съ Младенцемъ въ медальонѣ. На оборотѣ:

. Κ Ε Β Θ
. Ι Κ Ι Τ Α
. Ο Ψ Ο . .

. . .

XII—XIII в. Θ(εοτό)κε, β(οή)θ(ει) [N]ικ(ή)τα [K?]οστο[μοίρη?].

401 (431). 2,7 сант. Поврежденъ. VI—VII в. Монограмма χύριε βοήθει, на оборотѣ монограмма имени Νεάρχου.

402 (432). 2,7 сант. Табл. V, фиг. 2. Сильно попорченъ. Слѣды фигуры императора (Константа II?) съ державою, имѣющею крестъ, и съ акакіей. Кругомъ слѣва слѣды начала легенды. Справа Β, т. е. индиктъ II (при Константѣ 644 или 659 гг.). Объ изображеніяхъ Константа на моливдовулахъ ср. нашу статью, Памятникъ Славянъ въ Визоніи VII вѣка, въ *Извѣстіяхъ*, т. VIII, стр. 16 слл.

Легенда обратной стороны сохранилась плохо, она не получилась полностью при самомъ печатаніи:

Ε Ρ Γ .
C T V P I A
. X Θ S A .
. T C

.. ἐργ[α]στ(η)ριά[ρ]χου (καὶ) ἀ[ρχον]τ[ος]. Ср. бывший пока единственнымъ, также датированный, вѣроятно 643 г., моливдовуль Θεομυ и Ιοαννα ἐργαστηριάρχαι καὶ ἀρχοντες, изданный у *Schlumberger*, *Mélanges d'archéologie byzantine*. Paris 1895, p. 240—241. Печать царскаго чиновника, завѣдовавшаго казенными шелковыми мануфактурами, о которыхъ (въ связи съ торговою монополіею правительства) ср. *Heyd*, *Histoire du commerce du Levant*, trad. Furcy Raynaud, p. I (Leipzig 1885), p. 12, 19; *Zachariae von Lingenthal*, въ *Mémoires de l'Académie de St. Pétersbourg*, VII série, t. IX (1866), № 6; ср. нашу статью въ *Визант. Временникъ*, III (1896), стр. 512 слл. О казенныхъ мануфактурахъ см. *Tobler*, *De locis sanctis quæ perambulavit Antoninus Martyr a. D. 570*, St. Gallen 1863, p. 5: Tyrus civitas habet . . gynæcea publica et olosericum et diversa genera telarum (при чемъ *Tobler* превратно понялъ gynæcea). *Excerpta e Theoph. Byz.* (*Müller*, *Fragm. Hist. Græc.* IV, 270—271; *Dexippi etc. Excerpta ed. Bonn.* p. 484): ὧν (sc. τῶν σκωλήκων) τὴν τε γυνεῶν καὶ τὴν ἐργασίαν ὁ βασιλεὺς Ἰουστίνος ὑστερον τοῖς Τούρκοις ὑποδείξας ἐθάμβησεν. Въ послѣднемъ текстѣ, конечно, нельзя видѣть указанія на ма-

нуфактуры, но лишь на производство шелка-сырца. Главнымъ источникомъ остаются законодательные тексты, изслѣдованные у Цахаріа.

403 (434). 3 сант. Табл. V, фиг. 3. Фигура императора VII в. въ стеммѣ съ крестомъ безъ пропендулій; голова съ стилизованными локонами, бороды не замѣтно. Императоръ держитъ державу съ крестомъ, въ другой рукѣ, вѣроятно, мѣшочекъ авакіи. На полѣ обозначенъ индиктъ третій — Ϝ Γ. И эта фигура принадлежитъ къ группѣ изображеній императора Константа въ молодости, безъ сопровителя; и слѣдовательно, печать относится къ 644 г. Ср. предыдущій № 402. Кругомъ фигуры шла надпись, утраченная съ лѣвой стороны, съ правой же имѣемъ имя Κοορᾶς. Съ лѣвой, вѣроятно, шло званіе вродѣ ἀπὸ δπάτων.

Продолженіе легенды, уже въ родительномъ падежѣ, читается на обратной сторонѣ:

Κ Ο Μ
Μ Ε Ρ Κ Ι Α Ρ
Ι Β Α Π . Θ
Ι Κ Ι . . Κ
Ρ Α Σ

644 г. Κοορᾶς [ἀπὸ δπάτων?] κομμερκιαρίου ἀπ[ο]θ(ή)κ(η)[ς 'Αγ?][κ[ύ]ρας. Извѣстенъ рядъ подобныхъ печатей коμμερκιαріевъ ἀποθήκαι, т. е. казенныхъ таможенныхъ складочныхъ пунетовъ извѣстной провинціи или города. Ср. напр. *Schlumberger*, *Sigillographie* 472—473 и нашъ списокъ моливдовуловъ VII в. съ изображеніями императоровъ въ VIII т. *Извѣстій*, стр. 18—21, особенно № 17. Прибавить нужно сходный моливдовуль . . . ἀπὸ δπάτων καὶ γενικοῦ κομμερκιαρίου ἀποθήκας Κοορᾶκου (т. е. Κοορᾶκου) καὶ Κ(ιλικίας), инд. 4, изданный у *Schlumberger*, *Sceaux byzantins inédits*, въ *Revue Numism.* 1905, № 214 (cf. *ibid.* № 275 Γεωργίου βασιλικῆ ἀποθηκαρίω, VIII—IX в., безъ императорскаго изображенія); *ibid.* № 284 печать двухъ ἐργαστηριάρχαι καὶ ἄρχοντες, коихъ личное имя утрачено, при изображеніи типа молодого Константа и индиктахъ Γ Α и Γ Β; *ibid.* № 285 при императорскомъ изображеніи того же типа и индиктахъ Ϝ Ϝ Ε S, т. е. 5—6 инд.: Γεωργίου πατρικίου (καὶ) Β γενικῶν κομμερκιαρίων ἀποθήκης Γαλατίας Β, гдѣ Шлюмбергеръ неправильно дополняетъ βεστιαρίου вмѣсто второго личнаго имени, вродѣ Βασιλείου. На этомъ послѣднемъ моливдовулѣ имѣемъ коμμεрκιαрія 2-ой Галатіи, тогда какъ Анкира была главнымъ городомъ 1-ой Галатіи или просто Галатіи.

404 (435). 2 сант. Плохой сохранности. Монограмма Ἰω(άννη), кругомъ слѣды надписи κ(ύρι)ε βο . . . На оборотѣ:

Β, .
Π Ι Σ Τ Η
Κ Ο Τ Θ
. Ε Ε .

XI—XII в. Ἰω(άννη) βασιλικῶ(ῶ) πιστι(ι)κ(ῶ) τῷ [Δο?]ξε(ώτη?). Издана в статье нашей Βασιλικὸς πιστικὸς, в *Известиях* Института, VII, 1902, стр. 41 слл. (с табл.). Дополнимъ къ этой статьѣ слѣдующее. В De Cerim. p. 717,17 между служащими вѣдомства λογοθέτης τοῦ γεικοῦ упомянуть ὁ πιστικὸς. Рейске ad l. видѣлъ возможность исправленія этого непонятнаго термина въ πιστικὸς, но не рѣшился, замѣтивъ: haec alieniora videntur, и предпочелъ гораздо менѣе допустимое чтеніе οπιστικὸς, magister architectorum (?) или даже praefectus cisternis. Конечно, слѣдуетъ исправить въ πιστικὸς; за нимъ въ текстѣ De Cerim. слѣдовали коммерціариоι. Теперь мы знаемъ, въ какомъ вѣдомствѣ служилъ загадочный βασιλικὸς πιστικὸς; и его сосѣдство съ коммерціаріями говоритъ въ пользу нашего заключенія о характерѣ этой должности, какъ правительственнаго агента по продовольственному дѣлу и хлѣбной монополіи.

405 (436). 1,5 сант. Бюстъ святого (Никифора?), обращенный слегка влево; правая рука поднята, лѣвая на уровнѣ груди, изъ буквъ имени замѣтно слѣва и справа Ф или Ρ. На оборотѣ:

. . . .
 Η Θ Ε Ι Τ Ω
 Σ Ω Δ Θ Λ Ω
 Ν Ι Κ Η Φ Ο
 Ρ .

X—XI в. [Κ(ύρι)ε, βο]ήθει τῷ σῶ δουλω Νικηφόρ[ω].

406 (437). 2,4 сант. Бюстъ, плохой сохранности, Иоанна Златоуста; слѣва О ΙΩ, справа можно различить Χ и Τ. На оборотѣ:

† Ι Ω Ε
 Π Ι Σ Κ Ο
 Π Ω Γ Ο .
 Τ . Ν . .

— • —

X—XI в. Ἰω(άννη) ἐπισκόπῳ Γο[ρ]τ[ύ]ν[ης]. Мы увѣрены въ правильности чтенія имени епископіи Гортины. Не слѣдуетъ думать, что собственникъ печати Иоаннъ епископъ Гортинскій не былъ въ то же время митрополитомъ Крита. Извѣстно, что Гортинскіе епископы именовались митрополитами Крита, и до сихъ поръ резиденціей послѣднихъ является Гортина. Издавая моливдовуль Стефана, митрополита Критскаго, Шлюмбергеръ (Sigillographie, p. 206) помѣщаетъ его подъ рубрикою епископовъ Гортины, и отождествляетъ съ Стефаномъ, упомянутымъ въ патріаршемъ документѣ 1028—29 гг.; хотя этотъ Стефанъ названъ въ этомъ официальномъ памятникѣ не Гортинскимъ, а Критскимъ (τοῦ Κρήτης Στεφάνου,

Lequien, Oriens Chr. II, p. 263). На нашем моливдовуль, столь же автентичномъ памятникѣ X—XI вѣка, читаемъ Γορτύνης.

Въ *Notitiæ episcopatum* по изданію Parthey, съ 3-ей до 8, Гортины и другихъ епархій Крита не означено, такъ какъ островъ за это время находился въ арабскихъ рукахъ. Начиная съ 8-ой *notitia*, Гортина значится первой между епархіями Крита, подобно тому какъ въ Визинніи Никомидія, въ другой Визинніи Никея, въ Сициліи Сиракузы. Но такъ какъ, напримѣръ, извѣстный изъ исторіи Фотія Григорій Сиракузскій называется въ памятникахъ, по крайней мѣрѣ обыкновенно, не Сицилійскимъ, но Сиракузскимъ по имени своей бывшей резиденціи, то не возможно ли допустить, что и нашъ Іоаннъ по какой либо причинѣ предпочелъ называться епископомъ Гортинскимъ, имѣя право на титулъ Критскаго архіепископа?

407 (438). 1,9 сант. Бюстъ св. Димитрія Солунскаго съ вошьемъ, въ воинскомъ плащѣ, голова не покрытая, лицо бородатое. Слѣва: О ΔΗ, справа слѣды буквъ. На оборотѣ легенда:

К Є В, Θ
 Ω С, Δ, Μ Ι
 . А Η, Μ Ι Τ Ρ
 Π Ο Δ, Κ Ο
 . . . Ι

XI—XII в. Κ(ύρι)ε, β(οή)θ(ει) τ[ϕ] σ(ϕ) δ(ούλ)φ Μι[χ]αή(λ) μ(η)τρ[ο]πολ(ιτη) Κο . . . Судя по остаткамъ буквъ, слѣдуетъ возстановлять Κολωνείας, а не Κορίνθου.

408 (439). 2,7×2 сант. Табл. V, фиг. 4. Края обломаны. Съ обѣихъ сторонъ легенда, трудность ея возстановленія и древность печати побуждаютъ воспроизвести моливдовуль фототипически.

К Є О Θ .	Р Λ Α С Т
. О Н Θ Н Т .	Υ Π Α Τ Ω .
Δ Ξ Λ Ω Κ Θ . Σ Σ Τ Ρ
. . . Ο .	. Η Γ Ω Κ Є .
	. Λ . .

VII—VIII в. Κ(ύρι)ε δ Θ(ε)ς, β(οή)θ(ει) τ[ϕ] δ(ούλ)φ ρ . άσ(φ) ύπάτφ [β(ασιλικϕ)] κου[β(ικουλαρ(φ))] (κα) στρ[ατ]ηγϕ Κε[φα]λ[ην(ιας)].

Въ этой легендѣ прежде всего отмѣчаемъ необычное молитвенное обращеніе Κύριε δ Θεός, βοήθει. Далѣе, повидимому, Т и ниже часть О или Ω. Послѣ δούλφ двѣ буквы меньшаго размѣра, вродѣ АВ. Принадлежать ли онѣ къ нашей легендѣ, или остались отъ какой либо другой, поверхъ коей отпечатана наша, рѣшить не можемъ, равно какъ и то, продолжалась ли наша легенда на этой сторонѣ моливдовуля. На оборотѣ передъ ύπάτφ стояло, повидимому, варварское имя, оканчива-

вшееса на — αστος или — αστης. Это имя, может быть, самое интересное въ легендѣ, отгадать намъ пока не удалось.

Названіе оемы могло быть *Κεφαλήνια*. Притомъ, печать никакъ нельзя считать позднѣе VIII вѣка. По свидѣтельству *De administrando imperio*, p. 224, стратиги Кефалиніи появляются со временъ Льва, „христолюбиваго государя“: *ιστέον ότι η̄ Κεφαλήνιας στρατηγίς ἤγουν τὰ νησια τοῦρμα ἦν τὸ παλαιὸν τῆς στρατηγίδος Λογουβαρδίας ἐπὶ δὲ Λέοντος τοῦ φιλοχρίστου δεσπότης γέγονε στρατηγίς*. Намъ важется, что нашъ моливдовуль является новымъ археологическимъ доказательствомъ того, что образование оемы Кефалиніи, равно какъ нѣкоторыхъ другихъ упомянутыхъ въ привлеченномъ мѣстѣ трактата *De administrando imperio*, нужно относить не къ Льву Философу (какъ у *Schlumberger, Sigillographie*, p. 207), но къ Льву Исавру, относя титуль *φιλοχρίστου δεσπότης* на счетъ официального характера трактата, основаннаго на данныхъ архивовъ. Изданные самимъ Шлюмбергеромъ три цѣлыхъ и одинъ фрагментъ печатей стратиговъ Кефалиніи относятся всѣ къ VIII—IX в.; тогда какъ моливдовуль турмарха Кефалиніи, изданный тамъ же, не можетъ быть древнѣе X в. Въ виду такого противорѣчія археологическаго матеріала буквальному смыслу извѣстія *De administrando* нашъ моливдовуль, какъ наиболѣе древній, получаетъ большой интересъ, какъ для исторіи оемы, такъ и для критики изданнаго Константиномъ Багрянороднымъ сочиненія.

Вопросъ усложняется необходимостью различенія между исторіей военныхъ округовъ, которые въ VII в. были весьма велики, и исторіей учрежденія стратиговъ, равно какъ непланомѣрностью организациі оемъ, вскрываемою особенно сигиллографическимъ матеріаломъ (ср. *Diehl, L'origine des thèmes*, въ *Etudes dédiées à G. Monod, Paris 1896*, p. 56).

409 (440). 2 сант. Бюстъ Николая Чудотворца, справа буквы К О Λ. На оборотѣ легенда, плохой сохранности:

.
Г Р А М А Т
. Ω Σ V Π .
Τ Η Σ Π̄ .
Κ Λ Ι

XI—XII в. Легенда представляетъ затрудненія. Если терминъ *γραμ(μ)α-τικῶ*, весьма рѣдкій, не возбуждаетъ сомнѣній, то конецъ легенды, неясный по порчѣ буквъ, затруднителенъ и по смыслу. Послѣ *καί* читается достаточно ясно *ου. της*, что должно понимать: *ὅτι τῆς*; далѣе знакъ сложный изъ двухъ буквъ, именно Π Ρ или, можетъ быть, Χ Ρ. Возстановлять *χρυσотρικλίνου* нельзя, такъ какъ на всѣхъ моливдовулахъ это слово мужескаго рода. Является предположеніе, не начерталъ ли нашъ грамматикъ *ὅτι τῆς χρυσῆς κλίνης*, для обозначенія, что онъ былъ писцомъ или секретаремъ въ вѣдомствѣ хрисотрикліна? Комбинировать *πρό*, или *περί* съ явственно читающимся *κλι* не дастъ, повидимому, ничего допустимаго.

410 (441). 1,6 сант. При печатании не получилось около трети легенды съ каждой стороны.

К € В .	· I M H
· Θ € I T .	· · P I Ω
С Ω Δ δ .	· · € V Δ O
Θ € O .	P I Ω

XI—XII в. Κ(ύρι)ε β[οή]θει τ[ῆ] σῶ δού[λ](ω) Θεο[δ](ώρω) [πρ]ιμ[ι](κ[ι])ρίω [τῶν] ἐ[δ]ο[μ]αρίω[v]. Ο ἐδ[ο]μάριι царской опочивальни (китона) и ихъ старостѣ (примикирии) ср. *Бяляевъ*, Вузагина, I, Спб. 1891, стр. 156. Ср. также печать Николая примикирия христолюбивой государыни Евдокии, *Mordtmann*, Conférence, p. 50, *Schlumberger*, Sigillographie, p. 569.

411 (443). 2,7 × 2,3 сант. Крестообразная монограмма для Κύριε βοήθει со словами τῆ σῶ δούλω между концами креста. На оборотѣ читается:

† Θ € O K
T H C T Ω .
. O T A P I .

IX—X в. Θεοκ[τ](ισ)τω [β(ασιλικῆ) ν]σταρ[τ](ω).

412 (444). 2 сант. Табл. V, фиг. 5. Бюсть св. Георгія, на полѣ буквы имени: . Γ € Ω Ρ Γ . На оборотѣ:

† K € B O
H Θ I T Ω
C Ω Δ δ Δ,
— Γ Ω —

X—XI в. Κ(ύρι)ε, βοήθ[η]θει τῆ σῶ δού[λ](ω) Ἰω(άννη).

413 (446). 1,7 сант. Табл. V, фиг. 6.

† K € .	. P H Γ O
O H Θ € I T	. T P Ω M A
Ω C Ω Δ	. Ω P € I A
O V Δ ₁	. P A K

X—XI в. Κ(ύρι)ε, β[οή]θει τῆ σῶ δού[λ](ω) [Γ]ρηγο[ρ](ίω) τ[ῆ] Ῥωμα[ν](ῆ) ὄρεια[ρ](ίω) Ἰρακ[λ]είας. Передъ Ῥωμα . . явственно еще читается, хотя полу-стертая, буква τ, такъ что и фамильное имя Ῥωμανός также несомнѣнно. Извѣстна составная фамилія Στραβορωμανός; но возможно, что нѣкоторые изъ лицъ извѣстныхъ подъ именемъ Романа, какъ напр. ученикъ Никифора Влеммида, наз-

ваны по своему родовому имени. Cf. *Nicéph. Blemmydæ Curriculum vitæ et carmina*, ed. Heisenberg, Lipsiæ 1896, p. 100: τοῦ Βλεμμύδου στίχον . . . ὅτε ὁ μαθητῆς αὐτοῦ ὁ Ῥωμανός . . . διαβολὰς ἐκίνησε.

Затѣмъ печать приводитъ должность Григорія Романа — ориарій г. Иракліи. Объ ὡρειάριοι (horrearii) и о ихъ печатяхъ см. выше подъ № 76 настоящаго каталога.

414 (447). 2,8 сант. Плохой сохранности. Бюсть св. Стефана, крестъ въ рукахъ не различается. На полѣ буквы имени ὁ Στέφανος. На оборотѣ — бюсть Богородицы en face, безъ Младенца, руки на груди. На полѣ буквы: $\overline{MP} \overline{OV}$ XI—XII в.

415 (448). 2,1 сант. Плохой сохранности. Слѣды креста на ступеняхъ съ обычной надписью кругомъ: κ(ύρι)ε, βοήθει τῷ σῶ δούλω; на оборотѣ же возможно еще различить:

Α Ν Θ Ι Μ
Α Σ Π Α Θ Α Ρ
. . Ε Π Α . . .
. . Σ Α Δ .

IX—X в. Ἀνθίμ(ω) (πρωτο)σπαθαρι(ω) [ἀπὸ?] ἐπά[ρχ(ων) τ(ῶ) Θεο?]σαλ[ῶ?]. Ср. № 342: Θεταλήω. Какъ видно, двѣ послѣднія строки не могутъ быть восстановлены безспорнымъ образомъ. Если, напримѣръ, читать [κατ]ἐπά[νω Θε(ο)]σαλ[ο-ν(κης)], то и это не встрѣтило бы затрудненій со стороны наличныхъ буквъ печати.

416 (449). 2 сант., толщ. 0,6 сант. Плохой сохранности. Слѣды монограммы для κύριε βοήθει; на оборотѣ же:

. .
Ν Ν .
. Ω Τ Α Ρ
Ο V

VI—VII в. [Ἰωά]νν[ου ν]κ[ο]ταρ[τ]ου.

417 (450). 1,9 сант. Табл. V, фиг. 7. Фигура бородатаго святого, судя по остаткамъ надписи справа изображенія, — Иоанна Предтечи. Фигура слегка наклонена и обращена вправо, въ позѣ проповѣдника, рука поднята, другая подерживаетъ, повидимому, хламиду.

На оборотѣ читаемъ надпись:

† Ι Ω Σ Φ Ρ
Α Γ Ι Σ Μ Α
Τ Υ Κ Ε Κ Α
Μ Ε Ν Ψ

XI—XII в. Ἰω(άννου) σφράγισμα τοῦ Κεκα[υ]μένου. Впрочемъ, въ концѣ третьей строки, повидимому, нѣтъ мѣста для о. Фамилія Кекавменовъ армянскаго происхожденія и извѣстна въ исторіи и въ литературѣ XI и слѣдующихъ вѣвовъ. Ср. В. Г. Василевскій, Совѣты и рассказы византійскаго боярина, въ Журн. Мин. Нар. Просв. ч. 215 и ч. 216 (1881), Cecaumeni Strategicon, ed. Wassiliewsky et Jernstedt, Зап. Истор.-Фил. Фак. Имп. Спб. Унив. ч. 38, Спб. 1896, р. 4 sqq. Существуетъ стихотвореніе протоспаарія, протоскирита и судьи ипнодрома Василія Кекавмена, см. *Krumbacher*, *Gesch. d. byzant. Literatur*, 2 Aufl., р. 741.

418 (451). 3 сант. Табл. V, фиг. 8. Плохой сохранности, но богатый моливдовуль; слѣва кусокъ отбитъ. Бюсть, повидимому, Николая Чудотворца, обычнаго типа, имя святаго не сохранилось. На оборотѣ:

† Κ Ε Ρ Θ
 . Ω Σ Ω Δ Υ Δ,
 . Ι Κ Ο Δ Ι Ο .
 . Ρ Ι Τ Η Τ Ο V
 . Η Δ, S A N O T .
 . Α Τ Α . Ε Ι
 Τ Η

XI вѣва. Κ(ύρι)ε, β(οη)θ(ει) [τ]ῷ σφ̄ δούλ(ω) [N]ικολ(άω) [β(ασιλικῶ) κ]ριτῆ τοῦ [β]ήλ(ου καὶ πρωτο)νοτ(αρίω) [τ](ῷ) Ἀτ(τ)α[λ]ει[ά]τη. Не представляется сомнѣнія, что печать принадлежитъ члену рода Атталіатовъ, прославленнаго юристомъ, писателемъ и егиторомъ Михаиломъ во второй половинѣ XI в. По характеру буквъ печать подходитъ къ тому же времени. Свѣдѣнія о родѣ Атталіатовъ не содержатъ указаній на судьбу вида и протонотарія Николая, но въ числѣ лицъ, по которымъ Михаилъ заказалъ вѣчное поминовеніе въ своемъ типикѣ, упомянуть и Николай, ближе неизвѣстный. Думается, что послѣдній, какъ и всѣ поминавшіеся, принадлежали къ роднѣ егитора и могли носить тоже имя Атталіатовъ; такъ что не представляется затрудненія опредѣлить нѣсколько ближе собственника издаваемаго моливдовула. Ср. *Nissen*, *Diataxis des Michael Attaleiates*, Jena 1894, р. 30.

419 (452). 1,7 сант. Кусокъ отбитъ. Бюсть св. Николая, слѣды его имени. На оборотѣ:

Α Γ Ι Ε Ν Ι
 Κ, Λ Α Ε Ρ, Θ,
 Ι Ω Α Σ Π Θ, Ρ,
 S Ε Κ
 Ο C, Ц,

XII—XIII в. Ἄγιε Νικ(ό)λαε, β(οη)θ(ει) Ἰω(άννη) (πρωτο)σπ(α)θ(α)ρί(ω) [κουβ(ικουαρίω)] (καὶ) ἐκ [πρ]οσ(ώ)π(ου). Можетъ быть, на утраченномъ обломкѣ стояло

въ четвертой строкѣ сокращеніе слова *κουβουκλισίω*, ср. *Schlumberger*, *Sigillographie*, р. 577—8, № 8.

420 (453). 1,5 сант. Бюстъ Богородицы (Влахернской) съ воздѣтыми руками и съ Младенцемъ въ медальонѣ; на полѣ $\overline{MP} \overline{\Theta V}$. Съ другой стороны бюстъ св. Θεοδора съ бородою (Тирона?), съ копьемъ и щитомъ; на полѣ $\delta \Theta\epsilon(\acute{\omicron})\delta\omega\rho(\omicron)\varsigma$. XII—XIII в.

421 (454). 1,5 сант. Вполнѣ сохранился.

	ϸ
Γ Ρ Α Φ ₁	Π Ι Γ Ρ Α
Μ Α Θ Η Σ Η	Φ Η Ν Β Λ ϸ
Τ Η Ν	Π Ω Ν

X—XI в. Γραφ(ᾶς) μαθήση τὴν ἐπιγραφὴν βλέπων.

422 (455). 1,6 сант. Только часть матрицы получилась на отпечаткѣ. Часть крестообразной монограммы для *κύριε βοήθει*, между краями уцѣлѣло лишь $\delta\Lambda\Theta$. На оборотѣ:

. . .
Ο Σ Ι Ω
Τ Α Θ₁ Σ Τ
Μ Α .

VIII—IX в. [Θεοδ]οσίω [β(ασιλικῶ) σπ]αθ(αρίω και) τ[ουρ]μά[ρχω].

423 (456). 2,7 сант. Табл. V, фиг. 9. Загадочная монограмма, безъ какой либо христіанской эмблемы, раскрываемая какъ фамильное имя владѣльца печати, обозначенное на оборотѣ: . μαρουλη .

На обратной сторонѣ:

. Φ Ρ Α Γ Ι .
Μ Α Ρ Ο V Λ Η .
.. Κ Λ ϸ Ο V C I Ω Δ .
Λ Ο V Μ Α Ν Ο V Η .
Τ Ο V Κ Ρ Α Τ Ο V .
Τ Ο C Δ ϸ C Π .
Τ Ο V

XII в. [Σ]φραγ[ίς] Μαρουλή[χ? ἐδ]κλειοὺς Ἰω(άννου) δ[ού]λου Μανουή[λ] τοῦ κρατοῦ[ν]τος δεσπ[ό]του. Моливдовуль эпохи Комниновъ, именно, судя по самой легендѣ, царствованія Мануила Комнина (1143—80). Принадлежитъ онъ славному (т. е. родовитому) Иоанну по фамиліи . μαρουλη . (на концѣ К или Δ). Судя по монограммѣ, гдѣ явственнѣе другихъ, именно вмѣщая ихъ въ себѣ, выступаетъ буква Μ, вѣроятно, что фамилія начиналась съ Μ, т. е. была Μαρουλήλ или

Μαλουλήη. Возможнымъ представлялось бы, что первымъ словомъ было σφράγιςα и фамилія Ρουλή., если бы монограмма не включала въ себя ΜΑ.

Собственникъ печати намъ не извѣстенъ. О сеньерахъ Мараклеи Тирской области, отданной, вѣроятно, имъ въ ленъ императоромъ Алексѣемъ, отцомъ Мануила Комнина, ср. *Ducange*, *Les familles d'outre mer*, publ. par E. *Rey*, Paris 1869, p. 384—388. *Anna Comn.* Alex. XI с. 7, p. 105; XIII, с. 12, p. 241 Bonn. (Μαρακέως κάστρου и στρατηγάτου). Маршалъ ордена Іоаннитовъ *Guillelmus de Marolh* упоминается подъ 1194 г.: *Röhricht*, *Zusätze und Verbesserungen zu Ducange*, *Les familles d'outre mer*, Berlin 1886 (*Progr. d. Humboldts-Gymnasium*), p. 7.

424 (457) 3,2 сант. Табл. V, фиг. 10. Одна сторона попорчена совершенно; вѣзется, была фигура съ надписью съ обѣихъ сторонъ; повидимому, великолѣпный моливдовулъ носился въ качествѣ медальона и былъ приврѣпленъ къ оправѣ съ шероховатой поверхностью, покрытою горизонтальными мелкими штрихами.

На другой сторонѣ сверху имѣемъ четыре бюста. Посреди изображена Богородица съ Младенцемъ въ медальонѣ древнѣйшаго типа, встрѣчающагося и на моливдовулахъ императоровъ (напр. выше № № 382 и 383, *Schlumberger*, *Sigill.* 418 и *Mélanges* 1895, 261, всѣ Ираклія съ сыновьями). Справа бюстъ императрицы въ стеммѣ, повидимому съ крестомъ. Ложоны и ниспадающія на плечи уукрашенія подходятъ къ изображенію императрицы. Слева отъ Богородицы имѣемъ бюстъ или императора, судя по стеммѣ (однако присутствіе ереста нельзя опредѣлить, равно какъ и его отсутствіе), стилизованнымъ ложонамъ, одеждѣ тожественной съ одеждою на печатяхъ и монетахъ императоровъ VII в.; или же мы имѣемъ знатнаго патриція, такъ какъ державы и акакіи мы не видимъ. Сбоку плохо сохранившаяся меньшая фигура императорскаго сына-соправителя, или же опять сына предполагаемаго патриція.

Для того, чтобы рѣшить вопросъ, изображена ли на моливдовулѣ семья императора, или семья патриція — собственника печати, какъ увидимъ ниже — для этого у насъ, по нашему мнѣнію, не достаточно данныхъ, но мы склоняемся къ первому предположенію по слѣдующимъ основаніямъ.

Во первыхъ, намъ не извѣстно изображеній частныхъ, хотя бы весьма знатныхъ, лицъ на печатяхъ, да еще рядомъ съ Богородицей. Это могъ себѣ позволить лишь священный санъ царей. И дѣйствительно, на моливдовулахъ Ираклія бюстъ Богородицы обыченъ, какъ уже выше было сказано.

Далѣе, облаченіе обоихъ, мужскаго и женскаго, бюстовъ не содержитъ ничего противорѣчающаго царскому сану. Кресты на стеммахъ вполне могли быть; самая наличность стеммы на головѣ мужскаго бюста говоритъ за императора; даже самъ Ираклій, представленный вмѣстѣ съ отцомъ, въ консульскомъ облаченіи, на золотой монетѣ (у *Sabatier*, *Icon. de 5000 méd.*, II, pl. suppl. XVII, f. 24) изображенъ съ непокрытой головою. Нельзя правда различить, во что одѣтъ императоръ на нашемъ моливдовулѣ — въ военный плащъ съ фибулою, или носить поверхъ туники трабеку

или лоръ. При неясности отпечатка и въ виду близкаго родства императорскаго облаченія съ консульскимъ, мы считаемъ излишнимъ обращаться къ сравненію съ консульскими диптихами.

Навонецъ самая легенда, ниже разбираемая, указываетъ хотя на высокопоставленнаго и родовитаго, но на царскаго чиновника, притомъ начальника финансоваго вѣдомства. Возможно ли допустить, чтобы онъ помѣстилъ на своей печати изображенія свое и семьи на томъ мѣстѣ, гдѣ ожидается царское изображеніе. На оборотѣ именно чиновники финансоваго вѣдомства, какъ коммерціари и ергастиріархи имѣли обыкновеніе или обязанность снабжать свои официальные печати изображеніями императоровъ.

Эти соображенія, изъ которыхъ ни одно само по себѣ не имѣло бы рѣшающаго значенія, въ своей совокупности даютъ намъ право разсматривать разбираемыя изображенія какъ императорскія.

На монетахъ и печатахъ VII вѣка, къ которому безспорно относится издаваемый моливдовуль, изображенія императора, императрицы и сына ихъ указываютъ на Ираклія съ супругою Евдовіей или Мартиной и съ сыномъ-соправителемъ Иракліемъ Константиномъ. *Saulcy*, Essai sur les suites monétaires, pl. VII, f. 1; pl. VIII, f. 1, 2, 3, 4; *Sabatier*, Iconographie de 5000 médailles II, Byzantines pl. XI, f. 13, 14; pl. suppl. XVII, f. 42; XVIII, f. 14—20; *Sabatier*, Description générale, pl. XXIX, f. 15, 16, 17; XXX, f. 20 sqq.; XXXI, f. 1—4; о моливдовулахъ Ираклія смотри №№ 382, 383. Обыкновенно Мартина изображается по правую руку Ираклія; однако на нѣкоторыхъ монетахъ она помѣщена по лѣвую его руку, какъ на нашемъ моливдовулѣ; *Saulcy*, VIII, f. 1; *Sabatier*, Iconographie, pl. suppl. XV, f. 15; Description générale, XXX, f. 23.

Такъ какъ Евдовія, первая супруга Ираклія, умерла черезъ годъ по вступленіи его на престоль, и такъ какъ монеты съ ея изображеніемъ крайне рѣдки, а по Сабатье выбиты по случаю рожденія наслѣдника, то вѣроятнѣе, что изображена на издаваемомъ моливдовулѣ вторая супруга Ираклія — Мартина, фигурирующая на его монетахъ съ 614 по 641 годъ; и въ этому промежутку времени относится моливдовуль.

Ниже изображеній расположена надпись изъ четырехъ строкъ, придающая издаваемому памятнику значительную важность для исторіи византійскихъ финансовыхъ учреждений:

. ΣΑΝΝΥΕΝΔΟΕΟ.
 . ΤΟΥ ΠΑΤΡΙΚ...
 ΓΟΘΕΤΒΑΣΙΑ
 ΡΚΑΙ...Ν

[Γ]ωάννου ἐνδοξο[τάτου]? ἀπ]ὸ ὑπ[άτων] πατριχ[ι] (του λο]γοθέ[του] βασιλ[ικῶν]
 [ἀ?]ρχα[ρῶ]ν.

Чтение $\epsilon\upsilon\delta\omicron\zeta\omicron\tau(\acute{\alpha}\tau\omicron\upsilon)$ впрочемъ, чѣмъ $\epsilon\upsilon\delta\delta\zeta\omicron[\upsilon]$; высокое званіе это, обычное въ официальныхъ документахъ VI в., каковы титулы новеллы Юстиніана, соединяется съ должностію консула, указывая въ данномъ случаѣ на время, когда консулатъ сохранялъ свой блескъ. Греческій титулъ $\epsilon\upsilon\delta\omicron\zeta\omicron\tau\omicron\varsigma$ весьма рѣдое на моливдовулахъ; соотвѣтственный латинскій терминъ *illustris*, при томъ въ греческой транскрипціи, на моливдовулахъ VI—VII в. встрѣчается (см. выше № 361; *Schlumberger*, *Sigillographie*, 519). Во второй строкѣ несомнѣнно читаются $[\acute{\alpha}\tau\omicron\upsilon]$ $\delta\epsilon$ $\delta\tau(\acute{\alpha}\tau\omicron\upsilon\omicron\upsilon)$ и $\mu\alpha\tau\tau\omicron\kappa(\omicron\upsilon)$. Последнія двѣ буквы возбуждаютъ затрудненіе. На первый взглядъ онѣ похожи на $\Theta\zeta$, но это не даетъ подходящаго сколько-нибудь смысла. Не ясно кромѣ того, имѣетъ ли предшествующее κ при себѣ знакъ сокращенія; но его мы должны предполагать во всякомъ случаѣ. Можетъ быть, возможно предполагать пропущеннымъ одно ι ; и неясны буквы читать какъ $\omicron\upsilon$? Во всякомъ случаѣ, и третье званіе Іоанна не сомнительно: $[\lambda\omicron]\gamma\alpha\theta\acute{\epsilon}\tau(\omicron\upsilon)$. Самый важный терминъ находится въ концѣ легенды и полностью не дошелъ. Ясны буквы РКА или даже РКАР; передъ ними мѣсто для одной или для двухъ буквъ. Послѣ второго ρ неясны слѣды скорѣе указывали бы на $\omega\upsilon$, принимая во вниманіе именно остатки ν . Нѣтъ возможности читать терминъ $\mu\omicron\mu\alpha\rho\kappa\iota\alpha\rho\iota\omega\upsilon$ или $\mu\omicron\mu\alpha\rho\kappa\iota\alpha\rho\iota\omega\upsilon$, такъ какъ послѣ сохранившагося κ нѣтъ даже слѣдовъ знака сокращенія; притомъ передъ первымъ ρ могла быть одна или двѣ, но не четыре или болѣе буквъ. Поэтому мы предлагаемъ чтеніе $\acute{\alpha}\rho\kappa\alpha\rho\iota\omega\upsilon$.

Терминъ $\acute{\alpha}\rho\kappa\alpha\rho\iota\omicron$ (отъ слова *арса* или *казна*, во время принципата противопоставлявшаяся императорскому фиску) въ сигиллографіи не констатирована, а встрѣчается онъ въ новеллахъ Юстиніана. Мы можемъ привести лишь тѣ мѣста, которыя давно уже указаны Доккижемъ (*Gloss. Græc. s. v. ἀρκάριος*, *Latin. s. v. arcarii*): *nov. CLXIII ed. Zach., CXLVII ed. Schoell, ε'*: ταύτης δὲ ἡμῶν τῆς φιλοτιμίας ἐκκλειόμεν καὶ τὰ ὁμολογηθέντα τυχὸν ἢ καὶ ἀντιπεφωνημένα τῇ δημοσίῳ παρὰ τρακτευτῶν ἢ σκριναρίων ἢ ἀρκαρίων . . . ἐπεὶ γὰρ ἀπαξ ψικεῖσαστο . . . τὸ δημόσιον. Въ этомъ текстѣ сказано, что суженіе недоимокъ не распространяется на долги казнѣ чиновниковъ *трактеутаи*, *скринаріои* и *аркаріои*. Въ *nov. XCVI (edictum XIII)*, *α'* *ad finem*: ἀνοσθείη τὰ largitionalicὰ χρήματα καὶ ἐπὶ τοῦς εἰς τοῦτο στελλομένους καταβληθείη, καὶ γίνηται ἐπ' αὐτοῖς πᾶσα προθυμία καὶ εἰσπραξίς, ὅσῃν καὶ ἐπὶ τοῖς ἀρκαρίοις γενέσθαι διαταξάμεθα. Сказано, что суммы *largitionalicá*, т. е. слѣдующія въ кассу *comes sacragum largitionum*, должны быть взысканы такъ же, какъ императоръ установилъ относительно аркаріевъ. Въ гл. 20 того же эдикта постановлено то же самое: τῶν ἄλλων ἀπάντων ἕμοίως ἐπὶ Λιβύης καὶ τοῦ Μαρεώτου καὶ τοῦ Μεγελαίτου τῆς Αἰγυπτιακῆς πόλεως πραττομένων ἐπὶ ταῖς largitionalicαῖς εἰσπράξεσι, καθάπερ εἰρήκαμεν δεῖν γενέσθαι ἐπὶ τῆς Ἀλεξανδρέων καὶ ἑκατέρας Αἰγύπτου προφάσει τῶν ἀρκαρικῶν εἰσπράξεων. Императоръ подтверждаетъ, что взысканіе *ларгиціональныхъ* суммъ въ Ливіи должно быть столь неуклоннымъ, какъ имъ было постановлено относительно аркарныхъ суммъ въ Александріи и обоихъ Египтахъ. Ищемъ теперь, гдѣ же содер-

жится упомянутое прежнее постановление. Въ первыхъ 3 параграфахъ эдикта XIII (Νόμος περί τῶν Ἀλεξανδρέων καὶ τῶν Αἰγυπτιακῶν ἐπαρχιῶν) говорится о власти и о чиновникахъ (τάξις) Александрійскаго августала, далѣе § 4—8 о взысканіи хлѣбнаго канона (анноны для провормленія столицы), сдаваемого натурой особому ἀποδέκτης τῶν ναύλων (можетъ быть, это было наименованіемъ въ VI в. позднѣйшихъ царскихъ πιστικοί, о которыхъ ср. нашу статью въ *Извѣстіяхъ* Института т. VII), подъ наблюдениемъ praefectus praetorio, которому, судя по многимъ даннымъ въ его содержаніи, адресованъ эдиктъ. Съ с. 8 до с. 11 § 2 содержатся постановленія о внесении податей въ пользу δημόσιον (иначе названна, τράπεζαι αἱ σαί), собираемыхъ чиновниками σκρινιάριοι и трахтеуаі. Но нигдѣ въ этихъ §§, содержащихъ самыя постановленія, не встрѣчаемъ термина ἀρχάριοι, ἀρχα или ἀρχαρχικά. Сказано, что за внесеніе δημόσιοι φόροι, поступающихъ въ общ. казны вѣдомства praefectus praetorio, именно въ частную и общую (τῇ τε ἰδικῇ τῇ τε γενικῇ), отвѣчаютъ самъ ипархъ, затѣмъ губернаторъ области (Египта), скриніаріи и два трахтеуаі для Египта и для Александріи. Далѣе упомянуто, что мѣстные власти никого не могутъ пріобщать къ дѣлу взиманія, возлагаемому на кассы ипарха, или на лицъ для сего назначенныхъ, развѣ только обратятся съ просьбою о содѣйствіи сами оі трахтеуаі и ихъ замѣстители (οἱ τὸν αὐτῶν πληροῦντες τόπον κατὰ χώραν), ниже названнае σκρινιάριοι οἱ σοί. И въ двухъ слѣдующихъ главахъ эдикта упомянуты σκρινιάριοι, трахтеуаі и ихъ замѣстители въ отдѣльныхъ пунктахъ. Въ концѣ же гл. 11 всѣ они обозначены однимъ словомъ ἀρχάριοι, и въ гл. 20 взысканія δημόσιοι φόροι вообще названы однимъ выраженіемъ ἀρχαρχικά εἰσπράξεις. Отсюда видно, что этотъ терминъ, взятый изъ жизни или изъ канцелярской практики, въ эдиктѣ XIII (538—9 гг.) означаетъ чиновниковъ общ. кассъ вѣдомства ипарха (praefectus praetorio), въ этомъ смыслѣ противопологаемыхъ чиновникамъ вѣдомства comes sacrarum largitionum. Cf. Paul. III 6, 72: arcarii inter urbana ministeria continentur (Vocabularium jurisprudentiae Romanae iussu Instituti Savigniani compositum, Berolini 1903, s. v.). Примѣръ другого термина, ставшаго официальнымъ лишь мало по малу, но происшедшаго изъ практики, представляетъ сосѣдній терминъ *λογоετής*, который замѣнилъ собою discussor и rationalis законодательныхъ памятникѣвъ VI вѣка, и появляется въ позднѣйшихъ метафразахъ законовъ Юстиніана (ср. *Панченко*: О Тайной Исторіи Провопія, въ *Виз. Врем.* III, стр. 471—474).

Если придавать термину λογοθέτης (τῶν) βασιλικῶν ἀρχαρίων на моливдовулѣ первой половины VII вѣка смыслъ сообразный съ тѣмъ значеніемъ, которое придано слову ἀρχάριον въ эдиктѣ 538—9 гг., то передъ нами доселѣ неизвѣстное официальное наименованіе VII вѣка для λογοθέτης τοῦ γενικοῦ періода Македонской династіи, такъ какъ ἀρχάριον имѣли отношеніе какъ къ ἰδικῇ, такъ и γενικῇ τράπεζα ипарха; для послѣдняго термина и для τοῦ γενικόν времени Льва Философа традицію установить, повидимому, возможно.

Для исторіи финансовой организаціи Византійской имперіи издаваемый моливдовулъ представляетъ такимъ образомъ новыя и весьма важныя данныя, и спо-

собенъ былъ бы вызвать пересмотръ цѣлаго ряда вопросовъ въ спеціальному изслѣдованіи.

425 (458). 2,5 сант. Крестообразная монограмма для *κύριε βοήθει* со словами τῷ σφ. δούλω на полѣ.

На оборотѣ:

. Ω Ρ Ω Β Σ
Π Α Θ Α Ρ Ι Ω
. Δ Ρ Ο Υ Γ Γ
Α Ρ Η Ω

VII—VIII в. [Θεοδ]ώρω β(ασιλικῆ) σπαθαρίω (καὶ) δρουγγαρ(ι)ω. Ср. подобные моливдовулы у *Schlumberger*, *Sigillographie*, p. 336—338. По извѣстію араба Хордадбега (*De Geje*, *Bibliotheca geographorum*, VI, Lugduni Bat. 1889, p. 196) въ каждой турмѣ было по 5 бандъ въ 1000 челов. каждая, и во главѣ ихъ стояли друнгаріи. Извѣстія Хордадбега, К. Багрянороднаго и др. изслѣдованы *Θ. И. Успенскимъ*, Военное устройство виз. имперіи, *Извѣстія Института*, VI, вып. 1 (1900), стр. 158 сл.

426 (459). 3,7 сант. Табл. V, фиг. 11. Великолѣпный моливдовуль, но штампъ наложенъ два раза въ разныхъ направленіяхъ, такъ что нашъ экземпляръ трудно читается. Воспроизводимъ его для сравненія съ другими, могущими быть изданными.

На одной сторонѣ фигура св. Николая. На ней самой и на полѣ отпечаталось имя его *ὁ ἅγιος Ν[ι]κόλαος*. На оборотѣ, сопоставляя оба отпечатка, возстановляемъ:

† Γ Ρ Α Φ Α Σ
. Σ Ε Β Α Σ Τ Κ Α Ι
. Τ Θ Τ Θ Φ Ο Σ Α .
Κ Ω Ν Σ Α Ν
Σ Η Ρ Ι Ζ Ε .

XII—XIV в. † Γραφὰς [παν?]σεβάστου καὶ [(κρι)τοῦ τοῦ φασά[του] Κωνσταντ[ίνου] στήριζε . . .

Печать принадлежитъ судѣ фоссата пансевасту или протосевасту Константину, котораго родовое имя утрачено. Если мы не ошибаемся, званіе *κριτῆς τοῦ φασάτου* на моливдовоулахъ еще не наблюдалось.

Терминъ *φασάτου* (*φασάτον*, *φουσσάτον*) означаетъ собственно лагерь. Но уже въ изданіяхъ Константина Багрянороднаго ему придано значеніе арміи въ полѣ, въ походѣ. *De serim*. I 96, p. 437: *εἰσῆλθεν καὶ ὁ μάγιστρος Δέων ἐκ τοῦ φασάτου ἐν τῇ πόλει, intrabat . . e fossato in urbem*. *Ibid.* l. I App. p. 453: *ᾠρίζεν*

ἀπὸ τῶν θεμάτων μοίρας τινάς, τοὺς μὲν προπορεύεσθαι ἔμπροσθεν τοῦ φωσσάτου πρὸς φυλακὴν αὐτοῦ, τοὺς δὲ ὀπίσθεν ἐπακολουθεῖν — здѣсь φωσσάτον имѣеть явно смыслъ агмен, арміи въ походѣ. De adm. imp. c. 30, p. 143 Bonn.: τὸ μὲν πλῆθος . . . τοῦ φωσσάτου ἀπεκρύβη . . . τὴν πρᾶξιν τοῦ φωσσάτου πεποιηκότες. Cf. *Reiske*, ad *Cerim.*, Bonn. II 458—9. У Анны Комниной термину придаѣтъ тотъ же смыслъ арміи. Alex. I. VIII, c. 5: προσέταξε διὰ παντὸς τοῦ φωσσάτου διακηρυγεῖσθαι . . . οὐδὲ τὸ ἅπαν φωσσάτον ἡρεμεῖν συνεχώρει; I. X, c. 4: τὸ Κομανικὸν φωσσάτον; I. XI, c. 2: τὸ ἀπειροπληθὲς τοῦ Φραγγικοῦ φωσσάτου; XI, c. 8: τὸ τῶν Νορμάνων φωσσάτον; XI, c. 11: μετὰ τοῦ ἱππικοῦ φωσσάτου. Въ томъ же значеніи у Никиты Хониата. Nic. Chon. De Man. I. III, p. 161 Bonn.: εἰς ἀνάρρουν τὸ ρεῦμα ὑπανεστοίβαξε μετὰ τοῦ φωσσάτου. De Isaac. I. I, p. 470: σάλπιγγος εἰς καβαλλίκευμα τοῦ φωσσάτου; I. II, p. 539 Bonn.: ὡς ἓνα εἰς δεύτερον πέραμα τὸ δλον φωσσάτον διαπεραιωθῆ. Chon., τὰ μετὰ τὴν ἄλωσιν, p. 837 Bonn. Λατικκὸν φωσσάτον, — причемъ всюду въ Боннскомъ изданіи Хониата терминъ φωσσάτον приводится въ вариантахъ подъ строкой. Cantacuz. I. III, c. 53: παντὸς τοῦ φωσσάτου Ῥωμαϊκοῦ τε καὶ Ἀλβαντικοῦ.

Терминъ же критῆς τοῦ φωσσάτου находимъ въ спискѣ должностныхъ лицъ, носящемъ имя Кодина куропалата. Между чинами μέγας διηκητής и ἀρχων τοῦ ἀλλαγίου упомянуто: Τὰ τοῦ κριτοῦ τοῦ φωσσάτου ὡς τὰ τοῦ μεγάλου διηκητοῦ οὐδὲν δὲ κρατῆ δικανίμιον. По мѣсту въ спискѣ должность критῆς τοῦ φωσσάτου занимала важное положеніе. Появившись въ послѣдніе вѣва имперіи, она мало изучена. Исторія ея можетъ быть раскрыта при помощи документальнаго матеріала и во всякомъ случаѣ требуетъ specialнаго изслѣдованія, для котораго издаваемый моливдовуль представляетъ цѣнный матеріалъ. Съ своей стороны можемъ привлечь подпись на актѣ передачи недвижимости (параδοτικὸν γράμμα) монастырю Лемвиотиссы: «ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν ἀθθέντου καὶ βασιλέως, κριτῆς τοῦ θεοφρουρήτου φωσσάτου, Κωνσταντῖνος ἔ Χειλᾶς», конца XII в. (Codex Lemviotissæ № 177, Miklosich-Müller, Acta, t. IV, p. 273). Весьма возможно, что къ уцѣлѣвшей легендѣ издаваемого моливдовула слѣдуетъ добавить τοῦ Χειλᾶ: моливдовуль подходит ко времени привлеченнаго документа.

427 (460). 2,4 сант. Табл. VI, фиг. 1. Очень рѣдкое на печати не императорской изображение (фигура) Исуса Христа. [I]C XC. Нимбъ крещатый, сохранность изображенія посредственная. На оборотѣ имѣемъ:

C K E Π O I C
 . Ω C H Φ B A Λ
 . Λ M Ω N Θ V
 . O Γ E

XI—XII в. Σκέποις [Γ]ωσήφ Βαλ[σ]αμών, Θ(εο)υ [λ]ύγε.

Еще одна печать фамиліи, прославленной Θεодоромъ Вальсамономъ. Георгіи Вальсамонъ, дука о. Коса, встрѣчается въ Патмосскихъ документахъ при Андроникѣ II, а. 1305.

428 (461). 2,9 сант. Табл. VI, фиг. 2.

. T A
ΔΙΓΡΑ.Ω.	. V Λ Α Κ Ο .
ΚΑΙΡ . Α	ΒΑΔΣΑΜΩΝ
Κ Τ . . Ω Ν	Θ Ε Ο Δ Ω Ρ Θ

. τα . . . λι (м. б. αι или ω?) γρα[φ]ῶ[ν] και π[ρ]ακτ[έ]ων [χαρτοφ]ύλακο[ς]
Βαλοσαμῶν Θεοδώρου. Два стиха.

Издаваемый моливдовуль принадлежит знаменитому канонисту Восточной церкви Θεόδору Βαλσαμονу (умеръ около 1200 г.), въ бытность его хартофилаксомъ Константинопольскаго патріархата. Такъ какъ онъ былъ возведенъ въ санъ Антиохійскаго патріарха въ 1193 г., то моливдовуль относится, конечно, къ предшествовавшимъ годамъ, къ концу царствованія Мануила Комнина, возложившаго на Βαλσαμονа въ 1169 г. порученіе переработать номоканонъ Фотія. Этотъ трудъ, какъ видно изъ него самого, былъ исполненъ Βαλσαμονомъ въ должности хартофилакса. Но, конечно, моливдовуль можетъ относиться и во времени до 1169 г., такъ какъ не извѣстно, когда Θ. Βαλσαμονа сдѣлали хартофилаксомъ, и къ царствованію преемниковъ Мануила съ 1180 по 1193 годъ. Не давая ничего новаго, моливдовуль интересенъ знаменитымъ именемъ, на немъ стоящимъ. Изданъ онъ, насколько намъ извѣстно, не былъ.

429 (462). 2,5 сант. Табл. VI, фиг. 3.

Κ Ρ Ε Θ,	. Ο V Γ Ε
. V C T A Θ,	. Ι Κ, Λ Ο Γ Ο
Π Α Θ Α Ρ,	. Χ Α Ρ Τ Ω Λ,
Α Ν Δ Δ, S	S Ā N O T A P
. Α C I Λ,	. Ο Ν Α Ν Α
Κ Ο Ν	Τ Ο Λ Κ,

X—XI в. Κ(ύρι)ε, β(οή)θει [E]δοτάθ(ιον sic) [σ]παθαρ(ο)[κ]ανδ(ι)θ(άτον και)
[β]ασιλ(ι)κδν [τ]οῦ γε[ν]ικ(οῦ) λογο[θ](εσιου) χαρτουλ(άριον και πρωτο)νοτάρ(ιον) [τ](ῶ)ν
'Ανατολ(ι)κ(ῶν).

Издаваемый моливдовуль принадлежит Евстаѳію, хартуларію и протоно-тарію ѳемы Анатоликовъ, т. е. генеральному секретарю и начальнику финансовъ дѣль области, носившему званіе βασιλικός τοῦ γενικῆοῦ λογοθέτου. На этомъ послѣднемъ терминѣ сосредоточивается интересъ моливдовула. Въ Сигиллографіи Шлюмбергера (р. 457) есть два примѣра термина βασιλικός: на одномъ моливдовулѣ, изданномъ еще *Ficoroni* (Piombi antichi, Roma 1740, pl. XVIII, 1; у Шлюмбергера опечатка βασιλιῶ), VII или даже VI в., мы имѣемъ лишь одинъ этотъ титулъ, кромѣ личнаго имени и формулы обращенія; на другомъ изъ собственной коллекціи

Шлюмбергера, относящемся къ той же эпохѣ, какъ нами издаваемый новый, читаемъ также лишь Μιχαήλ βασιλικῷ. На нашемъ же моливдовулѣ не только имѣемъ рядъ другихъ терминовъ, указывающихъ на принадлежность къ администраціи провинціальной, но самъ титулъ βασιλικός сопровождается слѣгами τοῦ γενικοῦ λογοθεσίου, относящимися именно къ нему. Что чиновникъ центрального казначейства отправляетъ должность протонотарія оемы, т. е. начальника по хозяйственнымъ дѣламъ и по податямъ, это не удивительно; но что могъ означать самъ терминъ βασιλικός, въ такой связи представляющійся намъ впервые? Въ словарѣ Дюванжа собраны тексты, свидѣтельствующіе о томъ, что βασιλικός означаетъ не только царскаго человѣка вообще (вродѣ οἰκείος), но специально уполномоченнаго, посылаемаго царемъ въ провинціи для управленія или же съ особымъ порученіемъ. De admin. с. 7: περὶ τῶν ἀποστελλομένων βασιλικῶν ἀπὸ Χερσῶνος ἐν Πατζινακίᾳ; cf. с. 53 extr. и другія приведенныя у Дюванжа мѣста. Тексты изъ житія св. Нила содержатъ указанія, что словомъ βασιλικός означался сокращенно βασιλικός κριτής области (Ю. Италіи и Калабріи). Это словоупотребленіе могло быть приписано стилю житія, какъ памятника не официальнаго; но βασιλικός τοῦ γενικοῦ λογοθεσίου (или λογοθέτου) несомнѣнно есть терминъ изъ официальнаго словаря. Другого примѣра βασιλικός съ указаніемъ извѣстнаго вѣдомства мы пока привести не можемъ, и издаемъ моливдовулѣ какъ новый матеріалъ, важный для вопроса объ отношеніяхъ центральной администраціи къ областной.

430 (463). 2, 8 сант. Табл. VI, фиг. 4. Лицевая сторона почти стерта; сохранились остатки бюста святителя съ бородою (Николая Чудотворца?) и надписи кругомъ: κύριε, βοήθει τῷ σῶ δούλῳ. На оборотѣ различаются два оттиска двухъ различныхъ печатей, изъ коихъ первая начиналась словами: † Ἰωάννη σπαθ. . . ; другая же печать, приложенная въ противоположномъ направленіи, содержитъ слѣдующее:

В А С Ι Δ,
С П Α Θ Α Ρ,
Κ Α Ν Δ Δ Μ
Χ Α Ρ Τ Η Δ Ρ
Τ V.
.

XI—XII в. Βασιλ(είῳ) σπαθάρ(ο)κανδ(ι)δ(άτῳ) μ(ε)γ(άλῳ) χαρτουλ(α)ρ(ίῳ) τ.....
Могла слѣдовать въ концѣ или фамилія, или ближайшее опредѣленіе должности: τοῦ στρατιωτικοῦ или τοῦ γενικοῦ (λογοθεσίου или λογοθέτου). Возьмемъ документъ 1088 г. Патмосскаго архива (*Miklosich-Muller, Acta, VI* p. 55), гдѣ подписались между прочими чиновники γενικοῦ и στρατιωτικοῦ λογοθέτου. Къ этому приблизительно времени относится и нашъ моливдовулѣ. Въ документѣ находимъ подписи двухъ великихъ хартуларіевъ τοῦ στρατιωτικοῦ. Никто изъ нихъ не носитъ званія

спаварокандидата, но различные другіе, высшіе, такъ что собственникъ издаваемаго моливдовула попалъ на свою важную должность рано. Въ этихъ вѣдомствахъ уворенилась фамилія Василія и Николая Χαλκούτζης (ниже подь № 474 издаемъ печать Григорія протосиярита Халкуци XII—XIII в.). На актѣ имѣемъ двухъ Халкуци, на моливдовулѣ, изданномъ у *Subatier*, *Iconographie*, и *Schlumberger*, *Sigill.* 353 — великаго хартуларія τοῦ στρατιωτικοῦ λογυθεσίου Іоанна Халкуци, относимаго Шлюмбергеромъ (нерѣшительно) къ X в.; печать могла принадлежать и началу XI в. Іоаннъ Халкуци могъ быть отцомъ Василія Халкуци на актѣ 1088 г. Странно совпаденіе: на издаваемомъ моливдовулѣ имѣемъ двѣ собственно печати, наложенныя одна на другую — очевидно не случайно, и принадлежащія Василію и Іоанну. Невольно является предположеніе, что нашъ моливдовулъ принадлежитъ двумъ Халкуци, отцу Іоанну и сыну Василію, и что отецъ свѣрилъ своей печатью печать сына, подобно тому, какъ на актахъ, напр. на томъ же документѣ 1088 г., неоднократно отцы подписывались ἐκ προσώπου сыновей; этимъ самымъ отцы вѣроятно покрывали своей имущественной отвѣтственностью служебную отвѣтственность своихъ сыновей. Эти предположенія, сами по себѣ недостаточно, конечно, обоснованы, но высказываемъ на тотъ случай, что могутъ встрѣтиться подобные примѣры печатей, наложенныхъ одна на другую. На патриаршихъ печатяхъ извѣстны контрасигнирующія меньшихъ размѣровъ печати митрополитовъ, членовъ синода.

431 (464). 2, 7 сант. Табл. VI, фиг. 5. Крестообразная монограмма для κόρυς βοήθει; между концами креста: τῷ σφ̄ δούλω. На оборотѣ высокими въ 0,6 сант. буквами:

† N I K O
 A . C O Δ I O I K
 C A M Θ S T I C
 X H O V

VIII—IX в. Νικόλα[α]φ διοικ(ητῆ) Σάμου (καὶ τ(ῆ)ς Χ(τ)ου. Отъ того же VIII и IX в. имѣемъ (*Schlumberger*, *Sigillographie*, p. 196), печать Георгія царскаго вуратора и архонта Хиоса (съ той же ореографіей Χήου); тамъ же издана печать Михаила дивита Хиоса, относящаяся къ гораздо болѣе позднему времени, не раньше XI в.; отъ того же приблизительно XI—XII в. тамъ же издана печать стратига Хиоса. Изъ этихъ данныхъ вытекаетъ, что дивитъ на Хиосѣ могъ существовать одновременно какъ съ архонтомъ и царскимъ кураторомъ (VIII—IX в.), такъ и съ стратигомъ Хиоса. На нашемъ же моливдовулѣ дивиту подчиненъ не одинъ о. Хиосъ, но вмѣстѣ съ нимъ Самось.

Сохранился рядъ моливдовуловъ VIII—IX в. дивитовъ различныхъ мѣстностей. Cf. *Mordtmann*, *Plombs de la Grèce*, *Revue Arch.* 1877, I, 296. Той же эпохи письмо папы Адріана къ Карлу Великому, привлеченное еще Дюканжемъ, содержитъ слѣдующее мѣсто: *statim missi Graecorum, duo spatharii imperatoris, cum*

diocete, quod Latine dispositor Siciliae dicitur (*Mansi*, Concilia, XII, col. 837; *Migne*, Patr. Lat. XCVIII, col. 405). У Теофана встрѣчается терминъ διοικητής два раза. Ὁ οὖν βασιλεὺς (Левъ Исавръ) ἰδὼν τὰ τεῖχη τῆς πόλεως πτωθέντα διέ-λάλησε τῷ λαῷ λέγων, ὅτι ὑμεῖς οὐκ εὐπορεῖτε κτίσαι τὰ τεῖχη, ἀλλ' ἡμεῖς προσετά-ξαμεν τοῖς διοικηταῖς, καὶ ἀπαιτοῦσιν εἰς τὸν κανόνα κατὰ ὀλοκοτίνην μυριαρίων καὶ λαμβάνει αὐτὸ ἢ βασιλεῖα καὶ κτίσει τὰ τεῖχη. ἐντεῦθεν οὖν ἐπεκράτησεν ἡ συνήθεια δίδειν τὰ δικέρατα τοῖς διοικηταῖς (*Theoph.* s. a. 6232 p. 412 Boog).

При Юстинианѣ Ринотмитѣ назначенный логоветомъ τοῦ γενικοῦ Θεοδότη подвергалъ преслѣдованію πλείστους τῆς πολιτείας ἄρχοντας καὶ ἐμφανεῖς ἄνδρας οὐκ ἐκ τῶν διοικητῶν μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐκ τῶν τῆς πόλεως οἰκητόρων, p. 367 Boog. Въ этихъ текстахъ терминъ διοικηταί означаетъ чиновниковъ вѣдомства логовета τοῦ γενικοῦ и противопоставляется населенію столицы, притомъ организованному въ димы (ср. λαῷ первого текста и само содержаніе его; на димахъ лежала защита стѣнъ); мы имѣемъ дѣло съ вмѣшательствомъ вѣдомства императорскаго логовета τοῦ γενικοῦ въ дѣла, подлежащія собственно вѣдѣнію городского епарха (ср. p. 367, далѣе идетъ рѣчь объ епархѣ).

Въ томъ же значеніи видимъ дикитовъ, какъ чиновниковъ вѣдомства λογοθέτης τοῦ γενικοῦ въ De Cerimon. II с. 52 p. 717, гдѣ перечисляются всѣ чиновники этого вѣдомства. Здѣсь διοικηταί занимаютъ 9-ое мѣсто изъ 12 разрядовъ чиновниковъ; отдѣльно отъ нихъ и выше ихъ, на 3-мъ мѣстѣ упомянуты ἐπόπται τῶν θεμάτων. Очевидно въ текстахъ Теофана и въ De Cerim. дикиты являются уже не въ томъ положеніи, въ какомъ они представлены на моливдулахъ VIII—IX в. и въ письмѣ папы Адриана I, въ памятникахъ, относящихся ко времени до развитія системы ѡемъ. Въ эпоху Константина Багрянороднаго ихъ мѣсто заняли, повидимому, протонотаріи ѡемъ.

Отношеніе διοικηταί къ ἐπόπται, ἀναγραφεῖς и къ ἐπισκεπτήται требуетъ спеціальнаго изслѣдованія. Въ этомъ отношеніи интересно замѣчаніе Мордтманна (I. с.), что въ его коллекціи имѣются нѣсколько печатей провинціальныхъ дикитовъ VIII—IX в. и провинціальныхъ епискепитовъ XI в.; это наблюденіе вызвало у него мысль, что вторые являются преемниками первыхъ. Однако не говоря о печати дикита Хиуса X—XI в., изданномъ у Шлюмбергера (*Sigillographie*, p. 196, см. выше), намъ кажется, что епискепиты имѣютъ болѣе близкое отношеніе къ кураторамъ царскихъ имуществъ, патримоній, такъ какъ ἐπισκέψαι означало, такъ сказать, удѣльный округ (*Cod. Lemviotissa*); вѣдомство логовета, къ которому относились дикиты, восходить корнями своими и къ императорскому фисву (s. *laggitiones*). И эта страница изъ исторіи византийскихъ финансовыхъ учреждений остается не написанною. Ниже № 481 издаемъ печать διοικητοῦ τοῦ βασιλικοῦ.

432 (465). 2,2 сант. Крестъ на ступеняхъ, кругомъ его надпись: κ(ύρι)ε, β(ο)θ(ει) τῷ σ(φ) δ(ού)λ(ω). На оборотѣ легенда X в. хорошей сохранности.

† Θ Ε Ο Φ
 V Λ Α Κ Τ Ω Ρ,
 Σ Π Α Θ Α Ρ Κ Α
 Ν Δ, Σ Τ Ο V Ρ
 . Α Ρ Χ

X в. Θεοφυλάκτω βασιλικῷ σπαθαροκανδ(ιδάτω) και τουρ[μ]άρχ(ω).

433 (466). 2,1 сант. Табл. VI, фиг. 6. Крестъ на ступеняхъ, по сторонамъ его растительный орнаментъ. Нѣтъ достовѣрныхъ слѣдовъ надписи. На оборотѣ помѣщена легенда:

† Ν Ι Κ Ι
 Φ Β Α Σ Π Α
 Θ Σ Α Ξ Ι Α
 Ρ Χ Ω

X—XI в. Νικ(η)φ(όρω) βασιλικῷ (πρωτο)σπαθαρί(ω) (και) ἀξιάρχ(ω). Нѣтъ никакой возможности прочесть ταξιάρχ(ω). И это былъ бы крайне рѣдкй терминъ. Cf. *Schlumberger*, *Sigillographie*, 370 и Κωνσταντόπουλος, въ *Ἐφημ. Σερρώνου* IX (1906), p. 83. За чтеніе ταξιάρχ(ω) говорило бы тожество сопровождающаго термина протоспаарій на нашемъ моливдулѣ и единственномъ на изданномъ въ Сигиллографіи, равно какъ хронологическая близость обоихъ моливдуловъ. Однако на издаваемомъ памятникѣ явственно стоитъ вмѣсто τ знакъ собращенія для και. Намъ представляются двѣ возможности: или предположить ошибку рѣзчика, пропустившаго, повидимому, и первую половину легенды, — или остановиться на чтеніи ἀξιάρχ(ω). Терминъ этотъ совершенно новый, и намъ не возможно даже себѣ представить, какое онъ могъ бы имѣть значеніе. Въ виду изложеннаго воспроизводимъ печать на фототипіи.

434 (467). 1,9. Табл. VI, фиг. 7. Бюстъ Богородицы съ Младенцемъ на груди, въ медальонѣ, и съ воздѣтыми руками; плохой сохранности. Слѣды буквъ ΜΡ ΘV. На оборотѣ любопытная, вполне уцѣлѣвшая легенда, представляющая обращеніе къ Богородицѣ анонимнаго собственника печати:

† Σ Ω Ζ,
 Π Α Ν Α Γ Ν Ε
 Π Α Ν Τ Α Σ Ο Σ
 Ψ V Χ Ο Σ Ω
 Σ Τ Ι Σ

XI—XII в. Σώζ(εις), πάνταγε, πάντας (ώ)ς ψυχασώστις. Стихъ. Женская форма ψυχασώστις въ словаряхъ не отмѣчена, но соответствовала бы правиламъ греческаго словообразованія. Ср. *Kühner*, *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache*, 3 Aufl., bearb. von Blass, I Teil, II Bd. (Hannover 1892), S. 284: δεσ-

μώτης — θεομώτης и др. Въ Thesaurus Linguae Graecae находимъ мужескую форму ψυχωσώστης. *Eustathii* Opuscula ed. Tafel, Francofurti ad Moenum 1833, p. 267: Θεὸς σῶτερ, ψυχωσῶστα. Въмѣсто σῶζεις можно возстановлять, конечно, и σῶζε.

435 (468). 1,6 сант. Плохой сохранности. Бюстъ Богородицы съ воздѣтыми руками и съ Младенцемъ въ медальонѣ; слѣды словъ $\overline{\text{MP}} \overline{\text{ΘV}}$. На оборотѣ:

$\overline{\text{I}} \overline{\text{Ω}}$ Π Α Ρ .
 € Ν € Σ Ο Ν
 Δ Ο V Λ Ο Ν
 Σ Κ € Π .

XII—XIII в. Ἴω(άννην), παρθένε, σὸν δοῦλον σκέπ(εις).

436 (469). 2,5 сант. Табл. VI, фиг. 8. Монограмма для Κύριε βοήθει и τῷ σφ̄ δοῦλῳ между сторонами креста. На оборотѣ неправильными буквами:

Χ Ο Σ
 Ρ Ω Ο V
 Π Α Τ Ρ Η
 Κ Η δ

VIII—IX в. Χοσρώου πατρ(ι)κ(ι)ου.

437 (470). 2,2 сант. Табл. VI, фиг. 9. Посредственной сохранности. Бюстъ Стефана Первомученика. Надпись: ὁ Στέφ[ανος]. На оборотѣ наблюдается композиція изъ двухъ фигуръ. Центральная и большая изъ нихъ, съ крещатымъ нимбомъ, представляетъ Христа съ воздѣтыми вправо руками, не молитвенно, но съ ладонями раскрытыми, лицо же обращено прямо, туловище съ нѣсколько согнутыми ногами. Христось какъ бы указываетъ, отворачиваясь отъ второй фигуры. Одѣтъ Христось въ хитонъ и плащъ, голова не покрыта, борода небольшая.

Вторая фигура расположена головою книзу; руки воздѣты, какъ у лица обращающагося съ рѣчью или съ молитвою. Положеніе фигуры объясняется недостаткомъ мѣста на печати; она должна была бы лежать въ горизонтальномъ направленіи.

Противъ головы Христа, слѣва, видны слѣды двухъ буквъ, вѣроятно $\overline{\text{IC}}$; слѣды соотвѣтственныхъ буквъ $\overline{\text{XC}}$ замѣтны справа отъ головы Христа. На полѣ слѣва буквы ὁ продром. Нѣтъ возможности читать ὁ Πρόδρομος, ибо среднее ρ никакъ не можетъ быть обнаружено; кромѣ того, фигура принадлежитъ не Продрому, но Христу. Продромъ имѣетъ длинную бороду, крестъ въ рукахъ, одѣяніе другое. Онъ никогда не изображается съ крещатымъ нимбомъ. Наблюдаемыя на моливдовулѣ буквы даютъ смыслъ Ἰησοῦς ὁ προδόμενος. Композиція изображаетъ Христа (въ Геосиманіи) передъ моментомъ предательства Іуды. Лежачая фигура не принадлежитъ Іудѣ: онъ изображается не павшимъ лицъ, но подходящимъ къ Спасителю

съ предательскимъ поцѣлуемъ. Ср. *Покровский*, Евангеліе въ памятникахъ иконографіи (Труды VIII Археол. Съѣзда въ Москвѣ, т. I, Спб. 1892), стр. 299-301. Лежащая фигура представляетъ, повидимому, одного изъ вѣрныхъ учениковъ Христа.

438 (471). 1, 6 сант. Бюстъ св. Θεοδора, на оборотѣ бюстъ св. Γεωργία, съ копьями, обоихъ имена начертаны на поляхъ. XI—XII в.

439 (473). 1,5 сант. Фигура св. Димитрія съ копьемъ и щитомъ. Справа буквы ρ. τρ. На оборотѣ плохой сохранности анонимная легенда:

† С К Є Π,
Α Θ Λ Η Τ Α
. Η Σ Γ Ρ Α Φ,
. Ο Ν Δ Ε Σ Π Ο Τ,

XII—XIII в. Σκέπ(οις), ἀθλητά, [τ]ῆς γραφ(ῆς) [τ]ὸν δεσπότη(ην). Стихъ.

440 (474). 2, 1 сант. Плохой сохранности.

Τ	.
Ο U ·C	Γ . . .
Φ Ρ Α	Ι Ω Α Ν.
Ω	

XI—XII в. Τοὺς [σ]φρα[γί]ω [λό]γ[ου]ς Ἰωάν[νου].

441 (475) 1,7 сант. Табл. VI, фиг. 10. Бюстъ Богородицы съ воздѣтыми руками и съ Младенцемъ въ медальонѣ. На полѣ ΜΡ ΘV. На оборотѣ мелкими буквами:

† Θ Κ Ε
Β Ο Η Θ Ε Ι
Τ Ο Π Ρ Ο Τ,
Τ Ξ Π Α Π Ι
Κ Ι Ο V

XII—XIII в. Θεοτόκε, βοήθει τῶν πρώτων τοῦ παπικίου. Вотъ еще новый терминъ *παπικίου*, означающій учрежденіе, въ которомъ были свои проты или первые чиновники (ср. *δ δευτερος* и *δ δευτερευων*). Конечно, его нужно производить отъ слова *παπιας*. Должность великаго папіи, о которой Кодинъ отозвался: εἶχε μὲν πάλαι ὑπηρεσίαν ἀνεπίγνωστον, ὅν δὲ μηδεμίαν, слѣдуетъ отличать отъ должности папіи или дворцоваго смотрителя, о которой ср. *Gretseri et Goari*, ad Cod. Surop. p. 188—189 Вопп., и *Д. Θ. Бѣляевъ*, *Byzantina*, I—II passim, особенно же I p. 145 слл., — глава, представляющая капитальное изслѣдованіе о вѣдомствѣ папіи.

Д. Θ. Бѣляевъ, рассмотрѣвшій въ подробности цѣлый рядъ извѣстій о папіи и его вѣдомствѣ у историковъ и особенно въ неизвѣстномъ Дюканжу трактатѣ *De*

Сегимониис, не подозревалъ о должности $\pi\rho\acute{\omega}\tau\omicron\varsigma$ тоб $\pi\alpha\tau\iota\chi\iota\omicron\upsilon$. Непосредственнымъ помощникомъ папіи являлся δ $\delta\epsilon\upsilon\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma$, завѣдывавшій царской ризницею (*Биллетъ*, о. с., р. 154 и 196 слл.). Издаваемый моливдовулъ Института вскрываетъ, по крайности для времени Комниновъ, неизвѣстную доселѣ придворную должность. Какъ папія, такъ и девтеръ занимали въ придворныхъ церемоніяхъ и вообще въ исторіи византійскаго двора весьма видное мѣсто въ македонскій періодъ. Если бы δ $\pi\rho\acute{\omega}\tau\omicron\varsigma$ существовалъ при Константинѣ Багрянородномъ, то онъ навѣрное былъ бы упомянутъ въ *De Сегимониис*. Такъ какъ этого нѣтъ, то возможно было бы предположить, что δ $\pi\rho\acute{\omega}\tau\omicron\varsigma$ — занимавшій въ вѣдомствѣ, естественно, высшее положеніе сравнительно съ δ $\delta\epsilon\upsilon\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma$ — исполнялъ такія обязанности, которыя ставили его вдали отъ придворныхъ церемоній, напр. завѣдовалъ счетной частью; но и въ такомъ случаѣ, въ виду его сравнительно высокаго служебнаго положенія, онъ былъ бы такъ или иначе привлеченъ къ участию въ церемоніяхъ. Вѣроятно же второе предположеніе, что при Комнинахъ многое измѣнилось; санъ папіи сталъ послѣ Комниновъ скорѣе номинальной почетной должностью, званіемъ даже непонятнымъ Кодину; завѣдованіе же дворцовымъ хозяйствомъ перешло къ упоминаемому у Кодина $\pi\rho\kappa\alpha\theta\eta\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma$ τῶν παλατίων. Вмѣсто $\delta\epsilon\upsilon\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma$ (т. е. товарища папіи) и независимо отъ его судьбъ появился невидный $\pi\rho\acute{\omega}\tau\omicron\varsigma$ тоб $\pi\alpha\tau\iota\chi\iota\omicron\upsilon$, старшій чиновникъ канцеляріи, не имѣвшій уже высокаго положенія при дворѣ. За послѣднее говорить скромный видъ нашей печати и отсутствіе другого титула ея собственника.

442 (477). 2,2 сант. Фрагментъ. Бюсть Богоматери съ воздѣтыми руками безъ Младенца. \overline{MP} $\overline{\Theta V}$.

На оборотѣ бюсть св. Николая, на полѣ слѣды имени δ $N\iota\chi\acute{o}\lambda\alpha\omicron\varsigma$.

443 (479). 2 сант.

.....	Т Р О
Н А С Ф Р .	Н П € N Н
Г І С П €	Т Ѡ N
Λ € Ι	

XI—XII в. [$\text{M}\iota\chi\alpha?$] $\eta\lambda$ $\sigma\phi\rho[\alpha]\gamma\iota\varsigma$ $\pi\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\iota$ $\tau\rho\sigma[\varphi]\eta$ $\pi\epsilon\nu\eta\tau\omega\nu$. Благотворительная марка для бѣдныхъ. Ср. *Schlumberger*, *Mélanges d'Archéologie byzantine*, Paris 1895, p. 281 sqq., особенно p. 284, № 7¹⁾.

¹⁾ 444 (480). 1,7 сант. Съ ушкомъ. Плохой сохранности. Венеціанскій левъ съ нимбъ и съ крыльями. Ср. *Schlumberger*, *Numismatique de l'Orient latin*, pl. VIII, f. 14 и мн. др. На оборотѣ итальянская надпись:

С Е .
А N T O N I O
L O P C A T O
N O L A N O
.....

СЕ . . . Antonio Loncato Nolano. XII—XIII в. *Ul. Chevalier*, *Bio-bibliographie*, p. 215: Antoine de Noli (Gênes), navigateur, † v. 1468; но моливдовулъ нашъ венеціанскій и, повидимому, болѣе ранняго времени.

445 (482). 3 сант. Табл. VII, фиг. 1. Крестообразная монограмма для хύριε βοήθει со словами τῷ σῷ δούλῳ между концами креста. На оборотѣ:

. Π . Φ Α
 . Ι Ω Π Α Τ Ρ
 . Κ Ι Ω Σ Σ Τ Ρ
 Α Τ Η Γ Ω
 †

VII в. [Ε]π[ι]φρα[ν]ίφ πατρ[ι]κίφ (καί) στρατηγῷ.

446 (487). 2,6 сант. Крестообразная монограмма для хύριε βοήθει со словами τῷ σῷ δούλῳ между концами креста. На оборотѣ:

. Ν Ω Β Α Σ
 . Δ Ι . . Σ Π
 . Θ Α Ρ Η
 † Ω †

VII—VIII в. Κωνσταντίνῳ βασιλικῷ σπ[α]θαρ[ί]φ.

447 (488). 1,5 сант. Плохой сохранности. Бюсть Богородицы (Влахернской) съ воздѣтыми руками и съ Младенцемъ въ медальонѣ на груди; по сторонамъ: Μ Θ. На оборотѣ:

Θ Κ Ε Ρ Θ
 Δ Ν
 Τ Ω Σ Κ Α Ι
 Ω

XI—XII в. Θεοτόκε, βοήθει [Δαμια?]ν(ῷ) τῷ Σκλ(η)ρ(ῷ).

448 (489). 2,1 сант. Табл. VII, фиг. 2. Хорошей сохранности.

Ω	† Δ Ο V
Α Ν Ν Ο V	Δ Ο V Τ Η Σ
Σ Τ Ρ Α Τ Η	Θ Ε Ο Τ Ο
Δ Α Τ Θ,	Κ Ο V

VI—VII в. [Γ]ωάννου στρατηλάτου δούλου τῆς Θεοτόκου. Для возможнаго отождествленія съ исторически извѣстными стратилатами Иоаннами VI—VII в. ср. *Theophanis Chron. ed. de Boog, index s. v. Ἰωάννης*. Моливдовуль не возможно приурочить опредѣленно къ какому либо изъ упомянутыхъ въ хроникѣ.

449 (490). Половина печати 2,1 сант. діам. хорошей работы и сохранности. Бюсть Богородицы съ Младенцемъ на груди въ медальонѣ, поддерживаемомъ обѣими руками. На полѣ: ΜΡ; кругомъ: Θεοτόκε, βοήθει τῷ σῷ δούλ(ῳ). На оборотѣ:

. . . . А С Н Λ,
 Μ Ο Ν Α Χ
 V Κ Λ Ι
 Α Ρ Α
 Ο V

XI—XII в. . . Β]ασι(ι)λ(εί)φ [ἱερο?]μοναχ(ῶ) [(καί) κουβο]υκλι[σ(ι)φ]
 . αρα ου. Передъ первой А въ 4-ой строкѣ виденъ, вѣроятно, остатокъ Μ; передъ Ο на послѣдней строкѣ почти явственно читается С. Конецъ легенды фрагмента нельзя, повидимому, возстановить.

450 (491). 3 сант., 1 сант. толщиной. Табл. VII, фиг. 3. Крестообразная монограмма для χύριε βνήθει, между концами вреста: τῷ σῷ δουλόφ. На оборотѣ, крупными буквами:

† Θ Ε Ο
 Δ Ο Σ Ι Ω
 Ν Ο Τ Α Ρ
 . Μ Η Ν

VIII—IX в. Θεοδοσίφ νοταρ(ι)φ [ἀ]μήν.

451 (492). 2,4 сант. Монограмма Θεοδώρου; на оборотѣ:

Χ Α Ρ Τ
 Ο V Λ Α
 Ρ Ι Ο V

VI—VII в. Θεοδώρου χαρτουλαρίου.

452 (493 и 523). 2,5 сант. Табл. VII, фиг. 4. Разбита пополамъ, хорошей сохранности, времени Комниновъ:

† С Ф Р А	Ε Π Ι
Γ Ι Σ . . Λ Ξ	С Ф Ρ Α Γ Ι
С Α Δ Ε . . .	Z Ω S Π Ε Δ Ω
Ν Ι Κ Η Φ Ο	Β Ο V Λ Λ Η
Ρ Ξ	Τ Α Δ Ε

XII—XIII в. Σφραγίς [πέ]λουσα δε[σπότη(ου)] Νικηφόρου ἐπισφραγίζω (καί) πεδὺ βούλλη τάδε. Два стиха по 12 слоговъ, но возстановленія πε и σπότη(ου) не вполне соответвуютъ слѣды погибшихъ буквъ. Въ стихотворной легендѣ врядъ ли возможно придавать слову δεσπότης опредѣленный техническій смыслъ; тѣмъ менѣе возможно приурочить моливдовуль къ одному изъ извѣстныхъ Комниновъ, Вриенниевъ, Мелиссиновъ.

453 (494). 2, 3 сант. Фрагментъ (половина) печати плохой сохранности. Крестъ на ступеняхъ; кругомъ шла надпись $\kappa\upsilon\rho\iota\varsigma\ \beta\omicron\gamma\eta\theta\epsilon\iota\ \tau\tilde{\omega}\ \sigma\tilde{\omega}\ \delta\omicron\upsilon\lambda\omega$, а по ободку еще другая, не сохранившаяся. На оборотѣ уцѣлѣло лишь:

† Θ
Δ Ω Ρ
С Π Α
Τ Ο

IX—X в. Θ[εο]δῶρ(φ) . . . σπα[θ] το[υρμάρχφ?]. Печать примѣчательна двойной круговою надписью на лицевой сторонѣ.

454 (496). 2,5 сант. Крестообразная монограмма для $\kappa\upsilon\rho\iota\varsigma\ \beta\omicron\gamma\eta\theta\epsilon\iota$; на оборотѣ:

† Θ Ω
Μ Α Α Π Ο
Є Π Α Ρ Χ
Ω Ν

VI—VII в. Θωμᾶ ἀπὸ ἐπαρχῶν.

455 (497). 2,5 сант. Плохой сохранности. Фигура en face, въ нимбѣ, съ распростертыми руками, приподнятыми кверху, изъ коихъ правая держитъ предметъ, похожій на свитокъ акавіи императорскихъ печатей. Слѣды буквъ на полѣ слѣва, похожіе на остатки слова $\xi\gamma\iota\omicron\varsigma$. На оборотѣ легенда, настолько плохо сохранившаяся, что сообщаемъ наше чтеніе лишь въ качествѣ предположенія:

† Δ Ι Α .
Ι Ο Χ Η С
. Ω Ν Α С
. . . Γ .

XII—XIII в. Διὰ [ἀπ]ρχῆς [τ]ῶν Ἀσ[τερίου?]. Вѣроятно, благотворительная марка. Ср. о нихъ *Schlumberger*, *Mélanges*, P. 1895, p. 281 sqq.

456 (498). 1,6 сант. Табл. VII, фиг. 5. Монограммы съ обѣихъ сторонъ; на одной сторонѣ, можетъ быть, читается $\mu\epsilon\gamma\acute{\alpha}\lambda\omicron\upsilon\ \pi\rho\omicron\epsilon\delta\rho\omicron\upsilon$.

457 (499). 2 сант. Бюстъ бородатаго святого, можетъ быть, св. воина Θεοδώρα.

† Κ Ε Β Θ
Θ Є Ο Δ Ω
Τ Ω Μ .
С Ο .

XI—XII в. Κ(ύρι)ε, β(σῆ)θ(ε)ι Θεοδῶρ(φ) τῷ Μ[ε]σο[π]ο[ταμ]ίτῃ[?]. О Месопотамитахъ и ихъ печатяхъ ср. *Schlumberger*, *Sigillographie*, p. 680.

458 (500). 2 сант. Плохой сохранности. Буквы, повидимому, разставлены въ беспорядкѣ, на первой сторонѣ слово Θεοδώρ(ου?) читается сверху вниз; на другой сторонѣ видимъ:

Α
Κ Ο
Τ
Ρ

можетъ быть, κοιλωτωρος. VI—VII в.

459 (501). 1, 5 сант. Бюстъ Богородицы съ воздѣтыми руками безъ Младенца. Слѣды \overline{MP} \overline{OV} на полѣ.

На оборотѣ легенда:

Θ Κ Ε Ρ Θ
Τ Ω Σ Ω .
Ο V Λ Ω

XI—XII в. Θ(εοτό)χε, β(οή)θ(ει) τῶ σῶ [δ]ούλφ. Внизу стояло, повидимому, Ἰω(άννη).

460 (502). 2,2 сант. Табл. VII, фиг. 6. Двѣ монограммы: изъ нихъ одна отчасти похожа на изданную (но не прочитанную) г. Константинополемъ (Ἐφημ. Σβορώνου VIII, 1905, πίν. Α, 66); другая же читается: σπαθαροκανδιδάτσι. VII—VIII в.

461 (504). 1,7 сант. Слѣды бюста Николая Чудотворца, видны первыя буквы его имени; на оборотѣ же имѣется анонимная стихотворная легенда:

Ο V C Φ Ρ Α
.. C Ε Ι Μ Ι
.. N Γ Ρ Α Φ
... Ω N

XII—XIII в. Οὐ σφρα[γί]ς εἰμ, [τῆ]ν γραφ(ῆ)ν [βλέπ]ων [νόει].

462 (508). 2 сант., край отбитъ. Табл. VII, фиг. 7. Остатки монограммы въ формѣ креста. Сохранились буквы: въ центрѣ Θ, справа C и внизу Ω, подъ которымъ Δ. Эта монограмма подходит къ обычному изображенію κύρια βοήθει τῶ σῶ δούλφ. Но и сверхъ того по краямъ печати шла легенда того же содержания и съ прибавленіемъ, должно быть, личнаго имени; но сохранилось лишь R O H Θ. На оборотѣ читается:

.. T, P, Λ
X Ω Π Ε Λ
O N N .

VIII—IX в. . . τ(ου)ρ[μ(ά)ρ]χφ Παλ[οπ]ωνν[ήσ(ου)]. Ср. Schlumberger, Sigillographie, p. 179 sqq. Передъ T круглая буква вродѣ O.

463 (509). 2,9 сант. Плохой сохранности. Монограмма словъ $\kappa\upsilon\rho\iota\epsilon\ \beta\omicron\eta\theta\epsilon\iota$, окруженная словами [τῷ] $\delta\omicron\upsilon\lambda\phi\ \sigma\omicron\upsilon$; съ другой стороны монограмма для личного имени:

δ
 М + К Р
 А

VII—VIII в. Μάρκου и (кругомъ монограммы): $\delta\pi\acute{\alpha}\tau[ου]\ \acute{\alpha}\mu\eta[\nu]$.

464 (514). 2,5 сант. Плохой сохранности, но работа была хорошая. Бюсты св. Θεοδора и св. Γεωργία; копье замѣтно лишь у послѣдняго, буквы же совсѣмъ не замѣтно.

465 (515). 2,6 сант. Фрагментъ; съ одной стороны замѣтенъ прекрасной работы X—XI в. бюстъ моложаваго святого; съ другой стороны буквы $\Theta\ \epsilon$, пониже ихъ $V\ C$ и еще ниже двѣ — изъ легенды въ 5 или 6 строкъ.

466 (518). 1,7 сант. Плохой сохранности. Съ одной стороны розетка, состоящая изъ равносторонняго креста, между концами котораго изгибается обращенный внутрь растительный орнаментъ. На оборотѣ:

$\Theta\ K\ \epsilon\ B\ O$
 . $\Theta\ \epsilon\ I\ T\ \omicron$
 . . $M\ I\ X,$
 . . $A\ K\ O\ N$

IX—X в. $\Theta(\epsilon\omicron\tau\acute{o})\kappa\epsilon$, $\beta\omicron[\eta]\theta\epsilon\iota$ τῷ [σῷ] $\delta(\omicron\upsilon\lambda\phi)$ $\text{Μιχ}(α\eta\lambda)$ $[\delta\iota]ακ\omicron\nu[\phi]$. Интересно, что изображеніе Божьей Матери замѣнено розеткой; это указываетъ на иконоборческую эпоху.

467 (519). 2,4 сант. Плохой сохранности:

$\bar{\epsilon}\ B\ O$ $\Theta\ \epsilon\ I\ K\ \omicron$ $T\ A\ N.$ $N\ \omicron$	$\text{Π}\ \text{Ρ}\ \omicron\ \text{Τ}\ \text{Ο}$ $\text{Ρ}\ \text{Ο}\ \epsilon\ \Delta\ \text{Ρ}.$ $\omicron\ \Delta\ \text{Ο}\ \text{V}$ $\text{Κ}\ \text{Α}$
---------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

XI в. $[\text{Κ}(ύρι)]\epsilon$, $\beta\omicron[\eta]\theta\epsilon\iota$ $\text{Κ}(\omega\sigma\tau)\alpha\nu(\tau\acute{\iota})\nu\phi$ $\pi\rho\omega\tau\omicron[\pi]\rho\omicron\acute{\epsilon}\delta\rho[\phi\ \tau]\bar{\omicron}$ $\Delta\omicron\upsilon\beta\alpha$. Печать принадлежитъ сыну кесаря Іоанна Дуки и племяннику соименнаго ему императора Константина Дуки (1059—67). Онъ отличился въ междоусобной войнѣ противъ императора Романа Диогена; къ нему писалъ Теофилактъ Болгарскій. Въ литературныхъ источникахъ онъ носитъ титулъ проедра и протостратора. Ср. *Dissange, Familiae byzantinae*, p. 165.

468 (520). 1,9 сант. Плохой сохранности. Фигура св. воина Γεωργία Побѣдоносца, судя по отсутствію бороды и по буквамъ $\epsilon\ .\ \text{P}$ справа изображенія.

На оборотѣ легенда изъ 7 строкъ мельчайшими и попорченными буквами временъ македонской династіи. Читается лишь съ третьей строки:

T O V
Λ Ε Ο Ν Τ Ō Σ
Є Δ Ρ Ο V . . .

X—XI в. Λέοντος [προ]έδρου . . . Въ первой строкѣ, вѣзется, можно различить γρα; такъ что начало легенды было вродѣ: γραφλς σφραγίζω.

469 (523). 2 сант. Табл. VII, фиг. 8. Плохой сохранности. Фигура, вѣроятно, грифона, обращенная вправо; на его спинѣ, вѣроятно, птица. Ср. впрочемъ № 497. Изображеніе настолько пострадало, что мы судимъ скорѣе по аналогіи съ моливдовулами той же категоріи. Кругомъ по краю печати сохранились остатки надписи κ(ύρι)ε, βοήθει τῷ σῷ δούλῳ, именно нижнія части буквъ послѣдняго слова δούλῳ. На оборотѣ же, хотя съ трудомъ, но достовѣрно, читается легенда:

K Θ N C
T A N T I N Θ
B, C Π A Θ, S Є
Π I T Θ N B A
. B A P . .

X в. Κωνσταντίνῳ βασιλικῷ σπαθ(αρίῳ) (καί) ἐπὶ τῶν βα[ρ]βάρ[ων]. О моливдовулахъ императорскихъ чиновниковъ см̄ ἐπὶ τῶν βαρβάρων ср. статью *Sorlin-Dorigny* въ Сигиллографіи Шлюмбергера, р. 447—456. Ниже № 497.

470 (525). Тессера Комниновъ: царь Алексѣй съ Ириной, на оборотѣ Георгій Побѣдоносець (?) въ воинской одеждѣ съ мечемъ и Калоіоаннъ. Ср. выше, № 185, литературу объ этихъ памятникахъ.

471 (526). 2,2 сант. Крестъ на ступеняхъ, съ орнаментомъ растительнаго происхожденія. Кругомъ надпись [κ(ύρι)ε], βοήθει τῷ σῷ [δούλ(ῳ)]. На оборотѣ:

† A N Θ I M
O B' C Π A Θ, K A
Є Π I T, O I
K, S A I N O
. K A . .

X—XI в. Ἀνθίμ(ῳ) βασιλικῷ σπαθ(αρο)κα[νδ(ι)δάτῳ] ἐπὶ τ(ῶν) αἰ[κ(ε)ια]κ(ῶν) καὶ πρωτονο[τ(αρίῳ) Λυ]κ[ανδ(ου)].

Хотя послѣдняя строка сохранила лишь буквы КА, представляется не сомнительнымъ, что издаваемый моливдовуль является вторымъ экземпляромъ изданнаго *Schlumberger, Sigillographie*, р. 283, моливдовула Анѣима спаѳарокандидата, ἐπὶ (τῶν)

οἰκία(κῶν) (καί) πρωτονοσ(αρίω) Λυχάν(δου), чиновника ѳемы Ликанда на Евφратѣ
 памятникъ относится Шлюмбергеромъ къ X в. (лицевая сторона та же самая).

472 (527). 2,5—2,2 сант.

Θ Ε Ο Τ	C A Π
Ο Κ Ε Β Ο	Α Α Π
Ι Θ .	V Π Α
	T Ω N

VII—VIII в. Θεοτόκε, βου[ή]θ[(ει)] Σαπ[ων?]ᾱ απ[δ] δπάτων.

473 (528) 2 сант. Бюсть св. Стефана съ буквами его имени на поляхъ.

На оборотѣ:

† Θ Κ Ε . .
Ξ Η . . Τ Ε
Φ Δ Ν Ω Ψ Ω
Δ Η Ν Η
Τ Η

IX—X в. Θεοτόκε, [εϋ?]ξη[ς Σ]τεφάνω Ψωδηνήτη.

474 (529). 2,2 сант. Табл. VII, фиг. 9. Бюсть св. Григорія въ архиерейскомъ облаченіи. На полѣ: δ Γρηγό(ριος), справа же слѣды трехъ буквъ. На оборотѣ:

† Κ Ε Β Ο
Γ Ρ Η Γ Ο Ρ,
C Η Κ Ρ Η
. Ω Χ Α Λ
κ δ Τ,

XII—XIII в. Κ(ύριε), β(οή)θ(ει) Γρηγορι(ω) [πρωτο]σηκρή[τ(ις) τ]ῃ Χαλκούτ(ση).
 Ο семейства Χαλκούци ср. выше подъ № 430. Можетъ быть, Χαλκούци происходятъ съ острова Евбеи. Ср. Μηλιαράκης, Ἱστορία τοῦ βασιλείου τῆς Νικαίας, ἐν Ἀθήναις 1898, p. 151: θεματικὸς ἄρχων δ Χαλκούττης, εἰς τῶν πρώτων γαιοκτημόνων τῆς Εὐβοίας, ὃν συνιστᾷ ὁ Μιχαήλ Ἀκομινάτος εἰς τὸν Λάσκαριν. Μιχαήλ Ἀκομινάτου τὰ σωζόμενα, ἐκδ. Λάμπρου, II p. 277—278.

475 (530). 2,2 сант. На первой сторонѣ внутри круга читается:

†
Θ Ε Ο Τ
Ο Κ Ε
†

Вокругъ слѣды буквъ, вѣроятно остатки словъ βοήθει τῷ σῷ δούλῳ. На оборотѣ легенда продолжается внутри круга:

†
 I Ω A N
 N H V Π
 A T Ω
 †

VI в. Ἰωάννη δπάτφ. И здѣсь по краю печати видны слѣды буквъ, нынѣ неразборчивые.

476 (531). 1,4 сант. Мелкими буквами.

†	— . —
С Ф Р А	С П Α Θ Α
Г Ι С Κ Ω	Ρ Ι Θ Τ Ο V
N Ϛ,	Β Α Σ Ι Α Ι
	K,

XI—XII в. Σφραγίς Κωνσταντίνου σπαθαρίου τοῦ βασιλικ(οῦ). Можетъ быть, слѣдуетъ читать Βασιλικοῦ. Cf. № 429.

477 (532). 1,9 сант. Табл. VII, фиг. 10. Бюстъ св. Стефана Первомученика. Лицо безбородое, лѣвая рука прижата къ груди, держа небольшой крестъ, правая же приподнята какъ бы для благословенія, но держать, повидимому, неизвѣстный предметъ. На полѣ буквы имени ὁ Στέφα[νος]. На оборотѣ же буквами времени Комниновъ:

† Κ Ε Ρ Ο
 . Θ Ε Ι Τ Ω
 C Ω Δ Θ Λ Ω
 C T E Φ A
 N Ω

XII—XIII в. Κύριε, βο[ή]θει τῷ σφ̄ δούλῳ Στεφάνῳ.

478 (533). 2 сант. Табл. VIII, фиг. 1. Прекрасной сохранности, того же времени Комниновъ:

† Κ Ε	Ι Ε Ρ Η
Β Ο Η Θ	Ν Ι Κ Ο Λ Α
Τ Ω C Ω Ϛ	Ω
Δ Θ Λ Ο	

XI—XII в. Κ(ύρι)ε, βο(ή)θει τῷ σφ̄ δούλ(ῳ) ἱερ(εῖ) Νικολάφ. Замѣчательно, кромѣ безграмотности, отсутствіе священнаго изображенія.

479 (534). 1,9 сант. Бюстъ св. Григорія Богослова, въ правой рукѣ, кажется, Евангеліе. На полѣ слѣва видна лишь буква O, справа же Θ Ε Ο Λ Ο Γ,

На оборотѣ была легенда въ 6 строкъ, изъ коихъ первая совершенно утрачена, двѣ же слѣдующія повреждены:

.
 . N O, . . . T,
 , T O . K, T .
 , Φ V Λ A T T,
 . Λ Λ N, Γ O
 N €

XII—XIII в. . . . τούτου κτήτην?] φύλατ(ε) [έ]λλ(η)ν(δ)γονε. Рѣдкій эпитетъ святого.

480 (535). 2,5 сант., толщ. 0,5 сант. Слѣды монограммы для κύριε βοήθει; на оборотѣ же:

.
 Δ O C I Ω
 Π A T P I
 K I Ω

VI—VII в. Θεο]δ' σφ πατρικῶ.

481 (536). 2,6 сант. Крестообразная монограмма для κύριε, βοήθει τῷ σφ δούλω. На оборотѣ же:

A Δ P I A
 N Ω Δ I O I
 K, T Θ B A
 C I Λ I K .

VII—VII в. Ἀδριανῶ διοικ(ητῆ) τοῦ βασιλικ(οῦ) Самое важное послѣднее слово не можетъ быть возстановлено по нашему экземпляру. Нижний край печати соскользнулъ при тисненіи, и вмѣсто послѣдней строки получились весьма неопредѣленные слѣды буквъ O, дагѣе вродѣ верхней части Γ, наконецъ K, или X, или же H. И намъ остается не извѣстно, стоялъ ли Адрианъ во главѣ еемы Опсивія, или управлялъ царскими дворцами (οἶκου), конскими заводами (στάβλου), водопроводомъ (ὄλω) и т. п. Ср. выше № 431.

482 (537). 2,3 сант.

†
 Θ € O T O € P Γ
 K € B O Ω V Π
 Θ € I † T Ω

VI—VII в. Θεωτόκη, β[α]ν[η]θαι [Σ]εργ[ι]φ] δ[ι]π[ά]τφ.

483 (539). 2,5 сант. Табл. VII, фиг. 2. Фигуры арх. Михаила и Николая Чудотворца. Первая слегка примята: но крылья, плащ, кольчугу и буквы MI можно еще различить. Вторая лучше сохранилась и имѣет сбоку полное имя святого. На оборотѣ же читается:

† Г Р А
Ф А С С Ф Р
I Z Ω K A I
O Γ Θ C B A
I Δ Β I Θ

X—XI в. Γραφὰς σφραγίσω καὶ [λ]όγους Βα[σ]ιλείου.

484 (540). 1,6 сант. Помимо плохой сохранности, затруднительно то, что на экземпляръ наблюдаются отпечатки двухъ различныхъ печатей, какъ будто воспользовались чужою печатью, чтобы оттиснуть на ней другую той же величины.

На лицевой сторонѣ имѣемъ бюстъ Богородицы en face съ воздѣтыми руками и, можетъ быть, съ Младенцемъ на груди въ медальонѣ. На поляхъ M и Θ. Сверхъ того на самомъ изображеніи, на груди и на рукахъ двѣ строки неразборчивой легенды.

На оборотѣ, поверхъ бюста святого, отъ котораго сохранились нимбъ, слабыя очертанія верхней части туловища и наконецъ на полѣ слѣва буква K, справа I Δ или I Π, — поверхъ этого бюста видимъ слѣды не столько монограммы, сколько клейма, по бокамъ на поляхъ двухъ звѣздочекъ. Клеймо имѣетъ форму вродѣ человѣческой фигуры въ сидячемъ полженіи.

Моливдовуль съ изображеніямъ Богородицы и святого несомнѣнно византійскій, X—XII вѣка; сверху же наложено итальянское или европейское клеймо таможенной или торговой пломбы, вѣроятно съ латинскою или итальянскою легендою. Чтобы опредѣлить клеймо, не имѣемъ данныхъ подъ рукою.

485 (541). 1,7 сант. Табл. VIII, фиг. 3. Птица въ нимбѣ съ раскрытыми крыльями, отдѣльныя перья похожи на перистыя листья аваціи, вѣроятно, павлинь или фениксь. На другой, хуже сохранившейся, сторонѣ была представлена птица съ загнутой на спину головою; кругомъ видны буквы [Θ]EOΔOPOT.

486 (542). 2,2 сант. Плохой сохранности.

C Ф P A	A P X I €
Γ I C Θ € .	Π I Σ K O Π,
Δ O . Δ Y	Θ € Σ A Δ
— . —	. N I K,

XI—XII в. Θε[ο]δ[ο]ύ[λου] ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης. Θεοδουλъ архіепископъ Θεσσαλονικій упоминается при Алексѣѣ I Комнинѣ: *Le Quien Oriens Christianus II*, col. 47. *Theophylacti* Bulg. ep. 11 Meurs. (Migne, Patr. Gr. CXXVI

col. 375). Къ нему былъ обращенъ указъ Алексѣя Комнина, *Zachariae, Ius Graeco-Romanum*, III, coll. IV, пов. 35 А и В и прим. *Zachariae*, p. 401.

487 (543). 2,2 сант. Монограмма для *κύριε βοήθει*.

На оборотѣ монограмма для *Ἰωάννου* и кругомъ *ἀπὸ ἐπ[ά]ρχ(ω)ν*, читая справа налѣво. VI—VII в.

488 (544). 2,1 сант. Табл. VIII, фиг. 4. Монограмма для *Θεοτόκε βοήθει* съ растительнымъ орнаментомъ между концами креста. На оборотѣ:

† I Ω A N N₁
 P₁ C Π A Θ A
 P Ω K A N Δ ζ
 S € Π I T Ω N
 ' I K I A K—

IX—X в. *Ἰωάνν(η) βασιλικῆς σπαθαρ(ο)κανδ(ιδάτη και) ἐπὶ τῶν [ο]κλιακ(ῶν)*. Ср. подобныя печати у *Schlumberger, Sigillographie*, 556—7.

489 (545). Фрагментъ 2,1 сант. (края отбиты). Крестообразная монограмма для *κύριε βοήθει* съ орнаментомъ. На оборотѣ же осталось:

.....
 O B₁ V Π A
 K O V M € .
 P I O₁ Θ € C
 . Λ O N I

IX в. . . . (φ) *βασιλικῆς ὑπά(τη) κομμε[ρ]κια[ρ](φ) Θεο[σα]λον[κ](ης)*.

490 (546). 2,5 сант. Табл. VIII, фиг. 5. Прекрасной сохранности:

† Π A V	K A I
Λ O V Π P	Θ € O Δ Ω
€ C B V T €	P Δ M O N A
P O V	X Ω N

VII—VIII в. *Παύλου πρεσβυτέρου και Θεοδώρου μοναχῶν*. Коллективная печать двухъ монаховъ, уполномоченныхъ вѣроятно по дѣламъ монастыря или благотворительнаго учрежденія. Встрѣчаются также совмѣстныя печати двухъ коммерціантовъ или архонтовъ. Ср. напр. № 7 и ниже № 495 настоящаго каталога.

491 (547). 2,8 сант. Табл. VIII, фиг. 6. Легенда съ обѣихъ сторонъ:

Н С Ф Р А	† € Π I
Γ I C A V T H	С Ф Р А Γ I C .
. Λ X A N A N I	K A I Γ P A Φ Ω .
. Н Ф О Р Δ	K A I Π P A K T
	. Ω N

XII—XIII в. Ἡ σφραγὶς αὐτῆ [Ἀ]ρχανᾶ Νικηφόρου ἐπισφράγισμα καὶ γραφῶν καὶ πρακτέων. Двустышнѣ. Въ концѣ XIII в. извѣстенъ болгарскій самозванецъ, родомъ свинопасъ, прозванный по гречески Λαχανᾶς; онъ очистилъ свою страну отъ татарскихъ шаекъ и захватилъ болгарскій престолъ, убивъ царя Константина, сына Техи, и женившись на его вдовѣ Маріи Кантакузинѣ. Византійскій императоръ Михайлъ Палеологъ выставилъ противъ Лаханаса Іоанна Асѣня, выдавъ за него свою дочь; храбрый Лаханасъ два раза разбилъ Грековъ, но не чувствуя себя въ безопасности, бѣжалъ въ татарскому хану Ногаю и былъ имъ зарѣзанъ. Исторію болгарскаго вождя Лаханаса рассказываютъ подробно Пахимерь (De Mich. Palaeologo VI с. 3, 4, 7, 8, 19) и Григора (Hist. V с. 3). Всѣ событія разыгрались втеченіи трехъ лѣтъ, въ 1277—80 гг., по *Muralt, Essai de Chronographie byzantine* II, s. a. 1277 и 1280. Если нашъ моливдовуль принадлежитъ этому болгарскому герою, то онъ относится въ 1277—80 гг. и даетъ доселѣ бывшее неизвѣстнымъ личное его имя — Никифоръ.

492 (548). 2,8 сант. Крестообразная монограмма для κύρια βοήθει со словами τῷ σφ̄ δούλω̄ между сторонами креста. На оборотѣ:

† Λ Ε Ο Ν
Τ Ι Β Ἰ Α Ἰ Π Α .
. Λ Ο Γ Ο Θ Ἰ Τ

.....

IX в. Λέοντι βασιλικῷ (πρωτο)σπα[θ(αρίφ και)] λογοθέτη τ(οῦ) . . . Последняя строка, судя по остаткамъ (верхнимъ частямъ) буквъ, могла содержать слово πλωίμου.

493 (549). 2,5 сант. Крестообразная монограмма для κύρια βοήθει. На оборотѣ:

† Ι Ω
Α Ν Ν ὀ
С К Ρ Ι Β Ο
Ν Ο С

VI—VII. Ἰωάννου σκρίβ(ω)νος. Моливдовулы скривоновъ рѣдки. См. *Schlumberger, Sigillographie*, p. 360—361. *Ficoroni, Piombi antichi* (Roma 1740), tav. XVII (первой нумераціи), f. 8. О скривонахъ ср. Θ. И. *Успенскій*, Военное устройство Византіи (въ *Извѣстіяхъ* Института, т. VI), стр. 174.

494 (550). 2,2 сант. Крестообразная монограмма для κύρια βοήθει со словами τῷ σφ̄ δούλω̄ между сторонами креста. На оборотѣ:

Θ Ε Ο Δ .
Ρ Ω Δ Η .
Κ Η Τ

IX—X в. Θεοδ[ώ]ρω̄ δ(ιοι)κητ(ῆ).

495 (551). 2,1 сант. Табл. VIII, фиг. 7. Одинъ край срѣзанъ.

† К € В ₁	† В А С
Т О С О Δ, Λ	Δ Н К О С Т
Ο Ν Τ Ο С В ₁	Ο Ρ Σ Κ Ο
Α Θ Α Ρ Η . .	Μ Ε Ρ Κ, Θ Ε
Ρ Ι Σ Τ Ο Φ	С Α Δ Ο Ν ₁
Ο Ρ Ο V	

X—XI в. Κ(ύρι)ε, β(οή)θει τ(ῶ) σ(ῶ) δ(ού)λφ· Λ(έ)οντος βασιλικού σπαθαρι(ου) [(καὶ) Χ]ριστοφόρου βασιλ(ι)κ(οῦ) στ[ράτ]ορ(ος) (καὶ) κο(υ)μερικ(ιαρι(ω) Θεο(σ)αλον(ικης). Легенда представляет трудности или неправильности въ томъ, что мѣняетъ надежъ, содержитъ, повидимому ошибку въ надежѣ слова βασιλικῶ вмѣсто βασιλικοῦ и наконецъ, тѣмъ, что приводитъ имена двухъ лицъ, солунскихъ коммерціаріевъ, которымъ печать принадлежитъ совмѣстно.

Примѣры совмѣстныхъ моливдовуловъ коммерціаріевъ встрѣчаются, ср. № 7 и 490 настоящаго каталога.

496 (552). 3 сант. Монограмма для κύριε βοήθει. Между сторонами креста поставлено продолженіе обычнаго обращенія въ порядкѣ буквъ справа налѣво:

Ο Λ Δ .
Ο V С

Предполагая въ утраченной буквѣ верхняго ряда τ со знакомъ собрашенія, читаемъ: τ(ῶ) δ(ού)λφ σ·δ. Такъ какъ сохранились слѣды буквъ на отбитыхъ краяхъ печати, то мы въ нихъ имѣемъ продолженіе легенды, предполагая личное имя и, вѣроятно, первый титулъ собственника. На оборотѣ же стоитъ лишь:

†
Π Α Τ Ρ
Ι Κ Ι Ω
Α Μ Η Ν
†

VII—VIII в. . . . πατρικίῳ ἀμῆν.

497 (553). 2,2 сант. Табл. VIII, фиг. 8. Птица, во рту которой змѣя (или послѣдняя не что иное, какъ орнаментъ?); надъ спиною птицы варяжскій топоръ; кругомъ слѣды обычной надписи κύριε βοήθει τῶ σῶ δούλφ. Ср. *Schlumberger, Sigillographie*, p. 28. На оборотѣ:

Λ Ε Ο Ν
Α С Π Α Θ, S
· Π Ι Τ, Μ Α Γ .
· Β Ι Ξ

XI—XII в. Λέοντι (πρωτο)σπαθ(αρίφ) (καὶ) [ἐ]πὶ τοῦ μαγ(γ)λαβίου. Печати императорских жезлоносцевъ и ихъ начальниковъ см. у *Schlumberger*, *Sigillographie*, p. 537—543; ср. его же *Sceaux . . . des manglavites*, Paris 1882 (Extr. de l'Annuaire de la Société de Numismatique et d'Archéologie).

Ни на одной изъ изданныхъ Шлюмбергеромъ печатей манглавитовъ не имѣемъ того изображенія на лицевой сторонѣ, какъ на издаваемомъ моливдовулѣ. Подобныя изображенія (орла, поѣдающаго змѣю) встрѣчаются на печатяхъ οὐ ἐπὶ τῶν βαρβάρων. См. *Sigillographie*, p. 448 sq. (и выше № 469). Онѣ должны были, судя по этому, принадлежать не извѣстной должности, а указывать на иноземное происхождение собственниковъ. Это говоритъ въ пользу того (противъ мнѣнiя *Sorlin-Dorigny*, *Schlumberger*, *Sigillographie*, p. 447), что „начальники варваровъ“, разъ они всѣ были сами варвары, были начальниками варварскихъ, варяжскихъ дружинъ, а не греческими „архонтами“, приставляемыми для приѣма варварскихъ купцовъ и пословъ; (ср. тексты, сопоставленные у *Д. В. Айвазова* въ примѣчанияхъ къ Хожденiю Антонiя Новгородца, Журн. Мин. Нар. Просв. 1906, июнь, стр. 235.

498 (554). 2 сант. Крестъ на ступеняхъ; въ перекрестьѣ каждый прямой уголь дѣлится пополамъ сторонами короткаго креста, образующаго звѣздочку. Отъ надписи вкругомъ не сохранилось слѣдовъ, даже повидимому ея и не было. На оборотѣ:

† I Ω A
C Π A Θ A P
E Π I T Θ X
T P I K A I
N

X—XI в. Ἰωάνν(η или ου) πρωτοσπαθαρίφ или (ου) ἐπὶ τοῦ (Χρυσο)τρικλί-
ν(ου). Ср. *Schlumberger*, *Sigillographie*, 468—9.

499 (555). 1,7 сант. Табл. VIII, фиг. 9. Интересно изображенiе Богородицы безъ Младенца; повидимому, сцена Благовѣщенiя: слѣва сиянiе, къ которому Богородица простираетъ руки.

На оборотѣ мелкими буквами:

† Θ Κ Ε Ρ Θ
K Ω N C T A N
T I N Ω B E C T,
K P I T H T Ω
C Π O N Δ V
Δ;

XI—XII в. Θ(εοτό)κε, β(οη)θ(ει) Κωνσταντίνφ βέστ(η) κριτῆ τῷ Σπονδύλ(φ).
Schlumberger, *Sigillographie*, p. 702, издалъ печать, принадлежащую, повидимому,

тому же лицу, какъ и нашъ. Но типъ Богородицы у него другой (съ Младенцемъ справа), и легенда (δέσποινα, σάζοις Σπονδύλην Κωνσταντίνου) не содержитъ званій собственника печати, наша же его даетъ.

500 (556). 2,5 сант. Табл. VIII, фиг. 10. Края отбиты, такъ что печать сходится вверху острымъ угломъ. Бюсть (Предтечи?), походящій скорѣе на Θεодора Стратилата съ вошьемъ и щитомъ. И слѣды буквъ подходятъ къ имени Θεодора. Но легенда на оборотѣ требовала бы изображенія Предтечи на лицевой сторонѣ:

† Κ Ε Β .
 Γ Ω Π Ρ Ε Σ
 Β Υ Τ Ε Ρ Ι Σ
 Κ Θ Β Θ

XI—XII в. Κ(ύρι)ε, β(σι)θ(ει) Ἰω(άννη) πρεσβυτέρ(ω) (καί) κουβου(κλισίω). Обыкновенно кубулисiи были изъ монаховъ, ср. примѣры у *Schlumberger*, op. cit. p. 386—387, Предтеча же былъ общимъ патрономъ монаховъ.

Житіє св. Евдокима.

Хр. М. Лопарева.

Отправляясь въ 1896 г. на Аѳонъ съ намѣреніемъ главнымъ образомъ заняться въ тамошнихъ греческихъ бібліотекахъ, мы прежде всего взяли на себя трудъ ознакомленія съ рукописными богатствами Святой Горы, представленными въ вышедшемъ тогда первомъ томѣ каталога проф. Сп. Ламброса. Просматривая содержаніе кодексовъ монастыря Діонисіата, мы были изумлены, встрѣтивъ въ вод. 228, 1421 года, житіе св. Евдокима, съ началомъ совершенно отличнымъ отъ начала житія, изданнаго нами нѣсколько лѣтъ передъ тѣмъ и отнесеннаго къ числу произведеній Симеона Метафраста¹⁾. Мы нисколько не сомнѣвались, что въ этой рукописи имѣется иной рассказъ о жизни св. Евдокима; и такъ какъ рассказъ Метафраста во многихъ отношеніяхъ не удовлетворялъ насъ, мы надѣялись въ упомянутой рукописи найти поясненіе всему недосказанному.

Результатомъ поѣздки было между прочимъ снятіе копии съ упомянутаго житія, которое въ настоящее время и предлагается вниманію читателей. Ожиданія наши однако не оправдались: блѣдное житіе подъ перомъ Метафраста, оно и въ аѳоно-діонисіатскомъ рассказѣ остается сувымъ на чисто біографическія подробности о святомъ. Но не найдя того, чего мы желали найти, мы нашли здѣсь то, очень цѣнное, на что совсѣмъ не рассчитывали, и что было для насъ пріятною неожиданностью . . .

Въ настоящее время, когда византійская агиографія при дружныхъ усиліяхъ Болландистовъ и другихъ западныхъ и русскихъ ученыхъ сдѣлала большіе шаги впередъ, назрѣлъ весьма существенный вопросъ при изученіи этого рода памятниковъ литературы — вопросъ о взаимоотношеніи между оригинальнымъ житіемъ

¹⁾ *Sp. Lambros, Catalogue of the greek manuscripts on mount Athos. Cambridge, 1895, I, p. 375 - 377 (Athous № 3762 = Dionys. № 228). Ср. X. М. Лопаревъ, Метафрастово житіе св. Евдокима: Βίος τῶν ἀγίων καὶ δικαίων Ἐβδοκίμου, въ „Памятникахъ Древней Письменности“, ХСVІ, 1893 г.*

й его позднѣйшими пересказами. Ясное дѣло, что близкій ко времени жизни святого писатель оставилъ намъ наиболѣе вѣрную его біографію: тутъ почти всѣ черты заслуживаютъ вниманія, особенно тѣ изъ нихъ, которыя характеризуютъ его не по обычному шаблону. Пересказы житій, вообще говоря, не имѣютъ большого значенія для возстановленія личности святого во всей ея исторической полнотѣ. Написанные въ позднее время, когда уже исчезъ всякій живой слѣдъ о святомъ, они являются лишь литературнымъ памятникомъ, иногда интереснымъ для языка даннаго писателя, иногда важнымъ какимъ-либо отдѣльнымъ историко-топографическимъ фактомъ, но ничуть не цѣннымъ для возстановленія біографіи святого. Мало того, пересказы часто затемняютъ изложеніе оригинала, придаютъ большое значеніе такимъ чертамъ житія, о которыхъ современникъ обмолвился лишь мимоходомъ. Научная постановка изученія агиографической литературы должна заключаться въ строгомъ разграниченіи того, что мы имѣемъ въ современномъ житіи, отъ того, что содержится въ его пересказахъ.

Такъ напр. агиографъ издаваемаго нынѣ *первоначальнаго* и, можно сказать, современнаго житія называетъ св. Евдокима *славнымъ*, причѣмъ говоритъ о разныхъ его свойствахъ: о ницелюбіи, приврѣннн бѣдныхъ, о справедливости и т. д. Очевидно, св. Евдокимъ сошелъ со сцены, оставивъ по себѣ память горячаго покровителя Константинополя, славнаго святого, къ которому другіе оставили память славнаго мученика, милостиваго (ницелюбца) и пр. Въ позднѣйшемъ пересказѣ мы встречаемся съ новымъ эпитетомъ святого — *праведнымъ*. Отсюда надобно думать, что или византійцы уже X столѣтія, не удовлетворяясь общностью эпитета, пожелали придать святому болѣе специальное качество, болѣе характерное свойство, болѣе отличительную черту его жизни, — и Евдокимъ, *славный* въ народномъ сознаніи и вѣрованіи, перешелъ въ Евдокима *праведнаго*; или (что впрочемъ менѣе вѣроятно) самъ пересказчикъ почему-либо обратилъ особенное вниманіе на одну изъ особенностей Евдокима, именно на его справедливое отношеніе къ людямъ, и на этомъ основаніи представилъ его въ нѣсколько иномъ свѣтѣ. Церковная традиція усвоила Евдокиму это послѣднее наименованіе, но ясно, что оно основано только уже на позднѣйшемъ представленіи или на личномъ домыслѣ поздняго пересказчика. Третій агиографъ былъ пораженъ тѣмъ обстоятельствомъ, что Евдокимъ прославился святостью, едва достигнувъ 33-лѣтняго возраста, тогда какъ святые аскеты и пустынники умирали въ возрастѣ 80 и 90 лѣтъ, и вотъ онъ характеризуетъ св. Евдокима *юношею* (ὁ νέος). Положимъ, это такъ, однако это не существенная особенность Евдокима, и церковная традиція, поминая подъ 31-мъ іюля св. Евдокима *новаго* (ὁ νέος), вноситъ нѣкоторую путаницу въ біографію святого, такъ какъ никакого святого Евдокима ранѣе этого намъ неизвѣстно. Четвертый пересказчикъ можетъ назвать святого сиропитателемъ, пятый стратопедархомъ (по его служебному положенію), шестой дѣвственникомъ и т. д., но все это будутъ второстепенныя черты личности Евдокима; главнымъ же эпитетомъ его въ агиографіи остается „*славный*“.

I.

Евдокимъ „Великій“, „Новый“. Биографія святого. Его кончина, чудеса и перенесеніе тѣла въ Константинополь.

Общепринято думать, что до IX вѣка въ православномъ мѣсяцесловѣ не находилось имени св. Евдокима. Это тѣмъ удивительнѣе, что имя Евдокима носили христіане уже въ VIII столѣтіи, напр. одинъ изъ сыновей имп. Константина Копронима назывался Евдокимомъ. При всей своей иконоборческой страсти Константинъ не переставалъ быть христіаниномъ. Дѣтей его крестили хотя и иконоборческіе патріархи, но, надо думать, нарекали имъ имена по современнымъ церковнымъ мѣсяцесловамъ, въ которыхъ подъ днемъ рожденія или крещенія царскаго сына по всей вѣроятности значилось имя какого нибудь св. Евдокима. Нашего святого — сына православныхъ родителей Василя и Евдокии, крестилъ православный священникъ и назвалъ Евдокимомъ, очевидно опять по мѣсяцеслову, гдѣ это имя значилось. И тѣмъ не менѣе церковные календари, которыми мы располагаемъ въ настоящее время, не знаютъ этого загадочнаго св. Евдокима.

Обычай православной церкви скрывать фамиліи иноковъ и святыхъ слишкомъ общезвѣстенъ, чтобы на немъ останавливаться. Но для историка, въ случаѣ возможности, интересно отыскать такую фамилію. Между греческими фамиліями мы встрѣчаемся съ одною, которая не обращала на себя вниманія или ложно истолковывалась, это фамилія δ Μεγάς. Въ приложеніи въ духовнымъ дѣятелямъ и святымъ она истолковывалась не какъ фамилія, а какъ атрибутъ и характеристика дѣятеля: великій, великій святой, великій отецъ церкви, между тѣмъ какъ въ иныхъ случаяхъ необходимо было бы передавать ее въ переводѣ не словомъ „Великій“, а фамильнымъ именемъ „Мегасъ“. Впервые мы указали на эту фамилію при разсмотрѣніи житія св. Михаила Маленна¹⁾, у котораго былъ родной братъ — мірянинъ Константинъ δ Μεγάς. Намъ думалось, что и св. Михаилъ Маленнъ носилъ эту же фамилію. Во время чтенія на Аѳонѣ рукописи житія св. Михаила намъ не удалось подмѣтить подтвержденія этой мысли. Однако позже мы съ удовольствіемъ могли констатировать правильность своей догадки при чтеніи житія Михаила ученика св. Аѳанасія Аѳонскаго и при чтеніи уже въ печати житія св. Михаила Маленна²⁾. Итакъ съ несомнѣнностью слѣдуетъ, что св. Михаилъ Маленнъ въ X вѣкѣ носилъ фамилію δ Μεγάς. Житіе это сообщаетъ важное для насъ свидѣтельство, говоря, что св. Михаилъ приходился родственникомъ св. Евдокиму. Прочитывая Евдокимово житіе, мы дѣйствительно наталкиваемся на свидѣтельство, что и Евдокимъ носилъ ту же фамилію δ Μεγάς, какъ и св. Михаилъ Маленнъ. Генеалогія св. Михаила представляется въ слѣдующемъ видѣ:

¹⁾ Визант. Врем., IV, 1897, стр. 380.

²⁾ Визант. Врем., XI, 1904, стр. 149. Достопочтенный о. Л. Петри однако не оцѣнилъ значенія нашей догадки; думая, что печатая τὸν μέγαν (съ маленькой буквы), онъ былъ увѣренъ, что здѣсь разумеется „великій (мужь)“.

Евстаѳій (Мегасть, 845?).

|
Евдокимъ (род. 870?)

Мануиль (св. Михайль Малейнъ, 894—961). Константинъ δ Μεγας. Дочь.|
Евстаѳій.

Генеалогія же св. Евдокима пока не очень обширна:

Василій ∞ Евдокія

|
Евдокимъ δ Μεγας (809—842).

Почти съ очевидностью слѣдуетъ, что Евдокимъ, отецъ св. Михаила, получилъ имя въ память своего близкаго родственника св. Евдокима. И такъ какъ у обоихъ святыхъ была одна и та же фамилія, то вѣроятно Василій, кромѣ Евдокима, имѣлъ еще сына, который (судя по правнуку) могъ называться Константиномъ. При такомъ допущеніи мы получимъ слѣдующую общую генеалогическую таблицу:

Василій Мегасть ∞ Евдокія

Св. Евдокимъ (809—842). Константинъ? (род. 820?)|
Евстаѳій (род. 845?)|
Евдокимъ (род. 870?)

Мануиль (св. Михайль, 894—961). Константинъ. Дочь.|
Евстаѳій.

Фамилія δ Μεγας существовала въ Каппадокии и вообще въ Малой Азій. Изъ нея происходилъ, вѣроятно, и ефесскій пресвитеръ Леонтій Монахъ δ Μεγας, XI вѣка, упомянутый въ житіи св. Лазаря Галисійскаго¹⁾.

Третье недоумѣніе вызываетъ эпитетъ святаго *новий* (δ νέος), впервые появившійся въ Минологіи имп. Василія. Этотъ эпитетъ очень долго вводилъ въ заблужденіе ученыхъ. Болландистъ Пиній въ 1731 г. писалъ: *secundum cognomentum plane indicat, sanctum quemdam synonymum extitisse tempore priorem hoc nostro: sed quisnam is sit, quo spectet, aut quando floruerit, hactenus invenire nusquam potuimus*²⁾. Другой Болландистъ И. М. Мартыновъ въ 1863 г. стоялъ на той же точкѣ зрѣнія, говоря: *at cur junior dicatur, cum alium Eudocimum ignorent*

¹⁾ Визант Врем., IV, 1897, стр. 365.²⁾ J. Pinus, въ AA. SS. Julii, VII, p. 310, § 10.

Græci et qui eos sequuntur Slavi, non assequor¹⁾. Остановившись на этомъ вопросѣ, мы лично въ 1893 г. сдѣлали попытку дать иное истолкованіе эпитету *ὁ νέος*: мы предполагали, что *ὁ νέος*, быть можетъ, относится не непосредственно къ слову *Εὐδόκιμος*, а къ слову „преподобный“, то-есть преподобный новый, преподобный въ новое, недавнее время²⁾, однако не придавали своей догадкѣ сколько нибудь опредѣленнаго заключенія. Но и Болландисты, и мы упустили изъ вида, что настоящее объясненіе этого эпитета было дано уже давно, именно въ концѣ XVII вѣка, критяниномъ, святогорцемъ Агапіемъ Ландомъ, который пишетъ: св. Евдокимъ, *ζήσας τριάκοντα τρεῖς χρόνους, κατὰ μὲν τὴν ἡλικίαν νέος, κατὰ δὲ τὴν οὐρανὴν καὶ γυνῶσιν πρεσβύτατος*³⁾. И дѣйствительно, слово *νέος* въ смыслѣ „молодого (человѣка)“ часто употреблялось какъ въ классическое, такъ и въ византийское время⁴⁾. Такимъ образомъ вмѣсто св. Евдокима Младого и наши старые книжники, и ученые Болландисты считали его Евдокимомъ Новымъ и недоумѣвали, не встрѣчая въ мѣсяцесловѣ Евдокима старшаго⁵⁾.

Уроженецъ Каппадокіи, сынъ патрикія Василія Мегасъ и Евдокіи, Евдокимъ родился около 809 года⁶⁾ и, повидимому, въ малолѣтствѣ былъ привезенъ родителями въ столицу. Отецъ его занялъ видное мѣсто при дворѣ, какъ кажется, управляющаго казенными сборами. Эти должности были у императоровъ всегда на виду, *φορολόγοι* всегда пользовались расположеніемъ царей, въ особенности имп. Теофила, отличавшагося, какъ извѣстно, страстью въ деньгамъ. Послѣ начальнаго

¹⁾ J. Martinov, *Annus ecclesiasticus græcoslavicus*. Bruxellis, 1868, p. 191.

²⁾ Пам. Древней Письмена., 1893, XCVI, стр. VI.

³⁾ Ἁγᾶπιος, Νέον Ἐκλόγιον, повторено у К. X. Δουκᾶκης, *Μέγας συναξαριστής*. Ἀθήνην, 1893, июль, стр. 476—484.

⁴⁾ Иоаннъ Златоустъ (*Migne, Patr. Gr., LI, col. 68*): ἀνθρῶπι καὶ γενηρακίτας νέων (juvenibus) ἀμαζόντων, οὐχ ὁ γέρον, οὐχ ὁ νέος (juvenis), далѣе: τῶν γενηρακίτων καθάκτομαι οὐχὶ τοὺς νέους (juniores) ἀπαλλάττων κατηγορίας, и еще ниже: τῶν γενηρακίτων οὐ δαί, κἀλλῶ μᾶλλον τὸν νέον (*Migne, Patr. Gr., LIV, 661*). Протаскритъ Теодоръ въ похвалѣ Теофану (*K. Krumbacher, Ein Dithyrambus auf den Chronisten Theophanes, в Sitz. Ber. d. philosph. - philolog. u. d. hist. Classe der k. b. Akad. d. Wissensch. zu München, 1896, p. 610*): πρεσβυτικὸν φρόνημα ἐν ἀκαλῶ καὶ νέῳ σώματι. Метафраза въ житіи Евдокима (стр. 1): ἐκ νέου (съ вности) εἴλετο; стр. 3: νέων (внотъсннхъ) ἄλλας διατριβὰς προσκαίνων.

⁵⁾ Въ трапезной Ватопедскаго монастыря на Аѳонѣ находится, между прочимъ, изображение св. Евдокима Ватопедскаго. Имѣя въ виду нашего св. Евдокима, мы въ бытность свою тамъ естественно заинтересовались личностью Ватопедскаго, и позже узнали, что Евдокимъ Ватопедскій названъ такъ лишь предположительно. Именно, въ сентябрѣ 1841 г. при ремонтѣ этого монастыря былъ обнаруженъ „человѣчскій остовъ, у котораго черепъ былъ обнаженъ и ничѣмъ не покрытъ, прочее же тѣло обито хитономъ изъ бумажной матеріи“ (работы не старше XVII вѣка); остовъ этотъ „находился въ колѣнопреклоненномъ положеніи и лѣвымъ бокомъ прислоненъ къ стѣнѣ уснальниан, руки были крестообразно сложены на груди, и подъ правую находилась небольшая икона Богородицы“. Въ виду того, что „изъ мусора разнеслось необыкновенное благоуханіе“, архимандритъ Филаретъ съ Григоріемъ митрополитомъ Адрианопольскимъ и Хрисаномъ архіепископомъ Сиріискимъ (жившимъ здѣсь на поколѣ) и прочіимъ братіемъ имѣли совѣщаніе по поводу открытія тѣла. Недоумѣніе разрѣшилъ Хрисанъ, который призналъ въ покойникѣ угодища Божія. И такъ какъ никто не зналъ, какъ назвать новаго святого, то „общимъ мнѣніемъ рѣшили назвать святого Евдокимомъ“, то-есть „даннимъ по благоволенію Божію“. Составленная по этому случаю служба св. Евдокиму совершается ежегодно 5 октября (Аѳонскій патерикъ. Москва, 1897, II, стр. 212—218).

⁶⁾ Годъ рожденія Евдокима съ точностью не извѣстенъ. Дабы подойти къ нему возможно ближе, слѣдуетъ имѣть въ виду число лѣтъ всей жизни его 33 (§ 8) и пребываніе у его гроба по всей вѣроятности св. Иосифа пѣснописца, который получилъ свободу только въ 842 г., по смерти императора Теофила.

образованія Евдокимъ взялся за псалтирь и такъ полюбилъ эту книгу, что никогда не разставался съ нею. Далѣе онъ приступилъ къ болѣе сложной наукѣ — грамматикѣ, или искусству правильно и складно писать¹⁾; затѣмъ онъ прошелъ спеціальныя науки, военныя, медицинскія, юридическія, не переставая въ то же время заниматься Писаніемъ. Ежедневно утромъ онъ ходилъ въ церковь и послѣ краткаго молитвословія здѣсь шелъ въ училище; вечеромъ онъ также проводилъ время въ храмахъ, откуда возвращался домой уже поздно.

Рано онъ поступилъ на государственную службу и зарекомендовалъ себя преданностью долгу, или, какъ тогда говорили, „стойкостью нрава и ерѣпостью мышленія“, чѣмъ и выдвинулся между сослуживцами. По достиженіи совершеннолѣтія онъ былъ приглашенъ на службу ко двору. Какое мѣсто теперь онъ занялъ, съ точностью не извѣстно. По словамъ современнаго біографа, на немъ лежало наблюденіе и охрана особы царя, а по позднѣйшему пересказу біографіи, Евдокимъ состоялъ въ должности кандидата, то-есть офицера дворцовой гвардіи. Новая служба нисколько не мѣшала природнымъ наклонностямъ Евдокіма, который имѣлъ полную возможность ежедневно погружаться въ св. Писаніе и цитировать въ умѣ псалмы на всякій подходящій случай. Снискавъ расположеніе при дворѣ имп. Θεοφιλα, Евдокимъ былъ награжденъ чинами и другими отличіями. Со своими подчиненными онъ обращался мягко, но не безъ настойчивости: старался не допускать ихъ до ошибокъ, всячески исправить ихъ и вообще высоко поставить дѣло охраны царя (§ 4). Когда наступило время жениться, Евдокимъ рѣшительно отказался отъ брака, говоря, что маленькіе люди должны воздерживаться отъ брака (§ 5)²⁾. Избѣгая страстей, Евдокимъ избѣгалъ и мірской славы, былъ простъ безъ излишества и ни о чемъ земномъ, хотя бы оно и казалось самымъ высокимъ, не думалъ. Общій любимецъ царя и приближенныхъ ко двору лицъ, Евдокимъ проявлялъ извѣстную расточительность: онъ предпочиталъ давать, нежели брать, и еще при жизни родителей охотно роздалъ нуждающимся свое имущество. Разъ увѣровавъ въ необходимость милостыни, онъ дѣйствовалъ уже самымъ педантичнымъ образомъ. Современники, постороннія лица, отзывались о немъ пожалуй и неодобрительно, и только тѣ, которые получали

¹⁾ Агіографъ замѣчаетъ, что Евдокимъ учился прилежно, избѣгалъ дѣтскихъ игръ и шалостей и не испытывалъ на себѣ школьныхъ побоевъ; но это замѣчаніе встрѣчается во множествѣ житій и потому біографическаго интереса представить не можетъ.

²⁾ Замѣчаніе агіографа, будто Евдокимъ избѣгалъ женскаго общества и никого не принималъ у себя, за исключеніемъ одной матери, кажется неважнымъ, ибо оно сдѣлано монашески настроеннымъ писателемъ, а идеаломъ иноковъ было уклоненіе отъ женскаго общества, за исключеніемъ именно матери, и члннѣе ихъ было этакъ путемъ предохранить себя отъ соблазновъ и унаслѣдовать царство небесное. Этотъ мотивъ для агіографа долженъ былъ быть самымъ важнымъ для доказательства святости молодого мірянина; онъ былъ необходимъ для цѣли автора, могъ быть приведенъ имъ искусственно, по соображенію, но это не есть фактическое данное для біографіи Евдокіма, который могъ прославиться святостью и не прерывая всякихъ сношеній съ женскимъ поломъ (какъ напр. св. Василій Новый и Θεοдора). В. Гр. Васильевскій, повидному придавалъ этому обстоятельству нѣкоторую самостоятельность и цѣнность, не вида въ ней наклонности: „Впрочемъ, какъ будто особое удареніе дѣлается на одной изъ добродѣтелей, именно цѣломудріи“. В. Г. Васильевскій, Синодальный кодексъ Метафраста. Журн. Мин. Нар. Просв., ч. 311, 1897 г., стр. 391.

отъ него милостыню, сознавали, что Евдокимъ исполнялъ слово Писанія самымъ старательнымъ образомъ. Онъ разыскивалъ нуждающихся лицъ и помогалъ имъ; принуждалъ безпечныхъ къ исполненію ихъ обязанностей, больныхъ лѣчилъ, работалъ самъ своими руками. Онъ былъ горячій радѣтель о своихъ подчиненныхъ; считая себя равнымъ съ каждымъ изъ нихъ, онъ готовъ былъ обнимать всякаго, смягчать ихъ горести, ободрять и утѣшать ихъ (§ 6).

Въ виду того, что Арабы придвинулись настолько близко къ столицѣ греческой имперіи, что заняли нѣкоторые мѣста Каппадокіи, а среднюю часть ея Харсіаномъ владѣли уже болѣе ста лѣтъ, имп. Теофилъ, вѣроятно въ сопровожденіи Евдокима, въ 838 году отправился въ походъ противъ Агарянъ, взялъ крѣпость Харсіанъ и вмѣстѣ съ нею 25,000 арабскихъ плѣнниковъ¹⁾. Очистивъ такимъ образомъ Каппадокію отъ враговъ, Теофилъ пожелалъ укрѣпить Харсіанъ и поставить здѣсь отдѣльный гарнизонъ, который былъ бы передовымъ постомъ противъ восточнаго врага. Выборъ командира палъ на Евдокима, котораго императоръ и назначилъ стратопедархомъ Каппадокійск. ѱ области, въ которой считалось нѣсколько десятковъ тысячъ жителей. Въ управленіи онъ не былъ сторонникомъ крутыхъ мѣръ. Любя уединеніе, онъ былъ брошенъ въ водоворотъ шумной и безпокойной жизни, долженъ былъ заботиться о каждомъ жителѣ въ отдѣльности. Однако и въ этомъ трудномъ дѣлѣ Евдокимъ сумѣлъ быть аккуратнымъ и требовательнымъ. Прежде всего онъ проявилъ справедливость, которую внушалъ и подчиненнымъ, выказалъ благородство и мужество своего характера; вооружался противъ всякой несправедливости, мирилъ враждовавшихъ, извѣстныхъ своимъ сутяжничествомъ. Подчиненные въ высшей степени дорожили Евдокимомъ, считая его посредникомъ между Богомъ и народомъ, и видѣли въ немъ зародъ управляющаго, полководца и владыку. Отличаясь скромностью, Евдокимъ умѣлъ быть настойчивымъ въ томъ, что считалъ истиннымъ²⁾. Онъ являлся къ людямъ, которымъ грозила бѣдность, помогалъ сиротамъ и вдовамъ и вообще заботился, чтобы никто нравственно не падалъ³⁾. Хорошій стратопедархъ, Евдокимъ заботился не только о тѣлѣ своихъ подчиненныхъ, но и о душахъ ихъ, хотя ему это и не было вмѣнено въ обязанность императоромъ Теофиломъ (стр. 209_в).

Не прошло и четырехъ лѣтъ со времени назначенія Евдокима на постъ стратопедарха, какъ императоръ Теофилъ умеръ. Святой человекъ любилъ царя — иконоборца и еретика — самымъ искреннимъ образомъ, наперекоръ большинству православныхъ. Со смертію его стратопедархъ потерялъ все — и свои идеалы, и миръ своей души. Во цвѣтъ лѣтъ и силъ онъ сталъ тяготиться жизнью, впалъ

¹⁾ Ср. А. Василевскъ, Византія и арабы. Спб., 1900, I, 88.

²⁾ Въ санѣ стратопедарха онъ будто бы имѣлъ и столповенія съ врагами, по неизвѣстно, съ какимъ успѣхомъ. Надобно думать, что ничего подобнаго не было (лѣтописи молчатъ о войнахъ за это время), а замѣчаніе сдѣлано агиографомъ лишь для большаго восхваленія Евдокима; да и Метафрастъ при пересказѣ житія воздержался отъ повторенія этого извѣстія.

³⁾ Агиографъ говоритъ, что Евдокимъ старался удерживать своихъ подчиненныхъ отъ противозаконныхъ сожитій (стр. 208_в).

въ болѣзнь и скончался 31-го іюля 842 года, 33-хъ лѣтъ отъ рода. Передъ смертью онъ тузилъ, что умираеть вдали отъ своихъ родителей, и позаботился о своемъ погребеніи. Пригласивъ знакомыхъ архонтовъ, то-есть, вѣроятно, своихъ непосредственныхъ подчиненныхъ, онъ просилъ ихъ положить его въ гробъ въ той самой одеждѣ, въ какой онъ былъ¹⁾, и исполнить надъ нимъ всѣ положенныя молитвы и пѣснопѣнія. При послѣднемъ издыханіи онъ велѣлъ всѣмъ выйти вонъ изъ колонной залы, въ которой лежалъ, поднялся съ постели, поднялъ руки къ небу, сотворилъ отходную, послѣ чего снова легъ на постель и испустилъ духъ. Эти послѣднія подробности были подслушаны однимъ лицомъ, стоявшимъ у самыхъ дверей его комнаты (§ 8). Люди, которымъ Евдокимъ изложилъ свою послѣднюю волю, оказались усердными не по разуму: они похоронили его вмѣстѣ съ сапогами, ночными одеждами и одѣяломъ, — не доставало только, чтобы похоронить его вмѣстѣ съ кроватью! (§ 9).

Изъ посмертныхъ чудесъ св. Евдокима, совершенныхъ въ Харсіанѣ, отмѣтимъ слѣдующія: 1) Нѣкій Ілія страдалъ сумасшествіемъ, страшно мучился, весь истомился, испаралъ себя все тѣло, обезобразилъ лицо; несчастный ходилъ машинально, самъ не зная куда, причемъ всѣ члены его тряслись. Наконецъ онъ приходитъ ко гробу св. Евдокима и падаетъ почти замертво; затѣмъ подымается, совершенно освободившись отъ болѣзни: умъ его мыслилъ правильно, тѣло оказалось здоровымъ. Слухъ объ этомъ чудѣ привлекъ громадное множество народа, всякаго рода недужныхъ, въ томъ числѣ и проваженныхъ; и всѣ получали исцѣленіе отъ своихъ недуговъ (§ 10). 2) Одна вдова имѣла единственнаго сына, руки котораго были разбиты параличемъ; она страшно мучилась, не имѣя себѣ опоры въ жизни. Придя ко гробу св. Евдокима, она взяла масла отъ его лампы, натерла имъ руки сыну — и дитя тотчасъ выздоровѣло (§ 11). 3) Одинъ юноша страдалъ параличемъ ногъ. Видя исцѣлившагося мальчика, онъ тотчасъ отправился ко гробу св. Евдокима, намазалъ ноги масломъ и выздоровѣлъ (§ 12). 4) Одна женщина страдала падучею болѣзнію, бросалась въ огонь и въ воду, но выходила оттуда живою. Когда ее привели ко гробу св. Евдокима, она пришла въ свой разумъ и выздоровѣла (§ 13). 5) Другая, бездѣтная женщина сильно страдала неизлѣчимымъ кровотеченіемъ и потеряла вѣру во врачей и въ лѣкарства; но видя исцѣлѣвшую женщину, она явилась къ рабѣ св. Евдокима, взяла земли или глины съ его гроба, омочила ее водою, обмазала себя и тотчасъ выздоровѣла. Съ этого времени земля разносилась по разнымъ областямъ греческой имперіи и приносила исцѣленіе (§ 14).

Когда слухъ о смерти Евдокима, дошелъ до Константинополя, Василій и Евдовія были убиты горемъ, потерявъ сына въ столь цвѣтущемъ возрастѣ. Патриархъ, отецъ его, занятый служебными обязанностями, не могъ отлучиться изъ

¹⁾ „Самъ Евдокимъ, писали мы въ свое время (Пам. др. писм., № ХСVI. Спб., 1898, стр. XII), пожелалъ быть похороненнымъ вмѣстѣ съ атрибутами власти, которою онъ пользовался, то есть въ красныхъ сапогахъ, съ мечемъ и копьемъ и въ парадныхъ одеждахъ. Трудно понять истинный смыслъ послѣдней воли Евдокима, если только не помнить характеристику западокійца, написанную Константиномъ Порфиророднымъ, что жители необыкновенно чувствительны ко всякаго рода отличіямъ. Со знаками власти, которою святой пользовался при жизни, онъ не хотѣлъ, повидному, разставаться и по смерти“.

столицы, но Евдокія немедленно собралась въ дорогу и вскорѣ, въ январѣ 844 г., прибыла въ Харсіанъ. Увидѣвъ стеченіе народа, она скоро отыскала чудесную гробницу и огласила воздухъ причитаніями и благодареніями Богу за милость, дарованную ея сыну¹⁾. Затѣмъ она велѣла поднять камень и открыла гробъ. Несмотря на то, что прошло полтора года со времени смерти Евдокима, тѣло его нисколько не подверглось портчѣ: Евдокимъ какъ будто спалъ или о чемъ-то глубоко задумался. Одинъ изъ благолѣпныхъ иноковъ, Іосифъ, возложилъ на мертвеца руки — покойникъ поднялся и позволилъ одѣть себя. Евдокія намѣревалась взять тѣло сына съ собою въ Константинополь, но Харсіанцы этому воспротивились. Мать ссылалась на то, что это ея сынъ, ея даръ, который она не можетъ отдать чужимъ людямъ; Харсіанцы же говорили, что Евдокимъ избралъ именно Харсіанъ для своей временной жизни, здѣсь умеръ и по смерти не оставляетъ ихъ своими благодареніями. Тогда Евдовія употребила довольно обычный въ тѣ времена и въ такихъ случаяхъ способъ получить тѣло своего сына: мирно разставшись съ жителями, она вернулась въ столицу, а упомянутому иноку Іосифу поручила украсть мощи и привести ихъ въ Византію. Этотъ такъ и сдѣлалъ: усыпивъ бдительность Харсіанцевъ, Іосифъ въ качествѣ хранителя мощей ночью похитилъ тѣло и двинулся въ путь (§ 15). Дорогою совершены были слѣдующія чудеса: 6) одна женщина, страдавшая сумасшествіемъ, увидя несомый гробъ, прибѣжала къ нему, осыпала бранью святого, но тотчасъ выздоровѣла; 7) одна инокиня Мантинейскаго монастыря (на границѣ Пафлагоніи и Галатіи)²⁾ страдала неизлѣчимою болѣзнію; когда гробъ Евдокима несли мимо монастыря, она подошла къ раку съ вѣрою и сейчасъ же получила исцѣленіе (§ 16).

Въ Константинополь мощи были принесены, если вѣрить минейной памяти святого, 6 іюня 844 года.

II.

Подъемъ религіозности въ половинѣ IX вѣка. Развитие византійскаго общества. Высшее школьное образованіе. Торжественныя собесѣдованія и рѣчи. Житіе св. Евдокима — прочтено публично. Анонимность его автора. Основанія къ приуроченію житія перу Никиты-Давида Пафлагоннина.

Возстановленіе православія въ 842 г. было новою эпохою усиленнаго религіознаго подъема и новою эрою въ исторіи развитія византійскаго общества. Послѣ долговременнаго преслѣдованія ииоческой жизни и послѣ почти столѣтняго застоя литературы и просвѣщенія теперь вновь забился пульсъ религіозной и культурной жизни.

Съ половины IX вѣка въ Византіи начинается время духовныхъ торжествъ и церемоній: почившіе въ изгнаніи защитники православія въ большомъ числѣ

¹⁾ Существовали современныя записи причитаній Евдокія, но ближайшій агиографъ, заподозривъ ихъ достоверность, исключилъ ихъ изъ своего разсказа, ср. стр. 215, 15.

²⁾ Монастырь этотъ былъ основанъ въ VIII вѣкѣ Анеусомъ, преподобномъ, память которой празднуется 27 іюля, cf. АА. SS. Julii, VI, p. 447—450 (см. прим. 208, къ стр. 217, 20).

стали переноситься на берега Босфора, гдѣ наконецъ и нашли себѣ успокоеніе. Частое слѣдованіе мощей святыхъ по улицамъ столицы будило релігіозное чувство византійца и настраивало его на высой ладъ. Рядомъ съ подъемомъ церковности происходилъ подъемъ въ области литературы. Вмѣстѣ со свободою иконопочитанія начался и новый расцвѣтъ образованія. Удивительно малое количество писателей въ VIII и первой половинѣ IX вѣка и, наоборотъ, обиліе прекрасно образованныхъ лицъ съ половины IX столѣтія прежде всего свидѣтельствуютъ, что соціальная реформа, предпринятая византійскими императорами на релігіозной и церковной почвѣ и извѣстная подъ не вполне точнымъ названіемъ иконоборчества, послужила во вредъ развитію образованія. Гоненіе противъ монаховъ, носителей учепости и образованія, временно приостановило развитіе литературы въ VIII вѣкѣ; „ссылка на поселеніе, говоритъ акад. *Θ. И. Успенскій*, закрытіе монастырей, отнятіе свободы слова и запрещеніе письменнаго изложенія мнѣній — все это, конечно, должно было подавляющимъ образомъ дѣйствовать на тогдашнюю литературу“¹⁾. Но стоило только наступить кратковременному миру церкви, какъ литература вступила во всѣ свои права. Въ періодъ VIII—IX вѣка являются высокообразованные патріархи Тарасій и Никифоръ, которые создаютъ цѣлую школу учениковъ. Значеніе этихъ лицъ еще не выяснено въ литературѣ, а между тѣмъ есть основаніе предполагать въ нихъ реорганизаторовъ высшаго образованія, положившихъ начало новому литературному развитію. До IX вѣка литература, казалось, застыла въ своихъ искусственныхъ формахъ; съ половины IX столѣтія мы видимъ новую струю и обновленіе, вѣрнѣе — возвращеніе къ старому краснорѣчію, образцы котораго даны были классическими писателями и отцами церкви IV—V вѣковъ. Изъ классиковъ, входившихъ въ программу высшаго образованія, можно назвать: Гомера, Ксенофонта, Платона, Плутарха, Поливія и особенно риторическія руководства древнихъ; изъ христіанскаго періода — Василя Великаго, Григорія Богослова (въ особенности его похвальное слово въ честь св. Василя Великаго) и другихъ отцовъ церкви. Но, вѣроятно, и эти писатели не прочитывались въ полномъ ихъ объемѣ и не были обязательными для каждаго слушателя. Кто чувствовалъ въ себѣ призваніе и даръ слова, могъ усовершенствоваться на риторикѣ древнихъ и на твореніяхъ Григорія Богослова; кто имѣлъ склонность къ философскому міросозерцанію, тотъ проходилъ сочиненія Платона; кто спеціально занимался исторіей, тотъ изучалъ Поливія, Ксенофонта, Геродота и другихъ историковъ. Подобно тому какъ въ VI в. былъ спросъ на знатковъ права, почему среди ученыхъ преобладали законовѣды, такъ въ IX и слѣдующемъ столѣтіяхъ византійцы, руководимые программами Тарасія и Никифора, переносили центръ своихъ занятій на краснорѣчіе, почему видимъ теперь главнымъ образомъ риторовъ, философовъ и богослововъ. Исторія возстала теперь подъ перомъ инокъ Георгія (Амартола), ученость и краснорѣчіе воплотились въ патріархѣ Фотіи, церковное проповѣдничество въ Георгіи, архіепископѣ Никомидійскомъ. Вообще конецъ

¹⁾ *Θ. И. Успенскій*, Очерки по исторіи византійской образованности. Слб., 1891, стр. 29.

IX вѣка въ исторіи Византіи былъ эпохою возрожденія литературы, науки и просвѣщенія.

Вмѣстѣ со свободою иконопочитапія наступила свобода и высшаго школьнаго преподаванія, наступило время публичныхъ бесѣдъ для полученія званій риторовъ и философовъ. Вспомнили о томъ, какъ дѣло стояло въ дневней Греціи, гдѣ ἐγχομια на нѣкоторыхъ празднествахъ служили предметомъ состязаній и публичныхъ лекцій¹⁾. Подготовившійся византіецъ выступалъ въ императорскомъ дворцѣ Магнаврѣ, въ собраніи высшихъ духовныхъ лицъ столицы, именитыхъ гражданъ, богослововъ и ученыхъ всѣхъ категорій, и произносилъ лекцію на тему по какому либо спеціально избранному имъ предмету, въ которой онъ долженъ былъ обнаружить свои познанія: риторъ — въ области краснорѣчія, философъ — философскаго знанія. Какъ кажется, послѣ чтенія лекціи слѣдовали возраженія специалистовъ, и въ результатѣ такихъ диспутовъ являлся новый риторъ или новый философъ, публично признанный какъ высшею школою, такъ и всѣмъ ученымъ обществомъ.

Доселѣ мы знали о состязаніяхъ представителей одного вѣроисповѣднаго направленія съ представителями другого²⁾ и о торжественныхъ рѣчахъ византійцевъ, произносимыхъ въ присутствіи избранныхъ лицъ. Напримѣръ Евсевій Кесарійскій произнесъ рѣчь передъ Константиномъ Великимъ по случаю исполнившагося тридцатилѣтія его царствованія (τριακονταετηριός), Павелъ Силенціарій произнесъ передъ Юстиніаномъ рѣчь по случаю освященія церкви св. Софіи (ἑκφρασις), Евставій Солунскій въ XII в. ораторствовалъ передъ имп. Мануиломъ Комниномъ, Мануилъ Палеологъ въ XIV в. произнесъ ораторское надгробное слово деспоту Теодору, и т. д. „Въ Греціи, говоритъ акад. Е. Е. Голубинскій, съ древняго и до позднѣйшаго времени были устрояемы торжественныя собранія во дворцѣ императорскомъ, на которыхъ между прочимъ ораторы произносили свои рѣчи“³⁾. Это были рѣчи уже признанныхъ ораторовъ. Но чтобы быть признаннымъ въ званіи оратора, необходимо было доказать свое умѣнье пользоваться прежними образцами и свою способность владѣть соотвѣтствующимъ даромъ краснорѣчія.

Повидимому, съ подобною цѣлью могло быть составлено и прочтено въ публичномъ собраніи, послѣ перенесенія въ Константинополь мощей св. Евдокима⁴⁾, въ періодъ времени между 844 и 856 годами⁵⁾ риторическое житіе святого, нынѣ

¹⁾ Ср. проф. А. И. Покровскій, О краснорѣчіи у древнихъ еллиновъ. Нѣжинъ, 1903, стр. 60, 61, 89.

²⁾ См. прим. 164, къ § 10, стр. 212₁₉.

³⁾ Исторія русской церкви, изд. 2-е. Москва, 1901, I, 1, стр. 844—845. Акад. Голубинскій полагаетъ, что и „Слово о законѣ и благодати“ было произнесено Кіевскимъ митрополитомъ Иларіономъ тоже въ торжественномъ собраніи (а не въ церкви), значить держится того мнѣнія, что уже во времена Ярослава, въ половинѣ XI вѣка, у насъ въ Кіевѣ была образованная аудиторія.

⁴⁾ См. стр. 218₁₈₄: καὶ ἄν ὁυδὲν ἦτοιν τῆ τοῦ ἀγίου τοῦδε κτίσει.

⁵⁾ Авторъ, стр. 219₁₁, говоритъ о современныхъ царяхъ, очевидно имп. Михаилѣ и Теодорѣ, правившей до 856 года. Впрочемъ, есть основаніе полагать, что наше житіе было публично прочтено въ 40-хъ годахъ IX столѣтія, ибо авторъ не упоминаетъ о чудесахъ святого въ Константинополѣ. Не будетъ смѣлымъ сказать, что житіе было составлено именно по случаю перенесенія мощей св. Евдокима въ столицу, то-есть въ 844 или 845 году (см. прим. 214, къ стр. 219₁₁).

здѣсь издаваемое. Авторъ его, къ сожалѣнію, неизвѣстенъ. Но путемъ изученія риторическихъ сочиненій IX, болѣе раннихъ и позднѣйшихъ столѣтій мы, не впадая въ самообманъ, думается, пришли къ довольно вѣроятному заключенію, что авторомъ этого риторическаго житія св. Евдокима могъ быть извѣстный церковный писатель, риторъ и, впоследствии, философъ Никита-Давидъ Пафлагонянинъ.

Основанія къ такой догадкѣ суть слѣдующія:

Во-первыхъ, агиографъ еще не знаетъ, гдѣ именно въ Константинополѣ были положены мощи Евдокима, но уже Метафрастъ свидѣтельствуетъ, что мощи святого были положены въ церкви Богородицы, построенной родителями Евдокима. Это обстоятельство показываетъ, что во время составленія житія церковь еще не была выстроена; основаніе же ея должно относиться къ началу второй половины IX столѣтія. А это какъ разъ падаетъ на періодъ, когда Никита-Давидъ Пафлагонянинъ могъ быть сравнительно молодымъ человѣкомъ.

Во-вторыхъ, въ агиографическихъ трудахъ Никита-Давидъ проявилъ послѣдовательность нѣкоторыхъ своихъ литературныхъ приемовъ, которыхъ держался весьма опредѣленно. Такъ а) онъ любитъ говорить, что святые при жизни *желали своей смерти*, что мы видимъ у него на ап. Андреѣ, Іоаннѣ Богословѣ, Григоріи Богословѣ и патр. Игнатіи¹⁾: это же самое мы видимъ и въ житіи св. Евдокима (стр. 209_ж). Затѣмъ б) Никита-Давидъ любитъ говорить, что святые, умирая, проносили „*отъ руки Твои предаю духъ мой*“, что мы видимъ у него на св. Григоріи Богословѣ и патр. Игнатіи²⁾: это же самое мы встрѣчаемъ и въ житіи Евдокима. Равнымъ образомъ Ἰωάννης ὁ πᾶνυ въ значеніи Іоанна Богослова употребляется Никитою Пафлагоняниномъ и авторомъ настоящаго житія св. Евдокима (см. прим. 93). Наконецъ в) Никита-Давидъ любитъ *сравнивать чудеса святыхъ съ чудсами апостоловъ*, что мы видимъ у него въ словѣ о св. Крестѣ, ап. Іаковѣ и патр. Игнатіи³⁾: это же самое мы наблюдаемъ и въ житіи Евдокима.

Въ третьихъ, въ отношеніи языка сочиненій Никита-Давидъ сумѣлъ выдѣлиться между своими современниками нѣкоторою оригинальностью оборотовъ рѣчи и выраженій и послѣдовательно держался ихъ въ своихъ произведеніяхъ. Такъ а) рядомъ съ ὡς ἐνύν Никита-Давидъ въ болѣе пышной рѣчи употребляетъ выраженіе ὡς ἐνι (ἐστὶν)⁴⁾: это же самое мы видимъ и въ житіи Евдокима. Затѣмъ б) выраженія ἢ κατ' ἐμέ, ἢ κα μὴ μακροχρόνῳ, и δύναις ἔστι, употребленныя Никитою-Давидомъ въ принадлежащихъ ему сочиненіяхъ⁵⁾, встрѣчаются и въ житіи Евдокима. Далѣе в) употребленное Никитою-Давидомъ выраженіе τὸ ἄδουτον φῶς⁶⁾ встрѣчается въ житіи Евдокима въ видѣ ἄδουτον φῶς. Затѣмъ г) Никита-Давидъ, вспоминая гомеровскій рассказъ о сиренахъ, выражается оригинально, что спутники

¹⁾ P. G., CV, col. 73 A, 121 D, 485 A, 557 A.

²⁾ См. прим. 150, къ стр. 211₇₇.

³⁾ См. прим. 174, къ стр. 213₉₅.

⁴⁾ См. прим. 8, къ стр. 199₁₁₁.

⁵⁾ См. прим. 13 къ стр. 199₉₂; прим. 50, къ стр. 201₁₁₂.

⁶⁾ См. прим. 66, къ стр. 202₂₇.

Одиссея *проходили* мимо сирень¹⁾: это же выраженіе *παρώδευον* встрѣчается и въ житіи Евдокима. Потомъ д) Никита-Давидъ есть, насколько намъ извѣстно, единственный писатель IX столѣтія, употребляющій выраженіе *λόγοι φιλοί* (въ отличіе отъ фактовъ, отъ самого дѣла)²⁾: это же самое выраженіе дважды встрѣчается и въ житіи Евдокима. Такимъ образомъ, литературные приемы какъ въ житіяхъ, составленныхъ Никитою-Давидомъ, такъ и въ анонимномъ житіи Евдокима, одни и тѣ же. Поэтому мы думаемъ, что не будетъ слишкомъ смѣлымъ, если мы допустимъ, что издаваемое нынѣ житіе св. Евдокима можетъ быть произведеніемъ Никиты-Давида Пафлагонянина.

Личность этого писателя, въ особенности какъ автора житія св. Игнатія, настолько интересна, что заслуживаетъ болѣе подробнаго и тщательнаго изслѣдованія³⁾.

III.

Биографія Никиты-Давида Пафлагонянина. Отличіе этого автора отъ Никиты Пафлагонянина. Перечень сочиненій Никиты-Давида.

Такъ какъ свѣдѣнія о Никитѣ-Давидѣ чрезвычайно скудны, то мы въ сущности недалеко ушли отъ того, что сказалъ о немъ Левъ Алляцій еще въ XVII вѣкѣ. Алляцій имѣлъ дѣло съ рукописями и выводы свои дѣлалъ на основаніи первоисточниковъ, почему собранныя имъ свѣдѣнія и доселѣ не потеряли своей цѣнности. Но онъ работалъ въ такое время, когда не только сочиненія этого писателя не были изданы, но даже не были приведены въ извѣстность богатства рукописныхъ библиотекъ; поэтому Алляцій, конечно, не могъ охватить ихъ во всемъ разнообразіи и численности. Въ послѣднее время личность нашего писателя значительно выдвинулась, когда одно изъ его сочиненій сдѣлалось предметомъ полемики между византинистами (см. ниже). По нашему мнѣнію, споръ этотъ явился преждевременно: нужно было сначала подвести итоги всему тому, что добыто учеными по вопросу о личности Никиты-Давида, затѣмъ изучить языкъ и стиль писателя, словомъ — установить нѣкоторыя положенія и на основаніи ихъ дѣлать дальнѣйшіе шаги. Но ни та, ни другая сторона въ спорѣ не обратила вниманія на жизнь писателя и не изучила спорнаго сочиненія со стороны его слога; а между тѣмъ, при отсутствіи современныхъ, а то и всякихъ свидѣтельствъ о личности писателя, вопросъ о языкѣ и литературномъ его стилѣ пріобрѣтаетъ первостепенное значеніе.

Не общія да въ сколько нибудь полной біографіи Никиты-Давида Пафлагонянина, ни полнаго списка его сочиненій, отчасти, какъ сказано, по неимѣнію фактическаго матеріала, отчасти потому, что много сочиненій его все еще остается неизданными, мы намѣрены здѣсь вновь пересмотрѣть работу Алляція и пополнить ее результатами, добытыми въ послѣдующее время, а равно и своими собствен-

¹⁾ См. прим. 86, къ стр. 204₂₀.

²⁾ См. прим. 146, къ стр. 210₂₇.

³⁾ Ср. *Hergewöther*, Photius, I, p. 356, прим. 36.

ными. Чтобы нагляднѣе изобразить личность и роль писателя, занимавшаго высокое мѣсто въ церковной іерархіи, лучше всего разсматривать біографію его въ общемъ ходѣ современной ему церковной исторіи: такимъ путемъ мы правильнѣе оцѣнимъ нашего автора. Конечно, намъ при этомъ не обойтись безъ догадокъ и предположеній, которыя, какъ вѣроятныя, мы принимаемъ въ расчетъ, хотя и не даемъ имъ рѣшающаго значенія.

Въ Византіи были свои любимыя имена. Такъ напримѣръ, Іоаннъ, Теодоръ, Левъ, Константинъ, Нивифоръ, Никита и десятки другихъ встрѣчаются на каждомъ шагу въ исторіи. Съ другой стороны, до XIV вѣка мы знаемъ, въ литературныхъ памятникахъ, очень мало прозваній или, такъ сказать, фамилій. Изъ хроникъ и житій святыхъ мы можемъ набрать большое количество, напримѣръ, Львовъ съ различными свѣдѣніями о нихъ въ каждомъ случаѣ, но такъ какъ фамилій ихъ нѣтъ, то отсюда получится большая запутанность, которую не легко было преодолѣть въ прежнее, а тѣмъ болѣе въ настоящее время. Правда, сами византійцы въ такихъ случаяхъ, вслѣдъ за классическими писателями, у которыхъ рядомъ съ Діонисіемъ Періэетомъ является Діонисій Галикарнассскій (уроженецъ г. Галикарнасса), отличали лицъ съ одинаковыми именами упоминаніемъ ихъ родного города, острова и пр. (напримѣръ, Никита Хоніатъ, т. е. уроженецъ г. Хонъ, Теодоръ Сантаваринъ, т. е. уроженецъ г. Сантавариса, Левъ Критянинъ, т. е. уроженецъ о. Крита). Но и такое опредѣленіе лица недостаточно гарантировало его отъ смѣшенія съ другими: напримѣръ извѣстныхъ Львовъ Критянъ въ одно время могло быть нѣсколько. Для различенія писателей мы имѣемъ спеціальныя критеріи: языкъ, стиль и содержаніе ихъ сочиненій. Но при этомъ не слѣдуетъ терять изъ вида, что различеніе омонимовъ по ихъ происхожденію есть существенный критерій, и Левъ Алляцій, отождествившій Никиту-Давида Пафлагонянина съ Никитою Византійцемъ¹⁾, по нашему мнѣнію, допустилъ ошибку.

Нашъ писатель часто въ своихъ сочиненіяхъ называется Νικήτας ὁ καὶ Δαυίδ. Алляцій предполагалъ, что Давидъ было прозваніе Никиты; но изъ аналогичныхъ примѣровъ²⁾ мы имѣемъ право заключить, что одно имя авторъ носилъ въ мірѣ, а другое получилъ при вступленіи въ монастырь. Которое же изъ этихъ именъ было мірское и которое монашеское? Судя по тому, что на первомъ мѣстѣ стоитъ имя Никита, необходимо заключить, что оно было принято при постриженіи и что, стало быть, нашъ авторъ въ мірѣ назывался Давидомъ.

¹⁾ De Nicetis (A. Mai, Patrum bibl. nov., II, 2, p. 3): „potuit quoque esse ex Paphlagonia, sed Byzantina civitate donatus: necque id probatione eget.“ Діаконъ Теофілъ Іоанну отождествлялъ агиографа св. Теофисты Лесбосской магистра Никиту, съ одной стороны — съ Никитою Пафлагоняниномъ, а съ другой — съ Симеономъ Метафрастомъ! (Μνηστὰ ἀγιολογικά. ἐν Βενετία, 1884, σελ. ια'—ις; ср. Васильевскій, Синодальный кодексъ Метафраста, въ Журн. Мин. Нар. Просв., ч. 311 (1897), стр. 337; H. Delehaye, Vita S. Pauli junioris. Bruxellis, 1892 (Anal. Boll., XI), p. 120.

²⁾ Никита въ житіи Игнатія (Migne, P. Gr., CV, col. 493): Νικήτας ὁ καὶ Ἰγνάτιος, но здѣсь Никита-Давидъ Пафлагонянинъ, говоря о ранней молодости Игнатія, называетъ его сначала мірскимъ именемъ и потомъ только иноческимъ.

Итакъ Давидъ родился въ Пафлагоніи, поэтому и называется *ὁ Παφλαγών*. Почему онъ назвалъ себя уроженцемъ области, а не города этой области, мы не знаемъ, но полагаемъ, что онъ родился въ какомъ нибудь незначительномъ мѣстечкѣ (*χωρίον, κώμη*) Пафлагоніи, хотя и былъ, вѣроятно, знатнаго происхожденія. Родись онъ въ Синопѣ или Амастридѣ, онъ могъ бы назвать себя *Νικήτας ὁ Σινωπεύς, ὁ Ἀμαστρινός*, и всякій зналъ бы, откуда онъ родомъ, ибо оба города были настолько значительны и общеизвѣстны, что не нуждались въ болѣе точномъ опредѣленіи.

Судя по тому, что онъ учился у многихъ и знаменитыхъ наставниковъ¹⁾, можно сказать, что родители его были люди богатые, которые не жалѣли средствъ для образованія своего сына.

Но грамота Давиду не давалась. Подобно Θεодору Едесскому и Нивитѣ Пафлагонянину, Давидъ вынесъ тяжелыя воспоминанія объ этой порѣ ученія: наставники били его, товарищи надсмѣхались надъ его неспособностью. Θεодоръ Едесскій и Нивита Пафлагонянинъ чудеснымъ образомъ получили дарованіе свыше и вскорѣ догналы своихъ товарищей. То же случилось и съ Давидомъ.

Окончивъ первоначальное воспитаніе на родинѣ, Давидъ въ очень молодыхъ годахъ былъ привезенъ родителями въ Византію для прохожденія высшихъ наукъ (см. стр. 201₂: *παιδεία λογική*). Это могло быть вскорѣ послѣ 842 года, когда на престолѣ была соотечественница его императрица Θεодора, уроженка Пафлагоніи. Въ программу высшаго образованія (*ἐγκύκλια μαθήματα*) входили слѣдующіе предметы: математика (*μαθηματικὴ τετραγώνιος, quadrivium*), то-есть — астрономія, геометрія, арифметика и музыка; логика, то-есть — діалектика и риторика совмѣстно съ классическими студіями (стр. 209₂: *τὰ θυραῖα τῶν παιδαγωγμάτων*), наконецъ философія и богословіе.

По окончаніи курса, чувствуя влеченіе къ литературѣ, Давидъ пожелалъ испробовать свои силы въ качествѣ преподавателя той высшей школы²⁾, въ которой онъ самъ получилъ образованіе. Предметомъ своей рѣчи нашъ авторъ избралъ ближайшее событіе — перенесеніе мощей св. Евдокима изъ Каппадокіи въ Константинополь, рѣшившись написать риторическое житіе этого святого. Было бы очень интересно знать, чѣмъ руководствовался авторъ при выборѣ темы, но, къ сожалѣнію, отвѣтить на это невозможно. Если онъ позже написалъ житіе патр. Игнатія, то это понятно, такъ какъ онъ былъ духовнымъ его сыномъ, человекомъ, хорошо знавшимъ и почитавшимъ патриарха. Что же касается до Евдокима, то Нивита могъ быть знакомъ съ родителями этого святого, или со св. Іосифомъ Пѣнописцемъ, отъ котораго онъ могъ узнать біографическія подробности о святомъ. Этотъ первый опытъ автора по риторикѣ оказался слабымъ, и хотя доставилъ Давиду искомый титулъ ритора, однако открылъ ему глаза: Давидъ увидѣлъ, что риторика — не его сфера, и измѣнилъ родъ своихъ литературныхъ занятій.

¹⁾ См. § 1. Но, какъ кажется, это замѣчаніе можетъ относиться не столько къ первоначальной порѣ ученія, сколько къ послѣдующему высшему образованію.

²⁾ Противъ примѣненія къ этой школѣ терминовъ „академія и университетъ“ высказался рѣшительно П. В. Безобразовъ въ 24-мъ положеніи къ своей диссертациі о Михайлѣ Пселлѣ (Москва 1890, стр. 174 и сл.).

Состоятельный молодой человек, на виду у своей царственной землячки, Давидъ могъ бы сдѣлать хорошую карьеру. Но онъ предпочелъ служеніе Богу и церкви. Въ это время, по смерти патриарха Меѳодія, патриаршій престолъ занималъ Игнатій (съ 847 года). Строгий канонистъ, Игнатій произвелъ сильное впечатлѣніе на Давида и былъ одною изъ причинъ ухода его въ монастырь.

Византійцы, намѣреваясь принять постриженіе, избирали себѣ для совершенія надъ ними „тайинства второго крещенія“ такое духовное лицо, которое казалось имъ образцомъ для подражанія и въ области знанія, и въ мѣрѣ аскезы; постригаемый смотрѣлъ на него не иначе, какъ на святого мужа, исполненнаго всяческихъ добродѣтелей, и потому естественно почиталъ его искренне, нелицемѣрно. Такъ напримѣръ, патриархъ Игнатій былъ постриженъ отъ руки Василія еп. Парійскаго, почему онъ считалъ его святымъ и, вѣроятно, онъ и канонизовалъ его¹⁾. Патриархъ Фотій принялъ постриженіе отъ руки Сиракузскаго архіепископа Григорія Асвеста, почему онъ всегда высоко цѣнилъ Григорія и называлъ его святымъ²⁾. Особенное почитаніе Давидомъ патриарха Игнатія, можетъ быть, позволительно объяснить именно тѣмъ же предположеніемъ, что Давидъ принялъ постриженіе отъ руки Игнатія. Въ иночествѣ онъ былъ нареченъ Никитою. *Νικήτας ὁ καὶ Δαυὶδ*, какъ онъ самъ себя теперь называетъ, будетъ значить: Никита-Давидъ (съ соединительной черточкой)³⁾.

Давидъ, принимая въ монашествѣ имя Никиты, можетъ быть, желалъ сохранить память или о патриархѣ Игнатіи, который въ мѣрѣ назывался Никитою, или о своемъ землякѣ, подвижникѣ и исповѣдникѣ Никитѣ, аскетическіе подвиги котораго были у него еще очень свѣжи въ воображеніи и святость котораго была признана церковью установленіемъ дня его памяти. Сынъ пафлагонецъ Григорія и Анны Мономаховъ, Никита родился около 762 года въ Пафлагоніи и скоро былъ оскопленъ своими родителями. Около 780 г. онъ прибылъ въ Византію и снискалъ расположеніе у имп. Ирины, при дворѣ которой и получилъ высшее образованіе. Въ 787 г. онъ отъ лица царицы присутствовалъ въ Никее на VII-мъ вселенскомъ соборѣ. Въ санѣ патрикія онъ около 799 г. былъ отправленъ въ качествѣ стратига

¹⁾ Никита въ житіи Игнатія (*Migne, Patr. Gr., CV, col. 497*): *τῆς ἀγίας ἱερωσύνης ἀξιούται καὶ χειρὶ μὲν Βασιλείου — πρῶτον μὲν ἀναγκώστῃς ἦτοι τῶν θαίων ἱεροκήρυξ γραφῶν, εἶτα ἐποδιάκονος, εἶτα διάκονος, καὶ ἱερεὺς μετὰ ταῦτα τάξι καὶ νόμῳ πνευματικῆς καθίσταται ἀκολουθίας.*

²⁾ Никита (*Migne, Patr. Gr., CV, col. 512*): *(Γρηγόριος, καθηγητῆς καὶ ἱεροτελεστής τὰ πάντα Φοτίῃ,) μάλιστα δὲ πάντων παρὰ Φωτίῳ καὶ τοῖς αὐτοῦ συγγενέσι τιμώμενος, μέγας τις ἄνθρωπος τοῦ Θεοῦ χρηματίζων ἐπιστάτης ὄντων καὶ παρ' αὐτοῦ πρώτῳ χειροτονηθεὶς ὁ Φώτιος.* Отсюда можно думать, что и Кіевскій митрополитъ Климентъ Смолятичъ, считавшій святымъ своего учителя Григорія, могъ принять постриженіе отъ руки этого почерскаго инока.

³⁾ Кстати здѣсь отмѣтить, что было особое лицо, именовавшее себя: *Νικήτας ὁ καὶ Δαυὶδ μετωνομασθεὶς* (*Paris. 2089, Ambros. D 47 sup. chart., a. 1348; ср. V. Rose, Leben des heiligen David von Thessalonike. Berlin, 1887, S. VIII, Anm. 1*). Въ виду того, что въ этомъ случаѣ *Δαυὶδ* было прозваніемъ Никиты, мы находимъ возможнымъ отличать его отъ нашего автора посредствомъ написанія: Никита Давидъ (безъ черточки). Никита Давидъ жилъ въ VI в. и извѣстенъ пересказомъ Порфиріева Введенія въ категоріи. Въ армянскихъ рукописяхъ этого пересказа говорится объ *Ἰωάννης φιλοσοφὸς Δαυὶδ μετωνομασθεὶς*, что безъ сомнѣнія представляетъ переводъ *Νικήτας φιλόσοφος ὁ καὶ Δαυὶδ μετωνομασθεὶς* (*ср. Rose, S. IX, Anm. 1*).

въ Сицилію, гдѣ оставался до 812 года. Тяготясь иконоборческимъ режимомъ, онъ хотѣлъ постриженія, но императоры Никифоръ и Ставракій не пожелали этого. По возвращеніи въ Византію онъ поселился въ монастырѣ Хрисоникѣ (у Золотыхъ Воротъ, близъ Студія), когда и получилъ имя Никиты. Бѣдствія его за иконопочитаніе начались съ 813 года, и Никита принужденъ былъ странствовать по окрестностямъ столицы. При императорѣ Теофилѣ, съ супругою котораго Теодорою онъ состоялъ, говорятъ, въ родствѣ, судьба его однако не измѣнилась: онъ жилъ въ Пантихіи, Ериволѣ, Зулупѣ и Катисіи, гдѣ построилъ монастырь во имя свв. Безплотныхъ, и умеръ въ „приморскомъ“ монастырѣ въ 837 году. Признанъ исповѣдникомъ и святымъ (память его празднуется 13 октября или 29 апрѣля)¹⁾.

Мы болѣе склопаемся къ предположенію, что Давидъ, принимая имя Никиты, имѣлъ въ виду именно своего земляка-исповѣдника, которому хотѣлъ подражать, имя котораго желалъ носить. Подобно Никитѣ Старшему, Никита-Давидъ изъ Пафлагоніи прибылъ въ Византію: подобно Старшему, онъ, какъ землякъ императрицы Теодоры, долженъ былъ быть принятъ при дворѣ и проходилъ высшее образованіе подъ руководствомъ „многочисленныхъ и знаменитыхъ наставниковъ“. Къ имп. Теодорѣ онъ естественно относился самымъ почтительнымъ образомъ и навсегда сохранилъ о ней самое лучшее воспоминаніе²⁾. Наконецъ, подобно исповѣднику, нашъ Никита-Давидъ также принялъ монашество, что можетъ падать на 840-ые приблизительно годы.

Не довольствуясь титуломъ ритора, Никита-Давидъ уже въ иноческомъ санѣ пожелалъ вступить на путь философіи. Освободившись отъ тяжелой формы риторическаго искусства, Никита избралъ для себя новый родъ литературы — похвальныхъ словъ святымъ. И вотъ слогъ его вырабатывается, мысли текутъ плавно, и сочиненія его начинаютъ дышать тою прелестью изложенія, тою легкостью, какая характеризуетъ стиль лучшихъ писателей того времени, напр. Георгія Никомидійскаго. Онъ нашель сферу дѣятельности себѣ по душѣ, почему и продолжалъ свои занятія преимущественно въ этомъ родѣ, за что получилъ прозваніе „златословеснаго“ (χρυσολόγος).

Однако недолго Никита-Давидъ находился въ благопріятныхъ условіяхъ для своей дѣятельности. Борьба патріарха Игнатія со свѣтскою властью разыгрывалась все болѣе и болѣе, и это не могло не отзываться и на Никитѣ. Виновникомъ всего этого былъ кесарь Варда, который мстилъ патріарху и взводилъ на него обвиненіе за обвиненіемъ. По совѣту кесаря, имп. Михаилъ въ 856 г. отрѣшилъ отъ власти свою мать Теодору и принуждалъ Игнатія постричь ее. Патріархъ отказался исполнить приказаніе, ссылаясь на то, что онъ при своемъ посвященіи далъ клятву не покушаться на существующій порядокъ правленія въ лицѣ матери и ея сына.

¹⁾ Μηναίον (Βενετία, 1843), 13 октября, с. 81—82; Συναξαριστής Никодима (Ἀθήνησιν, 1868), I, 125—127; Прологъ (Синод. изд. 1877 г.), л. 80; Макаріевскія Минер Четин (Спб., 1874), октябрь, стр. 811, 837—838.

²⁾ Никита въ Житіи Игнатія, *Migne, Patr. Gr.*, CV, col. 500: Θεοδώραν δὲ τὴν εὐσεβεστάτην βασίλειαν τὴν τιμωτάτην τῶν γυναικῶν καὶ πιστοτάτην; col. 504: Θεοδώρας μὲν τῆς ἀγαθῆς βασιλίδος.

Тѣмъ не менѣе Θεοδορα со своими дочерьми была заточена въ монастырь, послѣ чего оставался лишь одинъ шагъ до расправы съ патріархомъ Игнатіемъ. Не прошло и года послѣ того, какъ императоръ, послѣ долгой глухой борьбы, свергъ Игнатія съ престола.

Можно представить себѣ душевное состояніе осиротѣвшаго теперь Никиты-Давида. Онъ былъ оскорбленъ въ своихъ самыхъ сокровенныхъ чувствованіяхъ: съ потерю власти имп. Θεοδοрой онъ лишился царственнаго покровительства, на которомъ, можетъ быть, строилъ успѣхъ своей жизни; съ изгнаніемъ Игнатія онъ лишился духовной и нравственной поддержки, терялъ все. Низменное чувство проснулось въ душѣ его, онъ озлобился и излилъ свое негодованіе на кесаря Варду, который тайно руководилъ волею имп. Михаила. Но ненависть монаха къ начальникамъ міра не могла, по самому существу отношеній, пустить глубокихъ корней. Никита хотѣлъ борьбы, но борьбы не съ императорскою властью, ибо это означало бы возмущеніе монаха, а борьбы на почвѣ церковной и канонической¹⁾. Съ назначеніемъ новаго патріарха Фотія въ 857 году Никита-Давидъ дѣлается его заклятымъ врагомъ и ревностнымъ защитникомъ поправныхъ правъ Игнатія. Въ 60-хъ годахъ IX столѣтія настоятелемъ Хрисопольскаго (вѣроятно Филиппикова) монастыря былъ игумень Никита, который защищалъ дѣло Игнатія, почему папа желалъ, между прочимъ, и его имѣть у себя въ Римѣ представителемъ по дѣлу обоихъ патріарховъ. Какъ современникъ Никиты-Давида Пафлагонянина, онъ можетъ быть съ нимъ отождествленъ; къ сожалѣнію, впрочемъ, у насъ нѣтъ другихъ болѣе опредѣленныхъ свѣдѣній объ этомъ.

Смерть кесаря Варды и имп. Михаила и восшествіе на престолъ Василія (въ 867 г.), который съ первыхъ же шаговъ обнаружилъ твердую рѣшимость примиренія съ римскою церковью посредствомъ удаленія Фотія и возстановленія Игнатія, такъ или иначе должны были быть радостными днями въ жизни нашего автора. Интересы его личные и интересы римской церкви въ этомъ вопросѣ должны были сходиться совершенно. Во второе патріаршество Игнатія (867—877) Никита-Давидъ, какъ игнатіанецъ, очевидно долженъ былъ выдвинуться между своими современниками.

И вотъ мы видимъ Никиту-Давида діакономъ Великой церкви (риторомъ и философомъ), или игуменомъ Хрисопольскаго монастыря, въ санѣ епископа Дадивр-скаго. Безъ сомнѣнія, это было данью признательности Игнатія своему вѣрному другу: рукополагая его во епископа на мѣстѣ его родины²⁾, Игнатій оказывалъ особое уваженіе къ его заслугамъ. Въ заглавіяхъ нѣкоторыхъ сочиненій Никиты читаемъ то τῷ φιλοσόφῳ κηρῷ Νικήτῃ ἐπισκόπῳ Δαδύβρων (*Migne, Patr. Gr., CV, col. 13 и 577*), то Νικήτῃ ἐπισκόπῳ Παφλαγονίας (l. c., col. 11), то Νικήτου Παφλαγόνων (l. c., col. 576). Вопросъ объ епископствѣ Никиты въ Дадиврахъ — очень спорный. Докумен-

¹⁾ Ср. А. Иванцовъ-Платоновъ, Къ изслѣдованіямъ о Фотіи. Москва, 1892, стр. 47.

²⁾ Дадиврская епископія находилась подъ вѣдѣніемъ Гангрскаго митрополита (въ Пафлагоніи).

тально извѣстно, что Никита, еп. Дадиврскій, жилъ въ концѣ VIII в., присутствовалъ на VII вселенскомъ соборѣ и подписался подъ его актами. Алляцій и Николай Комнинъ Пападопуло склонны были къ догадкѣ, что этотъ Никита могъ написать и житіе патр. Игнатія; но уже Лекіенъ нашель невозможнымъ отождествлять этихъ лицъ, ибо промежутокъ времени между ними слишкомъ великъ. Этотъ ученый полагаель, что Никитѣ Дадиврскому VIII вѣка можетъ принадлежать толкованіе на творенія Григорія Богослова. Въ этомъ вопросѣ на помощь является стиль Никиты-Давида Пафлагонянина и Никиты Дадиврсаго, который свидѣтельствуетъ о тождествѣ этихъ писателей. Вслѣдствіе этого можно думать, что въ Дадиврахъ въ концѣ VIII в. былъ епископомъ Никита, неизвѣстный ничѣмъ въ литературѣ; черезъ столѣтіе тамъ же святительствовалъ другой Никита-Давидъ, нашъ Пафлагонянинъ, которому и принадлежать сочиненія подъ именемъ Никиты Дадиврсаго.

Пока былъ живъ Игнатій, ничто не могло нарушить покоемъ Никиты-Давида; епископъ могъ всецѣло посвятить себя литературной дѣятельности. Къ этому, по всей вѣроятности, времени относятся труды его: похвала св. Іакинѣу Амастридскому и вообще большинство его сочиненій (ниже, № № 4--45).

По смерти Игнатія имп. Василій снова возстановилъ Фотія на патриаршествѣ. Фотій созвалъ соборъ, на которомъ между прочимъ онъ былъ признанъ законнымъ патриархомъ. Положеніе Никиты-Давида, какъ игнатіанца, должно было оказаться снова критическимъ. Пережитое и, можетъ быть, полузабытое раздраженіе противъ Фотія снова проснулось въ душѣ Дадиврсаго епископа, и вотъ онъ задумалъ излить свою злобу письменно. Рѣшившись писать житіе патр. Игнатія, онъ старался подчеркнуть его святость. Какъ древніе мученики и новые исповѣдники, перенося гоненія и мученія со стороны языческихъ царей и иконоборческихъ, тоже „безбожныхъ“, императоровъ, украшены были ореоломъ святости, такъ и патриархъ Игнатій, претерпѣвшій гоненія, ссылки и мученія со стороны Варды, царя Михаила и Фотія, которые въ умѣ автора очевидно приравнивались къ безбожникамъ, долженъ былъ удостоиться такого же ореола. Прославляя Игнатія, Никита-Давидъ попутно бросалъ грязью въ Фотія. Правда, такая задача агиографа — прославленіе одного лица и вмѣстѣ съ тѣмъ униженіе другого — была въ IX вѣкѣ слишкомъ необычною; но она оправдывалась классическими руководствами по риторикѣ¹⁾ и потому была возможна. „Сильное сердечное желаніе, пишеть Никита-Давидъ, побудило меня начать, на основаніи истинныхъ рассказовъ, чуждыхъ всякой лжи, слово о подвигѣ великаго іерарха Игнатія, для свѣдѣнія тѣхъ, которые не знаютъ, въ чемъ (подвигѣ) состоялъ; хотя Игнатій жилъ передъ нашимъ поколѣніемъ, но ни въ чемъ не уступалъ древнимъ святымъ“²⁾. Начертывая программу

¹⁾ Ср. Афеонія (Rhetores Graeci, ed. Walz, p. II, 2): εἰς πᾶσα διαίρειται τὸ πανηγυρικόν; εἰς δὲ ὅω· εἰς ἑγκώμιον καὶ φῶρον, τέλος δὲ ἀπὸ τοῦ τὸ καλόν.

²⁾ На основаніи этой фразы Алляцій отнесъ жизнь Никиты къ временамъ имп. Льва и Константина, то-есть къ X столѣтію; но онъ отождествляетъ Пафлагонянина съ Никитомъ Византійцемъ, о которомъ извѣстно, что онъ жилъ въ царствованіе имп. Михаила, Теофила, Василя и Льва Мудраго (Hergemöther, Monumenta Graeca ad Photium pertinentia, p. 84).

своей работы, Никита-Давидъ, повидимому, и не думаетъ говорить о преемникѣ Игнатія, но это само собою становится естественнымъ, ибо прославить Игнатія, не воспнувшись Фотія, было бы въ высшей степени трудно. Говоря о Вардѣ, авторъ отдаетъ ему справедливость. Равнымъ образомъ нашъ авторъ находитъ и въ Фотіи большія дарованія, дивится уму и учености. Въ этомъ житіи Никита-Давидъ говоритъ о вступленіи на престолъ Фотія (877) и о взятіи Сиракузъ Арабами (882 г.), но еще не знаетъ, по крайней мѣрѣ — не говоритъ о вторичномъ низведеніи Фотія съ престола (886 г.), вслѣдствіе чего можно полагать, что житіе Игнатія написано Никитою между 882 и 886 гг., словомъ — во второе патріаршество Фотія¹⁾.

Время кончины Никиты-Давида совершенно неизвѣстно. Изслѣдователи относятъ ее круглымъ числомъ къ 890-му году, но конечно гадательно. Если можно ожидать какихъ нибудь новыхъ подробностей для біографіи нашего автора, то только отъ ознакомленія со всѣми его сочиненіями, какъ изданными, такъ, главнымъ образомъ, неизданными и даже такими, которыя, будучи сами по себѣ анонимны, своимъ языкомъ и стилемъ выдадутъ перо Дадиврсакаго епископа.

Никита-Давидъ похороненъ въ Пафлагоніи, у себя ли на родинѣ, или на мѣстѣ своего служенія въ Дадиврахъ — неизвѣстно. Нѣкоторые современники считали его „блаженнымъ“ и „святымъ мужемъ“, но не „иже во святыхъ отцемъ нашимъ“, стало быть не канонизованнымъ, отчего и нѣтъ ни дня его памяти, ни самой памяти въ Мѣсяцесловѣ Василія и его пересказахъ.

Если съ одной стороны Фотій былъ совершенно безукоризненъ въ глазахъ современниковъ и ближайшаго потомства, и самъ Никита-Давидъ въ житіи Игнатія, стало быть, наклеветалъ на Фотія, то съ трудомъ вѣрится, чтобы отъ IX вѣка могло сохраниться житіе патр. Игнатія. Быть можетъ, исходя изъ этого, нѣкоторые православные изслѣдователи въ послѣднее время (особенно А. И. Пападопуло-Керамевсъ) не только заподозрили это житіе, но и просто сочли его фальсификаціею XIII вѣка. Но съ другой стороны, если бы Никита-Давидъ говорилъ только одну правду, онъ безъ сомнѣнія прославился бы еще болѣе и конечно имѣлъ бы свои житіе и день памяти. Греческая церковь въ особо затруднительныхъ случаяхъ дѣйствовала рѣшительно: или все, или ничего, *tertium non datur*. Напримѣръ, константинопольскій соборъ 869 г. анаематствовалъ Фотія, соборъ 879 г. призналъ его реабилитацію. Римская церковь первый изъ нихъ признала VIII вселенскимъ соборомъ, а второй не вмѣнила ни во что; напротивъ того, греческая церковь не признала вселенскимъ ни тотъ, ни другой соборъ. До нѣкоторой степени сходный приговоръ православіе вынесло и по вопросу объ оцѣнкѣ личностей патр. Фотія и Никиты-Давида Пафлагонянина. Православное потомство, сохранивъ житіе патр. Игнатія, тѣмъ самымъ нѣсколько довѣряло показаніямъ Никиты-Давида, а не написавъ житія послѣдняго, не сохранивъ дня его памяти и сохранивъ указанія на

¹⁾ *Висильевскій*, Ж. М. Н. Пр., 1897, ч. 911, стр. 337, и отдѣльно: Синодальный кодексъ Метастраста. Слб., 1899, стр. 6: „Никита Пафлагонъ въ эти именно годы (890-е) писалъ свое знаменитое житіе патріарха Игнатія, на что есть явные указанія въ самомъ сочиненіи“.

почитаніе Фотія начиная съ IX вѣка, сомнѣвалось въ святости Пафлагонскаго епископа за его пристрастное отношеніе къ Фотію, почему *отказало имъ обоемъ* въ каноническомъ признаніи ихъ святости.

Говоря о Никитѣ-Давидѣ Пафлагонянинѣ, нельзя обойти молчаніемъ его современника, тоже Никиту Пафлагонянина и также писателя; во всякомъ случаѣ необходимо различать этихъ лицъ.

Уроженецъ Пафлагоніи, Никита воспитывался въ Константинополѣ сначала у своего дяди Павла, савелларія и игумена монастыря св. Фови. Повидимому, грамота сначала ему не давалась, но впоследствии, съ Божіею помощію, онъ догналъ и перегналъ своихъ швольныхъ товарищей. Высшее образованіе онъ получилъ подъ руководствомъ кесарійскаго митрополита Ареы (род. ок. 860 г.) и удостоенъ былъ ученаго титула философа. Человѣкъ съ громкимъ именемъ, Никита сдѣлался извѣстнымъ имп. Льву Мудрому (886—912). Но презрѣвъ міръ, онъ раздалъ имущество бѣднымъ и удалился въ пещеру у Чернаго моря. Изъ этого уединенія онъ однажды отправился къ границамъ Болгаріи, съ намѣреніемъ уйти въ Болгарію, быть можетъ для миссіонерскихъ цѣлей. Впрочемъ, ходилъ слухъ, что Никита называлъ себя Христомъ. Какъ подозрительное лицо, онъ былъ задержанъ еракійскимъ стратигомъ и препровожденъ къ имп. Льву. Царь спросилъ Никиту: зачѣмъ ты хотѣлъ идти къ Болгарамъ? Если для пользы имъ, то тебѣ слѣдовало насъ о томъ увѣдомить, а если во вредъ намъ, то какой законъ повелѣлъ тебѣ это дѣлать? Никита отвѣтилъ: ничего подобнаго у меня и въ умѣ не было. Далѣе царь опять спросилъ у Никиты: не сознаешься ли ты, что называлъ себя Христомъ? Философъ влялся, что совершенно не имѣлъ въ виду называть себя Богомъ. Когда же Левъ настаивалъ на этомъ обвиненіи, Никита сказалъ: да не смущаетъ это твою царственность; написано бо: „азъ рѣхъ: боги есте и сыны вышняго вси“. Разсерженный императоръ спросилъ у приведшихъ его лицъ: гдѣ вы его нашли? Тѣ отвѣтили: въ Мидіи, смежной съ Болгарами. Послѣ этого царь велѣлъ бичевать Никиту и запереть подъ стражу, чтобы разузнать о немъ точнѣе. Таковъ первый инцидентъ въ сношеніяхъ императора Льва Мудраго и философа Никиты Пафлагонянина. За нимъ слѣдовалъ другой. Никита написалъ одно сочиненіе противъ патріарха Евѣимія и царя Льва Мудраго, въ которомъ крайне враждебно относился къ нимъ обоимъ. Благодаря одному изъ учениковъ Никиты сочиненіе это попало въ руки императора. Левъ перемѣнился въ лицѣ. Въ присутствіи патріарха, синода и сената онъ спросилъ Никиту: скажи, безсмысленный, не противъ ли нашего общаго отца и всего священнаго сонма ты писалъ? Не противъ ли меня и моей царственности ты изощрилъ языкъ? Никита на это отвѣтилъ, что не знаетъ. Тогда Левъ велѣлъ прочесть это сочиненіе передъ всѣми. Во время чтенія Никита созналъ свою ошибку и размышлялъ, что ему теперь дѣлать. Логоуетъ Ѳома велѣлъ ему пасть къ стопамъ императора, что тотъ и сдѣлалъ. Но Левъ тѣмъ не менѣе приказалъ заключить его въ преторій. Самъ Евѣимій на колѣнахъ молилъ императора о поми-

лованіи Никиты, но напрасно. Владыко, возразилъ Левъ, развѣ ты не слыхалъ, что наклеветалъ этотъ безсмысленный не только на меня, но и на твою святость и на всю церковь? И затѣмъ, нѣсколько успокоившись, онъ произнесъ: по мольбѣ твоей я прощаю ему за злословіе меня, но за злословіе тебя и церкви я не пощажу его. И только совокупныя моленія патріарха, сакелларія Павла, дяди Никиты, и вesarійскаго митрополита Ареѣы, который ходатайствовалъ за своего *ученика*, смягчили гнѣвъ императора, и Никита получилъ свободу. Боясь враговъ, онъ ушелъ въ предмѣстѣе Псаматійскаго монастыря „Добраго“ (около Студія) и здѣсь два года жилъ невидимо для всѣхъ¹⁾.

Удивительно все-таки сходство обоихъ Никитъ: оба они — Пафлагонцы, оба они сначала казались неспособными къ ученію, но потомъ сдѣлались извѣстными писателями; оба они духовныя лица, оба они философы, оба они современники и оба они — пасквилянты; какъ византійская жизнь текла ровно и однообразно! какъ литературныя силы дѣйствовали на одной плоскости сходно и аналогично Никита за пасквиль былъ осужденъ имп. Львомъ; быть можетъ, и Никита-Давидъ за пасквиль подвергся бы той же участи, если бы его Житіе св. Игнатія стало царю извѣстнымъ при жизни автора.

Какъ справедливо говорить Де-Бооръ²⁾, Никита Пафлагонянинъ долженъ быть отличенъ отъ Никиты-Давида Пафлагонянина; но въ такомъ случаѣ нельзя сказать, что извѣстіе Житія Евѣимія „скорѣе спутываетъ вопросы, нежели ихъ разъясняетъ“. Стоитъ только отрѣшиться отъ всякаго отождествленія и даже сближенія обоихъ Никитъ, какъ получается интересный фактъ въ области литературныхъ отношеній. Имп. Левъ Мудрый лично является цензоромъ сочиненій и лично допрашиваетъ авторовъ по тому или другому вопросу, подобно тому какъ въ XIV в. императоръ Андроникъ Палеологъ лично просматривалъ сочиненія Мануила Фила И Никита Пафлагонянинъ, и Мануиль Филъ были осуждены императорами на заключеніе за завѣдомую ложь и злословіе.

Никита-Давидъ Пафлагонянинъ извѣстенъ намъ какъ проповѣдникъ, панигиристъ, толкователь, историкъ, полемистъ и епистографъ.

Представляя перечень сочиненій Никиты-Давида Пафлагонянина, мы чувствуемъ подъ собою нетвердость почвы и должны признать, что въ этотъ перечень, можетъ быть, нами влючены произведенія и другого Никиты, просто — Пафлагонянина.

1. Житіе святого славнаго Евдокіма, нач.: *εἴτα εἰ γραφικῆ μοι τοῦ πικτῆδευμα ἦν*, cod. Ath.-Dionys. 228, 1421 г., f. 219*—240*, анонимно, издается здѣсь впервые.

¹⁾ *C. de Boor*, Vita Euthymii. Berlin, 1888, p. 56—58. Историкъ XI в. Скилица и, вслѣдъ за нимъ, Кедринъ свидѣтельствуютъ (I, p. 4—5 Вонп.), что *Νικήτας ὁ Παφλαγών* написалъ *λόγον πατριάρχου*. Академикъ В. Гр. Васильевскій, Синодальный кодексъ Метафраста, отд. отт., стр. 6, прим. 1, здѣсь разумѣлъ Никиту-Давида и видѣлъ намекъ на житіе патр. Игнатія. Но теперь, если различать Никиту-Давида отъ Никиты, означенное свидѣтельство Скилицы съ большимъ, пожалуй, правомъ можетъ быть отнесено ко второму, къ Никитѣ, начала X столѣтія.

²⁾ *C. de Boor*, l. c., p. 194—196.

2. Толкованіе твореній Григорія Богослова τοῦ φιλοσόφου κυροῦ Νικήτα ἐπισκόπου Δαδύβρων, нач. предисл.: οἱ μὲν παρ' Ἑλλήσι φιλοσοφώτατοι εἶναι δόξαντες (издано у *Migne*, P. Gr., CV, col. 577—581): а) Ἑρμηνεία стиховъ Григорія Богослова Νικήτα τοῦ καὶ Δαυὶδ φιλοσόφου, нач.: ὃ φιλε Χριστοῦ καὶ λάτρι: ἦτοι θεράπων Χριστοῦ Βασίλειε, cod. Synod. Mosqu. 423 (*Владимиръ*, 637), XVI s., f. 213 v.; б) παράφρασις „эпиграммъ“ на Василия В. Νικήτα φιλοσόφου τοῦ Παφλαγόνος, cod. Vatic. 949, cod. Hierosol. 419, XIV s. (Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, II, 2, p. 539), cod. Bavaric. 515, XV s. (*Hardt*, V, 272), съ обозн.: Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος καὶ Δαδύβρου, δούλου Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ φιλοσόφου; в) ἐξήγησις εἰς τὴν γνωμολογίαν Григорія Богослова Νικήτα τοῦ καὶ Δαυὶδ τοῦ φιλοσόφου, cod. Vatic. 344, 365. August. theol. 44, Altemps. 17, съ обозн.: Νικήτα φιλοσόφου ἐπισκόπου Δαδύβρων, cod. Patmias. 264, XII s. (Σακελλίων, 135), съ обозн.: Νικήτα φιλοσόφου τοῦ καὶ Δαυὶδ δούλου Ἰησοῦ Χριστοῦ, cod. Bavaric. 484, XII и XIV в. (*Hardt*, V, 49), съ обозн.: Νικήτα τοῦ καὶ Δαυὶδ δούλου Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ φιλοσόφου; г) ἐρμηνεία тетрастиха Григорія Богослова Νικήτα τοῦ καὶ Δαυὶδ, δούλου Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ φιλοσόφου, нач.: ἐβουλέμην μακροτέρας λόγου πραγματείας, cod. Patmias. 264, XII s., (Σακελλίων, 135), cod. Hierosol. 132, XV s. (Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, II, 1, p. 212), cod. Vatic. 401, XVI s. (*Stevenson*, 260), cod. Paris. 620, XV s., f. 268—271 (*Omont*, Inventaire, III, 285), издано у *Migne*, P. Gr., XXXVIII, col. 788—841; д) παράφρασις тайныхъ стиховъ Григорія Богослова: предисловіе, слово 1-ое „О началахъ“, сл. 2 „О Сынѣ“, сл. 3 „О Св. Духѣ“, сл. 4 „О мірѣ“, сл. 5 „О промыслѣ“, сл. 6 „О мысленныхъ сущностяхъ“, сл. 7 „О душѣ“ (P. G., XXXVIII, col. 685—700), сл. 8 „О завѣтахъ и Богоявленіи Христовомъ“ (ibid., col. 700—712), сл. 9 „О человѣческой добродѣтели“ (ib., col. 712—729), сл. 10 „О человѣческой природѣ“ (ib., col. 729—745), сл. 11 „О смиреніи ви́шняго человѣка и о тщетности сущаго“ (ib., col. 745—764), сл. 12 „О блаженствѣ и границахъ духовной жизни“ (ib., col. 764—777), cod. Vatic. 401, XVI s. (*Stevenson*, 260)¹⁾.

Слова на церковные праздники.

3. Слово на Рождество пресв. Богородицы (8 сентября) τοῦ λαμπροτάτου φιλοσόφου καὶ ῥήτορος Νικήτα τοῦ καὶ Δαυὶδ, нач.: ἀγαλλιάσεως ἡμέρα καὶ εὐφροσύνης ἀρχή, cod. Paris. 1180, ol. Regius 1831, X s., fol. 3—6 (*Hagiogr. Bolland. et H. Omont*, Catalogus codicum hagiographicorum Graecorum. Paris, 1896, p. 80); издано: *Combes*, Auctar. noviss., I, p. 437—440, и *Migne*, P. G., CV, col. 16—28.

4. Слово на воздвиженіе Честнаго Креста (14 сентября) Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος, нач.: τὸν σταυρὸν τιμῶν, ὁμολογουμένως, cod. Paris 1180, s. X, f. 6—9 v.

¹⁾ Въ cod. Synod. Mosqu. № 439 (olim 899), XVI s., f. 50 v. (*Владимиръ*, 668): Стихи св. Григорія Богослова, которые онъ произнесъ при гробѣ Василия Великаго, съ толкованіемъ Никиты Серрѳовъ, Παφλαγόνος τοῦ καὶ Δαυὶδ (нач. Σὶμα διχα φυγῆς ζωῆν, ср. *V. Rose*, Leben des hl. David von Thessalonike. Berlin, 1887, S. VII, Anm. 2); стихи изданы у *Migne*, Patr. Gr., XXXVI, col. 933—969; очевидно, что слово Серрѳовъ вставлено ошибочно, такъ какъ Никита Серрѳскій жель и писалъ въ XI вѣкѣ.

(*Boll. et Omont*, l. c., p. 80); изд. у *Combesis*, *Auct. noviss.*, I, p. 442—445; *Migne*, *Patr. Gr.*, CV, col. 28—37.

Похвалы апостоламъ, мученикамъ и святымъ.

5. Похвала Евстаѣю, Агапію, Теопису и Теописѣ (20 сентября) *Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος*, нач.: τὸ ἀοίδιμον ἐν ἀθλοφόροις Εὐστάθιον ἐπαινέσμαι, *cod. Paris.* 1180, X s., f. 9 v.—17 (*Boll. et Omont*, p. 80); издано у *Combesis*, *Illustr. Christi martyrum lecti triumphii*. Paris, 1660; *Migne*, *Patr. Gr.*, CV, col. 376—417.

6. Похвала первомученицѣ Θεκλѣ (24 сентября), нач.: ἐπαινετὸς ὁ τῆς ἐκκλησίας θεσμός, *cod. Paris.* 1180, X s., f. 17—27 (*Boll. et Omont*, p. 80); издано у *Combesis*, *Auct. noviss.*, I, p. 445—462; *P. G.*, CV, col. 301—336.

7. Похвала Діонисію Ареопагиту (3 октября), нач.: ἐπ' ὄρος μὲν ὑψηλὸν ἀναβῆναι, *cod. Synod. Mosqu.* 388, XI s., f. 378—388 (*Владимиръ*, 584); не издано.

8. Похвала ап. Θομѣ (6 октября), нач.: ἐπαινετὸς ὁ ὑπὲρ τῶν ἀγίων πόθος, *cod. Paris.* 1180, X s., f. 27—31 v. (*Boll. et Omont*, p. 80); издано у *Combesis*, *Auct. noviss.*, I, p. 364—371; *Migne*, *Patr. Gr.*, CV, col. 128—145.

9. Похвала ап. Іакову Алфееву (9 октября), нач.: χθὲς καὶ πρόην ὁ μακαριώτατος τῶν ἀποστόλων Θωμᾶς, *cod. Paris.* 1180, X s., f. 31v.—36 (*Boll. et Omont*, p. 80), *cod. Synod. Mosqu.* 388, XI s. (*Владимиръ*, 584); издано у *Combesis*, *Auct. noviss.*, I, p. 372—379; *Migne*, *P. G.*, CV, col. 145—164.

10. Похвала ап. Филиппу (11 октября), нач.: ἀντλήσατε ὕδωρ μετ' εὐφροσύνης ἐκ τῶν πηγῶν σωτηρίου, *cod. Paris.* 1180, X s., f. 41—45 v. (*Boll. et Omont*, p. 81), *cod. Synod. Mosqu.* 388, XI s. (*Владимиръ*, 584); издано у *Combesis*, *Auct. noviss.*, I, p. 379—386; *Migne*, *P. G.*, CV, col. 164—196.

11. Похвала ап. Лукѣ (18 октября), нач.: ὦ λαμπρότης, ὦ αἴνεσις, *cod. Synod. Mosqu.* 388, XI s., f. 356—361 (*Владимиръ*, 584); не издано.

12. (Похвальное) житіє патр. Игнатія (23 октября), *Νικήτα τὸ καὶ Δαυίδ, δούλου Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Παφλαγόνος*, нач.: πάντων μὲν τῶν ἀγίων τοὺς βίους, *cod. Bav.* 436, XIV s. (*Hardt*, IV, p. 353), *cod. Escorial.* X. I. 5, XVI s., f. 48 r. — 84 r. (*Miller*, p. 293), *cod. card. Sirleti*, 128 (*Miller*, p. 313) = *cod. Vat.* 1452 (*Bolland. et Cavalieri*, p. 126), *cod. Vat. ottob.* 27, s. XVI, fol. 292—314 v. (*ibid.*, p. 251), *cod. Vat. ottob.* 138, s. XVII, fol. 1—100 (*ibid.*, p. 262); издано у *M. Raderus*, S. J., *Acta sacros. et oec. concilii octavi. Ingolstadt*, 1604, p. 78—193; *Conc. Gener.*, III, 2 (1612), p. 302, *Hardouin*, *Conc.*, V, 943—1009, *Mansi*, XVI, p. 209—292, *Migne*, *P. G.*, CV, col. 488—573.

13. Похвала ап. Іакову Брату Господню (23 октября), нач.: ὡς γλυκεῖα τῆς παρούσης ἡμέρας ἢ χάρις, *cod. Synod. Mosqu.* 388, XI s., f. 366 v. — 373 v. (*Владимиръ*, 584); не издано; ср. № 33.

14. Похвала великомуч. Анастасіи (29 октября) *Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος*, нач.: δεδοξασμένα ἐλαλήθησαν περὶ σου, ἢ πόλις τοῦ Θεοῦ, *cod. Paris.* 1180, X s.,

f. 273—284 v. (*Boll. et Omont*, p. 82), издано у *Combesis*, Auct. noviss., I, p. 463—467, и *Migne*, P. G., CV, col. 336—372.

15. Похвала свв. Космѣ и Даміану (1 ноября) *Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος*, нач.: ὡς ἀγαπητὰ τὰ σκηνώματα, κύριε τῶν δυνάμεων, cod. Paris. 1180, X s., f. 36—41 (*Boll. et Omont*, p. 81), cod. Vatic. 808, saec. XI, fol. 6—13 v. (*Bolland et Cavalieri*, p. 53) съ об.: *Νικήτα τοῦ φιλοσόφου*; въ другихъ рукопш. безъ имени; изд. у *Wangnereckius*, Syntagma hist. de SS. C. et D. Viennæ, 1660, pp. 26—64.

16. Похвала архистратигамъ Михаилу и Гавриилу (8 ноября) *Νικήτα δούλου Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ φιλοσόφου*, нач.: Μιχαὴλ ἐπαίνων τῶν Γαβριὴλ ἐπαινέσομαι, cod. Paris. 153, XII s., f. 152—167 (*Bolland. et Omont*, p. 2), cod. Patmias. 187, XIV s. (Σακελλίων, p. 108); изд. у *P. Possinus*, S.J., Nicetæ laudatio ss. arch. M. et G. Tolosæ, 1637; *Migne*, P. G., CXL, col. 1221—1245.

17. Похвала св. Иоанну Златоустому (13 ноября) *Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος*, нач.: πῶς ἂν τὴν οἰκείαν λαθῶν ταπεινότητα, cod. Paris. 1180, X s., f. 172 v.—183 v. (*Boll. et Omont*, p. 81), cod. Vindob. (*Lambecius*, VIII, p. 299—300); не издано.

18. Похвала ап. Матѳею (16 ноября) *Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος*, нач.: Ματθίου δὲ μνήμης τί ἂν γένοιτο χαριέστερον; cod. Paris. 1180, X s., f. 45 v. — 49 v. (*Boll. et Omont*, p. 81), cod. Synod. Mosqu. 388, XI s. (*Владимиръ*, 584); издано у *Combesis*, Auct. noviss., I, p. 401—407, *Migne*, P. Gr., CV, col. 217—236.

19. Похвала ап. Андрею (30 ноября) *Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος*, нач.: πᾶσι μὲν τοῖς τοῦ Θεοῦ Λόγου φίλοις, cod. Paris. 1180, X s., f. 89 v. — 96 v. (*Boll. et Omont*, p. 81), cod. Synod. Mosqu. 388, XI s. (*Владимиръ*, 584); издано у *Combesis*, Auct. noviss., I, p. 336—346, и *Migne*, Patr. Gr., CV, col. 53—80.

20. Похвала св. Николаю Мирликійскому чудотворцу (6 декабря) *Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος*, нач.: ὁ μὲν θεοπάτωρ Δαυὶδ τὸ ἀειθαλὲς καὶ μετάρσιον, cod. Paris. 1180, X s., f. 284 v.—293 (*Boll. et Omont*, p. 83), cod. Paris. 1458, XI s., f. 50—55 v. (*Boll. et Omont*, p. 132); въ рукописи о. Хиоса *Λ. Αλλημίου* (cf. *Α. Μαῖ*, Pat. n. bibl., VI, 2, p. 6, № 11) читаль въ заглавіи: *Νικήτα ἐρήτορος τοῦ Παφλαγόνος*; не издано.

21. Похвала мучч. Евстратию, Авксентію, Евгению, Мардарію и Оресту (13 декабря) *Νικήτα δούλου Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ φιλοσόφου*, нач.: τί λαμπρὰ τῶν ἀθλοφύρων ἢ μνήμη, cod. Hierosolym. 41, X s., fol. 70—82 (Ἰ. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, III, p. 92, 4); не издано.

22. Похвала прор. Даниилу и тремъ отрокамъ Ананіи, Азаріи и Мисаилу (17 декабря) *Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος*, нач.: Δανιὴλ ἐπαίνων τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐπαινέσομαι, cod. Paris. 1180, X s., f. 124—132 (*Boll. et Omont*, p. 81); не издано.

23. λόγος διηγηματικὸς въ честь св. первомуч. Стефана (27 декабря) *Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος*, нач.: ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ σωτὴρ πάντων ἐλπίζόντων, cod. Paris. 1180, X s., f. 259 v. — 267 v. (*Boll. et Omont*, p. 82); не издано.

24. Похвала св. Григорію Богослову (25 января) *Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος*, нач.: τὸν μέγαν Γρηγόριον ἐναινέσομαι καὶ εἰ τῶν ἐπαίνων ὑπέρεται, cod. Paris.

1180; X s., f. 141—172 (*Boll. et Omont*, p. 81), cod. Paris. 153, XII, s., fol. 167—189 (*Boll. et Omont*, p. 2), cod. Patmias. 618, XVII s. (Σακελλίων, p. 251) съ обознач.: Νικήτα φιλοσόφου; издано въ лат. перев. *Combesis'a* въ *Bibl. Patrum Concision.*, VI, p. 616, *Migne*, P. G., CV, col. 439—488.

25. Похвала св. Теодору Стратилату (8 февраля) Νικήτα δούλου Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ φιλοσόφου, нач.: τί λαμπρὰ καὶ διαυγῆς ἡμέρας ἢ χάρις, cod. Paris. 757, XI s., f. 105 v.—123 (*Boll. et Omont*, p. 28), cod. Paris. 1180, s. X, fol. 183 v.—192 v. (*Boll. et Omont*, p. 81), cod. Vatic. 1246, s. XIII, fol. 86—91 (*Bolland. et Cavalieri*, p. 121) съ обознач.: τοῦ μακαρίτου καὶ δσιωτάτου πατρὸς ἡμῶν Νικήτα ἀρχιεπισκόπου Παφλαγονίας, cod. Barberin. 247 (IV 38), s. XIII—XIV, fol. 46—53 (*Analecta Bolland.*, XIX, 1900, p. 86) съ обозн.: Νικήτα τοῦ μακαριωτάτου ἀρχιεπισκόπου Παμφλαγονίας, cod. Paris. 1452, s. X, fol. 48 v.—57 (*Bolland. et Omont*, p. 118) съ обознач.: Νικήτα δούλου Ἰ. Χ. τοῦ φιλοσόφου (ср. *B. Васильевскій*, Русско-византийскія изслѣдованія, II, стр. XIII); не издано.

26. Похвала Иоанну Лѣствичнику (30 марта), нач.: οὐδὲν τιμιώτερον ἀρετῆς καὶ οὐδὲν μακαριώτερον, cod. Paris. 755, XI s., f. 275—289 v. (*Bolland. et Omont*, p. 28¹).

27. Похвала ап. Марку (25 апрѣля) Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος, нач.: ὡσπερ οὐχ ὁμοίαι τῶν σωμάτων πάντων αἱ μορφαί, cod. Paris. 1180, X s., f. 192v.—196v. (*Boll. et Omont*, p. 82), cod. Synod. Mosqu. 388, XI s., fol. 361 v.—366 (*Владимиръ*, 584); издано у *Combesis*, *Auct. noviss.*, I, p. 429—435, *Migne*, *Patr. Gr.*, CV, col. 284—300.

28. Похвала ап. Иакову Зеведееву (30 апрѣля) Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος, нач.: πρῶτην μὲν ἡμᾶς ἢ ζῶσα τῆς ἀθηναίης θεολογίας πηγῆ, cod. Paris. 1180, X s., f. 204—209 (*Boll. et Omont*, p. 82), cod. Synod. Mosqu. 388, XI s., fol. 281—288, (*Владимиръ*, 583), cod. Patmias. 175, XII s. (Σακελλίων, p. 95) съ обознач.: Νικήτα τοῦ φιλοσόφου; издано *Combesis*, *Auct. noviss.*, I, p. 347—354, *Migne*, P. G., CV, col. 80—100.

29. Похвала ап. Иоанну Богослову (8 мая) Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος, нач.: οὗτον μέγαν τῆς βροντῆς γόνον προτρεπόμενος ἐπαινεῖν, cod. Paris. 1180, X s., f. 196v.—204 (*Boll. et Omont*, p. 82), cod. Patm. 175, XII s. (Σακελ., σ. 95) съ обозн.: Νικήτα φιλοσόφου²); издано у *Combesis*, *Auct. noviss.*, I, p. 354—364, *Migne*, P. G., CV, col. 100—128.

30. Похвала ап. Симону Зилоту (10 мая) Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος, нач.: Τί παιδρὰ σήμερον ἢ ἡμέρα καὶ εὐσημος, cod. Paris. 1180, X s., f. 209 v.—214 v. (*Boll. et Omont*, p. 82); издано у *Combesis*, *Auct. noviss.*, I, p. 408—415; *Migne*, P. G., CV, col. 236—253.

¹) Анонимная въ рукописи, она приписана Никитѣ г. Омононь, *Inventaire*, I, p. 126.

²) Въ Патмосской рукописи № 618, XVII вѣка, значится (Σακελλίων, p. 250—251): ὁκτώηχοι κανόνες εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον, εἰς τὸν ἅγιον Ἰωάννην τὸν Θεολόγον, πρὸς δὲ καὶ τὸ εἰς τὸν Θεολόγον ἐγκώμιον Νικήτα φιλοσόφου (см. выше, № 24).

31. Похвала ап. Иудѣ Θαδδεю (19 июня) Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος, нач.: ὁ μὲν μακάριος Ἰακώβ ἐκεῖνος, cod. Paris. 1180, X s., f. 214 v.—219 (*Boll. et Omont*, p. 82); издано у *Combesis*, Auct. noviss., I, p. 415—422, *Migne*, P. G., CV, col. 253—269.

32. Похвала апостоламъ Петру и Павлу (29 июня) Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος, нач.: τίς ὁ τερπνός οὗτος ἦχος; cod. Paris. 1180, X s., f. 224—230 (*Boll. et Omont*, p. 82), въ другихъ рукоп. приписывается Иоанну Златоустому (Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, III, p. 326); издано у *Combesis*, Auct. noviss., I, p. 327—335, *Migne*, P. G., CV, col. 37—53.

33. Похвала ап. Петру (29 июня) Νικήτα ῥήτορος τοῦ κατὰ τὴν Παφλαγονίαν καίμένου ἀγίου ἀνδρός, нач.: ὡς ἦδεῖα τῆς ἡμέρας ἢ χάρις, cod. Synod. Mosqu. 388, XI s., f. 231—242 (*Владимиръ*, 583); не издано; ср. № 13.

34. Похвала ап. Павлу, нач.: πᾶσα μὲν ἐορτὴ πνευματικὴ καὶ πανήγυρις, cod. Synod. Mosqu. 388, XI s., f. 242—256 (*Владимиръ*, 583); не издано.

35. Похвала 12 апостоламъ (30 июня) Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος, нач.: τί καλὴ τῆς ἐκκλησίας ἢ τάξις, cod. Paris. 1180, X s., f. 230—234 v. (*Boll. et Omont*, p. 82), cod. Synod. Mosqu. 388, XI s., f. 264—271 (*Владимиръ*, 583); не издано.

36. Похвала св. Иакинѣу Амастридскому (3 июля) Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος, нач.: ἔπρεπεν ἄρα πολλῶν καὶ τιμῶν λίθων, cod. Paris. 1180, X s., f. 244—251 (*Boll. et Omont*, p. 82); издано у *Combesis*, *Christi martyrum lecta trias*. Paris, 1666, p. 1—49, AA. SS. Julii, IV, p. 222—231, *Migne*, Patr. Gr., CV, col. 417—440.

37. Похвала св. великомуч. Провопію (8 июля) Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος, нач.: εἴ τις τὸν περιβόητον ἐν ἀθλοφόροις Προκόπιον, cod. Paris. 1180, X s., f. 234 v.—244 v. (*Boll. et Omont*, p. 82); не издано.

38. Похвала свв. Кирию и Иулиттѣ (15 июля) Νικήτα ῥήτορος καὶ φιλοσόφου, нач.: ὥσπερ οὐκ ἔστι συνεχόμενον τῷ Κυρίῳ Ἰουδαῖον, cod. Coisl. 307, a. 1552, fol. 442 v. — 447 (*Bolland. et Omont*, p. 320); не издано.

39. Похвала св. Пантелеймону (27 июля) Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος, нач.: θαυμαστός ὁ Θεὸς ἐν ἀγίοις αὐτοῦ, cod. Paris. 1180, X s., f. 251—259 v. (*Boll. et Omont*, p. 82, ср. *В. Гр. Васильевскіи*, Синодальный кодексъ Метафраста. Спб., 1899, стр. 58—59); не издано.

40. Похвала ап. Матѣю (9 августа) Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος, нач.: πῶς δαὶ ἄρα τὸν ἱερὸν Ματθαῖον ὑπερίδωμεν; cod. Paris. 1180, X s., f. 267v.—273 (*Boll. et Omont*, p. 82); издано у *Combesis*, Auct. noviss., I, p. 422—429, *Migne*, P. G., CV, col. 269—284.

41. Похвала ап. Вареоломею (25 августа) Νικήτα τοῦ Παφλαγόνος, нач.: θερμὸς ὁ πόθος, ἀλλ' ἀδρανὴς ὁ νοῦς, cod. Paris. 1180, X s., f. 219—224 (*Boll. et Omont*, p. 82), cod. Synod. Mosqu. 388, XI s., fol. 303—309 (*Владимиръ*, 584); издано у *Combesis*, Auct. noviss., I, p. 392—398, *Migne*, P. G., CV, col. 196—213.

По свидѣтельству Никифора Григоры, во времена Льва Мудраго процвѣтало много литературно образованныхъ людей, „изъ которыхъ одинъ какъ переложилъ (μετέφρασε) другія вещи на болѣе удобопонятный языкъ, такъ и написавъ очень много житій аскетовъ и подвижниковъ добродѣтели“¹⁾. Въ этихъ словахъ одни (Θ. И. Успенскій) видѣли намекъ на Симеона Метафраста²⁾, другіе (В. Гр. Васильевскій), съ нѣкоторою нерѣшительностью, видѣли указаніе на Никиту-Давида Пафлагонянина³⁾. Вѣрнѣе всего допустить, что Никифоръ Григора разумѣлъ именно Метафраста, только ошибочно отнесъ его къ началу X столѣтія.

Толкованія.

42. Толкованіе на четвероевангеліе: а) изъ толкованія на евангеліе отъ Маттея до насъ дошли только отрывки: IV, 21; V, 15; VI, 11, 19—20; IX, 20; XIII, 8, 23; XXIV, 43; б) толкованіе на евангеліе отъ Марка вовсе не сохранилось; в) изъ толкованія на евангеліе отъ Луки сохранились лишь отрывки: VI, 32; VIII, 5, 30—33, 44; XI, 3, 33; XVIII, 24; XXIII, 46 (изданы отчасти у *A. Mai*, *Scriptores veteres*, IX, 668; *Migne*, *Patr. Gr.*, CV, 576—577); г) изъ толкованія на евангеліе отъ Іоанна кое-что дошло до насъ: V, 2—4; IX, 14; XI, 2; XII, 3.

Исторія.

43. *Ἱστορία* Никиты до нашего времени не сохранилась, но ссылки на нее дѣлаютъ Іоаннъ Скилица, слова котораго повторяетъ буквально и Никифоръ Каллистъ Ксанеопуль въ XIV вѣкѣ⁴⁾. Содержаніемъ этой исторіи было, повидимому, описаніе патріаршества Іоанна Златоустаго, его лишенія сана и отношенія къ нему Кирилла, патріарха Александрійскаго. Здѣсь Никита сообщалъ нѣсколько прямо неожиданныхъ и невѣроятныхъ вещей, которыя неизвѣстны писателямъ, близкимъ къ Златоусту по времени. На этомъ основаніи Скилица, заподозривъ достовѣрность Никиты, назвалъ его исторію апокрифическою. Но „исторіей“ византійцы называли также церковныя слова, житія святыхъ съ историческимъ содержаніемъ и пр. Можно поэтому предположить, что въ данномъ случаѣ „исторію“ названа Похвала св. Іоанну Златоусту (№ 17), которая къ сожалѣнію не издапа.

Полемическія сочиненія.

44. Ὅτι τῆ ἑγ' τῆς σελήνης πρὸ μιᾶς τοῦ νομικοῦ πάσχα τὸ μυστικὸν τοῦ Κυρίου γέγονε δεῖπνον· καὶ οὐ τὸν ἄμυδον τότε μετὰ τῶν μαθητῶν ἔφαγεν ὁ Χριστός,

¹⁾ *Hergenrother*, *Monumenta graeca ad Photium pertinentia*. Ratisbonae, 1869, p. 80; *E. Kurtz*, *Zwei griechische Texte über die hl. Theophano*. St. Petersburg, 1898, p. 40—41.

²⁾ Ж. М. Н. Пр., 1893, VIII, стр. 541.

³⁾ Ж. М. Н. Пр., 1897, VI: Синодальный кодексъ Метафраста, стр. 17.

⁴⁾ *Migne*, *Patr. Gr.*, CXLVI, col. 1152: τοῦτο μὲν οὖν ἐν ἀποκρύφῳ ἱστορίᾳ εὐρῶν Νικήτα φιλοσόφου τοῦ καὶ Δαυὶδ καὶ ἄλλων, καὶ αὐτὸς δεῖν ἔγνω ἐν τῇ παρούσῃ ἱστορίᾳ ἐντάξει, ὡς ἂν μὴ τι ἀμφιβάλλειν γένοιτο· πῶς οἱ τοσοῦτοι φωστῆρες δι' ἔχθραν ἀλλήλοισι ἰόντες ἀγωνίου καὶ ἀμφοῦ εἰς ἄκρον ἦγον καὶ τῆς ἐκκλησίας θεομῆλοι ἐχρημάτισαν, μηδαμῶς τὸ τῆς ἔχθρας μέγα τὴν κρατεῦσαν δόξαν λυμῆνασθαι δυναθείσης. (cf. *L. Allatius* въ *A. Mai*, *Patrum nova bibliotheca*, VI, 2, p. 5).

обозначено именемъ Νικήτα τοῦ Παφλαγόνοϛ φιλοσόφου τοῦ καὶ Δαυίδ, нач.: ἐζητήται περὶ τοῦ δειπνοῦ τοῦ δεσποτικοῦ πολλοῖς, δ μετὰ τῶν ἑβ' μαθητῶν, cod. Synod. Mosq. 239, XIV s., f. 106 v.—110, cod. Synod. Mosq. 240, XIV s., f. 110—115, cod. Synod. Mosq. 250, XVII s., f. 351 v.—356 (Владимиръ, 313, 316, 340).

Πисьма.

45. Πисьмо Νικήτα φιλοσόφου τοῦ Παφλαγόνοϛ ἐκ ἀββῆ Арсенію, cod. Patmias. 178, XI s. (Σακελλίωv, p. 99, не полное). Приводимъ текстъ этого письма по копии съ означенной рукописи, привезенной по нашей просьбѣ В. Н. Бенешевичемъ, за что приносимъ ему глубокую благодарность. Къ сожалѣнію только, текстъ этотъ почти совершенно неудобочитаемъ: † Ἀβῶ Ἀρσένιε, εἰ ἀληθῶς μοναχὸς εἶ, ὡς λέγεις, φεῦγε τοὺς ἀνθρώπους, σιώπα, ἠσύχαζε· οὐδὲν πρὸς τίνα, καὶ τίνοϛ ἢ φωνή. καὶ μὴ κοινῶναι ἀμαρτίαις, ὁ μέγας ἀπόστολος παρακαλεῖται σοι, ἀλλὰ κάθου εἰς τὸ κελλῖον σου καὶ κλαῖε τὰς ἀμαρτίας σου καὶ μὴ πολυπραγμῶναι τὰ ἀλλότρια. μὴδὲ τὰ ἄρρητα· πατέρων ἀγίων αὐτῆ παραίνεσις. χαλεπώτερα δὲ που μὴ ζῆται καὶ βαθύτερα μὴ ἐρεύνα. εἰ προσετάγη σοι, ταῦτα διανοῦ. ἢ τοῦ Θεοῦ παραγγέλλει σοι σοφία. ὅρουϛ δὲ . . . ἐξ ἀρχῆς ἢ δικαία τοῦ Θεοῦ ἐπέηξε κρίσις. περὶ ἕκαστον τῶν ἐν τῇ βίῳ γενομένων τελείων ἢ ἀποικομένων μὴ περιεργάζου, μὴδ' ἀνατρέπειν πειρῶ, τῇ μεγάλῳ πατρὶ τῶν πατέρων καὶ ἡγουμένων, τελείῳ τῶν τελείων ἡγουμένων, πειθόμενος καὶ ὑπεικεί Βασίλειοϛ οὗτοϛ ἔσται, περὶ οὗ ὁ ἱερός ἐφη θεολόγοϛ Γρηγόριοϛ πάντα μὲν ἐρευνᾶν καὶ τὰ βῆθη τοῦ Θεοῦ τῷ θείῳ πνεύματι μεμαρτύρηται. πάντα διὰ τούτω ἐρευνᾶτε τὰ τοῦ πνεύματος. μὴ οὖν ἀντίλεγε τῇ ἀληθείᾳ, τὰς τῶν ἀνθρώπων ἀμαρτίας κάτωθεν ἀντιτιθείς· οὐδὲν γὰρ περὶ ἀμαρτιῶν ὅροϛ ἐστὶ (μὴ γένοιτο) ἀνάθεμα τῷ οὕτω εἰπόντι ἢ λέγοντι, ἀλλ' οὐδὲ λέγει τοῦτο εὐσεβῆϛ καὶ νοῦν ἔχων οὐδεὶς. πρόγνωσις μὲν γὰρ περὶ πάντων ἀπλῶϛ, ὅροϛ δὲ οὐ περὶ πάντων, ἀλλὰ περὶ μόνων ὧν. αὐτοϛ ὁ Θεοϛ ποιεῖ κατ' εὐδοκίαν, εἰ καὶ συγχωρήσει ἢ τοίνυν ἀμαρτία, καθὼ ἀμαρτία, ἔλλειψις ἢ στέρησις οὕτω καὶ ἀποτυχία τοῦ ἀγαθοῦ, οὔτε ὅρω ὑπόκειται, οὔτε ἔργον αὐτοῦ ἐστίν· τὸ γὰρ ἔργον τοῦ Θεοῦ, εἰ καὶ γνωστὰ ἀπ' αἰῶνοϛ αὐτὸ εἶναι φησὶν ὁ θεὸϛ ἀπόστολοϛ, ταῦτα καὶ προεγνωσμένα καὶ προορισμένα καὶ ἐν τῇ βουλῇ τοῦ Θεοῦ κείμενα κατὰ τοὺς ἰδίους καιροὺς, οὓς αὐτοϛ ἐν τῇ ἰδίᾳ σοφίᾳ προεδιέταξεν, ἕκαστω τὴν ἕκαστην δέχεται. συνωδαὶ τούτοιϛ καὶ ὁ θεὸϛ Γρηγόριοϛ ὁ Νυσαεύϛ ἐφη, ὅτι χρῆ τῷ Θεῷ μὴδὲν ἀόριστον ἐν τοῖς γεγενημένοιϛ παρ' αὐτοῦ νομίζειν, ἀλλ' ἕκαστου τὸν ὄντα εἶναι τι πέρας καὶ μέτρον τῇ τοῦ πεποιηκότοϛ σοφίᾳ περιμετρούμενοϛ. ὁ δὲ πρὸ τούτων καὶ ὁ θεὸϛ Δαυίδ εὐ εἰδῶϛ ἐν τῷ πνεύματι καὶ περὶ τοῦ ὀρίσαντοϛ τὸ τῆϛ κατ' αὐτὸν ζωῆϛ μέτρον εὐχόμενοϛ μαθεῖν. γνώρισόν μοι, λέγει, Κύριε, τὸ πέρας μου καὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἡμερῶν μου, ἵνα γνῶ, τί ὑστερῶ ἐγώ. ὅτι δὲ μεμέτρηται ἤτουν ὠρισται¹⁾ παρὰ Θεῷ τὸ τῆϛ ἕκαστου ζωῆϛ τέλος, ὡπερ καὶ ἢ ἀρχῇ δῆλον ἐκ τῶν ἐπιφερομένων· ἰδοὺ γὰρ φησὶ· παλαιστὰϛ (ὅ ἐστιν μετρητὰϛ) ἔθου τὰς ἡμέρας μου· οὐ γὰρ ἐφ' ἐνόϛ τοῦ Δαυίδ τοῦτο καὶ ἐπὶ πάντων ἀνθρώπων ἐξ ἀνάγκηϛ

¹⁾ ὠρισται cod.

ἀληθὲς εἶναι συνομολογεῖται. ἁμαρτία δὲ πᾶσα ἀόριστος διὸ καὶ ἄτακτος καὶ ἀνὸδρευτος¹⁾ καὶ ἀτελής καὶ ἄσκοπος καὶ ἀκαλλής. οὕτω μὲν περὶ τούτων πιστεύων ἐπάναγχε, εἰ δὲ σοὶ μὴ διακρίναι δυνατόν ἀνὰ μέσον προγνώσεως προορισμοῦ καὶ ἀνὰ μέσον ἔργου Θεοῦ καὶ ἀνθρωπίνης ἁμαρτίας καὶ ὅπως τὸ αὐτὸ πρᾶγμα δρῶμεν, καὶ πρόνοια ἄνωθεν. κρεῖττονι ἁμαρτία δὲ ἀνθρώπων (ὀ)πο(μυ)ρία . . . На этомъ прерывается текстъ письма. Судя по тому, что оно написано не достаточно литературнымъ слогомъ, можно полагать, что оно относится къ ранней порѣ жизни Никиты-Давида.

Сомнительныя сочиненія Никиты-Давида.

46. Σταυροπάται, трактатъ объ епископахъ, вступавшихъ въ общеніе съ патриархомъ Фотіемъ; изд. у Mansi, XVI, col. 441—446²⁾.

IV.

Житіє прочтено авторомъ въ ученомъ собраніи. Его содержаніе и недостатки, судьбы въ позднѣйшее время. Запись на рукописи афонскаго монастыря Діонисіата.

Во второй главѣ мы сдѣлали попытку отнести настоящее житіє св. Евдокима къ числу сочиненій Давида Пафлагонянина. Въ немъ авторъ обнаружилъ свое знакомство съ твореніями Гомера и другихъ классиковъ, знаніе мифовъ, знаніе сочиненій Григорія Богослова, то-есть, авторъ свѣдущъ какъ въ классической, такъ и въ ранне-христіанской литературѣ; далѣе онъ обнаружилъ свои познанія въ ариѳметикѣ (§ 8, стр. 209, 14 и 210, 1-3), геометріи (§ 8, стр. 209, 16), въ медицинѣ (§ 7, стр. 207, 7-11), риторикѣ (§ 1, стр. 199), философіи и богословіи. На основаніи нѣсколькихъ указаній въ началѣ самого житія можно думать, что оно было прочтено авторомъ въ собраніи, которое было многолюдно (§ 2, стр. 201, 25) и находилось подъ предсѣдательствомъ патриарха Меодія или другого іерарха (слова: ἐδλόγησον, δέσποτα). Въ собраніи участвовали во-первыхъ компетентные учителя-судьи, среди которыхъ могли быть знаменитые современники: Фотій, Георгій хартофилаксъ, Михаилъ Пселль старшій, Георгій Хронистъ (Амартоль), Левъ Философъ, Иосифъ Пѣснописецъ и др. Кромѣ нихъ были и молодые люди, вступающіе на тотъ же путь ученаго образованія, какъ и Давидъ, среди которыхъ онъ являлся только соученикомъ. На это лекторъ и указываетъ далѣе. Обращаясь къ аудиторіи, онъ говоритъ: „одни изъ васъ слѣдуйте за мною какъ за соученикомъ въ этомъ великомъ, выше силъ моихъ, начинаніи, а другіе (очевидно судьи) слѣдите за мною какъ за служителемъ (знанія), и если я въ чемъ либо ошибся и отъ должнаго отступилъ, старайтесь исправить, или сорадуйтесь исправленному“ (§ 1, стр. 199, 23—200, 4). Наши старинные русскіе писцы также обращались къ читателю со смиренною просьбою не проклинать ихъ за ошибки, могущія встрѣтиться въ переписанной ими

¹⁾ ἀνὸδρευτος cod.

²⁾ cf. J. Hergenröther, Photius. II. Regensburg, 1861, p. 73 и 703; А. М. Иванцовъ-Платоновъ, къ изслѣдованіямъ о Фотіи. Москва, 1892, стр. 13 сл.

рукописи, а „Бога дѣла“ исправлять ошибочно написанное. Въ устахъ писца такія слова понятны; но въ данномъ случаѣ мы имѣемъ не трудъ кописта, а живую ораторскую рѣчь, не описки рукописи, а погрѣшности противъ риторическаго искусства, не замѣчаніе въ концѣ рукописи, а заявленіе во вступленіи въ трудъ.

Пышность рѣчи житія, въ ущербъ его фактическимъ даннымъ и упоминаніе о старыхъ законахъ риториковъ, которымъ авторъ намѣревается слѣдовать (§ 1, стр. 200, 11), позволяютъ заключить, что мы имѣемъ передъ собою риторическое житіе и даже наиболее рельефный и характерный типъ риторическаго произведенія. Обращеніе автора во вступленіи въ житію къ слушателямъ съ просьбою о принятіи его труда свидѣтельствуетъ, что мы имѣемъ здѣсь не церковное слово, предназначенное для широкаго круга богомольцевъ, а ораторскую рѣчь, произнесенную въ присутствіи избраннаго круга образованныхъ людей.

Выборъ темы для этого риторическаго житія былъ нѣсколько рискованнымъ. Евдокимъ жилъ во времена имп. Θεοφιλα, иконоборца, которому обязанъ былъ своимъ положеніемъ военачальника и правителя области. Но какъ при жизни, такъ и по смерти царь былъ предметомъ ненависти со стороны православныхъ. Какъ же надо было поступить автору, чтобы обойти это ненавистное имя? Онъ сдѣлалъ это очень просто, не назвавъ царя по имени. Въ § 4 онъ говоритъ: „онъ (Евдокимъ) дѣлалъ все, какъ угодно царямъ (т. е. имп. Θεοφилу) и пріятно Богу, и былъ удостоенъ оныхъ временныхъ почестей и, вѣроятно, дивился (этому)“ (стр. 203, 33). Въ § 6 онъ замѣчаетъ: „смѣлость у императоровъ (т. е. Θεοφιλα), которые даютъ почести приближеннымъ къ нимъ лицамъ“ (стр. 205, 15), и далѣе: „у челоуѣка (Евдокима), имѣвшаго очень большую силу у царей (т. е. Θεοφιλα)“ (стр. 205, 20). Въ § 7 сказано: „(Евдокимъ) удостоивается со стороны царя (т. е. Θεοφιλα) быть стратопедархомъ громадной области Каппадокіи“ (стр. 207, 14), а въ § 8: „заботился онъ (Евдокимъ) не менѣе о душахъ, чѣмъ о тѣлесахъ (жителей Каппадокіи), начальство надъ которыми одно только было ввѣрено ему (Евдокиму) царемъ (т. е. Θεοφίломъ)“ (стр. 209, 4-5). Вотъ и все, что сказано авторомъ о личности послѣдняго царя — иконоборца. Умолчаніе это оправдывалось, быть можетъ, самою современностью святого. Всѣ присутствующіе знали, когда, при какомъ царѣ жилъ Евдокимъ, почему и не было особенной надобности говорить объ этомъ. Обстоятельства времени, когда иконоборчество официально пало, но безъ сомнѣнія все еще могли быть тайные его сторонники¹⁾, въ концѣ 40-хъ годовъ IX столѣтія, были таковы, что было желательно и съ публичной кафедрой опровергать эту ересь, что на примѣръ и дѣлалъ Константинъ философъ. И дѣйствительно Давидъ дѣлаетъ по адресу иконоборцевъ слѣдующій вызовъ (чудо надъ Ильею, § 10, стр. 212, 17-21): „что скажете вы, отчуждающіе древнее отъ нашего (современнаго)? изгоняющіе изъ намековъ Ветхаго завѣта Новый завѣтъ и благодать? и позвольте мнѣ сравнить это (чудо) съ какимъ нибудь пра-

¹⁾ Патр. Меѳодій „имѣлъ слабость оставить на мѣстахъ многихъ лицъ изъ иконоборческой партіи“; съ иконоборцами считался еще и соборъ 869 года (θ. Успенскій, Очерки, стр. 85, 89).

образомъ. Развѣ мы не сказали бы, что это то же самое, чтò и чудо совершенное Илією и Елисеємъ надъ мертвыми“?

Вообще риторическій строй житія не выдержанъ авторомъ достаточно послѣдовательно, а изложеніе страдаетъ громоздкостью и тяжеловѣсностью, съ трудомъ одолѣваемыми. Отсутствие легкости и живости языка, напротивъ — гнетущая тяжесть его, неправильность выраженій, вопреки законамъ грамматики, отсутствие послѣдовательности въ изложеніи и наконецъ повторенія — все это должно было произвести неблагоприятное впечатлѣніе. И въ частности риторическое житіе оказывается не безупречнымъ. Давидъ съ одной стороны говоритъ, что родители Евдокіма пережили кончину своего святого сына (§ 8, стр. 210, 19–20, и § 15, стр. 214, 28–29), съ другой же стороны говоритъ (§ 6, стр. 205, 19), что Евдокімъ при своей жизни роздалъ нуждающимся отцовское и предковъ своихъ имущество. Но такъ какъ родительское имущество святые раздавали только по смерти родителей, то очевидно ораторъ увлекся шаблонностью разсказа, говоря о раздачѣ Евдокімомъ имущества еще при жизни Василія и Евдокіи.

На ряду съ невыдержанностью риторическаго стиля Никита обнаружилъ незнаніе святынь своей родины и смутное представленіе о мѣстоположеніи святынь Іерусалима, смѣшавъ купель Силоамскую съ Виѣздою. Въ § 14 онъ говоритъ, что чудодѣйственная сила земли отъ гроба св. Евдокіма, развозимой по разнымъ мѣстамъ и приносившей исцѣленія, — примѣръ единственный въ исторіи святынь (стр. 214, 13–14); но позже уже самъ Никита-Давидъ долженъ былъ признать, что подобная чудодѣйственность характеризовала и землю на гробницѣ св. Іакинаа Амастридскаго¹⁾. Въ § 10 авторъ говоритъ: „видя больныхъ, можно бы подумать, что они идутъ въ купели Силоамской, но это было бы не малою ошибкою: ибо тамъ однажды въ годъ и только тотъ одинъ, кто войдетъ первымъ, удостоивался исцѣленія болѣзни, а здѣсь многіе подходившіе (ко гробу) и притомъ ежедневно освобождались. Точтасъ же отъ страданій“ (стр. 213, 1–4). Авторъ, обѣщаясь говорить о Силоамѣ (ев. Іоан., IX, 11), ведетъ свою рѣчь въ дѣйствительности о чудѣ, имѣвшемъ мѣсто въ купели Виѣздѣ (Іоан., V, 2–4), то-есть совсѣмъ не разграничиваетъ эти источники, находившіеся въ разныхъ мѣстахъ — одинъ внутри, другой внѣ Іерусалима. „Вѣроятно, замѣтили мы въ свое время, это можно объяснить тѣмъ обстоятельствомъ, что авторъ не былъ ни уроженцемъ, ни поклонникомъ Іерусалима, что въ его представленіи настолько неясно рисовалось положеніе этихъ двухъ цѣлебныхъ источниковъ, что мысль объ одномъ изъ нихъ невольно вызывала тождественную мысль о другомъ“²⁾. Наконецъ, многочисленны недостатки, замѣчаемые и въ самомъ изложеніи житія: напримѣръ, мысль Давида о томъ, что псалтирь лучше вѣры (§ 4, стр. 203, 28), недостаточно ясна; но если авторъ хотѣлъ сказать, что примѣненіе въ жизни и въ словѣ этой священной книги важнѣе, нежели только

¹⁾ См. прим. 181 къ стр. 214, 16.

²⁾ Сообщ. Имп. Прав. Палестинскаго Общ., т. XIII, ч. II (1902), № 2, стр. 178.

одна вѣра, то это подлежитъ еще большому сомнѣнiю. Разсказъ о чудесахъ св. Евдокима въ Харсианѣ и по дорогѣ изъ Каппадокии въ Константинополь прерванъ неумѣстно вводною главою о перенесенiи тѣла святого изъ Каппадокии въ столицу (§ 15, стр. 204, *а*—217, *в*); и т. д.

Растянутое житiе св. Евдокима можетъ быть раздѣлено на 19 главъ: 1) введенiе, 2) происхожденiе святого, 3) его воспитанiе, 4) религiозность, 5) уклоненiе отъ женскаго общества, 6) аскетическiе подвиги, 7) управленiе въ санѣ стратопедарха, 8) кончина святого, 9) погребенiе его, 10) чудо надъ Ильею, 11) чудо надъ сыномъ вдовы, 12) чудо надъ юношею, 13) чудо надъ бѣсноватою, 14) чудо надъ больною, 15) перенесенiе мощей святого въ Константинополь, 16) чудо надъ одержимой демономъ, 17) чудо надъ Мантинейскою иновицею и 18) заключенiе. Съ трудомъ вѣрится, чтобы такъ мало биографическихъ подробностей о святомъ могли дать материалъ для столь обширнаго житiя, чтобы какiя нибудь три-четыре фактическихъ данныхъ могли быть окутаны въ такую почти безпросвѣтную пелену риторскаго краснорѣчiя. И это надо сказать объ авторѣ, который по его собственному признанiю, знаетъ биографiю св. Евдокима¹⁾, — поучительный примѣръ византийскаго отношенiя къ трагическому предмету: *multa, sed nihil!*

Риторическое произведенiе, написанное со специальною цѣлью, туманное и ошибочное, житiе св. Евдокима не могло рассчитывать сдѣлаться популярнымъ чтенiемъ. Тяжелое для пониманiя, оно дѣйствительно почти совсѣмъ не было извѣстно въ византийской литературѣ (не говоря уже о литературѣ славянской), и только греческому афонскому списку XV вѣка мы обязаны сохраненiемъ этого сочиненiя Никиты-Давида Пафлагонянина. Житiе въ рукописи монастыря Дiонисиата (228, 1421 года, л. 219^а—240^в) имѣетъ въ концѣ книги записи: 1) ἐγγράφη καὶ ὑπεγράφη τὸ παρὸν βιβλιδάριον διὰ χειρῶν ἐμοῦ εὐτελοῦς ἱερέως Μιχαὴλ Κατράριου²⁾ τοῦ καὶ χρυσοχόου καὶ νομοφύλακος τῆς ἐν τῇ Χίῳ ἀγιωτάτης μητροπόλεως ἔτους ςεακθ' ἰνδ. ιδ'. ἡλίου κύκλος ιγ' σελήνης κύκλος ιγ'. 2) ἐξαναφτιάστη δὲ καὶ ἐδιωρθώθη παρ' ἐμοῦ εὐτελοῦς Ἰγνατίου ἱερομονάχου ἐν ἔτει ζρκς' ἐν τῇ εὐαγεστάτῃ μονῇ τοῦ κῦρ Διονυσίου, ἧς καὶ κτῆμα τυγχάνει, ἀπριλλίου ις'.

V.

Иосифъ — похититель мощей св. Евдокима. Сопоставленiе его со св. Иосифомъ Пискописцемъ. Служба Иосифа и биографическiя ея данныя.

Выше мы говорили, что во время открытiя мощей св. Евдокима въ Харсианѣ при Евдокiи находился также инокъ Иосифъ. Объ этомъ Давидъ разсказываетъ слѣдующимъ образомъ (§ 15, стр. 215, *з*): „когда же одинъ изъ назареевъ по Богу, освященный, имѣвшiй невозбранную возможность возлагать руки на святыхъ, воз-

¹⁾ § 8 стр. 210, 11: ἀπαγνωκότας τὸν βίον θαυμάζομεν.

²⁾ Фамилiя Κατράριος или Κατράρης не безызвѣстна въ исторiи княжести. Такъ напр. писецъ Иоаннъ δ Κατράρης въ 6817 (1309) г. списалъ кодексъ Гомера, cf. *H. Omonl, Facsimilés des mss. grecs d'Esragne. Paris, 1891, p. 101.*

ложилъ руки (на Евдокіма), этотъ тотчасъ привсталъ какъ бы живой . . . и позволилъ одѣтъ (себя)⁴; и далѣе (стр. 216, 28): „сама (Евдокія) возвращается сюда (въ Константинополь), а дѣло похищенія довѣряетъ вышеназванному назареку, которому она также поручила одѣтъ святого. Онъ, будучи, какъ тезка, очень ловкій подражатель онаго благообразнаго Іосифа, берется за это весьма мудро . . . Устранивъ сначала искуснымъ (образомъ всякій предлогъ въ искательству, о которомъ шло дѣло, убѣдилъ (жителей), что священный даръ, божественное тѣло будетъ храниться у нихъ. Ему повѣрили, что онъ мыслить правильно, и онъ былъ поставленъ ими блюстителемъ и священнохранителемъ. Уваженіе къ святому побудило ихъ такъ мыслить и говорить. Однако, воспользовавшись случаемъ, онъ беретъ ночью того, кого онъ назначенъ былъ хранить всегда, и скорѣе, нежели о совершенномъ узнали окрестные жители, отправился въ Константинополь, передавъ матери божественный честной грузъ, священную повражу, посвятивъ (ее) городу, а черезъ эту общую митрополию городовъ сдѣлавъ (ее) доступной по всей вселенной“.

Пересказчикъ этого житія св. Симеонъ Метафрастъ въ соответствующемъ мѣстѣ пишетъ: „нѣкій инокъ, по имени Іосифъ, мужъ-іерей, усвоившій себѣ благочестіе, находясь здѣсь, подложивъ руки и обнявъ мертвеца, пытался поднять его; тотъ (святой) дозволялъ, уподобился челоуѣку послушному и себя довѣряющему“. Видя, что Евдокимъ поднялся, „пресвитеръ исполнился страха и удостоился передать (его) какъ живого и убрать одежды; и самъ онъ повиновался: предоставилъ пресвитеру руки, предоставилъ ноги, какъ тотъ хотѣлъ пользоваться. Итакъ іерей снимаетъ хитонъ и одѣваетъ его въ другой, удаляетъ съ ногъ (его) не только обувь, но и самыя внутренніе покровы на ногахъ, изъ шелка, и такимъ образомъ безъ труда и легко (снялъ) все, какъ будто бы тотъ, обнятый іереемъ, удобно предавался (ему); затѣмъ онъ снова наклоняетъ его въ то положеніе, въ какомъ онъ былъ (ранѣе)“ . . . и далѣе: „(Евдокія), узнавъ, что можно устроить дѣло полученія и болѣе мудрымъ образомъ, вернулась домой; упомянутый же благочестивѣйшій инокъ и іерей, выждавъ и по прошествіи (извѣстнаго числа) дней удаливъ (изъ жителей) всякое подозрѣніе и внушивъ имъ лѣнивое отношеніе къ охранѣ, явившись ночью, похитилъ божественное сокровище и ушелъ бѣглецомъ, съ повражею“.

Не представляется возможности ближе подойти къ личности инока Іосифа, если не сдѣлать попытку сопоставить его со св. Іосифомъ Пѣснописцемъ. Рассмотримъ, насколько вѣроятно это сближеніе. Св. Іосифъ, какъ видно изъ похвалы ему, составленной Іоанномъ¹⁾, въ царствованіе имп. Теофила находился въ изгнаніи, по уже въ 847 г. былъ поставленъ патріархомъ Игнатіемъ въ скевофилаксы св. Софіи. Въ этомъ санѣ онъ оставался и въ первое патріаршество Фотія и даже былъ имъ во второе патріаршество Игнатія; именно, въ 869 г., по всей вѣроятности, св. Пѣснописецъ (благочестивый инокъ Іосифъ, скевофилаксъ св. Софіи) принималъ участіе

¹⁾ AA. SS. April, I, p. XXXIV—XLI.

въ открытіи мощей свв. Іуліана, Григорія и дружины. Когда нужно было спуститься въ могилу и достать мощи, всѣ присутствовавшіе указали на Іосифа, какъ на достойное для этого лицо. Іосифъ спустился и, по повелѣнію патріарха Игнатія, возложилъ на мучениковъ новыя одежды¹⁾. Если въ этомъ повѣствованіи вполнѣ возможно допустить тожество св. Іосифа Пѣснописца со скевофилаксомъ Іосифомъ, открывшимъ мощи свв. Іуліана и дружины, то и сближеніе его съ инокомъ Іосифомъ изъ житія Евдовима также представляется возможнымъ. Конечно Іосифъ Пѣснописецъ послѣ 842 г. могъ быть пресвитеромъ, а въ 847 г. могъ сдѣлаться скевофилаксомъ св. Софіи; конечно, благочестивый назирей Іосифъ Евдовимова житія, имѣвшій новозбранную возможность возлагать руки на святыхъ тѣlesa и одѣвать ихъ въ новыя ризы, очень напоминаетъ намъ благочестивѣйшаго скевофилакса Іосифа, одѣвавшаго тѣlesa мучениковъ въ 869 году, почему есть возможность если не отождествить, то сблизить эти обѣ личности.

Св. Іосифъ Пѣснописецъ составилъ службу св. Евдовиму, акростихъ которой: „ὁμνῶ, μάκαρ, σου τοὺς πανευσεβεῖς τρόπους: ὁ Ἰωσήφ“²⁾. Въ случаѣ тожества іерея и пресвитера Іосифа съ Іосифомъ Пѣснописцемъ можно было бы сказать, что въ этой службѣ мы имѣемъ голосъ ближайшаго современника св. Евдовима. Но даже и въ случаѣ непризнанія такого тожества, составленная Іосифомъ служба является все таки близкимъ свидѣтельствомъ младшаго современника нашего святого. Необходимо только не забывать того, что св. Іосифъ, хотя бы и о современныхъ событіяхъ, писалъ не какъ историкъ, а какъ именно церковный пѣснописецъ, для котораго историческія подробности о святомъ совсѣмъ не имѣли значенія, для котораго наоборотъ важно было схватить душевный и нравственный образъ святого.

Но прежде чѣмъ задаваться вопросомъ о томъ, что можно извлечь изъ Іосифовой службы Евдовиму, въ какомъ видѣ рисуется намъ этотъ святой, необходимо разобраться въ этомъ церковно-поэтическомъ произведеніи.

Служба св. Евдовиму сохранилась на греческомъ языкѣ, а отсюда въ старо-славянскомъ переводѣ. Но въ подлинникѣ она, повидимому, подвергалась нѣкоторымъ измѣненіямъ. Напр. въ венеціанской минеѣ²⁾ текстъ службы одинъ, а въ рукописяхъ (напр. въ cod. Petrop. 428) имѣются въ концѣ службы большія отступленія. По сравненію славянскаго перевода оказывается, что переводъ согласуется именно съ cod. 428, а не съ печатнымъ текстомъ. Но такъ какъ рукописные источники венеціанской минеи неизвѣстны, мы отдаемъ предпочтеніе рукописной службѣ, какъ удостовѣренной старо-славянскимъ переводомъ. Такъ на примѣръ на стр. 35 нашего изданія метафрастовскаго житія св. Евдовима, послѣ Θεστοχίου, читаемъ:

въ cod. Petrop. 428:

Φωτὸς ἐνδιαίτημα ἢ μήτρα σου γεγένηται
τοῦ φωτίσαντος κόσμον, θεοχαρίτωτε. ὁθεν

въ печатной службѣ:

Φωτὸς ἐνδιαίτημα, τοῦ πάντας καταυ-
γάζσαντος, καὶ σκηνῆ καθωράθης, θεοχαρί-

¹⁾ AA. SS. Augusti, II, p. 447, § 24.

²⁾ Μηναῖον τοῦ Ἰουλίου. Ἐνετίαν, 1818, σελ. 169—172.

δυσωπῶ σε ὁ τάλας· φωτιστικὰς ἀκτίνας μοι δίδου πρεσβείαις, θεόθυμφε, Εὐδοκίμου τοῦ θεόφρονος.

Ἐξαποστειλᾶριον τοῦ ἁγίου πατρὸς.

Φῶς ἀναλλοίωτον λόγε.

Ἦλιος ὡςπερ ἀστράπτων, ἀκτίνας πεμπεις θαυμάτων, φωτίζων πάντων καρδίας. τῶν τὴν σὴν ἔνδοξον μνήμην πιστῶς τελούντων, τρισμάκαρ, καὶ διασώζεις, Εὐδόκιμε, ἐκ κινδύνων.

Φῶς τὸ ἐκλάμψαν ἀχρόνως ἐκ τοῦ Πατρὸς πρὸ αἰώνων, ἐν χρόνῳ νῦν ἐπ' ἐσχάτων ἐκ σοῦ παρθένος ἀνέσχεν εἰς σωτηρίαν τοῦ κόσμου· πρὸς δὲν μὴ λίπης ὑπὲρ λαοῦ σου πρεσβεύειν.

τωτε, γέφυρα καὶ κλίμαξ, πρὸς ὕψος τοῦς γηγενεῖς ἀνάγουσα, κόρη δις σε γεναίρομεν, καὶ πιστῶς σε μακαρίζομεν.

ὁ εἰρμός.

Ἀνάρχου γεννήτορος υἱός, Θεὸς καὶ κύριος, σαρκωθείς ἐκ παρθένου ἡμῖν ἐπέφανε τὰ ἐσκοτισμένα φωτίσαι, συναγαγεῖν τὰ ἐσκορπισμένα· διὸ τὴν πανύμνητον Θεότοκον μεγαλύνομεν.

Ἐξαποστειλᾶριον τοῦ ἁγίου. Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἀστροῖς.

Καὶ ζῶν Εὐδόκιμος ὄφθης, κατὰ παθῶν παντοδαπῶν καὶ νῦν εἰσέτι ὑπάρχεις, πηγῇ θαυμάτων τηλαυγῆς, ἐξ ἧς καθαίρονται πάθη ψυχῶν ὁμοῦ καὶ σωματίων.

Итакъ, что мы читаемъ собственно подъ вышепозваннымъ акростихомъ? что принадлежитъ несомнѣнно св. Юсифу?

1. ты получилъ то, на что ты надѣялся (υ),
изучая писаніе, ты уклонился отъ страстей (μ),
бодрствуя на всеночныхъ, ты достигъ дня невечернаго (ν),
..... (ω, Θεοτοκ.)
3. ты имѣлъ состраданіе и раздавалъ богатства (σ),
ты приобщился Создателю (ο),
..... (υ, Θεοτοκ.)
4. ты имѣлъ нескверное житіе и милостивый нравъ (τ),
мірская власть тебя не привлекала (ο),
ты получилъ даръ цѣлений (υ),
твоя рава цѣлебна (ς),
..... (π, Θεοτοκ.)
5. ты переселился въ жизнь божественную (α),
тѣло твое отъ долгаго времени не рушилось (ν),
ты тезоименно просіялъ свѣтлостями (ε),
..... (υ, Θεοτοκ.)
6. твои поты вызвали чудеса (σ),
ты возросъ въ селеніяхъ Божіихъ (ε),
ты желалъ царства Божія и царствовалъ надъ страстями (β),
..... (ε, Θεοτ.)

7. ты умъ вперилъ къ небесному (ι),
унизивъ себя, ты получилъ благородство (ς),
ты сподобился рая (τ),
ты презрѣлъ тлѣнность міра и жизни (ρ),
. (σ, Θεοτοκ.)
8. ты плавалъ, помышляя о страшномъ огнѣ Божіемъ (π),
ты отдался весь Богу (ο),
ты былъ сострадательнымъ къ нуждающимся и творишь чудеса (υ),
ты любилъ право и уклонялся отъ лѣва (ς),
. (σ, Θεοτοκ.)
9. ты удостоился славы Божіей, которую желалъ видѣть (ι),
память твоя возстала какъ солнце (ω),
переселившись въ рай, помни о насъ (σ),
мы чтимъ твое преставленіе, угодникъ Божій (η),
. (φ, Θεοτοκ.).

Отсюда видно, что самъ св. Іосифъ не упомянулъ ни одной исторической или біографической черты святого. Онъ прославлялъ Евдокима въ выраженіяхъ общихъ всѣмъ святымъ.

Любопытно, что онъ въ каждомъ отдѣльномъ пѣснопѣніи указываетъ только на одну какую либо особенность Евдокима, и это наблюденіе важно для ниже-слѣдующаго.

Другія служебныя пѣснопѣнія (въ навечеріи), какъ отмѣчающія отдѣльныя качества святого, также могутъ принадлежать св. Іосифу:

- α'. ты не поддался обманамъ міра;
β'. ты защитникъ сирыхъ, покровитель нагихъ и голодныхъ;
γ'. ты отвергся прелестей міра;
δ'. ты оружіемъ имѣлъ крестъ¹⁾;
ε'. память твоя собрала насъ у раки, гдѣ прогоняются демоны;
ς'. тѣло твое и по смерти невредимо;
η'. ты гнушался горькаго грѣха;
ι'. ты искушался напастями и творишь чудеса;
κ'. мы творимъ твою память;
λ'. и при жизни ты властвовалъ надъ страстями и нынѣ источаешь источникъ чудесъ.

Отличія въ славянской службѣ, говорящія заразъ о нѣсколькихъ качествахъ святого, по всей вѣроятности, Іосифу не принадлежатъ:

¹⁾ Мы и ранѣе недоумѣвали при выраженіи *βλον γάρ ἔσχεσται* (стр. 25), и теперь все еще не можемъ уяснить себѣ истиннаго значенія этихъ словъ ближайшаго современника св. Евдокима. Если св. Іосифъ указывалъ на участіе св. Евдокима въ современныхъ войнахъ, то отсюда можно заключить только то, что святой выходилъ изъ сраженія невредимымъ, потому что было бы невѣроятнымъ полагать иначе, то есть, чтобы Евдокимъ, идя въ сраженіе, вмѣсто меча или копья, держалъ въ рукѣ крестъ.

- а. ты прогоняешь тьму бѣсовъ;
- б. сострадательная душа, чистый помысль, бодрое сердце, нескверная вѣра, ты причтенъ къ лику праведниковъ;
- в. ты избѣгалъ страстей и сохранилъ нетлѣннымъ тѣло;
- г. при равноангельномъ житіи и цѣломудренномъ помыслѣ ты расточалъ нескудную милостыню;
- д. правую вѣрою ты угодилъ Богу и наслѣдовалъ царствіе небесное; тѣло твое нерушимо; ты пожилъ въ чистотѣ;
- е. показавъ равноангельное житіе, цѣломудріе помысла, кротость, смиреніе, безмолвіе и милостыню, ты удостоился царства небеснаго.

Такимъ образомъ, выдѣливъ наслоенія въ первоначальной службѣ, мы позволимъ себѣ вновь собрать во едино то, что можетъ быть отнесено на долю Іосифа Пѣснописца.

Изучая св. писаніе, Евдокимъ бодрствовалъ, проводилъ время въ церквахъ, за всенощною неусыпно находился въ общеніи съ Богомъ; будучи православнымъ и имѣя добрый и кроткій нравъ, онъ вѣровалъ въ святую Троицу; помышляя о будущей жизни и о разливающимся огнѣ предъ престоломъ Божиимъ, онъ плакалъ; отличался милосердіемъ; являлся попечителемъ сирыхъ и защитникомъ нищихъ и бѣдныхъ, раздавалъ свои богатства неимущимъ; избѣгалъ трастей плоти; правилъ справедливо; будучи исполнителемъ словесъ и заповѣдей Господнихъ, онъ сдѣлался угодникомъ Божиимъ; по смерти тѣло его осталось нетлѣннымъ, и онъ прославился даромъ чудесъ, именно изгнаніемъ бѣсовъ; при мощахъ ежегодно творится его память.

Изъ сравненія данныхъ у Давида и у Іосифа видно, что оба эти писателя, независимо другъ отъ друга, между качествами святого отмѣтили его справедливость. Если заглавіе службы принадлежитъ Іосифу, то мы могли бы сказать, что Пѣснописецъ первый подчеркнулъ эту особенность Евдокима, какъ наиболѣе характерную; однако, кажется, это заглавіе приписано въ болѣе позднее время. Во всякомъ случаѣ, для историка подобная характеристика является мертвою, ибо она не даетъ намъ понятія объ Евдокимѣ какъ о мірскомъ человѣкѣ и въ тому же воинѣ.

VI.

Чудеса св. Евдокіма. Положеніе мощей въ Богородицкой церкви. Положеніе и дальнѣйшая судьба ея. Эпоха Мегафраста. Мегафрастовъ пересказъ Давидова житія св. Евдокіма. Характеристика его. Служебная практика Евергетидскаго монастыря. Пересказъ Аганія Ланда.

Евдокія, получивъ мощи своего сына, положила ихъ временно въ одной церкви и задумала построить на собственный счетъ храмъ во имя Богородицы, куда со временемъ и перенести ихъ. По даннымъ житія чудеса Евдокіма имѣли мѣсто въ Константинополѣ, повидимому тотчасъ послѣ 844 года. Но удивительно, что всѣ рассказанныя Давидомъ чудеса имѣли мѣсто или въ Харсіанѣ (числомъ пять), или по дорогѣ между Каппадокіею и Константинополемъ (числомъ два), такъ что

о чудесахъ въ столицѣ Давидъ вовсе не упоминаетъ. Прежде всего это свидѣтельствуемъ о томъ, что житіе составлено вскорѣ послѣ 844 года, послѣ перенесенія мощей святого, когда ни одинъ чудесный случай при гробѣ не получилъ еще литературнаго выраженія.

Въ концѣ 40-хъ годовъ IX столѣтія былъ воздвигнутъ храмъ Богородицы и въ него положены были Евдокіею мощи Евдокима въ серебряной ракъ.

Мѣстоположеніе этой церкви Богородицы можно установить только предположительно, ибо скудныя топографическія опредѣленія о ней источниковъ не легко поддаются современному изслѣдователю. Въ самомъ дѣлѣ, типикъ Великой церкви IX—X в. свидѣтельствуемъ, что св. Евдокимъ лежитъ ἐν (τῷ) ἐξακτιῶν¹⁾; по словамъ Антонія Новгородскаго (1200 г.): „у столпа по сторонѣ Богородицына монастыря“²⁾; по Анониму ок. 1321 г.: „близъ же Златыхъ вратъ есть монастырь женской“³⁾ съ мощами св. Евдокима. Русскія свидѣтельства болѣе ясны, не то представляетъ ἐν (τῷ) ἐξακτιῶν. Это послѣднее слово пишется даже различно: рядомъ съ ἐξακτιῶν встрѣчается и чтеніе ἐξωκτιῶν. Сообразно съ этимъ одни русскіе ученые (напр. Н. П. Кондаковъ) придерживаются одного чтенія, видя тутъ названіе константинопольской мѣстности Шестистолпной⁴⁾, другіе (напр. Г. Сп. Дестунисъ) — другого, говоря, что это была мѣстность, находившаяся *оутъ* (ἐξω) старой Константиновой стѣны⁵⁾. Дѣйствительно, въ старое время эта мѣстность стояла за городомъ⁶⁾, но въ IX вѣкѣ она уже давно входила въ городскую черту. По примѣрному плану Н. П. Кондакова Шестистолпіе находилось недалеко отъ западной стѣны столицы, въ 12-й части города, близъ Ксиролофа и монастыря св. Мокія. Если угодно, за чтеніе ἐξωκτιῶν стоитъ и Антоній Новгородскій, выраженіе котораго „столпа по сторонѣ“ можетъ быть основано на переводѣ слова ἐξακτιῶν, какъ мы предполагали и ранѣе, при изданіи Антоніева Паломника: предлогъ *у* относится не собственно къ слову *столпа*, а къ дальнѣйшему слову *монастыря*, то-есть, мы предполагали, что Антоній хотѣлъ сказать: „у (стоящаго) вѣстолпія Богородицына монастыря“ лежатъ мощи св. Евдокима.

Въ срединѣ IX вѣка, какъ сказано, здѣсь была построена церковь, въ концѣ XII в. она была уже монастыремъ; по свидѣтельству XIV в., это былъ монастырь женскій.

Во второй половинѣ IX и X в. мощи Евдокима были предметомъ усиленнаго поклоненія, и случаи исцѣленія были часты, о чемъ свидѣтельствуемъ биографъ св. Михаила Малеина.

¹⁾ А. Дмитриевскій, *Томскъ*, I, 98; Н. Красносельскій, *Типикъ церкви св. Софій*. Лѣт. Истор.-Филолог. Общ. при Имп. Новоросс. Унив., II, Визант. отд., I, 183.

²⁾ *Правосл. Палест. Сборникъ*, вып. LI, стр. 27.

³⁾ Л. Майковъ, *Матеріалы и изслѣдованія*, I, 20.

⁴⁾ Византійскія церкви и памятники Константинополя (Труды VI Археологическаго съѣзда въ Одессѣ, т. III). Одесса, 1887, стр. 103.

⁵⁾ Топографія средневѣковаго Константинополя (Ж. М. Н. П., 1882, ч. ССХХV, отд. 2, стр. 234). Ср. Виз. Вр., IV, 357—358.

⁶⁾ Это положеніе обобщилъ де-Бооръ, Theophranis Chronographia, II, p. 603—650, и В. Гр. Васильевскій, Синод. код. Метафраста, стр. 64 отд. отт. (Ж. М. Н. П., ч. 311, 1897, стр. 395).

Мы назвали въ свое время св. Симеона Метафраста византійскимъ св. Димитріемъ Ростовскимъ. Но значеніе перваго для современнаго агіолога гораздо шире, нежели значеніе втораго. Димитрій пересказывалъ старыя житія святыхъ, сохранившіяся до нашего времени; между тѣмъ Симеонъ очень часто остается отъ X—XI в. единственнымъ рассказчикомъ житія, такъ какъ современное житіе до насъ не сохранилось. Если бы, напримѣръ, не единственный аѳонскій списокъ житія св. Евдокима, мы имѣли бы свѣдѣнія и о личности его только въ Метафрастовскомъ изложеніи¹⁾.

Метафрастъ — единственный изъ византійскихъ писателей, который читалъ и пользовался Давидовымъ житіемъ св. Евдокима, а также, быть можетъ, и Иосифовою ему службою. Задавшись цѣлью популяризовать житійную литературу, онъ имѣлъ возможность читать даже рѣдкія сочиненія по этому вопросу, къ числу которыхъ, безъ сомнѣнія, принадлежало и Давидово житіе нашего святого. Пересказывая его въ болѣе доступной для пониманія формѣ, Метафрастъ однако не былъ рабомъ пересказываемаго сочиненія: прочтя его, онъ его передумалъ и написалъ на основаніи его житіе въ своемъ собственномъ самостоятельномъ изложеніи.

¹⁾ Метафрасту посвящена цѣлая литература. Акад. В. Гр. Васильевскій два раза возвращался специально къ этому писателю (см. ниже); А. Эрардъ въ 1897 г. представилъ цѣлое изслѣдованіе о метафрастовскомъ сборникѣ и о его первоначальномъ составѣ (*Römische Quartalschrift*, XI); достопочтенный болландистъ Н. Delehaye въ то же время проникновенно характеризовалъ дѣятельность этого писателя и по нѣкоторымъ вопросамъ разошелся какъ съ Васильевскимъ, такъ и съ Эргардомъ, см. *Analecta Bollandiana*, XVI, 1897, 311—329. Послѣдній отвѣчалъ болландисту (*Römische Quartalschrift*, 1897, XI, 531—553). Вѣроятно отвѣчалъ бы и первый, если бы не помѣшала ему смерть. Въ свое время мы также отдали должную дань уваженія знаменитому пересказчику, см. *Визант. Врем.*, IV, 1897, 338—339, и теперь не имѣемъ основаній отказываться отъ своего сужденія о немъ. Васильевскій, Эргардъ и Delehaye смотрѣли на пересказы преимущественно со своей специальной точки зрѣнія: первый съ исторической, второй съ литературной, а третій съ церковной. Тѣмъ не менѣе оба первые ученые нашли достаточно точекъ соприкосновенія, чтобы, согласно съ Комбефизомъ (1660 г.), признать, что Метафрастъ не обращалъ вниманія на предисловія болѣе равныхъ житій, имъ пересказываемыхъ, а писалъ свои собственныя предисловія; оба они отнеслись съ почтеніемъ къ дѣятельности Метафраста (напротивъ, но Delehaye Метафрастъ — *funestissimus homo, qui Gregorium gem hagiographicam penitus vastavit*); наконецъ, оба они отнесли время его жизни ко второй половинѣ X вѣка. Михайль Пселль въ XI, Никифоръ Григора въ XIV и Аляцій въ XVII в. приурочивали время его жизни къ началу X вѣка, но они были введены въ заблужденіе „метафрастовскимъ“ пересказомъ житія св. Θεοκτιστις Лесбосской. Болѣе ранній агіографъ Никита, рассказывая житіе этой святой, говоритъ, что онъ самъ въ первыхъ годахъ X в. ѣздилъ въ экспедиціи Имерія и лично слышалъ отъ туземцевъ рассказы о св. Θεοκτιστῆ. Но почти въ тѣхъ же самыхъ выраженіяхъ говоритъ о цѣлѣхъ и Метафрастъ. И такъ какъ пересказъ послѣдняго сдѣлался извѣстенъ ученымъ ранѣе житія, составленнаго Никитой, то старые писатели на основаніи этого свидѣтельства отнесли время жизни Симеона къ началу X вѣка. Въ недавнее время іеродиаконъ *Θεοφίλλης Ιωάννου*; редакторъ обохъ житій святой, остановился на сходствѣ біографическаго матеріала у обохъ агіографовъ и пытался разрѣшить трудный вопросъ о сходствѣ въ томъ смыслѣ, что Никита и Симеонъ Метафрастъ — одно и то же лицо, одно мірское имя, другое — иноческое. Современные ученые основательно отвергаютъ такое отождествленіе и съ большимъ вѣроятіемъ предполагаютъ, что вообще отдѣльные тексты не только анонимныхъ писцовъ рукописей, но и извѣстныхъ византійскихъ писателей считались и цитировались какъ метафрастовское достояніе (А. Ehrhard, въ *Röm. Quart.*, XI, 537), что всякій пересказъ житія назывался метафразой, поэтому всякій пересказчикъ назывался *μεταφραστής*. По нашему мнѣнію, метафрастово житіе св. Θεοκτιστις есть анонимная метафраза житія X вѣка, составленная по житію, принадлежащему Никитѣ. Этотъ *μεταφραστής* былъ писатель очень несамостоятельный и рабскій, можно сказать, копировалъ старые оригиналы, не соблюдая перспективъ въ своихъ пересказахъ, тогда какъ св. Симеонъ — самостоятельный литературный талантъ, *μεταφραστής κατ' ἔξοχην*.

„Въ иныхъ мѣстахъ, говоритъ акад. Васильевскій, замѣчается близкое сходство въ самыхъ выраженіяхъ, однако же нельзя сказать, чтобы житіе (Метафрастово) было простымъ механическимъ сокращеніемъ болѣе ранняго источника, нѣтъ, оно имѣетъ видъ заново написаннаго сочиненія съ своимъ особымъ цѣльнымъ и равномернымъ стилистическимъ характеромъ“ (стр. 63). И если бы онъ жилъ не такъ далеко отъ половины IX в., и если бы порядокъ изложенія не сходилъ совершенно съ изложеніемъ Давида Пафлагонянина, то мы, пожалуй, могли бы даже думать, что Метафрасть написалъ оригинальное, ни отъ кого не зависящее житіе св. Евдокима, — такъ много въ этомъ пересказѣ содержится лично принадлежащаго перу Симеона.

Метафрастовъ пересказъ почти ничего не прибавляетъ въ основной біографіи святого, за исключеніемъ одной подробности, уже нами указанной, относящейся къ факту, имѣвшему мѣсто лишь послѣ кончины Евдокима. По перенесеніи мощей въ Константинополь (§ 15, стр. 217, 1 и § 18, стр. 217, 33) Давидъ не упоминаетъ, куда именно было положено тѣло святого; напротивъ Метафрасть сообщаетъ, что мощи были положены въ храмъ Богородицы, который построили родители Евдокима¹⁾. Эта подробность интересна въ двухъ отношеніяхъ — со стороны историко-литературной и со стороны археологической. Впервые, не можетъ быть никакого сомнѣнія, что житіе, приписываемое нами Нивитѣ-Давиду Пафлагонянину, должно быть болѣе древнее, нежели житіе, составленное Метафрастомъ²⁾. Очевидно во время составленія перваго житія еще не существовало церкви, почему Давидъ и не могъ упомянуть о ней. Вторыхъ, время построенія церкви Богородицы на основаніи всего связаннаго должно быть отнесено къ IX вѣку; но такъ какъ она воздвигнута родителями святого, то необходимо допустить, что построеніе ея имѣло мѣсто въ началѣ второй половины IX столѣтія, вскорѣ послѣ написанія Давидомъ его житія.

Прославляя мірянина, Метафрасть въ § 1 (стр. 1, 14 — 2, 8) заявляетъ, что „стремиться къ бѣгству отъ міра есть дѣло робкихъ и немужественныхъ“. Однако эта либерально-смѣлая мысль не была profession de foi агиографа и высказана только въ данномъ житіи, гдѣ нужно было подчеркнуть ту мысль, что спастись можно и въ мірѣ; обыкновенно же Метафрасть стоялъ на совсѣмъ противоположной точкѣ зрѣнія.

Давидъ замѣтилъ (§ 4, стр. 203, 6), что Евдокимъ избѣгалъ дѣтскихъ шалостей; Метафрасть прибавилъ къ этому, что святой не занимался ни псовой охотою, ни конскими ристаніями. О томъ, что Евдокимъ, по словамъ Давида (§ 4, стр. 203, 21 и 203, 27), получилъ по службѣ чины, у Метафраста нѣтъ ни слова. Рѣчи бѣдняковъ, приведенныя Давидомъ какъ бы въ подлинномъ видѣ (§ 6, стр. 206, 21,

¹⁾ Памятники древней письменности, ХСVI. СПб., 1893 г., стр. 22 — 23: ἀποδίδεται τοῖς γονεῦσι φόρτος ἐπιχερδαστάτος . . . ἢ οὐκ μῆτρ . . . εἰς θεόν τε τὸ φιλότιμον ἐπιδικουμένη, ἀργύρου πολυτελείᾳ τὴν σαρὸν ἐνδύει . . . οὕτως οὐκ, ἀργύρῳ τὴν θήκην περιλαβοῦσα, τὸν ἱερὸν ἔντας ναὸν ἐν τῷ περικαλλεῖ ναφ, ἐν αὐτοῖς τῷ θεοτόκῳ ἀδειμάτω, κατατίθων.

²⁾ Ср. В. Г. Васильевскій, въ Ж. М. Н. Пр., 1897, VI, 391—396, и его же, Синодальный кодекс Метафраста. Слб., 1899, стр. 63; наши замѣчанія въ Виз. Вр., IV, 355 — 358.

207, 2), Метафрастомъ изложены сокращенно. По Давиду (§ 7, стр. 207, 14), Евдокимъ назначенъ былъ стратопедархомъ Каппадокіи; по Метафрасту, онъ назначенъ былъ въ каппадокійскую ѡему съ резиденціею въ Харсіанѣ (последнее слово заимствовано также изъ Давидова житія). Риторическое разсужденіе Пафлагонянина о значеніи цифры 33, числѣ лѣтъ жизни св. Евдокима (§ 8, стр. 209, 11-18, стр. 210, 1-8), Метафрастомъ опущено; равнымъ образомъ замѣчаніе его (§ 8, стр. 210, 17) о кончинѣ Евдокима ἐπ' ἀλλοδαπῆς, послѣ слѣдующаго замѣчанія его о томъ, что святой болѣе, нежели кто другой, считалъ себя на землѣ лишь гостемъ, становится понятнымъ; между тѣмъ метафрастово ἐν τῇ ξένῃ, безъ этого замѣчанія, неясно и въ свое время подало намъ поводъ къ колебанію при толкованіи этого выраженія, такъ какъ было непонятно, какъ это Евдокимъ-каппадокіецъ умеръ въ Каппадокіи ἐν τῇ ξένῃ? Авад. Васильевскій (стр. 61) понимаетъ это послѣднее выраженіе иначе: „на чужбинѣ, очевидно съ точки зрѣнія обитателя столицы“.

Впрочемъ, теперь нѣтъ надобности прибѣгать къ этому толкованію, разъ существуетъ болѣе вѣрное толкованіе выраженія ἐπ' ἀλλοδαπῆς.

Страннымъ, повторяемъ, кажется то обстоятельство, что мощи святого источали чудеса на всемъ пространствѣ X столѣтія, — и тѣмъ не менѣе Метафрастъ не упомянулъ ни объ одномъ изъ нихъ. Но если мы обратимъ вниманіе на то, какую громадную работу предпринялъ Метафрастъ по пересказу старыхъ житій, то мы должны будемъ признать за несомнѣнное, что въ задачу агиографа и не входило дополненіе пересказовъ новѣйшими чудесами, какъ это практиковалось, на примѣръ, у насъ въ старой Россіи для какаго нибудь отдѣльнаго святого.

Говоря о первомъ чудѣ, Метафрастъ замѣчаетъ, что оно случилось *вскорѣ* послѣ кончины святого (стр. 10, 23), о чемъ Давидъ не говоритъ; равнымъ образомъ у Давида хронологической связи между §§ 16 и 17 (стр. 217) не указано, тогда какъ Метафрастъ замѣчаетъ (стр. 22, 1), что „съ тѣхъ поръ прошло не много времени“. Но эти незначительныя добавленія, безъ сомнѣнія, не основаны на какомъ-либо неизвѣстномъ еще житіи Евдокима, а являются просто связующимъ звеномъ между двумя чудесами, звеномъ безъ всякаго особаго значенія. Не ясна для насъ Метафрастовская передѣлка въ § 11, гдѣ, по Давиду (стр. 213, 13), руки мальчика были настолько парализованы, ὡς ἐπιχωρεῖσθαι μόνον καὶ τῷ ὄλῳ συνεπάγεσθαι σώματι, а по Метафрасту (стр. 11, 19) мальчикъ λήθῃ τε καὶ ἀνδριάντι ἐπίσης φέρον αὐτάς. Равнымъ образомъ недоумѣваемъ мы и по поводу пересказа Давидовыхъ словъ (стр. 215, 10): ἐν οὐ συχναῖς ταῖς ἡμέραις, словами (стр. 15, 19): ἀπίστῳ τάχει (въ славянскомъ: въскоре). Ὁ ναζιραῖος Ἰωσήφ Давидова житія Метафрастомъ передано: Иосифъ, монахъ и пресвитеръ, откуда можно бы подумать, что съ именемъ этого назирея Иосифа въ воображеніи Метафраста рисовалась какая-то знакомая ему, опредѣленная личность (быть можетъ — св. Иосифъ Пѣснописецъ).

Выше мы видѣли, что если Метафрастъ (яко бы) подлинную рѣчь иногда пересказываетъ въ своемъ изложеніи, то происходило иногда и наоборотъ, когда

онъ обыкновенную рѣчь передѣлывалъ въ форму (яко бы) подлиннаго разговора. Такъ напр. Давидъ слышалъ отъ разныхъ лицъ о плачѣ Евдокии надъ гробомъ сына въ Харсіанѣ, но въ виду того, что каждый свидѣтель говорилъ по своему, агіографъ (стр. 215, 13) не рѣшился привести подлиннаго плача Евдокии; напротивъ, Метафрастъ (стр. 16, 12—17, 30) не преминулъ вставить отъ себя цѣлое причитаніе.

Иногда Метафрастъ не довольствуется діалогомъ болѣе древняго житія и при пересказѣ замѣняетъ его діалогомъ собственнаго сочиненія; такъ, напр., споръ Евдокии съ харсіанцами изъ-за мощей св. Евдокима у Давида въ однихъ выраженіяхъ (стр. 216, 7—10), у Метафраста въ другихъ (стр. 20, 8—21, 3); конечно ни тотъ, ни другой не переданъ подлинно, а написанъ каждымъ писателемъ по собственному соображенію.

Послѣдній (18) § въ обоихъ житіяхъ совершенно различенъ. Давидъ послѣ длиннаго риторическаго разсужденія обращается въ молитвенномъ настроеніи къ святому (по поводу *нынѣшняго* приобрѣтенія мощей его), прося его быть стражемъ столицы; Метафрастъ напротивъ, какъ мы уже сказали, распространяется здѣсь о построеніи церкви и объ обложеніи серебромъ раки святого. Здѣсь у пересказчика можно подмѣтить одну подробность. Церковь Богородицы была воздвигнута родителями Евдокима, но мощи послѣдняго положены здѣсь одною матерью, изъ чего можно заключить, что Василій умеръ тотчасъ послѣ постройки церкви, передъ самымъ перенесеніемъ сюда мощей его сына. Основной агіографъ, Давидъ Пафлагонянинъ, замѣчаетъ (стр. 217, 1), что назирей Іосифъ, принесъ мощи изъ Каппадокии въ Константинополь, „передалъ *матери* священную покрыву“, изъ чего какъ будто слѣдуетъ, что въ іюнь 844 года патривія Василія Мегаса уже не было въ живыхъ, что, стало быть, храмъ Богородицы воздвигла одна Евдокиа.

Такимъ образомъ, изъ разсмотрѣнія пересказа можно вывести заключеніе, что хотя Метафрастъ пересказывалъ житія и въ порядкѣ оригиналовъ, но въ изложеніи допускалъ значительный просторъ, составляя собственное предисловіе, значительно видоизмѣняя литературную манеру болѣе ранняго писателя, вставляя иногда незначительныя подробности въ біографію и только изрѣдка прибавляя имѣющія историческое значеніе подробности. При этомъ замѣтна у него нѣкоторая поспѣшность работы и отсюда вытекавшіе недосмотры и неточности въ его трудѣ.

Со времени появленія Метафрастовскаго житія, когда въ началѣ XI в. память св. Евдокима чтилась въ Константинополѣ съ особенно горячею вѣрою, въ нѣкоторыхъ монастыряхъ была положена особая служба святому. Напр., въ типикѣ Евергетидскаго Богородицкаго монастыря (ок. 1034 г.) имѣется слѣдующее указаніе: Μηνὶ τῷ αὐτῷ λα΄, τοῦ δσίου καὶ δικαίου Εὐδοκίμου. ἐσπέρας μετὰ τὴν στιχολογίαν εἰς τὸ «Κύριε ἐκέκραξα» ἰσῳμεν δ΄. καὶ ψάλλομεν στιχηρὰ τοῦ ἁγίου γ΄, ἤχος πλ. δ΄, δευτεροῦντες τὸ α΄, καὶ θεοτοκίον ἀλληλοῦντες εἰς τὸν στίχον, στιχηρὰ τῆς ὀκτω-ἡχου καὶ θεοτοκίον. ἀπολυτίκιον «Θεοτόκε παρθένε» καὶ τὰ λοιπά. εἰς τὸν ὄρθρον

ἀλληλοῦια καὶ τὰ τριαδικὰ τοῦ ἤχου. ἡ στιχολογία καθίσματα τῆς ὀκτωήχου. ἀνάγνωσις ὁ βίος τοῦ ἁγίου, οὗ ἡ ἀρχή: «Εὐδοκίμου τοῦ κατὰ Θεὸν φερωνύμως», κανόνες γ'. τῆς ὀκτωήχου οἱ β'. καὶ τοῦ ἁγίου, ἤχος β'. Ἰωσήφ, ἀνά δ'. ἀπὸ γ' ᾠδῆς. κάθισμα τοῦ ἁγίου ἤχος β' Ἰωσήφ, ἀνά δ'. ἀπὸ γ' ᾠδῆς, κάθισμα τοῦ ἁγίου, ἤχος δ'. ἀπὸ ς'. τὰ προσόμοια τῆς ἡμέρας. εἰς τὸν στίχον τῶν αἰνων, στιχηρὰ τῆς ὀκτωήχου καὶ θεοτοκίον. εἰς τὴν λειτουργίαν πᾶσα ἡ ἀκολουθία τῆς ἡμέρας¹⁾. И вообще память св. Евдокима почиталась во все время существования византийской империи, пока существовал монастырь Богородицы и пока тамъ лежали мощи святого. Въ самомъ дѣлѣ, на это указываютъ: Антоній Новгородскій (1200 г.)²⁾, типикъ Павла Коринѣскаго (1292 г.)³⁾, русскій анонимъ (ок. 1321 г.)⁴⁾, Иосифъ Вриенній (ок. 1420 г.)⁵⁾.

Чѣмъ былъ Метафрастъ для X—XI вѣка, тѣмъ былъ для новой Греціи (XVII и слѣдующихъ столѣтій) Критскій уроженецъ, святогорскій инокъ Агапій Ландѣ, писатель житій святыхъ, духовныхъ словъ и душеполезныхъ повѣстей. Онъ пользовался Метафрастовскимъ житіемъ св. Евдокима и на основаніи его составилъ особый пересказъ, не очень точный.

Предисловіе къ житію (§ 1) составлено по Метафрасту: Евдокимъ автору представляется замѣчательнымъ главнымъ образомъ тѣмъ, что, живя въ мірѣ, сохранилъ свою душу чистою отъ всякихъ страстей. Въ § 6, говоря объ аскезѣ святого, Агапій между прочимъ пишетъ: καὶ τόσον ἐβοήθει τοὺς πτωχοὺς, ὅπου ἐὰν καὶ ἦτον χρεῖα νὰ πουληθῆ σκλάβος διὰ ἄλλων ἐλευθερίαν, μετὰ χαρᾶς τὸ ἔστεργεν. Въ § 8 въ уста святого Агапій влагаетъ особую предсмертную рѣчь и далѣе замѣчаетъ: ἐξῆλθεν ἡ ἀγιωτάτη ψυχὴ ἐν ἔτει ωκθ'. Затѣмъ агіографъ, впадая въ неточность, говоритъ, что Евдокима похоронили даже вмѣстѣ съ вратьюю: ὄχι μόνον τοῦ ἄφησαν τὰ φερέματα ὅπου ἐφόρει, ἀλλὰ καὶ τὴν κλίνην ὅπου ἐκοιμάτο (ἣτις ἦτον κατασκευασμένη ἀπὸ σχέδια ξύλα), καθὼς ἦτον, τὴν ἔρριψαν εἰς τὸν τάφον τοῦ ἁγίου. Въ § 10 Агапій замѣчаетъ, что чудо надъ Ильею совершилось спустя много дней послѣ кончины Евдокима: ἀφ' οὗ ἐπέρασον πολλαὶ ἡμέραι μετὰ τὸν θάνατον τοῦ ἁγίου⁶⁾. Въ § 15 причитаніе Евдокіи надъ гробомъ сына—отличное отъ метафрастовскаго, монахъ Иосифъ превратился здѣсь въ іеромонаха, пропущенъ въ § 17 рассказъ о Мантинейской инокині. Въ § 18 не сохранена тонкая черта Метафраста о созданіи церкви родителями и о положеніи мощей одною Евдокіею: здѣсь говорится только объ одной матери⁷⁾.

¹⁾ А. Дмитриевскій, Описание рукописей, томъ I: Топикъ. Кіевъ, 1896, стр. 477.

²⁾ Прав. Палест. Сборникъ, вып. 51 (XVII, 3), 27, 57.

³⁾ А. Дмитриевскій, уз. соч., I, 861.

⁴⁾ Л. Майковъ, Материалы и изслѣдованія по старинной русской литературѣ, I. Спб., 1890, стр. 20.

⁵⁾ Ἰωσήφ μοναχοῦ τοῦ Βρυαννίου τὰ εὐρεθέντα. Ἐν Λειψίᾳ, 1768, II, 35.

⁶⁾ У Метафраста читается напротивъ (стр. 10): οὗ πολλῶν μετὰ θάνατον τοῦ ἁγίου διαλευθουσῶν ἡμερῶν.

⁷⁾ Νέον ἐκλόγιον, ὀπὸ Ἀγαπίου. Перепечатано у К. X. Δουκάκης., Μέγας συναξαριστής. Ἀθήν., 1893, июль, стр. 476—484.

VII.

Минологій Василя. Минейная память. Анеологій Аркудія. Максимъ Маргуній. Святгорець Ниводимъ. Часословъ. Минологій Аванасія Парійскаго. Діонисій Фурнографіотъ. Иконописное изображение св. Евдокима по русскимъ подлинникамъ, по изображениямъ 1063 и 1902 годовъ.

Вслѣдъ за агіографами необходимо теперь коснуться „памятей“ св. Евдокима и прежде всего памяти его въ Минологіи имп. Василя, какъ основномъ источникѣ для позднѣйшихъ памятныхъ пересказовъ.

Авторы Василіева Минологія могутъ считаться полусамостоятельными рассказчиками о жизни нашего святого. Если Метафрастовское житіе и служило основой для этой „памяти“, то во всякомъ случаѣ новый эпитоматоръ внесъ въ него нѣсколько вполне новыхъ подробностей. Если Давидъ называлъ Евдокима *славнымъ*, Метафрастъ именовалъ его *праведнымъ*, — авторъ памяти его въ Василіевомъ минологіи именуется его *молодымъ* (ὁ νέος). Далѣе, какъ сказано, ни Давидъ, ни Симеонъ не упомянули о времени жизни Евдокима, то-есть, не назвали по имени императора, при которомъ протекала служебная карьера святого. Василіевъ Минологій — единственный старый источникъ, который опредѣленно приурочиваетъ время жизни Евдокима къ иконоборческой эпохѣ имп. Теофила, то-есть ко времени 829—842 годовъ. „Эта черта, говоритъ акад. Васильевскій (ук. соч., стр. 64), не даетъ намъ права предполагать существованіе еще другаго недошедшаго до насъ житія, а можетъ быть она основана на догадкѣ и соображеніи, равно какъ и обозначеніе почетнаго при царѣ званія выраженіемъ *кандидатъ*, то-есть настоящимъ официальнымъ терминомъ“. Затѣмъ память впервые говоритъ, что при имп. Теофилѣ Евдокимъ состоялъ въ должности кандидата¹⁾, то-есть офицера дворцовой гвардіи, и былъ стратопедархомъ сначала въ Каппадокійской области, а потомъ въ Харсіанѣ. Это послѣднее замѣчаніе едва ли впрочемъ отличается точностью, ибо и самый Харсіанъ былъ частью Каппадокіи: начальникъ цѣлой области, Евдокимъ не могъ сдѣлаться затѣмъ начальникомъ одной ея части. Какъ надобно думать, слова Метафраста (стр. 7, в-в): ἀμέλει καὶ στρατοπεδαρχεῖν μέρους τοῦ Καππαδοκῶν χερστρονηθεῖς καὶ περὶ τὸ καλούμενον Харσιανὸν διατρέβων, переданы не точно: ἐτάχθη πρῶτον μὲν κατὰ τὴν Καππαδοκῶν χώραν, ἔπειτα κατὰ τὸ Харσιανόν.

Сирмондовъ синаксарь, какъ болѣе подробный пересказъ, нежели Василіевъ Минологій, говоритъ объ Евдокимѣ τοῦ νέου, называетъ родителей его по имени, приурочиваетъ время его жизни къ имп. Теофилу, о Каппадокіи и Харсіанѣ говоритъ согласно съ Минологіемъ и наконецъ приурочиваетъ перенесеніе мощей святого въ Константинополь къ 6 іюля (вариантъ: іюня²⁾).

Особая память святого съ метафрастовскимъ началомъ: Εὐδοκίμου κατὰ Θεόν³⁾, и очевидно основанная на этомъ пересказѣ, осталась для насъ недоступной.

¹⁾ Объясненіе этого слова въ словарѣ Фаброта (*Cedreni Historia*, ed. Bonn., II, p. 908).

²⁾ *Synaxarium eccles. Sopolitanae e cod. Sirmondiano*, ed. H. Dehaye. Bruxellis, 1902, p. 157.

³⁾ Ср. A. Ehrhard, *Forschungen zur Hagiographie der griechischen Kirche* (Röm. Quartalschrift, 1897, XI, p. 137), равно какъ и въ болѣе раннемъ трудѣ его: *Die Legendensammlung des Symeon Metaphrastes und ihr ursprünglicher Bestand*, въ *Festschrift zum 1100 jährigen Jubiläum des deutschen Campo Santo in Rom*. Freiburg, 1897, S. 48.

Минейная память св. Евдокима, основанная на памяти Василиева Минологія и на Метафрастовскомъ житіи, изъ этого послѣдняго удержала эпитетъ святого *δίκαιος*, прибавила имена родителей его и затѣмъ еще менѣе точно сообщила о его службѣ: *στρατοπεδαρχεῖν τάσσεται πρῶτον μὲν κατὰ τὴν τῶν Καππαδοκῶν, ἔπειτα καὶ κατὰ πᾶσαν τὴν γῆν τῶν Ῥωμαίων* (!). Особенностью этой памяти является указаніе на перенесеніе мощей святого въ Константинополь 6-го іюня¹⁾: одинъ вариантъ Сирмондова синаксаря.

Анеологіи Аркудіевъ, основанный на минейной памяти, избѣгъ неточности послѣдней, отмѣтивъ: *στρατοπεδαρχεῖν τάσσεται πρῶτον μὲν κατὰ τὴν τῶν Καππαδοκῶν, ἔπειτα κατὰ τὴν τῶν Χαρσιανῶν*²⁾.

Максимъ Маргуній, извѣстный епископъ Кіевскій, пользовавшійся минейною памятью, исправилъ явную ошибку этой послѣдней, то-есть сообщилъ: *στρατοπεδάρχης πρῶτον μὲν εἰς τὴν Καππαδοκίαν, ἔπειτα εἰς τὴν χώραν τῶν Χαρσιανῶν*³⁾.

Святогорець Никодимъ въ своемъ Синаксаристѣ также основывался на минейной памяти, прибавивъ только хронологическую дату (*ἦτον — ἐν ἔτει 829*) и сообщивъ современное агіографу названіе Каппадокіи (*ἀπὸ τὴν Καππαδοκίαν ἦτοι ἀπὸ τὴν Καραμανίαν*), но удержавъ ошибку минейной памяти: *στρατοπεδάρχης πρῶτον μὲν εἰς τὴν χώραν τῶν Καππαδοκῶν, ἔπειτα δὲ εἰς ὅλην τὴν τῶν Ῥωμαίων, и сверхъ того замѣтивъ о перенесеніи мощей святого въ Константинополь 6-го іюля: второй вариантъ Сирмондова синаксаря⁴⁾.*

Сокращеніе памяти имѣется въ Часословѣ, гдѣ кончина святого приурочена *περὶ τὰ 840*⁵⁾. Новое сокращеніе памяти святого видимъ въ Аѳанасіевомъ Минологіи, гдѣ неожиданно заявлено, что святой *ἦτον ἀπὸ τὴν Καισάρειαν τῆς Ἀσίας, ἔζη ἐν ἔτει 829*⁶⁾. Особая, не лишняя интереса, замѣтка о св. Евдокимѣ приведена въ иконописномъ руководствѣ Діонисія Фурноаграфіота, гдѣ нашъ святой названъ: *Εὐδόκιμος ὁ δίκαιος, νέος, ἀρτιγενής*⁷⁾. Судя по этимъ словамъ можно догадываться, что Діонисій пользовался или читалъ минейный текстъ, Василиевъ минологіи и еще какой-то, неизвѣстный намъ, источникъ.

„Иконописное изображеніе св. Евдокима“, писали мы ранѣе, „не знаетъ его военной карьеры и написано на основаніи Іосифовой службы. Въ русскихъ под-

¹⁾ Μηναῖον, ὑπὸ Βαρθολομαίου Κουτλουμουσιανοῦ. Βενετία, 1848. Въ болѣе раннихъ, венеціанскихъ же, изданіяхъ (напр., 1818 г.) слова: *κατὰ τὴν τῶν Καππαδοκῶν, ἔπειτα κατὰ τὴν τῶν Χαρσιανῶν*, еще не замѣненъ словами: *κατὰ πᾶσαν τὴν γῆν τῶν Ῥωμαίων*.

²⁾ Νέον ἀνθολόγιον, ἐκδ. Ἀρχουδίου. ἐν Ῥώμῃ, 1598, φ. υσγ'.

³⁾ Βίαι ἁγίων, μεταφρασθέντες παρὰ Μαξίμου, ἐπισκόπου Κυθήρων. Ἐνετίησι, 1680, φ. τσ'.

⁴⁾ Συναξαριστής, ὑπὸ Νικοδήμου. Ἀθήνησιν, 1868, II, 288—289.

⁵⁾ Ὁρολόγιον τὸ μέγα, ὑπὸ Βαρθολομαίου Κουτλουμουσιανοῦ τοῦ Ἰμβρίου. Βενετία, 1870, (ἐκδοσις δευτέρα), σ. 844.

⁶⁾ Μηνολόγιον ἦτοι ἀκολουθία τῶν θωσικῶν μηνῶν τοῦ ἔτους, παρὰ Ἀθανασίου τοῦ Παρίου, ἤδη πρῶτον ἐτυπώθη ὑπὸ Διονυσίου Πύρρου τοῦ Θετταλοῦ. ἐν Ἀθήναις, 1852, II, 860.

⁷⁾ *Denys de Fourna*, Manuel d'icographie chrétienne, ed. par A. Paradoroulos-Kérameus, fasc. 1. St. Pétersbourg, 1900. Указанная выписка сдѣлана изъ рукописи (у А. И. Панадопуло-Керамеуса).

линникахъ читаемъ: „русь, борода и волосы аки Флоръ, риза мученическая“, „русь аки Флоръ, риза вохра, средняя багоръ дичь, исподъ лазоръ, въ рудѣ крестъ, а другая (лѣвая) молебна, персты (в)верхъ“, „подобиемъ младъ, волосы русы, съ ушей кратки, брада не велика, аки мученика Флора, риза зеленая, исподняя лазоревая, средняя багряная, на ногахъ сапоги, въ рукахъ крестъ“ (последняя подробность заимствована, очевидно, изъ службы: *ἔπλον γὰρ ἔσχετ σταυρόν*). Но стоитъ взглянуть на нѣсколько иконописныхъ изображеній св. Евдокима, чтобы убѣдиться, что между ними нѣтъ ничего общаго, что каждое изображеніе носить на себѣ печать индивидуальнаго творчества иконописцевъ. Подлинникъ представляетъ Евдокима такимъ, чтобы видимость его могла будить вѣрующаго въ молитвѣ; но у насъ нѣтъ другого подлиннаго изображенія святого, какъ изображеніе на греческой рукописи Московской Синодальной бібліотеки 1063 года¹⁾.

Обнародованіе нами снимка съ изображенія XI вѣка, изданіе житія святого по гречески и въ старо-славянскомъ переводѣ и, наконецъ, изложеніе нами житія какъ біографіи византійскаго дѣятеля IX вѣка, а не какъ назидательнаго чтенія для пользы души по обычному шаблону, вызвали извѣстныя измѣненія въ композиціи рисунка: св. Евдокимъ появился теперь въ образѣ воина, съ копьемъ въ рукахъ (вм. креста), въ бронѣ, съ мечемъ и пр. Мы имѣемъ передъ собою хромолитографическое изображеніе св. Евдокима (работы Е. И. Фесенко, въ Одессѣ), предназначенное для распространенія въ Россіи въ качествѣ иконы²⁾, съ обстоятельно составленною легендою на оборотѣ³⁾.

¹⁾ Памятники древней письменности, 1893, XCVI, стр. XIV—XV. Въ этомъ изданіи приведенъ и снимокъ миниатюры означенной рукописи.

²⁾ Цензурная пометка: „Отъ С.-Петербургскаго Духовнаго Центрального Комитета печатать дозволяется. С.-Петербургъ, 25 Октября 1902 г. Цензоръ Іеромонахъ Александръ. — Хромолитографія Е. И. Фесенко, въ Одессѣ“.

³⁾ По сравненію изображенія 1902 г. съ греческимъ изображеніемъ 1063 года мы видимъ, что современный художникъ все-таки отступилъ отъ древнѣйшаго снимка въ нѣсколькихъ деталяхъ. Такъ въ греческомъ Евдокимъ изображенъ во весь ростъ и держитъ копье въ правой рукѣ, лѣвая же опущена внизъ къ мечу, здѣсь же художникъ представилъ его въ нѣсколько болѣе тѣмъ поясомъ видѣ и безъ всякой видимой причины вложилъ копье въ лѣвую руку, правая покоится на какомъ-то неясно изображенномъ постаментѣ; тамъ отъ меча видны собственно только ножны, здѣсь напротивъ только одна рукоятка; тамъ видна зеленая накидка на спинѣ святого, здѣсь — красный хитонъ спереди и сзади, перехваченный застежкой у лѣваго плеча; тамъ на одной правой рукѣ большой поручъ, здѣсь на обояхъ рукавахъ только небольшіе обшлаги, и пр.; бронетъ въ рук. 1063 г., св. Евдокимъ въ новѣйшемъ изображеніи является блондиномъ; тамъ онъ болѣе грекъ и даже армянинъ, здѣсь скорѣе славянинъ.

ΙΟΥΛΙΩ ΔΑ΄.

ΒΙΟΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕΡΙΚΗ ΘΑΥΜΑΤΩΝ ΔΙΗΓΗΣΙΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ
ΕΝΔΟΞΟΥ ΕΥΔΟΚΙΜΟΥ¹⁾.

Εδλόγησον Δέσποτα.

1. Είτα, εἰ γραφικὴ μοι τοῦπιτήδευμα ἦν καὶ κεραυνῶν ἤσκητο χρώματα Βυδεοιε.
καὶ διαμορφοῦν ἐμεμελέτητο τὸ πρὸς βούλησιν, οὐκ ἂν μοι προῦργου διατυποῦν
ἐτύγχανεν ἕτερα, εἴ γέ μοι ἐπήγει τὸ προσῆκον εὐσεβεῖ γραφῇ διασκέψασθαι, ἀλλ'
ἢ τῶν κατὰ Θεὸν πολιτευσαμένων εἰκόνας τε καὶ ἰνδάματα, κὰν ὅπως ἄρα τὰ
5 τῆς τέχνης κατώρθωτο; τὸ γὰρ ὑπὲρ τέχνην, ὡσπερ δὴ καὶ τὸ ὑπὲρ δύναμιν,
οὔτε Θεὸν οὔτε μὴν τοὺς κατὰ Θεὸν ἀπαιτεῖν ἐδιδάχθημεν. καὶ εἰ μὲν οὕτω τέχνης
εἶχον, οὔτω μοι ἂν ποιεῖν ἐπωφειλετο νυνὶ δέ, λόγοις παιδῶθεν ἐκδοθεὶς καὶ παιδευ-
ταῖς λόγων ἐγχειρισθεὶς, καὶ τούτοις μεγάλοις τε καὶ συχνοῖς, καὶ πολλὰ ἐπὶ τῇ
ἀσκήσει αὐτῶν πεπονθῶς — ἐγὼ γὰρ λέγειν, ὡς καὶ πλείστα τε καὶ βαρύτατα δι'
10 αὐτοὺς ἀνατλάς — ἄλλο τι ἂν ὄφλοιμι Θεῷ καὶ τοῖς εὐηρεστηκόσι Θεῷ ἢ τὸ ἐπ'
αὐτοῖς κεχρῆσθαι τοῖς λόγοις καὶ ὡς ἔνεστι σφίσι διατυποῦν καὶ ἐξεικονίζεῖν ὡς
δύναμις; οἶμαι, μᾶλλον δ' ἀκριβῶς οἶδα, ὡς ὅσον μοι τὸ ἐπὶ τῇ τέχνῃ οὐκ ἄλλο
γε· ἀλλ' ἐπεὶ τοῦτ' ἔγνω καὶ Θεῷ καὶ τοῖς κατὰ Θεὸν ἀφοσιώσασθαι τοὺς λόγους
προήρημαι, ἄρα τίνος ἐπιβαλέσθαι με ἄλλου τοῖς ἐγκωμίοις χρεῶν πρὸ τοῦ θαυ-
15 μασίου καὶ ὡς ἀληθῶς κατὰ Θεὸν εὐδοκιμήσαντος Εὐδοκίμου; καὶ τίς ποτε τῶν
εὐφρονούντων ἔρει; οὐ γὰρ ὅτι μέγας οὗτος τοῖς κατὰ Θεὸν πόνοις καὶ τῶν πολλῶν
ὑπερκείμενος, τῶν ἄλλων πλέον πρὸς ἑαυτὸν τὸν λόγον μετακαλέσαιο, |ἀλλ' ὅτι fol. 218b.
καὶ τῆς ἡμετέρας ταυτησὶ τῆς βασιλίδος τῶν πόλεων πολιοῦχος τις καὶ φύλαξ
εὐρίσκειται ἢ μᾶλλον κόσμος περικαλλέστατος καὶ θησαυρὸς ἀνάκειται τιμιώτατος,
20 ᾧ πᾶσα ἢ πόλις κεκαλλωπίσμεθα καὶ ᾧ τὰ μεγάλα ἐναθρυνόμεθα. ἀλλ' ἐμοὶ μὲν
ταῦτα ἐν νῷ βαλλομένῳ τοιαῦτα καὶ ἐπικέκριται, ὑμεῖς δ', ὡ περὶ τοὺς λόγους
καὶ τὴν τέχνην δεινοὶ καὶ κρείττον ἢ κατ' ἐμὲ τούτοις ἰσχύοντες, μὴ με γράψωσθε
προπετείας, ἀλλ' ἀποδέξασθε τῆς προθέσεως, καὶ οἱ μὲν ὡς συμφοιτητῇ ἐπὶ τῇ

Codex Athous Dionys. 228, fol. 219^a—240^a (a. 1421).

9. πλείστα τὰ. — 10. ἄλλο τι — 11. σφίσι. — 23. προπέτας.

¹⁾ Редакция считает долгомъ выразить глубокую благодарность члену Института г. Эдварду Курцу за оказанную имъ дѣятельную помощь при просмотрѣ и корректурованіи текста печатаемаго здѣсь житія.
Θ. Успенскій.

μεγάλη ταύτη και ὑπὲρ ἐμὲ συνάρασθε ἐγχειρήσει, οἱ δ' ὡς μύστην ποδηγεῖτε και εἴ τί πως σφαλλοίμην και τοῦ προσήκοντος ἀποδέοιμι, διορθοῦν ἐκπειρᾶσθε ἢ — τάχα γὰρ ἂν και τοῦτο Θεὸς τῇ ὑμετέρᾳ προσεπιδῶῃ μυσταγωγίᾳ — τοῖς κατωρθωμένοις συνεπευφραίνεσθε. οὐ δ', ὡ τὴν ἀρετὴν μέγα και τὴν πρὸς Θεὸν παρρησίαν ὑπέρμεγα και πάντα και ἐν πᾶσι φερωνύμως εὐδόκιμε, ἰλήκοις μοι ἀνίπτοις, 5 τὸ τῆς παροιμίας, χερσὶ τοῖς σοῖς ἐπιβαλλομένῳ και χάριν καταπέμψαις και εὐδόκιμον ἐπιδείξαι τῷ ἐγχειρήματι, τερατουργήσας αὐθις, ὡς ἔθος σοι· οὐ γὰρ ἐπ' ἄλλῳ τῷ — τίνι και γάρ; — ἀλλ' ἢ τῇ σῇ χάριτι θαρρήσας, πρὸς τοῦτον ἀπεδυσάμην τὸν ἄθλον. ἀλλὰ τί οὖν τὸν τεῦθεν ποιήσωμαι και πόθεν ἄρα τῶν ἐγκωμίων ἀπάρξωμαι; πάσχω γὰρ οἷον οἱ βαδίσαι πη βουλόμενοι, ἐξ ἀρχῆς δ' εὐθὺς ὁδοῦ σχίζη 10

fol. 220a.

περιτυγχάνοντες και ἐν ἀμηχάνῳ τοῦ ποῖαν ἄρα πορευτέον| γινόμενοι· νόμοι και γὰρ με τέχνης βιάζονται και θεσμοὶ ῥητόρων ἀρχαῖοι προγόνων και πατέρων ἀπάρξασθαι, ἢ δ' ὑπερφυῆς τοῦ μάκαρος ἀγωγή πρὸς ἑαυτὴν αὐτὴ πρὸ τῶν ἄλλων ἀνθέλκεται. τί οὖν ποιήσω και ποῖαν ἀνθέλωμαι; πεισθήσομαι και τέχνη τὰ μέτρια, ὅτι μηδὲ χρεῶν ἄλλως τοὺς ἐνεγκαμένους τὸν τοσοῦτον παραλιπεῖν και τοὺς τηλικούτον 15 ἀγαθὸν παγκόσμιον ἀναδείξαντας ἀμηγέπη παραδραμεῖν, και πρὸς τὴν ἑτέραν ὡς ἐνὸν εὐθὺς τῷ λόγῳ τραπήσομαι και πρὸς τὴν εὐρυτέραν ἐφορμήσω τοῦτον ὁδόν, τὸν τοῦ ἀγίου δηλαδὴ βίον και τὰ λαμπρὰ τούτου και ἀξιάγαστα κατορθώματα.

Пророко-
мдеио
святато.

2. Ἦνεγκε μὲν οὖν τὸν μέγαν Εὐδόκιμον — ἐκ πατρίδος γὰρ ἀρξομαι — οὐχ ἢ τυχοῦσα οὐδ' ἢ ἐπὶ μικροῖς σεμνυνομένη, θέσεως φημι κάλλει και ὠρῶν 20 εὐκρασία και πληθὺ βροσκημάτων και ποταμῶν ἀρδεῖα και καρπῶν εὐφορία, κἂν μηδ' ἐν τούτοις πολλαὶ τινες αὐτῇ τῶν πρωτείων ἀμφισβητεῖν ἔχωσιν, ἀλλ' ἢ περιώνυμος τοῖς ἐκ ταύτης ἀγίοις ἀνδράσι και μάρτυσι και πανταχοῦ περιφανῆς και διάσημος, ὅτι τοὺς τὴν μαρτυρίαν περιφανεῖς και τὸν βίον περιβοήτους και περιλαλήτους τὴν κατὰ Χριστὸν διδασκαλίαν ἠνέγκατο, ἢ τῶν Καππαδοκῶν αὐτῇ, ἢς 25 ὁ θρύλλος πᾶσι πανταχῆσι πολὺς· ἐκ ταύτης και γὰρ Βασίλειοί τε και Γρηγόριοι, τῆς ἀληθείας οἱ πρόμαχοι, τῆς ἐκκλησίας οἱ πρόβολοι, οἱ ἀρραγεῖς τῆς πίστεως θέμεθλοι, και οἱ περιβόητοι τὴν ὑπὲρ Χριστοῦ μαρτυρίαν Γεώργιοι· τοὺς γὰρ ἄλλους παρήμι, 30

fol. 220b. πᾶμ|πολλοὶ γὰρ, οὐς πρὸ τοῦ μάκαρος τοῦδε προήνεγκεν, εἰ και μὴ ὡς πρὸ τούτου τὸν χρόνον ἐκεῖνοι και τὴν κατὰ Θεὸν βιοτὴν ὑπερκείμενοι, ἀλλὰ πολλῶν 30 τῷ μέσῳ οὐκ ὀλίγοι τούτων καθυστερήσαντες και, τὰ πρωτεῖα σχόντες ἑτέρως, ταύτη τὰ δευτεράια και λαχόντες και στέργαντες. πλὴν ἀλλ' ἐκ τοιαύτης τὸ ἱερὸν ἀνέβλαστε τότε φυτὸν, ἦν εἴπερ τις και θεῖον ἔδαφος και παράδεισον ἄλλον, τὸ ἐπὶ τούτοις ὅσον, κατονομάσειεν, οὐχ ἀμαρτήσεται τοῦ προσήκοντος, τοσοῦτους ἀναδοῦσαν Θεῷ, θεῖα τῷ ὄντι φυτὰ, ταῖς ἀρεταῖς ἐξανθήσαντα και εὐωδίαν Κυρίῳ δεκτὴν εἰς 35 οὐρανοὺς ἀναπέμψαντα. ἀλλ' οἱ πατέρες ὅποιοι; ὡς λίαν κατάλληλοι και τοιαύτη πατρίδι και τοιοῦτῳ γεννήματι. ἔασω τὴν ἄλλην δόξαν αὐτῶν, κἂν τῶν ὑψηλῶν

2. σφαλλοίμην. — 3. ἡμετέρᾳ. — 5. ἡλίκοις μοι. — 6. ἐπιβαλλομένῳ. — 7. ἐπιδείξαις. — 8. ἀλλῶ τῷ τινι. — 9. ποιήσομαι. — ἀπάρξομαι. — 16. εἰ μὴ γέ πη. — 20. σεμνυνομένη. — 21. ἀρδεῖαι. — εὐφορίαί. — 22. πρωτείων. — 33. εἴπερ τις. — 35. εὐωδίας.

αὐτῆ πατρικίων ἀξίωμα· τοῦτο καὶ γὰρ πρὸς τῶν κρατούντων εἰς τιμὴν ἔλαχον, πάνυ γε τῷ τότε τῶν τιμιωτάτων βασιλευσὶ τυγχάνοντες καὶ σχεδὸν τὰ πρῶτα παρ' αὐτοῖς φέροντες. ἀλλ' ἐρῶ τὴν εὐσέβειαν καὶ οὐ παραδραμοῦμαι τὴν ἀρετὴν, ἣν ὅτι πολλὴν ἤσχουν καὶ ἣ τὴν ψυχὴν ἐκεκόσμηγντο καὶ παρὰ τῷ Θεῷ μὴ τὰ
 5 μικρὰ ἐν οὐρανοῖς ἐτετίμηντο, τὸ πρὸς θεὸν αὐτῶν εὐσεβές, τὸ πρὸς τὸ ὁμογενές συμπαθές, τὸ πρὸς τοὺς ἐνδείς εὐχερές. τί πολλὰ λέγειν; κόσμος τοῖς Καππαδόκαις ὄντες ἐτύγχανον οἱ τοῦ κοινοῦ τοῦδε κόσμου γεννήτορες, ἀνδράσι μὲν ὁ Βασιλεῖος, τοῦτο καὶ γὰρ ὁ πατὴρ ὠνομάζετο, στερρότητί τε ἤθους διαπρέπων καὶ ἡλίου δίκην ἐκλάμπων τῇ τῆς ψυχῆς καθαρότητι, γυναιξὶ δ' Εὐδοκίᾳ, ταύτην | γὰρ fol. 221a.
 10 τὴν κλησὶν ἢ μήτηρ ἐκ τοῦ βαπτίσματος ἔλαχε, σεμνότητι εἶδους καὶ ἤθους εὐκοσμίᾳ καὶ καλοκἀγαθίᾳ ψυχῆς ὑπὲρ σελήνην πλησιφατῆ διαυγάζουσα. ἀλλ' ἵνα μὴ μακρηγορῶ, ἀληθές δὲ φαίην καὶ σύντομον, τῶν πρὸς εὐδαιμονίαν ἐνέδει τούτοις οὐδὲν ἢ τὸ καὶ τοιοῦτον προενεγκεῖν καὶ τοιοῦτου παιδὸς ἐπιφημισθῆναι γεννήτορας. τί καὶ γὰρ οὐ προσῆν ἐκείνοις, ἐφ' ὅσοις σοφρὶ τοὺς ἀνθρώπους εὐδαιμο-
 15 νίζουσι; τὰ μὲν γὰρ κατὰ ψυχὴν αἰεὶ πρὸς τὸ κρεῖττον τε καὶ θεϊότερον ἐνεργοὶ διετέλουν, καὶ τοῖς ἐκτός δὲ καὶ περὶ αὐτοὺς εὐθηνούμενοί τε ἦσαν λαμπρῶς καὶ περιδλεπόμενοι· ὃ δὴ καὶ δοθὲν αὐτοῖς παρὰ τοῦ τέλειᾳ πάντα δωρουμένου τοῖς ἐπηλικύοισιν αὐτῷ Θεοῦ εὐδαιμονεστάτους ὄντας ἀπέφηγεν. ἀλλ' εἰς τί μοι τὰ τοιαῦτα καὶ τίνος χάριν τοῖς τῶν πατέρων ἐς τοσοῦτον φιλοχωρῶ; καὶ γὰρ τισιν ἂν δόξειεν,
 20 ὡς τὸν εὐφημούμενον κἀντεῦθεν σεμνύναί πως βουλύμενος τὸ δὲ ἐστὶν οὐ τοιοῦτον γελοῖον γὰρ ἂν, εἴ τις ἐκ ποταμῶν γεραίρειν βούλοιτο θάλασσαν, ὅτι πολλοὶ νάουσι εἰς αὐτήν, παμπόλλης οὕσης καὶ σχεδὸν περιλαμβανούσης τὸ πᾶν καὶ ὑπερπλημμυρούσης καθ' ἑαυτήν. οὐ τούτου γοῦν χάριν, ἀλλ' ἵνα πως καὶ νόμον θεῖον ἐκπλήσασιμι, τιμᾶν πατέρας κελεύοντα, καὶ μὴ ὡς ἔφηγαν ἀγεράστους τοὺς τοσοῦτον
 25 προενεγκόντας ἀγαθὸν καταλίπομι, οὐχ ἤττον δὲ καὶ τῶν πολλῶν ὑμῶν, ὡς ἂν τεράστι' ἄττα περὶ τοῦ ἐξ αὐτῶν διηγουμένων ἀκούσαντες τοῖς λεγομένοις μὴ ἀπιστήτε, γινώτε δ', ὡς ἐκ μεγάλων ὁ μέγιστος καὶ ἐκ τῶν οὐκ ἀνωσύμων ὁ περιδότης fol. 221b.
 καὶ ἐκ τῶν τὴν ἀρετὴν γνωρίμων ὁ τὸν βίον θαυμαστός καὶ τὰ κατορθώματα περιλάλητος, καὶ φύσεως οἷα ἀκολουθία ἐς τοσοῦτον προήλθε καὶ τηλικούτον προὐ-
 30 χώρησε τὰ τοῦ μάκαρος, εἰ καὶ ἄλλως πρὸς τὴν φύσιν οὗτος ἀντηγωνίσαστο καὶ ὑπερφυῆς τις ἀνεδείχθη τοῖς ἔργοις καὶ τοῖς ὑπὲρ φύσιν ἐφάμιλλος. ἀλλὰ τούτων μὲν ἄλλις, τῇ δὲ προκειμένη ὁ λόγος ἐμβὰς καὶ παρὲς ἰδοῦ τὴν ἑτέραν ἄγε ὡς ἰσχυρὸς ὀδευέτω.

3. Ὡς οὖν ἐκ τοιούτων ὁ μέγας Εὐδόκιμος προελήλυθεν, ἤδη τῆς ἡλικίας
 35 χωρούσης, παιδαγωγοῖς ἐγχειρίζεται καὶ ἐκδίδεται παιδευταῖς καὶ τὰ λογικὰ ἐκπαιδεύεται. καὶ τί γὰρ ἄλλο ἐχρῆν παιδευθῆναι τὸν ἐξ εὐγενῶν εὐγενέστατον καὶ τιμιώτατον ἐξ ἐνδόξων, ὁποῖον ἂν τὴν δόξαν φαίης καὶ τὴν εὐγένειαν; τί περ ἕτερον ἔδει πρὸ τῶν λόγων περὶσσεῖσθαι, οἳ καὶ ψυχὴν καλῶς κοσμεῖν ἔχουσι καὶ σῶμα

Ero
 ΒΟΣΠΗΤΑΝΙΟ.

2. τυγχάνοντα. — 3. φέροντα. — 4. ἤσχουν. — 20. σεμνήναί. — 27. ἀνωσύμων. — 29. φύσεως οἷς ἀκολουθία. — 32. ἐμβὰς. — 37. τιμιώτατον ἐνδόξων.

ρυθμίζειν και πρὸς τὸ κρεῖττον ἐξευγενίζειν και οὐράνιον τῷ ὄντι φύσιν τὸ συναμ-
 φότερον καθιστᾶν; Ἀχιλλεὶ μὲν γὰρ και τοῖς κατ' Ἀχιλλέα, μυθευομένῳ τὰ τῆς
 γενέσεως και ψευδομένῳ τὴν ἀρετὴν, ἔδει πάντως και Χείρωνος παιδευτοῦ ἄλλο-
 κότου τὴν πλάσιν ἢ τὴν ἀνάπλασιν και γυμνασίων ἀλογώτερον και τρυφῶν περι-
 ειργασμένων, τῷ κατὰ Χριστὸν δ' ἀριστεύουσι και τῷ λόγῳ ἢ αὐτολόγῳ προωρισ- 5
 101. 222a. μένῳ στρατολογήσεσθαι και ταῖς ἀμ|φ' ἐκείνον θείαις δυνάμεσι συντετάξεσθαι και
 γραμματιστῶν δέον ἦν τυχεῖν παιδευτῶν και παιδείας λογικῆς μετασχεῖν· οὐ γὰρ
 ἤμελλε διὰ γυναῖκα και οὗτος και πρὸς γυναῖκας ἀνδρῖζεσθαι, εἰ δὲ και πρὸς ἄν-
 δρας, ἀλλὰ κατὰ γυναῖκας και τούτους, ὅτι και ὑπὲρ γυναικὸς πάσχειν εἴλοντο,
 ἀλλὰ πρὸς πάθη, ὧν ὁ πόλεμος βιαιότατος, οἷς ὅτι και δσῶραι και δσημέραι και 10
 δσα γε ἔτη προσβάλλουσι, και πρὸς ἀλείπτας ἀοράτους, οἱ διὰ παντὸς μελετῶσι
 βάλλιν ἐξ ἀφανῶν και ἀκοντίζειν ἐκ πλαγίου και τοξεύειν ἀπὸ νώτων και ἐξ ἀθε-
 άτου κατὰ κεφαλῆς σφενδονᾶν. ἐπεὶ δὲ τοῖς λόγοις ἐκδίδεται, ἀλλὰ τί ἂν τις και
 φαίῃ; τὴν σπουδὴν, ὅπως ἂν ἐν ἀπαλωτάτῃ τῇ ἡλικίᾳ ἐνδειξαιτο; ἢ τὸ τῆς ψυχῆς ἐν
 τούτοις εὐτύπων; τῶν τις μὲν γὰρ θυραίων ἔφη σφῶν, ἐπαινῶν τινα εἰς εὐφύαν τε 15
 και κατάληψιν, ὡς οἷον ἐλαίου βεῦμα ἀσφογητὶ τοῖς λόγοις ἐπήγει, τὸ πρῶτον οἶμαι
 και ὀξὺ τῆς ψυχῆς οὕτως πῶς παραστῆσαι βουλόμενος· ἐγὼ δ' ἀλλὰ πάντα κα-
 τόπιν εὐρίσκω τὰ παραδείγματα. εἰ γὰρ και τῷ τοῦ πυρὸς κεχρήσομαι δραστικῶ
 και τῷ ὀξυκινήτῳ τῶν πετεινῶν, σὺν πᾶσι τῶν ἱστορουμένων κατόπιν βαδίσαιμι. τί
 γοῦν; συνῆκά πῶς και οἷον ἐμαυτοῦ γενόμενος κρεῖττων κατείληφα, ὡς, τῆς θείας 20
 τοῦ μάκαρος ἐπιγνούσης ψυχῆς τὸ κατάλληλον αὐτῇ παιδεύμα πεφωτισμένης τε
 οἰκοθεν οὔσης και λελογικευμένης και σεσοφισμένης αὐτόθεν παρὰ τοῦ κρεῖττονος,
 ἥλιος ὡσπερ εἰ τὰ τῶν παιδευμάτων διέδραμε και πᾶσιν οἷον ἐπέλαμψεν ἐν ὀλίγῳ|
 101. 222b. τὴν ἰσχὺν ἐνδειξάμενος, πρὸς δὲ τὴν κατὰ Θεὸν λήξιν τάχος ὅσον ἐσπούδασεν, ἔν'
 οὕτω και τοῖς καθ' ἡμᾶς μὴ φαινόμενος, ὑπὲρ ἡμᾶς δὲ γενόμενος — τοσοῦτον και 25
 γὰρ τούτῳ τοῦ πρὸς παράδειγμα ληφθέντος ἐωσφύρου πέφηνε τὸ διάφορον —
 ἀνέσπερα διαυγάζει και παρὰ τὸ τριαδικὸν και ἄδυτον φάος ἐφθικῶς διαλάμπει
 τραντάτα. τί τοίνυν λέγειν, ὡς οὐ πληγῶν, οὐ φόβων, οὐκ ἄλλου του τῶν δσα οἱ
 παιδεύται τοῖς μαθητευομένοις ἐπιφέρειν ἔχουσιν, ἐκπεπεύραται, ἀρχήθεν εὐθὺς αἰδῶ
 τοῖς πᾶσιν ἐμποιήσας αὐτοῦ συμφοιτηταῖς τε ὁμοῦ και μυσταγωγοῖς και τοῖς ἐκτός 30
 και πέριξ οὐχ ἥμισυ τῷ τοῦ νοῦ τε εὐδρόμῳ και τῷ τῆς ψυχῆς ἐπιμόνῳ και
 διαρκεῖ; ἀλλ' οὐ παρήσω, ὅτι γε μηδὲ ἄξιον, ὡς και τοῖς τεχνικοῖς ἐκδοθεῖς λόγοις
 τοῖς θεοῖς προσανείχε και διηνεκῶς αὐτοῖς ἐπηγρύπτει και ταῖς τῆς καρδίας πλαξίν
 ἐνετύπου, ἀγαλλιώμενος κατὰ τὸν θεῖον Δαυὶδ ἐπὶ τὰ θεῖα τοῦ Κυρίου λόγια ἤπερ
 ὁ εὐρίσκων σκύλα πολλὰ ἀγαπῶν τε τὸν νόμον αὐτοῦ και οὐχ ἔλην μόνον τὴν 85
 ἡμέραν ἀλλὰ και νυκτὸς διὰ μελέτης ταῦτα ποιούμενος και τοῦτο μόνον ἔργον
 αὐχῶν, τᾶλλα δ' ἄπαντα πάρεργα και διὰ τοῦτο και ἐπὶ τούτῳ μελετώμενά τε και
 μεταχειριζόμενα.

4. Ὅθεν και ἔωθεν μὲν και πρὸ τῆς ἕω δὲ και νυκτὸς ἔτι βαθείας τοῖς ἱεροῖς Ρωμανός·
κοστή.
σηκοῖς ἐπεφοῖτα και τοὺς ὀρθρίους ὕμνους ἀποδιδούς ἐπεχωρίαζε τῇ σπουδῇ· και fol. 223a.
οὐδεὶς τις εἶδε ποτε τῆς ἑωθινῆς | ἀπολειφθέντα δοξολογίας Θεοῦ, μετὰ δὲ τὴν εὐαγγή
τῶν τοιούτων ἀπότισιν τοῖς διδασκαλείοις ἐπιδημοῦντα — πῶς ἂν παραστήσαιμι; —
5 μεθ' ὅσης τῆς εὐσταθείας και κοσμιότητος. τί δὲ και ἀναζευγνὺς ἐποίει; μηδὲ γὰρ
μηδὲ τοῦτο παρίωμεν. χαίρειν λέγων ταῖς παιδιαῖς, αἷς τὰ τῆς ἡλικίας εἶχε χαίρειν,
τοῖς θείοις ναῖς ἠύλλιζετο και τὰ ἑσπερινὰ ἐδοξολόγει Θεὸν και οὕτως ἐπεδήμει
ἄφ' ἑορταστικῆς οἰκαδὲ. ἀλλὰ τὰ μὲν τῆς τοιαύτης ἡλικίας οὕτω πως τῷ μακαρίῳ διυθύ-
νετό τε και κατευθύνετο· και οὕτως ἐν ἀπαλωτάτῃ ἐφρόνει πρεσβυτικά, τὸν τοῦ
10 Σολομῶντος ὄντως περὶ γῆρας ὄρον διαβεβαῖων τε και ὑπογράφων ἐν ἑαυτῷ ἀκρι-
βέστατα, οὐ χρόνῳ τὴν τιμὴν περιάψαντος, ἡθῶν δὲ σταθηρότητι και φρονήματος
βεβαιότητι. φθάνει δὲ ἤδη και τὰ τῆς τελευτέρας και μελλόντος, και ὑπορρέων ὁ χρόνος,
ὃ δὴ φύσις αὐτῷ, ἐπίδοσιν ἐμποιεῖ τούτῳ τῶν ἀγαθῶν και ἀκμαιότερον πρὸς τὴν τῶν
κρειττόνων και αἰώνιων ἀναδείκνυσιν ἔφασιν. οὐπερ και σῖμαι χάριν χρόνος μὲν οὕτως,
15 αἰὼν δ' ὡς ἑτέρως πρὸς τοῦ πατρὸς τῶν αἰώνων και τῶν χρόνων δημιουργοῦ τέ-
ταχθον, ὡς ἂν τῇ τῆς παραδρομῆς μνήμῃ και τῇ τοῦ ἀστάτου καταλήψει παρα-
πέμπειν ἔχειν τὸν χρόνον τοὺς ὑπὸ χρόνον ἡμᾶς πρὸς τὴν τοῦ αἰῶνος συζήτησιν
και τὴν ἐν ἐκείνῳ τῶν ἀγαθῶν διηγήσασθαι· ὃ δὴ και οὗτος εἶπερ τις μάλα ἐπη-
βόλως διέγνωκέ τε και πεπραγμάτευται. ἀλλ' ἐπεὶ γοῦν ἡλικίας γεγένηται κρείτ-
20 τος, και τῆς ἀρετῆς κρειττόνως ἀντιλαμβάνεται και ἀνδρικώτερον προσβαίνει ταῖς
κατὰ Θεὸν πράξεσιν. | ἔθεν δὴ και τοῖς ἐπὶ τοῦ βασιλείου κράτους μεταπεμφθεὶς fol. 223b.
οὐχ ἥττον τῆς ἀρετῆς και τοῦ τρόπου ἢ τῆς τοῦ γένους περιφανείας χάριν, οὐμε-
νουν οὐ καθυφῆκε τῆς πρὸς ἀρετὴν συντονίας, ἀλλὰ και μᾶλλον ἐπέτεινε και τῷ
μέτρῳ οἷον ἐπέβαλεν. οὐ γὰρ ὅπως νυκτὸς ὡς και πρὶν διὰ μελέτης τοῦ λόγου
25 εἶχε Θεοῦ και ἐπτάκις τῆς ἡμέρας ἤνει τὸν Κύριον κατὰ τὸν προφήτην και βασιλέα
Δαυὶδ, ἀλλὰ και δι' ἡμέρας ὄλης ἐνετύγχανε τῷ Θεῷ. τὴν τε και γὰρ εἰς τὰ
ἀνάκτορα πορευόμενος τῷ θεῷ διὰ τῶν αὐτοῦ λόγιων προσωμίλει Δαυὶδ κάκειθεν
ἀναστρέφων ψαλμοὺς διεξῆγει κάκεισε ὢν — ὃ δὴ κρείττον και πίστεως — προσ-
φόρως κατὰ νοῦν εἶχε και ἔστρεφεν, ἐφ' ἅπαντι ἔργῳ ἀρμόζοντάς τινας προσφέρων
30 και ἱκανῶς καταρτίζοντας και διὰ τούτων πρὸς Θεὸν ἀνερχόμενος και τὴν ἐκείθεν
ἐδηγίαν μετακαλούμενος, ὡς ἂν δὴ πρὸς τὸ ἀρεστόν αὐτῷ συμπεραῖνοι και διυθύνει
ὡς βουλευτόν. οὐ τοίνυν δὴ θαυμαστόν, εἰ διήνυσεν ἅπαν, ὅτι ἂν και ἐτύγχανεν
ἀνατιθέμενος, και ὡς φίλον τοῖς δεσπότηταις και ὡς ἀποδεκτὸν τῷ Θεῷ· και πρὸς
μὲν ἐκείνων προσκαίρων ἠξιοῦτο τιμῶν και ὡς εἰκὸς ἐθαυμάζετο, Θεῷ δὲ και μέσον
35 πραγμάτων στρεφόμενος ὡς ἐπ' ἐρημίας διάγων νενόμιστο, ἐν τῇ τῶν ἡθῶν μᾶλλον
καταστάσει, ἐν τῇ ἡρεμαίᾳ τῆς ψυχῆς ἀγωγῇ και διηνεκεῖ πρὸς ἐκεῖνον ἀνανεώσει
ἢ τῇ ἐκ τοῦ κόσμου ἀποστάσει τὸ μονότροπον κρίνοντι, καθὰ και βασιλείαν διυθύνων

3. τις εἰς δε ποτέ. — 12. δὲ ἡδεῖ. — 13. ἐκποιεῖ. — 18. εἶπερ τις. — ἐπιβόλως. —
22. περιφανείας οὐμενουν. — 24. οὐ γὰρ οὕτως. — 26. δ' ἡμέρας. — 27. προσομίλει. —
36. τῇ ἡρεμία. — 37. κρίνοντι.

101. 224a. Δαυιδ καὶ τοσοῦτοις περιστοιχισμένος κατὰ μόνας εἶναι διεμαρτύρετο· καὶ ὁ πρακτικώτατος καὶ τοσοῦτων ἄρχων καὶ ᾧ λαοὶ κατὰ τὸν εἰπόντα ἐπιτετράφατο καὶ τόσα ἐμεμήλει μονώτατος ὡσπερ ἐνετύγγανε τῷ Θεῷ. οὐκ οὖν τοῦτο θαυμάσιον; ἀλλ' ἐκεῖνο θαυμασιώτερον, ὅτι καὶ τῶν πλησίων οὐ μικρῶς ἐπεμέλετο καὶ καταρτίζειν ἐποιεῖτο διὰ πάνυ πολλοῦ τοῦς ὑπ' αὐτῷ ξύμπαντας καὶ τῶν ἰδίων σφαλμάτων 5 διὰ τάχους ἐπανορθοῦν. ἀλλὰ μὲν περὶ τῆς τῶν ἐτέρων ἐπισκοπῆς τε καὶ φυλακῆς εἰσαυθις ταμιευόμεθα κάκεισε τῷ λόγῳ γενόμενοι, Θεοῦ διδόντος, διεξοδικώτερον ἀπαγγεῖλωμεν νυνὶ δὲ καὶ πάλιν περὶ αὐτοῦ διεξιῶμεν καὶ τὰ κατ' αὐτόν, ὡς διέταξε τε καὶ καλῶς ἄγαν ἐρρύθμισεν, ἐξ ὧν πρὸς τῆς ἱστορίας ἔγνωμεν, παραστήσωμεν.

5. Τῆς μὲν οὖν τῶν θείων μελέτης λογίων ὅπως εἶχε καὶ ὅσον ἐξείχετο, 10 ὡς ἐρεῖν εἶχομεν, διειλήφαμεν — τὰ ὑπὲρ ἡμᾶς γὰρ οὐ τῶν καθ' ἡμᾶς παριστάνειν ἔστιν ὡς ἔχουσι — περὶ δὲ τῶν λοιπῶν ἀρετῶν ὅπως, ζητεῖ τις ἀναμαθεῖν λίαν πάνυ καλῶς. σωφροσύνης μὲν γὰρ — ἀπὸ τῆς ἀρχοειδεστέρας τῶν ἄλλων καὶ κρηπίδος λόγον πρὸς ταύτας ὅλον ἐχούσης ἄρξομαι — τοσοῦτον ἐξείχετο, ὡς μόνῃ γε τῇ μητρὶ τὴν πρὸς αὐτόν ἀδεῶς ἐξεῖναι πορεύεσθαι, θηλείαις δ' οὕτωςί πάσαις 15 τὰ κατὰ τοῦτον διετετείχιστο καὶ στερρῶς διαπέφρακτο καὶ κατὰ τὰ τῶν Μυσῶν καὶ Φρυγῶν, ὡς ὁ λόγος, διακεχώριστο ὄρια, ὡς μὴ ὅτι γε ἀβάτοις ἀλλὰ καὶ ἀθεάτοις διεργεσθαι αὐτὰς καὶ σκόλοφι καὶ δομήμασιν. ἀλλ' οἴκοι μὲν οὕτως, ἐκτός δὲ καὶ ἐν πλατείαις ἐτέρως; πολλοῦ γε καὶ δεῖ· μᾶλλον γὰρ οὗτος τὰς περιτυγχανούσας

101. 224b. ἀνεπαισθήτως παρῶδευεν ἥπερ οἱ σὺν Ὀδυσσεὶ τὰς Σειρήνας, εἴ γε μὴ μῦθος | τοῦτο 20 καὶ ποιητικὴ τις ἀνάπλασις, ἴσως τι τοῖς ἐξεταστικωτέροις ἐπηλυγάζουσα χρῆσιμον. παρήρχετο δ' οὖν τὸ κυριακὸν ἐν νῷ περιστρέφων αἰεὶ λόγιον, ὃ τὸν ἐμβλέψαντα γυναικὶ πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτῆς ἤδη μοιχεῦσαι αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἰσχυρίζεται. καὶ οὐχ ὅπως πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι, ἀλλ' οὐδὲ πρὸς τὸ ἀτενίσαι τὸ παράπαν ταῖς ὄψεσιν ἀφιέναι ἤθελε, πόρρωθεν ἀνακόπτων σοφῶς τὴν τῆς ἐπιθυμίας ἀρχήν, 25 ὅτι μὴδὲ πρὸς τὰ εἰσαγωγικά τε καὶ ἀτελέστερα, πρὸς δὲ τὰ ὑψηλότερα καὶ θειότερα τοῦ εὐαγγελίου ὅση γε ἰσχυρὸς ἐγυμνάζετο· καὶ τριττὴν τὴν διδασκαλίαν ἐπικρίνων Χριστοῦ κατὰ τὴν τῆς εἰς τριάκοντα καὶ ἐξήκοντα καὶ ἑκατὸν καρποφορήσεως παραληφθεῖσαν τούτῳ παραβολὴν, τὴν πρὸς τοὺς ἀτελεῖς δηλαδὴ καὶ ἐσχάτους, τὴν πρὸς τοὺς ὑπὲρ τούτους καὶ μέσους, τὴν πρὸς τοὺς τελείους καὶ ἀκρο- 30 τάτους καὶ κατ' ἴσον Πέτρῳ τε καὶ Παύλῳ βαδίσαι δυναμένους, οὐκ ἀρκετὸν ὅλως ἠγγήσατο μὴ τῇ πρὸς τοὺς πρώτους Χριστοῦ διδασκαλίᾳ ἐμπολιτεύσασθαι. διὸ δὴ καὶ τοῦτο πρῶτον γενναίως καὶ ἀνδρικῶς κατορθοῖ τὸ τὰς θηλείας ἀποστραφῆναι στερρότατα καὶ ἄρρηγ τῇ ἀληθείᾳ ταύταις ἐπιφανῆναι. ἀλλ' οὕτω μὲν καὶ διὰ ταῦτα σωφροσύνην ποθήσας καὶ ταύτης κατάκρας ἀλόους, ἐραστῆς ἅτε τοῦ θείου κάλλους 35 ἢ αὐτοκάλλους γενόμενος, καὶ ἦν ὁ νόμος συγχωρεῖ συζυγίαν ἀναίνεται, τοὺς δευτέρους καὶ ταπεινοτέρους δεῖσθαι τῆς ἐντεῦθεν ἀσφαλείας ἐπιλογισάμενος, τοῖς δὲ

101. 225a. κατὰ τὸν ἐκ Θεόσης Ἥλιαν ἢ Ἰωάννην τὸν πάνυ ἢ Ἰωάννας, τὸν πρόδρομον | καὶ

9. ἠρύθμισεν. — 12. ζητεῖ τῆς. — 16. καὶ τὰ κατὰ τῶν. — 19. καὶ δὴ μᾶλλον. — 25. ἀφίεις.

τὸν ἀδελφὸν τε καὶ ὀπαδὸν, τοῖς κατὰ τὸν μακάριον Παῦλον καὶ τοῖς κατ' αὐτὸν
 τοῦτον γενναίοις καὶ ἀπαθεστέροις τὸ φρόνημα παρθενίαν εἶναι κατάλληλον, ἣ
 συντάττειν ἔχει ταῖς νοεραῖς καὶ ὑπὲρ ἡμᾶς φύσει καὶ τῇ πρώτῃ παριστᾶν
 φύσει τῇ ὑπερφυεῖ καὶ μακαρίᾳ τριάδι καὶ, τὸ μείζον, θεοῦς τε καὶ ὑψίστου
 5 υἱοῦς καθιστᾶν.

6. Ἄλλ' ἐπέπερ αὐτοῦ ἐπιθυμητικοῦ νεύσεις τε καὶ ἐνέργειαι καθεστᾶσι Ασμεζα.
 διάφοροι καὶ αἱ μὲν περὶ τὰ τῶν παθῶν σαρκικά, αἱ δ' αὐτοῦ περὶ τὰ ἐκτὸς καὶ περὶ
 ἡμᾶς, κτήματα, χρήματα, δόξας, λαμπρότητας, ἀρά γε περὶ ἐκεῖνα μὲν οὕτω, περὶ
 τὰ ἄλλα δὲ ἄλλως πῶς ἔσχηκεν, ὁποῖόν τι καὶ τοῖς ὑπὲρ τοὺς πολλοὺς συμβαίνειν
 10 φιλεῖ καὶ βιοτῆς μεταποιουμένοις τῆς κρείττονος, ὡς τὰ μὲν ἀπεστράφθαι τῶν δ'
 ἐπεστράφθαι καὶ τὰ μὲν παριέναι, τοῖς δὲ πῶς προστίθεσθαι; οὐ μὲν οὖν ἐξίσσης καὶ γὰρ
 ἀπάντων καταπεφρόνηκεν. ἢ πρόθεν ἐκεῖνῳ τὸ τοσοῦτον ἐπιεικείας καὶ μετριότητος, τὸ
 περὶ τοὺς ἀμφ' αὐτὸν τε καὶ ὑπ' αὐτὸν ἰλαρὸν καὶ μελίχιον, τὸ ἄκομπον, τὸ ἀπέριττον,
 τὸ μηδὲν ἠγείσθαι τὰ ἀνθρώπινα πάντα καὶ αὐτὰ γε τὰ ὑψηλότατα δοκοῦντα καὶ
 15 τιμιώτατα, παρρησίας ἐν βασιλεῦσι, τιμᾶς ἐν τοῖς περὶ τούτους καὶ τὰ πρῶτα μετ'
 αὐτοῦ φέρουσι; τὸ δὲ πρακτικόν, τὸ δὲ πρόχειρον, τὸ δὲ ἴδιον διδόναι ἢ τοὺς λίαν
 φιλοχρῆστους ἔστι λαμβάνειν, πρόθεν τις ἄλλοθεν ἐπιγεγονέναι φήσει τῷ μάκαρι, εἰ
 μὴ ἐκ τοῦ μηδ' ὅπως οὖν προστετηκέναι τοῖς παρερχομένοις τοῖσδε καὶ βέουσι; οὐ
 γὰρ ὅτι τὰ πατρόθεν καὶ προγόνων ἀσμένως ἀπεφορτίσατο, ἀλλὰ καὶ ὅσα γε | τούτῳ fol. 226b.
 20 ἐπέρρεον, πολλὰ δὲ ἦσαν καὶ πάνυ πολλὰ, πλεῖστα δυναμένῳ παρὰ τοῖς βασιλεῦσιν,
 ὡς δεδηλώκαμεν, ἐκατέρῃ χειρὶ τὸ δὴ λεγόμενον διεσκόρπιζε καὶ ἐν οὐρανοῖς ὡς
 ἀληθῶς θησαυρίζειν ἐσπούδαζε, ὅπου σῆς οὐκ ἐμφύεται καὶ διορύττων κλέπτῃς
 χώραν οὐκ ἴσχει καὶ ἀρπάζων οὐκ ἰσχύει ληστής, ὡς ἡ αὐτοαλήθεια Χριστὸς μεμαρ-
 τύρηκε. τάχα μὲν οὖν τις ἀκούων ταῦτα διηγουμένων ἡμῶν καὶ ἐπιτροχάδην παρ-
 25 ἰόντων οὕτως τὰ τοῦ μάκαρος, ὑπολάβοι ἄν, ὡς τὸν ἀπητημένον κάκεινος ἔλεον ἐξε-
 πλήρου καὶ ὃν συχνὸν πρό ἐκεῖνου καὶ μετ' ἐκεῖνον ἐκτῆσαντο. τὸ μὲν δὴ ἐξικέσθαι με,
 τῶν ἀρετῶν ὡς ἔσχηκεν, ἀφηγήσασθαι οὔτε πρὸς τῆς ἡμετέρας τέχνης οὔτε πρὸς τοῦ
 ἡμετέρου βίου πεφηνέναι μαρτύρομαι. παρὰ τοῦ ἀγίου τοίνυν αὐτοῦ τὴν ἰσχὺν ἐξαίτησομαι,
 τὰ τῶν τοιούτων ἀρετῶν ὅπως αὐτῷ διψκονόμενον, παραστῆσαι καὶ ὅπως δαψιλῶς παντὶ
 30 τῷ αἰτοῦντι ἐδίδου καὶ ὅπως μηδενὸς συνειδότος ἢ τοῦ λαμβάνοντος ὅπως τε ἐκατέραν
 ἔσπευδεν ἐντολήν ἀσφαλέστατα κατορθοῦν, τὴν προτέραν γε ταύτην καὶ τὴν ἐπὶ ταύτῃ
 καὶ τελεωτέραν, τὴν μὴ ἐπιγινώσκειν τὴν ἀριστερὰν τὸ ποιητέον παρεγγυωμένην τῆς
 δεξιᾶς. ἀμφοτέρας δ' ὁμοῦ κατορθοῦσθαι τῶν οὐ βραδίων εἶναι τίς οὐ συμφήσειεν; ἢ
 γὰρ λαθραίως ἀνάγκη παρέχειν καιρὸν διασκοποῦντα καὶ πρόσωπα καὶ θατέραν
 35 μὲν ἐκπληροῦν τὴν ἑτέραν δὲ ὑπερτίθεσθαι ἢ παντὶ γε τῷ προσίοντι πρόχειρον
 εἶναι καὶ ἐπιδείκνυσθαι | καὶ τηρεῖν καὶ οὕτως τὴν ἑτέραν θατέρας δ' ὑπερορᾶν. πῶς fol. 226a.
 οὖν καὶ ἄμφω κατώρθωκε καὶ εἰς ἓν πῶς συνήγαγεν, ὅτι καὶ ἄμφω τοῦ αὐτοῦ καὶ
 ἐνὸς ὑποθήκαι πεφῆνασι πνεύματος; οὐκ ἀτημελήτως καὶ ὀπητῶ τύχοι παρείχε — τοῦτο

6. ἐπέπερ αὐτοῦ ἐπιθυμητικῶς. — 9. πῶς. — 16. προετακόν. — 17. τίς. — φύσει
 τῷ. — 22. ἐκφύεται. — 24. οὖν τίς. — 26. ἐξεπλήστου. — ἐξικέσθαι. με — 37. εἰς ἔ πῶς.

γάρ τις ἴσως και βιαζόμενος — ἀλλ' αὐθεκοντῆς και διὰ σπουδῆς ἀπάσης ποιούμενος, ὡς φθάνειν διδόντα τοῦτον ἢ αἰτοῦντας τοὺς ἐνδεεῖς. αὐτὸς γὰρ καιτοι τοσοῦτους ὑπ' αὐτὸν ἔχων — ὡ τῆς μεγαλοψυχίας, ὡ τῆς κατὰ Θεὸν ἐλευθεριότητος — δι' ἑαυτοῦ τοὺς ἐν ἐνδείᾳ ὄντας ἐζήτει και εἰ ἐγκαταδύντες πη τύχοιεν, ἐρευνῶν κατεμάνθανεν. ὡς οὖν τοῖς ἐν χρεῖα πεφηνόσιν ἐπέγνωστο, ὅτι δὴ και μέ- 5 νοντας ἐν τοῖς ἑαυτῶν τὸ πρὸς χρῆσιν ἔστι λαβεῖν και περιττὸν ὁ πόνος και ἡ εἰς ἐκείνῳ ἀφιξις ἄχθος μόνον πλέον προσφέρουσα, πάντες τὸ καθ' αὐτοὺς ἔστεργον και τὸ ἀνήκον ἐλάμβανον. τοῦτο τὸ σοφὸν βούλευμα και ἡ κατὰ Θεὸν αὕτη πράξις τοῖς τε ἀπορουμένοις σωτηρία γέγονε και κατὰ Θεὸν τοῦτον τὰ ἑαυτοῦ διοικονομῶντα ἀμφοτέρας τὰς ἐντολὰς κατορθοῦν ἅμα πεποίηκε. τοῦτο και παρειμένους 10 συνέσφιγξε και λελωδημένους ἀνέρρωσε και τοὺς ὀπωσθήποτε κάμνοντας ἀνεκτήσατο· αὐτὸς γὰρ ἦν ὁ προσιῶν, αὐτὸς ὁ ταῖς ἑαυτοῦ χερσὶ καθυπηρετῶν και περιέπων και ὡς Χριστοῦ μέλη κατασπαζόμενος. και τί περ ἔτι τῶν συμβάντων ἐκείνοις ἂν ἐφάνη βαρῦ, τὸν εὐγενῆ, τὸν ἐξ εὐγενῶν, τὸν τὴν δόξαν περιθλεπτον εἰς ὑψηρεσίαν ἐνθένδε πλουτήσασι; τί δὲ και οἱ ἐκ τοῦ κεκτῆσθαι και εὐπορεῖν εἰς ἀπορίαν 15 κατηντηκότες και δεδυστυχηκότες τὴν ἐνδειαν, ὅποια τὸ ἀνώμαλον τῆς τύχης ἐπιφέρειν φιλεῖ και Θεὸς ἀκαταλήπτους κρίμασι συγχωρεῖ; τοιοῦτον και οὗτοι προνοητὴν κεκτημένοι και οἰκονόμον οὕτως ἐχέφρονα και διάπυρον, τίνες ἂν και ἐγίνοντο και πῶς διετίθεντο; και ὅπως εἶχον ἐν ἑαυτοῖς, φέρε νῦν ἡμεῖς στοχασώμεθα. ἡπίως οἶμαι πάνυ και λίαν ἐπιεικῶς, ὅσα γε συνεῖναι τοὺς εὐ φρονήσεως ἔχοντας. 20 εἰ γὰρ και τὸ ἐκ τῆς τύχης ἐξεπέριζεν ἀλγεινόν, ἀλλ' ἡ τοσαύτη τοῦ μάκαρος ἀγαθότης, δι' ἣν οὐκ ἀπηξίου και περιώνυμος ὢν και περίοπτος προσεῖναι τε και τῶν ἴσων ὡς τινὰς περιπτύσσεσθαι, ὑπὲρ ἔλαιον ὡς ἀληθῶς ἐμαλθάκιζεν, ὑπὲρ καταδέσμους συνῆγεν, ὑπὲρ ἅπαν φάρμακον ἀνερρώννυεν· ἀλλὰ γενώμεθά πως ἐκείνων μέρος, ὅτι και ἡμῶν ἐπίσης ὁ μάκαρ θεραπευτῆς, εἰ και μὴ περιῶν και φαινόμενος, 25 ἀλλ' ἀοράτως και μεταστάς· και τὰς διαθέσεις σφῶν ὑποκριθῶμεν και τοὺς λόγους ἐκμιμησώμεθα. τάχα γὰρ οὐκ ἀλλοίους ἢ τοιοῦτους οὗτοι προέφερον· αεὺγέ σοι τῷ πατρὶ τῶν ἀπωρφανισμένων, τῷ κηδεμόνι τῶν ἐν χηρείᾳ, τῷ παροχεῖ τῶν ἐν χρεῖα· εὐγε τῷ ἰατρῷ τῶν τετραυματισμένων, τῷ πρυτάνει τῶν ἐνδεῶν· ὑπέρευγέ σοι τῇ κοινῇ παρακλήσει τῶν ἐν διαφόροις και ποικίλαις ἡμῶν συμφοραῖς». ἴσως 30 δ' ἂν τινες και τοιάδε λέγειν προήγοντο· «οὐδὲν ἡμῖν ἡ νόσος, οὐδὲν τὸ πάθος, μικροῦ ταῦτα και ἀσπαζόμεθα και χάριτας ὁμολογοῦμεν τῇ τύχῃ, ὅτι σε θεραπευτήν διὰ τῆς συμφορᾶς ἐκερδάναμεν και τοιοῦτον Θεοῦ λάτρην ἐγνώκαμεν ἴσως 35 σε και μεσίτην πρὸς Θεὸν σχολήμεν και ἀναλυσάντων προσταίης ἡμῶν εὐθυνομένων τὰ ἔσχατα και τὰ μείζω τῶν παθημάτων ἰάσαις και περιστελειᾶς ἂν τὰ τῆς ψυχῆς 85 στίγματα, ὡς μῶλωπας νῦν περικαλύπτεις τοῦ σώματος· και θρέψεις και ἄρτον τὸν ἐπουράνιον, ὃν πλουτήσεις πάντως, ὑπὲρ τὸν ἐπιούσιον τουτονὶ και ἐφήμερον, ὃν οὕτω διανέμεις καλῶς και ὡς βουλητὸν ὡς ἀληθῶς τῷ Θεῷ· και ὁ διὰ Θεὸν ἡμῖν

4. ἐγκαταδυντῆς πη. — 7. αὐτοῦς. — 9. τούτῳ. — 10. τῶν ἐντολῶν. — 13. τίπερ εἶη τῶν — 20. ἐπιεικῶς. — 32. ὁμολογοῦμεν. — 38. οὕτω διανεκεῖς.

ἐφιστάμενος συναγάγῃς ἂν καὶ πρὸς τὸν Θεὸν καὶ συμπαραστήσῃς αὐτῷ, εἰ καὶ ὑπὲρ ἡμᾶς τὸ αἰτούμενον.» ἐκείνους μὲν δὴ ταῦτά τε καὶ πλείω τούτων ὁ τοσοῦτος ἔλεος καὶ φρονεῖν καὶ λέγειν ἀνέπειθεν, ἡμεῖς δὲ καὶ αὐθις τοῦ προκειμένου γενώμεθα καὶ τὰς λοιπὰς τούτου τῶν ἀρετῶν ὡς ἐνὸν διεξίωμεν. ἀλλὰ πρὶν ἂν αὐτῶν ἄφασθαι, τῶν
5 κοσμικῶν τε καὶ βασιλικῶν μνημονεύσωμεν.

7. Καὶ γὰρ πῶς δὴ ταῦτα ὡς ἀφορμαὶ πρὸς κακίαν οὕτω καὶ πρὸς ἀρετὴν Стратопе-
дарство.
οὐχ ἦττον πεφήνασι, καθάπερ καὶ τὰ βρώματα τοῖς κακῶς τε διακειμένοις καὶ τοῖς εὖ ἔχουσι· τοῖς μὲν γὰρ αὔξης ποιητικὰ καὶ προσθέσεως, τοῖς δὲ γε κακοσί- τοις φλεγματικωτέρων καὶ μοχθηροτέρων χυμῶν, τοῖς δὲ καὶ πυρέττουσιν ἀνάφωος
10 τοῦ πάθους καὶ τοῦ νοσήματος· εἰ δὲ βούλει, μέλι τοῖς ἰκτεριῶσί τε καὶ τοῖς ὑγι- αίνουσι, μάχαιρα τοῖς σωφρονοῦσι καὶ παραπαλοῦσιν. οὐδὲν γὰρ αὐτόθεν ὄντως τῶν ἐκ Θεοῦ καθέστηκε βλαβερὸν, οὐ χρῆμα, οὐ κτῆμα, οὐ δόξα, τῶν ἀπάντων οὐδέν, ἡμετέρας δ' ἅπαν κακὸν ἐστὶ προαιρέσεως καὶ ὑλωδεστέρας καὶ ἀνδραποδώδους fol. 227b.
τινὸς διαθέσεως. τοίνυν δὴ καὶ τιμᾶται πρὸς τοῦ βασιλέως οὐκ ἐλαχίστου τοῦ τῆς
15 Καππαδοκίας κλίματος στρατοπεδαρχεῖν. ὁπόσον δὲ τοῦτο τὸ κλίτος ἦν, ὀλίγοι ἂν ἀγνοοῖεν καὶ ὅσοι μὴ ταῖς περὶ τούτων ἱστορίαις ξυντετυχήκασιν, αἵπερ τοὺς ὄρους ὄθεν τε καὶ τίνος μέχρι διειλήφασιν ἕκαστον. ἀλλ' ἐπεὶ γοῦν εἰς τὴν ἀρχὴν ταύτην τέτακται, τί πρῶτον τῶν αὐτοῦ προτερημάτων προθείημεν; τὸ τοῦ φρονήματος ἀτά- ραχόν τε καὶ μεμενηκός, ὡς μηδὲν τι τὸ παράπαν μεταβεβλήσθαι ἐν τοσοῦτῳ θο-
20 ρύτῳ καὶ τηλικούτῳ φορητῷ φροντίζων — ἴσασιν, ὁπόσον τοῦτο, ὅσοι καὶ μετρίων τινῶν ἐπιστάσιαν εἰλήκασιν — ἀλλ' ὡς δυσὶν τινῶν ἢ τριῶν ἢ πάνυ γε μετρίων τὸν ἀριθμὸν εἰς ἀκριβῆ τῶν τοσοῦτων ἐξικνεῖσθαι χιλιοστύων ἢ μυριοστύων κυβέρ- νησιν; ἢ τὸ ἀπερίσπαστον τοῦ νοῦ καὶ πρὸς τὸν Θεὸν καὶ τὰ θεῖα ἔμφροντι καὶ ἐμμέριμον; ὥσπερ γὰρ εἰ τὸν μονάδα βίον προεἰλετο, τὸν ὀρώμενόν φημι, ὅς γε
25 δὴ τὸ δυσπινές τε καὶ πενιχρὸν τῶν ἐσθημάτων προβέβληται — τὸν γὰρ ἀληθῶς ἐρημικόν τε καὶ ἄζυγα τίς ἤπερ οὗτος ἠρπάσατό τε καὶ ἔστερξεν; — ὡς οὖν εἰ τοῖς ἐν τοιοῦτῳ συγκατελεκτο τάγματι καὶ ψυχῶν προστασίαν ἐνεκεχειρίστο, καὶ τοῦ καθ' ἑαυτὸν ἐφρόντιζεν ἂν, εἴ γέ οἱ τὸ ὀφειλόμενον ἀκριβῶς ἔσκεπτο, καὶ τὰ τῶν ἄλλων ἠρέυνα καὶ πάντα τρόπον διορθοῦν ἔσπευδεν. οὕτω γε καὶ ἐν μέσῳ fol. 228.
30 βίῳ τυγχάνων καὶ ἐπιστατεῖν τοσοῦτων λαχῶν, καὶ ἑαυτὸν ἐπὶ μᾶλλον ἐβελτίου κατὰ Θεὸν καὶ καλῶς τοὺς ὑπὸ χεῖρα κατήρτιζε καὶ πάντα πρὸς τὸ δέον διίθυνε. τί γὰρ καὶ εἴποι τις πρῶτον; τὴν δικαιοσύνην, ἢ γε πάντας συνετήρει καὶ πρὸς εὐνομίαν συνῆγε καὶ πρὸς τὴν ὄντως εὐδαιμονίαν συνεκάλει; ἢ τὴν φρόνησιν, ἢ καλῶς ἐκυβέρνα καὶ ὡς δέον ἅπαν διέταττεν; ἢ τὸ γενναῖον καὶ ἀνδρικόν, ᾧ πᾶσαν
35 ἀδικίαν ἐξήρει προθέλυμον, τὴν κακίαν ἀπέπεμπε καὶ τὴν πρὸς ἀλλήλους ἀπέχ- θειαν ὑπερῶριζεν; ἀλλ' εἰ τελεώτερον τὰ περὶ τοῦ μάκαρος ἀφηγήσασθαι ἤθελον ἢ μᾶλλον ἐρεῖν ἠδυνάμην, πλατύτερον εἰρήκειν ἂν καὶ πλῆθος τροπαίων ὑμῖν καὶ γενναίους ἄθλους καὶ ταινιώματα· καὶ τάχα οὐ μέγα τὸ τοῦ Γεδεῶν ἡμῖν ἀνεφάνη,

13. ἡμέρας δ' ἅπαν. — 19. μιμηκός. — 20. φορητῷ. — μετρίων τινῶν. — 27. ἐνε-
κεχειρίστο. — 37. εἰρήκειν.

τριακοσίσις κατὰ πλειόνων στήσαντος τρόπαιον, ἄλλων τε παλαιῶν ὅμοια κατορθώματα. οὐ μὴν ἄλλὰ τὴν κατὰ ψυχὴν αὐτοῦ γενναιότητα καὶ ὡς ἀληθῶς ἀνδρείαν καὶ οὐ ψευδομένην τὴν ἀρετὴν, δι' ἧς κἂν τοῖς τοιοῦτοις ἰσχύειν καὶ τοιαυτὰ εἰ διεργάζεσθαι περιεγέγονεν, οὐ μὲν οὐ παρήσω, ὅτι γε μηδὲ ἄξιον. τί γάρ τις ὀλεται τὸν τοσοῦτοις περιεστοιχισμένον κἂν μέσῳ τόσων στρεφόμενον ὀπόσα πάσχειν, ὡς 5 συνάγειν ἑαυτὸν ἔχειν καὶ πρὸς Θεὸν ἀναφέρειν καὶ τῶν μὲν ὑπ' αὐτῷ καλῶς προστατεῖν, διὰ παντός δ' ἐκείνῳ συγγίνεσθαι, τὸ δὲ δὴ μείζον, καὶ καταλλάττειν αὐτοῖς ὥστ' ἀληθῶς καὶ μεσίτην Θεοῦ καὶ ἀνθρώπων καθίστασθαι, ὡς εἶναι τε ἅμα 10 αὐτὸν ἱερέα ἢ ἀρχιερέα καὶ στρατάρχη ἢ βασιλέα, τοῦτο μὲν οἷς ἐκυθέρνα καλῶς καὶ προστάτο, τοῦτο δ' οἷς ὑπερεντυγχάνων ἦν καὶ τὸν Θεὸν αὐτοῖς ἱλασκόμενος. 15 πάντως οὐ μικρὸν τοῦτο οὐδὲ εἰς πολλοὺς τις φθάσαν ἔγνωκε τὸ κατορθῶμα, ὀλίγους δὲ πάνυ καὶ ὧν τὰ παραδείγματα σπάνια. Μωσῆα τις ἔξει παρενεγκεῖν, Ἰησοῦν ἐκείνον τὸν τοῦ Ναυῆ, Δαυὶδ τὸν βασιλέα, τὸν προφήτην, τὸν θεοπάτορα ἀγαπητὸν γάρ, εἴπερ τις καὶ ἐκτὸς θρόνου καὶ ἐν ἐρήμοις τόποις διάγων Θεοῦ μνήμην ἔχων εἶη διὰ παντός, ἢ πῶ θείῳ τῷδε ἀνδρὶ πάνυ γε βαθέως καὶ μέσῃ ὃ φαοὶ τῇ ψυχῇ 15 ἐμπεφύτευτο, ὡς καὶ θαρρούντως φάσκεν ἔχειν «τὸν Κύριον εὐλογῶ». καὶ οὐκ ἀλογήσω λέγειν κατὰ τὸν φάμενον, ὅτι μηδ' ἀναβολὴ τις ἦν αὐτῷ καὶ ὑπόσχεσις ἐπιμέλλοντος, πεποιθότος τε κατὰ τοῦ πονηροῦ προφέρειν σατάν, ὡς «ἢ αἰνεσις αὐτοῦ ἐν τῷ στόματί μου διὰ παντός καὶ τὸν ἐκ τοῦ Κυρίου μόνον ἔπαινον ἀπεκδέχομαι, πᾶσαν δὲ σου δόξαν ὡς ἄγος παρατρέχω, ὡς βδέλυγμά τε μυσάττομαι». 20 ἀλλὰ πῶς δὴ καὶ σωφροσύνης εἶχεν; οἶμαι μὲν ἐκ τῶν εἰρημένων ἱκανῶς ἔγνωτε, ὅπως ἑαυτὸν αὐτῇ κατεκόσμησε καὶ ταῖς αὐλοῖς διὰ ταύτης προεθυμήθη συνταχθῆναι δυνάμεσιν· ὅπως δὲ καὶ τοὺς ὑπ' αὐτὸν ἀνωτέρους συνέχειν παρανόμων καὶ ἀκαθέκτων μίξεων ἔσπευδε καὶ ὡς οἶόν τε καθαρὸς τῷ καθαρῷ Θεῷ συντηρεῖν, 25 διὰ βραχέων ὡς ἐνὶ δηλώσομεν.

ΚΟΗΧΗΝΑ
СВЯТАГО.
fol. 229a.

8. Τοὺς μὲν συνεωτέρους ἀρκεῖσθαι παρῖει τῷ πρὸς αὐτὸν ὑποδείγματι καὶ βραχεῖ τινι διὰ λόγου καταρτισμῶ· οἱ δὲ καὶ καλῶς εἶχον ἐντεῦθεν καὶ ὡς τῷ μάκαρι βουλητὸν καὶ ὡς τῷ Κυρίῳ δεκτὸν διαζῶντες ἐτύγγανον. καὶ πῶς γὰρ ἂν τις εὖ ἔχων νοῦ καὶ φρονήσεως, τὸν τοσοῦτον ὄρων τὸν ἐν τηλικούτῳ τῷ ἀξιῶματι ἀσάρκως ὥσπερ βιοῦντα καὶ κατ' ἀγγέλους διάγοντα, αὐτὸς ἐνεδεδώκει 30 τοῖς πάθεσι καὶ Ἀφροδίτῃ κιβδηλῷ ὑποπεπτῶκει ἐγχραίνεσθαι; ἀλλὰ τοὺς τοιοῦτους μὲν οὕτως, τοὺς δ' ἄλλους ὅσους ἐπιπολαίως ἐώρα τὸ φρόνημα, τοὺς μὲν ταῖς συχναῖς διδασκαλαῖς ἐπηνώρθου καὶ ταῖς ἐμπόνοις ἐντεύξεσι πρὸς τὸ κρεῖττον μετετίθει κἂν τοῦ ἀνέτου δεσμοῖς γάμου συνέκλειε καὶ τῷ Θεῷ προσῆγε, τῷ πλάστῃ 35 τε ἅμα καὶ παρηγγόρῳ τῆς φύσεως. ἔστι δὲ οἷς καὶ ἐπήρκει πρὸς τοῦτο, ὅσοις ἢ πενία προσίστατο, ὀρφανικαῖς ἐπιτιδοῦς καὶ συναρμοζόμενος, χήραις βοηθῶν καὶ μὴ διὰ τὴν ἔνδειαν τῆς ἀγνείας ἐκπεπτωκέναι προμηθεύμενος. οὕτω γε πάντας τε καὶ πάσας δύνამις ὄση ἀναλαμβάνειν ἐπειράτο τοῦ πονηροῦ καὶ τοῦ νοητοῦ θηρὸς

3. κἂν — 5. κἂν. — 7. συγγίξεσθαι. — 9. τοσοῦτο μὲν. — 14. εἴπερ τις. — 17. εὐλογήσω. — 18. ἐπὶ μέλλοντος. — 22. αὐτῇ. — 33. malim ταῖς ἐπιμόνας.

ῥύεσθαι καὶ τῇ θείᾳ ἐνοσηκάζειν μάνδρα καὶ τῷ καλῷ ποιμένι προσάγειν Χριστῷ,
 τῷ ἀπαξ μὲν ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν θέντι, πολὺν δὲ αἰὶ τὸν λόγον καὶ ἐπιμελῆ
 τὴν ἐπισκοπὴν ὑπὲρ τῶν πλανωμένων ψυχῶν. τὰ μὲν οὖν τῆς στρατοπεδαρχίας οὕτω
 τε καὶ κρειττόνως τῷ μάκαρι ὑκονόμηται, οὐχ ἦττον προνοησαμένῃ ψυχῶν ἢ σω-
 5 μάτων, ὧν μόνων πρὸς τοῦ κρατοῦντος τὴν προστασίαν πεπίστευτο· μᾶλλον δ'
 εἶπεῖν, τὰ | τῆς παροικίας οὕτω οἱ διέγνωσται τε καὶ πεπραγμάτευται καὶ τὰ τῆς fol. 229b.
 κατοικίας οὕτως ἀκριβῶς καὶ κατελήπται καὶ διὰ φροντίδος γεγένηται. παρῆν δὲ
 ἰδοὺ τὰ τῆς ἐκδημίας καὶ ἐν χρῶ τὰ τῆς ἀναλύσεως τῷ μετὰ Παῦλον μὲν κατὰ
 δὲ Παῦλον ἐκ πολλοῦ ποθοῦντι τὴν λύσιν καὶ τὸ Χριστῷ συνεῖναι ὑπερτιθεμένῃ
 10 παντός. καὶ γοῦν μετεκαλεῖτο πρὸς τὸν ποθοῦμενον καὶ τῶν ἀποστεργομένων ἀνε-
 λαμβάνετο. ἔτος ἦγεν ἐκ γενέσεως πρὸς τῷ τρίτῃ τριακοστόν· ὁ δὲ ἀριθμὸς οὗτος
 τοῖς μὲν περιττοῖς τὴν σοφίαν καὶ κομφοτέροις τὸν λόγον καὶ τὰ θυραῖα τῶν παι-
 δευμάτων πρεσβεύουσι καὶ ἄλλως ἂν δόξειε πολὺς τις εἶναι καὶ τίμιος, καὶ τού-
 τοις δ' οὐχ ἦκιστα, ὅτι τε ἡ δεκάς, ἡ τοῦ ἀριθμοῦ τελειοποιός, ἡ δυωδουμένη
 15 μονάς, πολλαπλασιασθεῖσα τῇ τριάδι, τῇ ἀρχικωτάτῃ τοῖς μὲν ἀριθμητικοῖς ἀριθμῶν,
 σχημάτων δὲ τοῖς γεωμετρικοῖς κρινομένη, τὸν ἀριθμὸν τοῦτον ἀπέτεκε, προσεπει-
 ληφότα ἑαυτῷ καὶ τὴν δύναμιν, ὡς περ ἐπιδεικνύμενον ἐξ ὧν ἐγεγόνει καὶ οὐ μικρὰ
 ἄττα, ὡς τις ἂν ἔφη, σφίσι ἐναβρυνόμενον. ἀλλ' ἐκείνοις μὲν τοιαῦτά τινα πρὸς
 ἐκθειασμὸν ἐπήει λέγειν τοῦ ἀριθμοῦ, ἐμοὶ δ' ἀλλ' ἐατέον πάντα ταῦτα, ὑμνητέον
 20 δ' ἐντεῦθεν ἐνθεώτερόν τε καὶ ὑψηλότερον καὶ πρὸς ἀξίαν ὡς ἀληθῶς τοῦ εὐφη-
 μουμένου Χριστόν, τὰ τοῦ Χριστοῦ ὡς ἐνδὸν ἐκμιμησαμένου καὶ ὡς ἐφικτὸν ἐκπε-
 ράναντος. τῷ ἔτει τῷδε οἶδαμεν οἱ ἐκ τοῦ Χριστοῦ παρωνομασμένοι καὶ τὸ σωτή-
 ριον αὐτοῦ μεμνημένοι μυστήριον | τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν ἕνα τῆς fol. 230a.
 Τριάδος καὶ δημιουργὸν ἀπάντων καὶ Θεὸν ἀληθινόν, τὴν καθ' ἡμᾶς καὶ ὑπὲρ ἡμῶν
 25 οἰκονομίαν διαπεράναντα εἰς οὐρανοὺς ἀνειληφθαι καὶ τὸ ἐξ ἡμῶν πρόσλημμα, δ'
 τῷ προσλαβεῖν ἅμα τεθέωκε, συγκαθίσαι τῷ Θεῷ καὶ πατρὶ καὶ οὕτω γε ἡμᾶς
 αὐθις ταῖς θείαις συναριθμησαὶ δυνάμει καὶ ἀποκαταστήσαι τὰ πάντα πρὸς ἕν, τὴν
 μίαν δηλαδὴ τοῦ ἐνός καὶ Θεοῦ καὶ δημιουργοῦ τῶν ἀπάντων ἐπίγνωσιν. τούτου
 τοίνυν τοῦ ἀριθμοῦ τίς ἂν ποτε κριθεῖη τοῖς νοῦν ἔχουσι τιμώτερος; πάντως καὶ
 30 τοῖς ὀποσονοῦν μετेशχηκόσι φρονήσεως τελειώτατος τῶν ἄλλων ἐγκρίνοιτο, καὶ
 ἀτελής ὁ ὑπὸ τοῦτον νομίζοιτο ὡς ἀποπεμπτέος λογισθεὶς ἐνανθρωπήσαντι καὶ Θεῷ,
 καὶ ὁ ὑπὲρ τοῦτον ἀποδοκιμαστέος ὡσαύτως ὡς ἀποστερητέος τῇ αὐτοσοφίᾳ καὶ
 οὕτως· οὐ γὰρ δὴ τινος λόγου καταξιώσομεν τοὺς ὅσοι κομφοτέρους τινὰς λόγους
 περὶ τε τελείου καὶ ἀτελοῦς καὶ ὑπερτελοῦς παρεισφέρουσι, διαιρέσεις δηλαδὴ καὶ
 35 συνθέσεις ἐλλείψεις τε καὶ ὑπερβολὰς καὶ ἰσότητας. τίς γὰρ καὶ ἡμῖν τουτωνὶ χρεια,
 ἐκ τοῦ αὐτολόγου καὶ ὑπὲρ λόγον τυγχάνοντος καὶ διάνοιαν λόγον εἰς εὐφημίαν
 εὐρίσκουσιν. ἀλλ' ἴσως τις καὶ αὐτοῦ ἡμῖν συμβαλέσθαι θέλων σκοποῦ τοιαυτ' ἄττα
 συναγορεύσειε καὶ τάχα τὸν ἀριθμὸν οὐκ ἀπὸ λόγου σεμνύνειε, τοιόνδε τι περὶ αὐτοῦ

6. οὕτω οἱ. — 8. τὸ μετὰ. — 14. διωδουμένη. — 15. ἐπιπολλασιασθεῖσα. —
 18. σφίσι. — 19. ἐατέον. — 31. ὑπὸ τοῦτο. — 33. κομφοτέρους τινὰς.

φάμενος, ὡς μόνος ἀκριβῶς τῆς μακαρίας ἐμφάσεις ἔχει τριάδος καὶ τῆς ἀκατα-
 λήπτου γνωρίσματα φύσεως· ἐκείνη γὰρ καὶ τριάς ἐστὶ καὶ ὑπὲρ τὴν τριάδα πέ-
 101. 230b. φηγεν, ὅτι καὶ ἀρχὴ πάντων καὶ ὑπὲρ ἅπαντα καὶ ὄντως τελεία ὡς αὐτοτελής
 μόνη, πάντων ἐκείνης δεομένων πρὸς τελειότητα· καὶ ὁ ῥηθεὶς δὲ ἀριθμὸς, εἰ σκο-
 πήσειας, ἐκ τῆς ἀρχικωτάτης τριάδος τὴν περιληπτικὴν τε καὶ τελειωτικὴν πολ- 5
 λαπλασιασάσης δεκάδα γεγένηται καὶ ἐπὶ τριάδι τελευτᾷ κατ' εἰκόνα καὶ τοῦτο
 τῆς ὑπεραρχίου τριάδος, ἢ μονάδος προΐουσα εἰς τριάδα τε περιστάσα μονὰς αὐθις
 καὶ γινώσκειται καὶ ἐστίν. ἀλλ' ὁ μὲν ἀριθμὸς — τί γὰρ δεῖ πλείω λέγειν; —
 οὕτω γε τίμιος, ὁ δὲ δὴ σεμνῶς ἐν τοσοῦτῳ πολιτευσάμενος καὶ διὰ τόσου τὴν
 ἐνθένδε ἀπομετρήσας ζωὴν πῶς ἄρα καὶ μετέστη καὶ ὁποίου τοῦ τέλους ἠὺμοί- 10
 ρηκεν; οὐδὲ γὰρ οὐδὲ τοῦτο παραλιπεῖν ἄξιον, ὡς ἂν ὥσπερ ἐπεγνωκότες τὸν βίον
 θαυμάζομεν οὕτω καὶ τὰ μετὰ τὸν βίον ἀκηκόες εὐδαιμονίσωμέν τε καὶ μακαρί-
 σωμεν. ἐποθεῖτο μὲν ἤδη τοῖς ἄνω καὶ ἐζητεῖτο τῇ δεσπότῃ συγκαταλεγθόμενος
 τοῖς ἰσοστασίαις τὴν ἀρετὴν καὶ ὁμοίαις τὴν τῆς ὕλης ἀποστροφὴν. τοίνυν καὶ ἀνε-
 κλίθη τὸ σῶμα, τὴν ψυχὴν ἰστάς ἄνω καὶ τὸν νοῦν εἰς οὐρανοὺς ἀνατείνων, χαίρων 15
 μὲν — πῶς γὰρ οὐ; — πρὸς ὃν ἐπόθησεν ἀναλύων καὶ πρὸς ὃν ἐζήτησεν ἐκκα-
 λούμενος, λύπη δὲ ἄλλως οὐ μετρία τρυχόμενος, οὐχ ὅτι ἐπ' ἄλλοδαπῆς ἐτελεύτα —
 τίς γὰρ μᾶλλον ἐκείνου ξένον ἑαυτὸν τῶν ἐνθάδε διέγνωκε καὶ ὡς πάροικος τοῖς
 101. 231a. τῆδε συναναστρέφῃ καὶ παρεπίδημος; — ἀλλ' ὅτι τῶν γονέων ἐστέρητο, (περιῆσαν
 γὰρ ἔτι καὶ τοῖς ζῶσι συγκατελέγοντο), καὶ τοῦτό γε νόμους αἰδούμενος φύσεως, 20
 τοὺς αἰτίους τοῦ εἶναι ἢ κυριώτερον εἰπεῖν συναιτίους — μόνον γὰρ Θεὸν καθαρῶς
 ἀπάντων ἐγίνωσκεν αἴτιον — τὰ τελευταῖα συντάξασθαι καὶ τὰ ἐξόδια ποθῶν προσ-
 ειπεῖν καὶ τὰ ἔσχατα περιπτύξασθαι. πλὴν ἀλλὰ καὶ οὕτως ἔχων ἐν ἑαυτῷ πάλιν
 γίνεταί καὶ τὴν τελευταίαν εἰς νοῦν λαμβάνει ἀποκατάστασιν· καὶ δὴ ἀποπέμπεται
 τὰ τῆς ἀθυμίας, ἑαυτοῦ δὲ καὶ μετὰ τὴν ἀνάλυσιν ἐπιμέλεται, φυγῆς μὲν ὀλίγα 25
 φροντίζων· ἱκανῶς γὰρ ἤδη πεφροντικῶς καὶ ὁποίων ἀγαθῶν ὁ καλὸς μισθαποδότης
 Θεὸς ἀξιώσειεν οὐκ ἀγνοῶν ἦν, ἀρχῆθεν εἰς Θεὸν τὰς ἐλπίδας ἀνέχων καὶ τὴν
 σωτηρίαν ἀναμφηρίστως ἐκδεχόμενος, τὴν ἐλπίδα μὴ καταισχύνειν παρὰ τοῦ Θεοκῆ-
 ρυκος διδαχθεὶς· τοῦ δὲ δὴ τὴν ψυχὴν συνδιαγαγόντος καλῶς σώματος οὐ μικρὰν
 ποιεῖται τὴν πρόνοιαν, ὥσπερ ἂν εἴ τις προσπύλου εὐηκόου τὰ πολλὰ καὶ πρὸς 30
 ἅπασαν τοῦ δεσπότητος θεραπείαν οὐκ ὀκνηροῦ· ὑποκείσθω δὲ οὗτος καὶ ἀμφοῖν μὲν
 δεσπόζων, τῷ δὲ μοῖραν τὴν κρείττονα τεταχώς. ὡς οὖν ἐκεῖνος πρὸς εὐεργεσίαν
 καλούμενος καὶ τοῦ τοιοῦδε μνείαν ἂν ἐπεποιήτο, οὕτω γε καὶ οὗτος πρὸς τὸν καλὸν
 δεσπότην ἡμῶν ἐκδημῶν τοῦ ἱεροῦ καὶ τῷ ὄντι θεοῦ κήδεταί σώματος. καὶ γοῦν
 τοὺς συνήθεις μετακαλεσάμενος ἐπιμελητάς, πατρικῶς καὶ ὡς εἰωθῶς ἦν ἐπισκέπτει, 35
 ὡς ἔχων ἔτυχεν ἐνδυμάτων, τῇ σορῆ παραδοῦναι καὶ τῶν ἐπὶ νεκροῖς ἐθίμων ἐπι-
 101. 231b. τελέσαι οἱ μῆθεν, χθονίων ἐπικρίνας ταῦτα καὶ φρονούντων ὀλικῶς χθόνια. οὐ λόγων
 δὲ μέχρι φιλῶν τὰ τῆς ἐπισκέψεως, ἀλλ' ἤδη καὶ ὄρκους ἀρρήτοις αὐτοὺς ἀσφαλί-
 ζεται, μὴ ἂν ἄλλως ἐπὶ τῷ νεκρῷ διαπράξασθαι. ἐπεὶ δ' ἐγγυὸς ἦν τοῦ τὴν ψυχὴν

ἀποπνεύσαι, καὶ ἐν ῥίσιν ὁ φασιν ἤδη γενομένην αὐτήν, πάντας ἐξιέναι διακελεύεται. καὶ ἐξίσαιν, αὐτός δ' — ὡ ῥώμης σώματος ἢ μᾶλλον ψυχῆς ἰσχύος, κινούσης καὶ σῶμα νεκρόν, — τῆς κλίνης ἐξαναστάς ἐπιζυγοῖ τὰς πύλας καὶ πρὸς Θεὸν αἶρει τὰς χεῖρας καὶ ἐντυγχάνει τὰ ἐξιτήρια, πολλὰ μὲν τῆς εἰς τὸ εἶναι παραγωγῆς, 5 πολλὰ δὲ καὶ τῆς καλῆς ἐν τῷ τοῦ βίου τῷδε πελάγει εὐχαριστῶν κυβερνήσεως ἦσαν γὰρ οἱ τῶν παρασάδων ἐν χρῶ γεγονότες τῶν λεγομένων ἐπηκροῶντο καὶ ταῖς καρδίαις ἐνεσημαίνοντο. ἐπὶ δὲ πᾶσιν «εἰς χεῖράς σου παρατίθημι, φάσκει, τὸ πνεῦμά μου» καὶ τὴν ψυχὴν ἀποδίδωσιν.

9. Ἄλλ' ἐντεῦθεν τί ἂν ποιήσωμεν; περὶ μὲν τῆς θείας ἐκείνου ψυχῆς Πορροβέμο
ορο.
10 οὐδὲν ἄξιον ἐρεῖν ἔχοντες. τὸν περὶ ταύτης λόγον παρήσομεν τοῖς τελεωτέροις τὰ θεία καὶ μεμυημένοις τὰ ὑψηλότερα. οὗτοι γὰρ καὶ ἀγγέλων ἐννοῆσαι φύσεις δυνάμενοι, καὶ παραπομπὴν ἀξίαν διανοήσονται ψυχῆς ὄντως ἀγγελικῆς καὶ ὕλικόν φρονησάσης μηδὲν πρὸς ἄβλων καὶ θείων δυνάμεων, ἡμεῖς δὲ καὶ αὐθις τῷ αἰσθητῷ τὸν λόγον ἐνδώσομεν, αἰσθήσει ἅτε δὴ καὶ δουλεύοντες καὶ ἀπρὶξ ἐπιδεδραγμένοι 15 τῶν ὕλικῶν, ὡς μὴ ὄφελον καὶ ὅπως τὸ σῶμα τούτου τὸ τίμιον ταῖς διὰ τῶν θαυμάτων ἐνθαδὶ τετίμηκεν ὁ Θεὸς ἀναδείξεισιν, ἐκ πάντων μετρίων δηλώσομεν. ὡς γὰρ ὁ | μέγας οὗτος καὶ ἀνὴρ κατὰ τὸν Δανιὴλ ἐπιθυμιῶν μὴ πολὺν τινα τοῦ νεκροῦ fol. 232a.
ποιήσασθαι λόγον ἐντέταλται, οἱ τὴν ἐντολὴν λαβόντες ὑπηρετικοὶ λίαν καὶ εὐήκοοι πέρα τοῦ προσήκοντος ἀνεφάνησαν ἀγροικίστατά τε τὰ περὶ τούτου διενοήσαντο καὶ 20 ἀνοητότατα διεπράξαντο. οὐ γὰρ ὅτι, ὡς ἐνδυμάτων εἶχεν, ἐγκατέθεντο τῇ σορῷ, ἀλλὰ καὶ αὐτοῖς πεδίλοις καὶ νυκτερινοῖς ἀμφοῖς — ὡ τῆς ἀγροικίας ἢ μᾶλλον βαβαὶ τῆς ζημίας τοῦ τσοῦτου καλοῦ — τῇ γῆ κατακρύπτουσιν ἱματίους ὡς ἔφην αὐτοῖς, στρωμαῖς αὐταῖς, αὐτοῖς ὑποδήμασιν, ὅτι μὴ καὶ τὴν κλίνην ἐγκαταχῶσαι εἶχον μόνον οὐ δυσχεραίνοντες. πλὴν ἀλλὰ σκοτεῖ τὸν φωτὸς πλήρη καὶ υἷον ἡμέρας 25 παραδιδόσιν καὶ συσκιάζουσιν ἐπὶ γῆς τὸν ἐν οὐρανοῖς διαλάμπαντα καὶ μεδίμνυ καθά τινα τῇ σορῷ τὸν κοσμικὸν λύχρον ὑποτιθέασιν. ἀλλ' οὐκ ἦν ἄρα Θεοῦ παρὰ χωρῆσαι τοῦτο διὰ παντός, ὅς μὴ θέον εἶναι μεμαρτυρήκει λύχρον ὑπὸ μῦθον κρύπτεσθαι. πῶς οὖν ἀναδείκνυσιν ὁ καλὸς ἀγωνοθέτης Χριστὸς τὸν τοῦ μὴ λαθεῖν ἄξιον ἀθλητῆν; ἀκούσατε καὶ θαυμάσατε καὶ τὸν τοῦ εὐαρεστοῦντας οὕτως δοξά- 30 ζοντα μεγαλύνετε.

10. Ὁ ἀρχῆθεν ἡμῖν πολεμῶν σατανᾶς οὐ παύεται ποτε ἐπηρεάζων καὶ Чудо Евдѣ
Малѣо.
διενοχλῶν τὰ ἡμέτερα. ἐνθεν καὶ οὐς μὲν ἀοράτως βάλλει καὶ τραυματίζει δεινότατα, ἔστι δ' ὅτε καὶ θανατοῖ, ὧν δὲ καὶ αἰσθητῶς λωβᾶται τοῖς σώμασιν, ἢ ἀκροβολιζόμενος ἔξωθεν καὶ πικρῶς ἀκρωτηριάζων, ὅποια περὶ πολλοὺς ἀκηκόομεν, ἢ καὶ 35 ἐντὸς γενόμενος — βαβαὶ σου τῶν κριμάτων, πλάστα Θεέ — καὶ τὰ ἔσχατα λυμαινόμενος, ὅποσον τι καὶ τῷ τότε διεύργασται. | ἀλλ' ὁ γενναῖος αὐτὸν ἐνθαδὶ fol. 232b.
κατατροπώσασθαι ἀντιπολεμεῖται καὶ αὐθις ὡς κραταιότατα. ἀνδρὶ τινα, Ἥλιας ὄνομα τούτῳ, ὁ ἀρχέκακος ἐνεσκήνωσε· καὶ τί λοιπὸν λέγειν, ὅσοις τοῖς δεινοῖς

2. ῥώμη. — 6. ἐπηκροῶντο. — 24. σκοτεινὸν φωτὸς. — 25. μεδίμνων. — 27. δεῖν εἶναι. — 34. ἀκρωτηριάζων.

περιέβαλεν, ὅσαις ταῖς κακουχίαις κατέτηξεν, ὅπως τὰς σάρκας κατέβηκεν καὶ ὅπως τὰ πρόσωπα κατηχρεῖωσε καὶ τὴν ὀλομέλειαν δεινῶς κατεσπάραξε καὶ ἕτερον ἐξ ἑτέρου διέθηκεν, εἰδεχθῆς τι χρῆμα πεποιηκῶς τὸν κατ' εἰκόνα Θεοῦ, φεῦ κριμάτων αὐτοῦ· ἀλλ' ἐπεὶ περ ἐστρόβει τοῦτον ἀκάθεκτα καὶ πανταχόσε παρῶρμα καὶ ἡρεμῆν οὐκ ἀνίει τὸ σύνολον καὶ ὅς πανταχόθι διεφοῖτα, ἑτεροκινήτως ἢ αὐτοκινήτως ὁ 5 δεῖλαιος καὶ τῇ τοῦ ἁγίου λειψάνου θήκη ἐμπαράγινεται, εἶπέ τις ὡς αὐτομάτως, κάκει πῶς ἐπεχωρίασεν ὁ παράφορος, πανταχῇ τοῦ κατασχόντος ἐπωθοῦντος καὶ μηδέ που στήναι ἀνιέντος τὸν μέλεον. τὸ δ' ἐντεῦθεν ἐκβάν δῆλον πᾶσι καθίστησιν, ὡς θεία τις δύναμις ἐφέιλκε τὸν πάσχοντα καὶ συνεπῆγε τὸν κακουχοῦντα πρὸς θεραπευτὴν ἀξιόχρεων, τάχα καὶ τὸν ἄνδρα τοῦ πάθους κατελεούσα ὡς οὐκ ἀσέ- 10 μως τὸ πρὶν βιοτεύοντα καὶ μὴ πάντῃ τῆς ἐκείθεν ἐπισκοπῆς ἀνάξιον γινωσκόμενον καὶ κρινόμενον, τάχα δὲ καὶ τὸν ἐν οὐρανοῖς μέγαν καὶ παρὰ Θεῷ δεδοξασμένον κἂν τοῖς ἀνθρώποις ἀναδείξαι σπουδάζουσα. ὁ δὲ καὶ συμβαίνει θαυμασιώτατα. ὡς γὰρ ἐπέστη ὁ δεῖλαιος τῇ σορῶ καὶ τὰ εἰωθότα οἱ διετέλει ποιῶν, μᾶλλον δὲ πάσχων, ὅσα γε ὁ δεινὸς βεβούληται τύραννος, τέλος δ' ὡς περ τις νεκρὸς ἐγκατα- 15

101. 233a. πεπτῶκει καὶ ἄψυχος, | ζῶν τε καὶ αἰσθανόμενος ἐξανίσταται καὶ ἀπηλλαγμένος πάντῃ τοῦ πολεμήτορος, τῷ νοῦ σωφρονῶν καὶ ὑγιαίνων τῷ σώματι. τί φατε οἱ τῶν ἡμετέρων ἀλλοτριούντες τὰ παλαιὰ καὶ τὰ τῆς καινῆς διαθήκης καὶ τὰ τῆς χάριτος τῶν τῆς παλαιᾶς ἀποξενούντες; καὶ τυπικῶν τινι τοῦτο προσεικαζόντων ἀνάσχεσθε. οὐ ταῦτόν φαίημεν τῷ παρ' Ἡλίου τελεσθέντι ἐπὶ νεκρῶ καὶ τῷ παρ' Ἐλισσαίου 20 θαυματουργήματι; εἰ δὲ καὶ μείζον, οὐκ ἀπεικόντως· οἱ μὲν γὰρ περιόντες καὶ πολλὰ δυσωπήσαντες, ὁ δ' ἐκδημήσας καὶ μεταστάς. ἀλλ' ἴσως τις ἂν παρεισενέγκῃ ὡς οὐ μικρόν, ὃ καὶ τῷ Ἐλισσαίῳ τετρατοῦργηται, ὅς νεκρὸν κατατιθέμενον παρ' αὐτῷ ἔκπαλαι τὸν βίον μετηλλαχῶς ἀνεζώωσε; καὶ ἡμεῖς προσδεξόμεθα καὶ οἱ ἐπίσης συνεπιφιλοτιμησόμεθα καὶ παραβαλοῦμεν καὶ τῷ παλαιῷ τὸ νέον ταῦτίσομεν καὶ 25 οὐκ ἀντεπενεργεῖν ἐβελήσομεν, ὅπερ τις ἂν τῶν φιλοτιμοτέρων ἐρεῖν ἐσχῆκει, ὡς ἐκεῖνος ἴσως τὸν νεκρὸν βδελυττόμενος ἀπαναίνόμενός τε τὴν συγκατάθεσιν ζωώσας ἀπεβουκόλησεν, ὁ δ' ἐπ' οὐδενὶ τοιοῦτῳ, μόνῃ δὲ τῇ συνήθει φιλανθρωπίᾳ, ἣν ὅτι πολλὴν περιῶν ἔτρεφεν. ἀλλὰ τοῦτο μὲν τοιοῦτον καὶ ὡς περ τις ἀπαρχὴ μειζόνων ἔργων καὶ τεραστίων μεγίστων ἀναπέφανται προεισόδιον. ἐπειδὴ γὰρ καὶ διεδόθη 30 τὰ κατὰ τὸ συμβάν καὶ δεκτὸς ἦν ὁ μάρτυς ἕτερος ἐξ ἑτέρου γενόμενος Ἡλίας, ὁ τὴν θεραπείαν παρὰ προσδοκίαν δεξάμενος, σύμπνοιά τις τῶν ἀσθενούντων καὶ τῶν

101. 233b. λελωδημένων ἀκάθεκτος σύρροια πρὸς τὴν τοῦ | μάκαρος θήκην σώματος γίνεται. ἦν γὰρ ἰδεῖν χωλοὺς δρομικοὺς καὶ ὅπερ τις τῶν θυραίων ἔφη μυθολογῶν κνήμῃαι δὲ ῥώνοντο ἀραιαί», σαφῶς ἀποβαίνον καὶ ἀληθῶς περαινόμενον, παρειμένους συναγο- 35 μένους καὶ ὀδυνῶν ἐπιλανθανομένους καὶ πρὸς τὴν ἐπιφοίτησιν σπεύδοντας καὶ ἀπλῶς ἀναπήρων πλῆθος καὶ παντοίων ἀσθενῶν συνδρομήν. ἐκεῖνους ἂν τις ἰδῶν

3. οἰκόνα. — 5. οὐκ ἀνία. — 6. τῇ ἁγίου. — 13. κἂν. — 14. εἰωθότά οἱ. — 15. ὡς περ τις. — 21. ἀπικόντως. — 22. ὁ δ'. — 26. ὅπερ τις. — 28. ὁ δ'. — συνήθη. — 29. ὡς περ τις. — 34. χολοῦς. — 35. δ' ἐρώνοντο.

ὡς ἐπὶ τὴν Σιλωάμ βαδίζειν κολυμβήθραν ἐνόμισε. πλὴν ἀλλ' οὐ μικρῶς ὑπερέθηκεν ἅπαξ τε γὰρ ἐκεῖ τοῦ ἔτους καὶ εἰς, ὃς προφθάσας ἂν ἔτυχεν, ἤξιούτο τῆς τοῦ πάθους ἀπαλλαγῆς, ἐνταῦθα δὲ πολλοὶ τε προσιόντες καὶ ὁσημέραι τῶν παθῶν εὐθὺς ἀπηλλάττοντο.

5 11. Ὡς ἂν δὲ καὶ μέτρι' ἄττα τῶν τεραστίων τῷ λόγῳ δηλώσωμεν, ἴσως γάρ τινες καὶ φανερώς ἀκούσαι ποθοῦντες ἂν εἶαν περὶ αὐτῶν, τοῦτο μὲν ὡς ἔχειν μεγαλουργιῶν ἀπομνημονεύματα, τοῦτο δ' ὡς βεβαιωθῆναι πλέον τοῖς λεγομένοις καὶ ἀναμφηρίστως ὑπερηρμένον ἔχειν τὸν ἄγιον, — γυνή τις, ἐπὶ παιδί πᾶσαν θυμη-
 10 ἀδιαν περικλεισθεῖσα (ἄνδρὸς γὰρ ἦν ἔρημος καὶ τέκνων ἀτυχῆς ἄλλων), κάκεινης ἀπηλλάγη ἀπορρήτοις Θεοῦ κρίμασι, δοκιμασίᾳ δὲ μᾶλλον, ὡς ἐκ τοῦ τέλους πᾶς τις ἔξει μαθεῖν. παρεῖθη γὰρ τὸ παιδάριον καὶ παρελύθη τὰς χεῖρας καὶ ἀκριβῶς αὐτὰς ἐνενέκρωτο καὶ οὐχ ὅπως ὑπηρετούσας εἶχεν ἀλλὰ καὶ πολλῆς ὑπηρεσίας δεομένης καὶ οὐ μικρᾶς τῆς φροντίδος, ὡς ἐπαιωρεῖσθαι μόνον καὶ τῷ ὄλῳ συνεπ-
 15 φύσεως; ποδαπὸν ἤγεισθε τὸν βίον ἐκείνη; πάντως καὶ αἱ ἡμέραι ὑπὲρ τὰς νύκτας κατηφείς τε καὶ σκυθρωπαὶ καὶ ἑορταὶ κοιναὶ πένθους ἀφορμαὶ καὶ προσηκόντων ὀμιλῆαι στεναγμῶν ἀσχέτων καὶ ἀναποτνιασμῶν βαρέων ἐξάμματα καὶ συντυχῆαι συνήθων δακρύων συχνῶν ὡς ἐκ πηγῶν ἀναστομώσεις τῶν ὀφθαλμῶν. 'ἀλλ' οὖν οὕτως ἔχουσα τῇ θείᾳ σοφῷ παραγίνεται καὶ τῆς ἐπ' αὐτῇ λυχνίας ἔλαιον λαμ-
 20 θάνει καὶ διαλείφει τὰς χεῖρας καὶ παραυτὰ — ὦ τίς ἂν ἐξιχνιάσειέ σου τὰ θυμῶσια, Χριστέ βασιλεῦ; — ὑγιές καὶ τὰς χεῖρας εὖ ἔχον τὸ τεχνίον ἀπέλαβε. Πέτρος μὲν ὁ κορυφαῖος τῶν ἀποστόλων, ἡ πέτρα τῆς ἐκκλησίας, ἡ τοῦ σωτηρίου βάσις κηρύγ-
 25 καὶ τοῦ μακαρίου Πέτρου ὁπαδὸς ὡς ἀληθῶς ἀξίχρεως καὶ κείμενος θεραπεύει καὶ μὴ βαδίζων ἐπισκιάζει καὶ ἐπιθάλπει καὶ μεταστάς.

12. Τῷ δ' εὐθὺς καὶ ἕτερον ἐκτελεῖται πάνυ προσόμοιον. καὶ γὰρ τις ἕτερος παῖς τοὺς πόδας, ὡς ὁ ῥηθῆς τὰς χεῖρας, παρεῖτό τε καὶ ἐξήθρωτο· καὶ ὃς ὡς ὑγιῆ τοῦτον ἐώρακε, μηδὲν μελλήσας ἐπιφοιτᾷ καὶ — τί πολλὰ λέγειν; — ἔλαιον ἀγαλλιάσεως τὸ τῆς φωταγωγῆς ἀνεύρηκεν ἔλαιον καὶ οἱ εὐθὺς τὸ πρόσωπον ἱλα-
 80 ρύνεται. ἀλλ' εἰμι καὶ αὐθις στηλιτεύσω τὸν κοινὸν ἐχθρὸν καὶ πολέμιον καὶ τὸ ἀνίσχυρον αὐτοῦ, ἐξ ὅτε καὶ κατεπαλαίσθη τῷ Χριστῷ κραταιότατα, διαδείξων ἀριθιλότατα.

13. Γυναικὶ καὶ πάλιν ὁ πονηρὸς ἐνοικίζεται ὁ διὰ γυναικὸς ποτε — φεῦ — τὸ μέγα καθ' ἡμῶν | στήσας τρόπαιον· καὶ τί τις ἂν φαίη; ὅσα οἱ βουλομένῳ γε ἦν, διὰ τέρματος ἤγαγεν, ὕδασιν, εἰ καὶ μὴ ἐναποπνίξαι ἴσχυσεν, ἀλλ' ἐπέκλυσε καὶ ἡμιθνήτα διέθηκε· ἐνέβαλε καὶ πυρὶ, καὶ εἰ μὴ τὴν δειλαιὸν ἀπετέφρωσεν, ἀλλ' οὖν κατηχρεῖωσεν. ἀλλ' ἀνανήφει ποτὲ καὶ αὐτῇ καὶ τὸν ἰασόμενον ἐκζητεῖ. καὶ οἱ προσήκοντες τὰ τοῦ βουλήματος ἐκπεραίνοντες, καὶ — ὦ τῆς μεγάλης ἰσχύος

7. μεγαλουργῶν. — 10. πᾶν τις. — 11. παρεῖθι. — 14. ὀλεσθαι. — 15. ἤγεισθαι. — 28. ὕγιε. — 34. ὅσα οἱ. — 37. ἀνανήφει ποτε.

Χριστοῦ, ὃς καὶ λεγεῶνας μόνῃ ὑπερώρισε βήματα — ἐλευθεροῦται τῆνικαῦτα τοῦ βασανίζοντος καὶ φρενοῦται καὶ ὑγιάζεται καὶ, τὸ μείζον, ὡς τὸ πρὶν μορφοῦται καὶ διαπλάττεται, οὐδὲν ὅπερ οὐκ ἀλλοιωθεῖσα ὦν κατηχρεῖωτο.

ЧУДО НАДЪ
БОЛЬНОЮ.

14. Ταύτην ὄρᾱ τις ἐτέρα τὸ σῶμα καχεκτοῦσα καὶ εἰ μὴ τὰ ὅμοια πάσ-
χουσα, ἀλλ' οὐχ ἤττον τρυχομένη καὶ αὕτη καὶ ἐξησθηνηκυῖα οὐκ ἔλαττον καὶ 5
ιατρῶν γὰρ ἐπὶ ταύτῃ παῖδες ἐξηπορήκεσαν καὶ φαρμάκων δύναμις ἔσβεστο. ἦν
δὲ καὶ ἄλλως τὸ πάθος δυσίατον τὸ γὰρ αὐτὸ τῇ ἀψαμένη ἐκείνῃ τῶν κυριακῶν
ἀμφίων πάσχουσα ἦν καὶ ὡς εἰκὸς ἐπικρύπτουσα. ἀλλὰ πρόσεισι καὶ αὕτῃ τῷ
κοινῷ ἱατρείῳ, τῷ τάφῳ τοῦ μάκαρος, καὶ σοφίζεται τι τῶν ἄλλων καινότερον χούν
γὰρ ἐξ αὐτοῦ λαμβάνει, πηλὸν δὲ μᾶλλον, τοῖς γὰρ δάκρυσι διάδροχον ἔθηκε, καὶ 10
ἑαυτὴν χρεῖε καὶ τὸ πάθος εὐθύς τεθεράπευται. τοῦτο διεφημίσθη καὶ τῆς μακρᾶν
καὶ ὄσοις οὐκ ἦν βαδίζειν. καὶ ἐφ' οἷς ἐδέοντο θεραπεύεσθαι, ἐπήρκει μόνος ὁ χούς
μετακομιζόμενος. καὶ ἦν ὄρᾱν τῷ τότε παντός φαρμάκου παρόρασιν πολλήν τε
τοῖς 235a. τινὰ τῶν Ἀσκληπιαδῶν, καταφρόνησιν. τοῦτο τίνι τις τῶν πάλαι παραβαλεῖ; τίς
ἀκήκοε τῶν νῦν ἢ τῶν πώποτε τσοῦδε ὁμοῦ καὶ τοιαῦτα πρὸς ἑνὸς τινος τῶν 15
θείων ἀνδρῶν τελεσθέντα; εἰ γὰρ μοι καὶ ἤρκουν αἱ χεῖρες καὶ ἐξικνεῖτο ἡ γλῶσσα
ἢ ὁ νοῦς μὴ κάμνων ἐτύγχανε, πάντα δὲ πως ἐπὶ μέρος διεξελθεῖν ἰσχυσα, πολλοῖς
ἂν τῶν θρυλλουμένων οὐκ ὀλίγην ἐπεποιήκειν τοῦ περὶ αὐτοῦς ὕφειν θαυμασμοῦ.
τί γὰρ ὃ μὴ τούτῳ τεθαυματούργηται; καὶ ποῖον, ὃ τινι τῶν πάλαι, μὴ μειζόνως
τούτῳ τετρατούργηται; 20

Перенесение
помощи свя-
того.

15. Ἄλλ' ἴσως ποθεῖτε πυθέσθαι, καὶ ὅπως ἡ βασίλις αὕτη τῶν πόλεων
τὸ τίμιον τοῦτο χρήμα πεπλούτηκε; καὶ δὴ τὰς ἀκοὰς ἐκπετάσατε καὶ ἀκούσατε·
οὐδὲ γὰρ πως ἄχαρι τὸ διήγημα. ἔτυχε μὲν ὁ μέγας οὗτος, ὡς ἔφημεν, ἐν τοῖς τῆς
Καππαδοκίας μέρεσι τὰ τῆς κοσμητικῆς ἐπιτροπείας λαχῶν, οἷς, ὡς ἐκ μετρίων ἔφ-
θημεν δείξαντες, οὐχ ἤττον ψυχικῶς τε καὶ πνευματικῶς ἢ σωματικῶς ἐπεστάτησε, 25
καὶ οἱ λοιπὸν τὰ τῆς ἀναλύσεως ἐπὶ τοῖς οὕτω πως τὰ Χαρσιανοῦ καλουμένοις
ἐπέστη· κάκεισε τὰ τσοαῦτά τε καὶ τοιαῦτα διεργασταὶ κάκειθεν ἀπανταχῇ τῇ
φήμῃ διαπεφοίτηκε. τοίνυν δὴ καὶ ἐνθάδε παρὰ τοὺς αὐτοῦ πατέρας — ἔτι καὶ
γὰρ περιῆσαν οἱ γεννήτορες — ὁμοῦ τε ἀπήγγελλται τὸ τέλος καὶ ὁμοῦ τῶν θαυ-
μάτων ὁ θρύλλος ἐγνωρίσται οἱ δ' εὐθύς, ὅπερ εἰκὸς ἦν, διπλῶ τῷ πάθει μερίζονται 30
πρὸς τὸ διπλοῦν ἄκουσμα καὶ λυποῦνται μὲν ὡς στερηθέντες τοῦ λαμπροῦ καὶ
τοῖς 235b. τιμίου γεννήματος, καὶ μὴδὲ προσειπόντες ἐξόδια μὴδὲ τελευταῖα περιπτυξάμενοι, | χαί-
ρουσι δὲ ὡς τοιοῦτον προσενεγκόντες καὶ τῷ Θεῷ παραδόντες καὶ λαμπρῶς αὐτῷ
παραστήσαντες, πρὸς δέ γε καὶ ὡς τοιόνδε τοῖς ἀνθρώποις θεραπευτὴν μνηστευ-
σάμενοι. ἀλλ' ἄμφω μὲν ἐπὶ τῷ πάθει οὕτως ἐσχήκεσαν, ὁ δὲ γε πατήρ, ἅτε δὴ 35
ἄρρην καὶ τὴν ἐντεῦθεν καρτερίαν αὐχῶν, ἐπέσχε τὸ πένθος καὶ πρὸς εὐχαριστίαν
κατέληξε καὶ τὸ συμβᾶν ὡς τῷ Θεῷ βουλητὸν ἔσπερε, τάχα δὲ καὶ δημοσίαις
ἐνισχημένος φροντίσιν, ὦν χάριν οἶμαι καὶ μετανάστης ἐκ τῆς τῶν Καππαδοκῶν
εἰς τὴν Κωνσταντίνου γεγένηται καὶ οὐχὶ μικρὸν τῶν ἀξιωματῶν, ὡς εἰπόντες ἔφ-

θημεν, ἀνεζώσατο. ἡ δὲ μήτηρ — καὶ τί γὰρ ἡ μήτηρ φιλόστοργον; — οὐκ ἀρκετὸν ἡγείται μὴ καὶ αὐτοπτῆσαι τὰ κατὰ τὸν υἱὸν καὶ δι' ἑαυτῆς ἀμέσως τὰ κατ' αὐτὸν ἀναμαθεῖν ἀκριβέστερον, ἅμα μὲν καὶ ὡς μήτηρ τὰ σπλάγγνα τῇ διαζεύξει φλεγείσα καί, ὃ δὴ ταύταις φίλον ποιεῖν, κἄν νεκρὸν γλιχομένη περιπτύξασθαι τὸν ποθούμενον, ἅμα δὲ καὶ παθοῦσα, ὅπερ ἂν τινες καὶ ἄλλοι πεπόνθεσαν, ὃν ἐν κόσμῳ ἀναστραφέντα διέγνωσαν καὶ δημόσιον κράτος ἀναζωσάμενον καὶ τῇ ἐκείθεν πολυοχλίᾳ στροβηθέντα, τοιοῦτον ἀναφανῆναι μετὰ τὴν ἐκδημίαν πυθόμενοι καὶ τοσοῦτων ἀξιωθῆναι παρὰ Θεοῦ, ὡς καὶ ἐν ἀνθρώποις τοιάδε διενεργεῖν, ὧν οὐδὲν οὕτως ἴσχυσαν οἱ τὴν ἐρημίαν ἀσπασάμενοι διαπράξασθαι. καὶ γοῦν κατατολμᾷ τῆς ὁδοῦ καὶ διαβάλλει

10 πελάγη καὶ δίεισιν ὄρη καὶ διαβαίνει πεδιάδας καὶ ἐν οὐ συχναῖς ταῖς ἡμέραις τὴν τοσαύτην διεξιούσα, ἐν ἧπερ ὁ ἱερὸς αὐτῆς γόνος ἀνέλυσε γίνεται. ζητῆσαι μὲν οὖν fol. 236a. ἄλλως καὶ ἀνευρεῖν οὐκ εἶχεν αὐτόν, ὄρα δὲ τὴν κοινήν ἀπάντων σύρροισιν καὶ ὄρη καὶ ἐφ' ὅτω, διαπυθάνεται καὶ μαυθάνει καὶ τῶν πολλῶν καὶ αὐτὴ γίνεται καὶ ἐφίσταται τῇ σορῶ καὶ ὄρα τὰ τελούμενα καὶ τὴν τοῦ κειμένου δύναμιν συνορᾷ.

15 ἃ μὲν οὖν ἔφη καὶ οἷσις ἂν τοῖς λόγοις ἐχρήσατο, περιττὸν διηγείσθαι καὶ ἴσως οὐκ ἀκριβές, ἐπεὶ καὶ τοῖς τὰ περὶ τούτων ἱστορηκόσιν ἄλλων τινῶν ἐμέλησε, τῶν λυσιτελεστέρων ἡμῖν καὶ βελτιούντων μᾶλλον ψυχῆν. ὅσον οὖν στοχάσασθαι ἐστὶ κακῶν προκειμένων ἀναλογίσασθαι, θρήνους ἀνεμίγνυε ταῖς ψδαῖς καὶ ὕμνους τοῖς κοπετοῖς καὶ τὴν λύπην ἀνεκίρνα χαρᾷ καὶ εὐχαριστίᾳ τοὺς στεναγμούς. πλὴν

20 ἀλλ' ὅπερ καὶ τῆς λύπης καὶ τοῦ πάθους ἀνενεγκούσα, ἐξᾶραι κελεύει τὸν λίθον καὶ τὴν θήκην ἀναγαγεῖν. καὶ δὴ ἀνοίγνυσι ταύτην, ἴσως τι καὶ ἡχρειωμένον ἰδεῖν ὑποβλέπουσα, ἡ δ' εὕρισκει ὡσπερ ὑπνώττοντα — εὐγέ σου τῶν ἀμοιβῶν, αἷς ἀνταμείβη τοὺς εὐχαριστοῦντάς σε, Κύριε, — οὐ γὰρ ὅτι τὰ τῆς ἀρμονίας οὐ διαλέλυτο, ἀλλ' οὐδέ οἱ ἐν ἐνεωρᾶτο τῶν ὄσα τοῖς νεκροῖς εὐθὺς εἶωθεν ἐπιγίνεσθαι, οὐ τῆξις σαρκός, οὐ

25 μελανία χρωτῆς, οὐχ ὑπέρροιά τις τοῦ σώματος, ἀλλ' ἀνυσθέντος ἐνιαυτοῦ μετὰ τὴν ἀνάλυσιν καὶ μεσοῦντος ἤδη τοῦ δευτέρου, ὡσάν τις καθεύδων ἐψέκει, εἰ δὲ καὶ νέκυς, ἀλλὰ πάνυ γε νεαλῆς. ἀλλ' εἶχε μὲν οὕτω καὶ ὡς περιῶν διέμενε σῶς καὶ τὸ τοῦ προφήτου διαβεβαιῶν προὔκειτο, ὡς ἐὰν φθάσῃ τελευτῆσαι δίκαιος, οὐκ ἔλλυται ὡς δὲ καὶ ἐνδῦσαι νεουργῶ τῇ μητρὶ δέδοκτο, οὐ δι' ἀπώλειαν ὧν ἡμφιέννυτο — fol. 236b.

30 πῶς γάρ; — μόνον οὐ δοκούντων τοῦ ἱστοῦ τηρικᾶδε ἀποτετηῆσθαι καὶ περιβεβληθῆσθαι τῷ σώματι, πῶς δὲ μόνῳ καὶ στοργῇ μητρικῇ, ὡσπερ τις ζῶν ἀναφαίνεται τοῖς ὑποβάλλουσι τὰς χεῖρας καὶ ἀνορθοῦν πειρωμένοις ἐφ' ὧγε μεταμφιάσασθαι. ὡς γάρ τις τῶν κατὰ Θεὸν ναζιραίων, ἱεραμένος ὧν καὶ ἐκατέρωθεν τὸ τοῖς ἀγίοις ἐπιβάλλειν χεῖρας ἔχων ἀκώλυτον, τὰς χεῖρας ὑπέθηκεν, εὐθὺς ὑπανίστατο καὶ

35 ὡσπερ τις περιῶν καὶ προαιρετικοῦ πνεύματος μέτοχος ὧν, ὃ διὰ τῶν νεύρων διῆκον ἅμα τῷ βούλεσθαι τὸ σῶμα σύμπαν κινεῖ ἢ μέρος, ὃ πρὸς χρήσιν ἢ καὶ ψιλὴν θέλησιν, ὅτι περ ἦν βουλομένῳ ἐνεδίδου ποιεῖν ὃ καὶ οὐ μικροῦ δέους τὸν μεταχειριζόμενον ἐμπεπλήκει καὶ τῆς μὲν τοιαύτης κατεσχῆκει μεταχειρίσεως, ὡς

5. πεπόνθεσαν. — 8. ὧν οὐδέ. — 10. δῖσιν ὄρη. — 16. ἄλλων τινων. — 26. εὐόκει. — 31. ἀνεφάνεται. — 32. ἀνωρθοῦν. — 38. μεταχειρίσεως.

δὲ καὶ ζῶντι προσομιλῆσαι καὶ ἐκετηρίαν ὑπὲρ τῆς ἐνδύσεως ποιήσασθαι πεπείκει καὶ ὅς εὐθύς ἔτριμος ἦν καὶ μεταμίσχειν ὡς θελητὸν συγκεχώρηκεν. ἀλλ' ἐπι ποτε τῇ μητρὶ καὶ νόστου μνεῖα γεγένητο καὶ τὸν ἱερὸν καταλειπεῖν γόνον καὶ ποθινὸν οὐ λελόγιστο φορητὸν, ἕρις ἐνοσκήπτει καὶ ἡ ἕρις ὡς ἀγαθή. οἱ τε γὰρ ἐγχώριοι τὴν μετακομιδὴν ἐδυσχέραινον, ἀπρὶξ ἐπειλημμένοι τοῦ μάκαρος καὶ ἀμφοῖν 5 περιδεδραγμένοι, τὸ δὴ λεγόμενον, τῆς θήκης χεροῖν. ἡ τε γειναμένη μηδ' ἂν ἐνί γέ τῃ τρόπῳ μεθήσειν αὐτὸν ἰσχυρίζετο. καὶ συμπεπτώκει σφίσι ἀγῶν καὶ ἀγώνων ὁ βιαίστατος, τοῖς μὲν, ὅπως μὴ ζημιωθεῖεν τὸ παρὰ Θεοῦ δῶρον — οὕτω γὰρ ἐνό-

101. 237a. μιζον| καὶ διαρρήδην ὠνόμαζον — τῇ μητρὶ δ', ὡς μὴ τοῦ οἰκείου τοῖς μὴ προσήκουσι παραχωρήσειεν ἀγαθοῦ καὶ πῶς πρὸς τῇ ζημίᾳ καὶ γέλωτα πρὸς τῶν συνήθων 10 ὀφλήσειεν. ἐν ἴσῳ τοῖνον μετεποιοῦντο μέρος ἑκάτερον ὡς καθήκοντος καὶ εἰκότας λόγους προϋβάλλοντο, γένναν ἢ μὲν καὶ τροφήν καὶ παιδείαν, ἐξ ὧν καὶ εἰς τὸδε τῆς ἀρετῆς κατηντηκέναι δισχυρίζετο· προήχθη γὰρ καὶ τοιαῦτα λέγειν, τὴν ἀποτυχίαν ἤδη δειλαίνουσα, ἐδοῦ τε μήκος, ὅσον ἐπὶ τῷδε ἐστείλατο· οἱ δ' αὖ τὴν ἐπιστάσιαν, τὴν χρονίαν διατριβὴν καὶ πρὸς γε τὴν τελευτήν, τῇ προνοίᾳ τε ἀνα- 15 τιθέντες καὶ τῇ πρὸς αὐτοὺς τοῦ ἀγίου στοργῇ προσαναρτῶντες τὰ κατ' αὐτήν, πολλοῦ γε αὐτοῖς προσήκειν ἀπισχυρίζοντο. ατίνος καὶ γάρ, ἀνεβδῶν, ἄλλου μὴ παρ' ὑμᾶς γεγονῶς ἐξεδήμησεν; οὐδὲ γὰρ ἂν τις μὴ προγνώσκειν τὸ τέλος φάναι τολμήσειε». τοῦτό τ' ἔφασκον καὶ ἦν ὁ φασιν ἰσοπαλῆς ἢ μάχη καὶ ἰσοστατοῦντα τὰ κάρηνα. τέλος δ' ἀπαγορεύει τὴν λήψιν ἢ μήτηρ, ἐπ' ἄλλοτριάς ἄτε καὶ πρὸς 20 πλῆθος ἔχουσα τὸν ἀγῶνα, καὶ σκέπει τὸ πρᾶγμα δίδωσι καὶ ὅπως ἄλλως ἐκπλήσει διασκοπεῖ τὸ πρὸς βούλησιν. τοιγάρτοι καὶ εὕρισκει θαυμασιώτατα· ἀπορία γάρ, ὡσπερ δὴ καὶ φασιν, εὐπορίας μήτηρ καὶ δεινὸν ἀνῶσαι σκέψις ἐπίμονος. πῶς οὖν; αὐτῇ μὲν συντάξασθαι τούτοις καὶ ἀπᾶραι τῶν ἐκεῖσε καὶ τὰ οἴκοι καταλαβεῖν,

101. 237b. ἐτέρῳ δὲ τὴν κλοπὴν ἀναθεῖναι τοῦ θεοῦ τοῦδε καὶ ἱεροῦ θησαυροῦ. | τοῦτο δὴ καὶ 25 ποιεῖ· καὶ αὐτῇ μὲν ἐπᾶνεισιν ἐνθαδὶ καὶ τὰ οἰκεῖα καταλαμβάνει, τῷ προρρηθέντι δὲ ναζιραίῳ, ᾧ καὶ τὰ τῆς μεταμφιάσεως ἐγκεχειρίκε, τὰ τῆς μετακομιδῆς ἐμπέπιστευκε. καὶ ὅς, τοῦ εὐσχήμονος Ἰωσήφ ἐκείνου φερωνύμως μιμητῆς δεξιώτατος ὢν, λίαν σοφῶς τὰ κατὰ τοῦτο μεταχειρίζεται, τοῦ ἀγίου πάντως σοφισαντος, μὴ λυπῆσαι τὴν γειναμένην βουληθέντος, ἴσως δὲ καὶ τὴν τῶν πύλων τήνδε μητρὸς 30 πολὺν τῷ πρὸς τὸν πολιστὴν ἔρωτι, τὸν πρῶτον χριστιανῶν φημι βασιλέα Κωνσταντίνον τὸν πάνυ, κοσμήσαι θελήσαντος. οὗτος οὖν ζητήσεως ἅπασαν ἀφορμὴν, ὑπὲρ ἧς καὶ ἐνίστατο πρότερον, δεξιῶς τισι τρόποις ἐξ αὐτῶν ἀνελὼν καὶ κειμήλιον ἱερὸν τὸ θεῖον σῶμα συντηρεῖσθαι δῆθεν αὐτοῖς ὑποθέμενος καὶ ὀρθὰ φρονεῖν πιστευθεὶς καὶ τὴν φυλακὴν ἔχειν καὶ ἱεροφύλαξ τυγχάνειν σφίσι ταχθεὶς — οὕτω γὰρ καὶ 35 φρονεῖν αὐτοὺς καὶ λέγειν τὸ πρὸς τὸν ἅγιον σέβας ἀνέπειθε — καιροῦ λαβόμενος ἀναλαμβάνει νυκτός, ὃν συντηρεῖν ἐτάχθη διὰ παντός, καὶ θάττον ἢ τὸ τελεσθὲν τοὺς περίξ ἀναμαθεῖν τὴν Κωνσταντίνου κατελιγφε, τὸ θεῖον ἀγώγιμον, τὸν τίμιον

1. ἐνδύσεως. — 3. καταλειπεῖν. — 5. ἐδυσχέραινον. — 6. ἐπειλημμένοι. — 7. σφίσι. — 19. τολμήσειε τόν. το τέ φασκον. — 25. ἀναθηναί. — 36. τὸ ἅγιον.

φόρτον, τὸ ἱερὸν κλέμμα τῇ μητρὶ τε διακομίσας καὶ τῇ πόλει καθοσιώσας καὶ διὰ τῆς κοινῆς ταύτης τῶν πόλεων μητροπόλεως τῇ οἰκουμένη πάσῃ δημοσιεύσας καὶ ἡμῖν, εὖ ποιούντος Θεοῦ, κόσμον λαμπρότατον πιστευσάμενος ὄνπερ εἴ τις καὶ πηγὴν θαυμάτων ἔρει καὶ πλοῦτον χαρισμάτων παντοδαπῶν κηρόν τε εὐώδη καὶ 5 θεῖον παράδεισον, τῆς ἀληθείας οὐχ ἁμαρτήσεται. ἐκ τοῦδε καὶ γὰρ τις ἀρυσά-
μενος | βιωτικῶν κακῶν ἀναψύξειε καὶ τρυγησάμενος θελήσας ὁσμῆς εὐώδους πληροθῆ- 101. 238a.
σεται καὶ τῆς ἐκ τῶν ὑλωδεστέρων τούτων ἀηδίας ἀπαλλαγῆσεται. ἀλλ' ὁ μικροῦ με παρήλθεν, ἐπαναλήψομαι.

16. Ἔσπευδε μὲν ὁ ῥηθεὶς διακομιστῆς πάντα γε τρόπον συγκρῦπτειν 10 τὸν θησαυρόν, ὡς μὴ ἀποβαλεῖται τοῦτον καὶ ζημιωθείη χρήμα τοῦ παντός ἄξιον, πῶς δὲ ἦν ἄρα μὴ διαφαίνειν τὸν ἥλιον ἢ τὸ μῦρον εὐωδιάζειν καὶ παντὶ διάδηλον γίνεσθαι; καὶ ἀκούσατε θαυμάσιον οἶον. γύναιον πονηρῷ κατέχετο πνεύματι. ὡς οὖν κατὰ γῆς οἱ ἀνέχοντες κατέθεντο τὴν σορὸν, προσαράσσεται οἱ αἴφνης συνταραχθεῖσα τῷ κατέχοντι πνεύματι, πρὸς συντριβὴν ὡς ἀληθῶς διωσθεῖσα καὶ τραυματισμὸν 15 ἀνιάτρευτον, ὁποῖοις καὶ πρὶν εἰώθει πολλοῖς ἐνωθεῖσθαι δεινοῖς. ἀλλ' ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ σοφίᾳ αὐτῶν, τῇ ῥαδιουργίᾳ δηλαδὴ τοὺς δολίους καὶ τοὺς τὴν κακίαν περιέργους τε καὶ δεινοὺς ταῖς ἑαυτῶν ἐξαπάταις καὶ τοῖς σφετέροις σοφίσμασιν, ἀντικαθίσταται γενναῖότατα καὶ λίαν ἀντιπίπτει στερρότατα καὶ πρὸς τοῦναντίον μετα- 20 τίθησι τὰ τῆς ἐγχειρήσεως. οὐ γὰρ ὅπως καταβληθεῖσα συντέτριπται, ἀλλὰ καὶ ὑγιῆς τὰς φρένας ἀποκαθίσταται. ἅμα τῷ προσφῶσαι καὶ γὰρ παραφόρως — καὶ ταῦτα καὶ αἱ ὕδρεις ἐδεδηλώκεσαν, ἃς ὅτι πολλὰς τοῦ ἀγίου κατέχεεν — ἄλλη τις ἐξ ἄλλου γεγένηται, σωφρόνως ἐνορῶσα, νουνεχῶς ὁμιλοῦσα καὶ πάντα ὑγιῶς πράττουσα. ὁ δὲ βασανιστῆς ἐκεῖνος, ὁ τοῦ γένους πολέμιος, ἀπέδρα φυγᾶς καὶ τὴν ἐπιστροφὴν ἀπηγόρευκε καὶ ἴσως χοιρώδεις καὶ αὖθις ψυχὰς | εἰς κατοικίαν ἐζήτηκε, τῷ τῆς 101. 238b.
25 ἁμαρτίας ἐγκαλινδουμένας βορβόρῳ καὶ τῷ τῆς ἀσεβείας καταβαπτίζομέναις ὕδατι.

17. Καὶ τις δ' ἄλλη παρθένος, τὴν μοναδικὴν πολιτείαν προελομένη, πάθει 30 δεινῷ κατετρύχετο· καὶ τὸ πάθος εἶχεν ἀπόρρητον, τῇ δ' ἐκ τοῦ πάθους συντήξει καὶ πάνυ λίαν ἐπίδηλον. ὡς δὲ οἱ διακομίζοντες καὶ διὰ τοῦ σεμνείου, ἐν ᾧ διήγεν αὕτη, διήεσαν, Μαντίναιον ἢ κλήσις τούτῳ γε ἦν, πρόσσεισι θερμῶς τῇ σορῷ καὶ κατὰ τὴν ὑποθήκην Χριστοῦ ἀδιστάκτῳ πίστει τὴν θεραπείαν ἐπιζητεῖ· καὶ παραυτὰ κερδαίνει τὴν ἴασιν, μὴ δεηθεῖσα χρόνου, μὴ ῥημάτων συχνῶν, ἀλλ' ὁμοῦ προσελ- 35 θοῦσα καχεκτοῦσα καὶ ἀπιούσα εὖ ἔχουσα, συχναῖς εὐχαριστίαις ἀμειβομένη τὸν ἅγιον καὶ ἀνθομολογουμένη λαμπρῶς τῷ Θεῷ, παρ' οὗ τοῖς εὐαρεστοῦσιν αὐτῷ τὸ τσαῦτα δύνασθαι δίδοται.

18. Ἀλλὰ δεῦρο καὶ ἡμεῖς ἐκείνην πῶς μιμησάμενοι, οἱ ἐν τέλει καὶ μετὰ 36 τούτους οἱ εὐπατριδαὶ καὶ ξύγκλυδες, οἱ εὐποροὶ καὶ πενόμενοι, ἀκμάζοντες καὶ παρηθηκότες, αὖθιγενεῖς καὶ ἐπήλυδες, ἄρρενές τε καὶ θήλειαι, κοινὸν Θεῷ τὸν εὐχάριστον ἀνεπέγκωμεν, οἷς ἡμᾶς τοῦτον ἐπλούτισε καὶ τῶν ἄλλων πάντων δοῦναι προέκρινε τὸ τίμιον χρήμα, τὸ θεῖον κειμήλιον, τὸν ἱερὸν θησαυρόν, τὸν μαργαρίτην

τὸν πολύτιμον καὶ δυσεύρετον· μὴ μόνοις δὲ λόγοις φιλοῖς, ἀλλὰ καὶ συντετριμμένη
 ψυχῇ καὶ τεταπεινωμένῳ πνεύματι καὶ κεκαθαρμένῳ παθῶν σώματι. καὶ τοῖς μὲν
 λόγοις ἀναβοήσωμεν «εὐλογητὸς εἶ, Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν
 σου καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομα, ὃ ποιήσας τε ἡμᾶς καὶ τὴν σὴν ἐπίγνωσιν χαρι-
 101. 239a. σάμενος καὶ ὑπερτέρους τῶν κτισμάτων σου θέμενος καὶ κλησὶν αὐθις τὴν ἀπὸ 5
 σοῦ χαρισάμενος καὶ σαυτοῦ περιποιησάμενος σχοίνισμα, καθ' ἡμᾶς ὑπὲρ ἡμῶν
 γενόμενος.» τοῖς ἔργοις δὲ τὸ πλεόν εὐλογήσωμεν, μὴ δοξάσωμεν· δόξα δὲ Θεοῦ παρ'
 ἡμῶν τίς ἂν εἴη τοῦ ὑπερδεδοξαμένου καὶ πάσης φύσεως ἀνωτέρου ἢ τὸ ἡμῖν
 κεκαθαρμένοις ἐναναπαύειν καὶ μὴ ἐνοικουῶντα λυπεῖν ἢ φιλοχωροῦντα δι' ἔλεον
 τοῖς αἰσχροῖς ἐξωθεῖν τοῖς μέλεσι; πῶς δ' ἂν τοῦτο ποιήσωμεν; τὸ τῆς ψυχῆς τρι- 10
 μερὲς ὡς δέον ῥυθμίσαντες καὶ τῷ μὲν λόγῳ δεδοκότες τὸ κράτος, θυμὸν δὲ καὶ
 ἐπιθυμίαν καθυποτάξαντες, ὡς ἂν δὴ καὶ αὐτοῖς πρὸς τὸ κρεῖττον ὤμεν κεκρημένοι
 καὶ τὸ θεϊότερον καὶ ἔφρσιν ἔχωμεν τῶν ὑπὲρ ἡμᾶς καὶ κατὰ τῶν κωλυόντων
 δαιμόνων θυμώμεθα καὶ ζυγομαχοῦντων, ὃ γε δὴ φύσις τοῖς πονηροῖς, κραταιῶς
 κατ' αὐτῶν ὀπλιζώμεθα, καλὴ δ' ἂν ἡμῖν εἴη πανοπλία πρὸς τοῦτο ὃ τῆς πίστεως 15
 θυρεὸς καὶ ἡ τοῦ πνεύματος μάχαιρα, καὶ τάχ' ἂν αὐτὸν γενναίως κατατροπώμεθα
 καὶ νίκης ἀναδούμενοι στεφάνοις ὑπὸ ἀγγέλων περικροτώμεθα. εἴη δέ τις καὶ αὐτόθεν
 ἂν ἡμῖν φυλακὴ, εἴ με ὑποτιθέμενον δέχεσθε, ὃ τῶν αἰσθήσεων ῥυθμισμὸς διὰ τῆς
 τῶν αἰσθητηρίων ἀσφαλείας ἐπιγινόμενος, τὸ εἰδέναι δηλαδὴ ἀνοιγνύουσι τε ἐκάστην
 ἐγκαίρως καὶ συγκλείειν ὅ,τι χρεῶν, ἀλλὰ μὴ παρέργως καὶ τῆς χρείας περιττο- 20
 τέρως, ὡς ἀκούειν μὲν ἀλλ' οὐ φιλονείκως καὶ ὀσφραίνεσθαι ἀλλ' οὐκ ἐμπαθῶς
 καὶ γεύεσθαι ἀλλ' οὐ λίχνως, ἀλλ' ὡς ἡ φύσις διέταξεν, ἄπτεσθαι τε ἡμέρας καὶ
 101. 239b. ὅσον ἡ χρεία ζητεῖ, πᾶσαν δὲ διαφυγγάνειν λειότητα καὶ ὑπερπηδᾶν τὴν ἐντεῦθεν
 προσπάθειαν. οὕτω γὰρ ἂν καὶ ὄραν ἄνω δυνώμεθα καὶ τὸ θεῖον ἐνοπτρίζεσθαι
 κάλλος καὶ τοὺς εὐαγγέλους τοῦ Κυρίου λόγους καὶ σωτηρίους ἐν τῇ καρδίᾳ δια- 25
 βιβάζειν ἔχωμεν καὶ εἰς πέρας αἴσιον ἄγειν τὰ ἐντελλόμενα καὶ ἀγνώως τὸν οὐράνιον
 ἄρτον ἐσθίωμεν, τὴν τοῦ Κυρίου σάρκα φημί, ἣν καθαρῶς ψωμισθέντες τὴν μακαρίαν
 ζωὴν βιώσωμεν καὶ αἰώνιον καὶ τοῦ θεοῦ καὶ βασιλικοῦ μύρου δοχεῖα χρηματί-
 σωμεν. ὃ γε ἡμᾶς μῦρον ἀκεραίους κατὰ τὰς περιστεράς εὐρηκὸς ῥωμαλέους θήσει,
 τοὺς δ' ἀντικειμένους ἡμῖν δαίμονας ὡς κανθάρους ἀπονεκρώσει καὶ τοσοῦτον κατ' 30
 αὐτῶν ἐνισχύσειεν, ὡς καὶ ἄκροις ὃ φασι δακτύλοις τῷ ἀσθέστῳ παραπέμπειν ἔχειν
 πυρὶ τῷ ἐπ' ἐσχάτων αὐτοὺς ἀναμένοντι. ταῦτά γε εἰ ποιήσωμεν καὶ ταύτη τὰ
 καθ' ἡμᾶς διαθώμεθα, καὶ τῷ κοινῷ πάντων εὐεργέτῃ καὶ ἡμῶν διαφερόντως
 συχνοῖς τε ἄλλοις καὶ νῦν οὐχ ἦττον τῇ τοῦ ἀγίου τοῦδε κτήσει καὶ ὡς δέον
 εὐχαριστήσασιν ἂν καὶ καλῶς προσδεχθῆμεν· καὶ αὐτὸν δὲ τὸν ἅγιον πρὸς ἄξιαν 85
 σεμνώνωμεν καὶ ὡς βουλητὸν εὐφημήσωμεν· τρόπῳ γὰρ ἢ λόγῳ Θεὸς τε καὶ οἱ
 κατὰ Θεὸν ἐπικάμπτονται. ἀλλ' ὧ ἱερὲ θησαυρέ, κτήμα ἡμῶν θεῖον, κειμήλιον
 ἅγιον, ἀνάθημα τίμιον, δέξαι ἡμῶν τὸν λόγον, ὃ τοῦ τὰ δυνατὰ παρ' ἡμῶν ἀπαι-
 τοῦντος Θεοῦ ὡς ἐφικτὸν γενόμενος μιμητῆς. καὶ τὸν ἰκέσιον πρόσδεξαι, τοῖς εὐσεβῶς

ἡμῶν βασιλεύουσι καθ' ὁρατῶν ἐχθρῶν καὶ ἀοράτων συνίστασο, τῇ ἱερᾷ τούτων
 συγκλήτῃ καὶ σύμπραττε καὶ συμπέραινε καὶ πᾶν αὐτῶν ἔργον πρὸς τὸ θεῖον διέ-
 θυνε, συστρατήγει τοῖς στρατηγοῖς, συνεκστράτευε τοῖς στρατιώταις, πρὸς δέ γε ^{fol 240a.}
 πολιοῦχει τὴν βασιλισσαν ταυτηνὶ πόλιν καὶ συντήρει πάσης ἀνωτέραν ἐπιβουλῆς,
 5 στάσιν ἄπασαν καταπράυνε, πόρρωθεν τοὺς κατεπιχειροῦντας ταύτης ἀπέρυκε,
 εὐθηνεῖσθαι πᾶσιν ἀγαθοῖς παρασκευάζε, ἐπιδημίου τε παντὸς ἀνωτέραν συντήρει
 νοσήματος· καὶ εἵης μὲν ἐνθαδὶ τοιοῦτος ἡμῶν καὶ προστάτης καὶ φύλαξ καὶ
 πολιοῦχος, ἐν δ' αὖ γε βίῃ τῷ μέλλοντι πρεσβευτῆς θερμὸς τε καὶ σύντονος διά-
 πυρὸς τε μεσότης, ὑπερεντυγχάνων ἡμῶν τῷ κοινῷ πάντων βασιλεῖ καὶ κριτῇ
 10 Ἰησοῦ Χριστῷ τῷ θεῷ ἡμῶν, ᾧ πρέπει πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, σὺν τῷ
 ἀνάρχῳ αὐτοῦ Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ Πνεύματι, νῦν καὶ
 ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

2. σύμπρατε. — 4. βασιλειςσαν. — 6. εὐθνεῖσθαι.

Примѣчанія.

1) въ стр. 199, 1: κεραννύειν χρώματα καὶ διαμορφοῦν — выражение Григорія Богослова, P. G., XXXVI, col. 532 C, ср. XXXV, col. 833 A, патр. Фотія (Ἐπιτολαί, ἔκδ. Ἰ. Ν. Βαλέττα. London, 1864), ἐπ. γ', р. 25, Никиф. Григора, Н. В., vol. I, р. 11, 4 Вонп.

2) въ стр. 199, 8: τὸ ὑπὲρ δύναμιν οὔτε Θεὸς ἀπαιτεῖ, и ниже, стр. 218, 38: δὲ τὰ δυνατὰ παρ' ἡμῶν ἀπατῶν Θεός — агиографъ, вѣроятно, усвоилъ мысль Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 776 B и XXXVI, col. 604 D: Θεῶ φῶλον τὸ κατὰ δύναμιν, повторенную затѣмъ Игнатіемъ въ ж. Никифора (C. de Boor, Nicerhori archiepiscopi C-politani opuscula historica. Lipsiæ, 1880), р. 140, 15, Петромъ въ ж. Иоаннискія (AA. SS. Novembr., II), р. 385 C, 3, Филоссемъ въ ж. Григорія Синаита (изд. II. Юмьялооскаго. СПб., 1894), стр. 3, и въ ж. Магарія (Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, Μαυρογορδάτειος βιβλιοθήκη, ἀνέκδοτα Ἑλληνικά, ἐν Κ-πόλει, 1884), р. 59; параллели изъ жж. Никифора, Тарасія и Георгія Амастридскаго сопоставлены II. В. Пикитинымъ, Зап. И. Акад. Н., VIII сер., т. I, № 1, 1895 г., стр. 44—45.

3) въ стр. 199, 8: οὕτω τέχνης εἶχον — род. падежъ въ зависимости отъ οὕτω.

4) въ стр. 199, 8: μεγάλοις τε καὶ συχνοῖς — можно предположить, что здѣсь разумѣются педагоги эпохи 820—830 гг., когда агиографъ могъ еще учиться. Въ это время въ Византіи процвѣтали: Θεόδωρος Студитъ, патр. Никифоръ, патр. Меѳодій, Георгій инокъ, діаконь Игнатій, Михаилъ Синкельтъ и др. Агиографъ прошелъ ту же школу, что діаконь Игнатій, авторъ ж. Георгія Амастридскаго и другіе писатели-современники.

5) въ стр. 199, 8: ἐὼ γὰρ λέγειν — обычная риторическая фигура, встрѣчающаяся напр. у Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 896 C, 944 B, 953 B, Θεοδора Петрскаго въ ж. Θεοδοσία (H. Usener, Der hl. Theodosius. Leipzig, 1890), р. 46, Θεοдора Студита, P. G., LXXXIX, col. 896 D, Никиты Пафл., P. G., CV, col. 564 D, Фотія, ἐп. ος', р. 401 ed. Valetta, Никиты въ ж. Θεοφтисты (Θ. Ἰω-

άννου, *Μνημεία ἀγιολογικά*, ἐν Βενετία, 1884), p. 15, въ ж. Аванасія Аѳонскаго (изд. *И. Помяловскаго*. СПб., 1895), стр. 67, у Никифора Григоры въ ж. Теофаніи (изд. *Ed. Kurtz*, Зап. И. Акад. Н., сер. VIII, т. III, № 2), стр. 30, ²⁸.

6) въ стр. 199, ⁹: πλείστα καὶ βαρύτατα ἀνατλάς — ср. выше: πολλὰ πεπονθώς, и ниже, стр. 222, ²⁸: οὐ πλῆγῶν, οὐ φόβων, οὐκ ἄλλου του τῶν ὅσα οἱ παιδευταὶ τοῖς μαθητευομένοις ἐπιφέρειν ἔχουσιν, или, по пересказу Метафраста (изд. *Х Лопарева*, Пам. др. писъм., ХСVI, 1893, стр. 3, ¹⁶⁻¹⁹): οὐ πλῆγῶν, οὐ φόβων, οὐκ ἄλλου τινὸς δεηθεὶς τῶν ῥαθυμῖαν περὶ τὰ σπουδαῖα κινεῖν δυναμένων. Такіе педагогическіе приемы были общеприняты, ср. Житіе иже во святыхъ отца нашего Θεодора архієпископа Едесскаго, изд. *И. Помяловскій*. СПб., 1892, стр. 5: ἄμοιρος πάντη τῶν μαθημάτων ἦν· πολλὰ μὲν οὖν παρὰ τῶν γονέων στυφόμενος, πλείστα δὲ παρὰ τῶν παιδευτῶν μαστιζόμενος, ἀλλὰ καὶ παρὰ τῶν συμφοιτητῶν ὀνειδιζόμενος.

7) въ стр. 199, ¹²: ὅσον μοι τὸ ἐπὶ τῇ τέχνῃ — ср. Leo Diacon., P. G., СХVII, col. 720 A: ὅσον τὸ ἐπ' ἐκείνῳ, Ник. Пафл., P. G., CV, col. 292 B: ὅσον ἐπὶ σοί, col. 549 D: ὅσον ἐπ' αὐτῷ.

8) въ стр. 199, ¹³: ἀφοσιώσασθαι τοὺς λόγους — ср. Θεодора Метох. въ ж. Иосифа философа (ed. *M. Treu*, Byz. Ztschr., VIII, 1899), p. 2, ¹: θρήνους μετ' εὐφημίας ἀφοσιῶσθαι, и p. 4, ⁸: ἀφοσιωσόμεθα θρήνους καὶ τὰς εὐφημίας.

9) въ стр. 199, ¹³: τῆς ἡμετέρας ταυτησὶ τῆς βασιλίδος τῶν πόλεων, и ниже, стр. 214, ²¹: βασιλὶς αὕτη τῶν πόλεων, и стр. 218, ¹: τὴν βασίλισσαν ταυτηνὴν πόλιν, — отсюда ясно, что агиографъ былъ жителемъ Константинополя.

10) въ стр. 99, ²¹: περὶ τοὺς λόγους καὶ τέχνην δεινοί — такъ названы авторомъ лица, получившія риторическое образование, ср. ж. Николая Студята, P. G., CV, col. 864 A: ῥητορικοῖς ἔπεσι πρὸς ὕψος αἴρειν φιλονεικοῦσι τὸν ἔπαινον τῇ δεινότητι τῶν λόγων καὶ τῇ εὐπειᾷ τῆς φράσεως, Φοτίῳ, ἐп. ζστ', p. 377 и ἐп. ριστ', p. 440, Левъ діаκονъ, P. G., СХVII, col. 661 A, Никита Хониатъ, P. G., СХХХIХ, col. 321 C, Иосифъ философъ, Byz. Ztschr., VIII, 1899, p. 39, v. 24, Филовей въ ж. Макарія, ἔκδ. Ἀ. Παπαδοπούλου Κεραμέως, p. 52.

11) въ стр. 199, ²²: ἢ κατ' ἐμέ — чѣмъ я, сравнительно со мной — ср. Ник. Пафл., P. G., CV, col. 233 B: ταῖς ἱστορίαις καὶ ταῖς κρείττοσιν ἢ κατ' ἐμὲ θεολογίαις παρεῖς.

12) въ стр. 199, ²²: μὴ με γράψησθε προπετείας, ἀλλ' ἀποδέξασθε τῆς προθέσεως — въ отношеніи въ пропетеія употребляется обыкновенно глаголъ καταμέμψεσθαι, напр. у Григ. Богосл., P. G., ХХХVI, col. 520 B, Никиф. Григ. въ ж. Теофаніи, стр. 1 и 13, Паллад. въ ж. Ио. Златоуст., P. G., XLVII, col. 8 A: пропτείας καὶ τύφου καταγνοῦς Θεόφιλον, Сим. Метафр., СХV, col. 12 A; аналогичное нашему мѣсто въ ж. Георгія Амастридскаго (*В. Вислицевскій*, Русско-византийскія изслѣдованія. II. СПб., 1893), стр. 73: τοῦ μὲν τολμήματος τῆς τῶν ὁν ἐγκωμίων ἐγχειρήσεως σύγγνωθι, τῆς δὲ προαιρέσεως ἀπέδεξαι· ἐπεὶ καὶ Θεῷ τοῦτο εὐάρεστον οὐ γὰρ пропτείας ὁ τρόπος.

13) къ стр. 200, 3: τάχα γὰρ ἂν καὶ τούτο Θεός προσεπιδόη, и ниже, стр. 204, 7: Θεοῦ διδόντος — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 508 C: ἂν διδοῖ Θεός, Игнатій въ ж. Никифора, р. 152, 27 ed. *C. de Boor*: ἦν διδοῖ Θεός, Фотій, ἐп. μγ', р. 341, 5 ed. *Valetta*: Θεοῦ διδόντος.

14) къ стр. 200, 5: φερωνύμως, и ниже, стр. 216, 28: φερωνύμως μιμητῆς δεξιώτατος ὢν — нарѣчіе стоитъ передъ именемъ, въ пересказѣ же Метафраста при глаголѣ, стр. 1, 2 изд. *X. М. Лопарева*: φερωνύμως εὐδοκίμησαντος

15) къ стр. 200, 6: τὸ τῆς παροιμίας — другіе писатели въ такихъ случаяхъ употребляютъ полныя выраженія, ср. ж. Григорія Декаполита (Θ. Ἰωάννου, *Μνημεῖα ἀγιολογικά*), стр. 156, ж. Георгія Амастр., стр. 35 изд. *B. Васильевского*, ж. Иосифа пѣснописца, P. G., CV, col. 944 C, Нивита Пафл., P. G., CV, col. 512 A, col. 524 D, col. 568 C, Евстаѳій Солунскій (*Opuscula*, ed. *Th. L. F. Tafel*. *Frankfurti a. M.*, 1832), р. 273, 40: κατὰ τὴν παροιμίαν, Игнатій въ ж. Никифора, р. 189, 7 ed. *C. de Boor*: ἡ φησιν ἡ παροιμία, Евстаѳій Солунскій, р. 115, 10 и р. 116, 1 ed. *Tafel*: ἡ παροιμία ἐφίησι, ж. Никифора еп. Милетскаго (*Anal. Boll.*, XIV, 1895), р. 136, 28.

16) къ стр. 200, 6: ἀνίπτοις χερσίν — пословица употреблена, м. п., Григоріемъ Богословомъ, P. G., XXXV, col. 416 B: εἰ καὶ μὴ πολλῶ χερσὺς, ἀνίπτοις χερσίν, ὃ δὴ λέγεται, καὶ ἀμυήτοις ψυχαῖς τοῖς ἀγιωτάτοις ἑαυτοῦς ἐπεισάγουσι, Игнатіемъ въ ж. Тарасія (ed. *I. A. Heikel*. *Acta Soc. scient. Fennicae*, XVII, 1891), р. 400, 28: οὐκ ἀνίπτοις χερσίν, ὃ δὴ λέγεται, и въ ж. Аѳанасія Аѳонскаго, стр. 68 изд. *И. Помяловскаго*; ср. Никифоръ Каллистъ Ксанѳопуль, *Περὶ συστάσεως τοῦ σεβασμίου ἄκου τῆς ἐν Κ-πόλει ζωοδόχου πηγῆς κтл.*, ἐκδ. Ἰ. Παμπερέως. s. l. 1802, р. 2, Ник. Пафл., P. G., CV, col. 493 D: βεβήλοις ποσὶ καὶ ἀκαθάρτοις χερσὶ (= Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 613 B).

17) къ стр. 200, 6: τοῖς σοῖς ἐπιβαλλομένῳ — подразумевается: καταρθώμασι.

18) къ стр. 200, 8: καὶ γὰρ — интересное употребленіе γὰρ въ самостоятельномъ значеніи: „и въ самомъ дѣлѣ“.

19) къ стр. 200, 8: θαρρήσας — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 1053 C и col. 1245 D, Симеонъ Метафрастъ, P. G., CXV, col. 508 D, Филоѳей въ ж. Макарія, р. 52 ἐκδ. Ἰ. Παπαδ.-Κεραμ.

20) къ стр. 200, 8: ἀπεδυσάμην πρὸς τὸν ἄθλον — ср. Фотій, ἐп. ξστ', р. 379 ed. *Valetta*.

21) къ стр. 200, 9: τῶν ἐγκωμίων ἀπάρξωμαι, ниже, стр. 200, 12: προγόνων καὶ πατέρων ἀπάρξασθαι, но еще ниже, стр. 200, 10: ἐκ πατρίδος ἄρξωμαι (ср. Григ. Богосл., P. G., XXXVI, col. 12 A: ἀπὸ τῆς γραφῆς ἄρξωμαι), и стр. 204, 13: ἀπὸ τῆς ἀρχοειδεστέρας τῶν ἄλλων (ἀρετῶν)... ἄρξωμαι.

22) къ стр. 200, 10: ὁδοῦ σχίζη — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXVI, col. 21 B и col. 133 B, Синесій, P. G., LXVI, col. 1216 C, Левъ діаконъ, P. G., CXVII, col. 808 B.

23) къ стр. 200,11: ποίαν ἄρα πορευτέον; ниже, стр. 200,11: ποίαν ἀνθέλωμαι; подразумевается: ἔδδόν — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXVI, col. 513 B: ποῖ τράπωμαι.

24) къ стр. 200,12: νόμοι τέχνης καὶ θεσμοὶ ῥητόρων ἀρχαῖοι — такъ названы νόμοι ἐγκωμίων другихъ византийскихъ писателей, по которымъ требовалось говорить прежде всего о родинѣ и предкахъ прославляемаго лица, cf. Хепорh., Ages., I, 4: τῇ δὲ γε μὴν καὶ κοινῇ ἄξιον ἐπαινεῖσαι τὴν τε πατρίδα καὶ τὸ γένος αὐτοῦ, Вас. Вел., P. G., XXXI, col. 492 B: οὐκ οἶδεν οὖν ἐγκωμίων νόμον τὸ θεῖον διδασκαλεῖον, ἀλλὰ τὴν μαρτυρίαν τῶν πεπραγμένων ἀντ' ἐγκωμίων λογίζεται... ἐγκωμίων μὲν γὰρ νόμος πατρίδα διερευνᾶσθαι καὶ γένος ἀναζητεῖν καὶ ἀγωγὴν διηγεῖσθαι ὁ δὲ ἡμέτερος νόμος τοὺς τῶν γειτόνων λόγους κατασιγάσας, ἀπὸ τῶν ἰδίων ἐκάστου τὴν μαρτυρίαν πληροῖ, *ibid.*, col. 509 A, col. 592 A, Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 792 D: ἄλλος μὲν οὖν πατρίδα ἐπαινείτω καὶ γένος, νόμους ἐγκωμίων αἰδοῦμενος... ἐγὼ δὲ τῷ περὶ ταῦτα προσχρησάμενος νόμῳ, ὅσον τῶν κοινῶν γονέων ἐπιμνησθῆναι, ἐπ' αὐτὴν ὡς τάχιστα τρέψω τὸν λόγον, *ibid.*, col. 989 C: πατρίδα καὶ γένος καὶ σώματος εὐφυῖαν καὶ τὴν ἔξωθεν περιφάνειαν καὶ τᾶλλα οἷς μέγα φρονουσιν ἄνθρωποι τοῖς τῶν ἐγκωμίων νόμοις παρεῖς, Палладій Еленопольскій, Hist. Laus., рθ', P. G., XXXIV, col. 1212 A: δεῖ γὰρ καὶ τὰ γένη σημαίνειν πρὸς δόξαν τοῦ ἐξευγενίζοντος ἡμᾶς Χριστοῦ καὶ εἰς τὴν μακαρίαν καὶ ἀληθινὴν ἀπάγοντος ἡμᾶς εὐγένειαν εἰς τὴν τῶν οὐρανῶν βασιλείαν, ж. Ипатія Гангрскаго (Θ. Ἰωάννου, Μνημεῖα ἀγιολογικά), р. 252, Плотинъ Солунскій (Θ. Ἰωάννου, Μ. ἀ.), р. 41, Андрей Критскій, P. G., LXXXVII, col. 1144 B, Игнатій въ ж. Никифора, р. 141,20, Михаилъ Синвелль въ ж. Діонисія Ареопагита, P. G., IV, col. 620 A, Георгій Никомидійскій, P. G., C, col. 1404 D, Никита Пафлагонянинъ, P. G., CV, col. 40 A: οὐ σοφιστῶν ἐπόμενοι νόμοις, οὐ τῷ λόγῳ τὰς κάτω σεμνύοντες πατρίδας, οὐ τὸ ἀπὸ γῆς μεγαλαυχῶντες γένος, οὐ γεννήσεως, οὐκ ἀναστροφῆς ἀστείότητα διεξιόντες, Левъ Мудрый, P. G., CVII, col. 205 C и col. 229 A, Нивифоръ въ ж. Теофана (C. de Boor, Theophranis Chronographia. II. Lipsiae, 1885), р. 14, с, Евстаѳій Солунскій, р. 197,34 ed. Tafel, Филовей въ ж. Макарія, р. 47, § 1 εκδ. Ἄ. Παπαδ.-Κεραμ., ж. Иосифа философа (Byz. Z., VIII, 1899), р. 4,32, Константинъ Лувить въ похвалѣ Евгенію Трапезунтскому (A. Παπαδοπουλο-Κεραμεως, Сборникъ источниковъ по исторіи Трапезундской имперіи. I. СПб. 1897), стр. 2,25, Мануиль Палеологъ (Fr. Combefis, Patrum bibliothecae novum auctarium. II. Paris, 1648), р. 1049.

25) къ стр. 200,15: μηδὲ χρεῶν... παραλιπεῖν, и ниже, стр. 210,11: οὐδὲ τοῦτο παραλιπεῖν ἄξιον — весьма употребительное риторическое выраженіе, ср. Григ. Богосл., P. G., XXXVI, col. 517 B: οὐδὲ γὰρ τοῦτο παραλιπεῖν ἄξιον, Θεод. Студ., P. G., LXXXIX, col. 844 A, Нив. Пафл., P. G., CV, col. 509 A, col. 544 A, ж. Нивифора Милетскаго (Anal. Boll., XIV, 1895), р. 148, ж. Павла Латрскаго (Anal. Bolland., XI, 1892), р. 58, ж. Аванасія Афонскаго (изд. II. В. Помяловскій. СПб., 1895), стр. 32,2, 93,25, ж. Григорія Синаита, стр. 10, с изд.

И. В. Помяловскаго; часто вмѣсто παραλιπεῖν у другихъ писателей встрѣчаются выраженія: παραδραμεῖν (м. п., у Ник. Пафл., P. G., CV, col. 557 В), παριδαῖν, παρελθεῖν, или употребляются такіе обороты какъ: σιωπῇ παραδοῦναι, κατακρύψαι, παραπέμπεσθαι, λήθη παραπέμψαι и пр.

26) къ стр. 200,18: πρὸς τὴν ἐτέραν ... τῷ λόγῳ τραπήσομαι — ср. Игнатій въ ж. патр. Никифора, р. 182,28 ed. *C. de Boor*: ἐτέραν ἐτράποντο, ж. Николая Студита, P. G., CV, col. 924 А: ἐπ' ἄλλο δὲ τέρας τῷ λόγῳ τετράφομαι.

27) къ стр. 200,19: τὸν μέγαν. Въ свое время (Виз. Вр., 1897, IV, стр. 360) мы впервые указали, что у св. Михаила Малееина, родомъ каппадокійца, или, еще точнѣе, харсіанца, былъ родной братъ — мірянинъ Константинъ ὁ μέγας. Въ житіи этого святого также говорится (Bibl. hagiogr. og., éd. *L. Clugnet*. Paris, 1903, IV, р. 24, § 23): (патр. Теофилактъ) ἔσπευσέ τε τὸν μέγαν (св. Михаила) κακῶσαι, но особенно наглядно сказано въ житіи Аванасія Афонскаго, стр. 8 изд. *И. В. Помяловскаго*: Μιχαὴλ μέγας τῷ ὄντι καὶ τὸ γένος καὶ τὴν ἀρετὴν. Издатель житія св. Михаила, достопочтенный о. *Louis Petit*, печатаетъ: τὸν μέγαν, хотя мы уже указывали, что это должна быть фамилія святого: разъ есть Константинъ Мегасъ, то и св. Михайлъ долженъ быть Мегасъ. Патриархъ Теофилактъ старался очернить, быть можетъ, не великаго (святого), а Мегаса, Михайлъ — дѣйствительно, быть можетъ, не великій, а именно Мегасъ и по роду (фамиліи), и по добродѣтели. Столѣтіемъ раньше св. Михаила уроженцемъ Каппадокіи и жителемъ Харсіана былъ св. Евдовимъ, о которомъ житіе св. Михаила говоритъ слѣдующимъ образомъ (ibid., р. 9, § 3): σκοπῶν γὰρ περὶ τούτων (родственниковъ Михаила) ἕκαστος ἀκριβέστερον εὐρήσει καὶ τὸν θεῖον Εὐδόκιμον, τὸν ἐν ταύτῃ μὲν τῇ βασιλευσούσῃ λαμπρῶς εὐφημούμενον, θαύμασι δὲ πολλοῖς τὴν ὑψηλίον καταυγάζοντα, συγγενῇ τοῦ μεγάλου (то-есть: Μεγάλου) τούτου ὑπάρχοντα. Не слѣдуетъ ли изъ этого заключить, что и св. Евдовимъ носилъ фамилію ὁ Μέγας? Повидимому, слово ὁ μέγας, встрѣчающееся въ издаваемомъ житіи дважды (стр. 200,19 и 214,28), говоритъ въ пользу этого предположенія: основаніе къ такому допущенію даютъ намъ и общность мѣста рожденія, и родство между Михаиломъ и Евдовимомъ.

28) къ стр. 200,21: ἀρδεῖα — ср. Никифоръ Ксаннопулъ, I. с., р. 2 ἐκδ. Ἄ. Παμπερέως: ταῖς ἀρδεῖαις τῶν ὁσίων χαρίτων διῶδατῖσασα.

29) къ стр. 200,25: ἡ Καππαδοκῶν αὕτη — ср. Григорій въ ж. Григорія Богослова, P. G., XXXV, col. 268 С и col. 300 С: ἡ Καππαδοκῶν, Симеонъ Метафрастъ, P. G., CXV, col. 33 В и С, col. 144 А; подразумѣвается χώρα — ср. Кириллъ Синооп. въ ж. св. Савы Освященнаго (изд. *И. В. Помяловскій*. СПб., 1890), стр. 8,14: πατρίδος μὲν ὑπῆρχεν τῆς Καππαδοκῶν χώρας, ж. Евемія (Analecta Graeca. Paris, 1678), р. 30, Андрей Критскій, P. G., LXXXVII, col. 1177 В: ἡ Καππαδοκῶν χώρα.

30) къ стр. 200,26: θρύλλος πολὺς — обыкновенно говорится λόγος: Теофанъ въ ж. Никифора (Θ. Ἰωάννου, Μνημεῖα ἀγιολογικά), р. 119: ὡς ὁ πολὺς

περὶ τούτου φέρεται λόγος, ж. Аθανасія Аѳонскаго, стр. 94, *изд. И. В. Помяловскаго*: περὶ ὧν πολλὸς ὁ λόγος.

31) къ стр. 200, *26*: Βασιλαιοὶ τε καὶ Γρηγόριοι — ср. ж. Ахиллія Ларисскаго, fol. 120^b: Καππαδοκία μὲν τοῦτον οἶόν τι ἄνθος εὐώδες καὶ καρπὸν ἀείζωνον ἀναθλαστάνει καὶ ἐναφύει πολλήν τὴν εὐφρίαν τοῦ Χριστοῦ, λάχει καὶ γλυκύτητα γεύσεως... τοιαῦτα τῆς καλλίστης Καππαδοκίας μοι τὰ βλαστήματα, τὰς ἄλλας ἀποκρυπτούσης πῶλ<ε>ις τε καὶ κώμας (cod. κόμας) τοῖς περιφανεστέροις γεννήρασιν, ἧ καὶ Βασιλείους καὶ Γρηγορίους ἀνέβλαστε πολὺ τὸ ἐπίσημον κὰν ταῖς ἀρεταῖς ἐπιφέροντας, но, повидимому, это восхваление вызвано требованиями риторического искусства, ср. отзывъ Нивиты Хоніата, P. G., CXXXIX, col. 360 C: ἔστι μὲν γὰρ καὶ ἄλλως ἢ Καππαδοκῶν χώρα κρυμώδης πᾶσα καὶ τὸ κλίμα τοῦτο ψυχρινὸν καὶ δριμύτατον. Κωνσταντῖνъ Πορφυροδυνῖ, P. G., CXIII, col. 77 B: ἐκ δὲ ταύτης τὰ τοιαῦτα βλασφημουμένης ἐβλάστησαν ἄνδρες, μᾶλλον δὲ εἰπεῖν, ἐξανέτειλαν ὥσπερ ἀστέρες πολύφωτοι, ἐπὶ σοφίᾳ διαδύγτοι, ζηλωταὶ τῆς χριστιανῶν πίστεως Γρηγόριος ὁ θαυματουργὸς ὁ Νεοκαισαρείας ἐπίσκοπος, Φαίδιμος τε ὁ Ἀμασειας, ... Βασιλείος τε ὁ μέγας ὁ Καισαρείας ἐπίσκοπος, καὶ ὁ θεολόγος Γρηγόριος ὁ Ναζιανζοῦ τὴν ἐπισκοπὴν κληρωσάμενος, ... οἳ τε ἀδελφοὶ τοῦ μεγάλου Βασιλείου Πέτρος τε καὶ Γρηγόριος καὶ Ναυκράτιος καὶ Καισάριος τε ὁ ἀδελφὸς Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου. Сверхъ указанныхъ лицъ уроженцами Каппадокии были также: Сисинній, Ахиллій Ларисскій, Ἀμφιλοχίη Ивонійскій, Савва Освященный и т. д.

32) къ стр. 200, *27*: ἐκκλησίας πρόβολοι — ср. Игнатій въ ж. Нивифора, р. 212, *27* ed. C. de Boor, Андрей Критскій, P. G., LXXXVII, col. 1141 C: τῶν δογμάτων ὁ πρόβολος.

33) къ стр. 200, *27*: ἀρραγεῖς — это слово обыкновенно прилагается къ πίστις, ср. Григ. Богосл., P. G., XXXVI, col. 540 C: τὸ τῆς πίστεως ἀρραγές, Провопій Газскій, P. G., LXXXVII, 3, col. 2820 A: ἀρραγεῖσι γὰρ προβόλοις, ж. Θεодора Студита, P. G., LXXXIX, col. 121 D, Никита Пафл., P. G., CV, col. 509 C, Левъ Мудрый, P. G., CVII, col. 240 D, Θεοфанъ въ ж. Нивифора (Θ. Ἰωάννου, Μνημεῖα ἀγιολογικά), р. 119, ж. Григорія Синаита, стр. 24, *6* изд. И. В. Помяловскаго.

34) къ стр. 200, *28*: θεμέθλοι — слово не встрѣчающееся въ классическомъ языкѣ; Андрей Критскій (напр., P. G., LXXXVII, col. 1141 C), Θεοδότη Студитъ и Нивита Пафлагонянинъ употребляютъ форму θεμέλιος, Андрей Кесарійскій пишетъ, P. G., CVI, col. 432 A: οἱ θεμελιωταὶ τῆς ἐκκλησίας (ср. тамъ же C: θεμέλιοι τοῦ τεύχους). а Иосифъ Философъ (Byz. Z., VIII, 1899), р. 39, *17-20*, называетъ τὴν ῥητορικὴν...

θεμέθλον ὥσπερ ἀκλόνητον τῶν λόγων.

35) къ стр. 200, *28*: παρήμι, и ниже, стр. 203, *6*: μηδὲ τοῦτο παρήμιεν — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 520 C: παρήμι τὰ ἐν μέσῳ, col. 644 C: τᾶλλα παρείς, col. 688 B: τοὺς γὰρ ἄλλους ἐκὼν παρήμι, col. 825 C: τὰ ἄλλα,

παρείς, col. 828 A: πάντα παρείς, Φοτίη, ἐπ. ξστ', p. 374 ed. *Valetta*: ἵνα νῦν τὰ ἄλλα παρῶ, Ιοσιφῆ Φιλοσοφῆ (Byz. Z., VIII, 1899), p. 35, 33: παρήμι τὰ ἐκείνης; говорится также ἀφήμι, напр. у Θεοδора Студита, P. G., LXXXIX, col. 824 C: ἀφήμι λέγειν, Ник. Пафл., P. G., CV, col. 564 D.

36) въ стр. 200, 30: πᾶμπολλοὶ γάρ — агиографъ цѣлою фразою объясняетъ причину умолчания; другіе писатели выражаются иначе, напр. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 781 A: τί με δεῖ μνημονεύειν τῶν ἄλλων; ж. Θεοδора Сивеота (Θ. Ἰωάννου, Μνημεῖα ἀγιολογικά), p. 362: οὓς διὰ τὸ πλῆθος σιωπῆ παρέδραμον, Ник. Пафл., P. G., CV, col. 560 D: τὰ κατὰ μέρος, ὡς ἀριθμὸν ὑπερβαίνοντα, παρήσομεν, ж. Ιοσιфа Φιλοσοфа (Byz. Z., VIII, 1899), p. 19, 1: ὡς Γρηγορίου ἐκείνου τοὺς πάνυ καὶ Βασιλείου καὶ Ἰωάννας καὶ τί χρὴ καταριθμῆσθαι πλείους.

37) въ стр. 200, 30: βιοτήν, и ниже, стр. 205, 10: βιοτῆς — поэтическое слово, ср. Θεοфанъ въ перенесеніи мощей Никифора (Θ. Ἰωάννου, Μνημεῖα ἀγιολογικά), p. 120: τῆς ἐπικήρου ταύτης βιοτῆς τὴν μακράωνα καὶ ἀληκτον ζωὴν ἀντηλλάξατο, Никифоръ въ ж. Θεοфана (C. de Boor, Theophanis Chronographia, II), p. 24, 11: ὅσα τῆς παρούσης ἐστὶ καλὰ βιοτῆς, ж. Никифора Милетскаго (Anal. Boll., XIV, 1895), p. 145, § 14: πρὸς ἄλλην βιοτὴν μεταρμόσασθαι, ж. Ιοσιфа Φιλοσοфа (Byz. Z., VIII, 1899), p. 27, 31: πρὸς ἀληθινὴν βιοτὴν μετέθεντο.

38) въ стр. 200, 31: πολλῶ τῷ μέσῳ — ср. Никифоръ въ ж. Θεοфана (C. de Boor, Theoph. Chronogr., II), p. 16, 11: πολλῶ τῷ μέσῳ, но чаще (напр., p. 14, 33 и p. 22, 33): μακρῶ τῷ μέσῳ.

39) въ стр. 200, 33: ἀνέβλαστε τόδε φυτὸν — ср. Игнатіи въ ж. Никифора, p. 142, 13 ed. C. de Boor: ἐβλάστησε καὶ ὡς οὐράνιον τοῦτον φυτὸν διεδένδρωσεν, ж. Иоанна Милостиваго (H. Gelzer, Leontios' von Neapolis Leben des hl. Iohannes des Barmherzigen. Freiburg i. B., 1893), p. 108, 13: ὡς τι φυτὸν εὐθαλὲς καὶ ἀρεταῖς κατάκομον ἀνεθρέφατο — ж. Михаила Синкелла (Изв. Инст., XII, 1906), стр. 227, 11.

40) въ стр. 200, 33: ἔδαφος — такъ называется Каппадокію и Григориѣ Богословѣ, P. G., XXXVI, col. 497 C: πολλὰ δὲ τὸ ἐμὸν ἔδαφος τοῦτο, οἱ σεμνοὶ Καппαδόκαι, XXXV, col. 1097 A: ἀλλὰ μοι παρητήσθω τὸ φίλον ἔδαφος ἢ πατρίς, ибо, на языкѣ св. Богослова и Ιοσιфа Φιλοσοфа, ἔδαφος — основаніе, центръ (просвѣщенія): P. G., XXXVI, col. 513 A: ἐπὶ τὸ τῶν λόγων ἔδαφος, τὰς Ἀθήνας, Никифоръ Ксантопулъ, p. 5 ἐκδ. Ἀ. Παμπερέως: λόγων ἔδαφος ταύτην (τὴν βασιλίδα τῶν πόλεων) ἔξεστι προσεῖπειν, Ιοσιφῆ Φιλοσοφῆ (Byz. Z., VIII, 1899), p. 36, 10: ἐπιδημῶ καὶ τῷ τῶν λόγων ἐδάφει, τῇ Κωνσταντίνου.

41) въ стр. 200, 37: ἐάσω τὴν δόξαν — очень употребительный риторическій приемъ, ср. Григ. Богосл., P. G., XXXVI, col. 56 A: τᾶλλα ἐάσας, col. 565 C: ἐὼ τᾶλλα ὅσα καὶ οἶα . . . ἐξῴβρισεν, col. 596 C: ἐὼ τᾶλλα, Θεοфанъ въ ж. Никифора (Θ. Ἰωάννου, Μνημ. ἀγιολ.), p. 126, § 11: οὓς μὴ ἐάσης, Φοτίη, ἐп. γ', p. 154 ed. *Valetta*: ἵνα δὲ τὰ ἄλλα ἐάσω (аналог. примѣры *ibid.*, p. 159, 164, 302, 306, 375 и пр.).

42) въ стр. 200, 21: τῶν ὑψηλῶν αὐτῆ — ср. въ житіи муч. Маманта (Θ. Ἰωάννου, Μνημ. ἀγιολ.), р. 338: λαμπροὶ δὲ τὸ γένος ἀμφοτέροι, πατρικίων παφικότες πατέρων, Θεοφάνη въ Перенесеніи мощей Никифора (Θ. Ἰωάννου, Μνημ. ἀγιολ.), р. 126: οἱ ἐν μεγίστοις ὑπερέχοντες ἀξιώμασι, πατρικιοὶ τε καὶ λοιποὶ, Нивифоръ Григора въ ж. Θεοφάνи (Зап. И. Ав. Н., сер. VIII, т. III, № 2), стр. 28, 8: πατρικιος, ὃ τῶν μεγίστων τότε ἀξιωματῶν ἦν.

43) въ стр. 201, 1: πρὸς τῶν κρατούντων, строею ниже: βασιλεῦσι, стр. 203, 22: τοῖς δεσπόταις... πρὸς ἐκείνων, стр. 207, 14: πρὸς τοῦ βασιλέως, стр. 209, 8: πρὸς τοῦ κρατούντος — агіографъ не поименовалъ царей, при которыхъ служилъ св. Евдовимъ, и тѣмъ лишилъ насъ возможности знать, когда жилъ этотъ святой. Писатели IX вѣка съ нѣскольکو пренебрежительнымъ отгвнвомъ словомъ οἱ κρατούντες обозначаютъ иконоборческихъ императоровъ: напр., Игнатій въ ж. Никифора, р. 147, 16 ed. de Boor: ἐν τῇ μυστικῇ τῶν κρατούντων ὑπηρεσίᾳ, *ibid.*, р. 152, 15: προτροπῇ βιαία τῶν κρατούντων, *ibid.*, р. 194, 22: τῷ τῶν κρατούντων δόγματι, ж. Григорія Деваполита (Θ. Ἰωάννου, Μνημ. ἀγιολ.), р. 139: ἡ τῶν κρατούντων πρόσταξις, *ibid.*, р. 150: ἀξίαν παρὰ τοῦ κρατούντος εἰληφώς, ж. Николая Студита, P. G., CV, col. 900 A: κελεύσει τοῦ κρατούντος. Нивита Пафлагонянинъ употребляетъ это слово въ отношеніи императора Михаила III (P. G., CV, col. 537 A: τοῖς τῶν κρατούντων συμπεριαγόμενος θελήμασιν) и даже имп. Василия I (P. G., CV, col. 549 A: τῆς ἀξίας πρὸς τῶν κρατούντων ἐτύχχανεν ἐπιμελείας). Мы такъ бы и не узнали времени жизни св. Евдовима, если бы на помощь не пришелъ Василиевъ Минологій съ его выразительными словами: οὗτος ὁ μακάριος ὑπῆρχεν ἐπὶ βασιλείας Θεοφίλου τοῦ μισοχρίστου. Очевидно, стало быть, что выраженіемъ πρὸς τῶν κρατούντων агіографъ намекалъ на имп. Θεοφιλα.

44) въ стр. 201, 2: τῶν τιμιωτάτων τυγχάνοντες — среди извѣстныхъ лицъ при дворѣ имп. Михаила II и Θεοφιλα имени патрикия Василия Каппадокійца не встрѣчается; вѣроятно, φορολόγος ничѣмъ особенно не прославился, въ политическія дѣла не вмѣшивался, почему агіографъ и говорить о немъ въ слишкомъ общихъ выраженіяхъ.

45) въ стр. 201, 8: τὸ πρὸς Θεὸν αὐτῶν εὐσεβέες, ср. стр. 202, 21: τῷ τοῦ νοῦ εὐδρόμῳ, стр. 205, 7: τὰ τῶν παθῶν σαρκικά, стр. 207, 18: τὸ τοῦ φρονήματος ἀτάραχόν τε καὶ μεμενηκός... ἢ τὸ ἀπερίσπαστον τοῦ νοῦς — средній родъ прилагательныхъ у византийскихъ писателей въ значеніи существительнаго съ слѣдующимъ родительнымъ падежемъ употребляется очень часто, ср. напр. Васил. Велик., P. G., XXX, col. 817 D, τὸ σεμνὸν τῶν τρόπων, ж. Григорія Деваполита (Θ. Ἰωάννου, Μνημ. ἀγιολ.), р. 157: τὸ ταπεινὸν τοῦ λόγου, ж. Георгія Амастридсага (В. *Василевскій*, Русско-виз. изсл., II), стр. 17: τὸ ἐπιεικὲς τοῦ ἥθους, τὸ πρᾶον, τὸ ἤσυχον, ж. Стефана Новаго, P. G., C, col. 1124 A: τὸ εὐσεβέες σου τοῦ βίου, Никита Пафл., P. G., CV, col. 60 A.

46) въ стр. 201, 9: ἡλίου δίκην. Одни писатели употребляютъ δίκην позади существительнаго, какъ въ данномъ случаѣ (напр., Василій Великій, P. G.,

XXX, col. 813 A: βροντῆς δίκην, ж. Неофита (Θ. Ἰωάννου, Μνημ. ἀγιολ.), p. 241, ж. Θεοδора Сивеота (ibid.), p. 415, ж. Стефана Новаго, P. G., C, col. 1128 B, Θεοφάνη въ ж. Нивифора (Θ. Ἰωάννου, M. á.), p. 116, ж. Григорія Декаполита (ibid.), p. 138, ж. Николая Студита, P. G., CV, col. 901 C, ж. Аεανασία Аεонсваго 65, в изд. И. Помяловскаго, Евстафій Солунскій (Opuscula, ed. Th. Tafel), p. 176, з и 177, 47), другіе — передъ существительнымъ (напр., Климентъ Римскій, P. G., I, col. 732 A: δίκην ναυστόλογων, ж. Домники (Θ. Ἰωάννου, M. á.), p. 269, Андрей Критскій, P. G., LXXXVII, col. 1193 B, ж. Николая Студита, P. G., CV, col. 868 A, ж. Иосифа Пѣснописца, P. G., CV, col. 969 B, ж. Θεοφάνη (Зап. И. Ав. Н., с. VIII, т. III, № 2), стр. 13, 24, ж. Нивифора Милетскаго (Anal. Boll., XIV, 1895), p. 146, но что разница не существенна, видно изъ ж. Николая Студита, гдѣ приведены оба случая.

47) въ стр. 201, 11: σελήνη πλησιφαής, — поэтическое выраженіе, заимствованное изъ античной литературы, ср. Die Paraphrase des Euteknios zu Orprians Kynegetica, hrsg. von O. Tüselmann. Berlin, 1900 (Abh. der k. Gesellsch. der Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Klasse, N. F., IV, 1), S. 8: ἦν (Домну, жену имп. Антонина) εἰ τις Ἀφροδίτῃ προσεικάσειεν, ἢ πλησιφαῆ Σελήνην ἐπονομάσειεν, οὐκ ἂν ἀμάρτοι τῆς ἀληθείας, Андрей Критскій, P. G., LXXXVII, col. 1177 A: ὡς σελήνη πλησιφαῆς ἐν στυγνοτάτῃ νυκτί, Ник. Пафл., P. G., CV, col. 24 C: σήμερον οἶα σελήνη πλησιφαῆς τῶν θαλάμων ἐξανατέλλει τῶν μητρικῶν, Нивифоръ Григора въ ж. Θεοφάνη (Зап. И. Ав. Н., сер. VIII, т. III, № 2), стр. 34, 17: ὁσῶ καὶ πλησιφαῆς πανσέληνος πάντας τοὺς ἐν νυκτί φαινόμενους ἀστέρας, въ Историю, v. I, p. 365, 16 ed. Bonn.: πανσέληνον δὲ φάμεν, ὅποτε πλησιφαῆς εἶη τὸ πρὸς ἡμᾶς ἡμισφαίριον τῆς σελήνης.

48) въ стр. 201, 12: ἵνα μὴ μακρηγορῶ — ср. Провоп. Газ., P. G., LXXXVII, col. 2821 A: μὴ μετρεῖσθαι τῇ δυνάμει τοὺς λόγους, ἀλλὰ μακρηγορεῖν, Андрей Критскій, P. G., LXXXVII, col. 1217 C: τί δεῖ μακρολογεῖν; Нивита Пафлагонянинъ, P. G., CV, col. 33 A: τί δεῖ μακρηγορεῖν; col. 313 B: ἵνα μὴ μακρηγορῶ.

49) въ стр. 201, 14: σοφοὶ τοὺς ἀνθρώπους εὐδαιμονίζουσι — ср. ж. Иосифа Философа (Byz. Z., VIII, 1899), p. 4, ж: ὡσπερ ἀμέλει καὶ τοῖς τῶν Ἑλλήνων σοφοῖς, ὀριζομένοις τὴν κατ' ἀνθρώπους εὐδαιμονίαν.

50) въ стр. 201, 11: τέλεια πάντα δωρουμένου — подъ влияніемъ замвонной молитвы Іоанна Златоустаго: πᾶν δῶρημα τέλειον, ср. Ник. Пафл., P. G., CV, col. 25 C: τῆς δεσποτικῆς δωρεᾶς τὸ τέλειον, τὸ δῶρημα τέλειον καὶ ἀξιέραστον, ὡς ἄνωθεν ἐφ' ἡμῖν ἦκεν ἐκ σοῦ.

51) въ стр. 201, 11: γεραίρειν ἔκ τινός τι — обыкновенно γεραίρω въ византийской литературѣ значить „почитаю“, ср., напр., Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 709 A: τὸν Θεὸν γεραίρωμεν, Софроній Іерусалимскій, P. G., LXXXVII, col. 3324 A: τοῖς ἐξ ἡμῶν λόγοις γεραίροντες, Плотинъ Солунскій (Θ. Ἰωάννου, M. á.), p. 41, § 2: μάρτυρα προελδόμενος ἐγκωμίους καταγεραίρειν, Андрей Критскій,

P. G., LXXXVII, col. 1208 A: οὐ τὴν μνήμην γεραίροντες, Георгій Нивомидійскій, P. G., C., col. 1348 C: τὴν πρὸς τὸν δημιουργὸν γεραίρειν ἀγάπην, ж. Стефана Нового, P. G., C., col. 1184 C, Никита Пафл. P. G., CV, col. 669 A, Иосифъ Пѣснописецъ, P. G., CV, col. 1009 B, ж. Николая Студита, P. G., CV, col. 864 A, Левъ Діавонъ, P. G., CXVII, col. 729 C, Евстаѳій Солунскій (Opuscula, ed. Tafel), p. 169, 22.

52) въ стр. 201, 21: νόουσιν — неупотребительная даже и въ классическомъ языкѣ форма, приведенная агиографомъ изъ излишняго усердія къ древнему языку.

53) въ стр. 201, 22: ὑπερπλημμυρούσης καθ' ἑαυτήν — ср. у Никиты Пафл., P. G., CV, col. 21 C: εὐδίας ποταμοῦς ἐπὶ πᾶσαν πλημμυρούσα τὴν γῆν. Быть можетъ, это пересказъ мысли Григорія Богослова, P. G., XXXVI, col. 504 C: οὐτε γὰρ θάλασσα δεῖται τῶν εἰσερέντων εἰς αὐτὴν ποταμῶν, κἂν εἰσρέωσιν ὅτι πλείστοι καὶ μέγιστοι, οὐτε τῶν εἰσεισόντων τι πρὸς εὐφημίαν ὁ νῦν ἐπαινούμενος.

54) въ стр. 201, 23: νόμον θεῖον τιμᾶν πατέρας κελεύοντα — вѣроятно, агиографъ не имѣетъ здѣсь въ виду пятой заповѣди, а находится подъ вліяніемъ того же Григорія Богослова, P. G., XXXVI, col. 505 C: τὰς ἀπαρχὰς τῶν ἐπαίνων, νόμῳ θεῷ πειθόμενοι, δε πατράσι κελεύει πᾶσαν νέμειν τιμὴν, τοῖς μνημονευθεῖσιν ἀποδεδώκαμεν.

55) въ стр. 201, 27: ἐκ μεγάλων ὁ μέγιστος, и ниже, стр. 201, 28: τὸν ἐξ εὐγενῶν εὐγενέστατον — ср. Вас. Вел., P. G., XXX, col. 817 C: ὦ τῶν ἀθλίων ἀθλιώτερε, Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 1201 A: ἐξ εὐγενῶν εὐγενέστατος, Софроній Иерусалимскій, P. G., LXXXVII, col. 3356 D, ж. Мины и дружины (Θ. Ἰωάννου, М. ἀ.), p. 286, ж. Стефана Нового, P. G., C, col. 1077 C, ж. Θεодора Студита, P. G., LXXXIX, col. 236 B, Георгій Нивомидійскій, P. G., C, col. 1396 B, ж. Николая Студита, P. G., CV, col. 884 C, Никита Пафл., P. G., CV, col. 569 A: ἀνοσιῶν ἀνοσιώτατος, col. 568 C: πάντων δεινῶν ὄντα δεινότατον καὶ πανούργων πανουργότατον, ж. Лазаря Галисійскаго (Сообщ. И. Правосл. Пал. Общ., 1897), стр. 38; но см. ж. Андрея Критскаго (Ἄ. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, Ἀνάλεκτα Ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας. СПб., 1898, V), p. 170: ἐκ βίτης ἀγαθῆς ἀγαθὸν καὶ κλάδον ἀναβλαστῆσαι.

56) въ стр. 201, 28: ἀλλὰ τούτων μὲν ἕλις. Какъ мы по русски говоримъ: „довольно этого“ и „довольно объ этомъ“, такъ и въ средневѣковомъ греческомъ языкѣ ἕλις сочиняется какъ съ родительнымъ падежемъ, такъ и съ περί των, ср., напр., Синесій, P. G., LXVI, col. 1308 B: ἕλις ἐγκωμίων, Игнатій въ ж. Никифора (Nisephorii Opusc. hist., ed. de Boor), p. 193, 4: ἕλις οὖν τῆς προκλήσεως, Фотій, ἐп. α', p. 137: δρῶς μὲν ἕλις, Никита въ ж. Θεокτισты (Θ. Ἰωάννου, Μνημ. ἀγιολ.), p. 6, 12: τούτων μὲν ἕλις, Николай Кавасила въ похвалѣ св. Димитрію (Θ. Ἰωάννου, М. ἀ.), p. 98, Ниль Родосскій, стр. 129 изд. архим. Арсенія, Никифоръ Григора, Hist. Byz., I, p. 373, 12 Вонп.; но ср. Мееодій Патарскій, P. G., XVIII, col. 173 B: ἀλλὰ περί τούτων ἕλις ἤδη (ibid., col. 85 B: περί μὲν τούτων αὐτάρκως), Иоаннъ Дамаскинъ, P. G., LXXXVI, col. 1253 C: ἀλλὰ περί μὲν τούτων ἕλις,

Игнатій въ ж. Нивифора, р. 201,²⁸ ed. *C. de Boor*, ж. Григорія Декаполита (Θ. Ἰωάννου, Μ. Δ.), р. 158 (289), Левъ діаκονъ, P. G., CXVII, col. 813 A; ср. *И. В. Никитинъ*, Зап. И. Ак. Н., с. VIII, т. I, № 1, стр. 6.

57) въ стр. 201,³²: ὁ λόγος ἑτέραν ὀδευέτω — ср. однозначущія выражения напр. у Константина Тийсаго, AA. SS. Septembr., V, р. 280 B: ὁ λόγος πάλιν δρομείτω, въ ж. Θεодора Студита, P. G., LXXXIX, col. 165 C: ὁ λόγος χωρείτω πρὸς τὰ ἐξῆς, Левъ Мудрый P. G., CVII, col. 205 C: ὁ λόγος καθ' ὅδον ἐπὶ τὰ πρόσθεν χωρείτω, col. 280 D: ὁ λόγος εἰσιέτω πρὸς τὸ προκειμένον, col. 289 C: πρὸς τὰ ἐξῆς χωρῶν ὁ λόγος, ж. Григорія Синаита, стр. 23,¹⁷ изд. *И. Помяловскаго*: ὁ λόγος ἐπὶ τὰ πρόσω χωρείτω.

58) въ стр. 202,³: Χείρωνος παιδευτοῦ ἀλλοκτότου — ср. Иліад., Δ, ст. 831—832:

..... τὰ σε προτί φασιν Ἀχιλλῆος δεδιδάχθαι,
ὅν Χείρων ἐδίδαξε, δικαίτατος κενταύρων.

Ксенофонтъ, *Κυνηγ.*, κ. I, §§ 2—4, 16: (Χείρων) δὲ λαβῶν ἐχάρη τῷ δώρῳ καὶ ἐχρήτο καὶ ἐγένοντο αὐτῷ μαθηταὶ κυνηγεσίων τε καὶ ἑτέρων καλῶν Κέφαλος, Ἀσκληπίδης... Ἀχιλλεύς... Ἀχιλλεύς δ' ἐν ταύτῃ τῇ παιδείᾳ τραφεὶς οὕτω καλὰ καὶ μεγάλα μνημεῖα παρέδωκεν, ὥστε οὔτε λέγων, οὔτε ἀκούων περὶ ἐκείνου οὐδεὶς ἀπαγορεύει, cf. *ibid.*, с. XII, § 18; см. также прим. *Кробиунгера* въ Синесію, P. G., LXVI, col. 1689, прим. 59. О воспитаніи Ахиллеса Хирономъ упоминаютъ изъ христіанскихъ писателей, наприѣръ, Климентъ Александрійскій, P. G., VIII, 781 B: ὁ δὲ Βηρύτιος Ἑρμιππος Χείρωνα τὸν κένταυρον σοφὸν καλεῖ... παρὰ τούτῳ Ἀχιλλεύς παιδεύεται, Григорій Богосл., P. G., XXXVI, col. 509 B: οὐδέ τινα κένταυρον ἀλαζόνα τῶν κατ' αὐτὸν ἡρώων διδάσκαλον, Константинъ Порфирородный, P. G., CIX, col. 236 A: οὔτε μιξανθρώπου Χείρωνος ἐξεβήθη ὡς Ἀχιλλεύς, Иосифъ Генесій, P. G., CIX, col. 1128 C: τραφεὶς τε νεανικῶς ὡς εἶ τις Ἀχιλλεύς Χείρωνι τῷ κενταύρῳ.

59) въ стр. 202,⁴: πλάσιν ἢ τὴν ἀνάπλασιν — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXVI, col. 56 A, 57 A и пр.

60) въ стр. 202,⁵: λόγῳ ἢ αὐτολόγῳ. Агіографъ любитъ играть разными отгѣнками мысли одного и того же слова, ср. стр. 200,⁴⁻⁵: μέγα καὶ ὑπέρμεγα, πάντα καὶ ἐν πάσι, 202,⁴: πλάσιν ἢ τὴν ἀνάπλασιν, 202,³⁷: διὰ τοῦτο καὶ ἐπὶ τούτῳ 203,²: διθύνετό τε καὶ κατευθύνετο, 205,¹⁰: τὰ μὲν ἀπεστράφθαι, τῶν δ' ἐπεστράφθαι 205,¹⁸: τοὺς ἀμφ' αὐτὸν τε καὶ ὑπ' αὐτὸν, 205,²⁸ οὐκ ἴσχει καὶ οὐκ ἴσχύει, 209,³⁸: ἐκ τοῦ αὐτολόγου καὶ ὑπὲρ λόγον, 209,²¹: καθ' ἡμᾶς καὶ ὑπὲρ ἡμῶν, 210,³: πάντων καὶ ὑπὲρ ἅπαντα, τέλεια ὡς αὐτοτελής, 216,³⁸: καιροῦ λαβόμενος (ср. Григ. Богосл., P. G., XXXVI, col. 513 B) ἀναλαμβάνει, 218,⁶: καθ' ἡμᾶς ὑπὲρ ἡμῶν, 218,¹¹: θυμὸν δὲ καὶ ἐπιθυμίαν. Изрѣдка это встрѣчается и у другихъ писателей (напр. Льва Мудраго, P. G., CVII, col. 256 D, Евстаѳіа Солунскаго, р. 30,³⁵ ed. *Th. Tafel*). Въ частности у агіографа замѣтна склонность къ употребленію составныхъ словъ, начинающихся съ αὐτο-: стр. 202,⁵ и стр. 209,³⁸: αὐτολόγῳ, 202,²² и 207,¹¹: αὐτό-

θεν, 204,36: αὐτοκάλλος, 205,28 αὐτοαλήθεια, 206,1: ἀδθεκοντής, 209,32: αὐτοσοφία, 210,3: αὐτοτελής, 212,5-6: αὐτομάτως, αὐτοκινήτως, 215,2: αὐτοπτῆσαι, ср. у Никиты Пафл., P. G., CV, col. 76 A: αὐτοζωῆ, αὐτοφωτί, col. 109 D: αὐτοσοφία.

61) въ стр. 202,15: τῶν τις θυραίων ἐφη σοφῶν, и ниже, стр. 213,34: ὅπερ τις τῶν θυραίων ἐφη μυθολογῶν — другіе писатели въ такихъ случаяхъ выражаются иначе, напр., Василий Великій, P. G., XXX, col. 685 A: ὡς ἐφη τις τῶν σοφῶν, Григорій въ ж. Григорія Богослова, P. G., XXXV, col. 248 C, ж. Николая Студита, P. G., CV, col. 873 C: ὡς τις ἐφη σοφός, ж. Стефана Новаго, P. G., C, col. 1141 B: ὡς τις σοφός ἐφησεν, Фотій въ письмахъ, p. 448 ed. *Valetta*: εἶπεν ἄν τις τῶν παρ' Ἑλλῆσι σοφῶν, ж. Аванасія Аѳонскаго, стр. 100,16 изд. *И. Помяловскаго*: φησὶ γάρ τις τῶν παλαιῶν σοφῶν, Евстаѳій Солунскій, p. 181,37 ed. *Th. Tafel*: ὁ δὲ τις εἶπεν ἐτέρωθι, и p. 199,45: κατὰ τοὺς τὰ τοιαῦτα σοφοὺς εἶπαιν Ἰοσιφῆ Φιλοσοφῆ (Byz. Z., VIII, 1899), p. 41,14: ὡς πρὸς τις ἐφθέγγετο τῶν σοφῶν πάλαι, ж. Григорія Синаита, стр. 2 изд. *И. Помяловскаго*: κατὰ τοὺς ἔξω σοφούς, Ниль Родосскій, стр. 121 изд. арх. *Арсенія*: οἱ παρ' Ἑλλῆσι σοφοί.

62) къ стр. 202,16: τοῖς λόγοις ἐπήει — Платонъ, *Theæt.*, p. 144 B: ὁ δὲ οὕτω λείως τε καὶ ἀπταίστως καὶ ἀνυσίμως ἔρχεται ἐπὶ τὰς μαθήσεις τε καὶ ζητήσεις μετὰ πολλῆς πραότητος, οἷον ἐλαίου ρεῦμα ἀψοφητὶ ρέοντος, ὥστε θαυμάσαι τὸ τηλικούτον ὄντα οὕτω ταῦτα διαπράττεσθαι (cf. p. 144 A: ἀλλ' οἷ τε ὀξείς ὥσπερ οὗτος). Указаніемъ и сообщеніемъ самой выписки мы обязаны любезности покойнаго акад. В. К. Эрнштедта.

63) въ стр. 202,34: τάχος ὁσον, и ниже, стр. 208,32: δύναμις ὁση — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXVI, col. 564 C, ж. Георгія Амстридскаго, стр. 45,10 изд. В. Васильевскаго, примѣчаніе *J. Fr. Boissonade*, P. G., XCVI, col. 1072, п. 25, и П. В. Никитина, Зап. И. Ак. Н., с. VIII, т. I, № 1, стр. 43. Постановка ὁση послѣ того слова, къ которому относится, обычна: ср., напр., Григ. Богосл., P. G., XXXVI, col. 564 C, Θεόδωρος Περσεύς въ ж. Θεοδοσία (*H. Usener*, *Der hl. Theodosius*), p. 89: τὸ καρτερικὸν ὁσον, муч. Ореста (Θ. Ἰωάννου, М. ἄ.), p. 336: σκοπεῖτε τῆς ὀμότητος τὴν ὑπερβολὴν ὁση, Игнатій въ ж. Никифора, p. 200,7 ed. *C. de Boor*: τὴν βίαν ὀρεῖς ὁση. Ср. П. В. Никитинъ, ук. соч., стр. 19.

64) въ стр. 202,37: τὸ τριαδικὸν καὶ ἄδυτον φάος. Гомеровское выраженіе, напр. *Иліад.*, Θ, ст. 487: ἔδω φάος (ср. ж. Теофанія, p. 13,31 ed. *Ed. Kurtz*, Евстаѳій Солунскій, p. 342,15 ed. *Th. Tafel*) въ христіанской повѣи передѣлано въ ἄδυτον φάος, напр. у Меодія Патарск., P. G., XVIII, col. 120 C, 144 A, но Софроній Иерусалимскій еще писалъ, P. G., LXXXVII, col. 3392 A: ὁ ἄδυτος ἥλιος, τὸ φῶς τὸ μὴ δυόμενον. Нашъ агиографъ заимствовалъ выраженіе изъ 9-й пѣсни службы въ правдникъ Богоявленія: συντηρώμεθα χάριτι, πιστοὶ, καὶ σφραγίδι. ὡς γὰρ ἐλεθρον ἐφυγον φλιᾶς Ἑβραῖοι πάλαι αἰμαχθείσης, οὕτω καὶ ἡμῖν ἐξόδιον τὸ θεῖον τοῦτο τῆς παλιγγενεσίας λουτήριον ἔσται. ἐνθεν καὶ τῆς τριάδος ὀψόμεθα φῶς τὸ ἄδυτον (*Μηναῖον τοῦ Ἰανουαρίου μηνός. Ἑνετίησιν*, 1816, p. 92); ср. ж. Ахиллія

Ларисскаго, fol. 220^b: ἡ προσφύεστερον εἰπεῖν, ὡς ἄδυτον φῶς ἀνίσχει ἡλίου λαμπρότερον, περιουγάζων τὰ πέρατα, Георгій Нивомидійскій, P. G., C, col. 1375 C: τὸν οὐχ ἡλίον δυόμενον, ἀλλὰ τὸν ἄδυτον ἀνίσχοντα τῷ κόσμῳ, Ник. Пафл., P. G., CV, col. 160 C: τὸ ἄδυτον καὶ ἄσβεστον φῶς.

65) въ стр. 202, ж: τί τοίνυν λέγειν; — обычная риторическая фигура ср. стр. 210, в: τί γὰρ δεῖ πλείω λέγειν; стр. 211, ж: τί λοιπὸν λέγειν; стр. 213, ж: τί πολλὰ λέγειν.

66) въ стр. 202, ж: οὐ παρήσω, ὅτι γε μηδὲ ἄξιον, и ниже, стр. 208, 4, то же выражение — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXVI, col. 532 B: οὐ τολμήσω οὐδὲ δίκαιον, Никита Пафл., P. G., CV, col. 533 C: οὐ κατασιγήσω, οὐδὲ δίκαιον.

67) въ стр. 202, ж: ὁ εὕρισκων σκόλα πολλά = Псал. CXVIII, 162.

68) въ стр. 202, ж: ἀγαπῶν τὸν νόμον — ср. Псал. CXVIII, 98: ὡς ἠγάπησα τὸν νόμον σου, Κύριε: ἔλην τὴν ἡμέραν μελέτη μου ἐστίν.

69) въ стр. 203, в: μηδὲ γὰρ μηδέ, и ниже, нѣсколько разъ: οὐδὲ γὰρ οὐδέ — подобнаго рода усиленіе встрѣчается и у другихъ писателей, напр. у Меодія Патарскаго, P. G., XVIII, col. 376 A: ἔδει γὰρ ἔδει, Θεодора Петрскаго въ ж. Θεοδοσία, стр. 5 ed. H. Usener: οὕτω γὰρ οὕτω, стр. 34: ἐστι γὰρ ἐστι, Плотина Солунскаго въ Похвалѣ св. Димитрію (Θ. Ἰωάννου, M. á.), p. 45: ἦδει γὰρ, ἀκριβῶς ἦδει, Синесія, P. G., LXVI, col. 1168 A: τότε δὴ τότε (ср. примѣчаніе *Krabumera*, *ibid.*, col. 1628, п. 12), у Ник. Пафл., P. G., CV, col. 201 C: τότε δὴ τότε, ж. Георгія Амастридскаго, стр. 58, 2 изд. B. Васильевскаго: τοῦτο δὴ τοῦτο, ж. Иосифа Пѣснописца, P. G., CV, col. 941 C: ἔδει γὰρ ἔδει, Фотія, ἐп. α', p. 136 ed. Valetta: οἶδε γὰρ οἶδε, ἐп. α', p. 137: οὐδὲ γὰρ οὐδέ, ἐп. β', p. 145: ἦσαν γὰρ ἦσαν, ἐп. γ', p. 261: οὐκ ἐστι τοίνυν οὐκ ἐστι, ἐп. ιστ', p. 269: ἦδει γὰρ ἦδει, ἐп. ξστ', p. 371: ἐστι μὲν γὰρ ἐστι, ἐп. ξστ', p. 376: οὐ γὰρ ἐστι οὐκ ἐστι, ἐп. ξστ', p. 378: ἔδει τοιγαροῦν ἔδει, ἐп. ξστ', p. 380: οὕτω δὴ οὕτως, ж. Аѳанасія Аѳонскаго, стр. 12, 2 изд. H. Помяловскаго, у Симеона Метафраста, P. G., CXV, col. 12 B, въ ж. Иосифа Философа (Byz. Z., VIII, 1899), p. 2, ж: οἶδα γὰρ αὐτὸς ἔγωγε, οἶδα.

70) въ стр. 203, в: χαίρειν λέγων — чрезвычайно употребительный оборотъ, ср. ж. Григорія Богослова, P. G., XXXV, col. 253 A: χαίρειν ταῖς ἡδοναῖς φράζοντες, Андрей Критскій, P. G., LXXXVII, col. 1149 A, Иоаннъ Дамаскинъ, P. G., LXXXVI, col. 868 A, col. 884 A, Игнатій въ ж. Никифора, p. 170, 22 ed. de Boor, ж. Григорія Деваполита (Θ. Ἰωάννου, M. á.), p. 132, 27, Фотій, P. G., CII, col. 556 A, въ письмахъ, p. 145 ed. Valetta, Георгій Нивомид., P. G., C col. 1349 B, ж. Иосифа Пѣснописца, P. G., CV, col. 944 A, Никита Пафл., P. G., CV, col. 157 B, Левъ Мудрый, P. G., CVII, col. 205 B, ж. Никифора Милетскаго (Analecta Boll., XIV, 1895), p. 145, с. 14, ж. Павла Латрскаго (Anal. Boll., XI, 1892), p. 22, ж. Аѳанасія Аѳонскаго, стр. 5, 3 изд. H. Помяловскаго, Левъ диавонъ, P. G., CXVII, col. 669 A, Симеонъ Метафрастъ, P. G., CXV, col. 12 C, ж. Григорія Синаита, стр. 3 изд. H. Помяловскаго.

71) въ стр. 203,ε: αἷς τὰ τῆς ἡλικίας εἶχε χαίρειν — ср. ж. Θεοδора Студита, P. G., LXXXIX, col. 117 C: οὐ τωθασμοῖς χαίρων, οὐ θεάμασι προσανέχων, οὐ παιδιαῖς καὶ ταῖς ἄλλαις ἀνέσεσιν, οἷα δὴ νέος καὶ τοσοῦτου οἴκου, τὴν ψυχὴν ἐφρηδύων, ж. Никифора Милетскаго (Anal. Boll., XIV, 1895), p. 137, c. 5, ж. Аѳанасія Аѳонскаго, стр. 3,εἰ изд. *И. Помяловскаго*.

72) въ стр. 203,ι: ναοῖς ἡδύλιζέτο, безъ предлога; но обыкновенно предлогъ употребляется — ср., напр., Θεοδoρῆ Студитῆ, P. G., LXXXIX, col. 901 A: ἐν ποίοις τόποις ἐναυλιζέη; ж. Никoлoя Студита, P. G., CV, col. 872 B: ἐν φῆπερ ἡδύλιζοντο, col. 900 A: εἰς τὸν τόπον ἡδύλιζοντο.

73) въ стр. 203,ο: ἐν ἀπαλωτάτῃ ἐφρόνει πρεσβυτικά, и выше стр. 202,κ: ἐν ἀπαλωτάτῃ τῇ ἡλικίᾳ — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 1241 C: πρεσβυτικὴν φρόνησιν ἐν ἀκμαίῳ τῷ σώματι, Палладій, P. G., XXXIV, col. 1043 B: ὥστε καλεῖσθαι αὐτὸν παιδαριογέροντα, ἐπειδὴ θᾶπτον τῆς ἡλικίας προέκοφεν ταῖς ἀρεταῖς, ж. Георгія Амастридскаго, стр. 16,ι изд. *В. Василевскаго*: ἐν ἀκμῇ μὲν τῆς ἡλικίας τὰ πρεσβυτέρων ἐπιδεικνύμενος, ж. Иосифа Пѣснописца, P. G., CV, col. 944 B, Никита Хоніатῆ, P. G., CXXXIX, col. 380 D, Никифорῆ Григоря въ ж. Θεοφανίᾳ, стр. 33,ε ed. *Ed. Kurtz*: ἐν ἀπαλῇ τῇ ἡλικίᾳ πρεσβυτικὴν σύνεσιν.

74) въ стр. 203,ιo: τοῦ Σολομῶντος — притчи Солом., XX, 29: κόσμος νεανίαις σοφία δόξα δὲ πρεσβυτέρων πολυαί, и Премудрость Солом., IV, 8—9: γῆρας γὰρ τίμιον οὐ τὸ πολυχρόνιον οὐδὲ ἀριθμῷ ἐτῶν μεμέτρηται, πολυαὶ δὲ ἐστί φρόνησις ἀνθρώποις καὶ ἡλικία γῆρας βίος ἀκηλίδωτος.

75) въ стр. 203,κ: τοῦ βασιλείου κράτους — Θεοφανῆ въ ж. Никифора (Θ. Ἰωάννου, M. ἄ.), p. 120: τῷ βασιλείῳ κράτει δυσφορώτατα, τὸ βασιλεῖον κράτος, Никита Пафл., P. G., CV, col. 537 D, ж. Θεοφανίᾳ, стр. 1,ι ed. *Ed. Kurtz*, Θεοдoра въ похвалῆ Θεοφану (Sitz.-Ber. d. K. b. Akad. zu München, 1896), p. 612,εἰ, Никифорῆ Григоря въ ж. Θεοφανίᾳ, стр. 27,κ ed. *Ed. Kurtz*.

76) въ стр. 203,κz: οὐ μενούν — такое правописание встрѣчается у Никиты Пафлаговынина, P. G., CV, col. 109 C, 289 C, 317 C, въ письмахъ Фотія, p. 291, 390, 437, 463 ed. *Valetta*, у Филофея въ ж. Магарія, стр. 46 ed. Ἄ. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, у Нила Родосскаго, стр. 33 изд. арх. *Арсенія*.

77) въ стр. 203,κz: ἤνει τὸν Κύριον — Псал. CXVIII, 164: ἐπτάκις τῆς ἡμέρας ἤνεσά σοι ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου, Aporphthegm. patrum, P. G., LXV, col. 165 A, § 7: ἐπτάκις τῆς ἡμέρας ἤνεσά σε, Θεοдорῆ Петрскій въ ж. Θεοдоσίᾳ, p. 45 ed. *H. Usener*: ἐπτάκις τῆς ἡμέρας, τὸ δὴ λεγόμενον, τὸν πάσης κτίσεως αἰνούτων ποιητῆν (у *Usener*'а ложная цитата: Arosal., VI, 13), ж. Θεοφаніᾳ, p. 15,κ ed. *Kurtz*: ἢ ἐπτάκις τῆς ἡμέρας αἴνεσις τοῦ Κυρίου, Филофеѣ Силиврійскій въ ж. Магарія, p. 65 ed. Ἄ. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς: ἐπτάκις γὰρ τῆς ἡμέρας, κατὰ τὸν ψαλμῶδον, ἤνει τὸν Κύριον. Ср. *Usener*, p. 151, *Kurtz*, p. 58.

78) въ стр. 203,κz: νενομίστο, ср. стр. 204,ε и ιι, 208,εο и εἰ, 211,εγ, 212,εδ, 214,εε, 215,εε, 216,ε; злоупотребленіе давнопрошедшимъ (особенно средняго залога)

безъ приращенія — одна изъ отличительныхъ чертъ языка византийскаго; см., напр., Климентъ Римскій, P. G., I, col. 944 A: *νενομοθέτητο*, Василий Великій, P. G., XXXI, col. 497 A: *καταλήφει, συνελεκτη, C: πεπλήρωτο*, Григорій Богословъ, P. G., XXXV, col. 721 A: *πεποήητο*, XXXVI, col. 540 D: *λελύπητο*, Софроній Иерусалимскій, P. G., LXXXVII, col. 3324 D: *πεπέδητο*, col. 3416 B: *νευέκρωντο*, ж. Ипатія Гангрскаго (Θ. Ἰωάννου, Μ. ἀ.), p. 254: *πρωτετίμητο*, p. 262: *γεγένητο*, ж. Домники (Θ. Ἰωάννου, Μ. ἀ.), p. 274: *πεποήητο*, Григорій въ похвалѣ св. Дмитрію (Θ. Ἰωάννου, Μ. ἀ.), p. 62: *δεδαπάνητο*, Андрей Критскій, P. G., LXXXVII, col. 1152 C: *πεπίστευτο*, Иоаннъ Дамаскинъ, P. G., LXXXVI, col. 769 D: *καταλελοιπει*, Игнатій въ ж. Никифора, p. 146,²³ 159,²³ и ²⁴, 177,¹³ ed. *de Boor*, ж. Григорія Деваполита (Θ. Ἰωάννου, Μ. ἀ.), p. 135: *πεπάτηητο*, 147: *κεκομήηητο*, ж. Георгія Амастридскаго, стр. 25, § 14 изд. *В. Василевскаго*: *κεχώριστο*, стр. 26, § 14: *ἐκθέβλητο*, ж. Θεодора Студита, P. G., LXXXIX, col. 145 A: *τετίμητο* и *πέλαυτο*, ж. Иосифа пѣснописца, P. G., CV, col. 945 C: *μεμελέτητο*, Фотій въ писмахъ, p. 161 ed. *Valetta*: *παραλέλειπτο*, p. 287: *νενομοθέτητο*, Никита Пафлагонянинъ, P. G., CV, col. 17 A: *ὑποπεπτώκει*, col. 20 B и 45 A: *πεπλήρωτο*, col. 537 D: *κεχειροτόνητο*, ж. Θεοφάνи, p. 20,²⁹ ed. *Ed. Kurtz*, ж. Евонмія, p. 13,¹⁷ ed. *de Boor*, ж. Никифора Милетскаго (*Anat. Boll.*, XIV, 1895), p. 138, c. 6: *δέδοχτο*, p. 154, c. 23: *πεποιήκει*, p. 156, c. 25: *λελύπησο*, ж. Павла Латрскаго (*Anat. Boll.*, XI, 1892), p. 23, ³: *τετελευτήκει*, p. 49, ¹: *πέπρακτο*, p. 68,¹⁷: *τετίμητο*, p. 69¹⁷: *λέλυτο*, ж. Аванасія Аѳонскаго, изд. *И. Поняловскаго*, стр. 7,¹⁷, 13, ⁷, 24,¹⁷, 28,²⁴, 53,²¹ и ²², 56,²¹, 68,²¹, 78,²³, Левъ диавонъ, P. G., CXVII, col. 669 B: *διαπεφωνήκει*, col. 672 A: *τεθεμελίωτο*, Симеонъ Метафрастъ, P. G., CXV, col. 508 C: *τετήρητο*, Зонара въ ж. Софронія, стр. 141,²¹ и ²³ *ἐκδ.* Ἄ. Παπαδοπ.-Κερ., Киннамъ, стр. 31,¹⁶, 81,¹, 86,¹⁰, 88,⁴, 89,¹⁵, 102,¹² ed. *Вонн.*, Евстаѳій Солунскій, p. 151,²⁵, 199,²³, 209,⁴⁸, 209,²³ ed. *Th. Tafel*, Кантакузинъ, I, p. 90,²³, II, p. 76,²³, III, p. 160,²¹ ed. *Вонн.*

79) въ стр. 204,²: *κατὰ τὸν εἰπόντα* — Гомеръ, Иліад., II, 25:

ᾧ λαοὶ τ' ἐπιτετράφαται καὶ τόσσα μέμηλεν,

ср. цитату у Θεона, *Προγυμνάσματα* (*Rhet. Gr.*, ed. *Waltz*, I, p. 205), почему можно заключить, что агиографъ могъ пользоваться не прямо Гомеромъ, а черезъ риторическое руководство Θεона.

80) въ стр. 204,⁴: *θαυμασιώτερον* — Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 1101 C: *οὐδὲ θαυμαστόν, ... ἀλλ' ἐκεῖνό γε θαυμασιώτερον*, Никита Пафлаг., P. G., CV, col. 97 B, ж. Аванасія Аѳонскаго, стр. 65,¹⁵⁻¹⁷, но Фотій, *ἐп. ψη'*, p. 423 ed. *Valetta*: *οὐδὲν θαυμαστόν... ἀλλ' ἐκεῖνο θαυμαστόν ἂν ἦν*.

81) въ стр. 204,⁹: *ἐξ ὧν πρὸς τῆς ἱστορίας ἔγνωμεν*, и ниже, стр. 215,¹⁶: *τοῖς τὰ περὶ τούτων ἱστορηκόσιν* — ср. Фотій, *ἐп. ξθ'*, p. 385 ed. *Valetta*: *ἐξ ὧν ἀνέγνωμεν*. Подъ *ἱστορία* византийцы разумѣли какъ книги Св. Писанія, такъ житія святыхъ и другіе памятники, на историческое содержаніе кото-

рыхъ дѣлалась ссылка, см., напр., жит. Георгія Амастрідскаго, стр. 42,¹⁰ изд. В. Васильевскаго: *ἄπερ ἱστορία παραδίδωσιν*, Иоаннъ Дамаскинъ, P. G., LXXXXVI, col. 748 A; значить, объ Евдовимѣ ходили и историческія сказанія, и нашъ агіографъ писалъ не изъ первыхъ рукъ.

82) въ стр. 204,¹⁶: κατὰ τὰ τῶν Μουσῶν καὶ Φρυγῶν ὄρια — поговорка, которую цитируютъ, м. п., Фотій, ἐп. ριέ', р. 437 ed. Valetta: χωρίς, φασιν, τὰ Μουσῶν καὶ Φρυγῶν ὄριατα, Свидя s. vv. χωρίς и οὐδὲν ἦττον. По мнѣнію Валетты, пословица прилагается къ лицамъ или предметамъ, слишкомъ отличными другъ отъ друга; но здѣсь она выражаетъ понятіе недоступности.

83) въ стр. 204,¹⁸: διείργεσθαι — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 889 C: οὐχ ὀρίοις διείργομένας.

84) въ стр. 204,²⁰: σειρήνας — изъ христіанскимъ писателямъ о сиренахъ воспоминаютъ, напр., Меодій Патарскій, P. G., XVIII, col. 140 A, 240 B, Василиій Великій, P. G., XXXI, col. 568 D, XXXII, col. 222 A, Андрей Критскій, P. G., LXXXXVII, col. 1153 B, ж. Θεοδора Студита, P. G., LXXXXIX, col. 144 C, ж. Иосифа Пѣснописца, P. G., CV, col. 949 D, ж. Павла Латрскаго (Anal. Boll., XI, 1892), р. 51,¹⁰, Никита Пафл., P. G., XXXVIII, col. 804,^{es}, Евстаѳій Солунскій, р. 169,¹¹ ed. Th. Tafel, Никифоръ Григора, Н. В., I, р. 335,¹⁴ ed. Вонп.

85) въ стр. 204,^ж: ἰσχυρίζεται — ев. Мате., V, 28: εἰ πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτῆς, ἤδη ἐμόλχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.

86) τῆς ἐπιθυμίας ἀρχὴν — мысль о предпочтеніи Евдовимомъ безбрачія браку можетъ быть навѣяна агіографу ученіемъ Григорія Богослова объ отрицательныхъ сторонахъ брачной жизни, см. Παρθενίης ἔπαινος, v. 623 sqq. (P. G., XXXVII, col. 569—573).

87) въ стр. 204,^ж: παραβολήν — см. ев. Мате., XIII, 8: ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν καὶ ἐδίδου καρπὸν, ὃ μὲν ἑκατὸν, ὃ δὲ ἐξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα, тамъ же, XIII, 23: ὃς δὴ καρποφορεῖ καὶ ποιεῖ, ὃ μὲν ἑκατὸν, ὃ δὲ ἐξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα, Григорій Бог., P. G., XXXV, col. 1233 C: τίς εἰς ἑκατὸν καρποτοκεῖ, τίς εἰς ἐξήκοντα, τίς τὸ τελευταῖον κἂν εἰς τριάκοντα, ἢ τίς ἔμπαλιν ἀπὸ τοῦ τριάκοντα εἰς τὸν ἐξήκοντα προελθὼν εἰς τὸν ἑκατὸν ἐτελεύτησεν, Θεοδоръ Петрскій въ ж. Θεοδοσία, р. 4 ed. H. Usener, Никита Пафл., P. G., CV, col. 577 A, Филоеѳ въ ж. Макарія, р. 47 ed. 'Α. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς.

88) въ стр. 204,²²: πρὸς τοὺς πρώτους Χριστοῦ — относится къ словамъ строки 27: τριττὴν τὴν διδασκαλίαν.

89) въ стр. 204,²³: ἐραστής κάλλους — обыкновенно говорятъ: τοῦ καλοῦ, или τῶν καλῶν ἐραστής, напр., діаконъ Константинъ, P. G., LXXXVIII, col. 487 B, Андрей Критскій, P. G., LXXXVII, col. 960 A, патр. Никифоръ, P. G., C, col. 541 C, ж. Георгія Амастрідскаго, стр. 73,^ε изд. В. Васильевскаго, ж. Θεοδора Студита, P. G., LXXXXIX, col. 233 A, col. 245 B, Георгій Никомидійскій, P. G., C, col. 1504 D, Никита Пафлагонянинъ, P. G., XXXVIII, col. 713,¹, Θεοдоръ въ похвалѣ Θεοфану (S.-B. d. Acad. zu München, 1896), р. 609,⁴

90) ἐν στρ. 204,11: δευτέρους καὶ ταπεινοτέρους — ср. Григ. Бог., P. G., XXXV, col. 893 B: τὰ γε δεύτερα καὶ μικρότερα, col. 500 B: τῶν τε ὑψηλοτέρων καὶ πρώτων, καὶ τῶν δι' ἡμᾶς ταπεινοτέρων καὶ τελευταίων.

91) ἐν στρ. 204,28: Ἰωάννην τὸν πάνυ — такъ называетъ Ιοαννα Богослова Нивита Παφλ., P. G., CV, col. 109 A.

92) ἐν στρ. 205,4: Θεοῦς τε καὶ ὑψίστου υἱοῦς — ср. Псал. LXXXI, 6: θεοὶ ἐστε καὶ υἱοὶ ὑψίστου πάντες, Inc. Сирах., IV, 11: ἔση ὡς υἱὸς ὑψίστου, ев. Лук., VI, 35: καὶ ἔσεσθε υἱοὶ τοῦ ὑψίστου.

93) ἐν στρ. 205,18: παρρησίας ἐν βασιλευσιν — Григорій Богословъ употребляетъ предлогъ πρός: P. G., XXXVI, col. 541 B: παρρησία πρός ἄρχοντας.

94) ἐν στρ. 205,18: τὰ πρῶτα μετ' αὐτοὺς φέρουσι, и выше, стр. 201,3: τὰ πρῶτα παρ' αὐτοῖς φέροντες — ср. Григ. Бог., P. G., XXXV, col. 768 A: ὅσοι τὰ πρῶτα μετ' ἐκείνους ἔχουσιν,

95) ἐν στρ. 205,18: τοὺς λίαν φιλοχρῦσους — ср. Григ. Бог., P. G., XXXVI, col. 536 C: βασιλεὺς φιλοχρυσότατος καὶ μισοχριστότατος. Агиографъ, быть можетъ, намекаетъ на императора Θεοφιλα, страсть котораго въ деньгамъ отмѣчена и другими писателями, напр. Симеонѣ Метафрастомѣ, P. G., CXVI, col. 81 B: εἶχε μὲν γὰρ τὰ Ῥωμαίων σκῆπτρα Θεόφιλος· ὁ δὲ ἐπτόχτό τε περὶ τὸν χρυσοῦν ἔλος, καὶ τούτου ἤττατο... ὑπογραφεῖσι καὶ πράκτορι πάσαν ὁμοῦ κώμην διαλαμβάνει, δύο τὰ χεῖριστα πρᾶξαι βουλόμενος· καὶ τοῦτο μὲν τῇ φιλοχρημάτῳ ψυχῇ χαρίσασθαι τὰ μεγάλα ταῖς εἰσπράξεσι τῶν φόρων.

96) ἐν στρ. 205,18: τὸ δὲ ἡδίων διδόναι ἢ λαμβάνειν — чисто иноческая мораль, ср. Apophth. patrum, P. G., LXV, col. 293 A: ἀγαπήσατε... τὴν ἀτιμίαν πλεον τῆς δόξης καὶ τὸ διδόναι μᾶλλον ἢ λαμβάνειν, *ibid.*, col. 436 C: μηδὲ ἔστωσαν αἱ χεῖρες ὑμῶν ἠπλωμέναι εἰς τὸ συνάγειν, ἀλλ' ἔστωσαν μᾶλλον ἠπλωμέναι εἰς τὸ διδόναι.

97) ἐν στρ. 205,21: ἑκατέρῃ χειρὶ — ср. Левъ Мудрый, P. G., CVII, col. 208 B: σπείροντες, ὃ δὴ λέγεται, χειρὶ ἑκατέρῃ. Обыкновенно встрѣчается вольный пересказъ пословицы, напр. въ ж. Аѳанасія Аѳонскаго, стр. 55,18 изд. *И. Помяловскаго*: χερσὶν ἀμφοτέραις ἐπηύχετό τε καὶ ἐπήντλει τὰ ἀγαθὰ, Нивифоръ Григора въ ж. Θεοφάνи, стр. 28,28 ed. *Ed. Kurtz*: πτωχοῖς τὸν πλοῦτον ἀμφοτέραις χερσὶν ἀπαντλοδντες.

98) ἐν στρ. 205,21: ἡ αὐτοαλήθεια Χριστός — подобные же выражения не рѣдки, см., напр., у Евстаθія Солунскаго, стр. 189,18 ed. *Th. Tafel*: διὰ Χριστὸν τὴν αὐτοσοφίαν, *ibid.*, p. 249,21, Ник. Παφл., P. G., CV, col. 109 D: αὐτοσοφία.

99) ἐν στρ. 205,23: τῆς δεξιᾶς — ев. Матѣ., VI, 3: σοῦ δὲ ποιῶντος ἐλεημοσύνην, μὴ γνώτω ἢ ἀριστερά σου, τί ποιεῖ ἢ δεξιὰ σου.

100) ἐν στρ. 205,27: εἰς ἓν πως συνήγαγεν — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 797 A: εἰς ἓν ἀγαγεῖν, *ibid.*, col. 1104 B: ἀμφοτέρα συναρμόζειν ἀλλήλοις, и XXXVI, col. 72 C: πάντα εἰς ἓν ἀγούσας.

101) въ стр. 206,4: δι' ἑαυτοῦ ἐζήτει, ср. выше, стр. 201,2: ὑπερπλημμυρούσης καθ' ἑαυτήν, и стр. 215,2: δι' ἑαυτῆς ἀναμαθεῖν — такая особенность рѣчи (излишній придатокъ къ глаголу) характеризуетъ стиль Никиты Пафлагонянина: ср., напр., P. G., CV, col. 561 A: δι' ἑαυτοῦ τὴν τοῦ ναοῦ πύλην ἀνοίξας.

102) въ стр. 206,20: τῷ πρυτάνει — ср. Никита въ ж. Θεοκτισты (Θ. Ἰωάννου, M. á.), p. 17: πρύτανι Θεῶ, Григорій Богословъ, P. G., XXXV, col. 812 C: τοῦ Θεοῦ πρυτανεύοντος, Никита Пафл., P. G., CV, col. 48 B: οὗτοι ταμίαι καὶ πρυτάνεις ἀγίοις προεστῆκασιν.

103) въ стр. 206,25: περιστείλειας, ср. ниже, стр. 210,4: σκοπήσσιας — классическая форма желательнаго наклоненія аориста, встрѣчающаяся и у другихъ византийцевъ, напр. у Софронія Иерус., P. G., LXXXVII, col. 3332 B: ἵνα δὲ τοῖς ὑπ' ἐμοῦ λεγομένοις πιστεύσσιας; форма съ окончаніемъ на ειε встрѣчается здѣсь очень часто.

104) въ стр. 206,26: ἄρτον τὸν ἐπουράνιον, и ниже, стр. 218,26: οὐράνιον ἄρτον ἐσθίωμεν (σάρκα Κυρίου) — ср. Никита Пафл., P. G., CV, col. 552 A: ὠρᾶτο γὰρ ὁ θεῖος ἄρτος ὄλος ἠλλοιωμένος, ὄλος ὡσπερ ἄνθραξ οὐράνιος χάριν ἀποστίλβων τοῦ οὐρανόθεν πυρός, Никита Стиватъ (*J. Hergenröther*, Mon. Gr. ad Photium pertinentia. Ratisbonæ, 1869), p. 143: παρέδωκεν ἡμῖν ἐσθίειν διὰ τοῦ ἄρτου τὴν σάρκα αὐτοῦ, p. 150: εἰς τὸν ζωτικὸν καὶ ἐπουράνιον ἄρτον, *ibid.*, p. 152.

105) въ стр. 206,27: ἐφήμερον — см. ев. Матт., VI, 11, ев. Луки, XI, 3 τὸν ἄρτον ἡμῖν τὸν ἐπιούσιον ὄδος (δίδου) ἡμῖν σήμερον (τὸ καθ' ἡμέραν).

106) въ стр. 207,2: τοῦ προχειμένου γενώμεθα — ср. ж. Николая Студита, P. G., CV, col. 881 C: ἡμεῖς δὲ τὰ νῦν τῶν προχειμένων τέως ἐχώμεθα; другие писатели выражаются проще, напр., Василиій Великій, P. G., XXXI, col. 388 B: ἐπὶ τὸ προχειμένον ἐпанέλθωμεν, Θεодоръ Петρскій въ ж. Θεодосія, p. 12 ed. *H. Usener*: φέρε πάλιν ἐπὶ τὸ προχειμένον ἐпанάγωμεν, Андрей Критскій, P. G., LXXXVII, col. 1217 A, ж. Стефана Новаго, P. G., C, col. 1113 B, Θεодоръ Студитъ, P. G., LXXXIX, col. 836 C.

107) въ стр. 207,4: πρηνή = πρὶν ἢ, болѣе употребительному у византийскихъ писателей, см., напр., Григ. Богосл., P. G., XXXVI, col. 520 A, col. 521 B, Игнатій въ ж. Никифора, p. 190,22 и p. 193,21 ed. *de Boor*, Никита Пафл., P. G., CV, col. 432 B, ж. Аванасія Аонскаго, стр. 46,22 и 60,22 изд. *И. Πομπαιωσκαго*, Евстаѳій Солунскій, p. 169,18 ed. *Tafel*, и т. д., но Ник. К. Ксанѳопуль, сел. 32 ἐκδ. Ἀ. Παμπερέωσ: τὴν πρὸς ἑω τετραμμένην ἀψίδα πρηνή πεπονηρότα καταπεσεῖν τὸν νεών.

108) въ стр. 207,8: κακοσίτους — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXVI, col. 133 C.

109) въ стр. 207,12: τῶν ἀπάντων οὐδέν — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 508 A: τῶν ἀπάντων οὐδέν, XXXVI, col. 496 A: ἐπ' οὐδενὸς τῶν ἀπάντων, ж. Григорія Декаполита (Θ. Ἰωάννου, M. á.), p. 129: ἅπαν μὲν τῶν

πάντων οὐδὲν οὕτω πέφυκε, ж. Николая Студита, P. G., CV, col. 873 C: τῶν ἀπάντων οὐδὲν, ὡς τις ἔφη σοφός.

110) въ стр. 207, 15: τῆς Καππαδοκίας κλίματος — см. ж. Θεοδора Сивеота (Θ. Ἰωάννου, Μ. ἀ.), р. 394: τὸ κλίμα τῆς Μνηστίνης, Игнатій въ ж. Никифора, р. 160, 23 ed. C. de Boor: ἐν τῶν Ταυρικῶν κλιμάτων, Никита Пафл., P. G., CV, col. 68 B: τὰ κλίματα τοῦ βορρᾶ, col. 173 B: οἱ μὲν τὸ βόρειον, οἱ δὲ τὸ νότιον κλίμα διέθεον, col. 173 C: τῆς Ἀσίας τὰ κλίματα περιῶν, col. 228 D: πᾶν κλίμα τῆς γῆς, col. 589 A: ἐν τοῖς τῆς Ἀρμενίας κλίμασι, въ Запискѣ топарха (Leo Diaconus), р. 504 ed. Bonn.: τὴν τῶν κλιμάτων ἀρχήν. Нашъ агіографъ ниже говоритъ, стр. 214, 24: ἐν τοῖς τῆς Καππαδοκίας μέρεσι. Со времянъ Юстиніана Каппадокія дѣлилась на три части: средняя называлась Харсианόν, нижняя часть, къ морю, именовалась Ἀρμενικόν, а верхняя, по направленію къ Ливаоніи и Тавру, называлась собственно Каппадокіею. Константинъ Порфирородный, О еемахъ, р. 20, 2—21, 7 ed. Bonn., даетъ подробныя свѣдѣнія о Каппадокіи и ея городахъ.

111) въ стр. 207, 15: στρατοπεδαρχεῖν, въ позднихъ пересказахъ: στρατοπεδάρχειν. Въ Византіи существовалъ весьма видный военный постъ — ὁ μέγας στρατοπεδάρχης, № 9 въ табели Кодина Куропалата, de off., р. 9, 6 ed. Bonn., № 10 у М. Фила (Carpina, ed. E. Miller. II. Paris, 1857) р. 408, 22, главнокомандующій всею мѣстною арміею, такъ связать военный генераль-губернаторъ; но была и еврмовая должность ὁ στρατοπεδάρχης, № 65—68 въ табели Кодина, l. c., р. 12, 2—7 ed. Bonn., № 59—62 у М. Фила, l. c., р. 410, 23—24, командиръ одной изъ ротъ (μέρος) полка (τάγμα). Каппадокійскаго смѣшанный, конно-пѣший, полкъ дѣлился на роты, во главѣ которыхъ стояли командиры; командиръ одной роты начальствовалъ надъ стрѣлками (στρατοπεδάρχης τῶν τζαγγράτων), командиръ другой — надъ всадниками (στρατοπεδάρχης τῶν μονοκαβάλλων), командиръ третьей — надъ пиветомъ и конвоемъ (στρατοπεδάρχης τῶν τζακίνων, δορυφόρων), командиръ четвертой — надъ курьерами (στρατοπεδάρχης τῶν μουρτάτων). Можно связать, что Евдокимъ былъ назначенъ императоромъ на должность командира одной изъ ротъ Каппадокійскаго полка. Судя по изображенію его въ Московской рукописи 1063 г., можно полагать, что Евдокимъ былъ командиромъ третьей роты, то-есть начальствовалъ надъ пиветомъ и конвоемъ.

112) къ стр. 207, 15: τὸ κλίτος — ср. вв. Исхода, XXXVII, 8: τὸ κλίτος τὸ πρὸς βορρᾶν... τὸ κλίτος τὸ κατὰ θάλασσαν... τὸ κλίτος τὸ πρὸς ἀνατολάς и т. д.

113) къ стр. 207, 16: ὅσοι μὴ ταῖς περὶ τούτων ἱστορίαις ξυντετυχήκασι — здѣсь по всей вѣроятности имѣется въ виду исторія Поливіа; на него ссылается, во всякомъ случаѣ, Константинъ Порфирородный, о еемахъ, стр. 18, 20 ed. Bonn.; обращаясь къ образованнымъ слушателямъ, агіографъ замѣчаетъ, что рѣдко кто не читалъ эти исторіи.

114) къ стр. 207, 22: χιλιούτων ἢ μυριοούτων — выраженія Ксенофонта, Сугор., II, 4, § 3, VI, 3, § 13, § 20, § 31, VII, 1, § 22, VII, 5, § 17.

Такимъ образомъ, подъ вѣдѣніемъ Евдокіма находилось нѣсколько десятковъ тысячъ человекъ — населеніе Харсіанской области въ IX вѣкѣ. Каппадокія была одною изъ населеннѣйшихъ провинцій имперіи; по словамъ Зонары, при имп. Валеріанѣ въ одной Мадакѣ (Кесаріи) считалось до 400,000 жителей, см. *C. G. Zumpt, Ueber den Stand der Bevölkerung im Altertum. Berlin, 1841, p. 53.*

115) въ стр. 207, и: μονάδα βίον πραεῖλετο — ср. Фотій, ἐπ. ζοτ', р. 379 ed. *Valetta*: τὸν μονάδα βίον καὶ οὐράνιον πολλῶσα, но Григ. Богосл., *P. G.*, XXXV, col. 1012 A, 1088 A, 1104 A, и за нимъ Ник. Пафл., *P. G.*, CV, col. 497 B, говорятъ: μοναδικὸς βίος; обыкновенное выраженіе въ такихъ случаяхъ: μονήρης βίος — см., напр., ж. Григорія Декаполита (Θ. Ἰωάννου, М. ἄ.), р. 160, Фотій, ἐπ. β', р. 145 ed. *Valetta*, Нивита Пафл., *P. G.*, CV, col. 492 A, XXXVIII, col. 793, и, ж. Иосифа Пѣнописца, *P. G.*, CV, col. 965 D.

116) въ стр. 207, и: πρὸς τὸ θεὸν διτθουε — ср. ниже, стр. 219, и: ἔργον πρὸς τὸ θεὸν διτθουе. Дурной характеръ каппадокійцевъ вошелъ въ половицу, по словамъ Константина Порфиророднаго, vol. III, р. 21, s ed. *Вопп.*: πᾶσιν ἐπὶ καχοτρολίᾳ τὸ τῶν Каппаδοκῶν γένος, ὡς καὶ παροιμίαν περὶ αὐτῶν ἐξεδιαβεβόηται δὲ παρὰ νεχθῆναι τοιαύτην· τρία κάππα κάμισα — Каппадокіа, Κρήτη καὶ Κιλικία. καὶ ἐν ἐπιγράμμασι:

Каппаδοкаи φαυλοι μὲν αἰεὶ, ζώνης δὲ τυχόντες
 φαυλότεροι, κέρδους δ' εἵνεκα φαυλότατοι
 ἢ δ' ἄρα δις καὶ τρίς μεγάλης δράξωνται ἀπήνης,
 διὴ τότε γίνονται φαυλεπιφαυλότατοι.

117) въ стр. 208, и: στήσαντος τρόπαιον — ср. кн. Судей, VII, 16—22. О состояніи Каппадокіи съ 832 по 840 годъ мы знаемъ очень мало, да и тѣ немногія данныя, которыми мы располагаемъ, какъ будто не оправдываютъ риторическаго свидѣтельства нашего агиографа. Время это было тревожнымъ для означенной мѣстности. Въ свое время мы допускали, что Евдокимъ могъ быть стратопедархомъ въ Харсіанѣ не ранѣе, какъ съ 831 года. Мнѣніе это поддержано *А. А. Васильевымъ*. По его словамъ (Византія и Арабы. Спб., 1900, стр. 87—88), въ 831 г. Теофилъ, перейдя Таврскія горы, избилъ часть населенія Тарса и Массисы въ количествѣ 2,000 человекъ. „Быть можетъ, одновременно съ этимъ нападеніемъ другіе отряды Теофила заходили на сѣверо-востокъ Каппадокіи и у крѣпости Харсіанъ, воеводской резиденціи Харсіанской еемы, нанесли сильное пораженіе арабамъ, взявъ въ плѣнъ 25000 человекъ. Стратигомъ харсіанской еемы въ это время былъ, вѣроятно, нѣкто Евдокимъ“. Въ 834 г. персы провозгласили въ Синопѣ царемъ Теофоба; въ 836 г. имп. Теофилъ предпринималъ походъ въ Сирію и овладѣлъ Самосатою и Созопетрою. Тогда же стратигъ Востока Мануиль вмѣстѣ съ Мирномъ и Петроною были обвинены въ заговорѣ противъ императора. Въ 838 г. Эмиръ Аль-Муменинъ за разореніе его родины Тарса предпринялъ походъ на Византію. Имп. Теофилъ выступилъ противъ него въ Каппадокію, но былъ

разбить арабскимъ полководцемъ Гундеисомъ, командовавшимъ 50,000-ою арміею, и едва спасся бѣгствомъ. См. Склеона Маг., P. G., CIX, col. 700 C: ὁ βασιλεὺς συντόμως μέχρι Καππαδοκίας ἐξήλασεν. ὁ δὲ Ἀμερμουμνῆς ν' χιλιάδας λαὸν ἀφορίσας, δεδωκῶς αὐτοῖς καὶ τὸν Γουνδεῖ (Georg. mon., P. G., CIX, col. 865 C: Σουδαῖ) ἄρχοντα ὀνομαστότατον ὄντα ἐν ταῖς Ἀγαρηνοῖς, ἀπέστειλε κατὰ τοῦ βασιλέως. καὶ πολέμου γενομένου ἠττηθεὶς ὁ βασιλεὺς ἔφυγε καὶ μετ' αἰσχύνης ὑπέστρεφε μόλις διασωθεὶς. Арабы двинулись отсюда во Фригію и въ августѣ 838 г. взяли Аморію.

118) къ стр. 208, 3: οὐ ψευδομένην τὴν ἀρετήν, въ противоположность классическимъ, выдуманнымъ добродѣтелямъ (ср. выше стр. 202, 3 ψευδομένην τὴν ἀρετήν): подобное выраженіе у Григ. Богосл., P. G., XXXV, col., 776 B: τὰς ψευδομένας τιμὰς.

119) къ стр. 208, 9: ἱερέα ἢ ἀρχιερέα. Этими словами въ классическое время обозначались начальники τῶν κοινῶν того или другого изъ греческихъ городовъ, о которыхъ имѣются многочисленныя упоминанія въ посвященіяхъ, высѣченныяхъ на камняхъ; напр., какой нибудь Попиліонъ Пиеонъ ἀρχιερωσύνης χρέων совершилъ такия-то дѣянія на пользу общины, за что ему и ставился камень. На обязанности главнаго жреца лежала забота о продовольствіи населенія, исправное поступленіе въ казну податей съ населенія и пр. (ἀρχιερώς προστατοῦντος). Такая организація муниципальнаго быта римскихъ провинцій удержалась и въ византийское время. Выборное должностное лицо (ἱερεὺς) могло перейти въ духовное званіе, вслѣдствіе чего становится понятной игра словъ у Григ. Бог., P. G., XXXVI, col. 512 C: ἱερεὺς χριστιανὸς καὶ πρὸ τῆς ἱερωσύνης, то есть: до священства своего онъ былъ жрецомъ. Значить, имп. Теофилъ, поручивъ стратопедаршество Евдокиму, вмѣстѣ съ тѣмъ возложилъ на него, какъ на человѣка богатаго, честнаго и справедливаго, и заботу о продовольствіи харсіанской области, ср. въ пересказѣ Метафраста, стр. 7, 20 изд. Х. Лопарева: λαοῦ πρόνοια, προστασία.

120) къ стр. 208, 15: ὁ φασί — обычное выраженіе при употребленіи пословицъ или мѣтеихъ выраженій, стр. 216, 10 и 218, 31.

121) къ стр. 208, 18: σατάν — ниже, стр. 211, 31: σατανᾶς. Первая форма встрѣчается напр. у Григорія Богослова, P. G., XXXVI, col. 469 A (но σατανᾶν — XXXV, col. 1165 D), въ ж. Николая Студита, P. G., CV, col. 877 C, у Никиты Визант. (J. Hergenröther, Mon. Gr. ad Photium pert.), p. 85, 15, въ ж. Иосифа пѣснописца, P. G., CV, col. 968 A.

122) къ стр. 208, 19: ἐν στόματί μου — ср. Псал. XXXI, 1: διαπαντός αἴνεσις αὐτοῦ ἐν τῷ στόματί μου.

123) къ стр. 208, 20: ὡς ἄγος παρατρέχω — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 872 C: ὡς ἄγην μὲν ἀπελαύνομεν, Теофанъ въ ж. Никифора (Θ. Ἰωάννου, М. ἀ.), p. 116: ὡς ἄγος τι ἀπελήλατο, Никита Пафлаг., P. G., CV, col. 233 B: ὡς ἄγος καταλιπών.

124) къ стр. 208, 31: Ἀφροδίτη κιβδήλω — ср. Риторъ Николай, I, p. 351 ed. Walz: Ἀφροδίτη ἀποβλέπει πρὸς ἡδονάς, Григорій Богословъ, P. G.,

XXXV, col. 705 A: Ἀφροδίτη πόρνη γενομένη τε αἰσχρῶς καὶ γάμων αἰσχρῶν ὑπηρέτις, XXXVI, col. 337 C: Ἀφροδίτης πορνικὰ μυστήρια, Авва Ноннѣ, P. G., XXXVI, col. 1069 B: λέγεται ὅτι ἐκ τῶν αἰδοίων τοῦ Οὐρανοῦ ἔσχε τὴν γέννησιν ἢ Ἀφροδίτη, διὸ καὶ Ἀφροδίτη καλεῖται, ὡς ἐκ τοῦ ἀφροῦ καὶ τῆς καταδύσεως γενομένη, διὸ εἶπεν αἰσχρῶς γενομένης καὶ τιμωμένης.

125) къ стр. 209, 4: ψυχῶν ἢ σωμάτων — ср. Григорій Богосл., P. G., XXXVI, col. 545 A: ἐθεράπευε μὲν τὰ σώματα τῶν δεομένων, ἐθεράπευε δὲ τὰς ψυχάς.

126) къ стр. 209, 7: τὰ τῆς κατοικίας — выражения: τὰ τῆς παροικίας и τὰ τῆς κατοικίας, заимствованы изъ Григорія Богослова, P. G., XXXV, col. 760 B: ἐκ τῆς παροικίας εἰς τὴν κατοικίαν μετασκευαζόμενος, col. 816 D: παροικοῦντες καὶ κατοικοῦντες, col. 884 C: παροικίαν καὶ κατοικίαν, col. 988 C: βελτίων ἢ κατοικία τῆς παροικίας.

127) къ стр. 209, 8: ἐν χρῶ, и ниже, стр. 211, 6, — ср. Синес., P. G., LXVI, col. 1053 B: δήξεσθαι τὴν καρδίαν οὐκ ἐν χρῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ μέσσην, Нивита Пафл., P. G., CV, col. 192 A: τὸ γοῦν ἐν χρῶ τῆς σύνεγγυς θυρίδος καθιστάμενον, ж. Аѳанасія Аѳонскаго, стр. 54, 22 изд. И. Помяловскаго: θύρας ἐν χρῶ γενόμενος, Евстаθій Солунскій, p. 30, 28 ed. *Tafel*: ἐν χρῶ μὲν ζωϊκῆς θέας καὶ τῆς ἐντεῦθεν ἐγγύτητος.

128) къ стр. 209, 8: Παῦλον — ср. 2 посл. къ Тимоѡ., IV, 6: καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἐμῆς ἀναλύσεως ἐφέστηκε. Слово ἢ ἀνάλυσις (ср. стр. 214, 28 и 215, 28) въ смыслѣ „кончины“ общеупотребительно, см., напр., Григорій Богосл., P. G., XXXV, col. 812 B, XXXVI, col. 376 A и 600 B, ж. Григорія Декаполита (Θ. Ἰωάννου, M. 4.), p. 158 и 160, ж. Георгія Амастридскаго, стр. 22, 2 изд. В. Васильевскаго, Нивита Пафл., P. G., CV, col. 73 A, 121 D, 176 C, 557 A, ж. Нивифора Милетскаго (Anal. Boll., XIV, 1895), p. 159.

129) къ стр. 209, 8: συνεῖναι. — ср. Филипп., I, 23: τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῶ εἶναι, Φοτίѣ, ἐп. ζστ', p. 379 ed. *Valetta*: τὴν ἔφεσιν ἔχοντες εἰς τὸ κατὰ Παῦλον ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῶ εἶναι, Григорій Нисскій, P. G., XLVI, col. 333 C: εἴταν γὰρ ἀναλύσῃ, τότε σὺν Χριστῶ γίνεται, καθὼς φησιν ὁ ἀπόστολος, Нивита Пафл., P. G., CV, col. 485 A: his tanquam vinculis exsolvi precibus ad Deum flagitabat; ac cum solvere desideraret et esse cum Christo, ingemiscebat . . .

130) къ стр. 209, 12: περιττοὶ τὴν σοφίαν — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 901 A: διὰ σοφίαν τὴν περιττήν, XXXVI, col. 40 A: περιττὸς φαίνωμαι τὴν σοφίαν, col. 60 B: περιττοῦ τὴν σοφίαν, col. 516 B: ὅσοι περιττοὶ τὰ σοφιστικά, Синесій, P. G., LXVI, col. 1212 B: περιττοὶ σοφίαν Αἰγύπτιοι.

131) къ стр. 209, 12: κομψότεροι τὸν λόγον, и ниже, стр. 212, 33: κομψότερους τινὰς λόγους — ср. Григорій Богосл., P. G., XXXV, col. 769 C: κομψείας ὁ λόγος, col. 1204 A: ὑπὸ τῆς τῶν λόγων κομψείας παρασυρεῖς, XXXVI, col. 12 A: πρὸς τοὺς ἐν λόγῳ κομψοὺς ὁ λόγος, col. 508 B: τὸ ἐν λόγοις κομψόν.

132) въ стр. 209,12: τὰ θυραῖα τῶν παιδευμάτων πρесеβέοντες — ср. Андрей Критскій, P. G., LXXXVII, col. 1209 A: τῶν θύραθεν τεχνολόγων, Никита Пафл., P. G., CV, col. 509 B: ἐπιστήμης τῶν θύραθεν, col. 580 D: τοῖς τῶν θύραθεν φιλοσόφοις παρίσταται, ж. Аванасія Аеонскаго, стр. 9,10 изд. И. Помяловскаго: ἡ θύραθεν παιδεία, Зонара въ ж. Софронія, стр. 139,10 изд. 'Α. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς: τῆς θύραθεν, τῆς Ἑλληνικῆς δηλαδὴ παιδείας.

133) въ стр. 209,14: ἡ δεκάς... ἡ δωαδουμένη μονάς — cf. Iambl., περὶ τῆς Νικομάχου ἀριθμητικῆς εἰσαγωγῆς, p. 124 ed. gr. *Tentul.*: ὁ β' ἀριθμὸς μονάς τριωδουμένη καλούμενος πρὸς τῶν Πυθαγορείων, ὡσπερ καὶ ἡ δεκάς δευτερωδουμένη μονάς καὶ χιλιάς τετρωδουμένη μονάς.

134) въ стр. 209,16: τῇ τριάδι τῇ ἀρχικωτάτῃ, и ниже, стр. 210,5: ἀρχικωτάτης τριάδος, стр. 210,1: τῆς ὑπεραρχίου τριάδος — ср. Григорій Богосл., P. G., XXXV, col. 444 B, 840 B, 1185 A: τῆς ἀρχικῆς τριάδος, Θεοфанъ въ ж. Никифора (Θ. Ἰωάννου, Μ. ἀ.), p. 116: τὴν ἀρχικὴν τριάδα.

135) въ стр. 209,22: τῷ ἔτει τῷδε. Преданіе о томъ, что Иисусъ Христосъ умеръ на крестѣ 33-хъ лѣтъ отъ роду, записано многими писателями какъ восточной церкви, такъ и римской, хотя и есть достаточно писателей, сообщающихъ другую дату. Изъ греческихъ авторовъ, трактующихъ объ этомъ предметѣ, назовемъ св. Иринея, Евсевія Кесарійскаго и за нимъ Епифанія (смерть Иисуса на 31 году христіанской эры), Иоанна Златоустаго, Игнатія Кедрина и др. Кардиналь *Бароніи*, *Annal. eccles.*, I, p. 159—164, въ перечисленіи писателей называетъ между прочимъ Chrysostomum in Sermone de Jo. Baptista, Nicetam, Cedrenum et alios. Какого же Никиту онъ имѣеть въ виду? Между V и XI вѣками возможенъ лишь одинъ Никита-Пафлагонянинъ, IX вѣка, но въ изданныхъ его сочиненіяхъ нѣтъ никакого упоминанія о времени смерти. Не читалъ ли ученѣйшій Бароніи настоящее житіе Евдокима по такой рукописи, гдѣ оно было надписано съ именемъ Никиты Пафлагонянина? Изъ западныхъ писателей Августинъ и Иеронимъ относятъ смерть Спасителя къ 29 г. христіанской эры, Викторинъ и Беда Достопочтенный къ 34 году.

136) въ стр. 209,23: ἕνα τῆς Τριάδος, — вѣроятно заимствовано изъ пѣснопѣнія имп. Юстиніана: ὁ μονογενὴς υἱὸς καὶ λόγος τοῦ Θεοῦ... εἰς ὃν τῆς ἀγίας Τριάδος, ср. въ ж. Григорія Синаита, стр. 29 изд. И. Помяловскаго: ὁ εἰς τῆς Τριάδος.

137) въ стр. 209,24: τελείου καὶ ἀτελοῦς καὶ ὑπερτελοῦς. Примѣры трехсуставной паронимасіи, сравнительно говоря, не рѣдки въ византійской литературѣ: Григорій Богословъ, P. G., XXXV, col. 836 C: οὐδὲν γὰρ οὕτω τῷ καθαρῷ τίμιον, ὡς καθαρότης ἢ κάθαρσις, Игнатій въ ж. Тарасія (*Acta soc. sc. Fennicae*, XVII, 1891), p. 399,4: τὸ τῆς ποιμαντικῆς ἀξίας κατ' ἀξίαν ἐπιφερόμενον ἄξιον, ж. Θεодора Студита, P. G., LXXXIX, col. 168 A: πάντες καλοὶ τῶν καλῶν ἔργων καλοῦς προσῖασι τοὺς καρπούς, ж. Иосифа Пѣснописца, P. G., CV, col. 952 B: τοῖς ἐνταῦθα καλοῖς καλὸν δὲ ἄρα καὶ καλῶν κάλλιστον τὸ εὐρίσκειν τὸν ἀρεταίνοντα

δμοιον, Нивита Пафл., P. G., CV, col. 232 C: θεῶν ἀθέτων ἀθέως, col. 496 B: τελείαν ἐκ τελείας τῆ τελείῳ, ж. Аванасія Аѳонскаго, стр. 14,17 изд. *И. Помяловскаго*: τὸ ἀνάξιον ἑαυτῶ ὁ τοῦ παντὸς ἀξιος καὶ οὐ πᾶς ὁ κόσμος οὐκ ἦν ἀξιος περιτιθεῖς. Ср. *П. В. Никитинъ*, ук. соч., стр. 23—24.

138) въ стр. 209,38: τὸν ἀριθμὸν . . . σεμνύνετε — прославление чиселъ было въ ходу у византийскихъ писателей; такъ напр., Меѳодій Патарскій прославлялъ цифру 12, P. G., XVIII, col. 156 B.

139) въ стр. 210,16: πῶς γὰρ οὐ; — нерѣдко встрѣчающееся риторическое выраженіе для подтвержденія мысли, ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 917 C, col. 1032 C, XXXVI, col. 560 B, Θεοδὸρὸς Студитъ, P. G., LXXXIX, col. 892 B, Нивита Вив. (*J. Hergenröther*, Mon. Gr. ad Photium pertin.), p. 108,18, у Нивиты Пафлагонынина безъ отрицанія, P. G., CV, col. 57 C: πῶς γὰρ; Φωτίῳ, ἐп. κδ', p. 293, ἐп. κζ', p. 308 ed. *Valetta*, ж. Аванасія Аѳонскаго, стр. 33,27 изд. *И. Помяловскаго*, Филофей въ ж. Макарія, сел. 54 ed. 'Α. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς.

140) къ стр. 210,18: πάροικος καὶ παρεπίδημος — ср. кн. Быт., XXIII, 4: πάροικος καὶ παρεπίδημος ἐγὼ εἰμι μεθ' ὑμῶν, псал. XXXVIII, 13: πάροικος ἐγὼ εἰμι παρὰ σοὶ (ἐν τῇ γῆ) καὶ παρεπίδημος, I посл. Петра, II, 11: παρακαλῶ ὡς παροίκους καὶ παρεπίδημους, Григорій Богословъ, P. G., XXXV, col. 1248 A: οὐ δὲ οὐ ξένος καὶ παρεπίδημος; XXXVI, col. 560 C: μᾶλλον δὲ τοῦ Θεοῦ, οὐ πάροικος ἐγὼ καὶ παρεπίδημος, ж. Иоанна Милостиваго (*H. Gelzer*, *Leontios' v. Neapolis Leben des hl. Joannes des Barmherzigen*), p. 102,19: ὡς πάροικοι ὄντες καὶ παρεπίδημοι ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ (Евр., XI, 13: ἐπὶ τῆς γῆς), ж. Ниволая Студита, P. G., CV, col. 908 B: ὁ ἐν ἀκμῇ τῆς νεότητος πάροικος ὑπάρξας καὶ παρεπίδημος.

141) къ стр. 210,21: κυριώτερον εἰπεῖν — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 605 A: πῶς ἂν εἴπομι κυρίως; XXXVI, col. 585 D: κυριώτερον χρῆ εἰπεῖν καὶ σαφέστερον, обыкновенно употребляется выраженіе *οἰκειότερον εἰπεῖν*, напр. у Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 632 A, col. 1216 A; у Нивиты Пафл., P. G., CV, col. 576 B встрѣчается выраженіе: *κυριώτερον ὀνομάζεσθαι*.

142) къ стр. 210,22: τὰ ἐξόδια προσειπεῖν, и ниже, стр. 214,22: προσειπόντες ἐξόδια — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 816 A: φαλμψῆδας τὰ ἐξόδια ῥήματα, ж. Иоанна Милостиваго, p. 52,18 ed. *H. Gelzer*: πρὸς τὴν τῶν ἐξοδίων θεωρίαν, Θεοфанъ въ ж. Нивифора (Θ. Ἰωάννου, M. á.), p. 127: τὴν ἐξόδιον проπομπὴν βιαίως ἐξήνουν, ж. Ниволая Студита, P. G., CV, col. 921 B: τὰ τοῦ πάθους ἐξόδια, τὰ ἐξόδια προσφθεγξάμενος ῥήματα, ж. Никифора Милетскаго (*Anat. Boll.*, XIV, 1895), p. 140: ἔχειτο γὰρ ἀσθμαίνων μικρά τε καὶ ἀδρανῆ καὶ οἶον ἐξόδια.

143) къ стр. 210,28: τὴν ἐλπίδα μὴ καταισχύνειν — ср. Псал. XXIV, 20: μὴ καταισχυθεῖην, ὅτι ἤλπισα ἐπὶ σέ.

144) къ стр. 210,37: οὐ λόγων δὲ μέχρι φιλῶν, и ниже, стр. 218,1: λόγοις φιλοῖς — ср. Григорій Нисскій, P. G., XLVI, col. 317 A: φιλῶ τῶ λόγῳ Ниль Родосскій, стр. 146 изд. архим. *Арсенія*: μὴ φιλοῖς μὲν λόγοις χαρίζῃ Χριστῶ

Въ IX—X вв. выраженіе это употребляетъ едва ли не исключительно Никита Пафлагонянинъ, P. G., CV, col. 68 A, col. 133 D, col. 508 C, col. 576 B (col. 528 D: λόγοι κενοί), XXXVIII, col. 773,1 и col. 793,21; лишь у патр. Никифора, P. G., C, col. 209 B, встрѣчаемъ выраженіе: μέχρι φιλῶν ῥημάτων μόνων.

145) въ стр. 211,1: ἐν ῥισίν — ср. Иовъ, XXVII, 3: πνεῦμα δὲ θεῖον ἐτι περιὼν ἐν ῥισίν μου, Н. К. Ксанеопуль, сел. 25 έκδ. Ἄ. Παμπερέως: ὁ Θεσσαλὸς ἐκεῖνος ἀνὴρ τοῦ βιωτικοῦ κλύδωνος ἀπανίσταται, διαμετρηθείσης αὐτῷ τῆς ζωῆς ἐτι δ' οὖν τοῦ πνεύματος ἐν ῥισίν ἐφιζάνοντος. Обыкновенное же, не книжное, выраженіе — ἐπὶ θύραις: ср. въ ж. Иоанниѳія (AA. SS. Novembr., II) p. 357: ὅτι σου τὸ τέλος τῆς ζωῆς ἐπὶ θύραις.

146) къ стр. 211,4: ἐντυγχάνει τὰ ἐξιτήρια — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXVI, col. 529 A, col. 600 C: ἐξιτήριοι λόγοι, ж. Θεοδора Студита, P. G. LXXXXIX, col. 188 D, col. 224 C, ж. Иосифа пѣсноп., P. G., CV, col. 972 C, Симеонъ Метафр., P. G., CXV, col. 509 A.

147) въ стр. 211,8: τῶν παραστάδων ἐν χρῶ τῶν λεγομένων — въ пересказѣ Симеона Метафр., стр. 9,28 изд. X. Лопарева: ἐν χρῶ τῆς θύρας, ср. Н. К. Ксанеопуль, p. 28 έκδ. Ἄ. Παμπερέως: ἐκατέρᾳ παραστάδι.

148) къ стр. 211,7: τὸ πνευμά μου — ср. Псал. XXXVI, 6: εἰς χεῖράς σου παραθήσομαι τὸ πνευμά μου, ев. Луки, XXIII, 46, Григ. Богосл., P. G., XXXVI, col. 601 A, Ник. Пафл., P. G., CV, col. 485 B и col. 557 A.

149) къ стр. 211,18: ὡς μὴ ὄφελον — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 556 C, ж. Θεοδора Студита, P. G., LXXXXIX, col. 117 B и col. 137 A, ж. Никифора, (Θ. Ἰωάννου, M. &.), p. 119, Ник. Пафл., P. G., CV, col. 509 B, Фотій, ἐп. σκα', p. 537 ed. Valetta.

150) къ стр. 211,18: ἐκ πάνυ μετρίων δηλώσομεν — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 833 A: μετρίως ὕμν τὸν ἀνδρα ὁ λόγος ἔγραψεν, col. 840 A, 848 A, 1056 B.

151) къ стр. 211,17: ἐπιθυμιῶν — Даниилъ, X, 11: Δανιὴλ ἀνὴρ ἐπιθυμιῶν, Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 832 C: οὐδὲ φωτὸς, ἢ ἀνθρώπος τοῦ Θεοῦ, ἢ ἐγγύζων Θεῷ, ἢ ἀνὴρ ἐπιθυμιῶν τῶν κρείττωνων.

152) къ стр. 211,18: πέρα τοῦ προσήκοντος — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 756 B: πέρα τοῦ μέτρου καὶ πρέποντος, col. 1133 A: πέρα δεινῶν, P. G., XXXVI, col. 21 C: ὑψηλῶν πέρα, Ник. Пафл., P. G., XXXVIII, col. 785,41-42 и col. 804,88: πέρα τοῦ δέοντος.

153) къ стр. 211,22: βαβαὶ τῆς ζημίας — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 1169 A: ὦ τῆς ζημίας.

154) къ стр. 211,28: στρωμαῖς αὐταῖς αὐτοῖς ὑποδήμασιν — при повтореніи одного и того же прилагательнаго положеніе его относительно существительнаго мѣняется: ср. Ник. Пафл., P. G., CV, col. 85 B: μία κληῖς, μία πρόθεσις, ἑλπίς μία.

155) въ стр. 211,м: σκότει τὸν φωτὸς πλήρη... παραδιδάσκει — ср. Ник. Пафл., Р. G., CV, col. 64 C: (ἔδραμες) ὡς πλήρης φωτὸς καὶ αὐτοφῶς ὢν πρὸς τοὺς σκοτεινοτάτους, Р. G., XXXVIII, col. 793, 18.

156) въ стр. 211,м: υἱὸν ἡμέρας — I Θεσσαλ., V,5: πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτὸς ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας, ср. Ник. Пафл., Р. G., CV, col. 160 B, Φοτίη, ἐп. ρκб', р. 444 ed. *Valetta*.

157) въ стр. 211,м: λύχνον ὑπὸ μῦδιον κρύπτεσθαι — ев. Мате., V, 15, ев. Марка, IV, 21, ев. Луки, XI, 33; эти слова цитируются, напр., Григ. Богосл., Р. G., XXXV, col. 829 C, 849 C, ж. Θεοδора Сивеота (Θ. Ἰωάννου, М. ἄ.), р. 379, ж. Θεοδора Студита, Р. G., LXXXIX, col. 249 A, ж. Григорія Декаполита (Θ. Ἰωάννου, М. ἄ.), р. 139, ж. Николая Студита, Р. G., CV, col. 873 C, Ник. Пафл., Р. G., CV, col. 400 B, 501 B, 544 A, ж. Θεοφάνη, р. 11, 33 и р. 12, 25 ed. *Ed. Kurtz*, ж. Андрея Критскаго, р. 169, 2 ed. Ἄ. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, ж. Магарія, р. 55 ed. Ἄ. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς.

158) въ стр. 211,м: ἀγωνοθέτης Χριστός — по отношенію къ Богу это выраженіе впервые употреблено Климентомъ Александрійскимъ, Р. G., IX, col. 424 C, ср. Григ. Богосл., Р. G., XXXV, col. 769 B, 1188 B, Ник. Пафл., Р. G., CV, col. 300 B, 345 A.

159) въ стр. 211,м: ἔστι δ' ὅτε — ср. Ник. Пафл., Р. G., CV, col. 296 C, 305 C; ἔστι δ' ὅτε = а бываетъ такъ, что...

160) въ стр. 212,к: ἕτερον ἐξ ἑτέρου διέθηκεν, и ниже, стр. 212,к: ἕτερος ἐξ ἑτέρου γενόμενος — ср. Григ. Богосл., Р. G., XXXV, col. 413 A: ἕτερος ἐξ ἑτέρου τις γεγενῆσθαι, XXXVI, col. 585 C: ἄλλος ἐξ ἄλλου γίνονται.

161) въ стр. 212,к: ὁ δὲ καὶ συμβαίνει — ср. ж. Павла Латрсакаго, (Anal. Boll., XI, 1892), р. 54, муч. Модеста (Пам. др. письм., XCI, 1892), стр. 17, 18; обыкновенно говорится: ὅπερ καὶ γέγονε, напр., у Васил. Вел., Р. G., XXXI, col. 665 A, въ ж. Савы (Пам. др. письм., XCVI, 1890), стр. 124, 18 и 296, 14, ж. Стефана Новаго, Р. G., C, col. 1085 D и col. 1180 D, ж. Иосифа Пѣснописца, Р. G., CV, col. 957 A, и пр.

162) въ стр. 212,к: ἀνάσχεσθε — здѣсь агиографъ обращается съ вызовомъ, какъ надо думать, къ иконоборцамъ. Если вѣрить житію Константина Философа, въ описываемое время въ Византіи происходили диспуты и состязанія православныхъ съ иконоборцами. Оба эти извѣстія подтверждаютъ другъ друга и дѣлаютъ несомнѣннымъ существованіе преній. Иконоборцы вѣрили одной Библии, предпочитая ее Евангелію; чудеса библейской исторіи они принимали всецѣло и съ полною вѣрою въ ущербъ чудесамъ міра новозавѣтнаго; полагали цѣлую пропасть между обоими завѣтами и не допускали, чтобы и въ Новомъ Завѣтѣ могла царить та же благодать, которая характеризуетъ міръ ветхозавѣтный. „Ветхозавѣтные пророки не могли видѣть грядущихъ предметовъ (или событій), но они видѣли какъ бы тѣни, отбрасываемыя предметами впередъ себя, и описали эти тѣни. Эти описанія у

пророковъ неясны; но мы, новозавѣтные, видимъ самые предметы (или событія) и потому лучше самихъ пророковъ понимаемъ предлагаемыя ими описанія“ (*В. Болотовъ и В. Латышевъ*, Виз. Врем., 1899, VI, стр. 365). Въ ирмосѣ 9-й пѣсни канона на Срѣтеніе читаемъ: ἐν νόμφ... τύπον καθίδωμεν οἱ πιστοί, — мы, новозавѣтные, посмотримъ на образъ, данный въ Ветхомъ Завѣтѣ. Агиографъ, по поводу современнаго чуда, совершившагося на Иліи, торжественно обращается къ иконоборцамъ съ вопросомъ: развѣ оно не такого же порядка, какъ и чудеса, совершенныя прор. Иліею и Елисеемъ? — Противоположеніе между „закономъ“ и „благодатью“, или между завѣтами Ветхихъ и Новыхъ, было обычною темою византійскихъ писателей и, въ ихъ числѣ, Никиты Пафлагонянина, Р. Г., XXXVIII, col. 700 С; въ XI в., по византійскимъ образцамъ, русскій митрополитъ Иларіонъ также говорилъ „о законѣ Моисеемъ даннѣмъ и о благодати и истиннѣ Иисусъ Христомъ бывшимъ“ (Памятн. древне-русск. церк.-учит. литературы. I. СПб., 1894, стр. 59 и 62).

163) въ стр. 212,20: τελεσθέντι ἐπὶ νεκρῶ — III Царствъ, XVII, 19—21.

164) въ стр. 212,21: ἀνεζώωσεν — IV кн. Царствъ, IV, 33—35; на чудеса Иліи и Елисея ссылается, м. п., Григ. Богосл., Р. Г., XXXVI, col. 433 В, на другое чудо Елисея ссылается магистръ Никита въ ж. Θεοκτισты (Θ. Ἰωάννου, М. &.), р. 15.

165) въ стр. 212,28: ἀπεβουκόλησεν — ср. Ник. Виз. (*J. Hergenröther*, Mon. Gr. ad Photium pertinentia), р. 86,11, Ник. Пафл., Р. Г., CV, col. 33 В, Ниль Родосск., стр. 144 изд. архим. *Арсенія*.

166) въ стр. 212,31: κνῆμαι δὲ βῶοντο ἀραιαί — Илиада, XVIII, 411 и XX, 37, ср. Ник. Пафл., Р. Г., CV, col. 72 А: ἀναρρώνονται μὲν χωλοί col. 157 С: τῶν χωλῶν τὴν ἀνάρρωσιν, col. 248 В, но въ ж. Георгія Амастридскаго, стр. 62,3 изд. *В. Васильевскаго*: τὸ χωλεῦον ἐπανωρθώσθη.

167) въ стр. 212,31: συνδρομὴν — схематизмъ объясняется параллель въ ж. Георгія Амастр., стр. 36,3 изд. *В. Васильевскаго*: καὶ ἦν ἰδεῖν θεάσασθαι κοινὴν συνδρομὴν καὶ θέαμα γέμον θαύματος, πρεσβύτας τῆς οἰκείας ἀσθενείας ἐπιλαθομένους καὶ νεανικὴν ἐπιδεικνυμένους τὴν προθυμίαν κτλ.

168) въ стр. 213,3: τῆς τοῦ πάθους ἀπαλλαγῆς — ев. Ио., V, 2—4; см. выше, стр. 183.

169) въ стр. 213,9: ἀνδρὸς ἔρημος — ср. ж. Климента Анкирскаго, (Π. Εὐεργετινός, Συναγωγὴ ῥημάτων, ἐν Κωνσταντινουπόλει, 1861), I, σελ. 38, Симеонъ Метафр., Р. Г., CXIV, col. 597 А, Георг. Кедринъ, vol. II, р. 118,12 ed. Вонп.

170) въ стр. 213,9: τέκνων ἀτυχῆς — повидимому, оригинальное выраженіе, ср. Ник. Пафл., Р. Г., CV, col. 561 D: στείρα καὶ ἄπαις, Минологіи Василия подъ 16 декабря (Torino, 1907, II, pl. 249,3): στείρα καὶ ἄγονος, Симеонъ Метафр., Р. Г., CXIV, col. 360 В: τὴν νηδὸν ἄγονος οὐσα παίδων, col. 377 В: στείρα οὐσα.

171) въ стр. 213,23: τεθεράπευθεν — Дѣянія Ап., III, 1—7.

172) къ стр. 213,28: ἐπισκιάζει — ср. Дѣян. Апост., V, 15: κἀν ἡ σκιά ἐπισκιάσῃ τινὶ αὐτῶν. Любовью къ сопоставленію чудесъ святыхъ съ чудесами апостоловъ отличается особенно Нивита Пафлагонянинъ: P. G., CV, col. 32 C: εἰ γὰρ ἡ σκιά τοῦ Πέτρου τοὺς ἀσθενοῦντας ἰάσθαι καὶ μεμαρτύρηται καὶ πεπίστευται, πολὺ πρῶτον ὁ Πέτρος αὐτός, 93 B: τῇ σκιά μόνῃ τῶν μαθητῶν ἐθεραπεύετο, 564 C: τοῦτο τί τῶν ἀποστολικῶν τεράτων ἀπολείπεται; τοῦτο τί τῆς ἐν Πέτρῳ καὶ Παύλῳ δυνάμεως ἐνδεῖ; ἢ γὰρ ἐν ἐκείνοις ἐνεργούσα χάρις τοῦ πνεύματος, ὡς καὶ διὰ τῶν σουδαρίων καὶ σμικινθίων ἐκείνων θαυμασιώτατα δρᾶν, αὕτη καὶ νῦν διὰ τοῦ ἀποστολικοῦ τούτου ἀνδρός... τὰ ὅμοια πιστεύεται δρᾶν, ср. также слова Нивиф. К. Ксаннопула, р. 26 ἐκδ. Ἄ. Παμπερέως: εἰ γὰρ σκιαὶ καὶ σουδάρια ἅττα τῶν ἀποστόλων ὑπηρετεῖ πρὸς ἀνθρώπων ἀνάπλασιν, ποῦ δίκαιον μὴ τῇ τοῦ Θεοῦ μητρὶ τὸ πλεῖον ἐθέλειν βραβεῦσθαι.

173) къ стр. 213,28: τὴν δειλαίον — въ классическомъ языкѣ: τὴν δειλαίαν, но византийцы всегда употребляютъ это прилагательное съ двумя родовыми окончаніями.

174) къ стр. 214,1: ῥήματι — ев. Луки, VIII, 30—33; это чудо упоминается также Григоріемъ Богосл., P. G., XXXV, col. 1181 A, XXXVI, col. 20 B. col. 101 A, ж. Аонасія Аонскаго, стр. 46,14 изд. И. Помяловскаго.

175) къ стр. 214,6: φαρμάκων δύναμις ἔσβεστο — ср. Ник. Пафл., P. G., CV, col. 416 A: ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, col. 557 B: ἡ ζωτικὴ δύναμις ἔσθη,

176) къ стр. 214,7: τῇ ἀψαμένῃ ἐκείνῃ τῶν κυριακῶν ἀμφίων — ев. Матѣ., IX, 20, ев. Луки, VIII, 44.

177) къ стр. 214,11: τοῖς μακράν — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 840 D: τοῖς ἐγγύς καὶ τοῖς μακράν, ж. Θεодора Сивеота (Θ. Ἰωάννου, M. ἀ.), р. 401, ж. Григорія Деваполита (ibid.), р. 154.

178) къ стр. 214,14: τῶν Ἀσκληπιαδῶν, и выше, стр. 214,6: ἰατρῶν παῖδες — ср. Софрон. Иерус., P. G., LXXXVII, col. 3389 C: Ἀσκληπιάδαι, Андрей Критскій, P. G., LXXXVII, col. 1225 A: οὐ καταπλάσμασί τισιν ἢ φαρμάκοις ἐχρήσατο, οἷς Ἀσκληπιάδης καὶ Ἰπποκράτης καὶ Γαληνὸς κατάχρηται καὶ οἱ τούτων παῖδες, Евстаѣ. Солунск., р. 205,28 ed. Tafel, Синесій, P. G., LXVI, col. 1185 D: φαλακρῶν παῖδες, и прим. Крабингера къ этому мѣсту (ibid., col. 1682, п. 19).

179) къ стр. 214,16: τίς ἀκήχοε... τοσάδε... τελεσθέντα; Агиографъ ошибся — Ник. Пафл., P. G., CV, col. 440 A, рассказываетъ то же чудо про Іакинаѣ, Амастридскаго, ср. Сим. Метафр., P. G., CXV, col. 40 C, ж. Георгія Амстридскаго, стр. 49,7 изд. В. Васильевскаго: ὄρα τὸ θαῦμα τῶν πώποτε θαυμάτων ἐφάμιλλον.

180) къ стр. 214,17: ὁ νοῦς μὴ κάμνων — ср. Ник. Пафл., P. G., CV, col. 56 A: κάμνοντι τὸν νοῦν.

181) къ стр. 214,17: ἐπὶ μέρος — ср. Ник. Пафл., P. G., CV, col. 581 C: τὰ ἐπὶ μέρος φυτὰ πάντα.

182) въ стр. 214,ю: τετρατοῦργηται — схематизмомъ объясняется параллель въ ж. Георгія Амастридскаго, стр. 57,в изд. В. Васильевскаго: τί τῶν ὄσα παρὰ τῶν ἀγίων ἐκπαλαι κατειργάσθη θαυμάτων, τῷ μεγέθει σὺχ ὑπερανέστηχε;

183) въ стр. 214,ж: τὰ Харсианоῦ. Харсианомъ называлась первая Каппадокія, по имени начальника Харсія, воевавшего здѣсь съ Персами во времена Юстиніана (Const. Porphyrog. de them., p. 20,4 ed. Bonn.). Существовалъ и городъ τὸ Харсиανόν, гдѣ преп. Нивифоръ воздвигъ монастырь (AA. SS. Octobris, X, p. 916: τὴν ἐν τῷ Харсиανῷ μονήν), и гдѣ въ концѣ IX в. у Евдовима и Анастасіи родился сынъ Мануиль (св. Михайль Маленнъ). Въ ж. этого послѣдняго о Харсианѣ замѣчено (Виз. Вр., IV, 1897), стр. 359: ἔρουμα μὲν ὑπάρχον ἀνεπιχειρήτων καὶ βαρβαρικαῖς ἐφόδοις δυσπρόσιτον, ἀφ' ἑαυτοῦ δὲ τῇ χώρᾳ πάσῃ μεταδεδωκὸς τοῦ ὀνόματος καὶ τὴν παλαιὰν κλήσιν ἐναποθέσαι φιλονεικῶν. Положеніе этой вѣрѣности было совершенно исключительное. Находясь на сѣверо-восточныхъ окраинахъ Каппадокіи, Харсианъ служилъ передовымъ постомъ противъ мусульманскихъ набѣговъ и естественно долженъ былъ сосредоточить на себѣ вниманіе правительства. Въ немъ постоянно стоялъ особый отрядъ, закаленный въ бояхъ, испытанный храбростію, именовавшійся тагмою Харсианцевъ (сὶ τοῦ Харсианоῦ) и соперничавшій по доблести съ Арменіавами, и самая область именовалась Харсианскою оемою. Изъ исторіи извѣстно, что въ 730 г. вѣрѣность эта перешла въ руки Арабовъ (Cedren., vol. I, p. 800,в Bonn.) и съ тѣхъ поръ, вѣжется, до 832 г. находилась въ ихъ владѣніи. Но теперь имп. Теофилъ въ личномъ походѣ въ Каппадокію отнялъ Харсианъ у мусульманъ и увелъ изъ него 25,000 арабскихъ плѣнниковъ (Theoph. contin., P. G., CIX, col. 129 A: ἔξεις πάλιν μετὰ δυνάμειος ὁ Θεόφιλος καὶ κατὰ τὸ Харсиανὸν πολλὰ ἐκ τῆς προτέρας νίκης τῶν Ἰσмаηλιτῶν ἀπαυθαδιαζομένων καὶ ἀλαζονευομένων, τούτοις συμπλακείς πολλοὺς τε χειροῦται τούτων καὶ λείαν λαμβάνει ὡς τῶν πέντε καὶ εἴκοσι ἄχρι χιλιάδων, καὶ μετὰ νίκης λαμπρᾶς πρὸς τὴν βασιλεύουσαν ἐπανέρχεται). Надобно полагать, что съ 832 г. имп. Теофилъ и назначилъ сюда стратопедархомъ Евдовима, который правилъ областью до самой смерти. Во времена имп. Константина Багрянороднаго отдѣльной харсианской оемы уже не существовало, и каппадокійскія оемы были соединены въ одну (ср. A. Rambaud, L'empire grec au X siècle, p. 177; Васильевскій, Синод. кодексъ Метафраста, стр. 61). Ср. Памченко, Каталогъ моливдовуловъ, № 142 (Извѣстія Института, IX, стр. 348).

184) въ стр. 214,и: ἀπανταχῇ τῇ φήμῃ διαπεφοίτηχε, выше, стр. 212,4: πανταχόσε, стр. 212,в: πανταχόθι, — ср. ж. Θεодора Сивеота (Θ. Ἰωάννου, M. á.), p. 411: πανταχοῦ ἢ φήμῃ διέτρεχε, Констант. Тійскій (AA. SS. Septembr., V), p. 280: τῶν θαυμάτων πανταχοῦ διαθεόντων, ж. Григорія Деваполита (Θ. Ἰωάννου, M. á.), p. 139: πανταχόσε, ж. Николая Студита, P. G., CV, col. 884 A, ж. Павла Латрсага (Anal. Boll., XI, 1892), p. 66, ж. Аванасія Аеонскаго, стр. 32,14 изд. И. Помяловскаго, Симеона Метафр., P. G., CXVI, col. 984 A; въ ж. Симеона Столпника (P. G., CXIV, col. 336 B) Метафрасть выражается такъ: ἔδραμε δὲ καὶ

μέχρι Σκυθῶν τῶν νομάδων τῇ φήμῃ, Евстаθ. Сол., р. 34, 1 ed. *Th. Tafel*: πάντως γὰρ φήμης ἀναβωμένης, ж. Григорія Синаита, стр. 32 изд. *И. Πομπιλοσκαго*: πανταχοῦ διαπεμπομένης, Н. К. Ксантопуль, р. 4 έκδ. Ἄ. Παμπερέως: ὡς ἀπὸ κέντρου ἢ τινος καρδίας ἀπανταχοῦ δίσαιν.

185) въ стр. 214, 28: παρὰ τοὺς πατέρας ἀπήγγελεται — ср. муч. Маманта (Θ. Ἰωάννου, Μ. ἀ.), р. 339: αὐτὸν παρὰ τὸν ἡγεμόνα ἐκπέμπει, ж. Симеона въ оградѣ (Π. Εὐεργετινός, Συναγωγὴ βῆματων), I, р. 47: παρὰ τὸν υἱόν, Симеонъ Метафр., Р. G., CXV, col. 929 D: παρ' αὐτὸν ἄγει τὸν παῖδα.

186) въ стр. 214, 30: διπλῶ τῷ πάθει μερίζονται — ср. ж. Теофанія, р. 22, 10 ed. *Ed. Kurtz*: ἐμερίζετό μου ὁ νοῦς εἰς πίστιν κάπιστιαν, Ник. Пафл., Р. G., CV, col. 397 B: λύπη τε ἄμα μερίζομενος καὶ χαρᾶ.

187) въ стр. 214, 30: πρὸς εὐχαριστίαν κατέληξε — ср. Ник. Пафл., Р. G., CV, col. 96 B: εἰς περιόπτον τὸ χρῆμα τοῦτο καταλήξει κακόν, col. 557 C: τῇ εὐχαριστίᾳ συγκατέληξε τὴν ζωὴν.

188) въ стр. 214, 30: εἰς τὴν Κωνσταντίνου, и ниже, стр. 216, 28: τὴν Κωνσταντίνου — ср. Никиф. Григору въ ж. Теофанія, р. 27, 10 ed. *Ed. Kurtz*.

189) въ стр. 214, 30: γεγένηται, и ниже, стр. 215, 11: γίνεται. Глаголь γίνεσθαι въ значеніи „приходить“ употребляется, напр., въ ж. Иоанникія (AA. SS. Novembg., II), р. 339, ж. Аванасія Аѳонскаго, стр. 14, 20 изд. *И. Πομπιλοσκαго*, у Ник. Пафл., Р. G., CV, col. 545 D, Андрея Кесар., Р. G., CVI, col. 365 A, Симеона Метафр., Р. G., CXV, col. 53 C, col. 160 C и т. д.

190) въ стр. 214, 30: ὡς εἰπόντες ἔφθημεν, и выше, стр. 214, 28: ἔφθημεν δεύξαντες — ср. Ник. Виз., р. 86 ed. *J. Hergenrother*, Ник. Пафл., Р. G., CV, col. 425 D, ж. Григорія Синаита стр. 8 и 43 изд. *И. Πομπιλοσκαго*, Нилъ Родосск., стр. 3 изд. арх. *Арсенія*. Другіе писатели предпочитаютъ оборотъ: φθάσαντες εἰπομεν, напр. ж. Николая Студита, Р. G., CV, col. 868 B, Фотій, ἐп. στ', р. 222 ed. *Valetta*, ж. Павла Латрскаго (Anal. Boll., XI, 1892), р. 181, 6, Никита Хоніатъ, Р. G., CXXXIX, col. 332 A.

191) въ стр. 215, 9: κατατολμᾶ τῆς ὁδοῦ — ср. Григ. Богосл., Р. G., XXXV, col. 456 B, 573 A, 665 B, XXXVI, col. 545 C, Палладія ж. Иоанна Златоустаго, Р. G., XLVII, col. 8, κεφ. β', Ник. Пафл., Р. G., CV, col. 56 D, 100 D, 249 A, ж. Германа Косинитрскаго (AA. SS. Maii, III), р. 8, Н. К. Ксантопуль, р. 2 έκδ. Ἄ. Παμπερέως, ж. Георгія Амастридскаго, стр. 33, 6 изд. *В. Васильевскаго*.

192) въ стр. 215, 11: ἀνέλυσε, и выше, стр. 206, 34: ἀναλύσαντων, подразумевается τὸν βίον — ср. Григ. Богосл., Р. G., XXXV, col. 684 B: καταλύσας τὸν βίον. Повидимому, ἀναλύω получило значеніе „умереть“ влѣдствіе того, что ἀνάλυσις = „смерть“ (ср. выше, прим. 128, въ стр. 209, 8).

193) въ стр. 215, 28: ἀνυσθέντος ἐνιαυτοῦ καὶ μεσοῦντος ἡδὴ δευτέρου — если Евдокимъ умеръ 31 іюля 842, то мать его Евдокія была въ Харсіанѣ въ январѣ 844 г.

194) къ стр. 215,28: δίκαιος οὐκ ἄλλυται — Притчи, XI, 7.

195) къ стр. 215,28: ναζιραίων — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXVI, col. 533 C, ж. Никифора, p. 206,19 ed. *C. de Boor*, Евстаѳіѳ Солунск., p. 40,14 ed. *Th. Tafel*, ж. Иосифа Философа (*Byz. Ztschr.*, VIII, 1899), p. 17,28.

196) къ стр. 215,28: τοῖς ἁγίοις ἐπιβάλλειν χεῖρας ἔχων ἀκώλυτον. Ниже инокъ названъ Иосифомъ, и невольно напрашивается отождествленіе его съ св. Иосифомъ Пѣснописцемъ, который въ ж. Іуліана и дружины (AA. SS. Augusti, II), p. 446, § 22, называется εὐλαδέστατος μοναχὸς καὶ μεγάλης ἐκκλησίας τὴν φροντίδα ἀναδεδεγμένος τῶν ἱερῶν κειμηλίων. Изъ того же житія видно (p. 447, § 24), что Иосифъ Пѣснописецъ имѣлъ право отърывать мощи святыхъ и касаться ихъ (см. выше, стр. 185—186).

197) къ стр. 216,5: ἀμφοῖν χερσῶν — ср. ж. Георгія Амастридскаго, стр. 14,5 изд. *B. Васильевскаго*: φεύγει (φλέγει? ср. *П. В. Никитинъ*, ук. соч., стр. 29—30) μὲν αὐτοῦ ἀμφοῖν τὰν χερῶν καὶ θάτερον τῶν ποδῶν, Симеонъ Метафрастъ, P. G., CXV, col. 281 B.

198) къ стр. 216,10: γέλωτα πρὸς τῶν συνήθων — псаломъ LXXVIII, 4.

199) къ стр. 216,13: προήχθη λέγειν, и выше, стр. 206,31: λέγειν προήγοντο — ср. ж. Георгія Амастридскаго, стр. 33,8 изд. *B. Васильевскаго*, ж. Θεοκτισты (Θ. Ἰωάννου, M. á.), p. 3.

200) къ стр. 216,10: ἰσοστατοῦντα τὰ κάρηνα — цитата? Первое слово встѣчается у Климента Александр., P. G., VIII, col. 337 A, у Кирилла Іерус., P. G., LXVIII, col. 332 D, LXIX, col. 13 A, у Ливанія, vol. IV, p. 798,17; второе слово принадлежитъ Гомеровскому языку.

201) къ стр. 216,22: ἀπορία εὐπορίας μήτηρ, ср. выше, стр. 206,15: οἱ ἐκ τοῦ κекτῆσθαι καὶ εὐπορεῖν εἰς ἀπορίαν κατηντηκότες — *Com. Attic. fr.*, II, p. 382, № 234 *Kock*: εὐπόρους ἐν τοῖς ἀπόροις, Григ. Богосл., P. G., XXXVI, col. 576 A: καινήν εὐπορίαν τὸ ἀπορεῖν ποιούμενος, Синесій, P. G., LXVI, col. 1173 A: ὁ ἐν ἀπόροις εὐπορος (см. дальнѣйшія цитаты въ прим. *Крабингера* къ этому мѣсту, col. 1642, п. 97), ж. Георгія Амастридскаго, стр. 7,7 изд. *B. Васильевскаго*, Никита Хон., P. G., CXXXIX, col. 337 A: περιζούσης τῆς ἀνάγκης τὰ δέοντα, Никифоръ Григора, vol. I, p. 497,8 ed. *Вонн.*: ἐφευρετικὸν ἢ ἀνάγκη δοκεῖ πολλαχῆ.

202) къ стр. 216,28: τοῦ εὐσχήμονος Ἰωσήφ — заимствовано изъ службы въ великую субботу, ἀπολυτίκιον, ἤχος β'.

203) къ стр. 216,31: πολιστής, и выше, стр. 199,18: πολιούχος — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXVI, col. 529 C: ἀκιστὴν καὶ πολιούχον, Ник. Пафл., P. G., CV, col. 53 C: πολισταὶ καὶ πολιούχοι.

204) къ стр. 217,7: δ μικροῦ με παρῆλθεν — обычнымъ былъ бы глаголъ *παρέδραμε*, ср., напр., ж. Григорія Богосл., P. G., XXXV, col. 273 B, Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 813 B, Андр. Критск., P. G., LXXXVII, col. 1145 C: δ δὲ μικροῦ με διέφυγε παραδραμεῖν οὐχ ὄσιον, Фотій, ἐп. γ', p. 163 ed. *Valetta*,

ж. Аванасія Аеонскаго, стр. 31,⁴ изд. *И. Помяловскаго*, Нилъ Родосскій, стр. 22 изд. арх. *Арсенія*, Нивифоръ Григора, vol. I, p. 555,⁶ ed. Вонп.; *παρῆλθεν* читается у Синесія, P. G., LXVI, col. 1185 D (см. прим. *Крабингера*, col. 1682, п. 19), Сим. Метафр., P. G., CXIV, col. 361 D.

205) въ стр. 217,¹⁶: *ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ σοφίᾳ αὐτῶν* — Иовъ, V, 13, I посл. въ Коринѣ, III, 19; эту послѣднюю цитату приводятъ, м. п., Палладій въ ж. Иоанна Злат., P. G., XLVII, col. 7,¹² и Нив. Пафл., P. G., CV, col. 540 B.

206) въ стр. 217,²⁰: *σεμνεῖον Μαντίναιον* (см. выше, стр. 160). По словамъ Сократа, P. G., LXVII, col. 329 A, *Μαντίνιον* есть область на границѣ Пафлагоніи и Галатіи; по Кедрину, vol. II, p. 497,⁷ ed. Вонп., монастырь Мантинейскій находился въ Вувелларіи, на границѣ Вioenніи и Галатіи. Въ VIII вѣкѣ *ἐν τοῖς τοῦ Μαντινείου χωρίοις*, именно *ἐν τῇ νησιδίῳ τῆς πελαζούσης τῇ Περικλῆ κώμῃ λίμνης* (Anal. Boll., XIV, 1895, p. 134, с. 2), жилъ аскетъ Сисинній, по совѣту котораго Анеуса воздвигла два монастыря: женскій во имя Богородицы и мужской во имя св. Апостоловъ. Имп. Ирина, супруга Константина Копронима, надѣлила Мантинейскій монастырь землями и другими угодіями. Здѣсь Анеуса и скончалась (AA. SS. Julii, VI, p. 448—450; Синаксарь Никодима, аеинск. изд. 1868 г., II, p. 281—283). Перенесеніе тѣла св. Евдокіма могло совершиться по слѣдующему пути: Харсіанъ-Θερмы-Тавій-Гангра-Мантиней-Φλαвіοполь-Ираклія, оттуда моремъ въ Золотымъ воротамъ.

207) въ стр. 217,²²: *εὐπατρίδαι* — ср. Вас. Вел., P. G., XXXI, col. 252 C, Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 1177 C, Иоаннъ Дамаск., P. G., LXXXVI, col. 1260 B, ж. Θεодора Студита, P. G., LXXXIX, col. 236 C, ж. Георгія Амастридскаго, стр. 4,¹² изд. *В. Васильевскаго*, ж. Аванасія Аеонскаго, стр. 3,⁵ изд. *И. Помяловскаго*, Михаилъ Атталіотъ, p. 288,⁶ ed. Вонп.

208) въ стр. 217,²⁶: *ξύκλυδες* — ср. Нив. Хоніатъ, P. G., CXXXIX, col. 328 B (p. 12,⁵ ed. Вонп.).

209) въ стр. 218,¹⁰: *τὸ τῆς ψυχῆς τριμερές* — ср. Иоаннъ Дамаск., P. G., LXXXV, col. 92 B: *ἡ ψυχὴ διαιρεῖται εἰς τρία: λογιστικόν, θυμικόν καὶ ἐπιθυμητικόν*, но *Νικηφόρος Ἀγιορείτης*, *Νοερὰ προσευχὴ ἦτοι ἐρμηνεῖα τῆς ἐπιστημονικῆς μεθόδου*, *ἐν Ἀθήναις*, 1852, с. 16,²², поясняетъ, что подъ *τὸ τριμερές* слѣдуетъ собственно понимать *νοῦς, λόγος, πνεῦμα*.

210) въ стр. 218,¹⁵: *ὁ τῆς πίστεως θυρεός* — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col. 749 B, 837 B, 1192 C, Симеонъ Метафр., P. G., CXVI, col. 65 A и др.

211) въ стр. 218,²¹: *ἄκροις δακτύλοις* — ср. Григ. Богосл., P. G., XXXV, col., 880 A, 1056 C, Иоаннъ Дамаскинъ, P. G., LXXXVI, col. 1253 A, ж. Стефана Новаго, P. G., C, col. 1073 B: *ἔσοι τῆς κατὰ Χριστὸν ἄκρῳ δακτύλῳ φιλοσοφίας ἐγεύσασθε*, ж. Нивифора, p. 151,¹⁵ ed. *C. de Boor*, Киннамъ, p. 33,⁶ ed. Вонп., Никиф. Григора, vol. I, p. 555,¹⁴ ed. Вонп.

212) къ стр. 219, 1: βασιλεύουσι. Разъ изъ другихъ данныхъ видно, что житіе Евдокии было составлено въ 40—50-ыхъ годахъ, выраженіе οὐ βασιλεύοντες можетъ содержать хронологическое указаніе на совмѣстное царствованіе Михаила и Теодоры (842—858). Но слѣдуетъ отмѣтить, что, по византійскому способу выражаться, и одинъ царь можетъ быть обозначенъ словами οὐ βασιλεύοντες.

Рукописи Зографскаго монастыря на Аѳонѣ¹⁾.

Г. А. Ильинскаго.

Первыя извѣстія о рукописномъ собраніи Зографскаго монастыря сообщили въ 1848 г. В. И. Григоровичъ въ своемъ извѣстномъ „Очеркѣ путешествія по Европейской Турціи“ (2 изд. М. 1877, стр. 56—57). Встрѣченный въ монастырѣ очень негостепріимно, Григоровичъ могъ разсмотрѣть только сто съ небольшимъ рукописей. Изъ нихъ 65 оказались „церковными, новыми“; объ остальныхъ 35 Григоровичъ далъ нѣкоторыя библиографическія свѣдѣнія, но до таковой степени краткія, что въ настоящее время, за немногими исключеніями (напр. № 29 = № 155 нашего описанія, № 31 = № 152 и др.), нѣтъ никакой возможности опредѣлить, какія именно рукописи онъ имѣлъ въ виду.

Въ 1852 г. совершилъ путешествіе по Аѳону съ научной цѣлью К. Дмитриевъ-Петровичъ. Сообщая довольно обстоятельныя свѣдѣнія о бібліотекахъ всѣхъ аѳонскихъ монастырей въ книгѣ „Обзоръ Аѳонскихъ древностей“ (Спб. 1865), онъ ничего не говоритъ о рукописяхъ Зографскаго монастыря, хотя бывалъ въ немъ не одинъ разъ.

Напротивъ, цѣлыхъ 26 страницъ посвятилъ книгохранилищу Зографскаго монастыря на Аѳонѣ арх. Леонидъ въ статьѣ „Славяносербскія книгохранилища на Аѳонской горѣ“ (Чтенія Общества исторіи и древностей россійскихъ, годъ 1875, кн. I, стр. 52—78), но почти вся эта замѣтка посвящена мѣсяцеслову Трефологіи Зографскаго монастыря (№ 85), который арх. Леонидъ приводитъ почти въ дословномъ видѣ. Изъ другихъ рукописей этотъ писатель сообщаетъ только объ Евангеліи 1305 г. (№ 12).

Еще раньше архим. Леонида посѣтилъ въ 1858 г. Зографъ еп. Порфирій, но печатно свѣдѣнія объ его рукописяхъ онъ сообщилъ только въ 1880 г. въ книгѣ „Второе путешествіе по святой горѣ Аѳонской“ (Москва), стр. 145—162. Въ этомъ описаніи еп. Порфирій отмѣтилъ до 49 рукописей, въ томъ числѣ нѣсколько греческихъ и извѣстное глаголическое Евангеліе. Очень странно, что здѣсь же

¹⁾ Авторъ считаетъ долгомъ принести глубокую благодарность Русскому Археологическому Институту въ Константинополѣ за матеріальную помощь при поѣздѣ на Аѳонъ.

приводятся двѣ рукописи: Евангеліе 1322 г. и „Цароставниѣ“, которыя въ дѣйствительности теперь находятся въ Хиландарскомъ монастырѣ (ср. Sava Chilandates, Rukop. Chil. №№ 7 и 179). Вниманіе еп. Порфирія останавливали преимущественно датированныя рукописи, но описаніе ихъ крайне кратко, и записи ихъ приводятся лишь въ исключительныхъ случаяхъ.

Изъ многихъ рукописей еп. Порфирій „оставилъ себѣ на память“ по одному или нѣскольку листовъ, которые вмѣстѣ съ другими его рукописными отрывками и цѣлыми кодексами были приобрѣтены у него въ 1883 г. Императорской Публичной Библиотекой. Въ 1885 г. эта коллекція, въ томъ числѣ и собраніе зографскихъ отрывковъ, было описано Н. А. Бычковымъ въ „Краткомъ обзорѣ собранія рукописей, принадлежащаго еп. Порфирію“, стр. 41 и слл. Несмотря на краткость, оно довольно содержательно и точно.

Наконецъ, въ 1903 г. издалъ новый „Прѣгледъ на славянскитѣ рѣкописи въ Зографския манастирѣ“ А. П. Стоиловъ въ кн. VII—IX-ой журнала „Библиотека — Приложение на Църковенъ Вѣстникъ“ (стр. 117—160). Строго говоря, систематически разсмотрѣны здѣсь только пергаменные рукописи, а изъ остальныхъ авторъ приводитъ только записи, но очень неточно и со множествомъ опечатокъ. Въ небольшомъ введеніи г. Стоиловъ излагаетъ исторію своего описанія и приводитъ классификацію рукописей Зографскаго монастыря по содержанію, редакціямъ и вѣкамъ.

Изъ этого разбора существующихъ въ наукѣ описаній рукописей Зографскаго монастыря читатель видитъ, что ни одно изъ нихъ не можетъ назваться полнымъ даже только для древнѣйшихъ изъ нихъ (XIII—XVIII в.). Восполнить этотъ пробѣлъ славянской библиографіи мы и поставили себѣ, между прочимъ, задачей нашего пребыванія въ Зографскомъ монастырѣ на Аѳонѣ въ іюлѣ 1907 г. Къ сожалѣнію, располагая всего десятидневнымъ срокомъ, мы не имѣли физической возможности описать каждую рукопись по ея статьямъ, но должны были ограничиться самой краткой программой, предѣлы которой лишь немного шире той, которая положена въ основу извѣстныхъ „каталоговъ“ сербской королевской Академіи Наукъ и Народной Библиотеки. Тѣмъ не менѣе мы позволяемъ себѣ высказать надежду, что даже въ такомъ видѣ наше описаніе не будетъ совершенно бесполезно для тѣхъ ученыхъ славистовъ, которымъ придется работать въ библиотекѣ Зографскаго монастыря, совершенно лишенной сколько-нибудь научнаго каталога.

Классифинація рукописей Зографскаго монастыря.

I. Рукописи по содержанію:

1. Евангелія — 39: № № 1—39.
2. Апостолы — 6: № № 40—45.
3. Евангеліе и апостолъ — 1: № 46.

4. Псалтыри — 14: № № 47—60.
5. Октоихи — 12: № № 61—64 и 66—73.
6. Пентаихи — 2: № № 65—66.
7. Трїоди — 10: № № 74—83.
8. Стихирарь — 1: № 84.
9. Трефологій — 1: № 85.
10. Служебныя Минеи — 19: № № 86—104.
11. Праздничныя Минеи — 3: № № 105—107.
12. Часословы — 4: № № 108—111.
13. Каноники — 2: № № 112—113.
14. Требники — 6: № № 113^a—118.
15. Служебники — 16: № № 119—134.
16. Службы — 2: № № 135—136.
17. Молитвословы — 5: № № 137—141.
18. Аваанстари — 2: № № 142—143.
19. Богослужебный сборникъ — 1: № 144.
20. Типики — 3: № № 145—147.
21. Кормчая — 1: № 148.
22. Синтагма Матвѣя Властаря — 1: № 149.
23. Мѣсяцесловъ — 1: № 150.
24. Компиляція Зонары — 1: № 151.
25. Постническія поученія В. Великаго — 2: № № 152—153.
26. Богословіе Іоанна Дамаскина — 1: № 154.
27. Ефремъ Сиринъ — 1: № 155.
28. Шестодневъ Іоанна Златоуста — 1: № 156.
29. Лѣствичники — 7: № № 157—163.
30. Патерики — 2: № № 164—165.
31. Житія святыхъ — 1: № 166.
32. Четыи Минеи — 3: № № 167—169.
33. Молитвы и поученія — 1: № 170.
34. Прологи — 10: № № 171—180.
35. Легенды — 1: № 181.
36. Сборники — 3: № № 182—184.

II. Рукописи по времени написанія:

- XIII в. — 17: № № 1—5, 40, 47, 74, 75, 85—88, 113^a, 119, 145.
 XIII—XIV вв. — 7: № № 6—11, 48.
 XIV в. — 15: № № 12, 13, 14, 15, 41, 49, 61, 76, 114, 120, 150,
 152, 167, 171, 172.
 XIV—XV вв. — 2: № № 154, 164.

XV в. — 14: №№ 16, 17, 18, 50, 51, 105, 121, 122, 153, 157, 158, 159, 181, 182.

XV—XVI вв. — 4: №№ 52, 77, 84, 135.

XVI в. — 54: №№ 19—34, 42, 43, 44, 46, 53, 54, 55, 62, 63, 78—82, 89, 90, 106, 107, 112, 115, 123—130, 136, 137, 148, 160, 161, 162, 165, 169, 170, 184.

XVI—XVII вв. — 8: №№ 55, 56, 144, 156, 166, 173, 174, 183.

XVII в. — 65: №№ 35—39, 45, 57—60, 64—73, 83, 91—104, 108, 109, 110, 111, 113, 116, 117, 118, 131, 132, 133, 134, 138—143, 146, 147, 149, 151, 163, 168, 175—180.

Датированныя изъ этихъ рукописей относятся въ годамъ: 1305 г. (№ 12), 1359 г. (№ 41), 1367 г. (№ 152), 1504 г. (№ 129), 1543 г. (№ 23), 1544 г. (№ 24), 1550 г. (№ 25), 1558 г. (№ 26), 1562 г. (№ 19), 1563 г. (№ 80), 1567 г. (№ 27), 1569 г. (№ 28), 1578 г. (№ 130), 1585 г. (№ 54), 1589 г. (№ 62), 1626 г. (№ 91), 1630 г. (№ 45), 1640 (№ № 92, 93), 1641 г. (№ 58), 1644 г. (№ 65), 1653 г. (№ № 94, 95), 1669 г. (№ 59).

III. Рукописи по редакціямъ:

1. *Среднеболгарская редакція* — 61: №№ 1, 2, 6, 7, 8, 12, 13, 16, 19, 20, 21, 22, 35, 36, 41, 42, 47, 48, 50, 52, 53, 61, 62, 64, 74, 76, 77, 78, 85, 86, 87, 89, 96, 105, 106, 107, 113^a, 120, 121, 122, 123, 128, 137, 138, 150, 152, 154, 155, 156, 157, 158, 160, 161, 163, 164, 166, 167, 171, 174, 183, 184.

2. *Сербская редакція* — 116: №№ 3, 4, 9, 10, 11, 14, 15, 17, 23, 24, 26—34, 37, 38, 39, 43—46, 49, 51, 54—60, 63, 65—72, 79—84, 88, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 97—104, 108—113, 114—119, 124—144, 146, 149, 151, 153—159, 162, 168, 169, 170, 172, 173, 175—182.

3. *Луская редакція* — 6: №№ 73, 75, 145, 147, 148, 165.

I. Священное писаніе.

1. Евангелія.

1. *Тетраевангеліе* (I г 9), 246 пергам. лл. (22×15), по 23 стр., уставъ XIII в.; редакція среднеболгарская.

2. *Тетраевангеліе* (I д 12), 214 перг. лл. (17,8×11,7), по 22 стр., мелвій уст. XIII в.; редакція среднеболгарская.

3. *Тетраевангеліе* (I д 4), 52 перг. лл., (23,5×16,7), по 19 стр., уст. XIII в.; редакція сербская.

4. *Тетраевангеліе* (I г 7), 228 перг. лл. (23,4×15,5), по 21 стр., уст. XIII в.; редакція сербская. Ср. Стоиловъ, стр. 143—144 (№ 41).

5. *Евангеліе* аправосъ (безъ №), 4 перг. лл. (26×19), по 37 стр., въ 2 столбца, уставъ XIII в.; редакція сербская. Ср. Стоиловъ, стр. 159 (№ 5).

6. *Тетрасвангеліе* (I д 5), 116 перг. лл. (21,9×14), по 24 стр., уст. XIII—XIV вв.; редакція среднеболгарская. Ср. Стоиловъ, стр. 151—152 (№ 52).

7. *Тетрасвангеліе* (I г 5), 88 перг. лл. (29×21), по 21 стр., уст. XIII—XIV вв.; редакція среднеболгарская. Ср. Стоиловъ, стр., 141—142 (№ 39).

8. *Евангеліе* (переплет. съ I д 4), 2 перг. лл. (21×17,5), по 20 стр., уст. XIII—XIV вв.; редакція среднеболгарская.

9. *Тетрасвангеліе* (I г 6), 326 перг. лл. (23,5×17,5), по 20 стр., уст. XIII—XIV вв.; редакція сербская. Ср. Стоиловъ, стр. 142—143 (№ 40).

10. *Тетрасвангеліе* (I г 8), 399 перг. лл. (14,3×16), по 15 стр., уст. XIII—XIV вв.; редакція сербская. Ср. Стоиловъ, стр. 144—145 (№ 42).

11. *Тетрасвангеліе* (I д 1), 177 перг. лл. (23,7×16,8), по 23 стр., уст. XIII—XIV вв.; редакція сербская. Ср. Стоиловъ, стр. 148 (48).

На л. 177 запись другой рукой: *Глѣ ѿже въ трѣци ѣдиномѣ боу давшомоу, по начелѣ ѿ конца въсакшомоу дѣлоу влгоу ѿже ѿ немъ начинѣмоу ѿ стврьшамъ. — Оѣ иѣліе, повеза дѣакѣ иѣустрѣгѣ. въ да ѣго спѣвѣ иѣдеже ѣгглыи желають приникноуты.*

12. *Тетрасвангеліе* (1305 г.), 249 перг. лл. (21,4×14,6), по 22—23 стр., уст. XIV в. Одинъ листъ находится также въ собраніи еп. Порфирія И. П. Б. (Q. п. I № 35). Редакція среднеболгарская. Ср. Срезневскій, Др.-слав. пам., стр. 123, 348—349; Порфирій, стр. 148 (№ 7); Бычковъ, Краткій обзоръ, стр. 43; Стоиловъ, стр. 145—146 (№ 43).

На л. 249 запись: писана въ 1305 инд. г.

13. *Тетрасвангеліе* (I д 10), 176 перг. лл. (18,2×11,5), по 27 стр., полууст. XIV в.; редакція среднеболгарская. Ср. Порфирій, стр. 149 (№ 10); Стоиловъ, стр. 154—155 (№ 57).

На л. 23 v. запись почеркомъ XVI—XVII вв.: + лѣ⁹ з тисѣцю и ѣ (1494).

14. *Тетрасвангеліе* (I г 3), 82 перг. лл. (26,5×20), по 24 строки, уставъ XIV в.; редакція сербская. Стоиловъ, стр. 139—140 (№ 37).

15. *Тетрасвангеліе* (I д 14), 162 перг. лл. (14×8,2), по 24—25 строка, мелкій полууст. XIV в.; редакція сербская. Стоиловъ, стр. 157 (№ 61).

16. *Тетрасвангеліе* (II а 16), 215 бум. лл. (26×18,5), по 20 стр., полууст. XV в.; редакція среднеболгарская. Ср. Бычковъ, Краткій обз., стр. 50 (№ 7).

На л. 215 запись: *Оѣ тетрѣѣліе, ѿвнѣви. ѿ ѿкова влѣочѣстивагѣ ѿ хрѣтолюбиваго гѣи мѣрѣ вѣрнѣскѣи могила вѣвѣда гѣпрѣ земли мѣдѣскѣи. рѣди дѣшѣ ѣ и за дѣше гѣпа сѣ ѿлисаведа. ѿ даде ѣ ѿ цркъ прѣжде ѿ хрѣ прѣтѣи влѣцѣ нашѣ вѣи, ѿ прѣ мѣи. ѿ село вѣзѣши на тотрѣ. да вѣ. памѣ, да помѣнѣтѣ сѣ на вѣсѣка сѣвѣжѣ цркъ... ѿкоже помѣнѣтѣ и покова гѣпѣ ѿ вѣвѣда сѣ вѣдана вѣвѣ. ѿ мѣи ѣго ѿата. ѿ ктѣ ѿмѣ рѣшатѣ, ѿ поколѣватѣ сѣ па . . . ѿ сѣ*

цркѣ дондеже стои съ хрѣспінію вѣци или попь, или вждѣ кто вждѣ. а тогоже да въ имѣ стпѣни съ стжа вѣж въ днѣ стрѣнаго сждища хѣа амѣ. — в іто гзрае мѣа двѣѣа и д.

На л. 214 v.: Съ тетрѣѣль коупиль, гнѣ іѡ стѣфа воевѣ снѣ богдана воевѣ. и ѡлти. и положѣ іго въ мѡвж сѣвѣ въ храмѣ оуспеніе прѣтѣи влѣци нашен вѣѣ и прѣновеѣи мрѣи въ цркѣ ѡ вѡзещи на тотрѣ. да вждѣ имѣ пѣмѣ непоколѣвѣма дондѣ іако стои съ хрѣ. а кто імѣ рѣшати і поколѣвѣи сѣа пѣмѣ. или іпѣпѣ, или и поп или боу кто таковыи да мѣ воудѣ съперни стжа вѣж в днѣ страшнаго сждища хѣа. а лѣто іптѣо іго ли тѣкѣши в лѣ гзѣ мѣа нѡѣвѣіа і дѣи.

17. *Тетраевангеліе* (безъ №), 1 бум. л. (10×17,2), полууст. XV в.; редакція сербская.

18. *Евангеліе* аправосъ (I б 5), 175 бум. лл. (28×20), по 23 стр., полууст. XV в.; редакція русская со среднеболгаризмами.

19. *Тетраевангеліе* (I в 7), 288 бум. лл. (28,3×19,5), 1562 г., по 20 стр., полууст.; редакція среднеболгарская. Одинъ листъ находится въ собр. Порфирія въ И. П. Б. (F I № 601). Ср. Кр. обз., стр. 52—53 (№ 14).

Запись: Сън тетрѣѣль, пѣвѣлѣ начне, и ефрѣ испрѣви: и испрѣвисѣ въ стжа горж ѡрѣскѣа въ лѣ гзѣ . . .

20. *Тетраевангеліе* (III д 9), 200 бум. лл. (21×13,5), по 21 стр., полууст. XVI в.; редакція среднеболгарская.

На л. 5 v. запись: конѣць стѣлѣвѣ попь софрѣиѣ.

21. *Тетраевангеліе* (III е 8), 325 бум. лл. (19×12), по 22 стр., полууст. XVI в.; редакція среднеболгарская.

22. *Тетраевангеліе* (I в 1), 199 бум. лл. (27×19), по 25 стр., полууст. XVI в.; редакція среднеболгарская. Одинъ листъ изъ этой же рукописи, вѣжется, хранится въ собраніи еп. Порфирія въ И. П. Б. (F I № 603). Ср. Кр. обз., стр. 53 (№ 16).

23. *Тетраевангеліе* (I в 5), 275 бум. лл. (28,9×19,8), по 22 стр., полууст. XVI в. (1543 г.); редакція сербская. Ср. Порфирій, стр. 149 (№ 12).

Запись: иѣволюнѣмѣ ѡца и поспѣшенѣмѣ снѣа и втѣрѣженѣмѣ стѣо дхѣ. съ стѣи тетрѣѣль съписа грѣшнѣи по петрѣ ѡ ваню въ лѣ гзѣа. въ то лѣто въ кѣ ѡ пѣха въ дѣи цѣа свѣймѣ іѣа воинствова вѣчь: † помѣни іи съписаѣшаго петра въ цѣтѣи . . .

24. *Тетраевангеліе* (I б 7), 292 бум. листа (28,2×23), по 21 стр., полууставъ XVI в. (1544 г.); редакція сербская. Одинъ листъ въ собр. Порфирія И. П. Б. (F I № 597). Ср. Порфирій, стр. 149 (№ 13); Кр. обз., стр. 51—52 (№ 10).

Запись на лл. 291—292 v.: иѣволюнѣмѣ ѡца и поспѣшенѣмѣ снѣа. и съвѣрѣшенѣмѣ стѣаго дхѣа съписа се сѣа кнѣга четворѣвѣлѣговѣстѣи. рѣбоу вѣжіемоу иже въ добрѣи дѣлѣ хрѣтѣастѣа, жѣпѣа иѣвѣа вѣлѣики вѣстѣр. ѡ мѣста нариѣаѣмѣа рѣвнѣи. въ пѣкрѣлѣе горы глѣмые папѣша. въ монѣстѣирѣ нариѣаѣ вѣстрѣнца. при иѣгоуменѣи кѣр

ѡнѡфрїю. Въ лѣтѣ гзѡне кроуѣ, слѣцоу кд а лоуни г. демелѣв ѡпѡхда б въ днѣ влѡчѣтиваго ѡ хрѣтолюбиваго гподина. ѡу петрѣ воѣводы. ѡ сна ѣго ѡу влѣ, воѣвды. въ тожде врѣмѣ начѣлствоуѣщѣ, ѡ ѡвла дръжещѣ многыми странами, великомоу амїре соудѣ свїлемѣ (sic) вевѣ. въ славнемъ градѣ нѡвѣмъ рымѣ црїградѣ . . . аще хоуеши оуѣвѣдѣти и име писавшѣ сїю книгоу. ѡ сеѣ напїсѣю. ѡзвѣѣ ѡ словѣѣ ѡ. три писмена иматъ съгласна. ѡ трое же сложнопослѣднѣ ѡ срѣднѣ по три писмена имѣ каажѡ. проча вещьшѣ. въсего число ѣсть ѣдино въ сѣвѣ. ѡ двоїца двѣ петорицѣю. троїца въ двоїци тищѣ три кѣ троїци. петорица въ ѡсморї. ѡ шесторица въ петорици. Тѣмже колѣнѣ прѣклонѣ молю се ѡ мнѣ се дѣю. ѡнїмъ ѡкѡ чѣдѡ. възрѣстнїмъ ѡкѡ вратїѣ. старїмъ ѡкѡ ѡцѣмъ. поущїи или чѣтѣщїи. ѡли прѣписѣющїимъ. что ѣ погрѣшено. поущѣе лѡвѣе ради хвѣ исправлѣнте, а не клѣнете. мѣне ѡ сеѣ троуднѣшаго се. прѣрѣеннаго мнїха. Понеже не мѡжетъ мѡтнѣ оумѣ и грѣшнѣ роука ѡсправно слѡво съпїсати. да ѡ выѣ спѡвнѣте се оуслѡшати, страшнаго ѡ нелицемѣрнаго судїе, влѣгы ѡнѣ ѡвѣтѣ прїндѣте влѣнїи ѡца моѣго, наслѣдоуѣте оуготованное вамъ цѡтѣвїе ѡ сълѡженїа мирѣ. егѡже бжди оулѣчннї въскѣ намъ. слевѣще въсїи квпно ѡца ѡ сна ѡ стѣо дхѣ ѡ ннїѣ ѡ прѣно ѡ въ вѣкѣ въкѡ амїнѣ.

25. *Тетраевангелїе* (I в 10), 574 бум. лл. (29×19,2), по 13 стр., полууст. XVI в. (1550 г.); редакція русская съ признаками среднеболгарскаго оригинала. Одинъ листъ находится также въ собранїи еп. Порфирїя И. П. Б. (F. I № 598). Ср. Порфирїй, стр. 149 (№ 14); Кр. обз., стр. 52 (№ 11),

На л. 574 v. запись: Глава съврѣшителю бѣ давшеѣ книзѣ сеѣ налѡ и концѣ. Бсѣвїцѣ воу прѣвлѡмѣ слѣ ѡ величїе дръжава ѡ ѡвласть въ везконѣнымъ вѣкѣ амїнѣ: ꙗ ѡзволенїемъ ѡца ѡ поспѣшенїемъ сна ѡ дѣнствѡ стѣо дхѣ ѡзволї сїѣ книга писати рѡкою мнѡгрѣшнѣ рава вжїѣ ѣреѣ лѡкы вїннїкѣ. Въ лѣтѣ гзнїи при ѣпѣпѣ премыскѡ ѡ сѣворѣскѡ кѣ арсенїи. — *Нижѣ:* помани гї дшл рѣ свої ѣреѣ лѡкы, данилїѣ, василнсы. лѣвтїѣ мї, ѣсїфа. мї ѣрмонаха ѣдїмїѣ. семїѡна. стефана ѡ въ влѡчестннѣ вѣрѣ скѡчавшїсѣ .:

26. *Тетраевангелїе* (I в 2), 317 бум. лл. (26,7×18,5), по 20 стр., полууст. XVI в. (1558 г.); редакція сербская. Одинъ листъ имѣется въ собр. еп. Порфирїя И. П. Б. (F I 599). Ср. Порфирїй, стр. 149 (№ 15); Кр. обз., стр. 52 (№ 12).

На л. 317 v. запись: Глава съврѣшителю воу въ вѣкѣ вѣкѡ амїнѣ : — : — : Писѣ сїе стѡѣ ѡ вжтѣноѣ ѣулїе послѣднѣ въ сїенннѣцѣхѣ, по ѡѡанѣ. въ мѣстѡ кратовѡ — в лѣтѡ гзгз мїѣ дѣкѣврїѣ крѡг слнцѣ і, лѣнннѣ же зї: —

27. *Тетраевангелїе* (I б 6), 193 бум. лл. (28,5×19,5), по 27 стр., полууст. XVI в. (1567); редакція сербская.

На лл. 190—192 запись: Глава хѣ бѣ ѡ прѣчѣто хвѣла г вѣтѣмъ стїѣ: начанїшомѣ ѡ съврѣшенїшомѣ. амїнѣ: допїсѣ сїю книгѣ вжїенѣ пїщїю мїѣ. гѣ. лѣ. въ сѣ слнцѣ на зѣдѣ: — ѡже ѡзволенїе ѡца ѡ спѡспѣшенїе сна г съврѣшенїе стаѣго дхѣ. слѣ ѡ хвѣла гѣ бѣ ѡ прѣчѣто ѣго вжїе мѣри. г сїлѣ стїи вѣс-

плѣтны архѣггль ꙗ аггль в гны ꙗ всеꙗ стїи вжїи гѣ вѣ наче ꙗ съврѣши слѣ мѹ ꙗ хвала. Ота ꙗ стаа ꙗ вжтвнаа, кнїга еѵлїе. почело ска . . . пр. . . . словїа ꙗ д. глѣвѣ мѣди, марко, лѣка, іѡаннь, стѣи еѵлїстїи. Писаѣ стаа кнїга, коды храма веспѣнїа прѣстїе влѣще наше вѣе ꙗ прѣодвїи марїе ѣнне госпоже. ꙗ тога прѣвѣлѣющѣ ѡцѣ ꙗ вчителю ꙗ вѣ вѣщаго се архїепѣпа ста мѣжа срѣвскїе зѣмлю кврѣ ꙗ мѣ рѣкѣ макарїа : ꙗ ѡцѣ прѣзвентера вѣжнѣаго попа сїмона. трѣднѣшаго се съ вжїею помощїю ꙗ съ вратѣ стѣпанѣ истрїкѣ раѡ. ꙗ съ свпрѣжнїцѣи ꙗ съ всеꙗ дмѣѡ. ꙗ съ приложнїши на сїю кнїгѣ съ вкрѣдїѣ ꙗ вѣ ѡ поговора любо мѣло лю (sic) мнѡ. Бѣ да нѣх прѣбсти вѣ сї вѣкѣ ꙗ вѣ вѣщи. Ѧминѣ . . . † съврѣши сїа кнїга вѣжїею помощїю вѣ рѣ. тїсвшїи ꙗ. ѡ ѣ. лѣ вѣ хрѣ оѵспѣнїе на сѣлѣ прѣказѣ. ꙗ кто ѣ вѣме ѡ сѣ хрѣ вѣсѡвкѣ прїхоженїѣ да ѣ прѣклѣ. ѡ гѣ вѣ ꙗ всеꙗ стїи. писѣ сїю кнїгѣ мнѡгрѣшнїи ꙗ мѣнши пѣче всеꙗ члѣкѣ дїакѣ сїмѡ дѡврїи дѣли вѣбогїи ꙗ злїи вѣогати. ꙗ кѣ вѣкои пакѣти дшѣгвѣтелнѣи вхїщрениї ꙗ врѣзи Ѧ г дѡврѣ дѣлѣ лѣннѣи и тѣшкїи. ѡци ꙗ вратїе мѣлоу сї ꙗ колѣне ꙗ глѣвѣ прѣкланїаю до стїе зѣлн ѡвщѣе мѣре. Ѧще вѣдоу чѣдѣ погрѣшїи ꙗли ѡписѣлсе Ѧ вѣи ѡвхѣдѣи ꙗли прѣчтѣшнїи ꙗли прѣписѣющїи. ꙗсправнѣе вашї дѡврїи. ѡ вѣ дѣнїи ѡмѣ. влѣвнѣе Ѧ не клѣнї рѣ хс вѣжнїи мѣтнѣи ꙗ тѣ помнїловани вѣвѣтѣ. не можѣ рѣка врѣна и ѣм мѣтанѣ чѣтаа слѡвѣса вѣзѣати вѣ не клѣннѣе нѣ влѣвнѣе мѣне трѣвнѣшае рѣва вжїа сїмонѣ а вѣ вѣ вѣ вѣкѣ, Ѧминѣ. Съписа се сїа ꙗ стаа ꙗ вжтвнаа кнїга еѵлїе вжїею помощїю ꙗ прѣчѣтен ꙗ всеꙗ стїи и слава и хвала имѣ ѡ почелѣ и ѡ съврѣшнїю ꙗ мѣне трѣднѣшае влѣвнѣе Ѧ васѣ вѣ, ꙗ мѣтѣ хѣва вѣ сї вѣкѣ ꙗ вѣ вѣщи Ѧминѣ . . . писѣ сїю кнїгѣ ꙗзѣ кривѣ ꙗзѣвѣа пакн дѡннѣше дроѹ прѣвїи на почело ꙗсправнѣ мадѣе глѣу. писѣ в днѣ црѣ свѣтанѣ сѣлїма крѣвннїк влѣвннїк вїнопїа тѣ гѡннѣ по всѣи зѣлн своїи врѣ ꙗннїчаре зѣтѣ травннѣ. и люто зло п телѣ ꙗ на мнѡга зла в то рѣ люта ꙗ прїскрѣвна врѣна тѣ рѣ немѡгѣ дѡврѣ сѣписати прѣтнѣе Ѧминѣ. вѣ да прѣсти ковѣча томѣ врѣ мнѣ скова мнѣ исторїю ꙗ приложнїи и пол ꙗ тѣ попе сїмѣне пакѣ те вѣ прѣн платн мнѣ сїю кнїгѣ съ мнѣрѣ Ѧ не мо како томоу вѣдѣннѣе врѣ вѣ неправнѣи не ѡщѣтѣ.

28. *Тетраевангелїе* (I в 3), 317 бум. лл. (27,9×19), по 20 стр., полууст. XVI в. (1569); редакція сербская. Одинъ листь его имѣется также въ собр. еп. Порфирїя въ И. П. Б. (Ф. I № 602). Ср. Порфирїй, стр. 149 (№ 17); Кр. обз., стр. 53 (№ 15).

На л. 316 запись: Оѣ стѣ ꙗ вжтвнѣ тетрѣѡвѣлѣ, по дѣрѣ стѣго дѣха пїса послѣкнїи ꙗ мѣншїи вѣ сїѣнннїцѣ тѣ пѡ іѡ. Бѣ мѣсто глѣѣо крѣтѣво, вѣ лѣ рѣзѣ. мѣца мѣртїа, ꙗ крѣ слнцѣу ка лоѹнннї, 1: †

29. *Тетраевангелїе* (I б 8), 252 бум. лл. (29×21), по 25 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская.

30. *Тетраевангелїе* (I в 11), 366 бум. лл. (30,5×20,7), по 19 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская.

31. *Тетраевангелїе* (III г 1), 227 бум. лл. (19,9×14), по 25 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская.

32. *Тетраевангелие* (I в 1), 336 бум. лл. (26×18,7), по 20 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская.

33. *Тетраевангелие* (I б 4), 207 бум. лл. (20×17,3), по 19 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская.

34. *Тетраевангелие* (I б 3), 254 бум. лл. (27,5×18,5), по 23 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская. Ср. Стоиловъ, стр. 134 (№ 7).

На л. 244 v. запись: † *Сѣа книга глѣмы сѣы тетровѣль коупи жоупань нѣговѣ велики вань кралевски. ѿ жоупаница ѿго ѿнка. ѿ приложише ю въ хрѣ стѣо архіе рѣа ѿ чѣтворѣ ѿца нашего николаѣе. въ село конани ѿко да работѣ за тѣ дше. ѿ за дше родителе, нх ѿ чедѣ, нх въ сѣы хрѣ. Бѣ дни вѣгоѣти . . . ѿ хѣлюбивѣ гнѣ наше ѿ петроу воевѣ н снѣ прѣдобраго. ѿ мирѣа воевѣ. Бѣ лѣт гвѣа (1563). мѣа. гѣ. дѣ днѣ.*

35. *Тетраевангелие* (I в 9), 287 бум. лл. (30,5×20,4), по 21 стр., полууст. XVII в.; редакція среднеболгарская.

36. *Евангелие* аправосъ (I б 11), 266 бум. лл. (29,5×19,5), по 22 стр., полууст. XVII в.; редакція среднеболгарская.

37. *Тетраевангелие* (I в 4), 163 бум. лл. (28,1×20,1), по 27 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

Запись на л. 155: *Сѣписа се сѣи тетровѣгель. мѣа фѣрѣвѣари. кѣ. днѣ.*

38. *Тетраевангелие* (?), 296 бум. лл. (20×12,6), по 25 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

Запись на л. 296: *слѣ вѣспрѣвѣлѣомѣ воу ѿ сѣврѣшени ѿмѣ послѣни . . . ѿрѣмѣнѣсѣ въ хѣ никодрѣ.*

39. *Евангелие* аправосъ (I б 12), 366 бум. лл. (30×21), по 22 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

2. Апостолы.

40. *Апостолъ* (I г 2), 150 пергам. лл. (26×18,2), по 24 стр., уст. XIII в.; редакція среднеболгарская со многими сербизмами. Ср. Стоиловъ, стр. 138 (№ 36). Отрывки напечатаны проф. Лавровымъ въ „Трудахъ Слав. Комм.“, I, стр. 13—15 отд. отт.

41. *Младеновъ или Лалоевъ Апостолъ* (I д 2), 227 перг. лл. (23×18), по 24 стр., уст. XIV в.; редакція среднеболгарская. Ср. Срезневскій, Свѣдѣнія, LXXXI, стр. 34—35; Витторовъ Рукописи Севастьянова, стр. 92; еп. Порфирій, стр. 150 (№ 18); Сырку, Время, и жизнь патр. Евфимія СПб. 1899, стр. 452; Стоиловъ, стр. 148—150 (№ 49).

Запись на лл. 227—228 v.: *вѣ великѣ, вѣ мѣрдѣи, вѣ вѣзначѣлиныи. ѣсѣхѣ мѣлоуѣ ѿ сѣсаѣ, своѣмѣ вѣжѣвомѣ. ѿ ни ѣдиномоу чѣлоу, погыбѣжѣ хотѣ. нѣ ѣсѣмѣ спѣти сѣ, ѿ въ разоумѣ ѣстинныи, прѣйти. спѣи ѿ помѣоуѣ раба своѣго, многорѣшѣнаго, младѣна. послѣужѣнаго ти вѣгодно въ вѣцѣ сѣмѣ. ѿ неѣславно троудѣна сѣ въ ѣсѣко дѣло дѣѣвно. Бѣспоминаѣ вѣжѣцихѣ вѣгѣ наслажѣнѣи ѿ пакы маловрѣменѣнаго сѣго прѣхожѣнѣа. — Того рѣа подѣвѣзѣлѣсѣ, повѣлѣ прѣѣло-*

50. *Псалтырь* (переплетена вмѣстѣ съ II г 3), 60 бум. лл. (24,2×18,3), по 17 стр., уст. XV в.; редакція среднеболгарская.

51. *Псалтырь* (переплетена съ печатною псалтырью изд. Б. Вуковића 1529 г.), 25 бум. лл. (18,5×13,3), по 24 стр., полууст. XV в.; редакція сербская.

52. *Псалтырь* (II б 6), 100 бум. лл. (28,3×20), по 26 стр., полууст. XV—XVI вв.; ; редакція среднеболгарская.

53. *Псалтырь* избр. (III б 6), 35 бум. лл. (13,1×8,5), по 13 стр., полууст. XVI в.; редакція среднеболгарская.

54. *Псалтырь* слѣд. (III в 20), 369 бум. лл. (19,3×14), по 22 стр., полууст. двухъ почерковъ, XVI в. (1585 г.); редакція сербская. Ср. еп. Порфирій, стр. 145 (№ 2).

Запись на л. 152 v.: † се азъ рабъ хѣ вѣ моего малахѣа іеродіакѣ. съписѣ сію глѣми ѱалтѣи ѿ съ синаѣгарѣ. ѿ съ ѿнѣми потребами црѣвѣнными ѿ келійными приложѣи. ꙗко въ мѣгъ боу съ іединѣо іѣо служитѣ ѿ молити се. кѣмъ вѣждѣ ю кнѣгъ прочитатѣ, или прѣписвѣа мѣю съ вѣ чѣны ѡцѣи ѿ братѣа. прощенію на спѣвѣаіте. ѿ не клѣвою, понѣ пише проклинаіѣи ѿ проклѣ. вѣвѣаіѣа' вѣвенъ ѣ. во не писѣ аггѣль нѣ члѣкъ гроуѣн, ѿ ѡумѣтъ расѣіанѣи. вражнѣи вѣтри. а по смртѣи моѣ да вѣждѣ сіа кнѣи моѣа монастырѣ ѿзѡграфъ въ ѿрѣвѣскѣ гѡрѣ. да вѣждѣ проклѣство вѣже на тѣ члѣа ктѣ кѣ ю ѡ монасты ѡузаѣ † пѣ вѣ лѣъ гзг. мѣа. мѣ. ѣ. днѣа.

На л. 365: сіа кнѣ прѣповѣе лѣза архімадрѣи прилѣскѣи. ѿзѡграфѣскѣи. вѣ лѣъ гз. р. л. мѣа ма. к. днѣа. ѿ вѣ то лѣто въ чоумѣ въ монѣтѣи ѿзѡграфъ. мнѣзѣн прѣтавиша съ вѣди ѿ вѣчнаа памѣа (дальше читается не все).

55. *Псалтырь* (III в 13), 157 бум. лл. (20×13,3), по 22 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская.

56. *Псалтырь* избр. (перепл. съ III а 5), 27 бум. лл. (18,6×14), по 20 стр., полууст. XVI—XVII вв.; редакція сербская.

57. *Псалтырь* (III е 4), 157 бум. лл. (19,5×14), по 21 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

58. *Псалтырь* толковая (II б 13), 194 бум. лл. (23×14), по 30—31 стр., полууст. XVII в. (1641 г.); редакція сербская съ болгаризмами. Ср. еп. Порфирій, стр. 145 (№ 3).

Запись на л. 194: ѡзѡленіе ѡцѣа ѿ съпоспѣшеніе снѣа ѿ съврѣшеніе стѣо дхѣа. Поча сіа вѣговъразѣмѣемаа кнѣга рекомаа Тѣлкованіе ѱалтѣирише. повелѣніе прѣненшагѡ въ прѣсѣіеннѡми (sic) ѡцѣѣ ѡцѣа нашего іермонаха Пансіа 'Ігѣмена звѣрѣскѡго. Съписѣа съ рѣкою мнѣгрѣкшѣаго ѿ недѣиѣнаго, раба вѣжіа Кнѣрѣ сѣцѣа рѡдѣа землѣи мѣвѣлахѣнскѣа племенѣ ѡриша хѣтѣана снѣа. врсѣлѣ. тѣѣже мѣю ѿ милѣ дѣѣжъ въ вѣскѣмъ вѣлѣчѣтивѣмъ члѣкъ прикасающѣмъ ѿ читѣше въ кнѣзе сен вѣгодѣхѣновѣеннѣ стареншѣмъ ꙗко ѡцѣа, равеншѣмъ ꙗко братѣа. ꙗще ли что вѣрѣцѣте неисправленнѡ или погрѣшено. Ъѣ своѣ вѣлѣоразѣміе исправлѣте ѿ не клѣнѣте. Понѣ не писѣ аггѣль ни прѣрѣкъ, нѣ вреннѣа ѿ грѣкшѣа рѣка члѣа. или своѣ невѣрѣніе

описана или ѿ извода вѣше неисправленно. оубо прѣводѣ ѿ сръбскѣи извѣ на вьлгаскѣи. того рѣ вѣше ми оу гонѣи помысли. и вѣ хъ бѣ влвити я прости. лѣтѣ текѣщѣ ѿ сьздѣнѣа мира. сѣмь тысячное и стѣо четиридѣтѣио деветое. Мѣца декѣрѣа трѣдестѣо дне: писано вѣ стѣки горѣ адѣстѣки вѣ монастыри изѣграфѣ, сирѣкѣ самописѣ

На л. 195: азъ Никодѣи нѣмонѣ иже и вратѣ вѣшь. і. поѣшникѣ вѣ скръви. вѣ црѣтѣи и вѣ трѣпѣни гѣа писѣ сѣа сѣкло волѣхъ главою. тако и ѣчнма покривати ми вѣ тмою волѣзною тако ѡблакѣ. мрака ѡвѣрѣжѣи, вѣхъ потамнѣнни и вѣ ѿ ѿ страстѣи дшѣтлѣнѣи оутншнѣнѣ вѣхъ.

На 1 л.: † сѣа ѡсалтирь азъ диакѣни грѣшнѣи стѣфанѣи како ѣ манѣстѣрѣсѣка ко ѣ хѣке да прочѣтѣи некое врат да не ѡнесе на дѣворѣ ѿ ма настѣрѣа вѣ лето ѿ рождѣнѣа гѣа ис хѣ гѣѡѡм. (1740).

59. *Псалтирь* для велейнаго пѣнѣа (II б 1), 154 бум. лл. (26×19,8), по 21 стр., полууст. XVII в. (1669); редакція сербская. Ср. Порфирѣи стр. 145 (№ 4).

На л. 154 в. запись: роѣка начрѣтаѣшѣа ѡсалты сѣи грѣшнѣи и мѣнѣшѣи дѣвалѣ (?) иѣрѣи димитрѣевѣи.

† сьврѣшн сѣ вѣ лѣто зроз (1669). а ѿ рѣо гѣа нашѣи иѣ хѣ. а, хѣд. мѣца иѣола дѣ. крѣ снѣцѣ. д. а лѣнны дѣ дѣ. з. злато число, нѣ. индикто з. ипѣ лѣтѣ дѣ: — Вѣ областѣ пловѣнскѣи покрѣилѣи стѣрѣи планѣни Гѣл сѣшнѣа, именѣемо касавѣ Карлово.

60. *Псалтирь* толѣ. (II д 10), 228 бум. лл. (24,5×18,2), по 30 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

Запись на л. 228: ѿ рѣство хѣо. лѣ. а. х. к (1620). в лѣ текѣщѣ ѿ сьтворѣнѣа сѣкѣта. сырѣчь ѿ адѣама. до сѣго днѣ лѣ гѣра. мѣца иѣо. д. днѣ. сѣ азъ рѣ вѣжн лѣѣтѣи дѣимѣдрѣи прилѣпскѣи. дадѣи и дарѣхъ сѣю кнѣгѣ гламата, ѡсалти тлѣкѣвѣнѣи иже вѣ стѣи ѿца нашѣго дѣанѣсѣа дѣхѣпѣна дѣлѣандрѣсѣаго. стѣмѣ мо нѣтѣрѣи изѣграфѣоу вѣ гѣрѣи дѣѣскоѣю иѣдѣ ѣ хѣ стѣо и сѣамаго вѣкомѣка и по вѣдѣшнѣоца хѣа гѣѣгѣа.

II. Богослужебныя книги.

1. Октоихи и Пентаяхи.

61. *Октоихъ* (безъ №), 1 бум. л. (20,5×13,6), по 21 стр., полууст. XIV в.; редакція среднеболгарская.

62. *Октоихъ* (I в 6), 168 бум. лл. (29×20), по 25 стр., полууст. XVI в. (1589 г.); редакція среднеболгарская. Ср. Стоиловъ, Прѣгледѣ 134.

Запись на л. 167 в.: † Гѣи ѿтой сьврѣшнѣи вѣ стѣки гѣрѣи дѣѣстѣки. Вѣ стѣки ѡвѣнтѣи изѣоуграфѣ иѣдѣ ѣ хѣа вѣмѣи гѣѣо рѣжѣж мнѣгрѣнагѣо монѣ снѣи ѿ роѣсѣи при иѣоѣмѣнѣ кѣ паѣсѣи ѣмѣнѣа. Е лѣ гѣзѣз: —

63. *Октоихъ* (II д 1), 361 бум. лл. (19×14), по 19—23 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская.

64. *Октоихъ* (II б 4), 298 бум. лл. (26,5×18), по 26 стр., полууст. XVII в.; редакція среднеболгарская.

65. *Пентаихъ* (II в 9), 251 бум. лл. (27,5×19,5) по 25 стр. полууст. XVII в. (1644.); редакція сербская, ресавская. Одинъ листъ находится въ собр. еп. Порфирия въ И. П. Б. Ср. Порфирий, стр. 156 (№ 34), Бр. обз., стр. 59 (№ 31). Ср. Стоиловъ, Прѣгледъ, стр. 135 (№ 14).

Запись на л. 251: писа се сѣд книѣа глѣми петоглѣнѣ въ ѿми чѣнаго и славнога въ мѣнцѣ и повѣдонѣца геѡргѣа. и того чѣстнѣи ѿбитѣли, глѣмѣи зографѣа. въ сѣнѣи же и полѣж ѿмѣцимъ и пѣвѣащѣи тѣ. и въ въспоминанѣи писѣвшоумоу и троуѣжшоумоу се, по ѡдѣдѣви (sic), недостѣнни ѿ грѣа трѣмѣвъ, глѣми трапѣзонъ, ѿ сѣло, зѣюелна (sic). мѣю вѣ ѿци и вратѣи чѣтоуѣи ѿли прѣписоуѣи. аще чѣо вѣрѣщѣте погрѣшѣно. и вѣи принѣете трѣмѣвскы ѿзѣо, и ресавскы. и сѣгледанте доврѣе. и тогда исправлѣнте. и мѣне писѣваго не кѣнѣте. понѣже вѣе велика мѣва оу монастырь. агда почѣхъ писѣти и писѣхъ мѣло. и прѣидѣше фрѣнци, и ѿплѣннѣж аръсанѣи и того рѣди не ѡстаѣвиѣж мѣ писѣти. нѣ съ великою ноуѣею мѣ послаѣж на пѣтъ и пѣтѣва, ѣдино мѣго и по и пѣкы прѣидѣи почѣ писѣти и помоуѣию вѣию сѣврѣшии. Етъ мѣто зрѣне. и ѿ рѣо хѣа ахмѣа:—

66. *Пентаихъ* (II д 11), 147 бум. лл. (27×19), по 32 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская. Ср. Стоиловъ, Прѣгледъ 137 (№ 17).

Запись на л. 147 в.: Етъ мѣо зрѣл, мѣа. ма и днѣи при дикѣи ениѣвѣстрѣо ѣромѣа. прѣповѣзѣ сѣю книгѣо пѣтигѣлникѣа съ своѣи хѣчѣо за своѣж грѣшина дѣшѣ смѣрѣни лазѣ ахмѣадрѣи. на сѣбѣо на кѣлию вѣше вѣми расѣпана. тѣже мѣю сѣ вѣ вратѣа и ѿци прочѣтантѣи и мѣ спѣблѣнтѣи процѣнѣию ѣко да и самѣи прѣорѣни вѣдѣи. Етъ то мѣто и того мѣа вѣи чѣума въ монѣти ѣзѣграфѣа за грѣхи наѣи, и мнѣзи ѿ вратѣа ѡтѣдоше къ боу вѣди и вѣчнаа памѣ (sic).

67. *Октоихъ* (II б 10), 144 бум. лл. (28,8×19,7), по 24 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

68. *Октоихъ* (II г 2), 323 бум. лл. (24×18,5), въ 36 стр., въ 2 столбца, полууст. XVII в.; редакція сербская.

69. *Октоихъ* (III а 10), 109 бум. лл. (18,3×12,8), по 26 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

70. *Октоихъ* (II г 3), 200 бум. лл. (24,2×18,3), по 31 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

71. *Октоихъ* (II б 7), 171 бум. лл. (28×18,7), по 28 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

72. *Октоихъ* (III б 5), 181 бум. лл. (13,2×9), по 17 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

73. *Октоихъ* (II в 6), 228 бум. лл. (26,5×18,2), по 29 стр., полууст. XVII в.; редакція русская.

2. Тріоди.

74. *Тріодъ постная* (I г 4), 105 прг. лл. (28,6×21,5), по 34 стр., уст. XIII в.; редакція среднеболгарская. Ср. Стоиловъ, Прѣгледъ 140—141 (№ 38).

Запись на л. 60 в.: грѣшни въ срѣѣ грѣвань.

75. *Тріодъ постная* (безъ №), 1 прг. л. (26,6×20,7), въ 27 стр., въ 2 столбца, уст. XIII в.; редакція русская. Стоиловъ, Прѣгледъ, стр. 158 (№ 2).

76. *Тріодъ постная* (безъ №), 1 прг. л. (19,5×14), въ 21 стр., полууст. XIV в.; редакція среднеболгарская. Стоиловъ, Прѣгледъ, стр. 158—159 (№ 3).

77. *Тріодъ постная* (III е 6) 294 бум. лл. (19,2×13,7), по 18—28 стр., полууст. XV—XVI в.; редакція до 82 л. сербская, потомъ болгарская.

78. *Тріодъ постная* (II г 10), 199 бум. лл. (27,8×19), по 29 стр., полууст. XVI в.; редакція среднеболгарская.

79. *Тріодъ постная* (I а 1), 297 бум. лл. (24,2×17,5), по 27 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская.

80. *Тріодъ цвѣтная* (I б 10), 334 бум. лл. (28,6×19), по 29 стр., полууст. XVI в. (1563 г.?). редакція сербская.

Запись на 1 л. (едва-ли не позднѣйшимъ почеркомъ): ѿ лѣто гзод (1563) пендикостаръ.

81. *Тріодъ цвѣтная* (II б 8), 226 бум. лл. (28,1×19,5), по 29 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская.

Запись на л. 226 в.: † Сію книгѣ пендикоста кѣпї дъзъ смѣренїи васїліе митрополїт ѿ приложїи ѿго монастырѣ смѣрскомѣ храмѣ възнѣнїа гѣ вѣ ѿ спѣа нѣшгѣ ѿс хѣ. ѿ кто ѿго хощет ѿети ѿ сѣѣ црквн. да ѿ проклѣтъ ѿ гѣ вѣ ѿ тогѣ порожшїе. ѿ ѿ вѣскѣхъ стїи дмї: — писѣ сїе своєю рѣкою, в лѣтѣ гзод мѣа. з днѣ.

82. *Тріодъ цвѣтная* (II б 9), 348 бум. лл. (29,1×18,5), по 28 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская.

83. *Тріодъ цвѣтная* (III г 2), 264 бум. лл. (19,5×12,5), по 23 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

Запись на л. 264: † сїа книга дѣховника софѣронїа пенѣдїко сътаръ.

3. Стихирари.

84. *Стихирарь* (переплетенъ съ III б 9), 15 бум. лл. (13×9), по 15 стр., полууст. XV—XVI в.; редакція сербская.

4. Трефологіи¹⁾

85. *Трефологіи* (I d 8), 219 прг. лл. (19,5×12,5), по 41 стр., мелк. уст. XIII в.; редакція среднеболгарская. Три листа этой же рукописи хранятся въ И. П. Б. въ собранїи еп. Порфирїа (Q. п. I № 40). Ср. Кр. обз., стр. 46 (№ 14). Объ

¹⁾ По мнѣнію еп. Порфирїа, Второе путешествіе, стр. 154, не Трефологіи, а Служ. Минея на цѣлїи годъ.

этой рукописи существуетъ уже цѣлая литература. Ср. Срезневскій, Др. слав. пам. 120—123, 344—347, Свѣдѣнія LXVIII 403—429, Леонидъ, Славяно-сербскія книгохранилища, 53—78, Порфирій, 154 (№ 30), Сырку, „Странникъ“ 1885, Сырку, Русск. Фил. Вѣстн., XVII т., Александровъ, Пам. др. писъм. № CVII, Александровъ, Русск. Фил. Вѣстн. 1893, Сырку, Къ исторіи исправленія I, 415, II 9—46.

Записи: на л. 172: пиши окаянниче драгане. тако за грѣхы твож въ твоѣй мжчитѣ т.а. пиши странниче.

л. 16: (прѣ)ведено отъ грѣцкыхъ книгъ.

л. ? : оцю потрытъ ми е изводъ.

5. Служебныя Миней.

86. *Служебная Миней* за янв. (I г 1), 260 прг. лл. (24×19), въ 2 столбца, по 24 стр., уст. XIII в.; редакція среднеболгарская. Ср. Стоиловъ, Прѣгледъ, стр. 137 (№ 35).

87. *Служебная Миней* за іюнь (переплет. съ I d 4), 9 прг. лл. (23,6×18), по 23 стр., уст. XIII в.; редакція среднеболгарская.

88. *Служебная Миней* за сент.—ноябрь (I d 7), 210 прг. лл. (19,8×15), по 29 стр., уст. XIII в.; редакція сербская. Ср. Стоиловъ, Прѣгледъ, 152 (№ 54).

89. *Служебная Миней* за октябрь (II а 1), 149 бум. лл. (25×19), по 28 стр., полууст. XVI; редакція среднеболгарская. Одинъ листъ имѣется въ собр. еп. Порфирія И. П. Б. (F. I № 618). Ср. Кр. обз., 60 (№ 34); Стоиловъ, Прѣгледъ 134—135 (№ 10).

Запись на л. 149 v.: † Понеже вѣговолен . . . емь ѡца. ѿ . . . пѣшнїе дѣха въсестго, ѣдинорѡдныи снѣ ѿ слово вжїе. ѣдинь сѣи стѣж тройцѣ. вѣгоизволи исплѣнити своѣ црковѣ, рѣзличныи книгѣми. швы оубо чѣтѣще православиѣи хрїстїане. паче же ѿ ѿноци, приѣмати оутѣшенїе ѿ рѣзличныѣ напастїи рѣтоуѣми ѿ съпостата, приходити къ оумиленїю ѿ къ покаанїю. ѡвы же, въспѣвати величїе вжїе славимому въ тройци. ѿ того прѣтѣж мѣерь ѣдинѣ вѣж. ѿ стѣж его ѿме ѿ вѣка томоу оубождѣши.

Бидѣвъ дѣз ѡкаанны ѿ послѣдныи въ члцѣ. чѣтець ѿменѣ василїе. црковѣ зографскаго монастырѣ. тако сѣи ѣдинь мѣз недостатъчѣствоуаше къ славословноу вжїюу. приидѣ въ ревностъ ни ѿ кого понжжѣнь. ѿ написѣ дѣше ѿ грѣбыми словы сїж книгѣ. ѿ приложїи цркви стѣго великомѣника ѿ побѣдоносца геѡргїа. такоже ѡна вдова двѣ лептѣ. тѣже мола рабьскы въсѣкого чѣтѣщаго ѿ прѣписоуѣщаго, не злословите, нѣ паче поминайте ѿ мое ѡкаанство въ мѣтвѣ вашиѣ. да ѿ вы спѣвите сѣ мѣздѣ, ѿ дажшаго мѣтѣж мѣлшїи сѣ. ѿ вѣваца лѣта праведныѣ, амин : . —

90. *Служебная Миней* за апрѣль (II а 5), 145 бум. лл. (8,6×19,4), по 26 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская.

91. *Служебная Миня* за сентябрь (II а 8), 207 бум. лл., in folio, по 26 стр., полууст. XVII в. (1626 г.), редакція сербская. Одинъ листъ имѣется въ собр. еп. Порфирия И. П. Б. (F. I 619). Ср. Кр. обз., стр. 60 (№ 35).

Запись на л. 207: Мъ, вѣдъ рѣ а мѣ ктитѣрѣа ерѣдѣакона стѣфа
въ изъградѣ в лѣтѣ гърад

92. *Служебная Миня* за май (II а 7), 157 бум. лл. (29×19,5), по 26 стр., полууст. XVII в. (1640 г.); редакція сербская. Одинъ листъ имѣется въ собр. еп. Порфирия И. П. Б. (F. I № 620). Ср. Кр. обз., стр. 60—61 (№ 37).

Запись на 157 л.: Глѣва въ трѣнци славномѣ бѣ. По зѣлѣ давшемѣ концѣ. съврши сѣ мѣсечникѣ рекшмы мал. мнѣгѣгрѣшны кирѣ хлѣвочѣ. свѣщѣ емѣ ѡчѣства ѡ землѣ мѣдѣвлахѣнскѣи. И при гѣвменѣ кирѣ. пайсѣ — в лѣтѣ гърамѣ мѣа иѣла кѣ дѣтъ.

93. *Служебная Миня* за сентябрь—январь и июнь—августъ (II а 12), 139 бум. лл. (30,6×20,9), по 33 стр., полууст. XVII в. (1642 г.); редакція сербская. Одинъ листъ имѣется въ собр. еп. Порфирия И. П. Б. (F. I № 622). Ср. Порфирий, 156 (№ 33), Кр. обз., 61 (№ 38).

Запись на 1 л.: † Сѣ мнѣи исписѣ и въ сѣла сѣфанѣи въ место гѣтропѣ ѡу монѣтирѣ рѣкомѣ Трѣница и принѣи и въ стоѣю гѣрѣ. въ монѣтирѣ зѣграфѣ и приложѣ и ѡу цѣва въ дѣръ стѣо мѣника гѣвѣгѣа гъ.р.и (1642).

На л. 139: вѣ да прѣститѣ писѣвшаго и вѣ да спѣитѣ чѣтѣваго †.

94. *Служебная Миня* за ноябрь (II а 6), 172 бум. лл. (28×18, 22,5×14), по 27—29 стр., полууст. XVII в. (1653); редакція сербская. 1 л. въ собр. еп. Порфирия И. П. Б. (F. I № 623). Ср. Порфирий, 156 (№ 35), Кр. обз., 61—62 (№ 39).

Запись на л. 172: Блѣговолѣнѣмѣ стѣи трѣнци исписѣ се сѣа вѣжѣа книга въ ѡвѣтелѣи рѣлѣскѣи настоанѣемѣ и потрѣжѣнѣемѣ иѣромѣа гѣвменѣ хлѣви аѣданасѣа а повѣвѣа аѣтъ по мѣленѣтѣи. да сѣвѣжѣа сѣмѣ гѣвѣгѣю въ мѣнастирѣ глѣвѣи изъградѣ въ лѣтѣ гъраѣа крѣгѣ слѣнцѣ, кѣ аѣмѣ. зѣ. и по сѣи вратѣи аѣце что вѣдѣ погрѣшѣно а вѣи исправѣнѣте а не кѣмѣте сѣи вѣи хѣ аѣмѣтъ.

95. *Служебная Миня* за февраль (II а 3), 157 бум. лл. (27×17), по 31 стр., полууст. XVII (1653); редакція сербская. Одинъ листъ имѣется въ собр. еп. Порфирия И. П. Б. Ср. Порфирий, 156 (№ 35), Кр. обз. 62 (№ 40).

Запись на 157 л.: Блѣговолѣнѣмѣ стѣи трѣнци исписѣ се сѣа вѣжѣа книга въ ѡвѣтелѣи рѣлѣскѣи хлѣ прѣжѣнѣваго ѡѣа настоанѣемѣ и потрѣжѣнѣемѣ иѣромѣа, гѣвменѣа хлѣви аѣданасѣа исписѣ и сѣвѣю рѣкою а повѣа аѣтъ по мѣленѣтѣи да сѣвѣжѣа стѣмоу гѣвѣгѣю въ мѣнастирѣ глѣвѣи изъградѣ в лѣтѣ гъраѣа крѣгѣ слѣнцѣ. кѣ аѣмѣи, зѣ. и нѣ сѣи вратѣи аѣце что вѣдѣ погрѣшѣно а вѣи исправѣнѣте а не кѣмѣте почѣто не писѣа дѣтъ стѣи ны аѣгѣа нѣтъ рѣка грѣшна и вѣрѣна. аѣмѣтъ.

96. *Служебная Миня* за декабрь (II б 12), 356 бум. (30×20,1), по 26 стр., полууст. XVII в.; редакція среднеболгарская.

111. *Часословъ* (III б 2), 172 бум. лл. (13×8,5), по 18 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

8. Каноники.

112. *Каноникъ* (III в 21), 175 бум. лл. (19×14), по 20 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская.

113. *Каноникъ* (III б 10), 98 бум. лл. (14×18,2), по 22 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

9. Требники.

113^a. *Требникъ* (безъ №), 3 прг. лл. (18×13,2), по 15 стр., уст. XIII в.; редакція среднеболгарская. Ср. Стоиловъ, Прѣгледъ 159 (№ 4).

114. *Требникъ* (I г 11), 154 прг. лл. (17,8×13,5), по 18—20—21 строкъ, полууст. XIV в.; редакція сербская. Ср. Стоиловъ, Прѣгледъ 177 (№ 45).

115. *Требникъ съ Кормчей* (I б 2), 430 бум. лл. (26,2×18,5), по 28 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская. Одинъ листь имѣется въ собр. еп. Порфирія И. П. Б. (F I № 630). Ср. Порфирій, 158 (№ 45), Кр. обз., 63—64 (№ 44).

На лл. 488—427 находится *Гумешна магистра и логодета у мирсцѣмь сътворенїи ѿ различнїхъ лѣтовникѣхъ и списателиюи*, а на лл. 427—428: *Сказанїе ѿ скверннїхъ возѣхъ иллинскїхъ*

116. *Требникъ* (III г 4), 261 бум. лл. (19,5×14), по 28 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

117. *Требникъ* (III в 18), 81 бум. лл. (19,2×14), по 20 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

118. *Требникъ съ Службеникомъ* (Д е 5), 282 бум. лл. (19,5×14,4), по 17 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

10. Службеники.

119. *Службеникъ* (I г 10), 72 прг. л. (21×13,9), по 16 стр., уст. XIII в.; редакція сербская. Ср. Стоиловъ, Прѣгледъ, 146—147 (№ 44).

120. *Службеникъ Евимїя*, прг. свитокъ въ 3 м. 48 см. × 13 см., полууст. XIV в.; редакція средне-болгарская. Полные снимки въ двухъ видахъ въ Рум. Муз., ср. Витторовъ, Собр. ркп. Севастьянова, стр. 94; Порфирій, 151 (№ 21), Антонинъ, Замѣтки поклонника о св. Горѣ, 329; Сырку, Къ исторїи исправленїя, I, 2, I и сл.

121. *Службеникъ Евимїя* (I г 12), 166 бум. лл. (18,1×12), по 20 стр., полууст. XV в.; редакція среднеболгарская. Ср. Сырку, Къ исторїи I, 2, XII и сл.

122. *Службеникъ* (III е 7), 190 бум. лл. (18,9×12,9), полууст. XV в.; редакція среднеболгарская.

Зап.: Е лѣтѣ гвцма. крѣ слцѣ ке. лѣ с. основа д. индїи аї. мца. ѣн зї . . . въ погмытѣ слцѣ.

123. *Службеникъ* (III в 11), 70 бум. лл. (20×12), по 21 стр., полууст. XVI в.; редакція среднеболгарская.

124. *Службникъ* (III д 12), 405 бум. лл. (20,2×13), по 20 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская.

125. *Службникъ* (III в 16), 105 бум. лл. (19,5×13), по 20 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская.

126. *Службникъ* (III д 10), 58 бум. лл. (20,9×14), по 18 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская. Ср. Сырку Къ исторіи I, 1, XXV.

127. *Службникъ* (III г 7), 69 бум. лл. (20,5×13,5), по 23 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская.

128. *Службникъ* (III е 1), 151 бум. лл. (20,2×12,5), по 22—25 стр., полууст. XVI в.; редакція среднеболгарская, съ 95 л. — сербская.

129. *Службникъ* (III в 7), 120 бум. л. (20,1×13), по 14 стр., полууст. XVI в. (1504); редакція сербская. Ср. Сырку, Къ исторіи I, 2, XXVI.

Запись на л. 120 v.: *Исписа се в лѣтѣ азъ аи. писа мнѣографини. папа стамѣ да до ко дои сѣа кнѣга. четѣте съ мирѣмъ.*

130. *Службникъ* (III е 10), 268 бум. лл. (18,4×13,8), полууст. XVI в. (1578?); редакція сербская.

Запись на л. 62 v.: *Глѣ съврѣшителю ѣв нашемъ въ вѣкы ѣминь † Сію лѣрѣю писѣ, ѣзы грѣти дѣмърь, ѣ село конѣ, при ѣпѣпа прѣслаѣскѣ, кѣ грѣгоріе, ѣ при црѣ тѣрѣскаго соѣлтанѣ мѣратѣ, силнмѣмъ сѣмъ (переправлено изъ сѣлимѣновъ сѣмъ). Е лѣтѣ азъ азъ (?) . . . † крѣг, ѣ. ѣ лѣмъ азъ злѣ ѣ. ѣпѣ. ѣндѣ ѣ. дѣ. . . . † съврѣши сѣ мѣа ѣвгѣ, кѣ, дѣмъ . . .*

131. *Службникъ* (III е 11), 142 бум. лл. (18,2×14), по 21 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

132. *Службникъ* (III е 9), 237 бум. лл. (19×13,4), по 21 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

Запись на л. 237: *† прѣсти ѣв писѣшаго амѣ.*

133. *Службникъ* (III в 17), 197 бум. лл. (19,5×13,5), по 19 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

134. *Службникъ* архіерейскій (III а 8), 116 бум. лл. (18,5×14), по 16—17 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

11. Службы.

135. *Служба св. Георгію* (III а 6), 68 бум. лл. (18,5×12,5), по 10 стр., полууст. XV—XVI в.; редакція сербская.

136. *Служба св. Георгію* (III в 15), 116 бум. лл. (19,3×13), по 22 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская.

12. Молитвословы.

137. *Молитвы прѣзь недѣлю* (III а 7), 161 бум. лл. (18,5×12), по 21—23 стр., полууст. XVI в.; редакція среднеболгарская, но первые 8 л. принадлежать въ сербской редакціи.

138. *Молитвословъ* (III б 15), 205 бум. лл. (14,2×9,9), по 16 стр. полууст. XVII в.; редакція среднеболгарская.

139. *Молитвословъ* (III б 4), 347 бум. лл. (12,7×9), по 16—17 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

140. *Молитвословъ* (III в 23), 170 бум. лл. (19,1×12,7), по 18—21 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

141. *Молитвы святого причащенія* (III б 6), 54 бум. лл. (13,1×8,5) по 16 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

- 18. *Акаѳистари.*

142. *Акаѳистаръ* (III б 9), 237 бум. лл. (13×9), по 19 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

143. *Акаѳистаръ* (III б 13), 98 бум. лл. (14,2×10), по 32 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

14. *Сборныя богослужебныя книги.*

144. *Октоихъ, Евангеліе и Апостолъ праздничный* (III а 14), 332 бум. лл. (17,8×13,3), по 21 стр., полууст. XVI—XVII в.; редакція сербская.

III. *Церковно-юридическія книги.*

145. *Типикъ* (безъ №), 2 прг. лл. (27,5×20), въ 2 столбца, по 28 стр., уст. XIII в.; редакція русская. У Стоилова, Прѣгледъ, стр. 158 невѣрно названъ „Триодью“.

146. *Типикъ* (III г 8), 329 бум. л. (20,1×14,5), по 21 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

147. *Типикъ* (II г 8), 371 бум. лл. (28,2×16,2), по 26 стр., полууст. XVII в.; редакція русская.

148. *Кормчан* (III е 12), 418 бум. лл. (18,7×14), по 18—22 стр., полууст. XVI в.; редакція русская.

149. *Синтагма Матяря Властаря* (II в 1), 454 бум. лл. (25,5×19), по 28 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская. Ср. Порфирій стр. 158 (№ 44).

Зап. на л. 454: † послѣднѣиши и грѣшнѣиши въ сѣинноиноцѣхъ венедиктъ писа сію книгѣ дѣховникѣ кѣ герасѣмѣ на име правѣлѣ.

150. *Мѣсящесловъ* (I д 11), 56 прг. лл. (19×13,5), по 21 стр., полууст. XIV в.; редакція среднеболгарская. Ср. Стоиловъ, Прѣгледъ, стр. 155 (№ 58).

IV. *Историческія книги.*

151. *Особая передѣлка Зонары* (II г 4), 293 бум. лл. (25,1×19,5), по 30 стр., свороп. XVII в.; редакція сербская. Кромѣ Зонары, въ этой книгѣ имѣется неполное житіе деспота Стефана. Ср. Порфирій, 160—161 (№ 46).

V. Творенія отцевъ церкви.

152. *Василія Великаго постническаго поученія и слово Амфилохія Иконийскаго о Василии В.* (I а 3), 238 бум. лл. (26×19,5), по 28 стр., полууст. XIV в. (1367); редакція среднеболгарская. Ср. Григоровичъ, Очеркъ, 56 (№ 31). Одинъ листъ хранится въ собраніи еп. Порфирія И. П. Б. (Г. I № 631). Ср. Порфирій, 157 (№ 39), Кр. обз., 64 (№ 47). Фотографическій снимокъ въ собр. Севастьянова Рум. Муз. Ср. Викторовъ, Собр. ркп. Севастьянова, 95 (№ 22).

Запись на 238 л. † *Е лѣтѣ свое. написа са †*

153. *Василія Великаго постническаго поученія* (II д 13), 266 бум. лл. (26,5×19,5), по 30 стр., полууст. XV в.; редакція сербская.

Запись на л. 266: † *Сив гнигѣ. приложи гнѣ костади снѣ гна костадина. внѣкъ великаго воевода десимира свѣтомоу ш дѣшлогоу.*

154. *Богословіе Иоанна Дамаскина* (II д 12), 226 бум. лл. (26×19,7), по 20 стр., въ 2 столбца, полууст. XIV—XV в.; редакція среднеболгарская. 1 л. въ собр. Порфирія И. П. Б. (Г. I № 641). Ср. Порфирій, 157 (№ 40), Кр. обз., 67—68.

Запись на 226 л.: *Еъ лѣто 1434 вы нжда велика бл҃гочестію христіанскомѣ.*

155. *Ефремъ Сиринъ* (II в 10), 187 бум. лл. (28,2×21,2), по 23 стр., полууст. XVII в.; редакція до 97 л. среднеболгарская, потомъ сербская.

156. *Шестодневъ Иоанна Златоустаго и Миней за ноябрь* (I б 9), 188 бум. лл. (28×20), по 27—30 стр., полууст. XVI—XVII в.; редакція среднеболгарская.

Зап. на л. 99 в.: *почто не доврѣшисте шестоднѣи съ нѣ остависте толико добродѣтели повченіа. нѣ дѣше ви мощно вѣ, доврѣшате (sic). не потрѣбенъ во ѣ трѣпъ въз главы.*

157. *Лѣствичникъ* (III е 3), 342 бум. лл. (19,2×12), по 26—28 стр., полууст. XV в.; редакція среднеболгарская съ сербскими вставками.

158. *Лѣствичникъ* (II д 9), 162 бум. лл. (24,8×17,5), по 25 стр., полууст. XV в.; редакція среднеболгарская.

159. *Лѣствичникъ* (III д 6), 254 бум. лл. (21×13,5), по 26 стр., полууст. XV в.; редакція сербская.

160. *Лѣствичникъ* (III в 12), 144 бум. лл. (20,2×13,2), по 30 стр., полууст. XVI в.; редакція среднеболгарская.

161. *Лѣствичникъ* (III д 4), 195 бум. лл. (20,5×12), по 31 стр., полууст. XVI в.; редакція среднеболгарская.

162. *Лѣствичникъ* (III д 5), 249 бум. лл. (21×13,1), по 24 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская.

163. *Лѣствичникъ* (I а 2), 204 бум. лл. (23,5×17,5), по 26 стр., полууст. XVII в., редакція среднеболгарская. Ср. Стойловъ, Прѣгледъ, 135.

Запись на л. 204 в.: † *сина книга монастыра изуграфа стаго великомѣченика хѣа гѣгнѣа смерени. егѣмѣ. паисие нермонѣ. да се зна когда ста егѣменъ.*

семѣ. монастырѣ вишереченномѣ азъ писей. Въ лѣто зрмс мѣ. априлита к ѿ днѣ. † ѿ рѣ. Хсѣа. г. ѿ. ѿ. ѿ. ѿ

VI. Житія.

164. *Патерикъ* (II б 5), 377 бум. лл. (27×18,2), по 27 стр., полууст. XIV—XV в.; редакція среднеболгарская.

На об. л. передъ началомъ текста записъ: † В лѣто зред (1666 г.) повеза се сѣа кнѣга при дѣкѣа Нисарѣѡнѣ а клисарѣ Паисѣа понѣ а повезанїемъ Кѣрилъ монахъ, ѿ града Браца ѿ въ тѣо врѣмѣа воевахъ тѣрци на Критъ ѿ вѣсть нѣжда вѣла по всѣи землѣи нѣипаче на стѣи горѣ по морѣ ѿ по сѣхо, прїиде везиръ оу Солоуна ѿ дадохмо многѣо пешкѣшъ ѿ многы вѣрѣи. мѣа ѿнїа. вѣ днѣ.

165. *Патерикъ* (III а 1), 65 бум. лл. (18,7×14,5), по 25 стр., полууст. XVI в.; редакція русская.

166. *Житія святыхъ* (II в 3), 421 бум. лл. (26,5×19), по 27 стр., полууст. XVI—XVII в.; редакція среднеболгарская.

VII. Четыи Минеи.

167. *Четья Минея* (II д 2), 310 бум. лл. (23×13,1), по 25 стр., полууст. XIV в.; редакція среднеболгарская.

Записъ на л. 310: азъ вратъ многогрѣшны писахъ въ днѣа вѣговѣрнаго ѿвана шѣмана . . . при . . . патр . . . се ѿдими в лѣ ѿ . . .

168. *Четья Минея* (II в 8), 323 бум. лл. (26,2×20), по 28 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

Записъ на 323 л.: † снѣ мѣцьчникъ зѡграфскаго монаѣтира. дадохмо дѣхѣникѣ гѣрїнаѣ оу прѣдрѣжанїе врѣѣ неколико, вѣ вѣ гѣ. ѿ пакы вѣдѣ монаѣтирѣскы.

169. *Четья Минея* (III а 5), 57 бум. лл. (18,6×14), по 23 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская. На лл. 44—57 ѿ писмѣнѣхъ чрнѣоризца хрѡбра.

VIII. Молитвы и поученія.

170. *Молитвы и поученія* (III а 7), 153 бум. лл. (18,5×12), по 23 стр., полууст. XVI в.; редакція сербская.

IX. Прологи.

171. *Прологъ* (II г 6), 432 бум. лл. (26,2×19,2), по 30—32 стр., полууст. XIV в.; редакція среднеболгарская.

172. *Прологъ* за мартъ—авг. (II б 3), 364 бум. лл. (26,4×17,5) по 24—30 стр., полууст. XIV в.; редакція сербская.

173. *Прологъ праздничный* (II г 8), 317 бум. лл. (27×18,5), по 22, 32 стр., полууст. XVI—XVII в.; редакція сербская.

174. *Прологъ* за мартъ—авг. (II б 2), 184 бум. лл. (26×19), по 32 стр., полууст. XVI—XVII в.; редакція среднеболгарская.

175. *Прологъ* за сент.—февр., 350 бум. лл. (26,5×18,5), по 26-30 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

176. *Прологъ* (III б 3), 208 бум. лл. (13×8), по 16, 21, 22 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

177. *Прологъ* (III б 16), 177 бум. лл. (14,3×10,1), по 19 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская.

178. *Прологъ* (I а 4), 251 бум. лл., по 29 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская. 3 л. имѣются въ собр. еп. Порфирія И. П. Б. (Г. I № 636). Ср. Кр. обз. 66, Стояловъ, Прѣгледъ, 133 (№ 2).

Запись на л. 246 v.: *Слава съврѣшителю боу въ вѣкѣхъ вѣкѣхъ, ѡмнѣ: † вѣ оу твоє имє да знає що съпаднаж сави книжїє проѡгъ. два ѡфтанка ѡ дрѡги ѡ апѣтѡхъ и мѣтвѣнникъ :*

На л. 250 v.: *да се знає сїю гнигѣ глѣми пролѡи. принеѡхъ ѡзъ грѣшнїи сава хаѡи. квнїи ю ѡ попа петра на Браца. за ѡк. ѣ принесѡ ю. оу манастїи. ѡзографъ хрѡ. стїго великаго мѣнїка хѡ геѡгїа. аще ктѡ покѡситїи хоше ѡзнестїи ю ѡ вишерѣнаго хрѡма да. вѡдеѣ проклеѣ ѡ стїго геѡгїа. ѡвоздкхѡхидѡвїе слпѣ . не ѡвретѡ ничесѡ. свѡдїѡдѡ . ѡлѡ о вѡпи кцлѡїѡ вѣса. ѡзъ грѣшнїи сѡвзлѡ. ефнїцѡрд. блѡгодарїи вѡ ѡ стїго геѡгїа. Къ летѡ сѡрѡд при дїкѡм дїѡдїѡ.*

179. *Прологъ* за сент. (I г 13), 332 бум. лл. (39,8×26,1), по 39 стр., въ 2 столбца, полууст. XVII в.; редакція сербская.

Запись на л. 307: *† Сїє мѣ тетрѡ съписѡ по ѡм мїлошевѣ ѡ дѣбра ѡ селѡ пїскопїє . : ѡ ѡ при краю браѣ мѡ никола.*

180. *Прологъ* за мартъ—авг. (I а 5), 341 бум. лл., по 25 стр., полууст. XVII в.; редакція сербская. Ср. Стояловъ, Прѣгледъ 133, (№ 3).

Запись на л. 133 v.: *Да се знаѣ кога пратїхѡме. тнѡ пролѡзи по дѡхѡвника. митрофана. в лѣ з. р. п. ѡ ѡ ти дѡхѡвнїче етїмнїе. ѡ що се моли за тнѡ книги пратїхѡме по дѡхѡвника митрофана. нека работа паки да знаешѣ да хи препишетѣ. що ѡтїде харачѣ ѡ ти пишн та ни прати. ннѣ цѣмѣ платн та када знаѣтѣ поѡ поповѣ, ереѣ стѡко. радѣ. калина ереѣ илиѡ мнѡхїлѣ бока влѡ дѡдѡ цѡетко влѡна радѣ раѡа стана калина дмїтра нехра. герго вѡкна препишнѣтѣ тнѡ. нмѡна. и поменѣте. и васѣ вѣ да поменѣ и помнѡвѣ ѡ —*

Х. Легенды.

181. *Житїе Варлаама и Иосафа* (II в 5), 176 бум. лл. (26×18, 21×13), по 24 стр., полууст. XV в.; редакція сербская.

Запись на л. 176: *в лѣто ѣз. р. ч. з. (1688) † да сѣк знаѣтѣ кога по-мрѣкла лоуна мѡдѡ сѣктѣврїа дї днѣ и тога тѡрци агарѣнѣ родѣ поганїи вѡвѡшѣ на пѣмцїи. и царѣ сѡлѣманѣ тогнї ѡ софїа сѣдшѣ на ртѣ сѣ вѣскннїи слѡамнн.*

XI. Сборники.

182. *Сборникъ* (II д 3), 345 бум. лл. (21×13), по 29 стр., полууст. XV в.; редакція сербская.

Запись на л. 1: *Списи гди и помилуйи тръдѣвшаго сѧ пишѣши книгѣ сѧю. понѣже сподови сѧ прочѣиѣ ѣще и не всю. но и за сѧе влѣодѣрствѣю. монахъ меркѣри. мерѣлскыи исаакъ.*

183. *Сборникъ* (III а 13), 112 бум. лл. (18×12,8), по 29 стр., полууст. XVI—XVII в.; редакція среднеболгарская.

184. *Сборникъ* (II а 2), 212 бум. лл. (25,2×18,7), по 29 стр., полууст. XVI в., редакція среднеболгарская.

Къ палмирской археологіи и эпиграфикѣ.

П. К. Коковцова.

I.

Пальмирскіе надгробные рельефы Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ.

Весьма значительный уже теперь запасъ палмирскихъ древностей, разсѣянныхъ въ различныхъ европейскихъ музеяхъ, главнымъ образомъ въ Нью-Карльсбергской глиптотекѣ въ Копенгагенѣ¹⁾ и въ Чинили-кіоскѣ въ Константинополѣ²⁾, продолжаетъ непрерывно расти съ каждымъ годомъ, наглядно свидѣтельствуя о прежнемъ блестящемъ расцвѣтѣ культурной жизни въ нынѣ мертвомъ Тадморѣ. Въ число такихъ приобрѣтеній послѣднихъ лѣтъ слѣдуетъ занести небольшую коллекцію еще не успѣвшихъ стать достояніемъ науки и издаваемыхъ здѣсь впервые надгробныхъ рельефовъ изъ Пальмиры, принадлежащихъ музею нашего Археологическаго Института въ Константинополѣ. Большая часть ихъ была приобрѣтена Институтомъ на мѣстѣ во время экспедиціи 1901 года въ Пальмиру³⁾, остальные немного позже. И по прекрасной сохранности рельефовъ и по выдающемуся археологическому интересу нѣкоторыхъ изъ нихъ эта коллекція заслуживаетъ особеннаго вниманія, совершенно независимо отъ того соображенія, что изъ русскихъ коллекцій палмирскихъ древностей она по числу предметовъ оказывается, можно сказать, единственной⁴⁾.

¹⁾ См. *D. Simonson*, *Sculptures et Inscriptions de Palmyre à la Glyptothèque de Ny Carlsberg* (Copenhagen, 1889). Нѣкоторыя новѣйшія приобрѣтенія глиптотеки описаны Шаббъ въ *Journ. Asiat.*, X sér., t. VII (1906), стр. 293 сл.

²⁾ См. *O. Hamdy*, *Musée Impérial Ottoman. Antiquités himyarites et palmyréniennes. Catalogue sommaire* (Constantinople, 1895).

³⁾ Срв. Извѣстія Р. А. И., т. VIII, 1903, стр. 341.

⁴⁾ Изъ палмирскихъ художественныхъ древностей, имѣющихся въ русскихъ музеяхъ, мнѣ известны пока только: 1) надгробный рельефъ (съ надписями) Императорскаго Эрмитажа, своевременно изданный Д. А. Хвольсономъ (въ *Bulletin de l'Acad. Impér. d. Sciences de St.-Petersburg*, t. XX, 1875, стр. 522 сл. **בועלתא** на этомъ рельефѣ имя дѣвочки, а не мальчика, см. *Lidsbarski*, *Ephemeris*, I, 78); 2) два надгробныхъ рельефа (съ надписями), хранящихся, повидимому, въ Кавказскомъ музеѣ въ Тифлисѣ и описанныхъ М. В. Никольскимъ (во II томѣ Трудовъ Вост. Комиссіи Импер. Московскаго Археолог. Общества, 1896, стр. 163—164; имена собственныя на первомъ рельефѣ слѣд. читаютъ **מזכנתא בר ברעא** „Мзаббѣнъ баръ-Бреѣ, на второмъ **בעיתא בת חירן תימרצו** „Ба'ятъ, дочь Хайрана, сына Тѣйм-арсѣ“); и 3) мраморная женская голова, принадлежащая князю С. С. Абамелекъ-Лазареву (см. *Кн. С. Абамелекъ-Лазаревъ*, Джерашъ, табл. XVII).

Предлагаемое ниже описание основывается отчасти на прекрасныхъ фотографическихъ воспроизведеніяхъ, любезно предоставленныхъ нѣсколько лѣтъ тому назадъ въ мое распоряженіе О. И. Успенскимъ¹⁾, отчасти же на личномъ осмотрѣ коллекціи во время моего пребыванія въ Константинополѣ въ августѣ 1906 года.

Рельефъ № 1 (табл. IX).

Размѣры: 0,45 м. × 0,56 м.²⁾

Мужской бюстъ: пожилой человѣкъ съ коротко обстриженной бородой и усами. На немъ туника съ длинными рукавами (*tunica manicata*), сверху которой наброшенъ солдатскій плащъ, окаймленный бахромой и застегнутый на правомъ плечѣ пряжкой (*sagum fibulatum*). Въ правой рукѣ у покойнаго *salamis* для письма, а въ лѣвой два предмета, изъ которыхъ одинъ, ближе къ локтю, имѣетъ видъ согнутой вдвое повязки или жгута и, судя по всему, тождествененъ съ аналогичнымъ предметомъ, находящимся въ лѣвой рукѣ юноши-пальмирца на двойномъ надгробномъ рельефѣ, опубликованномъ въ 1902 году о. Лагранжемъ (см. *Revue Biblique Internat.*, 1902, стр. 94³⁾). Второй предметъ съ перваго взгляда напоминаетъ остроконечную палочку или „*tablette triangulaire*“, составляющую довольно обычный атрибутъ умершихъ мужчинъ на пальмирскихъ надгробныхъ рельефахъ⁴⁾. На нашемъ рельефѣ этотъ предметъ ясно изображенъ составнымъ: онъ имѣетъ видъ двухъ сложенныхъ вмѣстѣ узкихъ пластинокъ или, пожалуй, ремней (срв. соответствующее изображеніе на рельефѣ № 3, гдѣ тотъ же, повидимому, предметъ представленъ въ развернутомъ видѣ). Другимъ существеннымъ отличіемъ нашего изображенія слѣдуетъ считать небольшой, придѣланный къ нижней части упомянутаго предмета молоточекъ, который изрѣдка изображается, впрочемъ, и на другихъ пальмирскихъ рельефахъ⁵⁾; длинная лицевая сторона послѣдняго украшена орнаментомъ (четыреугольникъ съ кружочкомъ въ срединѣ), а на лѣвомъ узкомъ боку его ясно можно

¹⁾ Прилагаемая къ настоящей статьѣ (на табл. IX-XII) фототипія исполнена по упомянутымъ фотографіямъ.

²⁾ Размѣры указываются для всѣхъ рельефовъ начиная отъ нижней части бюста до верхней части *головы* изображенныхъ фигуръ. При измѣреніи рельефовъ я пользовался любезнымъ содѣйствіемъ ученаго секретаря Института, Б. А. Панченко, которому считаю долгомъ выразить здѣсь свою глубокую признательность за оказанную помощь.

³⁾ Срв. также рельефъ С. 6 у Симонсена. Что это не бичъ (*flagellum*), можно ясно видѣть изъ сопоставленія изображенія нашего предмета на упомянутомъ рельефѣ о Лагранжа съ изображеніемъ бича въ правой рукѣ ножаго пальмирца на соседнемъ бюстѣ того же двойного рельефа.

⁴⁾ Срв. *Simonsen*, *Sculpt. et Inscript. de Palmyre*, стр. 7; *Clermont-Ganneau*, *Études d'Archéol. Orientale*, I, 115 сл.; *Clermont-Ganneau*, *Recueil d'Archéol. Orientale*, V, 38). Этотъ же самый предметъ держатъ въ лѣвой рукѣ старшій изъ двухъ пальмирцевъ на рельефѣ о Лагранжа.

⁵⁾ См. напр. *Simonsen*, *op. cit.*, табл. XVII (рельефъ С. 20), гдѣ молоточекъ имѣетъ трехгранную форму. Нѣсколько иную, болѣе округлую форму имѣетъ нижній придатокъ на рельефѣ, изображенномъ въ *Album d'Antiquités Orientales* Клермонъ-Ганно (табл. XIV, 2 А и 2 В), гдѣ на немъ сверху того вырѣзана надпись: לירחי בר ירחי הרב, „Ирхаю баръ-Ирхаю. Увы!“ (см. о такихъ надписяхъ замѣчанія Клермонъ-Ганно въ *Études d'Archéol. Orient.*, I, 115 сл. и въ *Recueil d'Arch. Orient.*, V, 38). Наоборотъ на рельефѣ, помещенномъ въ изданіи кн. С. Абамелекъ-Лазарева „Джерамъ“ (табл. XVI, № 4), предметъ, заканчивающійся такимъ четырехугольнымъ молоточкомъ, имѣетъ сверху булавообразное утолщеніе.

различить желобки (канелюры). Хотя и тотъ и другой предметъ — послѣднiй съ отмѣченными отличiемъ — какъ уже было замѣчено, неоднократно изображаются на палмирскихъ памятникахъ, назначенiе обоихъ еще остается не выясненнымъ¹⁾. На мизинцѣ лѣвой руки покойнаго надѣтъ, согласно господствовавшей, повидимому, въ Пальмирѣ модѣ, перстень²⁾. Какъ лицомъ, такъ и своимъ костюмомъ, нашъ бюстъ очень схожъ съ бюстомъ пожилого палмирца на упомянутомъ выше рельефѣ о. Лагранжа.

Съ обѣихъ сторонъ изображенiя вырѣзаны арамейскiя надписи.

Надпись справа (отъ зрителя):

חבל חירן	1	„Увы! Хайранъ,
בנפקרא	2	бенефикиарiй,
בר בורפא	3	сынъ Бо-рефа
בר חירן בר	4	баръ-Хайрана баръ-
תיבול בירה	5	Тайбола. Въ мѣсяцѣ
טבת שנת 500	6	Тебетѣ 500 года“.

Надпись слѣва:

הו ואבדו	1	„Онъ и его отецъ
בגומחה	2	(погребены) въ гомхѣ
דנה	3	этомъ“.

Имена собственные חירן *Hayran* = Αἰράνης (напр. Wadd. 2586=Vog. 1, Wadd. 2588=Vog. 3 и мног. друг.), בורפא *Borefa* (изъ בולרפא *Bol-refā* „Bel sanavit“; срв. רפאבול *Refā-bol* = Ῥεφάβωλος, напр. въ надп. Vog. 66=Wadd. 2620)³⁾ и תיבול *Taj-bōl* (изъ תימבול *Tajm-bol* „servus Beli“) принадлежать къ весьма обычнымъ именамъ палмирскаго ономастiя.

¹⁾ Поразительное сходство обоихъ обычныхъ предметовъ палмирскихъ мужскихъ рельефовъ — я имѣю въ виду остроконечную палочку (типа рельефа Simonsen, табл. I) и согнутую вдвое повязку (типа нашего рельефа и рельефа о. Лагранжа) — съ аналогичными изображенiями на ассирiйскихъ и древне-арамейскихъ памятникахъ (напр. на зивджирiйской стелѣ Асархаддона и на иврабской надгробной стелѣ жреца Назирбана; касательно послѣдней срв. мои замѣчавiя въ Запискахъ Вост. Отдѣленiя Импер. Русск. Археол. Общества, XII, 1899, стр. 148 сл.) говорить въ пользу религиозна-символическаго значенiя этихъ атрибутовъ и ихъ преемственно-генетической связи съ упомянутыми атрибутами на болѣе древнихъ передне-азиатскихъ памятникахъ. Религиозна-символическаго характера „tablette triangulaire“ палмирскихъ рельефовъ склоненъ признать, впрочемъ, и Клермонъ-Ганно, замѣчая по этому поводу въ Étud. d'Archéol. Orient (I, 116): „ne serait-ce pas une sorte de *schedula*, d'étiquette formée d'une lanière de parchemin, quelque phylactère dans le genre des *tephillim* juifs, qui avait peut-être un rôle dans les rites funéraires?“

²⁾ Срв. по этому поводу Clermont-Ganneau, Étud. d'Archéol. Orient., I, 107.

³⁾ Но въ именахъ בולחא *Bōlhā*, בולנא *Bōlnā*, בולעא *Bol'a* и בולקא *Bolqā*, съ вѣншей стороны сходныхъ съ именемъ בורפא *Bōrefā*, слѣдуетъ, кажется, дѣйствительно видѣть *εποχριστικά* какнхъ-либо болѣе полныхъ именъ, можетъ быть, именъ: בולחנן *Bōl-hanan*, בולנאר *Bōl-na'ar*, בולעד *Bōl-'adar*, בולקיים *Bol-qajjem* и т. п. (срв. Lidzbarski, Ephemeris, II, 311).

Слово **בנפיקריא** *b'n'f'q'j'ra* представляет интересную семитическо-пальмирскую транскрипцию латинского военного термина *beneficiarius*¹⁾. Таеъ назывались, какъ извѣстно, въ римскомъ войскѣ тѣ изъ легионеровъ, которые въ награду за особое усердіе „*vacabant muneribus beneficio*“, т. е. пользовались извѣстными льготами или привилегіями (*beneficia*) по службѣ, какъ-то были свободны отъ обязанности исполнять черную солдатскую работу, а наоборотъ исполняли болѣе почетныя порученія, напримѣръ служили конвоемъ полководцу и другимъ начальствующимъ лицамъ или исполняли канцелярскія обязанности въ штабѣ арміи²⁾. Такимъ бенефициаріемъ, въ частности бенефициаріемъ послѣдней категоріи, т. е. легионеромъ, служившимъ по письменной части въ римскомъ войскѣ былъ, какъ показываетъ *каламъ* въ рукѣ покойнаго, пальмирскій арамеецъ Хайранъ баръ-Борефа, изображеніе котораго сохранилъ нашъ рельефъ. Какъ инородецъ, удостоившійся, можетъ быть, нѣкогда также чести состоять въ охранномъ или почетномъ конвоѣ римскаго полководца, Хайранъ естественно долженъ былъ придавать гораздо болѣе значеніе, чѣмъ кровные римляне, полученному имъ на римской службѣ отличію и, конечно, имѣлъ еще больше, чѣмъ послѣдніе, основаніе желать, чтобы это отличіе на надгробномъ его памятникѣ было увѣковѣчено.

Мѣсяць Тебетъ 500 года Сел. эры отвѣчаетъ Январю 189 года по Р. Х.

Указаніе лѣвой надписи, что Хайранъ баръ-Борефа погребенъ вмѣстѣ со своимъ отцомъ „въ этомъ гунхѣ“, весьма важно для установленія мѣстоположенія въ погребальной катакомбѣ надгробныхъ рельефовъ, находящихся въ столь огромномъ количествѣ въ Пальмирѣ. Судя по буквальному смыслу нашей надписи, они стояли на полу камеры *подлѣ тѣхъ гунховъ*, въ которыхъ покоились изображенные на нихъ лица, т. е. очевидно, занимали дѣйствительно то мѣсто (передъ входомъ въ нижніе *Ioculi* каждаго изъ гунховъ), какое указывали для нихъ первые находчики подобныхъ рельефовъ въ катакомбахъ³⁾.

Рельефъ № 2 (табл. X).

Размѣры: 0,45 м. × 0,52 м.

Женскій бюстъ: женщина среднихъ лѣтъ въ обычномъ костюмѣ пальмирскихъ женщинъ. На головѣ покрывало, которое свѣшивается внизъ съ обѣихъ

¹⁾ Къ передачѣ лат. суффикса *arius* въ пальмирскихъ надписяхъ срв. транскрипціи **דנרנר** *d-n-rā* = „*denariarius*“ (въ надписяхъ Vog. 24, Vog. 25, Vog. 26 и Vog. 27) и **דנרד** *d-n-rā* = „*denarius*“ (часто въ Пальм. Тарифѣ). Эта передача не огличается, впрочемъ, отъ общесарамейской передачи того же суффикса; срв. талм. **לבלר** (st. ab.) = „*libellarius*“, сиро-ареск. **טבלר** = „*tabellarius*“ и т. п.

²⁾ См. *Daremberg-Saglio*, Dict. d. ant. grecques et romaines, s. v. *beneficiarius* (гдѣ дается изображеніе надгробнаго рельефа одного изъ бенефициаріевъ) и особенно *Pauly-Wissowa*, Real-Encyclopädie, III (1899), стр. 271 сл. Надписи бенефициаріевъ собраны у Руджіеро въ его *Dizion. epigrafico*. (I, 994) Инородцы, повидимому, особенно, охотно избирались въ охранный конвой римскихъ полководцевъ (срв. назр. *Caesar, de bell. civ.*, I 75: „*barbarisque equitibus paucis, beneficiariis suis, quos suae custodіe causa habere consuevit*“...).

³⁾ См. *Θ. И. Успенскій*, Археол. памятники Сиріи (въ Изв. Р. Арх. Инст. въ Константи., VII), стр. 129.

сторонѣ лица. Последнее нѣсколько повреждено спереди. Въ своей правой рукѣ покойная держитъ приподнятую вверхъ внутреннюю складку покрывала, а въ лѣвой рукѣ обѣ необходимыхъ принадлежности пряденія: палочку съ наверху на нее шерстью (*colus plena*) и веретено (*fusus*)¹⁾. Оба предмета, и порознь и въ совокупности, являются обычными атрибутами палмырскихъ женщинъ на надгробныхъ рельефахъ, характеризую, конечно, хозяйственность и домовитость умершихъ²⁾, какъ упомянутый ранѣе жестъ со складкой, также весьма обычный на палмырскихъ рельефахъ, долженъ, повидимому, символизировать женскую стыдливость и цѣломудріе покойной³⁾.

Съ лѣвой стороны изображенія вырѣзана надпись:

אקמת	1	„Аемать,
ברת ירחי	2	дочь Ярхя
שנא אתתה	3	(сына) Шегя, его жена“.

Женское имя אקמת 'A-q-m-t (также אקמת), можетъ быть, женскій эквивалентъ известнаго мужскаго имени מקימו Μόκιμος⁴⁾, и мужское имя ירחי = Ἰαραῖος (напр. въ надп. Vog. 16 = Wadd. 2585) были известны изъ прежнихъ надписей. Имя שנא Š-gā до сихъ поръ, повидимому, не встрѣчалось въ надписяхъ; оно отвѣчаетъ, очевидно, греч. транскрипціи Σεγη въ надписи Puchst. 1, гдѣ въ соответствующемъ араб. текстѣ слѣдуетъ, вѣроятно, также читать שנא вмѣсто ונענא, какъ значится въ копiи Совернхейма⁵⁾.

¹⁾ Срв. изображенія обонхъ предметовъ на греческихъ и римскихъ памятникахъ: Rich, Illustr. Wörterb. d. röm. Alterthümer, übers. v. C. Müller, 1862, стр. 177 и 288; Blümner, Techn. u. Termin. d. Gewerbe u. Künste bei Griech. u. Römern, I, 119 и 120; Daremberg-Saglio, op. cit., s. v. *fusus*, стр. 1425; Furtwaengler, Collection Sabouroff, I, pl. XIX.

²⁾ Палмырскіе женскіе рельефы живо напоминаютъ известное мѣсто кн. Притчей (31.10), гдѣ образцовая жена и мать семейства характеризуется словами: ידיה שלחה בכישור וכפיה תמכו פלך, т. е. „руки свои она простираетъ къ палочкѣ съ шерстью (כישור = *colus plena*) и пальцы ея держатъ веретено (פלך = *fusus*)“. Такъ переводитъ стихъ уже М. Лютеръ („sie streckt jre Hand nach dem Rocken. Und jre Finger fassen die Spintel“), а за нимъ Хубиганъ въ своей „Biblia Hebraica cum notis criticis“ (Lut.-Paris. 1758: „applicat colo manus suas; apprehendunt *fusum* digiti ejus“) и всѣ новѣйшіе; срв. Fr. Delitzsch, Das Salom. Spruchbuch (въ „Bibl. Comment. über d. A. T.“ Кейля — Делеча, IV Th. Bd. III, 1873), стр. 531 сл. Срв. Suet., Octav. LXIV („ut etiam lanificio assuefaceret“).

³⁾ Такое значеніе указаннаго жеста съ особенной ясностью вытекаетъ, по моему мнѣнію, изъ тѣхъ рельефовъ, гдѣ онъ изображенъ въ своей, повидимому, болѣе первоначальной стадіи развитія, напр. на рельефахъ, опубликованныхъ Клермонъ-Ганно въ Études d'Archéol. Orient., I (табл. I, рельефы C, D и F) и о. Лагранжемъ въ Revue Bibl. Intern. за 1905 г. (стр. 266 сл.) О. Лагранжъ сложенъ видѣть въ немъ (loc. cit.) символъ господства. Срв. однако аналогичный жестъ на известныхъ классическихъ изображеніяхъ Афродиты, подбирающей спереди свое платье (напр. у Фуртвевглера, Coll. Sabouroff, I, pl. XXXIX).

⁴⁾ Или сокращеніе теофорнаго имени, напр. אקמת? Срв. имена שלמת, שלמא и שלמלת (cf. Sachau, Palmyr. Inschriften, въ Z. D. M. G., XXXV, 1881, стр. 737).

⁵⁾ Въ виду наличности палм. имени שנא, вполне отвѣчающаго греч. транскрипціи Σεγη, нѣтъ болѣе необходимости сомнѣваться въ вѣрности копiи Совернхейма и исправлять, какъ это дѣлалъ Клермонъ-Ганно (Rescueil d'Arch. Orient., VII, 6) и Лидбарскій (Erbremeris II, 277), чтеніе Ιαριβωλησεγη въ Ιαριβωλη Σεγη (Кл.—Г.) или Ιαριβωλη Οσεγη (Лидаб.). Неясно написанное Ш легко могло быть принято Совернхеймомъ въ началѣ 2-й строки за двѣ буквы וי.

Нашъ рельефъ стоялъ въ погребальной камерѣ, очевидно, подлѣ другого, мужского рельефа, на которомъ былъ изображенъ мужъ покойной.

Рельефъ № 3.

Размѣры: 0,44 м. × 0,50 м.

Мужской бюстъ: молодой человѣкъ, безъ бороды и усовъ, въ обычномъ костюмѣ пальмирцевъ (хитонъ и гиматій). Въ лѣвой рукѣ покойный держитъ какой-то продолговатый предметъ съ расходящимися въ обѣ стороны концами квадратной формы, можетъ быть, тотъ же предметъ, который изображенъ на рельефѣ № 1, но безъ молоткообразнаго придатка и въ разогнутомъ видѣ. На указательномъ пальцѣ и на мизинцѣ лѣвой руки кольца. Съ лѣвой стороны бюста, у праваго плеча юноши, помѣщено какое-то неразборчивое изображеніе (голова птицы?), не встрѣчавшееся до сихъ поръ ни на одномъ изъ извѣстныхъ рельефовъ, съ маленькимъ бюстомъ въ центрѣ¹⁾). Надъ послѣднимъ можно различить знаки, похожіе на буквы (можетъ быть, слово **חבל** „Увы!“).

Съ правой стороны слѣдующая надпись:

זבדבול בר	1	„Забди-боль, сынъ
זבדלה בר	2	Забд-элаха, сына
בורפא בר	3	Бо-рефа, сына
זבדלה	4	Забд-элаха.
חבל	5	Увы!“

Имена **זבדבול** (срв. греч. транскрипцію въ надп. Vog. 12 = Wadd. 2595: *Zaδιδιωλείων*), **זבדלה** (въ греч. транскр. *Zaδδλα*, *Zaδδλα*; см. надп. Vog. 5 = Wadd. 2590 и Vog. 15 = Wadd. 2598) и **בורפא** (см. выше рельефъ № 1) всѣ уже извѣстны изъ прежнихъ надписей.

Рельефъ № 4 (табл. XI).

Размѣры: 0,52 м. × 0,57 м.

Мужской бюстъ: молодой человѣкъ, безъ бороды и усовъ, въ обычномъ костюмѣ. На головѣ низкій пальмирскій *modius*. Въ лѣвой рукѣ покойный держитъ тотъ же, повидимому, предметъ, который изображенъ на рельефѣ № 3, но въ сложенномъ видѣ (какъ на рельефѣ № 1).

Съ правой стороны бюста надпись:

צלם	1	„Изображеніе
והבלת	2	Вахб-аллата,
בר בורפא	3	сына Бо-рефа“.

¹⁾ Такіе миниатюрные бюсты умершихъ на пальмирскихъ рельефахъ обыкновенно помѣщаются на вѣнцахъ, украшающихъ *modiis*; см. *Vogüé*, *Syrie Centrale* (Inscript. Sémit.), стр. 76 прим.; *Simonsen*, *op. cit.*, рельефы С. 3 и С. 4; *Clermont-Ganneau*, *Étud. d'Archéol. Orient.*, I, табл. I бюсты Е.

Имя **דובלת**, въ греч. транскрипціи *Ὀὐαβέλλαθος* (напр. въ надписяхъ Wadd. 2615, Wadd. 2621 и друг.), одно изъ самыхъ обычныхъ въ Пальмирѣ.

Рельефъ № 5 (табл. XI).

Размѣры: 0,41 м. × 0,49 м.

Мужской бюстъ: мужчина среднихъ лѣтъ, съ усами и короткой бородой, въ обычномъ палмирскомъ костюмѣ. Волосы на головѣ завиты. Въ лѣвой рукѣ держитъ тотъ же предметъ, который изображенъ на предыдущемъ рельефѣ. На мизинцѣ лѣвой руки перстень.

Съ лѣвой стороны бюста видны остатки курсивной надписи:

שנת	„въ году
466	466
חבל	Увы!“

Годъ 466 Сел. эры отвѣчаетъ 154—155 г. по Р. X.

Рельефъ № 6 (табл. XII).

Размѣры: 0,44 м. × 0,58 м.

Два бюста рядомъ, мужской и женскій: слѣва молодой безбородый мужчина въ хитонѣ и гиматіѣ; въ лѣвой рукѣ онъ держитъ неоднократно упомянутый предметъ въ формѣ длинной узкой пластинки или палочки (см. выше рельефы № 3 и № 4). Справа бюстъ молодой женщины съ обычнымъ покрываломъ на головѣ, подъ которымъ видна діадема и головной тюрбанъ. Лѣвая рука ея, приподнятая вверхъ, придерживаетъ покрывало — обычный жестъ, смволизирующій печаль на женскихъ рельефахъ изъ Пальмиры ¹⁾.

Между обоими бюстами вырѣзана надпись:

בושא	1	„Бо-ша,
בר תימא	2	сынъ Таймы.
חבל	3	Увы!
שלמא	4	Шалма,
ברת מלכו אתתה	5	дочь Маливу, жена его.
חבל	6	Увы!“

Имена **תימא** = *Θαιμη* (напр. въ надп. Wadd. 2596 = Vog. 6) и **מלכו** = *Mάλιχος* (напр. въ надп. Wadd. 2613 = Vog. 35; также *Mάλιχος* въ надп. Wadd. 2598 = Vog. 15)²⁾ принадлежать къ обычнымъ палмирскимъ именамъ мужчинъ.

¹⁾ См. напр. *Simonsen*, op. cit., рельефы A 2, C 7, D 2 и мног. друг.; *Clermont-Ganneau*, *Études d'Arch. Orient.*, I, рельефъ F (на табл. I) и *M. Lagrange* въ *Revue Bibl. Intern.*, 1905, рельефъ № 2. На другихъ, также многочисленныхъ, рельефахъ покрывало придерживается поднятой вверхъ *правой* рукой; см. *Simonsen*, op. cit., рельефы C. 11, C 13, D 3 и др.; *Cl. Ganneau*, op. cit., рельефы C и D; *M. Lagrange*, loc. cit., рельефъ № 1. Срв. аттаческій рельефъ у Фуртвенглера, *Coll. Sabouloff*, I, pl. XX.

²⁾ Срв. „Нов. араб. надписи изъ Пальмиры“, стр. 313.

Женское имя **שלמי** *Šalmi* также встрѣчалось (напр. въ надп. Kut. 14)¹⁾. Интересное мужское имя **בושא** *Boša* до сихъ поръ не было извѣстно; оно представляетъ, повидимому, сокращеніе изъ **בולשא** *Bul-ša* и принадлежитъ къ категоріи именъ собственныхъ съ загадочнымъ элементомъ **ש** *ša* въ концѣ, какъ **שלתא** = 'Ελασσα (напр. въ надп. Vog. 70), **שמרשא** = 'Αμρσαμου (въ надп. Vog. 2 = Wadd. 2587) и **שמשת** *Tajm-šū* (въ надп. Vog. 34)²⁾.

II.

Къ надписямъ пальмирской катакомбы Мегаретъ-Абу-Схейль.

Въ работѣ, посвященной памп нѣсколько лѣтъ тому назадъ³⁾ арамейскимъ надписямъ катакомбы Мегаретъ-Абу-Схейль въ Пальмирѣ, намъ пришлось на основаніи имѣвшихся у насъ эстампажей отмѣтить нѣкоторую неполноту эпиграфическаго матеріала, собраннаго въ 1901 году⁴⁾ г. Хури на входныхъ дверяхъ упомянутой катакомбы, при чемъ предположительно была указана вмѣстѣ съ тѣмъ причина (обиліе мусора), которая могла помѣшать г. Хури сдѣлать *полный* эстампажъ одной изъ надписей (№ 5). Что же касается отмѣченнаго также въ той же статьѣ (стр. 303 и 306) отсутствія цѣлой строки въ полученныхъ нами эстампажахъ надписи № 1, то мы могли объяснять этотъ неприятный педочетъ не иначе, какъ случайною утратой соответствующей полосы во время пересылки эстампажей. Къ сожалѣнію, намъ еще не были тогда извѣстны тѣ подробности касательно находки надписей, о которыхъ сообщалъ г. Хури въ составленномъ имъ (въ 1902 г.) отчетѣ объ экспедиціи 1901 года въ Пальмиру и которыми вполнѣ разрѣшались всѣ наши недоумѣнія, какъ относительно присланныхъ эстампажей,

¹⁾ Слѣдуетъ отличать отъ этого женскаго имени мужское имя **שלמי** = Σαλμης (напр. въ надп. Vog. 27 = Wadd. 2609), также употребительное въ Пальмирѣ.

²⁾ Срв. наши замѣчанія по этому предмету въ Запискахъ Вост. Отдѣл. Импер. Русск. Археол. Общества, XIII, 1901, стр. 096. Наличие пальмирскаго имени **בושא** даетъ опору высказанной нѣкогда Вельхаузенемъ (Skizzen u. Vorarbeiten, III, 62) догадкѣ касательно этимологіи имени израильскаго царя Ваасы, **בשע** (изъ **בשע** *Ba'al-šā*), какъ это послѣднее имя въ свою очередь поддерживаетъ происхождение пальмирскаго имени **בושא** на нашемъ рельефѣ изъ **בולשא** (по аналогіи **שלמי**).

³⁾ П. Коковцовъ, Новые арамейскія надписи изъ Пальмиры (въ Извѣстіяхъ Русск. Археол. Института въ Константинополѣ, т. VIII, 1903, стр. 302-329).

⁴⁾ Въ названной статьѣ въ „Извѣстіяхъ“, вслѣдствіе недосмотра, на стр. 302 осталась неисправленной опечатка „въ 1900 г.“ (г. Хури пробывъ въ Пальмирѣ съ 21 мая по 15 іюля 1901 года). Пользуемся настоящимъ случаемъ, чтобы исправить еще нѣкоторыя опечатки въ той же статьѣ: стр. 303 строка 2 св. вм. „Китабъ-ал-Мурашша“, слѣд. чит. „Китабъ-ал-Мурацца“; стр. 311 стр. 7 св. вм. „въ ст. 11“, слѣд. чит. „въ гл. 14, ст. 11“; стр. 312 стр. 3 св. вм. „въ надписи № 4“, слѣд. чит. „въ надписи № 3“; стр. 314 стр. 22 св. вм. „Апрѣлю“, слѣд. чит. „Мая“; стр. 319 стр. 7 св. вм. „стр. 109“, слѣд. чит. „стр. 119“; стр. 321 стр. 2 св. вм. „датированною“, слѣд. чит. „датированной“; стр. 322 стр. 6 св. вм. „стр. 11“, слѣд. чит. стр. 312“; стр. 322 стр. 4 св. (и стр. 324 стр. 16 св.) вм. „Апрѣль“, слѣд. чит. „Май“; стр. 326 стр. 14 св. вм. „стр. 22“, слѣд. чит. „стр. 323“; тамъ же, стр. 22 св. вм. „Иоханана“, слѣд. чит. „Иоханава“; стр. 327 стр. 18 св. вм. „стр. 23“, слѣд. чит. „стр. 324“; тамъ же, стр. 10 св. вм. „стр. 4“, слѣд. чит. „стр. 305“; стр. 328 стр. 12 св. вм. „пещера“, слѣд. чит. „пещеры“; тамъ же, стр. 13 св. вм. „стр. 32“, слѣд. чит. „стр. 324“; стр. 329 стр. 11 св. вм. „стр. 20“, слѣд. чит. „стр. 321“.

такъ и нѣкоторыхъ другихъ вопросовъ, связанныхъ съ надписями катакомбы Мегаретъ-Абу-Схейль. Ознакомить съ этимъ отчетомъ, находившимся, какъ впоследствии оказалось, въ Императорскомъ Эрмитажѣ, намъ впервые удалось только въ 1904 году, благодаря любезной предупредительности старшаго хранителя Отдѣленія классическихъ древностей Эрмитажа, Е. М. Придива, который согласился предоставить упомянутый отчетъ на весьма продолжительный срокъ въ наше полное распоряженіе. Изъ него заимствованы всѣ сообщаемыя ниже добавленія къ нашей статьѣ „Новыя арамейскія надписи изъ Пальмиры“¹⁾.

Въ отчетѣ г. Хури пріятнѣе всего было для насъ найти копіи (сдѣланныя правда отъ руки) недостававшихъ ранѣе текстовъ, т. е. упомянутой выше надписи № 5 и второй (средней) строки надписи № 1. Эти копіи сопровождаются въ отчетѣ весьма цѣнными объяснительными замѣчаніями г. Хури, касающимися деталей размѣщенія надписей на входныхъ дверяхъ катакомбы. Мы выписываемъ ихъ здѣсь въ интересахъ дѣла полностью:

„Предполагая, что на наружной сторонѣ двери ея можетъ существовать какая нибудь надпись, я разчистилъ ее отъ земли и нашелъ на правомъ косякѣ двери и на разстояніи 27 см. отъ верха ея очень хорошо сохранившуюся надпись на арамейскомъ языкѣ. Надпись эта въ 9 неполныхъ строкъ занимаетъ всю ширину косяка (35 с/м) и имѣетъ 28 с/м въ вышину. Продолжая разчистку земли и нашелъ на наружной сторонѣ карниза двери другую надпись, также на арамейскомъ языкѣ, въ 9 большихъ и 8 малыхъ строкъ, помѣщающуюся на нижней половинѣ карниза. Верхняя половина его — съ богатой орнаментаціей. Но неумѣнно, я не могъ срисовать ее. Сфотографировать также не было возможности за неимѣніемъ необходимаго свободнаго мѣста. По бокамъ и съ наружныхъ краевъ карниза съ надписью помѣщено два консольныя изящной отдѣлки, поддерживающихъ верхнюю половину карниза. Къ сожалѣнію, въ виду помѣщенія надписи въ разныхъ частяхъ карниза, я не могъ снять съ нея эстампажъ на большихъ листахъ и поэтому

¹⁾ Отчетъ г. Хури носитъ полное заглавіе „Журналъ экспедиціи въ Пальмиру для перевозки древняго камня съ двуязычною надписью въ 1901 г.“ и имѣетъ дату „Иерусалимъ, 1902 г.“ Кромѣ описанія раскопокъ, предпринятыхъ для разчистки и перевозки извѣстнаго камня съ Пальмирскимъ тарифомъ 137 г. по Р. Х., подареннаго Султаномъ въ 1900 г. русскому правительству, журналъ включаетъ въ себя детальное описаніе катакомбы Мегаретъ-Абу-Схейль, обследованной г. Хури въ теченіе двухнедѣльной вынужденной пріостановки работъ по раскопкѣ Пальмирскаго тарифа (съ 10 по 24 іюля 1901 г.). Хотя фрески, украшающія разныя части катакомбы были неоднократно описаны (особенно подробно Б. В. Фармаковскимъ въ *Извѣстіяхъ Русск. Археол. Института въ Константинополь*, т. VIII, 1903, стр. 172-198), но одна деталь, о которой упоминается въ отчетѣ г. Хури и которая касается орнаментаціи набѣленныхъ въ катакомбѣ саркофаговъ, осталась, если не ошибаемся, неотмѣченной въ существующихъ описаніяхъ катакомбы. Считаемо не лишнимъ сообщить ее здѣсь. Упомянувъ о бюстахъ, изображенныхъ въ верхнихъ частяхъ каждаго саркофага, г. Хури продолжаетъ: „въ карнизѣ надъ бюстами расположены 4 мелкихъ прямоугольника съ изображеніемъ лежащаго вола, а на правомъ край выступа, поверхъ этого карниза, помѣщается изображеніе полулежащей голыя женщины съ крыломъ у праваго плеча. У ея ногъ медальонъ съ изображеніемъ мужчины, въ лѣвое плечо котораго она упираетъ свою правую ногу. На короткихъ сторонахъ боковыхъ саркофаговъ и на уровнѣ бюстовъ насѣчена также горельефная группа: полулежащая женщина, у ногъ которой стоитъ мужчина“. Последнее изображеніе можно различить и на рисункѣ, помѣщенномъ у Стржиговскаго (*Orient oder Rom*, стр. 18, рис. 4).

былъ вынужденъ воспроизвести ее на полоскахъ, отмѣтивъ на нихъ порядковые №№ согласно табл. VII¹⁾). Несмотря на этотъ способъ воспроизведенія надписи, мнѣ все-таки не удалось снять эстампажъ со 2-ой строки, находящейся въ вогнутой части карниза, почему и привожу ее здѣсь“ (слѣдуетъ копія второй строки надписи № 1; она воспроизведена на табл. XIII, приложенной къ настоящей статьѣ, подъ лит. а). „Точно также не могли быть воспроизведены пересѣкающія карнизъ во всю ширину строки №№ 10—17, которыя также были мною списаны“ (слѣдуетъ копія надписи № 5; см. табл. XIII, подъ лит. б). „Эта часть надписи болѣе мелкаго письма, чѣмъ предыдущая“.

Изъ приведеннаго обстоятельнаго описанія г. Хури вполне выясняется вся обстановка, при которой удалось обнаружить входныя надписи катакомбы. Отчетъ устраняетъ вмѣстѣ съ тѣмъ всякую возможность обвинять г. Хури въ какихъ бы то ни было упущеніяхъ касательно надписей. Съ большинства арамейскихъ надписей, найденныхъ при раскопкахъ, были сняты немедленно эстампажи, а въ двухъ случаяхъ, гдѣ, какъ мы теперь узнаемъ изъ отчета, неудобное расположеніе надписей дѣлало это невозможнымъ, и соответствующіе тебсты не могли также, вслѣдствіе тѣсноты помѣщенія, быть сфотографированы, послѣдніе были тщательно скопированы и такимъ путемъ спасены для науки.

Отчетъ г. Хури окончательно разъясняетъ также оставшіяся не вполне выясненнымъ вопросъ о размѣщеніи надписей около входныхъ дверей пещеры и въ частности не лишенный значенія вопросъ о положеніи надписи № 4. Изъ всѣхъ найденныхъ входныхъ надписей эта надпись одна, какъ извѣстно, относится къ камерѣ съ фресками. За отсутствіемъ всякихъ указаній въ имѣвшемся у насъ матеріалѣ, мы остановились въ нашей статьѣ (стр. 303) на предположеніи, что означенная надпись помѣщается съ *левой* стороны двери въ катакомбу, непосредственно подъ надписью № 5. Такое размѣщеніе надписей № 4 и № 5 представлялось тѣмъ болѣе вѣроятнымъ, что засвидѣтельствованный второю изъ этихъ надписей актъ, въ которомъ дѣйствующимъ лицомъ является Наркиссъ баръ-^сОгейлу, долженъ былъ (судя по надписи № 3), предшествовать по времени акту 552 г. (Сел. эры), о которомъ говоритъ надпись № 4. Изъ сообщенія г. Хури вытекаетъ, однако, что надпись № 4 находится не съ *левой*, а съ *правой* стороны входа въ катакомбу, на правомъ дверномъ косякѣ. Она, повидимому, расположена гораздо ниже соответствующей ей надписи (№ 5) лѣваго косяка и по этой причинѣ, по всей вѣроятности, не могла быть указана на рисунокѣ, который приложенъ къ статьѣ Б. В. Фармаковского въ „Извѣстіяхъ“ (т. VIII, стр. 175, рис. 1) и изъ котораго можно видѣть порядокъ размѣщенія всѣхъ надписей.

Слѣдуетъ замѣтить еще, что входная дверь катакомбы — отъ нея сохранилась, впрочемъ, только правая половина — по дополнительнымъ указаніямъ г. Хури,

¹⁾ Имѣется въ виду, повидимому, рисунокъ, приложенный къ статьѣ Б. В. Фармаковского въ „Извѣстіяхъ“ (т. VIII, стр. 175, рис. 1).

съ которыми я могъ ознакомиться благодаря любезному посредничеству Ѳ. И. Успенскаго, имѣеть гораздо меньшіе размѣры, чѣмъ это было указано въ только-что упомянутой статьѣ Б. В. Фармаковскаго (стр. 175). Г. Хури говоритъ по этому поводу слѣдующее: „она имѣеть всего 2,42 метра въ вышину. Масштабъ рисунка 3 (стр. 176) вмѣсто 2 м. слѣдуетъ принять въ 1 метръ“¹⁾.

Мы можемъ перейти теперь къ самимъ текстамъ, копiи которыхъ приложены къ отчету г. Хури. Несмотря на очевидное незнакомство съ палмирскимъ письмомъ лица, списывавшаго надписи, обѣ копiи, слѣдуетъ признать, выполненными удовлетворительно. Характерныя особенности буквъ схвачены и переданы почти вездѣ вѣрно; даже диакритическая точка надъ *resh* въ большинствѣ случаевъ отмѣчена, такъ что чтеніе обонхъ текстовъ не представляетъ никакихъ затрудненій. Другой вопросъ, конечно, насколько копiи г. Хури точны, т. е. отвѣчаютъ дѣйствительному тексту надписей. Нѣкоторыя шероховатости въ нихъ несомнѣнно чувствуются. Въ копiи надписи № 5 встрѣчаются даже очевидныя ошибки (см. ниже). При наличности послѣднихъ и въ документально засвидѣтельствованныхъ палмирскихъ текстахъ представляется крайне затруднительнымъ рѣшить, въ какой мѣрѣ можно винить въ каждомъ настоящемъ случаѣ г. Хури. Грубыхъ промаховъ противъ языка ни въ той ни въ другой копiи не замѣчается, что говоритъ въ пользу точности копiй.

Вторая строка надписи № 1 записана г. Хури слѣдующимъ образомъ:

לימינא די הו מעל בבא עלינא די בה גומחין פנו עסרין ומז גומחין
ארבעא די לבר מן כפתא מעל בבא על ימינד תרן די מולן תופרא

Такимъ образомъ вся надпись № 1 получаетъ теперь слѣдующій видъ:

1. נעמעין ומלא וצעדי בני צעדי בר מלא בר צעדי די חפר מערתא
דה רחק לעבדצירא בר חרי עתעקב בר רפכול מז אנסדרא
סמליא די הו פנא
2. לימינא די הו מעל בבא עלינא די בה גומחין פנן עסרין ומן גומחין
ארבעא די לבר מן כפתא מעל בבא על ימינד תרן די מולן
תופרא
3. לה ולבנוהי ולבני בנוהי דכריא ליקרהון די עלמא בירה כנו
די שנת 472

¹⁾ Эти дополнительные указанія г. Хури приписаны имъ на поляхъ одной изъ копiй упомянутого отчета, пересланной мнѣ весной 1905 г. Ѳ. И. Успенскимъ. Кромѣ приведеннаго замѣчанія о размѣрахъ двери, г. Хури дѣлаетъ еще двѣ слѣдующихъ поправки касательно деталей убранства натакомбы: а) по поводу скульптурнаго карниза, изображеннаго на рис. 4 въ статьѣ Б. В. Фармаковскаго (стр. 179), г. Хури замѣчаетъ: „это карнизъ экседры а. Въ камерѣ d имѣется весьма простой, но разрисованный карнизъ“; б) касательно медальоновъ на наружной сторонѣ пилоастровъ при входѣ въ комнату съ фресками г. Хури указываетъ, что „животныя видны только въ медальонѣ лѣваго (при входѣ) пилоастра“.

1. „Но'ам-'аипъ, Малэ и Са'дй, дѣти Са'дйа, сына Малэ, сына Са'дйа, которые вырыли эту пещеру, уступили 'Абд-сайярѣ, вольноотпущеннику 'Атэ-'абаба, сына Рефа-бола, сѣверную экседру, которая обращена
2. направо, которая при входѣ въ дверь передъ нами (или: „направо“, если читать **על ימינא**; см. ниже), въ которой двадцать порожнихъ гумховъ, и (еще) четыре гумха, которые находятся снаружи нишеобразной камеры — если войти въ дверь, съ правой стороны отъ тебя — (позади?) двухъ, которые напротивъ (?) саркофага (?),
3. ему, его дѣтямъ и его потомкамъ мужескаго пола въ почетъ имъ навѣки. Въ мѣсяцѣ Канунѣ 472 года“.

Такъ какъ первая и послѣдняя строки этой надписи были своевременно разобраны детально¹⁾, то не представляется необходимости на нихъ еще разъ останавливаться. Что касается пониманія выраженія **בר הרי עתעקב** (въ первой строкѣ надписи № 1) и параллельнаго ему **בר הרי עגילו** въ надписяхъ № 3 и № 5, то надо замѣтить, что аргументація Лидзбарскаго по этому поводу въ *Ephemeris für semit. Epigraphik*, II, 271, представляется вполне убѣдительной: въ качествѣ вольноотпущенниковъ, *liberti*, какъ 'Абд-сайяра²⁾ такъ равно и

¹⁾ Нов. араб. надписи изъ Пальмиры, стр. 306—309.

²⁾ Чтеніе 'Абд-сайяра (**אבד סיארא**) засвидѣтельствовано присутствіемъ диакритической точки въ 6-й буквѣ и удлинненіемъ (подъ строку) лѣвой вертикальной черты въ 4-й буквѣ, которую поэтому нельзя смѣшать съ буквой *jet* въ нашихъ надписяхъ (см. факсимиле надписей, приложенное къ нашей названной выше статьѣ въ „Извѣстіяхъ“, табл. XXXVI). Во второй части имени несомнѣнно скрывается эпитетъ божества и, по всей вѣроятности, тотъ самый, который въ надписяхъ Vog. 88, Vog. 92, Mordtm. 9, Mordtm. 14 и, кажется, также въ надписи Sobernh. 7 (срв. *Lidzbarski*, *Ephemeris*, I, 201), сопровождается обычными эпитетами **טבא** „благій“ и **רחמנא** „милосердный“. Въ интересахъ дѣла не мѣшаетъ привести здѣсь соотвѣтствующіе контексты:

Vog. 88	[א] רחמנא טבא וחירא
Vog. 92	לרחמנא טבא חירא
Mordtm. 9	רחמנא טבא חירא
Mordtm. 14	טבא ורחמנא [ח]ירא
Sobernh. 7	אלהיא טביא חיריא (?)

Въ послѣднемъ мѣстѣ слово написано неясно и было, повидимому, переправлено рѣзчикомъ надписи (см. *Lidzbarski*, loc. cit., стр. 202); поэтому оба предложенныхъ пока чтенія **צלמיא** и **וסכריא** не могутъ считаться установленными. Что касается первыхъ четырехъ надписей, то въ трехъ изъ нихъ чтеніе **חירא** основывается не на эстампахъ, а на *копияхъ*, и въ виду большаго сходства въ пальмирскомъ письмѣ буквъ *jet* и *ca* еще нуждается въ тщательной провѣркѣ. Необходимо было бы провѣрить также чтеніе **ושכרא** въ любовитной надписи, *описанной* Литтмапомъ въ 1901 г. въ Пальмирѣ (она издана имъ въ *Journal Asiat.*, IX sér., t. 18, 1901. стр. 382, по *копии*); въ этой надписи въ аналогичномъ контекстѣ читаемъ:

אלהא טבא ושכרא

при чемъ издатель надписи, причисляя эпитетъ **ושכרא** къ „*connus*“ въ пальмирской эпиграфикѣ (ссылка дѣлается, однако, лишь на чтеніе **וסכריא**, предложенное Лидзбарскимъ для неяснаго слова въ надписи Sobernh. 7), считаетъ возможнымъ переводить это слово чрезъ „*récompenseur*“, очевидно на основаніи еврейской этимологіи (отъ существ. **שכר** „награда“). Но и въ еврейскомъ языкѣ соответствующаго глагола

Наркиссъ¹⁾ упоминають въ надписяхъ не своихъ отцовъ, а патроновъ — 'Атэ-аваба, сына Рефа-бола, и 'Огейлу, сына Малику²⁾.

Начало второй строки въ копiи г. Хури вполне отвѣчаетъ по значенiю предложенному нами³⁾, на основанiи надписи Mull. 46, возстановленiю **לימינא עלל**. Присоединенiе неяснаго и ничего не говорящаго **עלינא** (= „въ отношенiи къ намъ“) внушаетъ сомнѣнiя относительно вѣрности копiи тѣмъ болѣе, что судя по имѣющейся палмирской формѣ мѣстоим. суффикса 1 лица pluralis въ **מרן** „нашъ господинъ“ (Vog. 23, Vog. 25 и др.) слѣдовало бы скорѣе и здѣсь ожидать **עלין**. Весьма вѣроятно, поэтому, что въ **עלינא** скрывается описка и слѣдуетъ просто читать **על ימינא**. Къ этой поправкѣ приводитъ также сопоставленiе съ соответствующими указанiями другихъ надписей ватакомбы:

Надп. № 1 (sic) **די הו מעל בבא עלינא**
 Надп. № 3 **די הנו מעליך על שמלא**

со значенiемъ „вознаградить“, отъ котораго могла бы быть образована именная форма *gattāl* активнаго значенiя, не существуетъ, а въ арамейскихъ языкахъ корня съ такимъ значенiемъ вообще не имѣется. Намъ представляется приведенное пониманiе съ точки зрѣнiя арамейской (и еврейской) фразеологiи сомнiтельными, хотя должно признать, что оно хорошо подходитъ къ контексту и, вѣроятно, потому только было безпрекословно принято Лидбарскимъ (Ephemeris, I, 346); срв. однако Ephemeris, I, 202, гдѣ вѣрное замѣчанiе „ob ein von **סכרא** abgeleitetes **סכרא** mit dem Schilde beschirmend existiert hat, ist sehr fraglich“ можетъ быть обращено, съ соответствующей перестановкой словъ, противъ собственнаго объясненiя Лидбарскаго, такъ какъ „ob ein von **שכר** (hebr.) *Lohn* abgeleitetes aram. **שכרא** (respect. **סכרא** *belohnend* existiert hat, ist sehr fraglich“. Позволительно высказать еще одну догадку, не заключающаяся ли тотъ же эпитетъ **צירא** въ составномъ имени собственномъ **ברק צירא** въ надп. Vog. 76 (Вогель читаетъ здѣсь **צירא** съ *dallet* и видитъ два имени), если принять, что мы имѣемъ дѣло съ безграмотной ореографiей словъ **צירא ברך** „Творецъ благословилъ“; срв. палмирское же **ב[ר]ב[ר]** Βαλβαραχ „Bel benedixit“ въ надп. Vog. 35, а также имя **מרבך** „Dominus (?) benedixit“ на древне-арамейскомъ цилиндрѣ C. I. S. I № 85. Эпитетъ **צירא** представляеть, можетъ быть, одинъ изъ палмирско-сеMITическихъ эквивалентовъ греч. μέγιστος; срв. въ двуязычной надписи изъ Тайны соответствiе:

לבעל שמן מרא עלמא = Δις μεγιστην καρωνιφ.

Ничего общаго съ этимъ эпитетомъ божествъ не имѣетъ палмирское имя лицъ **צירא** (вапр. въ надп. Vog. 24; срв. Lidzbarski, Ephemeris, I, 197).

¹⁾ Я продолжаю думать (вопреки замѣчанiямъ Лидбарскаго въ Ephemeris, II, 272), что палм. **נרקים** отвѣчаетъ греч. Νάρκισσος, какъ **דינים** въ изданной Мордтманомъ (Palmyrenisches, стр. 6—7) надписи изъ Чинили-кюска отвѣчаетъ греч. Διονισος; срв. аналогичное опущенiе конечнаго s, въ особенноти при близости другаго s, въ сирiйской транскрипци имени **Αναστασιος** (אננסטוס), **Αγιοσθενης** (אγιסטен), **Πατρικιος** (פטרικ) и друг. въ *Литописи* псевдо-Иисуса Столпника, изданной Райтомъ (W. Wright, The Chronicle of Joshua the Stylite, стр. 23, 37 и т. д. Scriptio plena въ **נרקים** дѣйствиительно представляеть въ системѣ палмирской ореографiи исключенiе, но можетъ объясняться необходимостью отличить окончанiе *kis* отъ сочетанiя *iks* (ξ), напр. въ **פלקם** Φήλαξ (срв. **פרטנכם** *Pertinax*).

²⁾ Срв. Cagnat, Cours d'épigraphie latine³, стр. 79 сл. и замѣчанiя Захау по поводу надписи Vog. 75 въ Z. D. M. G., XXXV, 1881, стр. 737 сл. Касательно чтенiя **נרקים ענילו** (срв. Lidzbarski, Ephemeris, I, 273) слѣдуетъ замѣтить, что оно засвидѣтельствовано также копiей, помѣщенной въ статьѣ Θ. П. Успенскаго „Археол. памятники Сирiи“ (Извѣстiя Русск. Археол. Инст., VII), стр. 132.

³⁾ Loc. cit., стр. 309.

Надп. № 5

Срв. Mull. 46

—

די מעל מערתא דה על סמלך
 על ימינא כדי אנת עלל
 כדי אנת עלל על שמלא

Терминъ **בבא** (два раза во 2-й строке) для обозначенія „двери“ былъ извѣстенъ изъ надписи Mull. 46; срв. еще въ надп. Puchst. 5 (*Lidzbarski, Ephemeris, II, 280*): **בבא ותרעודה** „ворота и ихъ дверцы“.

Pluralis **פנן** употребленъ въ отличіе отъ sing. **פנא** (въ 1-й строке), очевидно, въ значеніи талмуд. **פני** „пустой, свободный“ (напр. *Эрүбинъ, f. 17a*: **פני מכלים פני מאדם**; тамъ же **בית סאתים פני**).

לבר отвѣчаетъ сирійскому²⁾ и мандейскому³⁾ словоупотребленію; срв. въ палест. Талмудѣ, 'Абдѣ-Зарѣ, f. 40 d: **לבר מעינא** (прѣполож. **לגוי מן עינא**). Въ Пальмирскомъ Тарифѣ употреблено простое **בר** (II с, строки 12 и 20: **בר מן תחומא** = *ἔξωθεν τῶν ὄρων*).

Арамейское **כפתא** (собств. „помѣщеніе со сводомъ“) отвѣчаетъ въ пальмирскихъ двуязычныхъ надписяхъ греческимъ терминамъ *καμάρα* (надп. изъ Тайибѣ; см. *Wright, Palæograph. Soc. Orient. Series, pl. LXXV*) и *ψαλις* (надп. Vog. 70⁴⁾). Такъ назывались, повидимому, въ Пальмирѣ тѣ небольшіе нишеобразные балконы, которые можно донынѣ видѣть въ верхней части нѣкоторыхъ изъ уцѣлѣвшихъ пальмирскихъ погребальныхъ башенъ⁵⁾ и на которыхъ помѣщались лежа (срв. **כפתא** *κλίση* въ надписи изъ Тайибѣ) съ рельефными изображеніями или

¹⁾ Срв. евр. **פָּנָה** „очищать“ въ такихъ мѣстахъ, какъ Быт. 24.31, Лев. 14.86 и т. п., и евр.-арам. **פָּנִי** (*Pa'ni*) въ палестинскихъ таргумахъ для передачи евр. **הָרִיק** (Быт. 42.35), **עָרָה** (Быт. 24.20) и т. п. Съ этимъ значеніемъ сопрягается сир. палест. **פנא** (*Qal*), посредствомъ котораго въ Новомъ Заветѣ обычно передается греч. *ἀπολύω* (см. *Schwally, Idiotikon d. christl. paläst. Aramäisch, стр. 75*; *Schulthess, Lexicon Syropalaestinum, стр. 159 a*). Оба значенія восходятъ къ еврейскому и арамейскому **פנה** — **פנא** (*Qal*) „вернуться“, откуда въ свою очередь идетъ арабск. *fanija* „исчезнуть“ (первонач. = „вернуться, чтобы уйти“).

²⁾ Напр. въ Пешиттѣ, Исх. 26.35; **ותסים פתורא לבר מן פוסא** „и ты поставилъ столъ сваружу занавѣсъ“.

³⁾ На ряду съ **מן לבאר** въ мандейскомъ употребляется, впрочемъ, также **מן באר**; см. *Nöldeke, Mand. Grammatik, 203*.

⁴⁾ Подобно греч. *καμάρα* и лат. *fornix* (см. *Daremberg-Saglio, Dict. des antiquités grecques et romaines, s. vv. camara, fornix*), арамейское **כפתא**, букв. „изогнутость, изгибъ, дуга“ и т. п. (отъ корня **כפף** „согнуть“; въ сир. переводѣ Библии такъ передается греч. *καμπῶ*), первоначально означаетъ „арку, сводъ, сводчатый потолокъ“; срв. сир. выраженія **כפת שמיא** „небесный сводъ“ (точно также, можетъ быть, въ ассиро-вавил. *kippat šami*, хотя срв. *Delitzsch, Assyr. Handwörterbuch, 340*), **מתח רקיעא איך כפתא** „онъ распростеръ твердь, подобно своду“ и друг. под. Въ талмудическомъ языкѣ **כיפה** въ нѣкоторыхъ мѣстахъ еще сохранило значеніе „дуги, изгиба“ (напр. въ тр. *Иебамотъ, f. 80a*: **המטיל מים ואינו עושה כיפה** „у кого моча не выходитъ дугой“), но употребляется и въ значеніи „ниша“ или „сводчатой комнаты“, напр. въ извѣстномъ мѣстѣ Мишны, тр. 'Абдѣ-Зарѣ, I, § 7, о помѣщеніяхъ для изображеній языческихъ божествъ: „если рабочіе (на постройкѣ) дошли до сводчатого помѣщенія, въ которомъ язычники помѣщаютъ изображенія божествъ, то имъ запрещается строить“ (**הגיע לכיפה שמעמידין בה עבודה זרה אסור לבנות**).

⁵⁾ См. изображеніе подобнаго балкона въ трудѣ вн. Абамелекъ-Лазарева „Пальмира“, табл. II.

бюстами похороненныхъ (**כנסתא** [ד' ל'מ'א] αὶ ἐν τῇ φαλίδι εἰκόνες — въ надп. Vog. 70). Въ нашей надписи, нѣсколько иначе, чѣмъ, повидимому, въ надписи Müll. 42, терминомъ **כנסתא** обозначается, очевидно, задняя комната катакомбы, та самая, которая въ надписи № 4 названа комнатой „позади западной экседры“ (**מערביתא בתר אכסדרא**). Это различіе въ наименованіи одной и той же комнаты катакомбы въ надписяхъ № 1 и № 4, изъ которыхъ первая датирована 160 годомъ, а вторая 241 годомъ, объясняется, можетъ быть, тѣмъ, что во время начертанія болѣе ранней надписи комната съ фресками не имѣла двери, которая позже отдѣляла ее отъ западной экседры¹⁾; какъ составная *нишеобразная* часть экседры она могла поэтому быть названа **כנסתא**²⁾.

תרן די מולן תופרא. Эти слова, граматически не связаны съ предыдущимъ, но судя по контексту — если копія г. Хури вѣрна — заключаютъ въ себѣ болѣе детальное опредѣленіе двухъ гумховъ изъ числа четырехъ, уступленныхъ вольноотпущеннику 'Абд-сайярѣ на правой сторонѣ западной экседры катакомбы. Слѣдуетъ, однако, замѣтить, что такое дополнительное поясненіе при наличности предшествующаго общаго указанія касательно мѣстоположенія гумховъ 'Абд-сайяры представляется собственно излишнимъ, если относится къ части тѣхъ самыхъ гумховъ западной экседры, къ которымъ относится упомянутое общее указаніе. Кромѣ того, остается непонятнымъ, почему не дано такого же детального указанія касательно двухъ прочихъ гумховъ. Съ другой стороны, глухое общее указаніе, что уступленные 'Абд-сайярѣ гумхи находятся „снаружи сводчатой камеры, съ правой стороны отъ входа въ пещеру“, бросается въ глаза своею неопредѣленностью, такъ какъ естественно было ожидать болѣе точнаго указанія, какіе именно изъ 7 (судя по плану катакомбы) гумховъ, находящихся на правой сторонѣ западной экседры, перешли въ собственность названному лицу³⁾. Такое указаніе получилось бы, если бы подъ двумя гумхами, о которыхъ идетъ рѣчь въ словахъ **בתר תופרא**, могли подразумеваться гумхи, *не входящiе* въ число четырехъ гумховъ 'Абд-сайяры, но своимъ сосѣдствомъ съ послѣдними точно опредѣлявшiе положеніе этихъ гумховъ, какъ напр. указано въ надписи № 2 („и четыре гумха на западной сторонѣ южной экседры, *которые находятся за двумя первыми гумхами*“). Я думаю по этому, что въ копіи г. Хури здѣсь опять пропускъ, именно пропущенъ предлогъ — скорѣе всего предлогъ **בתר** „позади“

¹⁾ Эта дверь въ настоящее время не существуетъ, но слѣды ея сохранились на боковыхъ простѣнкахъ, вслѣдствіе въ камеру съ фресками; см. *Θ. И. Успенскій*, Археолог. памятники Сиріи (въ Извѣстіяхъ Русск. Археол. Института, VII, 1902), стр. 130.

²⁾ Такъ какъ всѣ комнаты катакомбы имѣли такіе же сводчатые потолки, какъ и камера съ фресками (см. *Б. В. Фармаковский*, Живопись въ Палмырѣ, стр. 175), то, очевидно, терминъ **כנסתא** имѣетъ здѣсь скорѣе специальное значеніе „ниша, нишеобразной комнаты“, чѣмъ просто „сводчатой комнаты“.

³⁾ Срв. въ надписи № 5: „четыре гумха, *которые ступри восьми*, находящихся на восточной сторонѣ экседры, которая съ лѣвой стороны отъ тебя“ и т. д.

(см. ниже) — которымъ поддерживалась грамматическая связь, теперь отсутствующая, между словами „два, которые“ и т. д. и предшествующимъ¹⁾).

Слова **תופרא מולן די** темны. Секретъ ихъ разгадки скрывается въ неизвѣстномъ и до сихъ поръ удовлетворительно не объясненномъ терминѣ **תופרא** (*tuf-rä*), съ которымъ намъ приходилось уже имѣть дѣло въ иномъ, но столь же неясномъ контекстѣ въ надписи № 3 той же катакомбы Мегаретъ-Абу-Схейль²⁾; въ томъ же почти контекстѣ, какъ въ послѣдней надписи, оно встрѣчается еще въ издаваемой нами ниже надписи № 5. Сопоставленіе трехъ указанныхъ мѣстъ даетъ теперь, какъ кажется, возможность ближе подойти къ разгадкѣ смысла этого слова, а съ нимъ вмѣстѣ и контекста всѣхъ трехъ надписей. Приводимъ здѣсь соотвѣтствующія мѣста надписей:

- a. (№ 1) **ומן גומחין ארבעא די לבר מן כפתא מעל**
בבא על ימינד (בתר) תרן די מולן תופרא לה
ולבנוהי
- b. (№ 3) **ומן (ימן) גמחין אחרנין תלתא** (въ надп. ошибочно
די הנן מעליך על שמלא עקר תופרא לה
ולבנוהי
- c. (№ 5) **ומן גומחין תרן די מן עקר תופרא דכן**
(רמן?) לה ולבנוהי

Такъ какъ мѣстоположеніе гумховъ cadaго изъ совладѣльцевъ катакомбы, систематически указывается въ надписяхъ, то изъ текста *c*, гдѣ такое указаніе касательно двухъ гумховъ замѣнено словами **די מן עקר תופרא**, съ очевидностью вытекаетъ, что именно въ этихъ словахъ должно искать недостающаго опредѣленія положенія упомянутыхъ гумховъ. Отсюда слѣдуетъ, что и въ двухъ остальныхъ мѣстахъ (тексты *a* и *b*), въ которыхъ находится терминъ **תופרא** скрывается, по всей вѣроятности, указаніе *топографическаго*, а не *юридическаго*

¹⁾ Такъ какъ число буквъ во 2-й строкѣ (согласно копіи г. Хури) равняется 91, а съ двумя предложенными поправками (**על ימינא** вм. **עלינא** и **בתר תרן** вм. **תרן**) составитъ 96, то эта строка окажется, пожалуй, немного длиннѣе 1-й строки, въ которой всего 93 буквы. Это не можетъ, однако, служить аргументомъ противъ предлагаемой вставки пяти буквъ. Въ надписи № 2 первая строка также короче второй (см. факсимиле, приложенное къ моей статьѣ въ VIII томѣ „Извѣстій“). Кромѣ того, необходимо принять въ соображеніе, что во второй строкѣ надписи № 1 буквы могли быть вырѣзаны гораздо ближе другъ къ другу, чѣмъ въ первой строкѣ, напр. такъ же тѣсно, какъ въ третьей строкѣ той же надписи № 1, гдѣ 50 буквъ (до *תא* въ словѣ **שנת**) по длинѣ равняются 42 буквамъ (до *תא* въ **מערתא**) первой строки

²⁾ См. „Нов. араб. надписи изъ Пальмиры“, стр. 314. Представленное мною въ указ. мѣстѣ объясненіе, основанное исключительно на контекстѣ единственной имѣвшейся въ то время въ моемъ распоряженіи надписи № 3, должно быть оставлено, такъ какъ не поддерживается контекстомъ параллельныхъ мѣстъ двухъ вновь найденныхъ текстовъ. Столь же безуспѣшны остались, впрочемъ, и другія попытки разгадать значеніе слова **תופרא**; см. *Lidzbarski, Ephemeris, II 273—274.*

характера¹⁾. Сличеніе текстовъ *b* и *c* другъ съ другомъ позволяетъ сдѣлать дальнѣйшій важный выводъ. Такъ какъ въ надписи № 5 рѣчь идетъ, безъ сомнѣнія, о нѣкоторыхъ изъ *тыхъ самыхъ* 11 гумховъ, которые за два мѣсяца передъ датой надписи № 5, именно по договору въ мѣсяцѣ Нйарѣ того же 191 года (надп. № 3), были получены вольноотпущенникомъ Нарвиссомъ въ полную собственность въ двухъ экседрахъ (южной и западной) катакомбы, то топографическое опредѣленіе двухъ добавочныхъ гумховъ въ текстѣ *c* должно непременно совпасть по значенію съ параллельнымъ опредѣленіемъ трехъ добавочныхъ гумховъ западной экседры въ текстѣ *b*. Такимъ образомъ мы приходимъ къ равенству:

עקר תופרא = די מן עקר תופרא דכן

а съ выдѣленіемъ слова דכן, представляющаго или второе, особое опредѣленіе тѣхъ же гумховъ (срв. פנן въ надписи № 1) или же, что вѣроятнѣе, сказуемое въ придат. предложеніи, начинающемся съ частицы די, получаемъ равенство:

עקר תופרא = מן עקר תופרא

Въ словѣ עקר я считалъ бы возможнымъ видѣть предлогъ въ значеніи „подлѣ, у“ (букв. „у основанія, корня“, собств. casus adverb. отъ существ. עקרא „корень“; срв. евр. אצל „подлѣ“ и арабск. *ʿasl*²⁾). Терминъ תופרא могъ бы обозначать въ такомъ случаѣ какой-либо предметъ или какое-либо сооруженіе внутри катакомбы, въ отношеніи котораго гумхи той и другой стороны западной экседры могли называться лежащими „подлѣ“ него или „напротивъ“. Изъ того

¹⁾ При юридическомъ толкованіи интересующаго насъ выраженія можно было бы допустить двоякое пониманіе: 1) или оно представляетъ семитическо-палмырскую передачу обычной формулы римскихъ *verulstra familiaria* (именно такое *verulstrum familiare* и представляетъ палмырская усыпальница Мегаретъ-Абу-Схейль; срв. „Нов. араб. надписи“, стр. 820): „hoc monumentum heredem (heredes) non sequitur“ или полнѣе „hoc monumentum heredem externum non sequitur“ и т. п. (по — гречески, напр., въ надписи C. I. G. 3270: *ταῖς δὲ κληρονόμοις μου οὐκ ἀπακολουθήσει τοῦτο τὸ μνημεῖον*; см. *S. Reinach, Traité d'épigraphie grecque*, стр. 163); 2) или же, что мнѣ представляется менѣе вѣроятнымъ, оно могло бы отвѣчать греч. ἀσφαλίου καὶ ἀπράτου въ надгробной надписи изъ Гефестіи (см. *Bull. de Corresp. Hellén.*, 1905, стр. 55; срв. *Clermont-Ganneau, Recueil d'Archéol. Orient.*, VI, 357) и соотвѣтствующимъ формуламъ набатейскихъ надгробныхъ надписей изъ Хиджра, напр. въ надписи C. I. S., II № 206 (= *Euting* № 9):

די לא יזבן קברא דנה ולא ימשכן ולא יונר ולא ישאל

т. е. „чтобы (никто) не продавалъ этой гробницы, не отдавалъ ее въ залогъ, не сдавалъ ее въ наемъ и не уступалъ въ даровое пользованіе“. Но и въ томъ и другомъ случаѣ непреодолимыя препятствія представляютъ объясненіе изъ семитическихъ языковъ термина *tuf-rä*. Не мѣшаетъ затѣмъ имѣть въ виду, что ни одно изъ выраженій съ упомянутымъ терминомъ не употреблено въ надписи № 4, единственной изъ надписей, относящейся къ камерѣ съ фресками. Последнее обстоятельство говорить противъ юридическаго пониманія указанныхъ выраженій.

²⁾ Срв. аналогичное употребленіе мандейскаго предлога עקאריא (пишется также עקריא וקאריא וקריא, позже קארא וקרא; см. *Nöldeke, Mand. Grammatik*, 195—196) „подлѣ, у“, въ которомъ слѣдуетъ, можетъ быть, видѣть *stat. constr. pluralis* отъ того же существ. עקרא (по аналогіи בּינּי וּבּינּתּ „между“ и друг. под.; см. *Nöldeke, loc. cit.*). Возможно, впрочемъ, что манд. עקאריא представляетъ только болѣе позднее новообразованіе подъ вліяніемъ аналогіи другихъ предлоговъ въ формѣ *pluralis* и въ дѣйствительности тождественно съ עקר нашихъ надписей; срв. сир. новообразованія הולפי (*plur.*) и קודמי (*plur.*), передъ суффиксами, на ряду съ независимыми формами הולף „вмѣсто“ и קדם „передъ“.

факта, что обозначенія **עקר תופרא** и **מן עקר תופרא**¹⁾, т. е. „подлѣ *tuf-ra*“, усвоются исключительно гумхамъ лѣвой стороны западной экседры, можно заключить, что предметъ этотъ находился гдѣ-либо въ лѣвой же части пещеры. Дѣйствительно, гумхи правой стороны въ надписи № 1 (текстъ *a*), единственной, гдѣ эти гумхи вообще упоминаются въ надписяхъ, обозначаются иначе, именно выраженіемъ **מולן תופרא**, въ которомъ, если предшествующія разсужденія вѣрны, скрывается, очевидно, значеніе „напротивъ *tuf-ra*“. Предлогъ **מולן**²⁾, отвѣчающій по своему значенію еврейскому **מול** „противъ, напротивъ“³⁾, въ арамейскихъ нарѣчіяхъ неизвѣстенъ; гораздо естественнѣе было бы ожидать въ палмирскомъ текстѣ употребленія въ этомъ смыслѣ частицы **לקבל** (срв. въ Пальм. Тарифѣ, I 10: **לקבל היכלא** = ἀντιφρὸς ἱερὸς). Легче поэтому принять форму **מולן** за причастіе plur. masc. въ значеніи „обращены, направлены“ (срв. арабск. *nalija* во II основѣ), занимающее въ синтаксическомъ отношеніи такое же положеніе сказуемаго (послѣ **ר**), какъ **רכן** въ текстѣ *c*. Не исключена, впрочемъ, и та возможность, что слово подверглось какому-нибудь искаженію, вслѣдствіе случайнаго пропуска одной или нѣсколькихъ буквъ въ копіи г. Хури.

(Остается сказать нѣсколько словъ о значеніи самаго термина **תופרא** *tuf-ra*. Семитическая этимологія слова представляется намъ мало вѣроятной: арамейская — въ виду полнаго отсутствія подходящихъ арамейскихъ корней (**רפר**, **תפר** **אפר**); арабская — вслѣдствіе трудности допустить арамеизацію арабскаго производнаго (типа *taqtilat*) отъ корня *v f r*. На мой взглядъ терминъ *tuf-ra* имѣетъ обликъ иноязычнаго, несемитическаго слова, въ частности, судя по окончанію, какового-либо греческаго составнаго имени на *φρός* (срв. талмуд. **רִיפְרָא** = δριφρός)⁴⁾. Къ сожалѣнію, вполнѣ точнаго съ фонетической стороны греческаго эквивалента арамейскому термину, съ подходящимъ значеніемъ, намъ не удалось пока подыскать. Но нельзя ли напримѣръ, faute de mieux, видѣть въ *tuf-ra* нашихъ надписей арамеизацію греческаго термина *εἰδωφρός*⁵⁾, который усвоится въ нѣкто-

¹⁾ Срв. аналогичныя соотвѣтствія въ еврейскомъ (напр. **מאצל** Исек. 40.7 = **מצל** „подлѣ“), сирійскомъ (напр. **מן בתר** = **בתר** „послѣ“), мандейскомъ (**מן קודאם** = **קודאם** „передъ“) и прочихъ семитическихъ языкахъ и нарѣчіяхъ; срв. *Nöldeke, Mand. Gramm.*, 359 прим. 1.

²⁾ Такъ какъ въ копіяхъ г. Хури буквы *מ* и *כ* часто смѣшиваются, то возможно также чтеніе **קולן**. Но послѣднее представляется — по крайней мѣрѣ для меня — еще менѣе удобообъяснимымъ въ нашемъ контекстѣ, чѣмъ **מולן**.

³⁾ Удлиненная форма **מולן** отвѣчала бы аналогичнымъ удлиненнымъ формамъ: сиро-палест. **לובן** „затѣмъ, еще“ (= сиро-эдесск. и талмуд. **לוב**), талмуд. и сиро-эдесск. **למן** „тамъ“ (изъ **לם**; срв. евр. **שם** и арабск. *šamma*) и т. п.

⁴⁾ Вторая буква въ **תופרא** могла бы передавать, само собою разумѣется, и греч. π, такъ что возможно было бы сооставленіе **תופרא** съ греч. *τοπάρσις* (= переводъ лат. термина *loculna*?).

⁵⁾ Фонетическое соотвѣтствіе было бы полнѣе, если бы можно было признать въ *tuf-ra* греческое *θωφρός*. (срв. **תִּדְרוּם** = *θωδωρος* въ надп. *Sach. 1*) Не могли ли дѣйствительно такъ называться въ Пальмирѣ какія-либо архитектурныя сооруженія, напр. выступы или пилястры, украшенныя изображеніями божествъ или же изображеніями умершихъ въ образѣ божествъ („*simulacra in formam deorum*“ упоминаются

рыхъ изъ малоазiатскихъ надгробныхъ надписей какой-то составной части погребальнаго помѣщенiя, чуть ли не саркофагамъ¹⁾. Большия трехъярусныя палмирскiе саркофаги съ портретами умершихъ въ своей центральной части, находившиеся въ катакомбѣ Мегареть-Абу-Схейль, могли съ полнымъ правомъ именоваться *идофорами* или „образоносцами“. Остатки подобнаго саркофага оказались, какъ извѣстно, также и въ лѣвой части пещеры, у соединенiя южной экседры со смежной съ нею западной экседрой, т. е. именно въ томъ мѣстѣ катакомбы, гдѣ согласно предложенному опыту истолкованiя соотвѣтственныхъ мѣстъ, долженъ былъ помѣщаться предметъ, обозначаемый терминомъ *tuf-ra*.

Надпись № 5, съ исправленiемъ въ двухъ случаяхъ очевидныхъ ошибокъ въ копiи (или въ самой надписи?), отмѣченныхъ мною въ соотвѣтствующихъ мѣстахъ, читается такъ, согласно копiи г. Хури:

	נרקין]ס בר חרי עגילו חחק	1
	לשמעון בר אבא בר חנינא מן	2
	גומחין ארבעא גויי תמניא ²⁾ די בסנטרא	3
	אדנחיא די ³⁾ אכסדרא די מעל מערתא דה	4
	על סמלך ומן גומחין תרן די מן עקר	5
	תופרא דכן לה ולבנוהי ולבני בנוהי	6
	ליקרדון די עלמא בירח קנין שנת	7
	חמש מאה ותרתן	8

въ римскихъ надгробныхъ надписяхъ; см. напр. надп. С. I. L. VI № 15593. Въ такомъ случаѣ подъ гущами „подлѣ теофорнаго (пиластра)“ во всѣхъ трехъ мѣстахъ нашихъ надписей — слово מולъ въ надп. № 1 пришлось бы производить отъ арабск. ولي „быть близкимъ“ — должны подразумеваться гущи западной экседры, примыкающiе къ камерѣ съ фресками. Такъ какъ древнѣйшая надпись, въ которой встрѣчается терминъ *tuf-ra*, датирована 160 годомъ по Р. Х., а оба женскiя изображенiя на боковыхъ пиластрахъ катакомбы Мегареть-Абу-Схейль по своему внѣшнему виду — если только передъ нами не христiанскiя изображенiя Одигитрии, что для столь ранняго времени невѣроятно — не могутъ быть признаны за *теоформы*, (притомъ одно изъ нихъ, лѣвое, изображающее, повидимому, дочь Симеона баръ-Аббы, могло появиться на своемъ мѣстѣ едва-ли ранѣе догозора 191 года, то оставалось бы допустить, что упомянутыя женскiя изображенiя, которыя *вроявно*, представляютъ дочь Симеона баръ-Аббы (слѣва) и Юлiю Аврелию Бат-малнку (справа), замѣнили тѣ теофорныя изображенiя, которыя первоначально украшали оба пиластра.

¹⁾ Терминъ *идофорос* извѣстенъ изъ двухъ надписей въ Афродизиѣ (С. I. G. 2840 = Wadd. 1637 и С. I. G. 2850) и изъ большой надписи о Делосѣ, содержащей отчетъ iероправъ (*ιεροποιαι*), которая была въ 1882 г. опубликована Омолемъ (см. Bulletin de Correspondance Hellén., VI, стр. 6—54). Изъ первой надписи, лучше другвхъ сохранившей контекстъ, можно видѣть, что *идофорос* находился подъ верхнею гробницей (*σοφός*) и вмѣщалъ въ себѣ по меньшей мѣрѣ одинъ loculus (С. I. G. 2840: *εις δὲ τὴν ὑπὸ τῆ σοφῆ ἐν τῇ ιδοφόρῳ ἐκώσθη*); изъ третьей надписи вытекаетъ, что *идофорос* изготовлялся изъ камня (. παρακλιμένῳ λίθῳ τοῦς εἰς τὸν ιδοφόρον). Точное значенiе термина остается, къ сожалѣнiю, за скудостью данныхъ еще не выясненнымъ; см. P. Vidal-Lablache, Comment. de titulis funebr. graecis in Asia Minore стр. 31 (авторъ считаетъ возможнымъ видѣть въ *идофорос* надписей С. I. G. 2840 и 2850 обозначенiе саркофага).

²⁾ Въ копiи ошибочно מנין (sic).

³⁾ Въ копiи частица די пропущена.

„Наркиссъ, вольноотпущенникъ Огейлу, уступилъ въ собственность Симеону баръ-Аббѣ баръ-Ханинѣ четыре гумха, находящихся внутри восьми, которые на восточной сторонѣ экседры, расположенной влѣво отъ тебя, когда ты входишь въ эту пещеру, и два гумха, которые свободны подлѣ (?) саркофага (?), ему, его дѣтямъ и его потомкамъ въ почетъ имъ павѣки. Въ мѣсяцѣ Кеньянѣ пятьсотъ второго года“.

Примѣчанія къ надписи № 5.

Касательно перевода словъ **בר חרי עגילו** срв. сказанное выше (стр. 288 сл.) по поводу аналогичнаго выраженія **עברצירא בר חרי עתעקב**. Имя собственное **חנינא** (יחנינא), еще рѣзче подчеркивающее еврейскую національность Симеона баръ-Аббы²⁾, встрѣчалось въ пальмирской надписи, изданной въ 1902 году о. Лагранжемъ (см. Rev. Biblique, XI, 1902, стр. 97; срв. Lidzbarski, Ephemeris, I, 347); еврейское происхожденіе упомянутой въ этой надписи *Сенфоры, дочери Ханнины* (**צפרא ברת חנינא**) едва ли подлежитъ сомнѣнію³⁾.

Чтеніе **תמנין** „восемьдесятъ“ (въ строкѣ 3-ей), независимо отъ явной опіски въ копіи г. Хури (**תמנין**, съ *хетъ*), не можетъ быть по существу признано вѣрнымъ и должно быть исправлено въ **תמניא** „восемь“. Рѣчь идетъ о тѣхъ восьми гумхахъ на восточной (правой) сторонѣ южной экседры, которые, согласно надписи № 3, вольноотпущенникъ Наркиссъ получилъ отъ Забди-бола баръ-Кафтута.

Послѣ слова **מדנחיא** необходимо признать пропускъ частицы **די** объясняющей, вѣроятно, близкимъ сосѣдствомъ другого **די** (послѣ слова **אנסדרא**).

די מן עקר תופרא דכן. Предложенный выше въ контекстѣ переводъ основывается на соображеніяхъ, которыя были высказаны по поводу выраженія **די מולן תופרא** въ надписи № 1 (см. стр. 292 сл.). При принятомъ нами пониманіи слова **עקר** (resp. **מן עקר**) слово **דכן** (букв. „чисты“), присоединенное въ концѣ въ нашей надписи можетъ быть понято только, какъ эквивалентъ равнозначащей формы **סנן** въ той же надписи № 1. Слѣдуетъ, однако, замѣтить, что возможенъ и другой, грамматически одинаково правильный, переводъ всего выраженія. Слово **דכן** можно поставить въ болѣе тѣсную грамматическую связь съ предшествующимъ и согласно этому переводить: „которые чисты (= свободны) отъ *‘-q-r tuf-ra*“. Такой переводъ съ реальной стороны невозможенъ при томъ пониманіи

¹⁾ Имя Ханнина одно изъ самыхъ обычныхъ еврейскихъ именъ талмудической эпохи. Въ числѣ лицъ, которые носили это имя, или сами или ихъ отцы, особенно известны: 1) таннаиты — Ханнина „первоприсутствующій изъ священниковъ“ (**סנן דכהנים**) и Ханнина б. Доса въ I в. по Р. Х.; Ханнина б. Антигонъ, Ханнина б. Гамлиэль и Ханнина б. Тераліонъ — во II вѣкѣ; 2) палестинскіе амораимъ: Ханнина б. Хама (собств. вавилонскій уроженецъ) и его сынъ Хама б. Ханнина, Иосе б. Ханнина и Ханнина б. Пала — въ III и IV вв. по Р. Х.

²⁾ См. „Нов. араб. надписи изъ Пальмиры“, стр. 326.

³⁾ Въ Пальмирѣ имя **צפרא** (въ греч. транскрипціи *Σαφφρα*) носили, впрочемъ, также мужчины; см. надписи Vog. 11, Vog. 12 и Puchst 28 (срв. Lidzbarski, Ephemeris, II, 293).

словѣ **עקר תופרא** (resp. **מולן תופרא**), которое намъ представляется болѣе всего вѣроятнымъ и согласно которому въ указанныхъ словахъ заключается детальное указаніе на мѣстоположеніе гумховъ. Дѣйствительно, такъ какъ въ надписяхъ № 3 и № 5 рѣчь идетъ, какъ своевременно было отмѣчено, объ однихъ и тѣхъ же гумхахъ, то при указанномъ переводѣ выходило бы, что часть гумховъ, которые были получены вольноотпущенникомъ Наркиссомъ въ мѣсяцѣ Ийярѣ 191 г. по Р. Х. въ положеніи *'-q-r tuf-rä*“, черезъ два мѣсяца измѣнились въ своемъ положеніи и въ мѣсяцѣ Кеньянѣ того же 191 года превратились въ гумхи „чистые (или: свободные) отъ *'-q-r tuf-rä*“. Но при иной, не топографической, а на примѣръ *юридической* интерпретаціи выраженій **עקר תופרא**, resp. **מולן תופרא** въ той или другой изъ двухъ указанныхъ выше (см. стр. 293, прим. 1) возможностей, упомянутый переводъ и съ реальной стороны былъ бы вполне допустимъ, такъ какъ гумхи, полученные Наркиссомъ съ извѣстными юридическими правами или ограниченіями, могли быть, конечно, имъ переданы третьему лицу черезъ самое короткое время уже „освобожденными“ (**רנן**) отъ этихъ правъ или ограниченій¹⁾.

Пальмирскій мѣсяцъ *Кеньянъ*, который, какъ теперь уже выяснено²⁾, отвѣчалъ македонскому (солнечному) мѣсяцу Πάνημος и еврейскому Таммузу, былъ извѣстенъ изъ надписей Vog. 80, Chediac 2, Eut. 5 и Arnold IV. Датировка нашей

¹⁾ Переводъ этотъ былъ бы допустимъ также при равенствѣ: **תופרא** = *τοπάριον* = *loculus* (см. выше, стр. 294 прим. 4). Гумхи, полученные Наркиссомъ **עקר תופרא**, т. е. „съ правомъ уничтоженія (отъ араб. **עקר** „искоренить, уничтожать“) находящихся въ нихъ погребальныхъ мѣсть“ (**תופרא** plur. = „loculi“), могли быть переданы имъ спустя короткое время третьему лицу „лишенными права уничтоженія находящихся въ нихъ погребальныхъ мѣсть“ (**די מן עקר תופרא רנן**). Подъ гумхами **מולן תופרא** въ надписи № 1 могли бы разумѣться „гумхи съ полнымъ комплектомъ (**מולן** вм. **מלן** = „полные“) погребальныхъ мѣсть“, въ противоположность гумхамъ „пустымъ“ (**רנן**), т. е. не приспособленнымъ для помѣщенія въ каждомъ изъ нихъ по шести покойниковъ. Такъ какъ подъ правомъ „уничтоженія погребальныхъ мѣсть (loculi)“ приходилось бы разумѣть въ сущности право новыхъ владѣльцевъ гумховъ удалять похороненныхъ въ нихъ раньше лицъ, то такой переводъ рѣзко противорѣчилъ бы традиционному почтенію древнихъ въ отношеніи умершихъ. Чтеніе **רנן** „лежащіе“ (resp. „лежать“), вм. **רנן** „свободные“, устраняло бы всѣ неудобства, по представило бы новое серьезное затрудненіе для пониманія, въ виду того что прич. **רנן** „лежащій“ употребляется въ араб. языкѣ исключительно въ прямомъ значеніи, а не въ переносномъ = „расположенный“).

²⁾ Этотъ мѣсяцъ, неизвѣстный ни въ ассиро-вавилонскомъ, ни въ еврейскомъ, ни въ сирійскомъ календарѣ, былъ открытъ Клермонъ-Ганно въ надписяхъ Chediac 2 и Vog. 80 (см. *Clermont-Ganneau, Études d'Archéol. Orient.*, II, 60 сл.) и прочтенъ имъ сначала *Меньянъ* **מנין** Благодаря эстампажу надписи Eut. 5 Клермонъ-Ганно удалось установить вскорѣ точное чтеніе *Кеньянъ* **קנין** (op. cit., 93 сл.), а затѣмъ, при помощи одного указанія *Всеобщей Исторіи* Михаила Сирійца, соотвѣтствіе палмирскаго Кеньяна еврейскому Таммузу и римскому Іюлю (см. *Clermont-Ganneau, Recueil d'Archéol. Orient.*, III, 202 сл. и 357). Почему мѣсяцъ Таммузъ назывался въ Пальмирѣ Кеньяномъ, представляется все еще загадкой. Остроумныя замѣчанія Кл. Ганно въ *Recueil d'Archéol. Orient.*, V, 184 (срв. тамъ же, VII, 358) касательно связи наименованія съ библ. выраженіемъ **קמל הקנאה המקנה** у прор. Іезекиля (8. 9) мало убѣдительно. Вѣрнѣе думать, что въ этомъ названіи скрывается какое-либо значеніе въ родѣ „мѣсяцъ оплакиванія“, мѣсяцъ плачевныхъ пѣсней (**קנין** представляетъ, можетъ быть, plur. отъ несохранившагося sing. **קנינה**, отглагольного евр. **קנין**; срв. голюск. *qenē* „cantus ecclesiasticus“).

надписи опять выражена, какъ въ надписи № 3, необычно, т. е. не цифрами, а словами (см. „Нов. араб. надписи изъ Пальмиры“, стр. 313)¹⁾.

Мѣсяць Кеньянъ 502 года Селевк. эры соответствуетъ Юлю 191 г. по Р. Х. Наша надпись такимъ образомъ только на два мѣсяца позже надписи № 3, датированной Нйяромъ (т. е. Маемъ) тогоже года.

Для исторіи катакомбы Мегареть-Абу-Схейль новые тексты сообщаютъ рядъ весьма цѣнныхъ данныхъ. Прежде всего представляется возможнымъ, благодаря точному указанію (во второй строкѣ надписи № 1) числа гумховъ въ сѣверной экседрѣ, ближе опредѣлить всю вмѣстимость катакомбы. Считая по прежнему, на основаніи данныхъ плана, помѣщеннаго въ VIII томѣ Извѣстій Института (табл. XXI; воспроизведенъ ниже на стр. 299), въ камерѣ съ фресками 12 гумховъ и въ западной экседрѣ 13 гумховъ, присоединяя къ этому, согласно новымъ даннымъ надписи № 1, 20 гумховъ сѣверной экседры и допуская столько же гумховъ для южной, мы получаемъ въ итогѣ цифру 65 гумховъ. Вся пещера вмѣщала въ себѣ такимъ образомъ 380 погребальныхъ мѣсть, или мавбартъ, не считая вмѣстимости находившихся въ ней саркофаговъ.

Весьма важны также указанія, касающіяся появленія въ числѣ владѣльцевъ гумховъ пальмирскаго еврея Симеона баръ-Аббы баръ-Хапины. Высказанная нами въ первой нашей статьѣ (loc. cit., стр. 317) догадка, что это лицо получило въ свою собственность часть погребальныхъ помѣщеній вольноотпущенника Наркисса, вполне подтверждается данными надписи № 5. Гумхи Симеона баръ-Аббы помѣщались, какъ мы узнаемъ теперь, въ южной и западной экседрахъ, но не въ камерѣ съ фресками. Единственная надпись съ именемъ Симеона баръ-Аббы, оказавшаяся, по словамъ Собернхейма, въ камерѣ съ фресками (на противоположной отъ входа стѣнѣ), въ дѣйствительности находится, по всей вѣроятности, не въ этой камерѣ, а или въ западной или въ южной экседрѣ²⁾.

Исторія катакомбы Мегареть-Абу-Схейль можетъ быть въ настоящее время восстановлена по имѣющимся эпиграфическимъ даннымъ съ достаточною полнотой и сводится къ слѣдующимъ датамъ (см. прилагаемый на стр. 299 планъ катакомбы):

Незадолго до 160 года по Р. Х. братья-пальмирцы Но'амъ-'аинъ³⁾, Малэ и Са'дій⁴⁾, дѣти пѣвоого Са'дія, сына Малэ, сына Са'дія, устраиваютъ въ Паль-

472 г. селевк. эры.
160 г. по Р. Х.

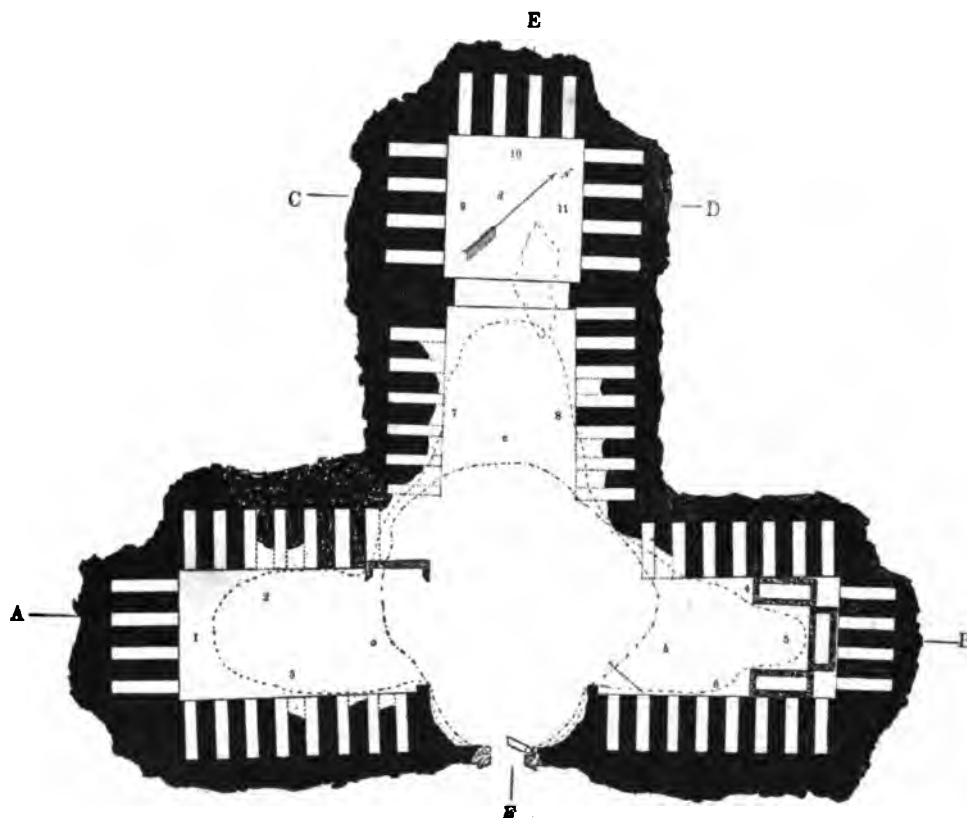
¹⁾ Столь же необычные случаи датировки словами въ греческихъ надписяхъ отмѣчаются Клермонъ-Ганно въ *Resueil d'Archéol. Orient.*, V, 101 сл. (въ пальмирской былинкѣ Sachau 6) и 379 с. сл.

²⁾ Нѣкоторыя неточности въ указаніяхъ Собернхейма касательно мѣстонахожденія надписей нашей катакомбы отмѣчаются также Лидзарскимъ въ *Epheméris*, II, 276.

³⁾ Возможно также произношеніе *На'ам-'аинъ* и (съ арабской вокализацией) *На'м-'айнъ*. Последняго произношенія держится Лидзарскій въ *Epheméris*, II, 271 (и *passim*).

⁴⁾ Лидзарскій (loc. cit.) произноситъ это имя *Са'дай*, но въ пользу произношенія *Са'дій* говоритъ греческая транскрипція *Σαδαι* въ надписи Wadd. 2624; срв. замѣчанія Нельдеке въ *Z. D. M. G.*, XXIV, 1870, стр. 88.

мирѣ большую погребальную катакомбу, известную нынѣ подъ именемъ „барсовой пещеры“ — Мегареть-Абу-Схейль, и соответствующимъ образомъ ее украшаютъ.



Въ октябрѣ 160 г. устроители катакомбы уступаютъ 'Абд-сайярѣ, вольно-Тимръ 472 г. с. эры. (Октябрь 160 г. по Р. X.) отпущеннику 'Атэ-'акаба баръ-Рефа-бола, ради оказанiя почета ему и его потомству, въ собственность всю сѣверную экседру катакомбы (камера В на планѣ) и 4 гумха на правой сторонѣ западной экседры (стѣна 8 на планѣ).

Въ ноябрѣ того же года братья-устроители пещеры уступаютъ въ собствен-Имунъ 472 г. с. эры. (Ноябрь 160 г. по Р. X.) ность Хаддудану баръ-Шалману баръ-Забди-болу 8 гумховъ въ южной экседрѣ (камера А на планѣ): 4 позади двухъ первыхъ на западной ея сторонѣ (стѣна 2) и 4 на южной сторонѣ (стѣна 1).

По всей вѣроятности, около того же времени братья-устроители пещеры, 472—473 г. с. эры. 160—162 г. по Р. X. уступаютъ нѣкоторое количество гумховъ въ собственность Забди-болу баръ-Кафтуту баръ-Барв¹⁾, между прочимъ: 8 гумховъ на восточной сторонѣ южной экседры (стѣна 3 на планѣ) и 3 гумха на лѣвой сторонѣ западной экседры (стѣна 7).

Въ маѣ 191 г. Забди-болъ баръ-Кафтутъ баръ-Бара уступаетъ полученныеИмйаръ 502 г. с. эры. (Май 191 г. по Р. X.) имъ отъ устроителей пещеры 11 гумховъ въ южной и западной экседрахъ Нар-киссу, вольноотпущеннику 'Огейлу баръ-Малику.

¹⁾ Нёльдеке (Beitrage zur semit. Sprachwissenschaft, 91) склоненъ принять **𐤀𐤁𐤁𐤁** за одно слово = Βάρβαρος.

Кеньяитъ 502 г. с. эры.
(Юль 191 г.
по Р. X.)

Въ июль того же года упомянутый вольноотпущенникъ Наркиссъ уступаетъ пальмирскому еврею Симеону баръ-Аббѣ баръ-Ханинѣ, ради оказанія почета ему и его потомству, изъ числа полученныхъ имъ за два мѣсяца до этого 11 гумховъ 4 центральныхъ гумха на восточной сторонѣ южной экседры (стѣна 3 на планѣ) и 2 гумха въ западной экседрѣ (стѣна 7).

Элуль 552 г. с. эры.
(Сентябрь 241 г.
по Р. X.)

Въ сентябрѣ 241 г. внучка (или правнучка?) одного изъ братьевъ-устроителей пещеры, Юлія Аврелія Бат-малику, дочь Забди-бола баръ-Са'дія (или по другимъ надписямъ: Забди-бола баръ-Забди-бола баръ-Са'дія), „наслѣдница дома и пещеры“, какъ она называется въ нѣсколькихъ надписяхъ, уступаетъ въ собственность Юлію Аврелію Малю, сыну Яд'у баръ-Іеди'а-бела, 4 гумха на лѣвой сторонѣ камеры съ фресками (стѣна 9 на планѣ).

Адаръ 570 г. с. эры.
(Мартъ 259 г.
по Р. X.)

Послѣдняя дата, касающаяся катакомбы — мартъ 259 г. Судя по указанію числа макбартъ въ сохранившейся части надписи, напоминающему обстоятельный стиль надписи № 4, можно думать, что эта дата относится также къ камерѣ съ фресками: Въ послѣдней еще въ 259 г. по Р. X. происходила, повидимому, передача части гумховъ какому-то новому лицу.

Такимъ образомъ касательно всѣхъ почти совладѣльцевъ катакомбы эпиграфическій матеріалъ, открытый г. Хури на входной двери, даетъ тѣ или другія указанія. Только касательно Малику, сына Хаддудана, съ именемъ котораго Совернхеймъ нашелъ 5 надписей на восточной сторонѣ южной экседры (стѣна 3 на планѣ), никакихъ свѣдѣній въ этомъ матеріалѣ не оказалось. Это обстоятельство нашло бы свое объясненіе въ высказанномъ нами ранѣе (см. „Нов. араб. надписи,“ стр. 323), предположеніи, что упомянутое лицо получило свои гумхи по наслѣдству, если только гумхи съ именемъ Малику *ошибочно* указаны на восточной сторонѣ названной экседры и въ дѣйствительности лежали — какъ намъ представляется вѣроятнымъ — на западной ея сторонѣ (стѣна 2 на планѣ), гдѣ 4 гумха позади двухъ первыхъ принадлежали, какъ мы знаемъ, Хаддудану баръ-Шалману; пятый гумхъ Малику слѣдовало бы искать въ одномъ изъ двухъ только-что упомянутыхъ и неизвѣстно кому принадлежавшихъ гумховъ западной стороны той же экседры. Кромѣ указанныхъ двухъ гумховъ, остаются неизвѣстными имена владѣльцевъ 3—4 гумховъ на лѣвой сторонѣ западной экседры и приблизительно такого же числа гумховъ на правой сторонѣ той же экседры. Эпиграфическій матеріалъ катакомбы, повидимому, остается все еще неисчерпаннымъ и еще возможны новыя находки.

Изъ числа владѣльцевъ катакомбы только двое, вольноотпущенникъ 'Абд-сайяра и Симеонъ баръ-Абба, получили свои гумхи, повидимому, *gratis* или „ради почета“, какъ говорится въ соотвѣствующихъ надписяхъ. Другія лица, судя по отсутствію упомянутаго указанія, очевидно, пріобрѣли за деньги перенедшіе къ нимъ гумхи.

Къ величайшему сожалѣнію, данныя надписей оставляютъ по прежнему невыясненнымъ вопросъ относительно девяти лицъ, изображенныхъ на стѣнахъ камеры

съ фресками. Такъ какъ Симеонъ Баръ-Абба долженъ быть исключенъ теперь изъ числа совладѣльцевъ камеры, то, за исключеніемъ гумховъ, принадлежавшихъ самимъ братьямъ-устроителямъ катакомбы, т. е., по всей вѣроятности, всѣхъ гумховъ на главной, противоположной отъ входа, стѣнѣ камеры (стѣна 10 на планѣ), остальными гумхами въ камерѣ владѣли около 241 г. по Р. Х. Юлія Аврелія Бат-малику, получившала, повидимому, въ собственность послѣ смерти ближайшихъ наслѣдниковъ устроителей катакомбы всѣ гумхи этой камеры, и Малэ, сынъ Ядѹ баръ Едиѣа-бела, которому упомянутая Юлія Аврелія Бат-малику уступила въ собственность всю лѣвую стѣну камеры (стѣна 9 на планѣ). Можно по этому допустить двѣ возможности: 1) или всѣ 9 портретовъ, украшающихъ нынѣ стѣны камеры съ фресками были сдѣланы въ одно время и составляютъ часть первоначальнаго убранства катакомбы ея устроителями, того самаго, о которомъ упоминается въ надписи № 3; въ такомъ случаѣ портреты могутъ изображать только братьевъ-устроителей пещеры и нѣкоторыхъ изъ членовъ ихъ семейств¹⁾; 2) или же всѣ портреты нарисованы въ разное время, соотвѣтственно постепенному переходу гумховъ въ собственность отдѣльныхъ владѣльцевъ; въ такомъ случаѣ 3 портрета съ лѣвой стороны камеры могли бы изображать членовъ семейства Малэ, сына Ядѹ, собственника 4 гумховъ на лѣвой стѣнѣ, а 3 портрета съ правой стороны камеры — членовъ семейства Юліи Авреліи Бат-малику, и эти 6 портретовъ должны относиться къ половинѣ III-го, а не къ концу II-го вѣка.

Не выясненнымъ остается также, кого изображаетъ женская фигура во весь ростъ на правомъ входномъ пилястрѣ камеры. Противоположная ей фигура, на лѣвомъ пилястрѣ, изображаетъ, судя по надписи, дочь Симеона баръ-Аббы, владѣльца двухъ гумховъ западной экседры²⁾. Если допустить, что на правомъ пилястрѣ не изображенъ кто-либо изъ членовъ семейства одного изъ собственниковъ гумховъ правой стороны западной экседры, то естественнѣе всего было бы видѣть въ правомъ изображеніи Юлію Аврелію Бат-малику, которой принадлежали 4 гумха камеры съ фресками, прилегавшіе къ правому пилястру. Въ числѣ портретовъ, украшающихъ простѣнки въ камерѣ съ фресками — если эти портреты дѣйствительно нарисованы всѣ около 160 г. — ея портретъ, судя по времени, отдѣляющему ее отъ названнаго года, не могъ паходиться.

Нельзя не отмѣтить въ заключеніе одной характерной особенности богатѣйшаго матеріала, найденнаго въ катакомбѣ Мегаретъ-Абу-Схейль, особенности,

¹⁾ Этотъ взглядъ, за который высказался Н. В. Фармаковскій (Живопись въ Пальмирѣ, стр. 190 и 191—192), представляется теперь и мнѣ болѣе вѣроятнымъ. Единственное возраженіе, которое можно было бы собственно противъ него сдѣлать, заключалось бы въ томъ, что въ такомъ случаѣ новыя владѣльцы гумховъ въ камерѣ съ фресками, напр. Малэ баръ-Ядѹ, принуждены были примириться съ вальчностью около ихъ гумховъ портретовъ совершенно чужихъ имъ прежнихъ собственниковъ камеры. По именно въ виду этого соображенія можно приять, что новыя владѣльцы такихъ гумховъ, украшенныхъ портретами прежнихъ владѣльцевъ, не были имъ чужими и что напр. въ частности Малэ могъ приходиться дальнимъ родственникомъ устроителямъ катакомбы.

²⁾ См. „Нов. араб. надписи изъ Пальмиръ“, стр. 328 слѣд.

которую раздѣляло съ нашей катакомбой, судя по извѣстнымъ даннымъ, большинство погребальныхъ катакомбъ арамейцевъ Пальмиры. Въ довольно значительномъ эпиграфическомъ матеріалѣ пещеры, собранномъ гг. Собернхеймомъ и Хури, не оказалось ни одной двуязычной, греческо-арамейской, надписи, которая вообще такъ многочисленны въ Пальмирѣ. Это значить, что у себя дома, не на улицѣ, всѣ эти арамейцы — Но-ам-анны, Малэ, Хаддуданы, Забди-болы, Атэ-акабы, Хайраны, Вахб-аллаты и какія еще имена они ни носили — желали чувствовать себя исключительно арамейцами-сеμίтами, двери дома которыхъ были, однако, гостепріимно открыты для греческаго искусства и для художественныхъ произведеній греческаго гениа. Это мирное сожительство, это гостепріимство, оказываемое греческой культурѣ въ семитическомъ домѣ, особенно поражаетъ именно въ Пальмирѣ и является реальнымъ осуществленіемъ въ детали извѣстнаго благословенія ветхозавѣтнаго патріарха (Быт. 9, 27), даннаго Іафету:

יַפֶּת אֱלֹהִים לִיֶּפֶת וְיֹשֶׁבֵן בְּאֶהְלֵי שֵׁם

„Да дастъ Богъ просторъ Іафету, и да пребываетъ онъ въ шатрахъ Сима!“¹⁾

¹⁾ Свободице, по вполнѣ вѣрно передаетъ смыслъ послѣдней половины фразы Гейссъ (Das A. Test. übers., eingeleitet u. erläutert, III, 221); „er sei ein Gast in den Zelten Sems“. Переводъ LXX (καὶ κατοικήσάτω) не точенъ, такъ какъ не считается съ значеніемъ евр. глагола יָשַׁב (не יָשָׁב; срв. такіа мѣста, какъ Вгор. 38, 20 и т. п.) и способенъ внушить мысль, что разумѣется насильственный захватъ жилищъ Сима, между тѣмъ какъ рѣчь идетъ о дружественномъ сожительствѣ обонхъ братьевъ.

ОТЧЕТЪ

о дѣятельности Русскаго Археологическаго Института въ Константинополь въ 1904 году.

По Высочайшему повелѣнію отъ 13 февраля 1903 г. въ отчетномъ году, какъ и въ предшествовавшемъ, было отпущено изъ сверхсметнаго фонда 5000 р. на научныя изданія Института.

Въ личномъ составѣ имѣли мѣсто слѣдующія перемѣны. Исполнявшій обязанности ученаго секретаря Е. А. Панченко, по защищеніи имъ въ Императорскомъ С. Петербургскомъ университетѣ диссертациі подъ заглавіемъ „Крестынская собственность въ Византіи, Земледѣльческій Законъ и монастырскіе документы“, былъ утвержденъ въ званіи магистра всеобщей исторіи. Высочайшимъ приказомъ, по представленію директора, магистръ Панченко опредѣленъ на службу ученымъ секретаремъ Института.

Московской Духовной Академіей командированъ для занятій въ Институтѣ магистрантъ М. И. Бенеманскій.

Дѣятельность Института выразилась въ отчетномъ году: 1) въ устройствѣ засѣданій и чтеніи лекцій; 2) въ обработкѣ добытыхъ матеріаловъ и изданіи ученыхъ трудовъ; 3) въ экскурсіи въ Самсунъ и сосѣдніе города; и 4) въ пополненіи и описаніи коллекцій.

I. Засѣданія.

Въ отчетномъ году состоялось два засѣданія, изъ коихъ одно торжественное.

Въ торжественномъ засѣданіи 29 февраля было сдѣлано, на французскомъ языкѣ, сообщеніе членомъ Института о. Паргуаромъ (J. Pargoire) на тему: „Духовенство и монашество въ Византіи VI вѣка“.

Въ сообщеніи о. Паргуара была представлена общая характеристика со- духовенства и монашества въ Византіи временъ Юстиніана. Довладчикъ съ высшей церковной іерархіи съ синодомъ (*synodus ἐνδημοσια*) и пере- ходъ къ епископату и священству. Основываясь на данныхъ церковнаго и свѣт-

скаго законодательства, а также на извѣстіяхъ источниковъ историческихъ и агіографическихъ, о. Паргуаръ опредѣлилъ въ общихъ чертахъ положеніе, въ церкви и въ государствѣ, каждой категоріи священнослужителей и перечислилъ различныхъ должностныхъ лицъ въ каждомъ центрѣ епархіи. Обратившись къ монашеству, докладчикъ поставилъ себѣ задачей приурочить всѣ детали аскетической жизни на Востокѣ того времени къ двумъ основнымъ типамъ монашества: къ пустынножителю и къ общежитію. Онъ рассмотрѣлъ организацію различныхъ разрядовъ руководящаго персонала и подчиненной братіи. Въ заключеніе было сказано нѣсколько словъ о юридическомъ положеніи монаха, о его правахъ и обязанностяхъ, о занятіяхъ монаховъ внутри обители и о ихъ вліяніи на внѣшній міръ.

Второе сообщеніе было сдѣлано ученымъ секретаремъ Р. Х. Леперомъ на тему: „Развалины церкви на горѣ Оксія“.

Затѣмъ ученымъ секретаремъ Б. А. Панченко былъ доложенъ отчетъ о дѣятельности Института въ 1903 году.

Въ заключеніе были избраны въ члены Института: П. К. Ковцовъ, А. И. Успенскій и Х. М. Лопаревъ; въ члены-сотрудники — о. А. Пальмиери въ Римѣ, о. Клеопа Кикилиди въ Іерусалимѣ и Ж. Э. Саркисъ въ Константинополѣ.

Второе засѣданіе состоялось 21 ноября. На немъ директоромъ Института было сдѣлано сообщеніе подъ заглавіемъ: „Византійскій писатель Исаакъ Комнинъ Порфирородный и Севастократоръ“. Содержаніе сообщенія директора было слѣдующее.

Наиболѣе цѣннымъ остаткомъ византійскаго времени въ библіотекѣ Сераля нужно признать рукопись № 8. Предметъ настоящаго сообщенія находится въ связи съ занятіями надъ этой рукописью, о которой разъ уже было сообщено въ засѣданіи Института. Приготовляя къ печати работу объ этомъ замѣчательномъ кодексѣ, директоръ долженъ выразить сожалѣніе, что нѣтъ возможности сдѣлать объ немъ вполне исчерпывающее предметъ изслѣдованіе, такъ какъ онъ представляетъ собой слишкомъ громоздкую и съ большимъ трудомъ читаемую рукопись, вмѣщую 568 большихъ листовъ или болѣе 1000 страницъ мелкаго письма, по 52 строки на страницѣ. При этой громадности рукописи находится въ такомъ помѣщеніи, которое не во всякое время, и при томъ на нѣсколько часовъ, бываетъ доступно. При такихъ условіяхъ работа идетъ весьма медленно; но чѣмъ дальше она продолжается, тѣмъ настоятельнѣе выступаетъ задача — дать изъ нея не извлеченія только, но по возможности такой полный матеріалъ, по которому бы можно было составить объ ней надлежащее понятіе. Постоянно увеличивающаяся порча рукописи отъ сырости и червоточины возбуждаетъ основательныя опасенія, что будущимъ поколѣніямъ ученыхъ отъ нея останутся лишь незначительные клочки.

Въ заглавіи перваго листа рукописи читается имя писателя, составившаго предметъ сообщенія: „Предисловіе къ Палеѣ, которое Аристей въ письмѣ къ Филократу изложилъ въ пространномъ и неясномъ видѣ, порфирородный же киръ

Исаакъ, сынъ великаго царя Алексѣя Комнина, передѣлалъ въ краткую и простую форму⁴. Не говоря о прочемъ, здѣсь, можно сказать, въ первый разъ дается литературное имя, принадлежащее Порфирородному Исааку. Къ особенному счастью нашему рукопись сообщаетъ опредѣленно, кто этотъ Исаакъ, такъ какъ прямо называетъ его сыномъ царя Алексѣя Комнина. Въ самое послѣднее время сдѣлалось извѣстнымъ еще литературное произведение, принадлежащее тому же лицу. Это уставъ монастыря (τολὴβὸν) въ честь Богородицы Мѣроспасительницы (Κοσμοσώτειρα), построеннаго въ Македоніи севастократоромъ Исаакомъ, сыномъ великаго царя киръ Алексѣя Комнина. Если не подлежитъ никакому сомнѣнію отождествленіе Исаака Порфиророднаго и Исаака Севастократора, потому что тотъ и другой называется сыномъ царя Алексѣя Комнина, то изъ этого прежде всего является возможнымъ сдѣлать тотъ выводъ, что встрѣчающіяся въ разныхъ рукописныхъ сборникахъ европейскихъ библіотекъ, большею частью ненапечатанныя статьи съ именемъ Порфирогенита или Севастократора Исаака, но безъ дальнѣйшихъ прибавленій, которыя читаются въ Серальской рукописи, — могутъ быть безъ опасенія ошибки приписаны тому же самому автору. Такимъ образомъ, въ исторіяхъ византійской литературы (Krumbacher, II Aufl., S. 525—526) вмѣсто царя Исаака Комнина, которому приписываются нѣкоторые неизданныя произведенія, должно быть поставлено другое лицо, Исаакъ Порфирогенитъ и Севастократоръ, сынъ царя Алексѣя I Комнина. Такъ какъ по настоящее время изъ произведеній этого писателя ничего еще не издано, а между тѣмъ онъ былъ плодовитымъ писателемъ, то понятно, что то предисловіе, которое читается въ Серальской рукописи, должно будетъ занять одно изъ важнѣйшихъ мѣстъ для характеристики этого писателя, его методы и литературнаго склада. Такъ какъ при настоящемъ случаѣ не умѣстны спеціальныя изслѣдованія по означенному вопросу, остается познакомиться съ жизнью и дѣятельностью этого замѣчательнаго принца изъ дома Компиновъ. У царя Алексѣя I Комнина (1081—1118) было три сына и четыре дочери отъ Ирины Дувены, на которой онъ женился въ 1077—78 г. Старшій сынъ его Іоаннъ родился въ 1088 г. (Anna. I, VI, c. 8, p. 297) послѣ двухъ дочерей, затѣмъ онъ имѣлъ еще двухъ сыновей Андроника и Исаака и двухъ дочерей Евдокію и Θεодору (Анна и Марія родились ранѣе сына, Анна род. въ 1083 г., замужемъ съ 1097 г. Анна, VI, p. 295 и 296). Въ царской семьѣ не было большого ладу. Царяца Ирина не была согласна съ царемъ по вопросу о престолонаслѣдїи. Между тѣмъ какъ Алексѣй въ 1092 г. назначилъ старшаго сына Іоанна соимператоромъ, когда Іоанну еще не исполнилось трехъ лѣтъ, Ирина была того возрѣнія, что Іоаннъ не могъ быть достойнымъ представителемъ власти, и всѣми мѣрами старалась расположить Алексѣя I въ объявленію наслѣдникомъ вesarя Никифора Врѣннїа, женатаго на старшей царской дочери цесаревнѣ Аннѣ, оставившей изложеніе исторіи Алексѣя I. Хотя въ день смерти Алексѣя Іоаннъ, можетъ быть съ вѣдома отца, успѣлъ объявить себя царемъ (1118 г.) и такимъ образомъ предотвратилъ замыслы

царицы Прины и ея приверженцевъ, но при новомъ царѣ семейныя недоразумѣнія растутъ все болѣе и болѣе.

Въ этихъ недоразумѣніяхъ начинаетъ играть видную роль третій сынъ царя Алексѣя Исаакъ. Въ точности опредѣлить годъ рожденія Исаака мы пока не можемъ. Какъ рожденный отъ императора, онъ имѣлъ право на титулъ „порфирородный“, а какъ ближайшій совѣтникъ и помощникъ Іоанна при вступленіи его на престолъ, онъ получилъ титулъ севастократора, съ которымъ и остался извѣстнымъ въ памятникахъ, упоминающихъ объ немъ.

Какъ сейчасъ будетъ видно, Порфирородный Исаакъ не могъ занять много мѣста въ официальной византійской лѣтописи, такъ какъ онъ уже при Іоаннѣ Комнинѣ былъ подъ стражей и большей частью находился вдали отъ столицы.

Официальный историкъ І. Комнина Киннамъ упоминаетъ, что при вступленіи Мануила на царство Исаакъ содержался въ Понтійской Пракли, куда былъ сосланъ царемъ Іоанномъ по политическимъ причинамъ, ибо онъ будто бы подкапывался подъ брата и строилъ ему козни. Но Мануиль освободилъ его изъ-подъ стражи (Киннамъ, русск. пер. 32, 33, 57), хотя впоследствии снова долженъ былъ принять противъ него мѣры предосторожности, такъ какъ желаніе царской власти въ Исаакѣ давно уже, говоритъ историкъ, выросло и воспиталось и отъ него, какъ отцовское наследіе, перешло къ его дѣтямъ. Въ настоящее время не такъ легко объяснить, дѣйствительно ли Исаакъ угрожалъ своему брату Іоанну и впоследствии племяннику Мануилу заговорами и политическими интригами. Въ извѣстіяхъ современныхъ писателей весьма мало удѣляется вниманія придворнымъ партіямъ. Въ первые годы царя Іоанна Исаакъ былъ самымъ важнымъ лицомъ при дворѣ; онъ былъ немного моложе царя, находился съ нимъ въ самыхъ добрыхъ отношеніяхъ и получилъ отъ него высшій въ имперіи титулъ севастократора (Никита Аккоминатъ, русск. пер. I, стр. 22), который до него носилъ лишь одинъ членъ семьи Комниновъ, дядя его Исаакъ. Недолго продолжались однако добрыя отношенія между царемъ и его братомъ. Вслѣдствіе обстоятельствъ, которыя пока остаются не извѣстными, Исаакъ долженъ былъ бѣжать изъ Константинополя. Въ чужихъ краяхъ онъ провелъ большую часть жизни. Вотъ что сообщаетъ объ этомъ историкъ Никита Аккоминатъ (русск. пер. I 9, стр. 40): „Въ это же время (нужно думать, въ 1138 г., т. е. послѣ трехлѣтняго похода на Востокъ) возвратился къ царю и родной братъ севастократоръ Исаакъ (у Муральта, р. 138, а. 1138, по ошибкѣ: Jean), который больше всѣхъ помогъ ему получить царство. Разойдись съ братомъ вслѣдствіе ничтожнаго огорченія, онъ убѣжалъ изъ римскихъ предѣловъ. Вмѣстѣ съ нимъ бѣжалъ и странствовалъ и старшій сынъ его Іоаннъ. Исаакъ былъ человѣкъ воинственный и храбрый, одаренный высокимъ ростомъ и прекраснымъ сложеніемъ. Онъ проживалъ у разныхъ народовъ, между прочимъ у Иконійскаго султана; онъ стремился къ одной цѣли напасть на византійскія земли и нанести вредъ Іоанну. Но какъ онъ не имѣлъ средствъ, между тѣмъ какъ Іоаннъ вездѣ приобрулъ себѣ славу

военными дѣлами, то онъ не могъ нигдѣ найти себѣ союзника, напротивъ всѣ даже при первомъ намекѣ на возмущеніе отступали въ смущеніи и отговаривали его... Вслѣдствіе того, обходя разныхъ князей, хотя былъ принимаемъ съ должнымъ почетомъ, какой былъ приличенъ его царской наружности и знаменитому роду, онъ наконецъ пришелъ къ сознанию, что напрасно оставилъ родственный дворъ и велъ бѣдственную жизнь, поэтому возвратился въ своему брату. Царь же ласково принялъ его и его сына. Вступивъ вмѣстѣ съ Исаакомъ въ Константинополь, царь не больше радовался о побѣдѣ, чѣмъ о возвращеніи брата". — Но изъ краткаго извѣстія у Киннама мы знаемъ, что сынъ Іоанна Мануилъ, вступивъ на царство (въ 1143 г.), далъ свободу свосму дядѣ Исааку, бывшему въ почетномъ заключеніи въ Иракліи Понтійской. Затѣмъ, какова была судьба севастократора Исаака при Мануилѣ, не имѣется примыхъ извѣстій. Возможенъ лишь косвенный выводъ, что Мануилъ не довѣрялъ ни Исааку, ни его сыновьямъ, и держалъ всю семью въ подозрѣніи. Въ 1152 году Исаакъ, уже больной и оставившій всѣ земныя пожеланія, занятъ составленіемъ устава для новосозданнаго имъ монастыря въ честь Богородицы Міроспасительницы, на нижнемъ теченіи рѣки Марицы, близъ города Эноса. Въ этомъ уставѣ (τοῦτοιξον) есть нѣсколько чертъ въ характеристикѣ самаго учредителя монастыря и автора устава. Исаакъ вспоминаетъ здѣсь, хотя и въ отвлеченныхъ чертахъ, о протекшей своей жизни вдали отъ отечества, сожалѣетъ о грѣхахъ юности и говоритъ о своемъ благочестивомъ дѣлѣ построенія монастыря. Весьма любопытно отмѣтить, что хотя настроеніе Исаака при составленіи монастырскаго устава было примирительное, но онъ ни разу ни однимъ словомъ не упомянулъ ни своего брата, ни своего племянника, царей Іоанна и Мануила, хотя дважды дѣлаетъ распоряженіе о поминовеніи своего отца и матери. Независимо отъ всего остального, уставъ монастыря ясно показываетъ, что Исаакъ въ 1152 году былъ въ Византіи и что онъ пользовался здѣсь извѣстнаго рода свободой. Онъ погребенъ былъ въ новоустроенномъ своемъ монастырѣ, о чемъ сдѣлалъ спеціальныя распоряженія въ уставѣ. Подъ 1183 г. есть извѣстіе (Nicet. p. 357, Andron. 1, 2), что Андроникъ, сынъ Исаака, ставъ царемъ, отправился въ отцовскій монастырь, находящійся въ Вари, и явился у гроба своего отца, окруженный копьеносцами, въ царскомъ блескѣ, котораго отецъ тщетно добивался. Въ 1195 году (Никита II, стр. 135) въ томъ же монастырѣ былъ ослѣпленъ преемникъ Андроника Исаакъ Ангель.

Сыновья Исаака Іоаннъ и Андроникъ были такими же изгоями при Мануилѣ, какъ отецъ ихъ при Іоаннѣ. Въ особенности старшій изъ нихъ Іоаннъ извѣстенъ тѣмъ, что принялъ мусульманство; а Андроникъ былъ типомъ изящнаго, прекрасно образованнаго и весьма талантливаго принца. Почти всю жизнь онъ провелъ за границей, при дворахъ латинскихъ князей въ Сиріи и Палестинѣ, при дворахъ Грузинскомъ и Иконійскаго султана, былъ въ Россіи.

Возвращаясь къ литературной дѣятельности Исаака севастократора, остановимся на введеніи въ Библію, открытомъ въ Серальскомъ кодексѣ и представляю-

щемъ сокращеніе письма Аристея къ Филократу — главнаго источника о переводѣ семидесяти толковниковъ. Сравнивъ передѣлку письма Аристея у нашего писателя съ оригиналомъ, мы должны признать, что здѣсь не находимъ ни критики произведенія Аристея со стороны его достовѣрности, ни попытки сдѣлать въ немъ какія либо существенныя поправки. Если употребить выраженіе самого Исаака, онъ какъ пчела срываетъ съ произведенія Аристея лучшіе цвѣтки и выбираетъ изъ него то, что представляется ему наиболѣе достойнымъ вниманія. Такимъ образомъ, хотя съ точки зрѣнія историко-литературной нашъ текстъ не внеситъ ничего новаго въ вопросъ, тѣмъ не менѣе въ немъ можно находить основанія для характеристики литературныхъ приемовъ автора. Здѣсь мы можемъ ознакомиться съ любимыми и чаще употребляемыми выраженіями писателя, съ его манерою передавать чужія мысли. Такъ какъ ему предстояло чаще всего сокращать Аристея и объяснять его, то конечно самъ онъ старался употреблять наиболѣе обдуманная выраженія и обороты рѣчи. Эта литературная манера писателя, о которомъ не было ничего извѣстно до сихъ поръ, можетъ дать основаніе для дальнѣйшихъ о немъ заключеній. Выше было замѣчено, что въ рукописныхъ сборникахъ разныхъ библиотекъ Европы сохраняются тексты съ именемъ или Исаака Порфиророднаго, или Исаака Севастократора. Теперь есть твердая почва для заключеній, къ какому лицу нужно относить эти тексты. Такимъ образомъ автору сокращенія письма Аристея должно принадлежать напечатанное въ изданіи твореній Полемона (*Polemonis declamationes*, rec. *Hugo Hinck*, Bibliotheca Teubneriana, 1873: Ἰσαακίου πορφυρογεννήτου περὶ τῶν καταλειφθέντων ὑπὸ τοῦ Ὀμήρου) сочиненіе „О неразсказанныхъ у Гомера событіяхъ“, которое наиболѣе часто встрѣчается въ рукописяхъ (*Fabricii Bibl. Gr. I 407, I 558*, со ссылкой на *Cod. Paris. Reg. 2682*; ср. *Владимиръ*, Каталогъ Моск. Синод. Библ. № 260, 21; *Codd. mss. Palatini Græci bibl. Vatic. № 70, f. 77*; *Κατάλογος Ἀάμπρου № 2793, 2; 5437, 20 περὶ τῆς Ἑκάβης καὶ τοῦ Πάριδος, περὶ τῶν δέκα πρὸς τὴν πρόνοιαν ἀπορημάτων; περὶ πρόνοιας καὶ φυσικῆς ἀνάγκης*; указанный у Крумбахера, p. 526, *cod. Ambros. H. 22 sup. f. 157*). Къ такому заключенію приводитъ именно свойственная Исааку манера относиться къ оригиналу, стремленіе популяризовать текстъ древняго автора и масса свойственныхъ ему оборотовъ и выраженій, которыя встрѣчаются въ сравниваемыхъ произведеніяхъ. Стоитъ лишь сопоставить введенія къ письму Аристея и къ Гомеру, чтобы безъ колебанія приписать оба введенія тому же автору. Въ частности, что касается значенія этого послѣдняго произведенія, здѣсь, какъ видно изъ предисловія, идетъ рѣчь о дополненіяхъ къ Гомеру, потому что у него оказались пропуски (смерть Пріама, судьба Гекабы); на основаніи старыхъ сочиненій авторъ и намѣренъ дополнять Гомера. Какими источниками онъ при этомъ пользовался — этотъ вопросъ еще не выясненъ (*Krumbacher, Geschichte d. byzant. Literatur, II Aufl., S. 525*).

Другое сочиненіе занимается описаніемъ характера и личныхъ качествъ Грековъ и Троянцевъ эпоса (*περὶ ιδιότητος καὶ χαρακτήρων τῶν ἐν Τροίᾳ Ἑλλήνων*

те καὶ Τρώων). Не имѣя особеннаго литературнаго значенія, то и другое произведеніе характеризуетъ исторію переработки эпоса въ средніе вѣка. Съ этой точки зрѣнія труды Исаака могутъ имѣть спеціальнѣйшій интересъ.

Что составитель устава монастыря Богородицы-Міроspасительницы близъ города Эноса есть то же лицо, которое дополняло Гомера и передѣлывало письмо Аристея, это весьма не трудно доказать, хотя учредитель монастыря называетъ себя не Порфиророднымъ Исаакомъ, но Севастократоромъ. Прежде всего, учредитель монастыря говоритъ о себѣ какъ о сынѣ Алексѣя Комнина, затѣмъ онъ не разъ ссылается на хрисовуль того же царя, которымъ записаны за Исаакомъ земельныя владѣнія близъ города Эноса на Марицѣ. Но самое существенное въ этомъ смыслѣ то, что въ уставѣ монастыря есть мѣсто, гдѣ учредитель прямо говоритъ о своей литературной дѣятельности, выразившейся въ составленіи книги, которая заключаетъ въ себѣ произведенія, написанныя размѣромъ Гомера, пьесы, составленныя въ ямбахъ, въ формѣ писемъ и отдѣльныя описанія или повѣствованія. Эту книгу онъ положилъ вмѣстѣ съ другими драгоценностями въ монастырь (§ 14 Типика). Такимъ образомъ въ лицѣ Исаака, сына Алексѣя Комнина, передъ нами является новый писатель, который возбуждаетъ къ себѣ научный интересъ съ разнообразныхъ точек зрѣнія. Предстоитъ выяснитъ обстоятельства его жизни, какими причинами объясняется его странное положеніе въ семьѣ Комниновъ; предстоитъ возстановитъ исторію построеннаго имъ монастыря (это, конечно, всего сподручнѣй Институту); наконецъ, предстоитъ заняться разысканіемъ въ бібліотекахъ его литературныхъ трудовъ, такъ какъ ясно, что доселѣ извѣстна самая малая часть ихъ. Все это составляетъ весьма благодарную задачу для нашего учрежденія, которое должно возстановлять слѣды, оставленныя Византіей.

Второе сообщеніе было сдѣлано членомъ Института И. А. Карабиновымъ на тему: „Праздникъ акаѣиста“.

Въ противоположность „Повѣсти о несѣдальномъ“ несомнѣнно, что праздникъ акаѣиста (суббота 5-ой седмицы Четырдесятницы) не установленъ прямо въ память освобожденія Константинополя отъ Персовъ и Аваровъ въ 626 г. и не имѣетъ связи съ упоминаемыми въ повѣсти избавленіями города отъ Арабовъ въ 678 и 718 г. Основанія для этого: византійскіе мѣсяцесловы полагаютъ память этихъ событій на числа, совсѣмъ неподходящія ко времени Четырдесятницы, но близкія къ числамъ дѣйствительнаго происшествія событій:

Событіе 626 г. — 7-го августа (осада кончилась 7-го же августа),
 „ 678 г. вѣроятно — 25-го іюня,
 „ 718 г. — 16 августа (осада кончилась 15-го августа, но на это число уже приходится праздникъ Успенія Богородицы).

Но нельзя отрицать косвенной связи нашего праздника съ событіемъ 626-го года. Нужно думать, что онъ установленъ по случаю окончательной побѣды Ираклія надъ Персами въ 627 г. Основанія для этого:

1. 5-го марта 627 г. Сирой казнилъ своего отца Хозроя и вскорѣ заключилъ миръ съ Иракліемъ (мирные переговоры начались 24-го марта). 5-ое марта въ 627 г. падало на 4-ю субботу Четырдесятницы. А въ уставѣ Великой Церкви (IX—IX в.)¹⁾ предписывается пѣть акаѳистъ въ субботу 5-ой, или же 4-ой седмицы. Но здѣсь важно не столько числовое совпаденіе, сколько вообще то, что въ мартѣ 627-го года для византійцевъ произошли радостныя событія, закончившія упорную и долготѣльную борьбу со страшнымъ врагомъ. Церковь не могла бы въ своемъ мѣсяцесловѣ сохранить точныхъ чиселъ для празднуемыхъ событій: она не могла праздновать ихъ памяти въ будничные дни Четырдесятницы, потому что по ся обычаямъ тогда нельзя совершать полной литургіи, а нужно переносить праздники на субботу или воскресенье, когда литургія совершалась.

2. На 6-мъ часѣ въ будничные дни Четырдесятницы теперь читаются париміи изъ прор. Исаіи. Подборъ ихъ произведенъ такъ, что въ нихъ мы находимъ исторію почти всей персидской войны при Иракліи — подъ образами ветхозавѣтныхъ событій. Напримѣръ, въ понедѣльникъ 5-ой седмицы ясно говорится объ осадѣ столицы, даже гибель Хозроя отъ своего сына нашла соотвѣтствіе въ судьбѣ царя ассирійскаго Сеннахирима, убитаго своими сыновьями, и т. д.

Отсюда ясна связь нашего праздника и съ осадой 626 г., которая была лишь отдѣльнымъ эпизодомъ изъ персидской войны при Иракліи. Жители Константинополя съ войной непосредственно знакомы были лишь по этой осадѣ, она особенно поразила ихъ воображеніе, подобно тому какъ война 1812 года для простого русскаго народа состояла въ томъ, что „Французъ взялъ Москву“. — Эта осада особенно и выдвигалась въ памяти праздника акаѳиста, пока, наконецъ, у отдаленныхъ поволжнѣй совѣмъ не вытѣснила воспоминанія вообще объ окончаніи персидской войны въ 627 году.

II. Обработка научнаго матеріала и изданіе ученыхъ трудовъ.

Въ отчетномъ году продолжалась обработка и изданіе полученныхъ Институтомъ въ прошлые годы археологическихъ матеріаловъ. Предстояло прежде всего окончательно разрѣшить вопросъ объ изданіи славяно-болгарскихъ древностей, раскрытыхъ раскопками въ Болгаріи. Не только разнообразіе полученныхъ предметовъ, но и значеніе ихъ въ славянской археологіи побуждали Институтъ заняться всесторонней ихъ обработкой и принять всѣ мѣры къ тому, чтобы изданіе ихъ соответствовало достоинству предмета. Въ настоящее время текстъ изданія уже приготовленъ и около половины его напечатано. Наиболее серьезный вопросъ объ альбомѣ при этомъ изданіи, который долженъ заключать около сотни таблицъ, также разрѣшенъ въ благопріятномъ смыслѣ. Извѣстная Вѣнская фирма Ангереръ и Гешль приняла на себя изготовленіе альбома и большую половину заказа уже исполнила (напечатано уже 58 таблицъ фотографій и плановъ, не считая рисунковъ, помѣ-

¹⁾ *Дмитріевскій, Описаніе литургическихъ рукописей Востока, т. I.*

щаемыхъ въ текстѣ). Вызываемые этимъ дорогимъ изданіемъ расходы покрываются специальнымъ ассигнованіемъ, съ соизволенія Государя Императора, 10 тысячъ рублей на изданія Института.

Второе научное предпріятіе, занимающее Институтъ уже нѣсколько лѣтъ, это — изданіе художественнаго матеріала по изученію Кахріа-джами въ Константинополь. Извѣстно, что этотъ памятникъ занимаетъ исключительное положеніе по степени сохранности заключающихся въ немъ мозаикъ и фресокъ, которыя однако не были ни достаточно изучены, ни хорошо изданы. Текстъ къ этому изданію тоже почти приготовленъ къ печати, а изготовленіе альбома фототипій поручено мюнхенской фирмѣ Куна. Одна изъ наиболѣе интересныхъ мозаикъ — Спасителя надъ входными дверьми изъ второго нарѣика — отпечатана въ краскахъ Высочайше учрежденнымъ Комитетомъ попечительства о русской иконописи. Можно думать, что и это изданіе приведено будетъ къ концу въ теченіи 1905 года.

Наконецъ, къ числу большихъ работъ Института слѣдуетъ отнести занятія въ Серальской библіотекѣ. Находящійся въ Сералѣ Топ-Капу безцѣнный по заключающимся въ немъ миниатюрамъ кодексъ греческаго Восьмигнѣзія составилъ предметъ всестороннихъ изслѣдованій какъ текста, такъ и миниатюръ. Въ настоящее время наиболѣе кропотливая часть работы уже окончена, приготовлено описаніе миниатюръ, составленъ альбомъ фотографическихъ снимковъ изъ кодекса, сдѣланы заключенія изъ сравненія Серальскаго кодекса съ Смирнскимъ, Ватопедскимъ и другими.

Въ виду исполнившагося десятилѣтія со времени основанія Института, имъ подготавливается историческая записка о учрежденіи и дѣятельности за первые десять лѣтъ его существованія. Обработка значительнаго архивнаго матеріала возложена на ученаго секретаря Б. А. Панченко.

Въ отчетномъ году вышли въ свѣтъ 1—2 выпуски IX тома Извѣстій, заключающіе въ себѣ слѣдующія статьи: 1) диссертацию Б. А. Панченко, „Крестьянская собственность въ Византіи. Земледѣльческій Законъ и монастырскіе документы“; 2) Р. Х. Леперь, „Нѣсколько греческихъ и римскихъ надписей“; 3) J. Pargoire, „Les Saint-Mamas de Constantinople“. Третій выпускъ IX тома сданъ въ печать.

Предметомъ занятій И. А. Карабинова, командированнаго въ 1903 г. С. Петербургской Духовной Академіей для занятій при Институтѣ, была исторія богослужбныхъ сборниковъ Православной Церкви — Огтоиха, Тріоди и Минеи. Для этого предмета г. Карабиновъ поставилъ себѣ задачей собрать свѣдѣнія: 1) о византійскихъ церковныхъ поэтахъ и ихъ произведеніяхъ и 2) о самомъ ходѣ составленія данныхъ сборниковъ. Въ этихъ цѣляхъ онъ предпринялъ разысканія въ рукописныхъ хранилищахъ: Синайскаго монастыря св. Екатерины, Святого Гроба, Аѳинской Національной Библіотеки и Аѳонскихъ монастырей — Ватопеда, Есфигмена, Ивира, Лавры и отчасти св. Пантелеймона. По первому вопросу г. Карабинову удалось отыскать, съ одной стороны, множество вышедшихъ изъ церковнаго употребленія гѣсноплѣній извѣстныхъ поэтовъ: Андрея Критскаго, Космы Маюм-

скаго, Иосифа Пѣснописца (между прочимъ, полное собраніе его тригѣснцевъ на Четыредесятницу), Теофана Начертаннаго и пр.; съ другой стороны, ему удалось найти имена и произведенія совсѣмъ забытыхъ авторовъ. По второму вопросу, о процессѣ составленія сборниковъ пѣснопѣній, г. Карабиновъ могъ установить рядъ послѣдовательныхъ редакцій Октоиха, Тріоди и Миней. Кромѣ того онъ занимался исторіей евангельскихъ зачалъ, при чемъ онъ отыскалъ евангелистарій IX вѣка по древнему уставу Іерусалимской церкви (Синайская рукопись № 210) и нѣсколько любопытныхъ мѣсяцеслововъ.

Командированный осенью 1904 г. Московской Духовной Академіей М. И. Бенеманскій былъ занятъ первые мѣсяцы своей командировки преимущественно обработкой своей диссертациі по каноническому праву, подъ заглавіемъ: „Ο πρῶτος νόμος Императора Василия Македонянина; его происхожденіе, характеристика и значеніе въ правѣ (преимущественно церковномъ) Византіи и славянскихъ странъ Византійскаго вліянія: Сербіи, Болгаріи, Россіи“. Занимаясь, въ связи съ собственнымъ предметомъ означенной диссертациі, вопросами объ эпохѣ Василия Македонянина и о культурномъ вліяніи Византіи на Славянство, г. Бенеманскій имѣлъ возможность пользоваться въ библіотекѣ Института изданіями, остававшимися для него недоступными.

III. Экскурсія въ Самсунъ.

Изобиліе поступающихъ въ продажу древностей изъ Самсуна, именно предметовъ древнегреческой художественной промышленности, особенно золотыхъ вещей, заставляетъ предполагать расхищеніе, путемъ тайныхъ раскопокъ, кладбищъ и другихъ остатковъ греческаго города Амиса, возлѣ которыхъ находится современный Самсунъ. Въ виду этого Институтъ командировалъ для обслѣдованія мѣстности ученаго секретаря Р. Х. Лепера.

Мѣсто, гдѣ находился древній городъ Амисъ, лежитъ непосредственно къ сѣверу отъ нынѣшняго города Самсуна и носитъ названіе Кара-Самсунъ. Мѣстность эта представляетъ изъ себя невысокое плато въ формѣ сильно удлинненнаго треугольника, обращеннаго основаніемъ на сѣверъ. Сѣверная сторона круто спадаетъ къ берегу моря. Въ западной части ея замѣтна широкая рампа, по которой, очевидно, и въ древности шла дорога на плато. Длинная западная сторона обращена къ оврагу, отдѣляющему плато, на которомъ былъ расположенъ городъ, отъ продолговатаго холма, на сѣверной оконечности котораго, возвышающейся надъ самымъ берегомъ, расположены въ рядъ четыре кургана; изъ нихъ крайній южный почти сравнялся съ окружающей почвой. Еще два большихъ кургана, носящіе названіе Космы и Даміана, находятся на возвышенности къ югозападу отъ современнаго города. Нѣтъ ни извѣстій, ни видимыхъ признаковъ того, чтобы курганы эти были когда-нибудь раскопаны, и потому пужно надѣяться найти въ нихъ нетронутыя погребенія, которыя скорѣе всего должны относиться къ VII—VI в. до Р. Х.

Юговосточная сторона плато опускается въ сѣверной части круто, затѣмъ все отложе къ морскому берегу Самсунскаго залива. У подошвы этой стороны плато была древняя гавань, защищенная на сѣверѣ моломъ, остатки котораго еще сохранились въ морѣ на значительномъ протяженіи. Часть древней гавани обмельѣла и обратилась въ низкій болотистый берегъ.

Какъ самое плато, такъ и болѣе или менѣе отлогіе его склоны покрыты довольно толстымъ слоемъ пахотной земли и обрабатываются подъ хлѣбъ и табакъ частными владѣльцами. Почти никакихъ древнихъ построекъ въ настоящее время не видно. Только близъ сѣверовосточнаго угла плато открыта византійской эпохи цистерна, своды которой поддерживались 4-мя колоннами, изъ нихъ одна повалена. Въ средней части восточнаго склона по самому краю плато сохранились еще на небольшомъ протяженіи остатки городской стѣны съ контрфорсами также византійской эпохи. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ по положенію земли можно прослѣдить, гдѣ шла эта стѣна, камни которой въ недавнее время взяты для построекъ въ городѣ. Стѣна эта, можетъ-быть, находится на фундаментѣ древней городской стѣны, которая должна была проходить по тому же краю плато. Подъ поверхностью земли, по свидѣтельству мѣстныхъ крестьянъ, часто попадаются на верху и по восточному склону стѣны древнихъ построекъ отдѣльные большіе камни, и въ настоящее время добываніемъ камней занимаются нѣсколько партій рабочихъ. Изъ вырытыхъ ими амъ видно, что на склонахъ насыпной слой достигаетъ отъ одного метра до двухъ и выше.

На склонахъ плато восточномъ и западномъ открыты цѣлыми рядами высѣченныя въ скалѣ искусственныя пещеры, служившія могилами. Онѣ различной величины, но не менѣе квадратной сажени. По большей части снаружи ведетъ къ нимъ короткій наклонный проходъ (*δρμος*), самая же пещера имѣетъ иногда второе отдѣленіе сзади или сбоку; потолокъ или горизонтальный, или слегка сводчатый, иногда въ видѣ двускатной крыши. По тремъ сторонамъ въ нѣкоторыхъ могилахъ сдѣланы въ скалѣ особыя помѣщенія въ видѣ нишъ или саркофаговъ для покойниковъ, иногда же покойники клались въ особыя глиняные или каменные гробы. Въ землѣ около разрытыхъ могилъ находятся во множествѣ кости и обломки чернолазовыхъ и краснолазовыхъ сосудовъ. Погребенія этого рода относятся, должно быть, къ болѣе ранней эпохѣ V—IV вв. до Р. X. Подобныя гробницы разрыты и на склонахъ холма, лежащаго къ западу отъ плато съ курганами, и въ другихъ мѣстахъ. Можно полагать, что много подобныхъ же могилъ еще не открыто.

Другого рода могилы (вѣроятно, слѣдующихъ эпохъ времени понтійскаго царства и римскаго) находятся въ еще большемъ количествѣ. Онѣ дѣлались въ мягкомъ грунтѣ изъ большихъ глиняныхъ плоскихъ кирпичей (въ видѣ досокъ съ толстыми загнутыми краями); обломками подобныхъ кирпичей, также какъ сосудовъ, вынутыхъ изъ могилъ, усыпаны всѣ склоны плато и большое пространство въ окружности.

Могилы не перестаютъ раскрывать и въ настоящее время. Главными находками являются золотыя вещи, особенно серьги и кольца съ разными камнями, рѣже цѣпочки, браслеты, выпуклыя пластинки для нашивки на матерію и т. п., монеты. Не находятся, повидимому, почти вовсе терракотты и сосуды съ фигурными изображеніями.

Вслѣдствіе тайныхъ раскопокъ могилъ Самсунъ доставляетъ за послѣдніе годы въ большомъ количествѣ часто очень интересныя и художественныя образчики древняго ювелирнаго искусства. Правильныя раскопки дадутъ возможность, нужно надѣяться, опредѣлять находки по эпохамъ и такимъ образомъ установить отчасти ходъ развитія этого искусства.

Весьма важно, кромѣ того, тщательное изученіе Самсунскихъ находокъ въ виду несомнѣнной связи этихъ древностей съ южнорусскими. Связь эту можно было бы предположить à priori въ виду несомнѣнно существовавшихъ тѣсныхъ торговыхъ сношеній, на примѣръ, съ Пантикапеей (Керчью); а во времена Понтійскихъ царей и въ виду политической зависимости. Эта связь подтверждается и способами погребенія: тѣ же курганы, гробницы, выбитыя въ скалахъ, и могилы, выложенныя такими же плоскими кирпичами, встрѣчаются въ Керчи, и также въ изобиліи (по сравненію, на примѣръ, съ собственной Греціей) встрѣчаются золотыя украшенія.

Кромѣ погребеній въ одной мѣстности у восточнаго склона плато, тщательно скрываемаго лицами осведомленными, найдены части большихъ бронзовыхъ статуй; изъ нихъ нѣкоторыя хорошей греческой работы, другія римской. Откопавшій ихъ продавецъ древностей предполагаетъ, что на томъ мѣстѣ былъ театр, но для этого предположенія видимыхъ доказательствъ нѣтъ.

Кромѣ Самсуна ученый секретарь Р. Х. Леперъ посѣтилъ Инеболи, Синопъ и Керасундъ, откуда при любезномъ содѣйствіи П. П. Колларо, Россійскаго Вице-консула въ Керасундѣ и члена Института, совершилъ поѣздки въ Ордѹ (др. Котіора), къ мысу Вона и Ясону, въ Пуламанъ (др. Полемоній) и Фазу.

Керасундъ является наслѣдникомъ имени древнегреческаго города, известнаго еще изъ Анабасиса Ксенофонта; но послѣдній долженъ былъ находиться, судя по Анабасису, въ трехъ дняхъ пути отъ Трапезунда, приблизительно въ 85 вилломахъ къ западу. Нынѣшній Керасундъ стоитъ на мѣстѣ древней Фарнакіи, основанной Фарнакомъ I около 180 г. до Р. Х. въ области древняго Керасунда. Когда этотъ послѣдній пришелъ въ запустѣніе (вѣроятно, вскорѣ послѣ Р. Х.), его имя было перенесено на Фарнакію и осталось за нею. Поэтому уже авторы времени Марка Аврелія смѣшиваютъ оба города, и на монетахъ съ Адріана появляется Керасундъ, а Фарнакія исчезаетъ съ паденіемъ Понтійскаго царства. Древній городъ былъ расположенъ вѣрообразно по склонамъ скалы, на три четверти омываемой моремъ. На вершинѣ расположенъ былъ обширный акрополь, отъ котораго спускались стѣны, ограждавшія городъ съ суши (съ юга). Мѣстами стѣны сохранились до значительной высоты, особенно съ южной стороны и на вершинѣ. Особенно въ верх-

нихъ частяхъ, судя по кладкѣ, очевидно, что стѣны принадлежать не древности, но среднимъ вѣкамъ, византійскому или генуэзскому періодамъ. Впрочемъ, матеріаль ихъ несомнѣнно древній, и нижнія части должны сохраниться отъ древности. Поражаетъ, что нигдѣ не сохранилось правильной кладки эллинистической эпохи — чередующимися тычками и ложками. Матеріаль — правильно отесанные камни съ прямоугольными гранями — былъ приготовленъ для такой кладки, но камни сложены неправильно, такъ что щели (фуги) между ними часто приходится одна надъ другой, чего въ кладкѣ IV—III вв. никогда не допускалось. Можетъ быть, стѣны Фарнакии были выстроены изъ матеріала стѣнъ Котіоры, исчезнувшихъ безслѣдно.

Съ моря городъ былъ, вѣроятно, также окруженъ стѣной, которую мѣстами замѣняла отвѣсная скала. Въ одномъ пунктѣ сохранилась стѣна интересной и величественной постройки, сложенная изъ большихъ камней до 3¼ метровъ безъ цемента, возвышающаяся мѣстами до 15 и болѣе метровъ. Она возведена на крутомъ склонѣ скалы и поддерживаетъ террасу. По верхнему ея краю проходитъ массивный карнизъ, надъ которымъ, отступя на два метра отъ его края, стѣна возвышается еще на 3¼ метра и увѣнчана наверху вторымъ подобнымъ же карнизомъ. Эта стѣна, сохранившаяся ломаной линіей на протяженіи болѣе 85 метровъ, не могла быть крѣпостной, а служила основаніемъ для большого зданія, весьма возможно, для дворца царей Понтійскихъ, гдѣ укрывалась семья Митридата Великаго и была умерщвлена по его приказанію.

Другихъ остатковъ древности Керасундъ далъ пока мало, надписей не найдено. На западной сторонѣ города обнаруженъ мозаичный полъ римской эпохи. Отъ ранняго христіанскаго времени сохранилось нѣсколько погребеній въ скалѣхъ подъ акрополемъ, обращенныхъ въ часовни со слабыми слѣдами живописи по штукатуркѣ, одна пещерная церковь, теперь армянская (св. Саркиса), и развалины церкви св. Георгія, съ одной апсидой, въ окрестностяхъ.

Городъ Инеболи расположенъ на мѣстѣ древняго греческаго мѣстечка Ἰνέβου τεῖχος, переименованнаго при императорѣ Маркѣ Авреліи въ Ἰωνόπολις. Городъ этотъ извѣстенъ изъ Лукіана, обличавшаго мага Александра, родомъ изъ Ионополя. Въ римское время онъ долженъ былъ достигнуть процвѣтанія съ проведеніемъ къ нему дорогъ отъ новыхъ городовъ Германикополи (Кастамуни), Помпейополя и Гангръ. Изъ Инеболи была доставлена въ Институтъ надпись II в. до Р. Х., изданная г. Леперомъ въ Извѣстіяхъ Института т. VIII, стр. 153 слл. Такъ какъ въ ней упомянуто, что она стояла въ святилищѣ Зевса Поарина и мѣсто ея находки было извѣстно, то явилось возможнымъ установить на мѣстѣ положеніе святилища и акрополя, — на южномъ склонѣ холма. На сѣверномъ склонѣ его наблюдаются развалины большой византійской церкви, разрушаемыя ихъ владѣльцами турками. Встрѣчаются въ стѣнахъ ея обломки надписей, не имѣющіе значенія. Списано кромѣ того три эпитафіи поздняго римскаго и ранняго христіанскаго времени.

Въ Орду, находящемся на мѣстѣ древней Котіоры, было поставлено задачей обнаружить совершенно пока неизвѣстное положеніе древняго города. При обходѣ мѣстности, которая по топографическимъ условіямъ и по нѣкоторымъ указаніямъ мѣстныхъ жителей вполне соответствовала бы южной стѣнѣ древняго города, совершенно не сохранившейся, была отмѣчена недавно обнаруженная здѣсь надгробная надпись, первая изъ Котіоры. Надпись чрезвычайно плохо сохранилась и важна лишь для опредѣленія линіи городской стѣны, за которой должно было находиться кладбище.

Къ двумъ мысамъ Вона и Ясону привлекало то обстоятельство, что изъ Вона были доставлены въ 1903 г. черезъ посредство В. Ѳ. Каля четыре христіанскихъ рельефа и три бронзовыхъ креста. Въ Орду сообщали, что между Вона и Ясономъ, особенно въ мѣстности Фернекъ, интересной уже по своему названію, находятся развалины цѣлаго ряда церквей, будто бы до двухсотъ. Во время переезда были замѣчены и отчасти посѣщены развалины до 20 церквей. Разбросаны онѣ по вершинамъ и склонамъ пригорковъ на большомъ пространствѣ въ гористой пустынной мѣстности. Ближе изучить ихъ помѣшало ненастье и отсутствіе пріюта. Всѣ церкви находятся въ разрушенномъ видѣ, построены по одному типу съ одной апсидой изъ бута, облицованнаго зеленовато-сѣрымъ известнякомъ. Кое-гдѣ сохранившіяся украшенія, по большей части на мягкомъ розоватомъ известнякѣ, отличаются одинаковые мотивы и работу: кресты на орнаментахъ тѣ же, какъ бронзовые, поступившіе въ музей Института, именно съ вружками на всѣхъ 8 углахъ.

Наконецъ, близъ Фацы, древней Фатиссы, находятся еще сравнительно хорошо сохранившіяся развалины большой и оригинальной церкви св. Константина. Передняя часть церкви представляетъ правильный восьмиугольникъ въ 13,5 м. въ длину и ширину. Пространство это было перекрыто однимъ куполомъ, части котораго лежатъ на землѣ. Оно открывалось широкой аркой въ восточную часть церкви въ 7,75 м. ширины и 10,25 длины, заключавшую въ себѣ алтарь и представлявшую сначала болѣе широкую къ востоку половину не совсѣмъ правильнаго десятиугольника, который заканчивался обширной, внутри полукруглой и снаружи трехгранной, апсидой. Снаружи къ сторонамъ восьмиугольника примыкаютъ боковыя помѣщенія, изъ которыхъ нѣкоторыя пристроены значительно позднѣе самой церкви. Стѣны церкви сложены изъ бута и облицованы правильно отесанными кусками известняка.

IV.

Коллекціи Института значительно увеличились въ отчетномъ году.

Въ музей поступило предметовъ искусства и промышленности покупкою 86 и пожертвованіемъ 48, всего 134 предмета.

Въ числѣ ихъ находятся три рельефныя изображенія изъ камня, пріобрѣтенныя изъ разныхъ рукъ, хорошей работы. На одной пластинкѣ сипсватаго камня изображенъ св. Ѳеодоръ и св. Георгій, обѣ фигуры въ длинномъ хитонѣ и плащѣ.

застегнутомъ на правомъ плечѣ, и съ крестомъ въ правой рукѣ. На второмъ рельефѣ, представляющемъ изъ себя половину четырехугольной пластинки, совершенно подобная фигура юнаго святого, котораго имя не сохранилось. На третьей маленькой пластинкѣ мягкаго камня очень тщательно исполненное поясное изображеніе св. Фомы со сверткомъ въ лѣвой рукѣ. Мягкость и непринужденность формъ и контуровъ, широкія черты лица, свободно падающія складки одежды и тщательное исполненіе позволяютъ относить всѣ три образка ко времени процвѣтанія византійскаго искусства, къ X—XI в.

Къ болѣе позднему времени относится пріобрѣтенная Институтомъ половина каменной зеленоватой пластинки съ рельефнымъ изображеніемъ Благовѣщенія. Сохранилась фигура архангела Гавріила (ср. Schlumberger, *Eropée Byzantine*, III, 825). Архангелъ одѣтъ въ священническое облаченіе. Вся фигура, лицо, особенно одежда и крылья, трактованы шаблонно съ явными признаками намѣренной стилизаціи.

Затѣмъ упомянемъ мѣдный массивный медальонъ около 5½ сантим. въ діаметрѣ съ рельефнымъ пояснымъ изображеніемъ святой, сдѣланнымъ хотя по хорошему образцу, но небрежно и пострадавшимъ отъ огня.

Г. Сейкомъ принесены въ даръ Институту три найденныя имъ въ могилахъ Троады перламутровыхъ украшенія отъ поясныхъ пряжекъ. Два изъ нихъ парныя грушевидной формы съ изящнымъ растительнымъ узоромъ; третье — обломокъ подобнаго же украшенія съ изображеніемъ святой въ богатой царской одеждѣ съ короной. Отъ г. Сейка поступили, кромѣ того, два эстампажа съ найденныхъ имъ въ Троадѣ двухъ неизданныхъ греческихъ надписей. Одна изъ нихъ была вырѣзана на базѣ статуи дочери Цезаря Юліи; эта статуя была поставлена жителями Пергама въ святилищѣ Аѳины на мѣстѣ древней Трои. Другая надпись представляетъ довольно длинное, но къ сожалѣнію плохо сохранившееся постановленіе жителей Дарданіи у Дарданеллъ, вѣроятно IV—III в. до Р. Х.; въ немъ упоминаются послы, отправленные Дарданцами къ какому-то царю.

Здѣсь же слѣдуетъ упомянуть, что кандидатъ С.-Петербургскаго университета г. Нейфахъ, занимаясь древними еврейскими надписями на еврейскомъ кладбищѣ въ Ортакеѣ, нашелъ камень съ древнегреческой надписью и сообщилъ о томъ Институту. Камень представляетъ большую, но не вполне сохранившуюся надпись IV—III в. до Р. Х., заключающую интересныя опредѣленія частнаго культа, который авторъ надписи по завѣщанію устанавливаетъ себѣ послѣ смерти, какъ герою. Надпись упоминаетъ о жертвахъ и процессіяхъ въ извѣстные дни, объ управленіи завѣщанными суммами, о наблюденіи за могилою, украшенною статуями автора надписи и его предковъ. Она поставлена однимъ изъ жителей классической Византіи IV или III вѣка до Р. Хр.

Въ Самсунѣ были куплены обломки мраморнаго блюда, имѣвшаго около 110 сантим. въ діаметрѣ и 3 сантим. глубины. Край его въ 13 сантим. шириною былъ украшенъ сценами изъ ветхозавѣтной исторіи въ плоскомъ рельефѣ. Сохранились

изображенія грѣхопаденія, Каина съ серпомъ и посохомъ и Авеля несущаго барашка; убіеніе Авеля: Авель лежитъ на спинѣ подѣ деревомъ, Каинъ стоитъ съ поднятымъ серпомъ у его изголовья. Далѣе изображены три человѣка, стремящіеся справа налѣво съ развѣвающимися плащами; двѣ почти тождественныя фигуры несутъ въ обѣихъ рукахъ по яблоку; отъ третьей фигуры сохранилась лишь часть головы. Можно видѣть въ этихъ фигурахъ соглидатаевъ, посланныхъ Моисеемъ въ землю Ханаанскую и возвращающихся съ плодами въ рукахъ. Послѣдній кусокъ рельефа долженъ представлять Данила во рву со львами; сохранилась голова пророка, справа ланы и ревущая голова льва. Рельефъ плоскій, фигуры исполнены суммарно, но не шаблонно, съ явной попыткой передать позы и движеніе; мелкія черты не удалась, особенно лица; верхнія части головъ, заходящія на верхній край рельефа, лишь намѣчены. Фигуры одѣты, кромѣ Адама и Евы, въ хитоны съ длинными рукавами, подобранные на поясѣ и доходящіе до колѣнъ; на двухъ соглидателяхъ кромѣ того длинные плащи, застегнутые спереди на шеѣ, на головахъ шапки вродѣ фригійскихъ.

Въ числѣ предметовъ, пожертвованныхъ г. Годэномъ и относящихся къ раннему христіанскому времени, находятся семь глиняныхъ лампочекъ, еще нѣсколько лампочекъ, изъ коихъ нѣкоторыя съ интересными изображеніями святыхъ; одна камешная дощечка съ вѣбзанными въ безпорядкѣ монограммами и надписями.

Г. Мавроммати въ Мерсинѣ принесть въ даръ Институту маленькую золотую пластинку съ заклинаніями, христіанской эпохи. Подобная серебряная, свернутая въ трубочку, списана въ Самсунѣ.

Русскимъ подданнымъ г. Вл. Пулулидисомъ въ Инеболи принесена въ даръ Институту найденная имъ прекрасно сохранившаяся надпись времени Митридата Еввергета (165 г. до Р. X.); надпись эта уже издана въ VIII т. Извѣстій.

Интересенъ византійскій вѣсовой знакъ, круглый, мѣдный съ серебряной никрустаціей, вѣсомъ въ 320 граммовъ, то-есть римскій фунтъ (другіе экземпляры имѣютъ отъ 319 до 330 гр., нормальный вѣсъ установленъ 327 гр. На немъ изображенъ крестъ и знакъ (обычно Λ съ перечеркнутой правой линіей). Другой такой экземпляръ хранится въ Британскомъ музеѣ (*Dalton*, n° 483).

Монетъ поступило: золотыхъ — 9 византійскихъ; серебряныхъ — 54 греческихъ, 36 римскихъ, 9 византійскихъ, 11 восточныхъ и западно-европейскихъ; мѣдныхъ — 86 греч., 23 рим., 65 визант. и 2 зап.-евр., всего 9 зол., 110 сер., 192 мѣдныхъ. Изъ нихъ 61 сер. и 71 мѣдн. пожертвованы гг. Мавроммати, Колларо, Джудичи, Годэномъ, Сейкомъ, Нейфахомъ, Карабиновымъ. Какъ и прежде, Институтъ старался подбирать монеты византійскія и греческихъ городовъ Фракіи и Македоніи. Пополнились серіи монетъ Амиса, Кесаріи Каппадокійской. Среди приобрѣтенной можно отмѣтить, повидимому, уника, монету г. Κίρωλις на сѣверномъ берегу Малой Азіи; такое начертаніе имени этого городка сохранилось только на этой единственной монетѣ и въ рукописяхъ Страбона, а у другихъ авторовъ читалось Κίρωλις, съ небольшою ошибкой.

Коллекція свинцовыхъ византийскихъ печатей (моливдовуловъ) умножилась неоднократными пожертвованіями г. Годэна въ Смирнѣ, всего 36 пьесъ, и покунками въ Константинополь — 297, всего поступило 333 моливдовула.

Вторая часть подробнаго каталога богатой коллекціи Института, съ 4-мя таблицами фототипій, напечатана въ IX томѣ „Извѣстій“.

Въ библіотеку Института поступило въ отчетномъ году 355 названій въ 732 томахъ, всего состояло къ 1905 отчетному году 6456 названій въ 15,862 томахъ. Особенно пополнена была коллекція новѣйшихъ и старинныхъ трудовъ по археологическому изслѣдованію Малой Азіи и Сиріи. Наиболѣе цѣнными приобрѣтеніями являются:

Delisle, Cabinet des manuscrits; Pontremoli et Haussouillier, Didymes; Muratori, Rerum italicarum scriptores, новое изданіе по подпискѣ; Huebsch, Die altchristlichen Kirchen; Musée de Cairo, большая часть вышедшихъ каталоговъ; Grünnow und Domaszewsky, Provincia Arabia; Clarke, Bacon, Koldewey, Investigations at Assos; American Expedition to Syria — по подпискѣ; Wiegand, Priene; (Mabillon), L'Art de vérifier les dates; Gau, Denkmäler von Nubien; Codice diplomatico Barese; Duchesne, Liber Pontificalis.

Пожертвованія поступили отъ Почетнаго Предсѣдателя и отъ слѣдующихъ лицъ: Wiegand. Th.; Дмитриевскаго, А. А.; Jireček, С.; Кондакова, Н. П.; Мансурова, П. Б.; Махрова, Н. А.; Millet, G.; Petit, L.; Погодина, П. Д.; Соколова, И. И.; гр. Уваровой, П. С.; Успенскаго, А. И. Институту доставили новыя свои изданія Musée Impérial Ottoman и Museo Nacional de Montevideo.

Институтъ вступилъ въ обмѣнъ изданіями съ Université St. Joseph въ Бейрутѣ, редакціями журналовъ Νέα Σιών въ Иерусалимѣ и Ἑλληνορμνήμων въ Афинахъ.

Рукописей (кодексовъ и частей ихъ) поступило въ отчетномъ году всего 12; изъ нихъ 1 была пожертвована. Въ томъ числѣ славянскихъ поступило 2, черезъ посредство Императорскаго консула въ Битоли (Монастырѣ) В. Θ. Кали, остальные — греческія. Кромѣ рукописныхъ кодексовъ поступило 7 греческихъ грамотъ, изъ нихъ шесть принесены въ даръ Институту Д. А. Нелидовымъ, и два отдѣльныхъ листа.

Между греческими кодексами должно упомянуть, во первыхъ, бумажный сборникъ, содержащій Псалтырь съ толкованіями Никифора Влеммиды, византийскаго писателя XIII вѣка. Эти комментаріи хотя и изданы (Migne, Patrologia Graeca, v. CXLII), но лишь часть изданнаго текста можетъ принадлежать Влеммиду (см. Ehrhard въ Krumbacher, Geschichte der byzantinischen Literatur, 2 Aufl., p. 94). Поэтому для будущаго критическаго изданія комментаріевъ Влеммиды приобрѣтенная Институтомъ рукопись можетъ имѣть большое значеніе. Сверхъ того, она содержитъ, повидимому, совершенно неизданныя Ἑκλογαὶ εἰς τοὺς βιβλούς τῶν ψαλμῶν ἐν ταῖς ἐτηραῖς ἐορταῖς того же Никифора Влеммиды. Въ приложеніи къ комментированному Псалтырю нашъ кодексъ имѣетъ т. н. Молитвы ветхозавѣтныхъ пророковъ, которыя имѣются въ печатной греческой Библии. Нашъ кодексъ содержитъ

двѣ лишнія противъ печатнаго изданія молитвы при Библии (молитву Іоанна Пророка и Гимнъ трехъ отроковъ).

Далѣе приобрѣтенъ сборникъ XVII в. на бомбицинѣ, содержащій разныя статьи аскетическаго и агиографическаго содержанія; начало и конецъ кодекса утрачены. Сборникъ содержитъ Дамаскина Студита (XVI в.) толкованіе на заповѣди Моисея (ср. Σάθας, *Νεοελληνική φιλολογία*, ἐν Ἀθήναις 1868, p. 153), но это лишь 8-ая статья кодекса по его собственной нумераціи. Передъ нимъ сохранилось окончаніе діалога догматическаго содержанія, принадлежащаго, можетъ быть, тому же самому Дамаскину Студиту. Изъ слѣдующихъ статей упомянемъ: Сказаніе и видѣніе нѣкоего православнаго человѣка Димитрія, изложенныя на простомъ нарѣчіи духовнымъ и мірскимъ лицами; Христофора, архіепископа Александрійскаго, Слово явное (φανερὸς), чему уподобилась человѣческая жизнь; Іоанна Златоуста Слово объ исхожденіи души и на жизнь празднаго; Житіе блаженной Таисіи, прежней блудницы; Полезное повѣствованіе Ефросина повара; Слова аввы Макарія о мертвыхъ и о сновидѣніяхъ; Слово объ отрехшихся отъ Христа; Аввы Іоанна сказаніе и чудо; Слово о покаяніи; Житіе Филарета Милостиваго (изданное по Парижскому списку А. А. Васильевымъ въ т. V Извѣстій Института); Меѳодія Патарскаго Пророчества по прошенію царя Льва Великаго; Слово о воздвиженіи Честнаго Креста и какъ обрѣла его блаженная Елена; Сказаніе о перенесеніи правой руки І. Предтечи; Житіе св. Іоанна Каливита; Житіе св. Ксенофонта сановника съ супругою Маріею и дѣтьми Іоанномъ и Аркадіемъ; Житіе св. Маріи, переименованной въ Марину; Сокращенное слово о первомъ, второмъ и третьемъ обрѣтеніи честной главы Іоанна Предтечи; Житіе Алексія Человѣка Божія; Сказаніе о св. Убрусѣ (? первый листокъ вырванъ); наконецъ, Слово Макарія о воздержаніи и священника Марка Поучительныя слова на различныя недѣли и дни, аскетическаго содержанія, всего 11 и часть 12-го, послѣднихъ пяти авторъ не названъ. На нихъ обрывается приобрѣтенный кодексъ.

Другой сборникъ, купленный Институтомъ въ отчетномъ году, также безъ конца и начала, относится къ XVIII в. Онъ содержитъ (Θεοδора Προδρομα, см. Patr. Gr. CXXXIII, 1141 sqq.). Ямбы на Ветхій Завѣтъ (съ книги Судей, кончая 4-ой книгой Царства), на Четвероевангеліе и на Дѣянія; его же Четверостишія ямбическаго и героическаго размѣра, на рожденіе Григорія Богослова, на житіе Василія В. и І. Златоуста, ап. Павла, св. Николая. Слѣдуютъ І. Пселла стихи на трехъ вселенскихъ учителей, на семь соборовъ; опять Продрома діалогъ ἐπὶ ἀποδήμῳ τῇ φίλῃ; его же εἰς τὴν πρόνοιαν, эпиграмма на обидчика, обозвавшаго автора еретикомъ; и другія мелкія вещи. Далѣе помѣщены Калликла стихи на крестъ, разукрашенный Анной Порфирородной, на доброе древо (εἰς τὸ καλὸν ξύλον) украшенное государыней; на Христа распятаго (κρεμνόμενον); на св. Георгія изваяннаго изъ бѣлага камня. Далѣе кодексъ содержитъ сочиненіе Никифора Ксаннопула Γραφῆς πάσης σύνοψις ἡκριβωμένη; и Мудрѣйшаго Коридалея, названнаго въ монашескомъ

образъ Θεодосіемъ, Письмовникъ (Ἐπιτολίμῳ περὶ τῶν ἐπιστολιμῶν τύπων). Въ приложеніи въ Письмовнику помѣщенъ рядъ писемъ: Θ. Коридалея посланіе въ патриарху Кириллу 1626 г. и въ Діонисію Маври 1615 г., Никодиму Метакса 1619 г., въ Софіану; „письма позднѣйшихъ Эллиновъ“: Максима Маргунія, епископа Клеверскаго, въ патриарху Іереміи, въ Давиду Есхелію, въ Конраду Риттесусію, этого послѣдняго, Кирилла Лукариса и Леонтія Евстратія въ Есхелію; кодексъ обрывается на письмѣ Франциска Кокка въ митрополиту Ираклійскому Діонисію.

Изъ литургическихъ рукописей приобрѣтенъ сборникъ службъ изъ Трїоди и Миней и три другіе бумажные кодекса, сохранившіеся лишь отчасти и не представляющіе большого интереса. Изъ каноническихъ купленъ довольно исправный списокъ Номоканона Малаксы и фрагментъ канонника одной изъ позднѣйшихъ редакцій.

Митрополитомъ Амасійскимъ Аноимомъ, почетнымъ членомъ Института, пожертвованъ пергаменный листокъ, вырванный вѣроятно изъ богослужебной книги и содержащій нѣсколько записей, между прочимъ о возобновеніи разрушеннаго землетрясеніемъ храма въ честь св. Іоанна Владиміра, въ правленіе и на средства государя Албаніи Карла Тһоріа (Θεοπίας) въ 1382 г., на 24 годъ его правленія.

Пожертвованные Д. А. Нелидовымъ шесть греческихъ документовъ имѣютъ интересное содержаніе. Три изъ нихъ представляютъ изъ себя грамоты Константинопольскихъ вселенскихъ патриарховъ Кирилла I Лукариса 1621 г., Аноима II 1623 г. и Паисія II 1728 г. — объ освобожденіи изъ подъ власти Халкидонской митрополіи старинныхъ ставропигіальныхъ патриаршихъ монастырей во имя ап. Андрея на о. Никитіатѣ (противъ нын. Тузлы на берегу Мраморнаго моря) и Богородицы ἐν τῇ Ἀκρίτῃ; упоминается въ поступившихъ документахъ болѣе ранняя грамота патр. Тимоѳея (1614—1622) по тому же предмету. Четвертымъ изъ пожертвованныхъ Д. А. Нелидовымъ документовъ является Хрисанѳа, патриарха Іерусалимскаго, посланіе въ Константинопольскому патриарху, синоду и свѣтскимъ нотаблямъ православной церкви, во главѣ съ господами Угровлахіи и Молдовлахіи, — о признаніи простатомъ и управителемъ дѣлъ Іерусалимской патриархіи, впавшей въ долги, митрополита Кесареи Палестинской Мелетія. Далѣе слѣдуетъ упомянуть посланіе ко всѣмъ церковнослужителямъ и православнымъ христіанамъ отъ игумена и братіи монастыря Богородицы τῶν Μαύρων μύλωνъ объ оказаніи имъ помощи для украшенія иконами и живописью возобновленнаго монастырскаго храма; посланіе помѣчено 1693 годомъ, и на оборотѣ его отмѣчены имена жертвователей и ихъ взносы. Наконецъ, шестымъ документомъ является коллективное посланіе 1740 г. двадцати аѳонскихъ монастырей за ихъ двадцатью печатами, обращенное къ Константинопольской корпораціи скорняковъ (βουφέτιον τῶν γουναράδων), одной изъ четырехъ корпорацій, на которое дѣлилось православное населеніе Фанара, — относительно помощи монастырямъ въ ихъ денежныхъ дѣлахъ въ патриархатѣ.

Черезъ посредство Россійскаго Консула въ Битоли (Монастырѣ) В. Θ. Каля было приобрѣтено два славянскихъ пергаменныхъ кодекса Евангелія. Одинъ изъ

нихъ представляетъ евангельскія чтенія безъ начала и конца и относится, можетъ быть, въ XIV вѣку. Другой, нѣсколько болѣе поздняго времени, представляетъ текстъ Четвероевангелія, съ заставками, съ указателями евангельскихъ чтеній на весь годъ, со введеніемъ въ Евангеліе отъ Матѳея, написаннымъ Теофилактомъ Болгарскимъ. Конецъ рукописи попорченъ.

Наконецъ, поступили одинъ венеціанскій дипломъ (или паспортъ), армянская рукопись и рѣдкая бумажная печатная икона съ изображеніемъ Пантократора монашества и русскаго Ильинскаго свята на Аѳонѣ 1779 г. (даръ г. Баласчева въ Софіи).

Отчетъ

о дѣятельности Русскаго Археологическаго Института въ Константинополь въ 1905 году.

Опредѣленіемъ Святѣйшаго Синода командированъ для занятій въ Институтѣ втеченіи 1905 г. доцентъ Кіевской Духовной Академіи іеромонахъ Анатолій. Сверхъ того Св. Синодъ, не встрѣчая препятствій къ научнымъ занятіямъ при Институтѣ кандидата Московской Духовной Академіи Златоуста, постановилъ освободить его отъ назначенія на духовно-учебную службу впредь до окончанія его занятій въ Константинополь.

Дѣятельность Института за отчетный годъ выражалась: 1) въ устройствѣ засѣданій; 2) въ участіи въ международномъ археологическомъ съѣздѣ въ Аѳинахъ; 3) въ производствѣ раскопокъ на мѣстѣ расположенія второй древнеболгарской столицы Преславы и въ другихъ новыхъ научныхъ предпріятіяхъ; 4) въ обработкѣ собраннаго матеріала и въ изданіи научныхъ трудовъ; 5) въ пополненіи и описаніи коллекцій Института.

I. Засѣданія.

Въ 1905 г. состоялось три засѣданія Института, изъ коихъ одно торжественное.

Открывая торжественное засѣданіе 3 марта, г. Почетный Предсѣдатель обратился въ собранію съ нижеслѣдующей рѣчью, по поводу исполнившагося десятилѣтія дѣятельности Института.

„23-го мая 1894 г. въ Бозѣ почивающему Императору Александру III благоудно было утвердить одобренное Государственнымъ Совѣтомъ предложеніе Министра Народнаго Просвѣщенія графа Делянова объ учрежденіи въ Константинополь Русскаго Археологическаго Института.

Открытіе Института послѣдовало 26 февраля 1895 г. Въ этотъ день состоялось первое торжественное засѣданіе, и сегодняшнимъ засѣданіемъ нашимъ я счесть долгомъ воспользоваться, чтобы обратить вниманіе Ваше на труды, коими дѣятельность Археологическаго Института ознаменовалась съ того времени.

Предстоявшая Институту задача была весьма обширна и сложна. На долю его выпала обязанность способствовать расширенію предѣловъ русской археологической науки изслѣдованіемъ христіанскихъ памятниковъ бывшей Византійской Имперіи.

Средства, предоставленныя на первый разъ въ распоряженіе Института, не только не соотвѣтствовали обширности этой задачи, но и оказывались весьма скудными. Не смотря на это, назначенный Директоромъ Института и нынѣ занимающій эту должность Федоръ Ивановичъ Успенскій бодро выступилъ на открывшееся передъ нимъ новое поприще. Своею личною энергіей онъ сумѣлъ восполнить до известной степени недостатокъ средствъ и одолѣть встрѣтившіяся, въ особенности на первыхъ порахъ, многочисленныя препятствія. Эту энергію онъ сумѣлъ внушить и своимъ сотрудникамъ, и его личному неутомимому труду и его просвѣщенному руководству справедливо обязываетъ приписать тѣ существенные научныя результаты, которые Археологическій Институтъ успѣлъ осуществить за истекшій десятилѣтній періодъ своего существованія.

Перехожу къ краткому обзору этихъ результатовъ.

I. Для нагляднаго ознакомленія съ сохранившимися историческими памятниками и для опредѣленія сферы ближайшихъ научныхъ предпріятій требовались экскурсіи въ различныя области, входившія въ составъ Византійской Имперіи. Въ этихъ видахъ совершены были слѣдующія экскурсіи: на Аеонъ — двѣ; въ Македонію — двѣ; въ Болгарію — три. Сверхъ того были предпринимаемы поѣздки въ Малую Азію, Сирію, Палестину со включеніемъ Пальмиры и въ Грецію. Всѣ эти экскурсіи сопровождались описаніемъ памятниковъ, изученіемъ библиотекъ и другими разнообразными изслѣдованіями. Онѣ доставили обширный матеріалъ, который будетъ постепенно публикуемъ въ Извѣстіяхъ Археологическаго Института.

II. Наука о древностяхъ не можетъ ограничиваться изученіемъ памятниковъ, сохранившихся на поверхности земли. Она стремится проникнуть и въ нѣдра земли, гдѣ погребены остатки культуры отжившихъ народовъ. Въ этомъ отношеніи Археологическимъ Институтомъ выполнены были два предпріятія: произведены были раскопки въ Болгаріи и въ Македоніи. Первая имѣла результатомъ чрезвычайно важное для славянскихъ древностей открытіе столицы Болгарскихъ князей эпохи, предшествовавшей Кириллу и Меѳодію. Вторая дала весьма важные результаты, по относящіяся къ другой отрасли науки. Въ Македоніи раскопано было кладбище бронзоваго вѣка, гдѣ добыто весьма много предметовъ Галльштадскаго періода. Раскопки представляютъ собою область какъ нельзя болѣе важную для научныхъ цѣлей Археологическаго Института, но онѣ требуютъ значительныхъ затратъ и встрѣчаютъ часто формальныя затрудненія со стороны мѣстныхъ властей.

III. Результаты научной дѣятельности Института выразились частію въ сохраненіи весьма важныхъ памятниковъ, частію же въ открытіи и описаніи памятниковъ, оставшихся до того неизвѣстными:

1) Открыто и приобретено на средства, пожалованные Государемъ Императоромъ, знаменитое Евангеліе VI вѣка, писанное серебромъ и золотомъ на пурпуровомъ пергаментѣ. Оно составляетъ въ настоящее время украшеніе Императорской Публичной Библіотеки и хранится въ отдѣльномъ залѣ.

2) При посредствѣ Императорскаго Посольства въ Константинополь приобретенъ былъ знаменитый Пальмирскій камень съ надписями на арамейскомъ и греческомъ языкахъ, давно уже обратившій на себя вниманіе какъ русскихъ, такъ и западныхъ ученыхъ. Камень этотъ находится нынѣ въ Императорскомъ Эрмитажѣ.

3) Открытъ древнѣйшій памятникъ Славянскаго языка и письма въ надписи царя Самуила, относящейся къ концу X столѣтія.

4) Найдена и объяснена печать славянской колоніи въ Малой Азіи, относящаяся къ VII-му вѣку — древнѣйшій и драгоцѣннѣйшій памятникъ по исторіи Славянъ.

5) Найдена и объяснена надпись первостепенной важности въ историческомъ отношеніи о границахъ Болгаріи и Византіи въ началѣ X-го вѣка; граница эта шла въ 20 верстахъ отъ Солуни.

6) Приготовленъ къ изданію обширный матеріалъ, относящійся до мечети Кахріэ-Джами — самаго замѣчательнаго, по сохранившимся въ немъ мозаикамъ, христіанскаго памятника Константинополя.

7) Разыскана въ библіотекѣ Серала драгоцѣнная рукопись Восьмикнижія Моисея съ громаднымъ числомъ иллюстрацій и съ введеніемъ, принадлежащимъ Исааку Комнину, сыну Алексѣя Комнина. Изслѣдованіе объ этой рукописи вмѣстѣ съ большимъ альбомомъ приготовлено къ печати.

8) Напечатано девять томовъ „Извѣстій Института“, въ которыхъ помѣщенъ весьма важный матеріалъ и отдѣльныя изслѣдованія членовъ Института.

За минувшій десятилѣтній періодъ библіотека и музей Археологическаго Института постоянно обогащались новыми приобретениями и открытіями.

Въ библіотекѣ числится около 16000 томовъ по разнымъ областямъ археологіи и въ настоящее время она представляетъ необходимѣйшее пособіе для археологическихъ занятій въ Константинополь. Коллекція рукописей состоитъ приблизительно изъ 150 экземпляровъ, между коими есть весьма цѣнные и рѣдкія рукописи. Коллекція свинцовыхъ медалей, число коихъ доходитъ до 4000, представляетъ весьма большую цѣнность.

Подъ руководствомъ Института занимаются командируемые изъ Россіи молодые люди, окончившіе курсъ въ Университетахъ и Духовныхъ Академіяхъ. За истекшій періодъ Министерствомъ Народнаго Просвѣщенія командировано было четверо молодыхъ людей и Святѣйшимъ Синодомъ двое. Изъ Славянскихъ земель были присланы четыре ученика; трое отъ Сербскаго Правительства и одинъ отъ Болгарскаго.

Съ цѣлью популяризаціи археологіи и византиновѣдѣнія въ Институтѣ устраивались засѣданія, на которыхъ доложено было 84 реферата. Помимо этого

по мѣрѣ надобности Директоромъ Института читались публичныя лекціи по Византійской исторіи.

Перечисленные мною факты краснорѣчиво свидѣтельствуютъ о томъ, какъ разнообразна и плодотворна было дѣятельность Археологическаго Института въ прошломъ. Факты эти даютъ почтенному Директору Института право на признательность всѣхъ сочувствующихъ успѣхамъ русской науки, и я надѣюсь, Милостивыя Государыни и Милостивые Государи, что вы позволите мнѣ при настоящемъ случаѣ выразить Ѳедору Ивановичу Успенскому и его сотрудникамъ отъ имени русской Константинопольской колоніи чувства нашего искренняго уваженія къ ихъ неутомимымъ трудамъ. Все, что ими до сихъ поръ сдѣлано, служить порукою въ томъ, что и въ будущемъ Археологическій Институтъ будетъ высоко держать знамя Русской науки.

Перечисляя заслуги Ѳедора Ивановича Успенскаго на поприщѣ археологіи, я не считаю себя вправѣ умолчать и о другой области его дѣятельности, которая равнымъ образомъ находится въ тѣсной связи съ нашими интересами на Востокѣ. Я говорю о существующемъ въ Константинополѣ Русскомъ Училищѣ.

Моему почтенному предмѣстнику Александру Ивановичу Нелидову, которому принадлежала мысль объ открытіи здѣсь училища, удалось путемъ добровольныхъ пожертвованій собрать до ста тысячъ рублей на осуществленіе этой мысли. Средства эти оказывались, какъ само собою разумѣется, недостаточными для обезпеченія будущности училища, но такъ какъ Императорское Министерство Иностранныхъ Дѣлъ согласилось, вслѣдствіе моего представленія, назначить училищу ежегодное пособіе въ размѣрѣ 6000 рублей, то явилась возможность позаботиться о его дальнѣйшемъ развитіи. Ѳедору Ивановичу Успенскому угодно было, вслѣдствіе моей просьбы, принять на себя главное завѣдованіе Училищемъ и его переустройствомъ. Имъ были выработаны всѣ относящіяся къ этому дѣлу планы и проекты, каковыя и приводились въ исполненіе, и благодаря этому Русское Училище стало, такъ сказать, на ноги и получило организацію, дающую право рассчитывать, что вѣроятно въ недалекомъ будущемъ оно послужитъ орудіемъ упроченія русскаго культурнаго вліянія въ этой части Востока. Всѣ предположенія, направленные къ этой цѣли, уже представлены на благоусмотрѣніе Министерства Иностранныхъ Дѣлъ и Народнаго Просвѣщенія, и я имѣю основанія надѣяться, что въ самомъ непродолжительномъ времени они будутъ утверждены въ законодательномъ порядкѣ. Въ виду всего этого я почитаю себя обязаннымъ выразить Ѳедору Ивановичу Успенскому мою глубокую признательность за готовность, съ которою онъ отнесся къ моей просьбѣ, и за заботы, которыя ему угодно было посвятить преуспѣянію нашего юнаго училища. Позволяю себѣ надѣяться, что и Вы, Милостивыя Государыни и Милостивые Государи, не откажетесь присоединиться къ выраженнымъ мною чувствамъ признательности⁴.

Послѣ рѣчи П. А. Зиновьева, ученымъ секретаремъ Р. Х. Леперомъ было доложено извлеченіе изъ Отчета о дѣятельности Института въ 1904. году.

Затѣмъ ученымъ секретаремъ Б. А. Панченко было сдѣлано сообщеніе: „Законодательство Гаммураби“. Посвятить нѣсколько словъ описанію знаменитой надписи XXII в. до Р. Хр., открытой экспедиціей Де-Моргана въ концѣ 1901 г., на развалинахъ Сузы, докладчикъ выяснялъ его культурно-историческое значеніе. Судебникъ Гаммураби не содержитъ общихъ юридическихъ положеній, всѣ дошедшія 247 статей выросли изъ судебной практики; въ расположеніи ихъ имѣютъ мѣсто перерывы связи и нѣтъ систематическаго раздѣленія матеріала по главамъ и титуламъ. Уголовное право смѣшивается съ гражданскимъ, и значеніе законника не столько юридическое, сколько культурно-экономическое. Удачно сказано, что кодексъ Гаммураби является системой отношеній не столько юридическихъ, сколько жизненныхъ, является хозяйственной системой, рассматривающей съ точки зрѣнія разрѣшенія или наказанія крупнѣйшія явленія жизни. Такими главнѣйшими реальностями являются семья, личное состояніе, собственность и договоры, наконецъ земледѣліе и торговля. Въ Вавилонѣ время Гаммураби мы наблюдаемъ общество съ развитымъ социальнымъ дѣленіемъ. Общество основано на суровомъ рабствѣ. Рабъ считается вещью; укрывательство бѣглаго раба каралось смертью. За увѣчье свободнаго взымалось въ четыре раза больше, чѣмъ за раба. Свободные дѣлились на классы по экономическому достатку и по роду занятій: ремесленники, врачи, инженеры и художники, купцы приписанные къ храму, царскіе служилые люди, крупные собственники и жрецы. Основой культурнаго общества является земля. По законамъ Гаммураби семья охранялась сурово. За невѣрность жѣны наказывались смертью; мужеубійцы предавались мучительной казни, изображенной на рельефахъ Немвродова дворца. Господствовало единобрачіе, основанное на договорѣ, имѣвшемъ экономическое значеніе. Выупу соответствовало приданое. Рядъ постановленій ограждалъ права жены и матери. Имущество у мужа и жены было общее. Бракъ съ лицомъ низшаго состоянія не уменьшалъ правъ женщины. Судъ Божій, какъ въ средневѣковой Европѣ, полагался за клевету на честь замужней женщины. Въ такой земледѣльческой и торговой странѣ, каково было Вавилонское государство за 2000 лѣтъ до Р. Хр., охрана собственности и система договорныхъ отношеній были весьма разработаны. Въ законникѣ Гаммураби различается собственность и помѣстное владѣніе, предоставляемое за службу. Помѣстье переходило къ сыну, но ни земля, ни живой при ней инвентарь не могли отчуждаться на сторону, а въ случаѣ трехлѣтняго запустѣнія помѣстье могло перейти къ первому желающему и способному нести царскую службу. Собственность на землю была полной, нѣтъ никакихъ слѣдовъ родового и общиннаго землевладѣнія. Договоры объ отчужденіи и объ арендѣ земли основаны на началѣ полной личной собственности, хотя и содержатъ мѣстныя особенности. Аренда является весьма развитой въ Вавилонѣ, при томъ за опредѣленную плату. Это уже является признакомъ интенсивной культуры. Существуетъ, впрочемъ, также аренда за половину и треть жатвы. Высота ренты весьма велика въ царствѣ Гаммураби. Убытки отъ неурожаа

дѣлятся между собственникомъ и арендаторомъ, въ случаѣ неурожая съ заложенной земли не платилось процентовъ, „должники могъ погрузить свою долговую таблицу въ воду“. Трудъ и издержки земледѣльцевъ-предпринимателей всячески поощрялись; за неисполненіе же обязательствъ арендаторы наказывались штрафами. Ответственность за долги была суровою, кабальныя отношенія были въ полномъ ходу. Интересы капиталистовъ и ихъ странствующихъ приказчиковъ были гарантированы; при отсутствіи доказательствъ въ этомъ случаѣ допускалась судебная присяга. Строга была ответственность лицъ, пользовавшихся общественнымъ довѣріемъ по своей спеціальности: именно архитекторовъ, инженеровъ, врачей. За то и гонораръ за труды, напримѣръ, врачей былъ установленъ закономъ, притомъ по высокой оцѣнкѣ.

Суровый характеръ вавилонскаго законодательства выразился особенно рельефно въ уголовныхъ статьяхъ судейника, причемъ господствуетъ начало возмездія, какъ въ Моисеевомъ законѣ; впрочемъ начало это смягчено въ нѣкоторыхъ случаяхъ замѣной кары штрафомъ. Кровавая месть исчезла въ Вавилонѣ, что объясняется развитіемъ государственной власти. Наказанія варварскія, членовредительныя. Въ судопроизводствѣ участвуютъ старѣйшины въ качествѣ свидѣтелей и свѣдущихъ лицъ; доказательства встрѣчаются письменныя, въ виду ранняго развитія въ Вавилонѣ письменныхъ договоровъ.

Вообще въ судейникѣ Гаммураби мы наблюдаемъ серьезныя гарантіи семьи, собственности и труда, обычно-правовыя нормы для жизни сравнительно культурнаго общества, утвержденныя суровою, но до мелочей заботливою властью. Существованіе такой культуры за 2000 лѣтъ до Р. Хр. наполняетъ насъ изумленіемъ, и тѣмъ горестнѣе является картина современнаго заустѣнія страны. Содержаніе кодекса Гаммураби представляетъ само по себѣ высокій положительный интересъ; но широкое вниманіе, оказанное памятнику, коль скоро онъ сталъ извѣстенъ, объясняется едва ли не болѣе его отношеніемъ къ Пятикнижію Моисея. Для изслѣдованія самого кодекса этотъ вопросъ имѣетъ второстепенное значеніе, такъ какъ запись Моисеева законодательства относится лишь къ IX вѣку, библейскій текстъ на 1100 лѣтъ моложе кодекса Гаммураби, котораго происхожденіе и текстъ на рѣдкость ясны изъ самого памятника. Центромъ интереса является вопросъ о происхожденіи текста Торы. Въ отдѣльныхъ параграфахъ, особенно книгъ Исхода и Второзаконія, замѣтны сходства съ кодексомъ Гаммураби по существу постановленій. Самыя различія иногда указываютъ на родство основы обонхъ законодательствъ. Отнынѣ Законы Моисея не стоятъ одиноко во всемірной исторіи. Но можно считать доказаннымъ, что Моисеево законодательство не было почерпнуто, хотя отчасти, изъ кодекса Гаммураби; хотя Пятикнижіе записано на 11 вѣковъ позже Гаммураби, оно представляетъ общество на ступени пастушескаго и родового быта, тогда какъ въ царствѣ Гаммураби жило осѣдлое и торговое населеніе, примѣнявшее капиталъ къ земледѣлію въ весьма развитыхъ формахъ. Порядокъ и редакція библейскихъ статей обнаруживаютъ признаки болѣе глубокой

древности, чѣмъ законы Гаммураби. вмѣстѣ съ тѣмъ въ Пятикнижии остается много свойственнаго ему одному. Если болѣе мягкое положеніе раба и менѣе суровыя наказанія за кражу могутъ быть объяснены вліяніемъ кочевому быта, гдѣ болѣе цѣнились домашній человѣкъ и менѣе уважалась чужая собственность, то никакими экономическими причинами не можетъ быть объяснено, что въ законодательствѣ Моисея является осужденіе самого преступнаго желанія, не приведеннаго въ исполненіе, затѣмъ понятіе о субъективномъ сознаніи грѣха и формулированное требованіе любви къ ближнему. Для объясненія сходствъ между законами Гаммураби и Моисея нѣтъ нужды предполагать существованіе древнѣйшаго, совершенно неизвѣстнаго, письменнаго закона, изъ котораго оба законодателя черпали независимо. Достоверно лишь, что передъ нами два памятника, основанныхъ на древнѣйшемъ обычномъ правѣ семитическихъ народовъ. Судьба ихъ замѣчательна. Кодексъ могущественнаго Гаммураби лишь недавно извлеченъ изъ мусора среди развалинъ чужой столицы; законодательство Моисея, данное бѣдному кочевому народу его учителемъ, явилось драгоцѣннѣйшимъ моральнымъ достояніемъ человѣчества.

Членъ-сотрудникъ Института г. П. Годэнъ (Paul Gaudin), директоръ желѣзно-дорожной линіи Смирна — Касаба, сдѣлалъ, на французскомъ языкѣ, сообщеніе „Раскопки въ Афродисіадѣ“. Предпріятыя г. Годэномъ раскопки осенью 1904 г. дали богатые результаты. Обнаруженные памятники и обломки относятся къ римской императорской эпохѣ; византійцы лишь приспособляли римскія сооруженія для своихъ потребностей. Укрѣпленія, окружающія античный городъ, относятся къ IV в. по Р. Хр. Раскопки 1904 г. имѣли цѣлью прежде всего установить планъ для послѣдующихъ систематическихъ работъ. Площадь раскопокъ обширна, ибо длина стѣны достигаетъ 2800 метр., и существуютъ древнія постройки за предѣлами укрѣпленій. Стѣны укрѣпленій города сохранились на одной пятой протяженія, на другой пятой части онѣ совсѣмъ исчезли, на трехъ пятыхъ обрушились. Онѣ были выстроены изъ античныхъ обломковъ, среди камней попадаются надписи и рельефы. Изученіе стѣны отложено до окончанія раскопокъ внутри города.

По составленіи плана (ГООО) выяснилось, что главнѣйшія постройки ориентированы съ востока на западъ. Главная ось плана города проходитъ черезъ храмъ, въ югу отъ котораго расположена колоссальныхъ размѣровъ агора, нынѣ глубоко лежащая подъ пахотнымъ полемъ; и ея изслѣдованіе пока отложено. Затѣмъ главнѣйшими постройками Афродисіады является колоссальный циркъ, вмѣщавшій свободно 30000 зрителей, термы, театръ и гимназія; на мѣстѣ двухъ послѣднихъ зданій расположена турецкая деревня. Храмъ, воего площадь загромождена обломками и не занята какими-либо плантаціями, первый представлялся для изслѣдованія. Среди остатковъ храма лишь нѣсколько эпиграфическихъ фрагментовъ относятся къ языческому періоду, культу Афродиты; всѣ найденныя украшенія внутренности храма относятся къ христіанскому періоду. Впрочемъ позади апсиды внутри небольшой часовни найденъ in situ алтарь языческой эпохи, и недалеко отъ

часовни архаическая голова льва. Разсматривая еще стоящія колонны съ сѣверной стороны храма, видимъ, что капитель предпоследней отъ запада — угловая, такъ что сѣверная колоннада была продолжена по уничтоженіи западной. Такимъ образомъ храмъ былъ перестроенъ, именно западный фасадъ (нарѣжкѣ) былъ отодвинутъ далѣе отъ апсиды, вѣроятно, христіанами. Сама апсида была поставлена на античной субструкціи. При раскопкахъ большей части нефа, между колоннами, и на всей площади нарѣжки, а особенно при расчисткѣ вторыхъ пропилей (первыя слишкомъ завалены, такъ что ихъ раскопка предоставлена будущему), найденъ рядъ скульптурныхъ фрагментовъ и надписей. Въ томъ числѣ найдены фризы, изображающіе всадниковъ и сцены охоты. Помимо перестройки античнаго храма Афродиты въ церковь, христіанами было выстроено на мѣстѣ 20 базиликъ, впрочемъ поспѣшно, изъ обломковъ, такъ что не сохранилось ни одной въ цѣлости. Термы обращаютъ на себя вниманіе массивностью постройки чистаго римскаго стиля. Снаружи это рядъ параллельныхъ сводовъ изъ кусковъ туфа въ нѣсколько кубическихъ метровъ; съ востока зданіе поддерживалось двумя массивными пилонами. Раскапывая почву передъ пилонами, докладчикъ панель богатство археологическаго матеріала, превысившее всякія ожиданія. Упомянутые своды изъ туфа являются лишь скелетомъ зданія, по богатству мраморной отдѣлки не уступающаго лучшимъ постройкамъ Малой Азіи. Здѣсь были найдены консоли, украшенные преимущественно головами медузъ (по 76 сант. высоты, куски вѣсомъ по 4 тонны); колоссальная львиная голова и женскій торсъ на замочныхъ камняхъ свода; капитель вѣсомъ въ 10 тоннъ съ рельефнымъ изображеніемъ мужской фигуры (Посидона?), держащей рогъ изобилія (фигура въ 1½ раза болѣе натуральной величины); такіе же капители съ женскими фигурами, имѣющими тѣ же атрибуты; куски пиластровъ (до 10 тоннъ вѣсомъ) богатой римской работы, съ рельефными украшеніями трехъ типовъ, мотивами которыхъ являются различныя животныя и эроты среди аканеоваго орнамента: рельефы на карнизахъ, изображающіе женскіе торсы, можетъ-быть Нереиды, съ орнаментомъ изъ лилій и аканеовъ. Термы были украшены галлереей статуй, отъ которой сохранился рядъ постаментовъ; отъ самыхъ статуй найдено пока 4 головы портретнаго значенія. Число найденныхъ архитектурныхъ и скульптурныхъ фрагментовъ велико. Степень ихъ сохранности указываетъ, по соображеніямъ докладчика, на разрушеніе постройки землетрясеніемъ, притомъ въ византійское время, и, такъ какъ раскопана была небольшая часть загромажденнаго обломками пространства передъ термами, даетъ надежду на возможность реставраціи великолѣпнаго сооруженія.

Случайные, обнаруженные на крестьянскомъ огородѣ, остатки гимназіи дали прекрасную римскую скульптуру гигантомахіи (въ нѣсколькихъ обломкахъ), украшавшую общественный фонтанъ. На территоріи Афродисіады предварительными раскопками 1904 г. обнаружены четыре группы фрагментовъ гигантомахіи, относящихся къ четыремъ скульптурамъ. Само зданіе гимназіи, лишь отчасти раско-

панное, находилось въ непосредственной связи съ другими роскошными постройками, скрытыми подъ домами турецкой деревушки.

Театръ, расположенный на холмѣ (служившемъ городу акрополемъ, судя по сохранившимся укрѣпленіямъ), замыкался съ сѣверной стороны стѣною, имѣвшей высоту въ 13—14 метровъ. Сцена, занятая мечетью деревни, пока не могла быть раскопана. Также было отложено изслѣдованіе громаднаго цирка, коего реконструкція не представитъ затрудненій. Кромѣ раскопокъ храма, термъ и гимназіи, были произведены нѣкоторые мелкіе зондажи для раскрытія системы цистернъ и снабженія города водою, для ознакомленія съ типомъ архитектурнаго и скульптурнаго украшенія римскихъ построекъ въ болѣе глубокихъ слояхъ, для обнаруженія полностью небольшого театра за городскими стѣнами, для извлеченія интереснаго рельефа, изображающаго вакхическія сцены, и др.

Надписей греческихъ и римскихъ — надгробныхъ, votивныхъ и агонистическихъ — найдено до сотни; ихъ изданіе предоставлено французскому ученому Т. Рейнаку, принявшему матеріальное участіе въ раскопкахъ г. Годана.

Собственно скульптурныя находки не представляются значительными въ сравненіи съ архитектурными и эпиграфическими; но раскопки 1904 г. обнаруживали скульптурные памятники лишь случайно при изученіи главныхъ общественныхъ зданій, а также городскихъ воротъ; напримѣръ, у восточныхъ воротъ города найдена женская статуя (безъ головы) очень хорошаго римскаго времени, а также украшавшій ворота римскій левъ. Слѣдуетъ упомянуть торсъ эфеба и рельефъ, изображающій музыкантшу и тапцовщицу. Самыми замѣчательными скульптурными памятниками пока остаются фрагменты гигантомахіи, украшавшей фонтанъ при гимназіи, и рельефы на карнизахъ и капителяхъ термъ, при дальнѣйшемъ изученіи которыхъ изслѣдователя римской скульптуры періода ея разцвѣта ожидаетъ богатая добыча, судя по множеству обломковъ статуй и рельефовъ, найденныхъ въ почвѣ у термъ. За то, противъ ожиданія, саркофаги Афродисіады обнаруживаютъ ремесленную работу, и всѣ найденные, числомъ до 60, могутъ быть сведены къ 10—12 шаблонамъ.

Таковы богатые результаты предварительныхъ и кратковременныхъ (около 6 недѣль) изслѣдованій г. Годана. Сообщеніе это сопровождалось демонстраціей составленнаго докладчикомъ альбома фотографическихъ снимковъ и свѣтовыми картинками на экранѣ.

Въ заключеніе торжественнаго засѣданія г. Почетный Предсѣдатель объявилъ объ избраніи ректора Казанской Духовной Академіи Епископа Алексія и ординарнаго профессора той же Академіи О. А. Курганова въ званіе почетныхъ членовъ Института.

14 марта состоялось засѣданіе Института, въ которомъ ученый секретарь Р. Х. Леперь сообщилъ очеркъ исторической топографіи города Леперь. Сообщеніе г. Лепера сопровождалось свѣтовыми картинками на экранѣ.

Въ засѣданіи 20 ноября директоръ Института сдѣлалъ сообщеніе: „Раскопки Института въ Преславѣ близъ Шумлы“.

Раскопки имѣли цѣлью разяснить отношеніе, въ которомъ находилась Преслава къ древнѣйшей болгарской столицѣ, открытой Институтомъ у деревни Абобы. Именно возникаетъ вопросъ, существовала ли Преслава одновременно съ Абобой и какова могла быть цѣль основанія Преславы. Съ этой точки зрѣнія Преслава представляетъ первостепенный интересъ для общеславянской археологіи. Къ несчастью памятники Преславскаго періода болгарской исторіи представляются весьма скудными. Въ Національномъ музеѣ въ Софіи находится не болѣе 7—8 фрагментовъ мрамора или камня, происходящихъ изъ Преславы. О нынѣшнемъ состояніи остатковъ города и объ общемъ ходѣ предпринятыхъ Институтомъ раскопокъ говорится болѣе подробно въ главѣ настоящаго Отчета: „Раскопки въ Преславѣ“.

Раскопками Института опредѣлилась хронологическая близость между Абобой и Преславой. Положеніе Преславы у самой подошвы Балканскихъ горъ, у одного изъ наиболѣе важныхъ въ средніе вѣка переходовъ, даетъ основаніе думать, что перенесеніе сюда столицы именно и преслѣдовало военную цѣль, т. е. господство надъ большой дорогой отъ Дуная до Адрианополя. Но раскопки не дали отвѣта на самый капиталный вопросъ: кто и когда основалъ Преславу?

Отвѣтъ на этотъ вопросъ былъ данъ находкой въ 7 километрахъ отъ Преславы драгоценной надписи хана Омортага. Во время работъ Института въ Преславѣ мѣстное Шуменское археологическое общество производило въ 7 километрахъ отъ Преславы раскопки, веденіе которыхъ было поручено учителю Попову. На пашнѣ обнаружена громадная каменная глыба съ надписью. Узнавъ о томъ, директоръ Института и г. Шкорпилъ прибыли на мѣсто и по ихъ просьбѣ была снята земля, покрывавшая большую часть глыбы. Колонна съ надписью оказалась разбитою на два куска и имѣла въ длину 6,15 метр. и 0,75 м. въ діаметрѣ. Она покрыта надписью въ 25 строкъ; на поверхности колонны имѣется выбоина и поврежденія въ другихъ мѣстахъ. Надпись представляетъ слѣдующій текстъ въ транскрипціи съ измѣненіями орфографическихъ ошибокъ и съ дополненіями утраченныхъ буквъ:

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Κάνας ὄβιγῆ | τεχνῶς ἐποίησεν γέ[φυραν] |
| Ὁμουρτὰγ εἰς τὴν | εἰς τὴν Τοῦτζαν, μετ[ήνεγκεν] |
| γῆν ὅπου ἐγεννήθη | καὶ ἔστησεν εἰς αὐτὸ τὸ [κάστ]ρον |
| ἐκ Θεοῦ ἄρχων ἐστίν. | στύλους τέσσαρεις καὶ εἰς [ἓνα τῶν] |
| 5. εἰς τῆς Πλακάς | 15. στύλων ἔστησεν λέον[τας χαλκοῦς] |
| τὸν κάμπρον μέ- | δύο. Ὁ Θεὸς ἀξιώσῃ τὸν ἐκ Θεοῦ ἄ- |
| νοντα ἐποίησεν αὐλήν, | ρχονταν μετὸν πόδ[α] αὐτοῦ |
| εἰς τὴν Τοῦτζαν καὶ ἐπῆγε] | τὸν βασιλέα κά[μπτειν ἕως ὑπάρ-] |
| τὴν δύναμιν τοῦ [ἐπί] | χη ἢ Τοῦτζα καὶ [δ]ιώσ[η αἰχμαλώ- |
| 10. Γραικοῦς καὶ Σκλάβοῦς καὶ [εὐ-] | 20. τους πολλοὺς Βουλγάρους. ἐπε[ιτα] |

τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ὑποτάσσοντα χαί- ἐκτίσθην, Βουλγάροις τῇ Σιγορελέμ,
ροντα καὶ ἀγαλλιώμενο[ν] ζῆσειν 25. Γραικοῖς τῇ Ἰνδικτιῶνος ιε'.
ἔτη ἑκατόν. Ἦτο δὲ ὁ καιρὸς ὅταν

По содержанію надпись распадается на четыре части: 1) титулъ Омортага, хана и *ὄβιγῆ* (бега), Божьей милостью (греческая формула); 2) мѣсто изданія надписи, какъ акта государственной важности, — извѣстіе, что дворъ Омортага находился въ Плкѣ; 3) перечисленіе дѣяній Омортага: постройка *αὐλή* (столицы) въ Тычѣ, война съ греками и славянами, постройка моста при Тычѣ, и постановка четырехъ колоннъ; 4) благожеланія хану: держать ему подъ ногой царя, пока течетъ Тыча, имѣть много плѣнныхъ и жить сто лѣтъ. Наконецъ хронологія событія, увѣковѣченнаго постановкой колонны, обозначена по болгарски словомъ **ΣΙΓΟΡΕΛΕΜ**, и по греческому численію 15-мъ индиктіономъ. Таково, насколько удалось до сихъ поръ возстановить текстъ, содержаніе новаго замѣчательнаго памятника Омортага, похожаго на хранящуюся въ Тырновѣ колонну съ надписью того же хана.

Исслѣдованіе директора Института объ этой надписи помѣщено въ X томѣ „Извѣстій“.

Второе сообщеніе было сдѣлано ученымъ секретаремъ Р. Х. Леперомъ объ „Археологической поѣздкѣ по Архипелагу“, совершенной имъ вмѣстѣ съ членами международного археологическаго съѣзда въ Аѳинахъ, съ 7 по 21 апрѣля отчетнаго года, подъ руководствомъ профессора Дерпфельда, директора (перваго секретаря) Германскаго Археологическаго Института въ Аѳинахъ. Экскурсанты посѣтили до 20 пунктовъ на островахъ и по малоазіатскому берегу Эгейскаго моря. Докладчикъ остановился болѣе подробно на французскихъ раскопкахъ на о. Дилосѣ, и на англійскихъ на Критѣ, какъ на самыхъ характерныхъ по постановкѣ дѣла. Французскія работы на Дилосѣ съ 1877 по 1882 г. были направлены главнымъ образомъ на священный округъ Аполлона и на важнѣйшія общественныя сооруженія (театръ, площадь), а въ послѣднее время предпринята систематическая расчистка всѣхъ городскихъ кварталовъ. Достигается возможность воочию ознакомиться съ жизнью города въ эпоху его процвѣтанія (166—69 гг. до Р. Х.), когда установленное римлянами *portus franco* въ Дилосѣ сдѣлало его центромъ торговли на Эгейскомъ морѣ, и городъ не пострадалъ еще въ войнѣ съ Митридатомъ. Надписи, найденныя въ изобиліи, преимущественно на двухъ городскихъ площадяхъ, даютъ понятіе о разноплеменности населенія, группировавшагося по національностямъ въ различныя религіозныя ассоціаціи. Хорошо сохранившіяся развалины даютъ яркую картину устройства улицъ, жилыхъ домовъ съ неизмѣнными внутренними дворами, которые часто украшены изящными мраморными колонками и мозаиками; наконецъ, торговыхъ конторъ и складовъ въ гавани.

Англійскія и итальянскія раскопки въ Кноссѣ и Фестѣ на о. Критѣ сопровождались, какъ извѣстно, открытіями памятниковъ микенской эпохи. Докладчикъ

сообщилъ взглядъ проф. Дерпфеля на раскрытые раскопками планы критскихъ дворцовъ. По этому мнѣнію, наглядно и интересно доказывавшемуся г. Дерпфельдомъ при самомъ осмотрѣ развалинъ какъ въ Кносскомъ, такъ и въ другихъ дворцахъ на Критѣ, въ лабиринтѣ ихъ стѣнъ нужно различать, кромѣ частичныхъ перестроекъ, остатки двухъ эпохъ, существенно отличавшихся по плану. Только болѣе новые изъ этихъ дворцовъ, построенные повсемѣстно на развалинахъ болѣе древнихъ, совпадаютъ по плану и типу отдѣльныхъ частей съ дворцами Греціи микенской эпохи и могутъ быть отнесены ко времени заселенія Крита Ахейцами изъ Пелопонниса (за 1300 л. до Р. Х.), или къ эпохѣ царя Миноса. Древнѣйшіе дворцы, къ каковымъ относится большая часть развалинъ въ Кносѣ, восходятъ въ времени до греческаго завоеванія, къ эпохѣ господства въ Архипелагѣ Карійцевъ, своеобразная культура которыхъ являлась посредствующимъ звеномъ между египетско-вавилонской и микенской культурами. Раскопки на Дилосѣ и Критѣ являются, по мнѣнію докладчика, наглядными образцами того, какими путями въ послѣднее время классическая археологія стремится расширить область своихъ наблюденій. Это расширеніе имѣетъ мѣсто какъ въ пространственномъ отношеніи, направляясь отъ наиболѣе яркихъ центровъ жизни древнихъ на всю площадь ихъ поселеній, такъ и во временномъ, съ особой энергіей углубляясь въ эпохи зарожденія греческой культуры.

Затѣмъ было объявлено объ избраніи ректора Московской Духовной Академіи Епископа Евдокима въ званіе почетнаго члена, профессоровъ Императорскаго С.-Петербургскаго Университета Ѳ. А. Брауна и Московской Духовной Академіи Н. Д. Андреева, а также секретаря Общества Христіанской Археологіи въ Аѣинахъ Георгія Лампаки -- въ званіе членовъ и В. Н. Бенешевича въ званіе члена-сотрудника Института.

II. Участіе въ ученыхъ сѣздахъ.

Съ 24 марта по 13 апрѣля отчетнаго года въ Аѣинахъ состоялся между-народный археологическій сѣздъ. Представителями Института на сѣздѣ были Ѳ. И. Успенскій и Р. Х. Леперь.

Директоръ Института былъ избранъ предсѣдателемъ секціи Византійской археологіи. По этой секціи сѣздомъ было поставлено: для изданія Иконографіи византійскихъ императоровъ и *Corpus* памятниковъ Византійскаго искусства образовать подготовительную комиссію изъ гг. Шлюмбергера, Милле, Успенскаго, Кондакова, Фротингэма, Рамзая, Риччи и о. Эрле, при секретарѣ г. Сп. Ламбросѣ; на эту комиссію возложить представленіе слѣдующему сѣзду плановъ этихъ изданій. Той же секціей было принято предложеніе Французской Школы въ Аѣинахъ, разсмотрѣнное специальной комиссіей изъ гг. Омоля, Жалабера, Ламброса, Успенскаго, Милле и Лепера, объ изданіи *Corpus Inscriptionum Graecarum Christianarum*.

На засѣданіяхъ сѣзда было сдѣлано сообщеніе директоромъ Института: „Серальская Библіотека и хранящаяся въ ней иллюстрированная рукопись Окта-

тевха (на греческомъ языкѣ)“. Сообщение сопровождалось демонстраціей альбома фотографій съ миниатюръ Серальскаго кодекса. Ученымъ секретаремъ Р. Х. Лешеромъ въ секціи географіи и топографіи было сдѣлано (на греческомъ языкѣ) сообщеніе „Микенская эпоха въ Аттікѣ и историческое преданіе“, въ которомъ онъ доказывалъ, что укрѣпленные замки микенской эпохи въ Аттікѣ находятся исключительно въ пунктахъ, гдѣ лежали во времена до Оисея 12 отдѣльныхъ городовъ (по извѣстію у Страбона). Сліяніе этихъ городовъ (синикисмъ) въ одно государство при Оисеѣ сопровождалось переселеніемъ царскихъ родовъ 11 городовъ въ Аѣнны, привезшихъ съ собою своихъ боговъ; извѣстны имена 7—8 такихъ мѣстныхъ боговъ. Проф. Филіосъ присоединился къ взглядамъ докладчика, проф. Рейшъ отмѣтилъ цѣлесообразность привлеченія мѣлологіи къ рѣшенію доисторическихъ вопросовъ.

На международный съѣздъ ориенталистовъ, происходившій почти одновременно въ Алжирѣ, Э. И. Успенскій прислалъ сообщеніе: „Писатель Исаакъ Порфириродный, Севастократоръ“.

III. Раскопки въ Преславѣ и другія научныя предпріятія.

Мѣстонахожденіе древней столицы Болгаріи Великой Преславы, при подошвѣ Балканскихъ горъ невдалекѣ отъ Шумлы, не можетъ возбуждать никакихъ сомнѣній, такъ какъ отъ древняго города остались стѣны, правда уничтоженныя до самыхъ основаній, но въ двухъ-трехъ мѣстахъ сохранившія нѣсколько слоевъ кладки надъ поверхностью земли. Научный интересъ возбуждаетъ, такимъ образомъ, не мѣстонахожденіе Преславы, а ея археологическое значеніе. Въ особенности съ тѣхъ поръ, какъ раскопками Института была открыта въ Абобѣ другая болгарская столица, повидимому, древнѣйшая Преславы, вопросъ о времени происхожденія послѣдней получилъ первостепенный интересъ. За отсутствіемъ лѣтописныхъ данныхъ и всякихъ другихъ указаній по отношенію къ обстоятельствамъ перенесенія столицы къ самой подошвѣ Балканскихъ горъ, оставалось искать разгадки многихъ недоразумѣній посредствомъ раскопокъ на мѣстѣ Преславы. И прежде всего раскопки должны были ознакомить съ эпохой постройки Преславы, съ цѣлями перенесенія столицы Болгаріи изъ нынѣшней Абобы, находящейся сѣвернѣе Преславы на 40 километровъ слишвомъ.

Цѣлымъ рядомъ намековъ, добытыхъ изъ раскопокъ въ Абобѣ, мы приведены были къ мысли, что между древней столицей, ауломъ близъ Абобы, и стольнымъ городомъ у входа въ Балканы нѣтъ той разницы, какъ это предполагалось до сихъ поръ, что послѣдняя возникла не на мѣстѣ первой, а существовала вмѣстѣ съ первой одновременно (См. *Извѣстія*, т. X, стр. 14—15, 237). Наиболѣе крупная и художественная постройка въ Абобѣ — большая церковь — относится къ X вѣку, не ранѣе 925 г. (*ibid.* X, 187—8). Если же въ X вѣкѣ возводились въ старомъ аулѣ (ὀπέρφημον) новыя сооруженія, то значитъ онъ не былъ покинутъ и по принятіи христіанства. Преслава при ущельяхъ Балкана выростала постепенно, по

военнымъ надобностямъ. Раскопки въ Преславѣ представляли для Института интересъ именно съ этой стороны, насколько ими должна подтвердиться не преемственность, а тождественность культуры старой Преславы и новой.

Но практическое осуществленіе этой мысли сопряжено съ большими трудностями. Городъ Преслава занималъ весьма значительную площадь и былъ окруженъ двойной стѣной. Внешняя стѣна давала площади города форму квадрата, внутренняя стѣна окружала лишь кремль города. Въ настоящее время прослѣдить направленіе тѣхъ и другихъ стѣнъ можно лишь по слабымъ остаткамъ фундаментовъ или по небольшимъ углубленіямъ, гдѣ былъ фундаментъ. Стѣны вообще уничтожены, камень весь разобранъ для другого употребленія, лишь въ немногихъ мѣстахъ торчатъ остатки каменной кладки стѣнъ надъ поверхностью земли, да слѣды военныхъ укрѣпленій на поворотахъ стѣнъ. Гораздо хуже обстоитъ дѣло по отношенію къ самому городу и большимъ въ немъ постройкамъ. Хотя на площади города замѣтны во многихъ мѣстахъ возвышенія, указывающія на остатки прежнихъ зданій, но, такъ какъ вся площадь находится подъ пашней и воздѣлывается подъ посѣвы, трудно безъ тщательнаго изслѣдованія намѣтить мѣста большихъ сооружений. Принимая въ соображеніе общее расположеніе и планъ города, мѣстные преданія о наименованіи нѣкоторыхъ частей (Гебе-килиссе, монастырь, сарай), а также мѣсто находки нѣкоторыхъ памятниковъ (колонны, саркофаги, плита мрамора и др.), можно было съ нѣкоторымъ вѣроятіемъ остановиться на двухъ-трехъ мѣстахъ, какъ завѣдомо скрывающихся части древняго города.

Но вообще нельзя было обманывать себя насчетъ крупныхъ находокъ. Всѣ доселѣ сдѣланныя на мѣстѣ Преславы археологическія находки поразительны по своей незначительности и невысокой техникѣ. Когда, отправляясь въ Преславу на раскопки, я справился въ Софійскомъ Национальномъ Музеѣ, какіе предметы найдены въ Преславѣ, то мнѣ могли указать весьма небольшое количество предметовъ: нѣсколько капителей колоннъ, фрагменты мраморной плиты съ орнаментомъ, два рельефа креста - вотъ и все, что осталось отъ Преславы! О томъ же свидѣтельствовали весьма скудные результаты раскопокъ въ Преславѣ г. Златарскаго. Но помимо всего прочаго для раскопокъ въ Преславѣ затрудненіе представляло и то обстоятельство, что вся площадь была засѣяна и что въ концѣ сентября уже поле зеленѣло свѣжими всходами. Нужно было позаботиться о томъ, чтобы менѣе наносить вреда крестьянамъ, хотя слѣдуетъ замѣтить, что населеніе хорошо понимало національное значеніе раскопокъ и не выражало никакихъ неудовольствій за порчу посѣвовъ. Въ виду вышеуказаннаго, а также чтобы составить общее понятіе объ археологическомъ значеніи сохранившихся подъ землей остатковъ древней Преславы, мы ограничились на первый годъ пробными раскопками и притомъ въ нѣсколькихъ мѣстахъ. Начали съ мѣстности, называемой Гебе-килиссе — выпуклая или выступающая церковь. Скоро опредѣлилось, что здѣсь дѣйствительно былъ христіанскій храмъ, обнаружена апсида и часть стѣнъ. Но состояніе, въ

какомъ постепенно обнаруживались остатки церковнаго зданія, не могло не приводить въ крайнее смущеніе. Вся каменная кладка тщательно снята, не осталось основаній стѣнъ, а лишь слѣды, гдѣ пролегали фундаменты. Изрѣдка попадались мелкіе предметы изъ желѣза и свинца, гвозди и разбитое стекло, фрагменты карниза и куски тесанаго камня большею частью мѣстнаго происхожденія. Крайняя скудость предметовъ, характеризующихъ бытъ и культуру, можетъ служить признакомъ того, что церковь издавна и послѣдовательно подвергалась расхищенію, и что къ ней справедливо можетъ быть примѣнено выраженіе „не осталось камня на камнѣ“. Хотя планъ раскопанной церкви показалъ при измѣреніи $32\frac{1}{2}$ метра въ длину и $20\frac{1}{2}$ метровъ въ ширину, что даетъ понятіе о церкви большихъ размѣровъ, но раскопки дали весьма мало предметовъ, по которымъ бы возможно было изучать бытъ и культуру эпохи. Принимая въ соображеніе, что опытъ съ Гебе-килиссе могъ служить достаточнымъ предупрежденіемъ насчетъ состоянія и другихъ сооружений, мы должны были сдѣлать попытку раскопокъ въ другомъ мѣстѣ.

Наиболѣе сохранились, повидимому, остатки стѣнъ вокругъ кремля. Особенно важными казались два мѣста по близости отъ зданія нынѣшней церкви. Это главный входъ въ кремль и угловая башня при соединеніи южной и восточной стѣны древняго укрѣпленія. Раскопки въ этихъ мѣстахъ должны были ознакомить насъ съ планомъ Преславскихъ военныхъ сооружений и съ матеріаломъ, употребляемымъ для стѣнъ. Этотъ опытъ оказался гораздо плодотворнѣй, чѣмъ первый. Прежде всего здѣсь въ нѣкоторыхъ мѣстахъ сохранились не только фундаменты, но и самая кладка — два и три пласта надъ цоколемъ. Такимъ образомъ тутъ мы имѣли и матеріалъ, изъ котораго были сложены стѣны, и могли наблюдать способъ кладки. Кромѣ того здѣсь было обнаружено нѣсколько камней съ изображенными на нихъ знаками, съ рисункомъ, сдѣланнымъ рѣзущимъ орудіемъ, и наконецъ нѣсколько архитектурныхъ фрагментовъ: карнизы, части дверей и др.

Раскопки при главныхъ воротахъ и при поворотѣ стѣны съ юга на сѣверъ и потому дали наиболѣе данныхъ для выводовъ, что здѣсь постройка преслѣдовала особыя цѣли и ведена была съ особымъ стараніемъ, въ виду военныхъ соображеній. Главныя ворота раскрыты съ лѣвой стороны отъ выхода, эта сторона лучше сохранилась, чѣмъ правая, и больше даетъ матеріала для изученія. Проходъ былъ защищенъ массивными створчатыми воротами и двумя подъемными, отъ первыхъ сохранилось мѣсто вереи, отъ вторыхъ выемки въ стѣнѣ. Матеріалъ — камень мѣстнаго происхожденія изъ близъ лежащихъ каменныхъ породъ. Наиболѣе характернымъ признакомъ строительной системы служатъ двѣ башни по обѣ стороны воротъ. Эти башни, служившія охраной воротъ и предназначавшіяся для гарнизона, составляли вмѣстѣ съ тѣмъ и складъ оружія. Нужно замѣтить, что раскопки въ Абообѣ обнаружили совершенно тождественную систему укрѣпленій воротъ и подобный же планъ строенія стѣнъ, такъ что не можетъ быть сомнѣнія въ томъ, что стѣны Абобы и Преславы строены по одинаковому плану и приблизительно

въ одну эпоху. Къ такому же заключенію слѣдуетъ приходить при разсмотрѣніи плана укрѣпленій стѣнъ и устройства башенъ на углахъ и при поворотахъ стѣнъ. Какъ въ Абобѣ, такъ и здѣсь мы находимъ пятиугольныя и круглыя башни. Вполнѣ круглой формы оказалась башня на углу соединенія южной и сѣверо-восточной стѣны. Она соединялась съ кремлемъ небольшими воротами, которыя въ сущности проходили между стѣнами въ мѣстѣ соединенія ихъ и вели въ круглую башню. Самая башня вся расхищена, остался лишь помостъ и нижняя часть фундамента; она примыкала къ стѣнамъ небольшою частью и выдавалась вся впередъ, служа охраной стѣнъ въ углу соединенія ихъ. Это не исключительно болгарская система, она наблюдается и въ Константинополѣ и въ другихъ средневѣковыхъ укрѣпленіяхъ; и по всей вѣроятности стѣны и башни строились греческимъ инженеромъ и мастерами греками. (Упомянутое о греческихъ инженерахъ см. у *Theoph. Chron.* р. 498,5 ed. de Boor). Предполагая, что распланировка Преславы до нѣкоторой степени схожа съ планомъ Абобы, мы сдѣлали попытку раскопать часть построекъ по близости отъ дворцовыхъ зданій. Опытъ этотъ далъ слѣдующіе результаты. На мѣстѣ, избранномъ для изслѣдованія, мы начали дѣлать широкую траншею съ цѣлью открыть стѣны построекъ и опредѣлить направленіе ихъ. Рабочіе напали на глубокій слой извести и золы, какъ будто страшнымъ пожаромъ снесены были громадныя сооруженія, притомъ бѣлая известь указывала на горѣвшій здѣсь мраморъ. Слой извести и золы съ значительной примѣсью черепицы шелъ на большую глубину, изрѣдка попадались въ этомъ слое и куски мрамора, не подвергшагося горѣнію. Послѣ нѣсколькихъ дней утомительной работы мы должны были покинуть это мѣсто, не пашедши стѣнъ и фундаментовъ сооруженій и сдѣлавъ тотъ выводъ, что здѣсь была нѣкогда устроена громадная фабрика для извести или огромныхъ размѣровъ печь, въ которую спосились камень и мраморъ изъ ближайшихъ зданій. Такимъ образомъ мы пришли къ весьма неутѣшительному заключенію, что Преслава уничтожена турками весьма основательно, что свѣтскія зданія по близости отъ дворца снесены до самыхъ основаній, и весь матеріалъ построекъ частію уничтоженъ въ печи, частію перевезенъ въ другія мѣста.

Въ виду указаннаго обстоятельства мы рѣшились на этотъ разъ не настаивать болѣе на раскопкахъ свѣтскихъ зданій, а ограничиться церковными постройками.

Церковныя сооруженія въ Преславѣ легче подвергаются изслѣдованію, чѣмъ другія. Двѣ церкви раскопаны на кладбищѣ. Уже то обстоятельство, что мы нашли мѣсто погребенія, казалось бы, обѣщало дать намъ важный матеріалъ; но въ дѣйствительности раскопки не дали значительныхъ находокъ.

Кладбище было въ долинѣ Камчии. Здѣсь находится рядъ возвышеній съ грудями щебня и кирпича, отсюда происходитъ саркофагъ, находящійся нынѣ въ Преславской церкви. Здѣсь мы открыли двѣ небольшія церкви, сохранившіяся надъ основаніями въ высоту роста человѣка, т. е. уцѣлѣвшія болѣе, чѣмъ все, что до сихъ поръ мы видѣли въ Преславѣ. Церкви однако весьма маленькія и, конечно,

были предназначены не для богослужений, а для погребенія. Построены онѣ изъ кирпича и мѣстнаго камня, вообще изъ дешеваго матеріала, почему и не подверглись такому уничтоженію, какъ капитальныя сооруженія. Здѣсь найдено много архитектурныхъ фрагментовъ отъ карнизовъ и фриза, но матеріаль — мѣстный камень-известнякъ, мягкій для обработки и не прочный. Постройки подходят болѣе къ типу Тырновскихъ церквей, чѣмъ къ монументальной Аболбской базиликѣ, и относятся къ XII—XIII ст. Для исторіи искусства онѣ представляютъ мало интереса. Погребенія найдены въ той и другой церкви, въ одной погребеніе въ саркофагѣ, сложенномъ изъ кирпича и наполненномъ чистымъ пескомъ, въ другой два скелета погребены въ нарѣицѣ церкви прямо въ землѣ и засыпаны слоемъ песка. Но никакихъ предметовъ близъ костяковъ не найдено.

Кромѣ того раскопана еще небольшая церковь въ мѣстности, слывущей подъ именемъ „Монастырь“. Здѣсь же по близости найденъ значительный пластъ мраморной штучной настилки пола. Осталось не выясненнымъ, принадлежит ли зданіе съ мраморнымъ поломъ къ церковнымъ, или нѣтъ. Можно высказать предположеніе, что въ мѣстности „Монастырь“ мы попали на постройки, гдѣ помѣщалась патріархія. Но въ подробностяхъ прослѣдить планъ зданія не удалось, такъ какъ оно не сохранило даже основаній. Или нужно думать, что оно было деревянное, или допустить, что оно скрыто было до основаній, такъ что не осталось и здѣсь „камня на камнѣ“.

По отношенію къ Преславѣ можно высказать слѣдующія заключенія на основаніи сдѣланныхъ раскопокъ. И крайняя малозначительность доселѣ открытыхъ въ Преславѣ предметовъ, и опыты раскопокъ, сдѣланныхъ какъ въ болѣе раннее время болгарскимъ ученымъ г. Златарскимъ, такъ и въ текущемъ году Русскимъ Археологическимъ Институтомъ, приводятъ къ необходимому выводу о совершенной скудости остатковъ старины отъ Преславскаго періода. Церковныя зданія почти сплошь уничтожены до основанія, свѣтскія, за исключеніемъ части стѣнъ и военныхъ укрѣпленій, испытали ту же участь. Навѣрь при раскопкахъ на цѣлую площадь въ нѣсколько футовъ глубины, гдѣ зола, пережженный кирпичъ, черепица и известь составляютъ главное содержаніе, мы убѣдились, что здѣсь въ турецкую эпоху былъ устроенъ заводъ для выдѣлки извести, куда сносился строительный матеріаль изъ окружающихъ зданій. До какой степени безнадежно скудны остатки культуры и памятники быта Преславскаго періода, видно изъ того, что собственно изъ Преславы доселѣ не найдено ни одной надписи, за исключеніемъ фрагментовъ латинскихъ надписей, которыя попали сюда случайно, будучи перенесены сюда изъ другихъ мѣстъ. Предыдущіе опыты съ достаточной убѣдительностью говорятъ за то, что раскопки въ Преславѣ весьма мало общають въ научномъ отношеніи. Лишь съ точки зрѣнія національной чести можно бы рекомендовать болгарскому правительству затратить десятокъ — другой тысячъ франковъ на очищеніе нѣкоторыхъ мѣстъ въ Преславѣ и на открытіе части стѣнъ, сохранившихся надъ поверхностью земли.

Научные результаты раскопокъ въ Преславѣ ограничиваются слѣдующими наблюденіями.

1) Система укрѣпленій Преславы вполне походитъ на укрѣпленія Абобы. Въ особенности эти наблюденія получились при раскопкахъ главныхъ воротъ и угловой круглой башни. Можно догадываться, что Преслава хронологически совпадаетъ съ Абобой, а не слѣдуетъ за ней.

2) Преслава имѣла прямой цѣлью господство надъ Балканскимъ проходомъ, чрезъ который шла большая дорога отъ Дуная къ Константинополю.

Въ отчетномъ же году директоръ Института продолжалъ занятія въ Серальской библиотекѣ иллюстрированную рукописью Библии. При этомъ было обращено особое вниманіе на замѣтки на поляхъ рукописи, которыя оказались весьма важнымъ матеріаломъ для пополненія нашихъ свѣдѣній объ эскаплярной редакціи библейскаго текста.

Ученымъ секретаремъ Р. Х. Леперомъ была предпринята экскурсія въ города Силиврию и Эрегли, древній Перинѣъ, лежащіе по сѣверному берегу Мраморнаго моря. Въ Силивріи съ сѣверной и восточной стороны уцѣлѣли во всю вышину византійскія стѣны съ башнями и двумя воротами на сѣверной сторонѣ. Судя по надписи на главныхъ воротахъ, стѣна выстроена при императорахъ Михаилѣ, Теодорѣ и Θεодѣ, т. е. между 842 и 856 годами. Въ стѣнахъ мѣстами сохранились высѣченные рельефомъ кресты, вписанные въ круги, подобные которымъ наблюдаются въ Херсонисѣ въ Крыму. Внутри стѣнъ сохранились три древнія церкви. Одна, обращенная въ мечеть, нынѣ находится въ развалинахъ. Изъ нея происходятъ хранящіеся въ Оттоманскомъ музеѣ капители колонокъ съ монограммами; послѣднія указываютъ, какъ на египтянина, на извѣстнаго въ исторіи XIV в. паравимомена Алексѣя Апокава. На стѣнахъ подъ опавшей штукатуркой сохраняются остатки христіанской живописи; можно различить имена св. Кирилла и св. Власія. Вторая, нынѣ возстановленная, церковь во имя св. Спиридона представляетъ изъ себя величественную постройку съ высокимъ куполомъ. Живопись, вѣроятно, конца византійскаго времени, во многихъ мѣстахъ сохранилась и благо-разумно оставлена нетронутой при возобновленіи храма. Въ третьей небольшой церкви, обращенной теперь въ митрополичью, древними являются лишь куполь и средняя апсида. Большинство древнихъ и византійскихъ надписей, находящихся въ Силивріи, особенно у мѣстнаго богача Стамулуса, уже изданы. Изъ греческихъ надписей позднѣйшаго времени списана г. Леперомъ одна стихотворная, находящаяся надъ дверьми бывшей школы и гласящая, что школа построена при митрополитѣ Паисіи въ 1712 г.; далѣе списаны надпись объ устройствѣ фонтана въ 1796 г. при митрополитѣ Каллиниѣ и, наконецъ, три надгробныхъ. Скопировано много клеймъ кирпичей изъ стѣны города. Въ стѣну митрополичьей церкви вѣдланъ обломокъ мраморной плиты, на которой сохранилось рельефное изображеніе Богородицы съ Младенцемъ и св. Пантелеимона. Въ частномъ домѣ хранится стеклянный древнегреческій кувшинчикъ съ выгравированной надписью ΙΑΡΓΙΑ.

По дорогѣ изъ Силиврии въ Эрегли въ мѣстности Эски-Эрегли находится красивая большая византійская капитель изъ мрамора, украшенная по угламъ орлами, шириною $1\frac{1}{4}$ метр., вышиною 77 сантим.; указываютъ и на остатки стѣнъ. Всего вѣроятнѣе, что на этомъ мѣстѣ былъ расположенъ монастырь и при немъ большая церковь. На мѣстѣ древняго Перинѳа, получившаго въ римское время названіе Гераклея, находится нынѣ селеніе Эрегли. Здѣсь древности находятся въ большомъ количествѣ. Замѣтна еще линія древнихъ стѣнъ; ясно видно мѣстоположеніе древняго театра. Здѣсь остаются вырытыми изъ земли постаменты отъ четырехъ статуй императоровъ Діоклитіана, Максиміана, Констанція и Галерія; здѣсь же найденъ находящійся теперь въ частномъ домѣ бюстъ молодой римлянки, который по портретному сходству относится г. Леперомъ къ императрицѣ Фаустинѣ Младшей, супругѣ Марка Аврелія. Около церкви св. Георгія собраны мѣстнымъ населеніемъ нѣкоторыя древности — надписи, архитектурныя и скульптурныя обломки, — почти всѣ уже изданныя. Много надписей вдѣлано въ постройки, онѣ также по большей части уже извѣстны. Но оказалось и нѣсколько новыхъ. Р. Х. Леперу удалось списать 14 надгробныхъ и по большей части повднихъ надписей у одного мѣстнаго жителя, предназначающаго ихъ для продажи; съ трехъ другихъ большихъ онъ не позволилъ снять копію. Среди списанныхъ находится одна свева Луціонія дупликарія, т. е. получавшаго за заслуги двойное жалованье, XVIII легиона, другая — члена изъ 2-ой филы г. Перинѳа. Слѣдуетъ упомянуть еще надпись на кускѣ архитрава съ именемъ *praefectus praetorio* Л. Монавсія, до сихъ поръ не встрѣчавшагося въ источникахъ, несмотря на важность этого званія. Найденъ фрагментъ надписи VI—V в. до Р. Хр., единственный по своей древности между наблюдавшимися надписями въ Перинѳѣ, къ сожалѣнію состоящій всего изъ 6 буквъ; интересно посвященіе „Доброму счастью“ отъ союза овощныхъ торговцевъ, нѣсколько христіанскихъ надгробныхъ, одна изъ турецкаго времени, о постройкѣ фонтана митр. Кирилломъ. Нѣсколько надписей списано въ двухъ часахъ ѣзды по дорогѣ въ Родосто.

Наиболѣе интереснымъ памятникомъ въ Эрегли являются развалины величественнаго собора съ доминирующимъ надъ всею постройкою большимъ куполомъ, $7\frac{1}{2}$ метр. въ діаметрѣ. Церковь описана уже проф. Стржиговскимъ; но въ планѣ ея существуютъ еще подробности, которыя, по мнѣнію г. Лепера, могутъ указывать на первоначальный видъ церкви. Г. Леперомъ былъ снятъ планъ съ лежащихъ къ югу отъ храма развалинъ, вѣроятно, монастырскихъ зданій, 28 метровъ длиною и около 11 метр. шириною; передняя часть ихъ состоитъ изъ 4-хъ помѣщеній, соединенныхъ широкими арками; крайнее южное изъ нихъ имѣетъ видъ квадрата, въ которому съ трехъ сторонъ примыкаютъ полукруглыя апсиды, а съ четвертой, восточной, четырехугольное пространство. Всѣ помѣщенія открываются арками на востокъ и соединялись проходомъ непосредственно съ церковью; съ запада къ нимъ примыкаютъ, повидимому, другія помѣщенія, нынѣ совершенно засыпанныя.

Во время пребыванія въ Аѳинахъ ученый секретарь Р. Х. Леперъ занимался изученіемъ значительной коллекціи византійскихъ монетъ, собранной покойнымъ русскимъ генеральнымъ консуломъ въ Пиреѣ г. Троянскимъ, а также монетами Аѳинскаго музея. Весьма интересными являются въ коллекціи музея два клада византійскихъ монетъ, изъ коихъ одинъ былъ найденъ на островѣ Аморгѣ и состоитъ изъ 53 монетъ Константина IV Погоната съ его братьями Иравліемъ и Тиверіемъ; другой происходитъ изъ Аѳинъ, состоитъ изъ 234 монетъ и относится къ той же эпохѣ, къ царствованіямъ Константа II и Константина Погоната, при чемъ 177 изъ нихъ принадлежатъ Константу съ тремя сыновьями (по другому мнѣнію, съ сыномъ и двумя братьями). Интересно удивительное разнообразіе штамповъ при одномъ и томъ же типѣ; даже отъ одного и того же года встрѣчаются монеты до пяти различныхъ штамповъ. Далѣе ученый секретарь Р. Х. Леперъ изучалъ въ Аѳинскомъ музеѣ христіанскихъ древностей обширную коллекцію фотографій христіанскихъ памятниковъ Греціи, ознакомился съ нѣкоторыми византійскими церквами въ окрестностяхъ Аѳинъ; въ Пирейскомъ музеѣ имъ обнаружена неизданная надпись V-го вѣка до Р. Хр., дающая два новыхъ имени третій двухъ различныхъ филъ, а именно третій *Τετραπολέων* IX-ой филы и *Χολαρυέων* V-ой филы. Во время международнаго сѣзда въ Аѳинахъ Р. Х. Леперъ принималъ участіе въ экскурсіяхъ въ Херопею и Фивы, затѣмъ въ двухнедѣльной археологической поѣздкѣ на острова Дилосъ, Миконосъ, Милосъ, Феру, Критъ, Косъ и Самосъ, въ Малой Азій въ Дидимы, Ефесъ, Пергамъ и Трою. При этомъ онъ записалъ нѣсколько христіанскихъ надписей на Фирѣ, Самосѣ, Критѣ и въ Дидимахъ. Изъ Трои часть экскурсантовъ прибыла въ Константинополь и осматривала его древности, при чемъ Р. Х. Леперъ давалъ объясненія.

Ученый секретарь Б. А. Панченко продолжалъ описаніе и изданіе коллекціи моливдовуловъ, собранной Институтомъ; составилъ для X-го тома „Извѣстій“ главу о моливдовулахъ и монетахъ, найденныхъ въ Абобѣ; издалъ тамъ же приобретенный Институтомъ единственный пока моливдовуль, на которомъ упомянуты староболгарскіе термины *βαγατορ* и *βαγυ*; по порученію Императорской Археологической Коммиссіи изслѣдовалъ найденныя въ Крыму, близъ древняго Пароенита, моливдовулы. Кромѣ того, ученый секретарь Б. А. Панченко подготовлялъ историческій очеркъ дѣятельности Института за первое десятилѣтіе.

Предметомъ занятій привомацдированнаго къ Институту доцента Кіевской Духовной Академіи іеромонаха Анатолія, въ первомъ полугодіи командировки, было изученіе сирійскаго языка и исторіи сирійскаго монашества IV—VI вв., и въ частности біографія св. Симеона Столпника и его подражателей.

Художникомъ Н. К. Клуге, членомъ Института, были исполнены слѣдующія работы по изданію Гахріэ-джами: зарисованъ орнаментъ мраморнаго пола, вычерченъ окончательный планъ для печати, продольный и поперечный разрѣзы, чертежи архитектурныхъ деталей и иллюстраціи къ изслѣдованію О. П. Шмита. Имъ же

были совершены поѣздки по порученію Института въ Смирну и на Аѳонъ для фотографированія миниатюръ Библии Смирнской и Ватопедской.

IV. Изданіе научныхъ трудовъ.

Въ началѣ отчетнаго года вышелъ въ свѣтъ 3-ій выпускъ IX тома „Извѣстій“ Института, содержащій статьи: *Θ. Π. Успенскаго*, Никифоръ Θεотоки и Лейпцигское изданіе толкованій на Восьмикнижіе; *В. А. Памченко*, Каталогъ молливодовуловъ коллекціи Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ (съ табл. I—IV); и Отчеты о дѣятельности Института за 1902 и 1903 годы.

Большое научное предпріятіе Института, изданіе Болгарскихъ древностей Абобы и окрестностей, долженствующее составить X томъ „Извѣстій“, не могло быть доведено до конца и въ отчетномъ году. Причиною являются техническія трудности печатанія и корректуръ, равно какъ составленія таблицъ альбома, — при исполненіи заказовъ въ Софіи и Вѣнѣ. Подготовленіе XI тома, содержащаго изданіе древностей Кахріэ-джами и диссертацию о нихъ бывшаго члена Института *Θ. И. Шмита*, шло успѣшно.

V. Музей и библіотена.

Въ отчетномъ году поступило предметовъ:

	Покупкою	Пожертвованіемъ
Золотыхъ и серебряныхъ вещей	5	—
Бронзовыхъ	8	24
Мраморныхъ	2	1
Иконъ	1	—
Разныхъ предметовъ	10	—
Глиняныхъ сосудовъ	1	137
Стегляныхъ сосудовъ	—	3
Глиняныхъ фигуръ	—	4
Обломковъ кирпичей и сосудовъ	—	болѣе 150.

Приобрѣтены покупкой три бронзовыхъ вѣсовыхъ знака. Одинъ изъ нихъ квадратной формы, вѣсомъ 26 грамм., т. е. 1 унція (нормальный вѣсъ послѣдней 27, 28 гр.); другой сферической формы, украшенный орнаментомъ изъ мелкихъ кружковъ, безъ обозначенія вѣса, вѣсомъ 57,5 гр., т. е. нѣсколько болѣе нормальнаго вѣса двухъ унцій (54, 56 гр.). Наболѣе интересенъ третій вѣсовой знакъ въ видѣ орнаментированнаго по краямъ кружка 9 сант. въ діаметрѣ, 2 сант. толщины, съ обозначеніемъ на верхней сторонѣ ΛΓ (λίτραι τρεῖς); надъ ними крестъ, а внизу корзина съ плодами, къ которымъ должна относиться надпись по кругу: Θεοῦ χάρις, милость Божья. Вѣсъ гири 974 гр., т. е. три римскихъ фунта безъ 8 граммовъ. Столь крупныхъ древнихъ гирь извѣстно очень мало: одинъ, въ 10 литръ, въ музеѣ Сплѣта (Archäologisch-Epigraphische Mitteilungen aus Oesterreich-

Ungarn, XV, 86,1), по одному экземпляру въ 2, 3, 4 и 5 литръ въ Британскомъ Музеѣ (*Walters*, № 3020—3023) и одна гиря въ 3 л. въ Отдѣленіи средневѣковыхъ древностей того же Музея (*Dalton*, № 484); всѣ эти гири сфероидальной формы, въ видѣ пара, срѣзаннаго съ двухъ сторонъ; послѣдняя же гиря квадратная. Подобная нашей круглая гиря извѣстна одна съ о. Самоса, изданная Папагеоргиу въ *Byzant. Zeitschr.* 1900, p. 417. Украшеній и надписей, какъ на нашей, на перечисленныхъ гиряхъ не имѣется; но надпись $\Theta\epsilon\omicron\upsilon\ \chi\acute{\alpha}\rho\iota\varsigma$ есть на вѣсовомъ знакѣ въ 2 унціи въ одномъ частномъ собраніи въ Вѣнѣ (*Arch.-Epigr. Mitt.* XVII, 159,5). Заслуживаетъ вниманія приобрѣтенный Институтомъ бронзовый крестъ энколпій, довольно грубой работы, но древней эпохи съ хорошей зеленой патиной; онъ отличается отъ всѣхъ извѣстныхъ большими размѣрами ($12\frac{1}{2} \times 8\frac{1}{2}$ сантим.) и рельефными изображеніями. Его концы нѣсколько расширяются отъ середины и имѣютъ на всѣхъ 8 углахъ оливообразные придатки подобно крестамъ изъ Воні близъ Самсуна (см. Отчетъ за 1904 г.). Изображенія обычны — съ одной стороны Распятіе, съ другой Богоматерь въ серединѣ, а на концахъ 4 евангелиста; но по подробностямъ изображеній нашъ крестъ имѣетъ аналогію лишь въ крестѣ Ватиканскаго музея, изданномъ у (*Grimouard de St. Laurent*, *Guide de l'Art Chrétien* II, pl. XVIII, 7—8 (p. 346 и 350) и у *Reusens*, *Éléments d'archéologie chrétienne* I, p. 240, отъ котораго отличается лишь оливообразными придатками и расположеніемъ бюстовъ Евангелистовъ. Оба ученыхъ относятъ Ватиканскій крестъ къ VII—VIII, или даже къ VI в. и считаютъ его весьма цѣннымъ представителемъ древнѣйшаго типа изображеній Распятія. Какъ и на Ватиканскомъ крестѣ, Христосъ представленъ въ длинномъ хитонѣ съ параллельно вытянутыми ногами, пригвожденными каждая однимъ гвоздемъ, съ лицомъ наклоненнымъ нѣсколько вправо, съ бородой и крестообразнымъ нимбомъ. Самый крестъ имѣетъ болѣе древнюю форму буквы T, ноги Христа покоятся на подпоркѣ; надъ головой въ поперечину креста воткнутъ другой маленькій крестъ съ надписью. По обѣ стороны изображены маленькія фигуры Богородицы и ап. Иоанна съ надписями: „вотъ сынъ твой“ и „вотъ мать твоя“. Надъ Распятіемъ изображены солнце и луна. На обратной сторонѣ Богородица представлена во весь ростъ, держащей Младенца прямо передъ собой на снущенной лѣвой рукѣ и поддерживающей его правой рукой за плечо. Лики обохъ окружены нимбами. Несмотря на грубость работы можно констатировать, что образецъ, которому слѣдовалъ нашъ мастеръ, отличался естественностью и непринужденностью позы.

Далѣе былъ приобрѣтенъ энколпій въ формѣ четырехугольной металлической пластинки съ изображеніемъ Христа на тронѣ и вокругъ него бюстовъ 12 апостоловъ, въ кружкахъ, образующихъ виноградную лозу; сверху неоконченная надпись изъ Еванг. Иоанна 15,5: „я есмь лоза, вы же вѣтви“. Фонъ былъ залитъ эмалью, отъ которой сохранились части зеленого и желтаго цвѣта. Образокъ поздней эпохи.

Пара вольцевидныхъ золотыхъ серегъ имѣеть 3,5 см. шир., 4 с. длины. Вращающаяся на шарнирѣ верхняя половина представляетъ гладкую проволоку, нижняя половина выпуклая и полая, луновидная, но средняя часть лунки выступаетъ наружу; орнаментъ состоитъ изъ кружковъ и волечекъ; кружочки были заполнены стекловидной эмалью. Упомянемъ далѣе золотой же браслетъ греческой эпохи, небольшой, всего 4 сантим. внутри, состоящій изъ двухъ спаянныхъ пластинокъ 6 милл. шириною, свернутыхъ спиралью въ противоположныя стороны; двѣ серебряныя оксидированныя чашки изящной формы, одна изъ очень тонкаго листа (10 сантим. верхній діаметръ, 6 сант. высоты), съ небольшимъ плоскимъ доннышкомъ, безъ ручки; другая чашка въ формѣ половины яйца, болѣе массивная, $8\frac{1}{2}$ сант. наибольшаго діаметра, $6\frac{1}{2}$ высоты, съ одной стороны ручка, нижняя часть приплюснута, всего $2\frac{3}{4}$ сант. въ діаметръ, такъ что тяжесть ручки мѣшаетъ чашкѣ стоять.

Интересенъ небольшой рельефъ на мраморной плитѣ 23×25 сант. поздней эпохи, съ изображеніями трехъ боговъ: въ серединѣ Зевса съ жезломъ и орломъ у ногъ, слѣва Гекаты съ фавеломъ и луною на головѣ, справа Реи или Кибелы съ корзиной на головѣ и львомъ у ногъ. Здѣсь интересно какъ соединеніе этихъ трехъ божествъ, такъ и то обстоятельство, что Зевсъ изображенъ безбородымъ юношей съ длинными волосами. Извѣстно, что Зевсъ изображался юношей въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ Крита, гдѣ на горѣ Идѣ указывалось мѣсто его рожденія отъ Реи и смерти; этотъ Зевсъ былъ олицетвореніемъ солнца. Родственный Критскому Зевсъ почитался во Фригійи, на Идѣ Троадской, особенно же въ Каріи, гдѣ Зевсъ почитался рядомъ съ Гекатою, какъ богиней луны (напр. въ г. Стратоникосѣ). Сопоставленіе трехъ божествъ земли, солнца и луны не извѣстно; но повидимому содержаніе нашего рельефа указываетъ на Карію.

Г. Годэномъ въ Смирнѣ, членомъ-сотрудникомъ Института, пожертвовано 12 бронзовыхъ крестовъ и обломковъ съ изображеніемъ Распятія, Богородицы и святыхъ, 9 вѣсовыхъ знаковъ, среди которыхъ интересны самыя мелкіе въ 1 и $\frac{1}{2}$ помисмы (4 и 2 грамма), три византійскихъ застежки и нѣсколько другихъ мелкихъ предметовъ.

Г. Перистіани въ Мерсинѣ прислано большое количество Кипрскихъ сосудовъ архаической, отчасти микенской эпохи съ характерными орнаментами, вѣнками и спиралями, всего 115 цѣлыхъ глиняныхъ сосудовъ, 4 фигурки, одна головка отъ архаической плоской каменной женской статуэтки и большое число глиняныхъ и стекляныхъ фрагментовъ.

Ученымъ секретаремъ Р. Х. Леперомъ привезено съ о. Милоса и Фиря нѣсколько фрагментовъ сосудовъ до-микенской эпохи.

Монетъ въ истекшемъ году поступило греческихъ мѣдныхъ 92 и серебряныхъ 4; византійскихъ мѣдныхъ 23, серебряныхъ 1 и золотыхъ 7; 6 римскихъ мѣдныхъ, 15 восточныхъ мѣдныхъ и 5 древнерусскихъ серебряныхъ; въ томъ

числѣ 30 мѣдныхъ и 6 серебряныхъ пожертвованы Л. А. Галаджевымъ, г. Годэномъ и Б. В. Фармаковскимъ. Изъ греческихъ монетъ наиболѣе интересенъ рядъ монетъ г. Кизика и мелкихъ сосѣднихъ городовъ Парія, Милитополя, Пиманина. Двѣ монеты съ надписью *Μελαγυτος κτιστης*, обыкновенно относимыя къ Милету, принадлежатъ Милитополю. Изъ монетъ, не встрѣчающихся въ наиболѣе полныхъ каталогахъ, назовемъ одну Халкидона, одну Иракліи Лидійской, Милитополя, три Кизика, 2 Аттеи въ Фригіи, 1 Аполлоніи въ Мизіи, 1 Византіи, 1 повидимому Θεσσαλονικι.

Въ отчетномъ году наиболѣе успѣшны были пріобрѣтенія, сдѣланныя для коллекціи византійскихъ моливдовуловъ. Всего поступило 1192 моливдовула, изъ коихъ 35 пожертвованы членомъ сотрудникомъ Института г. Годэномъ въ Смирнѣ. Среди этой массы новаго матеріала и при предварительномъ разсмотрѣніи легко было бы отмѣтить такое число выдающихся и доселѣ неизвѣстныхъ памятниковъ, что перечень ихъ занялъ бы слишкомъ много мѣста въ настоящемъ отчетѣ. Особенно хороша отборная коллекція изъ 453 піесъ, пріобрѣтенная изъ однихъ рукъ.

Въ бібліотеку Института поступило въ отчетномъ году 669 томовъ при 269 новыхъ названіяхъ. Всего теперь числится 16531 томъ и 6725 названій.

Изъ новыхъ пріобрѣтеній болѣе цѣнными являются:

Altertümer von Pergamon, Olympia von Curtius und Adler, Архитектурныя изслѣдованія Иванова, *Acta Sanctorum ed. Bedjan, Malereien der Katakomben Rom's von Wilpert*; много рѣдкихъ и старинныхъ греческихъ книгъ.

Институтъ вступилъ въ обмѣнъ изданіями съ Королевской Академіей dei Lincei въ Римѣ; съ Обществомъ Христіанской Археологіи въ Аѳинахъ, Евангелической Школой въ Смирнѣ и съ редакціей журнала *Ἀθηνᾶ*.

Пожертвованія поступили отъ Германскаго Археологическаго Института въ Берлинѣ, Русскаго Пантелеимонова монастыря на Аѳонѣ и отъ слѣдующихъ лицъ: Никодимъ, Патріархъ Іерусалимскій; Баласчевъ, Г. Д.; Беглери, Г. П.; Бродовскій, М.; Вукчевичъ, М.; Gaudin, P.; Гурляндъ, Я. І.; арх. Деликанисъ; Державинъ, Н. С.; Дмитріевскій, А. А.; Јовановицъ, М. Р.; Kalinka, E.; Карабиновъ, И. А.; Комнино, Н.; Кургановъ, О. А.; о. Клеопа Кивилиди; Лопаревъ, X. М.; Модестовъ, В. И.; Muñoz, A.; Нейфахъ, И.; Пападимитріу, С. Д.; Пападопуло-Керамевъ, А. И.; Strzygowski, Jos.

Коллекція рукописей и въ отчетномъ году умножилась цѣнными пріобрѣтеніями. Іеромонахомъ Петромъ, настоятелемъ русской обители Николая Чудотворца на Аѳонѣ, принесена въ даръ Институту пергаменная въ листъ рукопись, относящаяся къ XIII в., въ сожалѣнію безъ начала и конца. Она содержитъ т. н. Тріодъ Постную или службы на Великій Постъ. Начинается нашъ списокъ отрывкомъ Богородична IX пѣсни 1 трипѣснца на пятницу третьей недѣли Великаго Поста (тетрадь 12-ая); не достааетъ тетради 14-ой и одного листка въ 23-ей. Последняя тетрадь содержитъ часть службы на Великую Субботу и кончается 10

пареміей вечерни. Институтъ считаетъ долгомъ высказать глубокую благодарность жертвователю о. Петру.

Приобрѣтено далѣе пергаменное Четвероевангеліе въ четверку, восходящее по древности, можетъ быть, къ IX вѣку; далѣе два куса пергаменнаго свитка, восходящаго къ X—XI в., содержащія: первый — часть литургіи вѣрныхъ I. Златоуста, второй — окончаніе литургіи и на пустомъ мѣстѣ другимъ, болѣе мелкимъ, почеркомъ — молитву на Иордани. Куплена бумажная рукопись съ заставками, изъ орнамента и фигуръ, содержащая пѣснопѣнія (икосы) въ честь Богородицы, арх. Михаила и Предтечи; наконецъ также литургическаго содержанія бомбициновая рукопись XVI—XVII в., содержащая Ἀκολουθία τοῦ μικροῦ ἁγιασμοῦ, εὐχὴ συγχωρητικὴ, εὐχαὶ εἰς πάσας ἀσθενίας), чинъ малаго освященія, молитву разрѣшительную и молитвы отъ всякихъ болѣзней. Можно еще упомянуть потную рукопись XVII—XVIII в., называемую ἀνθολογία πλουσιωτάτη, и латинскій лѣчебникъ XVIII в. съ греческими толкованіями.

Кромѣ этихъ семи рукописей приобрѣтенъ случайно цѣлый архивъ бывшаго монастыря Фрумозы въ Валахіи, состоящій изъ 420 документовъ, именно грамотъ, въ томъ числѣ нѣсколько патріаршихъ и господарей Валахіи, далѣе росписокъ, инвентарей, судебныхъ и межевыхъ протоколовъ, относящихся къ XVII, XVIII и XIX вѣку. Эти акты, составленные на языкахъ румынскомъ, греческомъ, русскомъ и нѣмецкомъ, раскрываютъ полную картину хозяйства богатаго румынскаго монастыря на его земляхъ и могутъ составить предметъ спеціальной монографіи.

Институтъ считаетъ своимъ долгомъ высказать глубокую признательность всѣмъ лицамъ, сдѣлавшимъ пожертвованія въ музей и библіотеку.

Приложение I къ Отчету за 1905 годъ.

Рѣзная деревянная доска отъ древняго склада.

Ө. И. Успенскаго.

(Съ табл. XIV).

Въ 1905 г. Институтомъ приобрѣтенъ археологическій памятникъ, не такъ часто попадающій на рынокъ и заслуживающій поэтому особеннаго вниманія. Это деревянная дощечка (0,742×0,6 сантим.), составлявшая прежде часть складна или триптиха. Лицевая и оборотная сторона нашего памятника покрыта рельефными изображеніями тонкой рѣзной работы. На лицевой сторонѣ въ два ряда одинъ надъ другимъ находится 10 фигуръ; всѣ фигуры во весь ростъ, за исключеніемъ Богоматери, каждое изображеніе сохраняетъ свой характеръ и особенности въ одеждѣ, отличающія въ тоже время цѣльностью и законченностью работы. На оборотной сторонѣ находится четыре ряда изображеній. Въ первомъ ряду семь фигуръ, въ остальныхъ трехъ имѣется по четыре композиціи въ каждомъ, при чемъ всѣ 12 композицій заключаютъ по нѣскольку фигуръ. Легко понять, что на оборотной сторонѣ рѣзная работа тоньше и мельче, фигуры не всегда выполнены въ подробностяхъ, а часто только намѣчены, много условности и незаконченности. Удивительная по техникѣ работа, требующая для разсмотрѣнія частностей увеличительнаго стекла — въ особенности надписи безъ лупы не могутъ быть читаемы —, много теряетъ въ художественномъ отношеніи въ разсужденіи каждой фигуры въ отдѣльности и по сравненію съ большими и отчетливо исполненными фигурами на лицевой сторонѣ.

Эта дощечка тонкой и художественно исполненной работы, сдѣланной если не славянскимъ мастеромъ, то во всякомъ случаѣ для славянскаго заказчика, носитъ явные слѣды облома или обрѣза на той сторонѣ, которая не имѣетъ рамки или ободка, хорошо сохранившагося на верхней половинѣ противоположной стороны. Дерево, отличающееся большой твердостью, для рѣзбы представляло громадныя трудности, и вообще памятникъ свидѣтельствуетъ о происхожденіи своемъ изъ хорошей школы и сдѣланъ по хорошему образцу.

Судя по содержанию священных композицій и по значенію отдѣльныхъ фигуръ, нашъ памятникъ составлялъ часть складня или триптиха, хотя этимъ далеко не объясняются его особенности. Деревянные диптихи-триптихи, вообще рѣзба по дереву въ средніе вѣка начинается сравнительно поздно, когда слоновая кость стала рѣдка и весьма дорога. Едва ли можно указать деревянные памятники этого рода ранѣе XII вѣка. Но такъ какъ они имѣютъ въ качествѣ своихъ образцовъ рѣзбу на слоновой кости и разрабатываютъ тѣ же сюжеты, то ясно, что произведенія рѣзбы по дереву должны быть рассматриваемы рядомъ съ художественными предметами изъ слоновой кости.

Извѣстно, что сохранившіеся до нашего времени немногіе диптихи изъ кости посвящены изображенію сценъ изъ земной жизни Христа и Богородицы¹⁾. Рѣзные деревянные диптихи и складни, въ особенности съ изображеніемъ 12 праздниковъ, отмѣченные въ весьма небольшомъ количествѣ, представляютъ ближайшее родство съ издѣліями на кости. Таковъ, между прочимъ, рѣзной складень 12 праздниковъ, указанный акад. Кондаковымъ на Аѳонѣ²⁾. Къ изучаемому памятнику всего ближе однако относятся дощечки, хранящіяся въ христіанскомъ музеѣ въ Ватиканѣ³⁾, отмѣченные какъ памятники грекославянскаго происхожденія (*Tavoletta greco-rutena*). Но остается не мало вопросовъ незатронутыхъ и недостаточно разъясненныхъ какъ по содержанию композицій на рѣзбѣ по дереву, такъ и по ихъ происхожденію. Но во всякомъ случаѣ намъ кажется не совсемъ правильнымъ сужденіе Лабарта, утверждающаго, что наука не знаетъ ни одного памятника этого рода ранѣе XIII в., и что всѣ они отличаются значительнымъ упадекомъ искусства и большимъ сходствомъ по шаблонности и посредственности⁴⁾.

Наружная сторона складня, раздѣленная поперечнымъ бордюромъ на два отдѣленія, представляетъ фигуры значительной величины и художественную работу, исполненную весьма тщательно даже въ деталяхъ одежды и въ чертахъ лицъ. О работѣ рѣщика и о прекрасномъ образцѣ, съ котораго производилась работа, слѣдуетъ судить по наружной сторонѣ, а не по внутренней, гдѣ мастеру представлялись большія затрудненія въ сложности композицій и въ недостаткѣ мѣста для изображенія хотя бы самыхъ необходимыхъ фигуръ.

Въ первомъ ряду центральное мѣсто занимаетъ Богородица съ Младенцемъ на лѣвой рукѣ. На ней широкая одежда, складки которой, наброшенные на Мла-

¹⁾ Имѣемъ въ виду главнѣйше эміадянскій, парижскій и миланскій диптихи. *Garrucci*, Storia dell'arte cristiana tav. 454, 455 и слѣд.; *Д. Айвалось*, Часть Равеннскаго диптиха въ собраніи графа Строганова (Византийскій Временникъ IV, 128); *Szyjowski*, Byzantinische Denkmäler, I.

²⁾ Аѳонскіе памятники, стр. 205, рис. 82.

³⁾ *Gli avori dei Musei profano e sacro della biblioteca Vaticana* — pubbl. con introduzione del *Kanzler*. Roma, 1903, tav. XI.

⁴⁾ *Labarte*, Histoire des arts I, p. 297—298: nous avons pu signaler un assez grand nombre de plaques d'ivoire sculptées par des artistes grecs depuis le huitième siècle jusqu' à la fin du treizième; mais nous ne connaissons aucune sculpture byzantine en bois qui soit antérieure à cette dernière époque . . . Le dessin devint de plus en plus médiocre, et il est difficile de déterminer la date de ces ouvrages, qui se ressemblent tous.

денца, падаютъ съ лѣвой стороны, на головѣ пелюла и чепчикъ. I. Христосъ, въ узкой туникѣ и подпоясанный широкимъ поясомъ, поднимаетъ правую руку и ласкаетъ нижнюю часть лица своей матери. Надпись расположена не совсѣмъ правильно: выше $\overline{IC} \overline{XC}$, ниже \overline{PP} и еще ниже \overline{OX} . По бокамъ Богородицы по двѣ фигуры съ правой и лѣвой стороны. Ближе съ правой стороны **ПЕТРЪ**, съ лѣвой **ПАВЕЛЪ**. Апостолы изображены въ длинныхъ узкихъ хитонахъ и широкихъ плащахъ, накинутыхъ на одно плечо. Петръ со свиткомъ, Павелъ съ книгой; первый съ короткой бородой, второй съ обычной длинной бородой и съ лысиной. Что касается поставленныхъ за ними фигуръ, занимающихъ крайнія мѣста въ ряду, выяснитъ ихъ наименованіе въ высшей степени затруднительно, хотя надписи сохранились почти въ цѣлости. Съ лѣвой стороны крайняя фигура со склоненной головой и съ одной рукой прижатой къ груди, а съ другой протянутой впередъ — имѣетъ надписаніе **МИТРЕИ**; съ правой стороны фигура съ тѣмъ же жестомъ и съ наклоненіемъ головы имѣетъ весьма характерную надпись **ЕГОРЕИ** или **ЕГОРГЪ**, вообще весьма не легко разбираемую. Но эти двѣ крайнія фигуры имѣютъ между собой много общаго какъ по одеждѣ, такъ и по убранству волосъ на головѣ. Что касается одежды, обращаетъ на себя вниманіе прежде всего узкій и длинный хитонъ, обшитый по подолу широкой шитой золотомъ каймой, и наброшенная на плечи широкая и короткая хламида, застегнутая фибулой на плечѣ или на груди. Волосы на головѣ въ видѣ мелкихъ локоновъ, убранныхъ въ нѣсколько рядовъ, представляютъ очень характерную для среднихъ вѣковъ прическу.

Второй рядъ состоитъ изъ 4 фигуръ, изображенныхъ во весь ростъ въ отчетливо исполненномъ рельефѣ, двѣ въ военномъ облаченіи и двѣ въ парадномъ гражданскомъ. Начиная съ правой стороны, изображенія слѣдуютъ въ такомъ порядкѣ:

Никита
Федоръ Тирипъ
Мина . . .
Митрей

Прежде всего слѣдуетъ остановить вниманіе на одеждахъ. Какъ двѣ крайнія фигуры въ первомъ ряду, такъ равно вторая и четвертая (тоже съ правой стороны) фигуры во второмъ имѣютъ много сходства въ одеждахъ; не говоря о прочемъ, у всѣхъ широкая вышитая кайма на подолѣ туники — хитона и патриціанскій верхній плащъ — тога.

Весьма вѣроятно, что изображенія Димитрія и Георгія должны служить точкой отправленія въ разсужденіи вопроса о происхожденіи нашего памятника. Нужно думать, что диптихъ былъ изготовленъ въ Македоніи и именно въ Солуни. Внутренняя сторона представляетъ 4 ряда изображеній.

Первый рядъ.

Центральное мѣсто занимаетъ Богородица съ Младенцемъ и воздѣтыми руками (типъ Знаменія) съ тремя фигурами съ правой и лѣвой стороны — всѣ

изображенія по поясъ. Богородица съ нимбомъ въ ромбоидной рамкѣ. Изъ надписи сохранились лишь части **HP**, надпись надъ Младенцемъ читается ясно **IC XC**. Такеъ какъ верхній рядъ доски пострадалъ во всѣхъ отношеніяхъ: лики стерлись, рамка или бордюръ сбитъ съ бывшими надписями, — то трудно говорить объ одеждѣ и о качествѣ работы рѣщика.

Что касается изображеній, находящихся по бокамъ Богоматери, они требуютъ внимательнаго и особаго наблюденія, такеъ какъ надписей не сохранилось, а сопровождающія рисунки эмблемы не всегда выразительны и могутъ быть истолкованы различно. Замѣтимъ прежде всего, что на части бордюра съ правой стороны, надъ двумя крайними изображеніями, сохранилась надпись: пророки. Съ лѣвой стороны, такеъ же наверху крайнихъ фигуръ, была надпись, отъ которой сохранился лишь незначительный остатокъ. Пока можемъ предложить слѣдующее объясненіе: ближайшія фигуры по сторонамъ Богородицы суть апостолы Петръ и Павелъ, первый со свиткомъ, второй съ книгой. Второе мѣсто должно принадлежать пророкамъ, съ одной стороны Исаія, съ другой Іеремія. Наконецъ, третье мѣсто съ одной стороны занимаетъ Соломонъ (крайняя фигура съ лѣвой стороны отъ Богоматери), какъ можно заключать по слѣдамъ надписи, едва впрочемъ замѣтной, а съ правой стороны Давидъ, — въ какомъ смыслѣ можно бы объяснять три сохранившіяся буквы надписи. Теперь, что касается всѣхъ этихъ фигуръ, изображенныхъ по ту и другую сторону Богоматери, то занимаемое ими на складнѣ мѣсто легко можно объяснить и оправдать какъ памятниками, такеъ и особенно ихъ отношеніемъ къ Богородицѣ и рожденному отъ нея Богочеловѣку. Объ апостолахъ Петрѣ и Павлѣ, представителяхъ церкви іудеевъ и язычниковъ, не можетъ возникать сомнѣній, хотя бы надписи совсѣмъ не сохранилось. Ихъ ближайшее мѣсто возлѣ Богородицы хорошо доказывается лицевой стороной дощечки и надписью; кромѣ того это ясно изъ иконографическаго характера фигуръ и присвоенныхъ имъ эмблемъ. Труднѣй высказаться относительно слѣдующей пары съ той и другой стороны. Точкой отправленія можетъ служить съ одной стороны оцѣнение и эмблемы, съ другой остатокъ надписанія: пророки. Дѣйствительно, обѣ фигуры носятъ облаченія, въ которыхъ пишутся ветхозавѣтные первосвященники и пророки, одинъ со свиткомъ, другой съ книгой въ рукахъ. Наиболѣе мессіанскимъ характеромъ отличаются Исаія и Іеремія, первый — пророчествовавшій о рожденіи и земной жизни, второй — о страданіяхъ Христа, но оба одинаково выразительными чертами характеризовавшіе челоуѣчество І. Христа. Что касается крайнихъ фигуръ въ томъ же ряду, гдѣ мы предполагали бы видѣть изображенія Давида и Соломона, то умѣстность ихъ здѣсь также оправдывается какъ мессіанскимъ характеромъ нѣкоторыхъ твореній ихъ, такеъ и памятникамъ¹⁾.

¹⁾ Ср. *Rohault de Fleury, La Sainte Vierge, t. II, Pl. CXXIV*; *Επιγραφα τῶν ζωγράφων, ἐκδ. Ἀ. Κωνσταντινίδου, § 358, παραγία; *Kansler, Gli avori, tav. XXI*.

Второй рядъ.

Здѣсь начинается композиція 12 празднико́въ. Праздники расположены въ трехъ рядахъ, по четыре праздника въ каждомъ. Для всѣхъ отдѣльныхъ композицій есть своя рамка, на верхнемъ поясѣ надпись, вырѣзанная такъ мелко, что безъ лупы чтеніе ея не возможно. Таеъ какъ въ нѣкоторыхъ отдѣленіяхъ мастеру требовалось вырѣзать до десятка фигуръ (напримѣръ, Рождество), то можно представить себѣ всѣ трудности работы по чрезвычайно твердому дереву и высокія качества техники, проявленныя въ исполненіи нашего памятника. Въ общемъ сюжетъ избранъ весьма популярный и соответствующій назначенію памятника.

Праздники расположены въ слѣдующемъ порядкѣ, считая отъ правой руки къ лѣвой.

- 1) Благовѣщеніе.
 - 2) Крещеніе.
 - 3) Рождество.
 - 4) Срѣтеніе.
-
- 1) Воскрешеніе Лазаря.
 - 2) Сшествіе во адъ.
 - 3) Распятіе.
 - 4) Входъ въ Иерусалимъ.
-
- 1) Преображеніе.
 - 2) Успеніе.
 - 3) Вознесеніе.
 - 4) Сшествіе св. Духа.

Порядокъ празднико́въ не совсѣмъ обычный: Крещеніе раньше Рождества, если считать справа налѣво, и Благовѣщеніе послѣ Крещенія, если считать въ обратномъ направленіи. Чѣмъ руководился мастеръ въ расположеніи и порядкѣ празднико́въ? Едва ли бывшимъ у него образцомъ, потому что усвоенный имъ порядокъ не согласенъ съ общепринятымъ. Можно допустить, что мастеръ имѣлъ подъ рукой такой памятникъ, на которомъ праздни́ки расположены были въ четыре ряда, по три въ каждомъ. Такъ какъ ему оказалось невозможнымъ располагать пространствомъ по длинѣ дощечки, а легче было выиграть мѣсто по ширинѣ, то онъ по необходимости нарушилъ порядокъ своего образца и допустилъ нѣкоторыя новшества въ принятой имъ системѣ.

Порядокъ празднико́въ въ иконографіи далеко впрочемъ не можетъ считаться твердо установленнымъ. Возьмемъ напримѣръ, рѣзной складень съ 12 праздниками въ Ватопедѣ¹⁾. Здѣсь композиціи празднико́въ расположены въ четыре ряда по три въ каждомъ, причемъ порядокъ празднико́въ слѣдующій:

¹⁾ *Кондаковъ*, Памятники христ. искусства на Афонѣ, рис. 82 (стр. 205), относитъ памятникъ къ XIV—XV вв. *Schlumberger*, *L'épopée I*, p. 524, этотъ же памятникъ приписываетъ XI вѣку.

Благовѣщеніе, Рождество, Срѣтеніе, Крещеніе, Преображеніе, Лазарево воскресеніе, Входъ въ Іерусалимъ, Распятіе, Сошествіе во адъ, Вознесеніе, Сошествіе Св. Духа, Успеніе.

Этотъ порядокъ вообще можетъ быть признанъ наиболѣе соотвѣтствующимъ евангельской исторіи и кромѣ того онъ стоитъ въ связи съ иконописнымъ преданіемъ. Совершенно въ томъ же порядкѣ располагаются праздники на камнѣ, хранящемся въ толедскомъ соборѣ¹⁾, хотя бы и имѣлись нѣкоторыя небольшія отличія въ подробностяхъ выполненія композиціи. Но мы встрѣчаемся съ новыми трудностями, когда возвратимся къ памятникамъ съ распредѣленіемъ праздниковъ на три ряда по четыре въ каждомъ. Такъ, на диптихѣ изъ слоновой кости, хранящемся въ Соутъ-Кенсингтонскомъ музеѣ въ Лондонѣ²⁾, праздники расположены на двухъ створкахъ диптиха по два на каждой створкѣ: Благовѣщеніе, Посѣщеніе Елисаветы, Рождество, Срѣтеніе, Крещеніе, Преображеніе, Входъ въ Іерусалимъ, Распятіе, Сошествіе во адъ, Явленіе ученикамъ, Вознесеніе, Сошествіе св. Духа. Въ этомъ послѣднемъ памятникѣ очень хорошей эпохи (XI в.) не помѣщено двухъ композицій противъ вышеприведенныхъ, именно Успенія и Воскрешенія Лазаря, и наоборотъ присоединены въ замѣнъ того двѣ новыя: Посѣщеніе Елисаветы и Явленіе Христа ученикамъ въ горницѣ съ заключенными дверями. Такимъ образомъ, можно видѣть, что порядокъ расположенія праздниковъ въ нашемъ памятникѣ не составляетъ исключительнаго явленія, онъ обязанъ скорѣй условіямъ техники рѣзбы по дереву и тому обстоятельству, что рѣщикъ имѣлъ передъ собой образецъ, въ которомъ праздники были расположены по три въ рядъ.

Начиная съ лѣвой стороны, имѣемъ композицію изъ 5 фигуръ, которая должна изображать праздникъ Срѣтенія. Но прежде всего обращаетъ на себя вниманіе надпись. Конецъ ея, чтеніе котораго не подлежитъ сомнѣнію, имѣетъ ТНЄ, начало стерлось, но повидимому можно видѣть буквы ПЄ, тогда бы получалось ПЄТНЄ или (рас)ПЄТНЄ, т. е. надпись не соотвѣтствовала бы своему мѣсту. Пока мы лишь отмѣчаемъ это наблюденіе, представляя себѣ въ заключеніи сдѣлать изъ него нѣкоторые выводы. На фонѣ рамки находится крестъ и подъ нимъ святой престоль. Эти детали должны символизировать обстановку дѣйствія, т. е. храмъ, куда принесенъ былъ младенецъ Іисусъ. Въ центрѣ находится старецъ Симеонъ Богопріимецъ, противъ него Марія и Іосифъ, позади него Анна пророчица. Нѣкоторой особенностью въ иконописномъ характерѣ сцены нужно признать то, что Младенецъ находится на рукахъ у Симеона, а не у матери, и что мастеръ ограничился изображеніемъ одной головы Младенца, маскируя все тѣло пеленками, находящимися на рукахъ Симеона. Вырѣзавъ главныя фигуры, мастеръ не имѣлъ мѣста для второстепенныхъ, поэтому Іосифъ и Анна, занимая крайнее мѣсто, намѣчены лишь въ главныхъ штрихахъ и притомъ только верхнія части фигуръ.

¹⁾ *Schlumberger*, *L'épopée byzantine* I, p. 464.

²⁾ *Schlumberger*, *ibid.* p. 617.

Второе мѣсто съ лѣвой стороны занимаетъ композиція Рождества Христова, надписанная: **РЖТВО ХРБОУ**. Она состоитъ изъ двухъ сценъ. Верхняя часть представляетъ пещеру и ясли съ лежащимъ въ нихъ Младенцемъ, обвитымъ пеленками. У ногъ Младенца поясное изображеніе Іосифа, склонившагося къ яслямъ, надъ которыми подъ сводомъ пещеры возвышаются двѣ длинныя и тонкія шеи животныхыхъ. Хотя вообще было господствующимъ обычаемъ изображать здѣсь вола и осла (иногда лошадь, какъ въ Аѳонской эрминіи¹⁾), но на изучаемомъ памятникѣ слѣдуетъ видѣть шеи верблюдовъ, что могло бы служить указаніемъ вліянія Іерусалима или Александріи. Верблюдъ въ композиціи Рождества встрѣчается на саркофагахъ, въ сценѣ поклоненія волхвовъ²⁾. Но появленіе верблюдовъ въ пещерѣ надъ яслями, въ качествѣ символическихъ животныхъ, представляется весьма неожиданнымъ явленіемъ. Въ христіанской иконографіи верблюды стоятъ въ тѣсной связи съ изображеніями св. Минны, пострадавшаго въ Александріи³⁾. Двѣ символическія едва намѣченныя рѣщикою головы по правую и лѣвую сторону пещеры должны изображать солнце и луну. Центральное мѣсто въ картинѣ занимаетъ кровать, на которой возлежитъ Богородица съ лицомъ обращеннымъ къ находящемуся подлѣ нея Младенцу. Это была бы весьма характерная черта въ композиціи Рождества Христова, если бы чрезвычайная тонкость работы, требующая для разсмотрѣнія деталей сильно увеличивающаго стекла, не побуждала насъ оставить пока подлѣ сомнѣніемъ этотъ вопросъ. — Ниже разсмотрѣннаго сюжета находимъ вторую картинку, состоящую изъ 6 фигуръ, раздѣленныхъ, повидимому, на двѣ группы. Съ нѣкоторымъ вѣроятіемъ можно объяснить одну группу, именно находящуюся слѣва, въ смыслѣ поклоненія волхвовъ; въ другой же группѣ оставалось бы видѣть пастырей. Но настаивать на этомъ объясненіи мы никакъ не можемъ въ виду слишкомъ мелкихъ и неясно очерченныхъ фигуръ. Во всякомъ случаѣ должно отмѣтить, что въ этой композиціи нѣтъ самой обычной сцены на картинѣ Рождества, именно купанья новорожденнаго Младенца и повивальной бабки. Если же это такъ, то и направленіе взора лежащей на кровати Богородицы въ эту сторону можетъ быть объяснено всего проще тѣмъ, что подлѣ нея лежитъ Младенецъ⁴⁾, какъ это видно на диптихѣ Дармштадтскаго музея⁵⁾ и въ Библии Бѣдныхъ. Композиція Рождества представляетъ весьма подробную обработку всего принадлежащаго сюда матеріала въ серіозныхъ изслѣдованіяхъ Шмида и Ноака⁶⁾, равно какъ въ нѣкоторыхъ

¹⁾ Ἐπιτύχια τῶν ζωγράφων ὑπὸ Αἰουβίου, ἔκδοσις δευτέρα ὑπὸ Κωνσταντίνου. Ἐν Ἀθῆναις 1885, σελ. 112.

²⁾ Garrucci, Pl. 384, 7.

³⁾ De Rossi, Bulletino di archeol. cristiana 1872, p. 28; Dalton, Catalogue of early christ. antiquities, London 1901, № 297; Graven, Elfenbeinwerke I, 14—17; II, 47.

⁴⁾ Noack, Die Geburt Christi in der bildenden Kunst, Darmstadt 1894, S. 20 напрасно пытается объяснить положеніе Богородицы сценой купанья.

⁵⁾ Noack, ibid., Taf. III; Покровский, Евангеліе въ памятникахъ иконографіи, LIX, рис. 19.

⁶⁾ Schmid, Die Darstellung der Geburt Christi in der bildenden Kunst, Stuttgart, 1890; Noack, указ. выше сочиненіе.

замѣчаніяхъ проф. Стржиговскаго¹⁾). Для насъ въ особенности поэтому важно отмѣтить то, что представляетъ отличительнаго наппа композиція Рождества Христова, чтобы по этимъ отличіямъ опредѣлить археологическое значеніе памятника.

Къ VI в. въ памятникахъ находимъ три элемента, входящіе въ составъ композиціи: рождество, благовѣщеніе пастырямъ, и поклоненіе волхвовъ. Собственно первый элементъ не отлился еще въ опредѣленную форму, но продолжалъ подвергаться съ VI в. дальнѣйшему развитію какъ самъ въ себѣ, такъ и въ соединеніи съ поклоненіемъ волхвовъ и пастырей. Въ періодъ между VIII и X вв. выработался новый типъ: хотя мать съ ребенкомъ составляетъ центральный пунктъ картины, но дѣйствіе переносится къ холму, въ пещерѣ котораго помѣщаются ясли и животныя. Затѣмъ присоединяется возвѣщеніе пастырямъ при посредствѣ ангела; тройное число пастырей рѣдко однако сохраняется. Далѣе появляется звѣзда, ведущая пастырей, и звѣзда надъ яслями, получающая иногда видъ солнца. Совершеннымъ нововведеніемъ являются два ангела по обѣимъ сторонамъ звѣзды. Дальнѣйшимъ наслоеніемъ являются бабки, обмывающія ребенка. — Въ XI в. увеличивается число ангеловъ; въ слѣдующемъ столѣтіи появляется новый элементъ: волхвы, ангелы и пастыри составляютъ одну группу, торжествующую чудесное рожденіе Иисуса²⁾). Принимая въ соображеніе развитіе композиціи Рождества Христова по памятникамъ, мы должны придти къ заключенію, что изучаемая нами композиція представляетъ во многихъ отношеніяхъ такія отличительныя черты, которыя даютъ ей особенное мѣсто. Прежде всего слѣдуетъ отмѣтить положеніе Богородицы на кровати съ лицомъ обращеннымъ къ лежащему возлѣ нея Младенцу; далѣе — отсутствіе сцены купанья Младенца бабками; длинныя шеи верблюдовъ надъ яслями; наконецъ соединеніе въ одну группу волхвовъ, пастырей и вѣроятно ангеловъ, причемъ у послѣднихъ нѣтъ крыльевъ.

Третье мѣсто съ лѣвой стороны занимаетъ композиція Крещенія. Стѣдуетъ при этомъ обратить вниманіе, что славянская надпись (**КРЕЩЕНІИ**) сдѣлана съ ошибкой, изъ чего можно бы сдѣлать заключеніе о мастерѣ-рѣшникѣ не славянскаго происхожденія. Сцена Крещенія представлена въ весьма простыхъ чертахъ. Сверху десница Божія, спускающаяся изъ сегмента неба на крещаемаго. Іоаннъ Креститель съ лѣвой стороны отъ зрителя стоитъ на возвышенномъ берегу Іордана и склоняется съ простертой рукой надъ головой Христа. На правой сторонѣ три ангела съ благоговѣнно сложенными подъ одеждой руками, изъ нихъ одинъ держитъ въ рукахъ раскрытый платъ для вытиранія тѣла Иисуса. Стѣдуетъ здѣсь особенно отмѣтить тройное число ангеловъ, хотя художникъ былъ весьма стѣсненъ недостаткомъ мѣста, и отсутствіе крыльевъ у этихъ небесныхъ посланниковъ

¹⁾ Byzantinische Denkmäler, Das Etschmiadzin-Evangeliar, S. 45 и сл. и монографія Iconographie der Taufe Christi, S. 17, 21, 38, 66.

²⁾ Schmid, Die Darstellung S. 126: seit dem Beginn des XII Jahrh... aus der einfach historischen Schilderung des Geburtsvorganges wird schliesslich eine grossartige, mit aller himmlischen Prachtentfaltung gefeierte Ceremonie... zu der die Gläubigen von Himmel und Erde zusammenströmen.

обращаетъ также на себя вниманіе головной уборъ. Центральное мѣсто въ изображеніи занимаетъ Христосъ, стоящій безъ одежды, въ наклонномъ положеніи къ Іоанну. Особенностью здѣсь можно назвать способъ изображенія водъ іорданскихъ. Это не рѣка, не вода, а символическое изображеніе водной стихіи. Христосъ находится въ полукруглой нишѣ, въ которой присутствіе водной стихіи символизировано нѣсколькими поперечными штрихами. Весьма вѣроятно, что здѣсь мы не должны видѣть особый типъ изображенія Іордана, а лишь разновидность той формы, о которой говоритъ Пиперъ: „острымъ угломъ поднимаются изъ того же основанія, на которомъ находятся Іоаннъ и ангелы, параллельныя линіи въ волнообразномъ движеніи на такую высоту, что вершины ихъ покрываютъ поясицу Христа“¹⁾. Для нашего художника, имѣвшаго дѣло съ очень твердымъ матеріаломъ, можетъ быть представлялось болѣе труднымъ вырѣзать волны, чѣмъ обозначить легкимъ вырѣзомъ нишу.

Съ точки зрѣнія композиціи болѣе заслуживаетъ вниманія тройное число ангеловъ и отсутствіе у нихъ крыльевъ. Последнее обстоятельство въ такой же степени любопытно, какъ указанное на композиціи Рождества положеніе Богородицы съ лежащимъ подлѣ нея Младенцемъ. Общая оцѣнка матеріала, относящаяся къ иконографіи Крещенія, сдѣлана профессоромъ Стржиговскимъ въ его монографіи *Iconographie der Taufe Christi*. По частному вопросу объ ангелахъ въ композиціи Крещенія обширный матеріалъ приведенъ въ монографіи Штульфаута²⁾. Съ V вѣка можно считать установившимся типъ ангела — крылатого юноши, одѣтаго въ туніку (далматіку) и паллій³⁾. Но съ IX в. н. е., какъ думаетъ Штульфаутъ, исключительно на рѣзбѣ по слоновой кости, снова входитъ въ обычай изображать ангеловъ безъ крыльевъ, и это возобновленіе прежняго типа (до конца IV в.) продолжалось одно столѣтіе и затѣмъ снова уступило мѣсто установившемуся съ V в. типу⁴⁾. Что касается числа ангеловъ, то можетъ считаться установленнымъ на основаніи памятниковъ, что до XI в. число ихъ было то два, то одинъ, и лишь съ XII в. чаще употребляется тройное число⁵⁾. Но эта обобщающая теорія, принадлежащая профессору Стржиговскому, едва ли можетъ быть съ успѣхомъ защищена, такъ какъ художники часто отступали отъ установленнаго образца по требованію разныхъ обстоятельствъ.

Въ смыслѣ отличительныхъ чертъ композиціи Крещенія въ нашемъ памятникѣ слѣдуетъ считать: тройное число ангеловъ, изображенныхъ безъ крыльевъ; особенный родъ стилизаціи Іордана, — но та и другая особенность не можетъ

¹⁾ *Strzygowski*, *Taufe Christi*, S. 35; срави. Taf. XIX.

²⁾ *Stuhlfauth*, *Die Engel in der altchristlichen Kunst*. Freiburg i. B. 1897. Крылья и нимбы у ангеловъ въ первый разъ встрѣчаемъ въ аркѣ церкви S. Maria Maggiore (S. 64).

³⁾ *Ibid.*, S. 242.

⁴⁾ *Ibid.* S. 246. Erst die Renaissanceperiode Karls d. Gr., aber auch sie, wie es scheint, nur in der Elfenbeinskulptur, greift wieder zurück auf Werke vor dem V Jahrh. und kopiert die E. ohne Flügel; diese Neubelebung des alten Typus... dauerte aber nur etwa ein Jahrhundert. Сравни *Strzygowski*, *Denkmäler I*, S. 43—44.

⁵⁾ *Ibid.*, S. 195.

однако представлять твердыхъ оснований для опредѣленія эпохи памятника. Архаическія черты въ композиціи могутъ указывать на древній и хорошій оригиналь, по которому сдѣланъ диптихъ.

Четвертое мѣсто занимаетъ композиція Благовѣщенія, съ надписью **БЛГО КЄЦІ**. Эта крайняя во второмъ ряду створки сцена занимаетъ на доскѣ весьма небольшое мѣсто и притомъ рельефъ Богородицы пострадалъ вслѣдствіе того, что дерево здѣсь срѣзано; весьма вѣроятно, что вмѣстѣ съ этимъ погибла и часть надписи. Композиція представляетъ десницу, простергую съ неба, и лучи, падающіе на архангела и Марію, между которыми корзинка съ пряжей (или колодець?). Архангелъ въ движеніи, опирается на лѣвую ногу, правая рука поднята вверхъ. Онъ одѣтъ въ широкую тунику, падающую до ступней, поверхъ туники лоронтъ, на ногахъ сандалии. Какъ и въ другихъ случаяхъ на нашемъ памятникѣ, архангелъ изображенъ безъ крыльевъ и съ особенно пышнымъ головнымъ уборомъ. Святая Дѣва сидитъ на креслѣ и занимается пряжей. Она одѣта въ тунику, поверхъ которой широкой плащъ. На головѣ чепчикъ и пенула, вокругъ головы нимбъ.

Въ общемъ композиція Благовѣщенія представляетъ на памятникахъ мало такихъ особенностей, которыя бы могли подавать поводъ къ образованію иконописныхъ эпохъ или шволъ. Начиная съ извѣстной мозаики на аркѣ S. Maria Maggiore (ок. 431 г.), искусство воспринимаетъ и воспроизводитъ уже сложившійся типъ Благовѣщенія¹⁾. Тѣмъ не менѣе слѣдуетъ отмѣтить указываемые въ апокрифическомъ протоевангелии типы Благовѣщенія: съ прялкой и при колодцѣ²⁾. Въ смыслѣ эпохи и мѣста происхожденія памятника все значеніе остается за деталями воспроизведенія композиціи. Такимъ образомъ должны подлежать изученію одежда и головной уборъ. Существеннымъ признакомъ на изучаемомъ триптихѣ остается ангелъ безъ крыльевъ и безъ жезла — весьма архаическіе признаки, встрѣчаемые въ рисункахъ катакомбъ³⁾.

Во связи съ разсматриваемымъ памятникомъ можно указать на фрагментъ рельефа — тоже изъ коллекцій Института. Онъ происходитъ изъ мѣстности Вона близъ Орду, на южномъ берегу Чернаго моря, и принесенъ въ даръ В. О. Калемъ, вмѣстѣ съ нѣсколькими другими памятниками. Рельефъ сдѣланъ на камнѣ изъ известняка и въ сохранившейся части представляетъ композицію Благовѣщенія. Оригинальность заключается въ томъ, что Богородица въ стоячемъ положеніи съ прялкой въ лѣвой рукѣ, архангелъ Гавріиль съ крестовымъ посохомъ въ лѣвой рукѣ⁴⁾ и съ приподнятой правой, обозначающей жестъ обращенія или рѣчи. Въ частности, что касается типа Св. Дѣвы, изображенной въ стоячемъ положеніи

¹⁾ Rohault de Fleury, La Sainte Vierge, I, 92—93.

²⁾ Strzygowski, Byz. Denkmäler, I, S. 44: Die spätere byzant. Kunst bleibt bei dem Spinn-Typus. Типъ сидящей и стоящей Богородицы, ibid., S. 71—72.

³⁾ Garrucci, t. 75, 459.

⁴⁾ Garrucci, t. 456; Stuhlmann, Die altchristl. Elfenbeinplastik, Taf. III; Strzygowski, Byz. Denkmäler, I, S. 48.

подлѣ низкаго безъ спинки сидѣнья, то объ этомъ типѣ профессоръ Стржиговскій дѣлаетъ справедливую догадку, относя его происхожденіе и распространеніе въ Сиріи и Палестинѣ¹⁾.

Третій рядъ.

Первое мѣсто занимаетъ композиція Входа Господня въ Іерусалимъ, имѣющая весьма пострадавшую надпись **ВХОД[Ъ] БЪС** . . . Композиція состоитъ изъ 8 фигуръ, весьма шаблонно намѣченныхъ съ правой и лѣвой стороны деревянной фигуры осла, на которомъ возсѣдаетъ Христосъ. Обыкновенно Христосъ изображается сидящимъ на одной сторонѣ обѣими ногами къ зрителю, на нашемъ памятникѣ наоборотъ. Въмѣсто оживленной картины встрѣчи Христа съ ваяями и съ группой дѣтей — мы имѣемъ весьма сухой и лишенный реальности и жизненности рельефъ. Объ иконописномъ характерѣ занимающаго насъ праздника: *Strzygowski, Das Etschmiadzin-Evangeliar, S. 38—39²⁾*.

Второе мѣсто занимаетъ композиція Распятія съ очень неясной надписью **КРЕГ(ТИ)**. Центральное мѣсто занимаетъ крестъ съ распятымъ на немъ Христомъ. Надъ крестомъ надпись **ІС ХС** и надъ головой Распятаго два рельефа микроскопической формы, очертаніе коихъ трудно опредѣлить даже при помощи увеличительнаго стекла. Съ правой стороны несомнѣнно видна десница, съ лѣвой можетъ быть очертаніе лица. Обыкновенно на этомъ мѣстѣ изображается солнце и луна. Распятый обращенъ на лѣвую сторону, тѣло сильно опустилось внизъ, ноги сжаты, лѣвая закрываетъ правую. На Христѣ, повидимому, короткая безрукавная туника съ препоясаніемъ на чреслахъ. Часть нимба видна надъ головой, покрытой длинными волосами; подбородокъ покрытъ небольшою растительностію. Ноги прирѣплены къ подножію креста, который утверждается на Голгоѣ, обычной адамовой головы не замѣтно. Съ той и другой стороны креста по двѣ фигуры: слѣва Богоматерь и за ней едва очерченная жена мироносица, справа І. Богословъ и за нимъ слегка намѣченная фигура сотника Логгина. Надписаніе представляетъ собой переводъ греческаго *ἡ σταύρωσις*. Обыкновенное надписаніе на славянскихъ изображеніяхъ — Распятіе.

Третье мѣсто занимаетъ композиція, выражающая идею воскресенія Христа и имѣющая надпись **БЪСК РЕСС(І . .)**. Эта композиція, изображающая воскресеніе въ видѣ сошествія во адъ и освобожденія праведниковъ, явилась въ христіанскомъ искусствѣ сравнительно поздно (VIII—IX в.)³⁾. Христосъ въ широкомъ хитонѣ и въ палліи склоняется въ правую сторону и правой рукой выводитъ изъ ада прародителя. Выше Адама въ наклонномъ положеніи Ева, позади

¹⁾ *Byzant. Denkmäler I. Das Etschmiadzin-Evangeliar, S. 71.* Можно бы лишь прибавить, что этотъ типъ идетъ въ Малую Азію и Анатолію и, вѣроятно, въ Россію; см. *Покровскій, Очерки памятниковъ христіанской иконографіи, 2 изд., рис. 150.*

²⁾ О роли дѣтей въ древнихъ изображеніяхъ этого праздника и о вліяніи на искусство апокрифическаго евангелія Никодима, см. профессоръ *Н. В. Покровскій, Евангеліе въ памятникахъ иконографіи, стр. 262—263.*

³⁾ О другихъ композиціяхъ *Н. В. Покровскій, Евангеліе, стр. 398 и слѣд.*

двѣ фигуры патріарховъ, по лѣвую сторону отъ Христа Давидъ и Соломонъ съ вѣнцами на головахъ. Можно догадываться, что Адамъ выходитъ изъ саркофага и что фигура царя покрыта погребальнымъ платомъ.

Четвертое мѣсто занимаетъ композиція съ надписью **ЛАЗОРЪЕО**

Очевидно, картина должна изображать воскрешеніе Лазаря. Христосъ въ широкомъ хитонѣ и съ длинными волосами стоитъ обращенный на лѣвую сторону, передъ нимъ Марѳа и Марія, изъ нихъ одна во весь ростъ, другая у ногъ. Позади Христа одинъ изъ апостоловъ. Возлѣ Маріи повитый погребальными пеленами Лазарь, находящійся въ погребальной камерѣ, у которой снята дверь.

Композиція воскрешенія Лазаря имѣетъ особенно важное значеніе въ исторіи развитія христіанскаго искусства. Въ живописи катакомбъ символическая идея воскресенія выражена двумя фигурами Христа и Лазаря, первая съ чудодѣйственнымъ жезломъ, вторая обвитая погребальными пеленами, на подобіе египетской муміи¹⁾. На саркофагахъ сцена осложняется новыми элементами (двѣ сестры Лазаря). На слоновой кости Иисусъ вмѣсто чудодѣйственнаго жезла носитъ скипетръ съ крестомъ на оконечности. Въ миниатюрѣ композиція дѣлаетъ большой шагъ впередъ. Вслѣдствіе своихъ небольшихъ размѣровъ и сравнительной легкости исполненія, миниатюра легче, чѣмъ скульптура или мозаика, поддается инициативѣ художника, съ другой же стороны она оказываетъ могущественную поддержку традиціи, служа проводникомъ для заврѣпившихся композицій изъ одной страны въ другую. Въ Россанскомъ евангеліи въ первый разъ сцена Воскрешенія Лазаря является во всей полнотѣ развитія. Христосъ, сопутствуемый апостолами, приближается къ могилѣ Лазаря; Марѳа и Марія лежатъ у его ногъ, Лазарь въ погребальныхъ пеленахъ, поддерживаемый служителемъ, стоитъ подлѣ погребальной камеры, высѣченной въ скалѣ. Зрители въ удивленіи смотрятъ на Христа и воскрешеннаго имъ Лазаря²⁾.

Не смотря на то, что художникъ весьма стѣсненъ былъ пространствомъ, сцена представлена имъ въ полномъ развитіи и съ драматическими эффектами. Наша композиція весьма выигрываетъ, если сопоставить ее съ памятниками того же рода. Такова, напримѣръ, рѣзная икона съ 12 праздниками въ Ватонедѣ³⁾, которую академикъ Кондаковъ помѣчаетъ XIV—XV вѣкомъ. Къ нашей композиціи, конечно, больше подходит тотъ памятникъ, который изданъ въ томъ же сочиненіи на табл. XLVII и который относится къ XI—XII столѣтію.

Четвертый рядъ.

Первое мѣсто здѣсь занимаетъ композиція съ надписью **ШЕСТЬЕЕ**, т. е. Сошествіе Св. Духа на апостоловъ. Центральное положеніе занимаютъ верховные апостолы Петръ и Павелъ, оба во весь ростъ и со сложеными на груди руками. За ними, по обѣ отъ нихъ стороны, помѣщаются одна надъ другой едва намѣченныя головы прочихъ апостоловъ, по пяти на каждой сторонѣ. Любопытно,

¹⁾ Ср. *Graven*, *Elfenbeinwerke*, II: *Sammlungen in Italien*. Rom 1900, Taf. 15.

²⁾ *Péroté*, *La résurrection de Lazare* (*Mélanges de Rossi*), p. 275.

³⁾ *Н. П. Кондаковъ*, *Памятники христіанскаго искусства на Апеннѣ*, стр. 204—205.

что не имѣется ни благословляющей десницы, ни лучей, ни Св. Духа въ видѣ голубя, вообще никакой эмблемы, соответствующей сюжету. Довольно характернымъ признакомъ въ нашей композиціи должно быть признано также отсутствіе Богоматери.

Апостолы Петръ и Павелъ опираются ногами на арку или нишу, которая входитъ въ композицію картины. Въ этой нишѣ помѣщается старецъ съ длинной бородой очень загадочная и далеко еще не объясненная удовлетворительно составная часть композиціи Сшествія Св. Духа¹⁾. Эта фигура, изображаемая обыкновенно по поясъ, имѣетъ иногда надпись $\chi\beta\rho\sigma\varsigma$ — мѣръ и носить на головѣ корону, а въ рукахъ убрусъ²⁾.

На нашемъ памятникѣ трудно разобрать детали въ изображеніи фигуры старца, какъ нельзя разобрать эти детали и на снимкѣ Graeven № 56. Всего ближе къ изучаемому нами памятнику подходятъ рѣзные на деревѣ пластинки въ Ватиканскомъ Музеѣ³⁾. Совершенно совпадая въ композиціи, онѣ представляютъ сходство въ техникѣ и несомнѣнно принадлежать по происхожденію тому же мѣсту и времени. По отношенію къ загадочной фигурѣ старца въ старинныхъ сборникахъ ставится вопросъ⁴⁾: „чего ради пишется у сшествія Св. Духа человекъ сѣдя въ темномъ мѣстѣ, старостію одержимъ, а на немъ риза червлена?“ — и дается отвѣтъ: „человекъ сѣдяше въ темномъ мѣстѣ понеже весь мѣръ въ невѣрїи прежде быше, а иже старостію одержимъ, понеже состарѣся адамовымъ преступленіемъ“...

Второе мѣсто принадлежитъ композиціи праздника Вознесенія, имѣющей надпись ВЗНЕСЕНЕ . Композиція состоитъ изъ 8 фигуръ, изъ коихъ только одна, занимающая центральное положеніе, представлена съ нѣкоторой полнотой. Это Богоматерь съ воздѣтыми руками въ видѣ оранты. По обѣимъ ея сторонамъ по два апостола, между ними довольно легко отличить Петра и Павла. Сцена полна жизни и движенія и выражаетъ волненіе среди учениковъ, свидѣтелей вознесенія Христа на небо. Поверхъ группы апостоловъ и Богоматери Христосъ возносится на небо, поддерживаемый двумя ангелами.

Весьма вѣроятно, что нашъ мастеръ имѣлъ подъ руками таблетку изъ слоновой кости съ рисунками праздниковъ. Для сравненія можно указать *Graeven, Sammlungen in Italien, № 55 и 70.*

Третье мѣсто занимаетъ композиція Успенія, имѣющая надписаніе ΟΥΨΙ(Ε) ΝΙΕ . Композиція содержитъ 9 изображеній, между ними центральное мѣсто занимаетъ лежащая на одрѣ Богородица. Апостолъ Павелъ и Іоаннъ Богословъ находятся близь одра, одинъ у головы съ протянутой къ одру рукой, можетъ быть съ кадилницей⁵⁾, другой у ногъ. Далѣе еще четыре фигуры обозначаютъ другихъ

¹⁾ *Н. В. Покровский*, *Евангеліе въ памятникахъ иконографіи* (Труды VIII Археол. Съѣзда I), стр. 463 слѣд.

²⁾ $\text{Ἐπιτηδεῖα, 142: ὁποῦ ἴσταν ἀπὸ τῶν (т. е. ниже апостоловъ) στοὰ μικρὰ, καὶ μίσα εἰς αὐτὴν ὑέρων βαστῶν ἐμπροσθέν του πανδῆλι: με τὰς δύο του χείρας.$

³⁾ *Kanzler, Gli avori dei Musei della bibl. Vaticana II, Tav. XI.*

⁴⁾ *Соф. библ. № 1522, л. 21 (Покровский, Евангеліе, 463).*

⁵⁾ *Rohault de Fleury, La Sainte Vierge, Pl. LXIV, p. 264.*

апостоловъ, плачущихъ женъ и старцевъ. — Надъ этой сценой Христосъ, возносящій душу Богородицы на небо. Трудно затѣмъ сказать, была ли здѣсь придаточная сцена о жрецѣ, пытавшемся опрокинуть гробъ и наказанномъ лишеніемъ рукъ, такъ какъ самый низъ композиціи отбитъ и носить слѣды бывшаго здѣсь микроскопическаго рельефа. Тщательности въ обработкѣ подробностей нельзя, впрочемъ, ожидать и въ этой композиціи, такъ какъ мастеръ не располагалъ достаточнымъ для того мѣстомъ. Для сравненія всего ближе подходитъ къ нашему памятнику композиція у *Kanzler*, *Gli avori* II, Tav. XI, 3.

Четвертое и послѣднее мѣсто занимаетъ композиція Преображенія съ надписью **ΠΡΕΩ[Ε]ΡΑΪΖ[Ε]ΝΙΕ**. Возвращаясь къ вопросу о расположеніи праздниковъ, умѣстно будетъ и здѣсь замѣтить, что съ какой бы стороны ни стали мы начинать счетъ, порядокъ праздниковъ на нашемъ памятникѣ весьма неправиленъ. Если считать слѣва, получимъ Сошествіе Св. Духа, Вознесеніе, Успеніе, Преображеніе; если справа — Преображеніе, Успеніе, Вознесеніе, Сошествіе Св. Духа; въ томъ и другомъ случаѣ встрѣчаемся съ неразрѣшимыми затрудненіями по отношенію къ хронологіи. Единственное основаніе къ распорядку композицій на нашемъ памятникѣ мы могли бы указать въ томъ, что среднія рамки на доскѣ представляли рѣзчику больше удобствъ и мѣста для болѣе сложныхъ композицій.

Переходимъ къ описанію композиціи. Спаситель стоитъ на горѣ, одѣтый въ длинную тунику и широкой паллій со сложеными на груди руками. На фонѣ рельефа вырѣзанъ яйцевидный овалъ, на которомъ выдѣляется фигура Спасителя. Это символизируется слава Христа посредствомъ ореола, который всегда имѣетъ овальную форму и свѣтлые цвѣта¹⁾. По обѣимъ сторонамъ Христа двѣ фигуры во весь ростъ: старецъ изображаетъ пророка Ілію, молодой со свиткомъ Моисей. У подножія горы три фигуры, пораженныя необычайнымъ явленіемъ и склонившіяся къ землѣ, это апостолы Петръ, Іаковъ и Іоаннъ. Въ композиціи необычайная простота и естественность. нѣтъ лишняго штриха, всѣ фигуры исполняютъ свое назначеніе.

Въ кодексѣ Григорія Богослова, хранящемся въ Папалеймонскомъ монастырѣ на Афонѣ (Cod. gr. № VI, fol. 5), имѣется миниатюра, представляющая Христа въ славіи. Христосъ изображенъ на этой миниатюрѣ въ ореолѣ, т. е. на яйцевидномъ овалѣ, поддерживаемомъ архангелами. Внизу при этой миниатюрѣ, на полѣ рукописи, пророкъ Аввакумъ съ глазами обращенными ко Христу. Миниатюра иллюстрируетъ слѣдующія слова текста: ἐπὶ τῆς φυλακῆς μου στήσομαι, φησὶ ὁ θαυμάσιος Ἀββακούμ. Κεῖνὸ μετ' αὐτοῦ σήμερον τῆς δεδομένης μοι παρὰ τοῦ πνεύματος ἐξουσίας καὶ θεορίας. καὶ ἀποσκοπεύσω καὶ γνώσομαι τί ὀφθήσεται καὶ τί λαληθήσεται μοι...

Образцы рѣзбы на деревѣ мы видѣли въ большомъ количествѣ въ Музеѣ Александра III въ С.-Петербургѣ. Первая зала отъ входа направо представляетъ

¹⁾ *Покровский*, *Очерки*, стр. 130, рис. 58; *Евангелие*, стр. 201. *Garrucci*, Pl. 268.

весьма разнообразный и обширный матеріалъ этого рода. Нѣкоторые складни (большая витрина въ серединѣ № 45) весьма близки по матеріалу и по техникѣ къ занимающему насъ памятнику. Несомнѣнно, здѣсь прежде всего должно быть выяснено мѣсто происхожденія памятника, образецъ, по которому исполнялась работа, и техника искусства. Большинство видѣнныхъ нами въ Петербургѣ памятниковъ происходятъ изъ XVI—XVII вв. Нужно думать, что купленная Институтомъ дочечка не далека отъ того же періода. Но значеніе ея не должно оцѣниваться только этимъ обстоятельствомъ. Она сдѣлана съ хорошихъ образцовъ и исполнена искуснымъ мастеромъ; оттого нѣкоторыя композиціи напоминаютъ лучшіе образцы изъ слоновой кости и могутъ быть признаны копіей съ оригинала XII—XIII в.

Приложение II къ Отчету за 1905 годъ.

О перевозкѣ изъ Пальмиры въ С.-Петербургъ плиты съ надписью.

Е. И. Успенскаго.

Знаменитая двуязычная надпись на арамейскомъ и греческомъ языкѣ отъ 137 г. по Р. Х., известная подъ именемъ пальмирскаго таможеннаго тарифа, открыта была въ 1882 г. русскимъ ориенталистомъ, княземъ Абамелекъ-Лазаревымъ. Имъ же первымъ сдѣлана была и научная оцѣнка этого важнаго археологическаго памятника въ сочиненіи „Пальмира“, изданномъ въ 1884 г. — Какъ высокое научное значеніе этой надписи, такъ и то обстоятельство, что она впервые стала известна-ученому міру благодаря любознательности русскаго ориенталиста — въ средѣ нѣкоторыхъ русскихъ спеціалистовъ возбудило мысль о приобрѣтеніи этой надписи для одного изъ русскихъ музеевъ. Въ Императорскомъ Русскомъ Археологическомъ Обществѣ 4 мая 1899 г. обсуждалось горячее ходатайство въ этомъ смыслѣ проф. П. К. Коковцова, а въ слѣдующемъ мѣсяцѣ президентъ Императорской Академіи Наукъ Великій Князь Константинъ Константиновичъ обратился съ письмомъ къ русскому Послу въ Константинополь съ цѣлю выясненія вопроса о способахъ приобрѣтенія упомянутаго памятника. Россійско-Императорскій Посоль въ Константинополь Н. А. Зиновьевъ отнесся съ полнымъ вниманіемъ къ интересамъ русской науки и озаботился выясненіемъ ближайшихъ способовъ выполненія столь важной миссіи. Такъ какъ въ вопросѣ о приобрѣтеніи пальмирскаго тарифа, кромѣ внѣшней и официальной стороны, зависящей отъ успѣха ходатайства посла передъ султаномъ, не менѣе существенной и важной представлялась матеріальная часть дѣла, которая или совсѣмъ не затрагивалась въ перенискѣ, или недостаточно ясно была выражена, хотя бы въ одномъ письмѣ было сказано: „если правительство не найдетъ средствъ для перевозки этой надписи, то я ихъ найду“, — то посольству предстояло прежде всего собрать необходимыя свѣдѣнія по отношенію къ прак-

тическому осуществленію вопроса. Эта сторона дѣла до извѣстной степени разрѣшена была Русскимъ Археологическимъ Институтомъ въ Константинополь, который въ это время занятъ былъ подготовкой къ археологической экспедиціи въ Сирію. Естественно, что задача предварительнаго ознакомленія съ условіями, въ какихъ находился въ то время таможенный тарифъ, вполне совпадала съ интересами науки и не могла не быть выполнена Институтомъ. Такимъ образомъ на основаніи осмотра пальмирскаго тарифа со стороны директора Института, посѣтившаго Пальмиру въ маѣ 1900 года, и послѣ выясненія нѣкоторыхъ техническихъ сторонъ всего предпріятія въ представленной имъ докладной запискѣ, г. Посоль предпринялъ рядъ мѣръ, слѣдствіемъ которыхъ было то, что Его Величество Султанъ объявилъ ему на аудіенціи 13 окт. 1900 г., что онъ даритъ пальмирскій камень и предоставляетъ право перевезти его въ Россію. Такимъ образомъ, осенью 1900 г. разрѣшена была самая существенная часть вопроса, но по случаю наступившаго зимняго времени и вслѣдствіе необходимости официальныхъ сношеній съ мѣстными властями, перевозка камня откладывалась до весны 1901 г.

Здѣсь умѣстно войти въ нѣкоторыя техническія подробности, которыя оказали свое вліяніе на дальнѣйшую исторію вопроса о перевозкѣ пальмирскаго камня съ надписью. По указаніямъ князя Абамелевъ-Лазарева (Пальмира. Археологическое Изслѣдованіе. С.-Петербургъ, 1884 г., стр. 41) занимающій насъ памятникъ находился къ западу отъ поля развалинъ, въ верстовомъ разстояніи отъ входнаго бастиона двора храма Солнца, между чудными руинами, называемыми Сераемъ, и мусульманскимъ кладбищемъ. Такъ какъ это указаніе мѣстонахожденія пальмирскаго тарифа не очень точно и не совсѣмъ хорошо ориентировать, то было бы болѣе удобнымъ, по личнымъ наблюденіямъ директора Института, сказать, что камень находился на разстояніи 16 метровъ къ югозападу отъ развалинъ называемыхъ Es-Seraï на планѣ Isambert.

Находясь въ Пальмирѣ семь дней, директоръ Института имѣлъ достаточно времени для ознакомленія съ открытымъ княземъ Абамелевъ-Лазаревымъ памятникомъ, какъ по отношенію къ его состоянію и положенію, такъ и въ смыслѣ наиболѣе простыхъ и практическихъ способовъ освобожденія его изъ земли и погрузки на повозки. Это оказалась весьма большихъ размѣровъ плита, поставленная вертикально и сидящая въ землѣ глубоко, но самый карнизъ, только часть котораго видна надъ поверхностью. Дабы составить себѣ точное понятіе какъ о состояніи этого памятника, такъ и объ его дѣйствительныхъ размѣрахъ, необходимо было освободить отъ земли хотя бы одну сторону камня.

Расчистка земли около камня выяснила слѣдующее. Лицевая сторона плиты, покрытая письменами, состоитъ изъ четырехъ отдѣленій, изъ коихъ каждое ограничено бордюромъ или свободной отъ письма полосой отъ 15 до 20 сантим. ширины. Весьма важнымъ обстоятельствомъ оказалось то, что письменомъ покрыто не все пространство сверху до низу. Такъ, въ одномъ отдѣленіи высота надписи

1,34 м., въ другомъ 1,47, въ третьемъ 1,35; если присоединить еще карнизъ въ 0,23 м., то найдемъ высоту надписи въ 1,70 м.¹⁾ Между тѣмъ высота камня имѣетъ около 2,40 м., т. е. почти цѣлая половина камня представляла незаписанное пространство. Это обстоятельство имѣетъ особенную важность при соображеніяхъ о перевозкѣ надписи, такъ какъ ясно, что камень, въ цѣломъ составѣ имѣющій грузъ больше 700 пудовъ, не могъ быть погруженъ на дроги и вообще представлялъ большія затрудненія для перевозки по сушѣ и по морю. Слѣдуетъ здѣсь упомянуть объ одномъ обстоятельствѣ, имѣвшемъ большое значеніе въ дальнѣйшей исторіи перевозки камня. Именно генеральный консулъ въ Іерусалимѣ А. Г. Яковлевъ командировалъ въ мое распоряженіе для пальмирской экспедиціи сверхштатнаго драгомана Я. И. Хури, который не только былъ мнѣ весьма полезенъ въ качествѣ драгомана, но заинтересовался изучаемыми мной въ Пальмирѣ памятниками и помогалъ мнѣ въ ихъ изученіи. Г. Хури тогда же намѣченъ былъ какъ лице способное для организаціи перевозки камня, и въ этихъ видахъ ему были сообщены необходимыя свѣдѣнія, касающіяся этого памятника.

По возвращеніи изъ сирійской экспедиціи, я представилъ г. Послу свои соображенія о состояніи, въ какомъ находится камень и о способахъ перевозки его (Записка отъ 30 іюля 1900 г.). Въ своей запискѣ я говорилъ, между прочимъ, что для удобства перевозки мнѣ кажется удобнымъ распилить камень на 4 части, отдѣливъ покрытую письмомъ поверхность отъ той, которая не имѣетъ письменъ, и получивъ 4 куска неравной величины вѣсомъ до 150 п. каждый. Детальныя стороны вопроса, говорилъ я далѣе, слѣдовало поручить разработать на мѣстѣ тому лицу, которое меня сопровождало въ Пальмиру и которое хорошо освѣдомлено съ условіями перевозки камня изъ Пальмиры въ Бейрутъ.

Г. Посоль, получивъ, какъ сказано выше, разрѣшеніе Султана на перевозку Пальмирскаго тарифа, предоставилъ мнѣ составить инструкцію для руководства г. Хури, на котораго было возложено порученіе отправиться въ Пальмиру и перевести камень.

Согласно этой инструкціи, одобренной Посломъ и сообщенной имъ Президенту Академіи Наукъ, г. Хури предстояло:

- 1) организовать въ Дамаскѣ караванъ, заготовивъ перевозочныя средства и заключивъ на поставку людей и муловъ контрактъ съ подрядчикомъ;
- 2) въ Дамаскѣ же нанять мастера, который бы могъ распилить камень на части;
- 3) по прибытіи въ Пальмиру заняться освобожденіемъ пальмирскаго тарифа отъ земли и погрузкой его на дроги.

¹⁾ Такъ какъ исторія перевозки таможеннаго тарифа въ Россію готовится къ печати въ изданіяхъ Императорской Академіи Наукъ въ С.-Петербургѣ и притомъ съ рисунками и фотографическими снимками, которые сначала предполагались быть помѣщенными въ институтскомъ изданіи, то здѣсь мы ограничиваемся краткимъ изложеніемъ вопроса, насколько въ немъ принималъ участіе Русскій Археологическій Институтъ въ Константинополѣ.

При осуществленіи послѣдней задачи (п. 3) г. Хури рекомендовалось выяснитъ способы утверженія камня: есть ли подъ нимъ фундаментъ и какой, нѣтъ ли базы и т. п. Кромѣ того требовалось точно обозначить имѣющіе оказаться близъ камня предметы: фрагменты камня, надписи, рельефы и т. п. Независимо отъ сего необходимо было посредствомъ раскопки освѣтить ближайшую мѣстность, чтобы узпать, нѣтъ ли по близости другого подобнаго же памятника, къ каковому предположенію даетъ основаніе содержаніе пальмирскаго тарифа. Если бы оказалось, что при очисткѣ отъ земли окружающей мѣстности встрѣтился фрагментъ колонны, или шлифованный камень, или надпись, то слѣдовало все это описать, измѣрить и фотографировать, а съ надписи снять эстампажъ. Инструкція не предусматривала одного пункта — соединенныхъ съ экспедиціей расходовъ и тѣхъ случайностей, непредвидѣнностей и задержекъ, которыя такъ властно распоряжаются человѣческими предпріятіями въ особенности на Востокѣ. Руководясь личнымъ опытомъ и предполагая, что г. Хури можетъ окончить все предпріятіе въ 15 дней, я рассчитывалъ, что расходы не должны достигать большой суммы. Но на практикѣ мои расчеты далеко не оправдались и вообще дѣло пошло не такъ гладко, какъ того желалось.

Прежде всего изъ С.-Петербурга, гдѣ весьма живо интересовались судьбой пальмирскаго камня, стали доходить тревожные слухи, о которыхъ даетъ понятъ письмо отъ 15 декабря 1900 г. Въ заинтересованныхъ дѣломъ кружкахъ стали указывать на недостаточную компетентность лица, которому поручена организація перевозки камня; высказывалось кромѣ того мнѣніе, что арабы или турецкія власти могутъ обмануть г. Хури и передать ему другой камень, а настоящій тарифъ продать иностранцамъ. Кромѣ того возникли опасенія — и совершенно основательныя — на счетъ источника, изъ котораго должны быть покрыты расходы по перевозкѣ камня, такъ какъ до сихъ поръ этотъ вопросъ не ставился прямо.

Указанныя опасенія, за исключеніемъ вопроса о средствахъ, не имѣли для себя основанія. Если всему предпріятію и угрожали опасности, то они были иного характера. Г. Хури приступилъ къ исполненію возложеннаго на него порученія весной 1901 года. Прибывъ въ Дамаскъ 9 мая, онъ потратилъ цѣлыхъ восемь дней на организацію каравана и на изготовленіе всего необходимаго для путешествія. Такимъ образомъ уже въ Дамаскѣ стало очевиднымъ, что путешествіе потребуетъ гораздо больше времени, чѣмъ предполагалось ранѣе. Кромѣ того, здѣсь же возникли другія затрудняющія обстоятельства. Въ обыкновенное время путешествіе въ Пальмиру можно дѣлать безъ усиленной охраны, — такъ я имѣлъ только трехъ жандармовъ. Между тѣмъ лѣтомъ 1901 года, по случаю безпорядковъ, возникшихъ близъ Дамаска, сирійскій генераль-губернаторъ нашелъ необходимымъ снабдить караванъ г. Хури эскортомъ въ 10 человекъ, да такое же число военныхъ людей должно было встрѣтить его въ пустынѣ, по распоряженію Зорскаго губернатора, въ округѣ котораго находится Пальмира. Эти и подобныя обстоятельства, которыя

заставили держать караванъ со всѣми нанятыми людьми и необходимыми для перевозки тяжестей мулами болѣе продолжительный срокъ, чѣмъ предполагалось, равно какъ содержать многочисленную военную охрану, — легли тяжелымъ бременемъ на финансовую сторону всего предпріятія и чрезвычайно увеличили расходы по перевозкѣ камня.

Послѣ того какъ многочисленныя затрудненія были устранены, караванъ двинулся изъ Дамаска 17 мая 1901 года и безъ особенныхъ приключеній сдѣлалъ переходъ до Пальмиры, частью по безводной пустынѣ, въ четыре дня; 21-го числа г. Хури былъ уже въ Пальмирѣ, у цѣли всего предпріятія. Но здѣсь начались совсѣмъ неожиданныя сюрпризы, и крайне досадныя недоразумѣнія съ мѣстными властями, объясняющіяся частью не сдѣланными своевременно официальными сношеніями. Въ дальнѣйшемъ мы пользуемся дневникомъ г. Хури.

Явившись къ мѣстному мудиру (уѣздный начальникъ), г. Хури узналъ отъ него слѣдующее. Такъ какъ Зорскій губернаторъ, въ округѣ котораго находится Пальмира, не имѣлъ непосредственныхъ приказаній изъ Константинополя, а лишь увѣдомленъ о миссіи Хури сирійскимъ генераль-губернаторомъ, то для разъясненія дѣла онъ обратился въ Константинополь и ждалъ непосредственныхъ приказаній отъ центральной власти, и до полученія таковыхъ нельзя было приступать къ работамъ. Когда однако Хури, не обративъ вниманія на это, сталъ расчищать мѣсто около камня, къ нему явился жапдармскій офицеръ, бывший въ его эскортѣ, и также уговаривалъ отложить работы до прибытія Зорскаго губернатора, который-де желаетъ лично видѣть тотъ камень, который подаренъ русскимъ. Несмотря на это, раскопка камня не была приостановлена.

Такъ какъ г. Хури нужно было не только освободить камень отъ земли, но и расчистить вокругъ него площадь съ одной стороны съ цѣлью выясненія близъ лежащей мѣстности и находящихся на ней предметовъ, съ другой же для удобствъ погрузки и вывозки камня, то земляныя работы затянулись на нѣсколько дней. По мѣрѣ удаленія отъ камня работа значительно замедлялась въ виду того, что приходилось освобождать мѣсто отъ большихъ камней, повалившихся съ сосѣдняго зданія. Эти послѣдніе нужно было ломать и вывозить съ освобождаемой площади частями. Когда была обнаружена вся сторона камня покрытая надписью, я замѣтилъ, говорить Хури, что два среднія отдѣленія по размѣрамъ своимъ больше крайнихъ и потому больше вѣсятъ. Опасаясь, что 4 мула, имѣющихся при каждой повозкѣ, не будутъ въ состояніи вывезти эти среднія части, когда камень будетъ распиленъ, я отправилъ нарочнаго въ Дамаскъ за двумя новыми мулами, такъ какъ думалъ, что 5 муловъ поднимутъ тяжесть среднихъ частей камня. Тогда же были посланы въ Дамаскъ двѣ повозки для приспособленія ихъ къ подъему большого груза.

26 мая, на разстояніи 6 метровъ къ сз. отъ камня, найденъ былъ обломокъ колонны съ надписью *Nadriana Palmyra fecit M. P. I.* 2 іюня на разстояніи 5 м. отъ камня найденъ былъ другой памятникъ съ рельефомъ изъ 4 фигуръ.

Г. Хури хотѣлъ было и этотъ камень распилить и взять съ собой рельефы, но по требованію мѣстныхъ властей долженъ былъ отказаться отъ этого намѣренія. Въ тотъ же день къ вечеру, съ ю.-в. стороны отъ камня и на разстояніи 4 м. отъ него, найдены были двѣ плитки, каждая длиной въ 0,50 м. Къ вечеру 3 іюля около праваго угла камня открыта мостовая. Къ 7 іюня площадь къ св. отъ камня была окончательно очищена. Мостовая оказалась выложенной довольно большими плитами неправильной формы, идущими съ наклономъ отъ камня къ сосѣднему зданію. Дабы выяснитъ, какъ могъ держаться камень въ вертикальномъ положеніи, г. Хури сдѣлалъ двѣ траншеи въ 1 аршинъ ширины, при чемъ было найдено, что камень удерживается спереди у основанія прилегающими къ нему удлиненными камнями въ видѣ подпорокъ. Раскопки заняли площадь 18 м. длины, 17 шир. и 3,50 м. глубины. Когда уже была исполнена вся земляная работа и когда предстояло разрѣшить вопросъ о способахъ нагрузки камня на приготовленные заранее дроги, возникли новыя затрудненія изъ-за давно ожидаемаго, но не полученнаго еще отвѣта изъ Константинополя. Вслѣдствіе этого всѣ работы приостановлены были ровно на 15 дней, такъ какъ лишь 24 іюля получено было отъ Зорскаго губернатора разрѣшеніе продолжать работы и вывезти камень.

Предстояло заняться распиловкой камня, причемъ должна была преслѣдоваться двоякая цѣль: не повредить надписи и разрѣзать камень на такіе куски, которые бы можно было безъ особенныхъ затрудненій погрузить на арабу и довести до Бейрута. Надпись состоитъ изъ 4 колоннъ, раздѣленныхъ одна отъ другой бордюрами, по которымъ и предназначено было дѣлать разрѣзы; такимъ образомъ въ вертикальномъ направленіи камень нужно было распилить на четыре части. Имѣя въ виду, что низъ каждой части представлялъ значительный объемъ каменной массы, которая не была записана и потому представляла излишнюю тяжесть, предстояло отпилить и базу каждой части, для чего онѣ были повалены на землю. При этомъ обнаружилось, что камень стоялъ безъ фундамента на весьма плотной глинистой почвѣ. Сначала предполагалось задѣлать каждый кусокъ въ деревянные ящики или по крайней мѣрѣ въ деревянный скелетъ, но потомъ это намѣреніе было оставлено, такъ какъ оказалось болѣе удобнымъ погружать камни прямо на дроги письменами вверхъ и закрывать съ 3-хъ сторонъ деревянными досками. Это тѣмъ болѣе казалось возможнымъ, что дроги имѣли рессоры и при движеніи не производили большой тряски.

Когда нагруженъ былъ на повозку одинъ изъ камней и предстояло вывезти грузъ на дорогу, получился новый и весьма непріятный сюрпризъ: четыре мула были не въ силахъ поднять тяжесть, къ нимъ оказалось необходимымъ присоединить еще столько же, и только 8 муловъ при помощи рабочихъ вывезли тяжесть на дорогу.

Въ особенности много затрудненій представили при нагрузкѣ и вывозѣ среднія части, какъ болѣе тяжелыя, для вывоза ихъ оказалось нужнымъ устроить особо вымощенный путь.

Убѣдившись, говорится въ дневникѣ, что имѣющееся въ моемъ распоряженіи число муловъ не въ состояніи поднять всѣ 4 повозки одновременно, я отправилъ 14 іюля на ближайшій источникъ Абуль-фауаресъ, находящійся въ часовомъ разстояніи отъ Пальмиры, только 2 повозки, въ которыя были впряжены всѣ 18 муловъ, которые были въ моемъ распоряженіи. На другой день, когда тѣ же мулы возвратились назадъ, я могъ вывезти изъ Пальмиры и двѣ другія повозки.

Еще и 15 іюля г. Хури думалъ, что можетъ обойтись съ тѣмъ количествомъ муловъ, которое у него было, но когда 16 іюля у названнаго выше источника онъ распредѣлилъ 18 муловъ на 4 повозки, то оказалось, что мулы не въ состояніи поднять тяжестей. Приходилось или подирягать къ однимъ повозкамъ муловъ изъ другихъ повозокъ и такимъ образомъ съ одними тяжестями идти впередъ, а другіе оставлять на дорогѣ подъ охраной части людей, или принять мѣры къ тому, чтобы увеличить количество муловъ. Первый способъ представлялъ большія неудобства, а по мѣрѣ удаленія въ пустыню, гдѣ нѣтъ воды на пространствѣ 70—80 километровъ, оказывался фактически неосуществимымъ, потому явилась необходимость послать въ Дамаскъ нарочнаго, чтобы нанять еще 8 муловъ и одну повозку для багажа. Отъ сильнаго зноя мулы останавливались. Пришлось оставить на дорогѣ еще одну повозку и всѣхъ наличныхъ муловъ подирячь подъ одну повозку, но и эту не удалось довести до мѣста назначенія Аип-уль-Бейды. Мулы, изнуренные тяжестью и сильнымъ зноемъ, не могли идти впередъ, такъ что и эту повозку пришлось оставить на дорогѣ, въ часовомъ разстояніи отъ Бейды. Давъ отдохнуть здѣсь животнымъ, и не видя возможности продолжать путь со всѣми тяжестями, говорится въ дневникѣ, 18 іюля въ Каріатейнѣ я направилъ 2 повозки при всѣхъ 18 мулахъ, въ сопровожденіи военного эскорта и съ 14 верблюдами, нагруженными водой. Только 21 числа можно было поднять другія двѣ повозки, когда возвратились мулы изъ Каріатейна, и на слѣдующій день въ 5 ч. вечера прибыть въ Каріатейнѣ со всѣми грузами, оставивъ позади себя негостепріемную и безводную пустыню. Здѣсь находились уже вытребованные изъ Дамаска мулы и лишняя повозка.

Взявъ отсюда необходимый запасъ воды и распредѣливъ вновь прибывшихъ муловъ по два въ каждую повозку, г. Хури двинулся въ путь вечеромъ 23 іюля и, испытывая немалыя затрудненія, шелъ безостановочно два дня. Но такъ какъ караванъ страдалъ отъ поломки колесъ, а запасныхъ колесъ уже не оставалось, то оказалось необходимымъ отправить въ Дамаскъ нарочнаго за покупкой колесъ и одну повозку оставить на пути. Караванъ прибылъ въ Дамаскъ ночью 26 іюля. Такимъ образомъ, на исполненіе предпріятія раскопки и вывозки пальмирскаго тарифа былъ употребленъ 71 день.

Въ Дамаскѣ весь грузъ предстояло сдать на желѣзную дорогу съ назначеніемъ его на Бейрутъ. Здѣсь то же встрѣтились недоразумѣнія, которыя потребовали переписки и сношеній съ центральнымъ управленіемъ желѣзной дороги. Наконецъ 1 августа камень отправленъ былъ въ Бейрутъ.

9 августа подъ личнымъ наблюдениемъ г. Хури и кавасовъ Россійскаго Генеральнаго Консульства грузъ былъ доставленъ въ консульство. Здѣсь же, въ Генеральномъ Консульствѣ, которое принимало на себя заботу о дальнѣйшемъ направленіи груза, происходила задѣлка фрагментовъ плиты въ ящики.

На этомъ оканчивается интересный дневникъ г. Хури¹⁾. Но судьба Пальмирскаго тарифа, прежде чѣмъ онъ нашелъ себѣ окончательный пріютъ въ Императорскомъ Эрмитажѣ, должна еще удерживать на себѣ наше вниманіе. Его путешествіе отъ Бейрута до сѣверной Пальмиры соединено было съ разнообразными затрудненіями. Прежде всего встрѣтились неожиданныя препятствія съ погрузкой таковой необычной тяжести на пароходъ „Цесаревичъ“. Такъ какъ собственныя подъемныя средства парохода оказались недостаточными, чтобы принять на пароходъ вѣсъ въ 780 п. въ 4-хъ ящикахъ, то Бейрутское Генеральное Консульство исходатайствовало для этой цѣли отъ мѣстнаго правительства портовую лебедку. Далѣе, Русское Общество потребовало за перевозъ этого груза до Одессы весьма значительную сумму, именно 1600 фр. Кромѣ того предстояли другіе расходы по перевозкѣ камня по желѣзной дорогѣ отъ Одессы до С.-Петербурга.

Вопросъ объ источникѣ, изъ котораго будетъ произведена уплата за провозъ камня, прямо и опредѣленно никѣмъ не былъ поставленъ. Хотя по распоряженію Императорскаго Посла въ Константинополь безпрепятственно производились уплаты по счетамъ г. Хури, но само собой разумѣется, это дѣлалось въ предположеніи, что тѣ учрежденія и лица, которыя возбудили вопросъ о пріобрѣтеніи и перевозкѣ пальмирскаго тарифа, озаботятся изысканіемъ средствъ на покрытіе сопряженныхъ съ этимъ расходовъ. Оказалось, что окончательный результатъ расходовъ г. Хури превысилъ всѣ теоретическіе расчеты, выразившись въ суммѣ 750 тур. лиръ 87 п. и 30 пара, и это только до Бейрута²⁾. Сколько предстояло уплатить далѣе, можно судить по указанному выше требованію Русскаго Общества Пароходства и Торговли за фрахтъ отъ Бейрута до Одессы. Переписка по этому вопросу съ различными учрежденіями начинается съ апрѣля 1902 года. Намъ нѣтъ нужды слѣдить за различными фазами развитія этого вопроса, благоприятное направленіе которому дано было Министромъ Народнаго Просвѣщенія, исходатайствовавшимъ чрезъ Государственный Совѣтъ специальное ассигнованіе 7000 р. въ возмѣщеніе

¹⁾ Разумѣемъ часть дневника, касающуюся Пальмирскаго тарифа. Значительное мѣсто въ его дневникѣ принадлежитъ другой — и уже чисто научной работѣ: дополнительному изученію известной пещеры Мегареть-Абу-Схейль, въ которой онъ сдѣлалъ нѣсколько фотографій и чертежей. Эта часть дневника по справедливости оцѣнена въ статьяхъ П. К. Коковцова и Б. В. Фармаковскаго, которые пользовались доставленными г. Хури свидѣніями при изученіи арамейскихъ надписей и фресокъ пещеры (*Извѣстія*, VII, 126; VIII, 174, 302).

²⁾ Чтобы не возвращаться къ этому вопросу, замѣтимъ, что расходы дѣйствительно превышали предварительную смѣту. Изъ хода дѣла видно, что главная причина этого находится въ замедленіи операцій, причѣмъ каждый лишній день увеличивалъ сумму расходовъ почти на 200 фр. На 15 дней работы были приостановлены по требованію мѣстной власти; дней 10, если не болѣе, потеряно на сношенія съ Дамаскомъ по случаю недостатка муловъ, поломокъ колесъ и т. п.; гораздо медленнѣе, чѣмъ предполагалось, шла раскопка памятника, распилка его и погрузка. Все это такія условія, которыя трудно было учесть заранее.

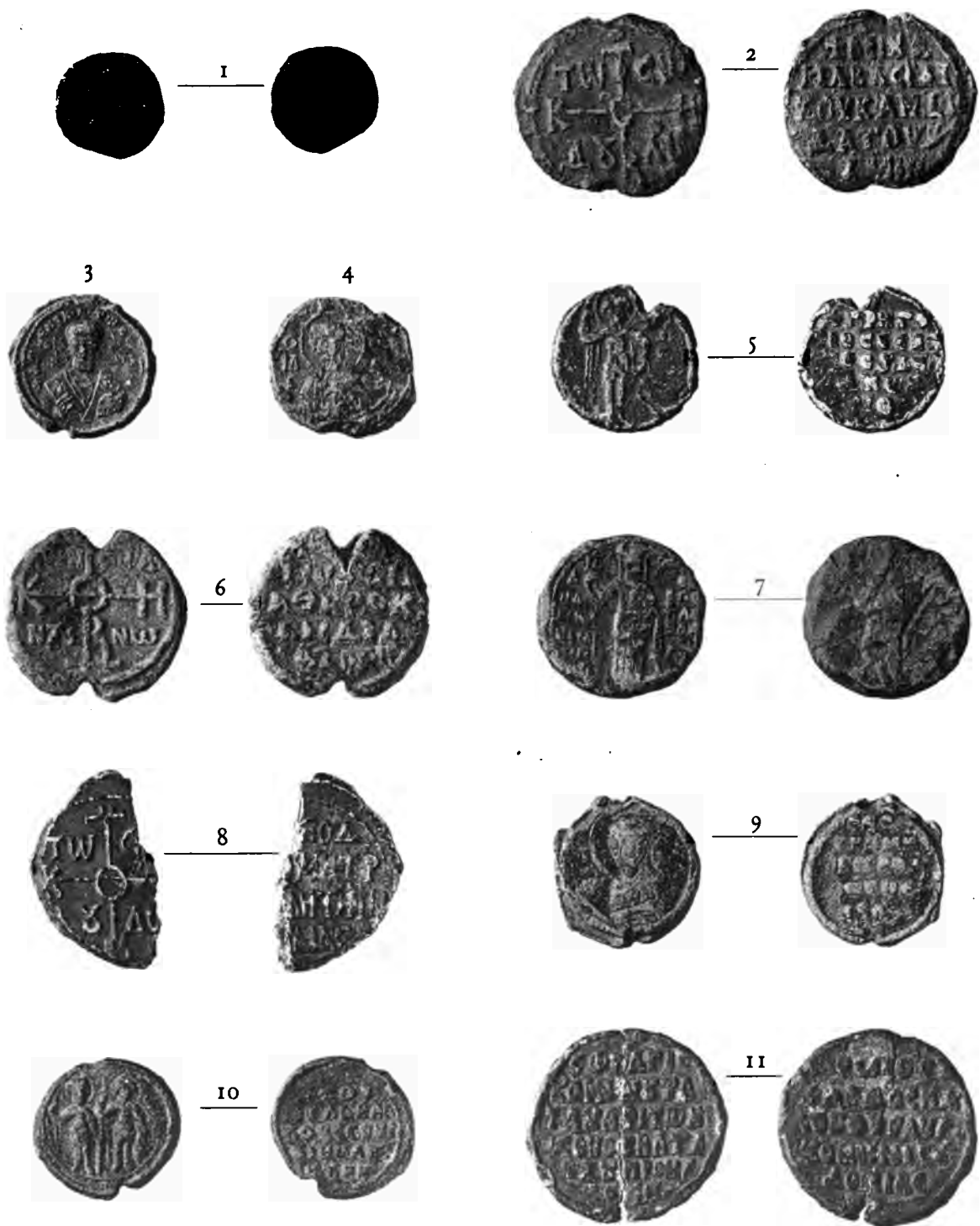
расходовъ по перевозкѣ изъ Пальмиры въ Бейрутъ камня съ надписью. Слѣдуетъ лишь замѣтить, что послѣдній актъ этого дѣла относится къ апрѣлю 1904 года и заключается въ увѣдомленіи Министерства Иностранныхъ Дѣлъ слѣдующаго содержания: Въ Россійское Императорское Посольство въ Константинополь. Вслѣдствіе предыдущей переписки касательно возмѣщенія Императорскому Посольству 750 тур. лиръ 87 п. и 30 паръ (или 6410 р.), уплаченныхъ г. Хури по счету чрезвычайныхъ издержекъ за расходы по перевозкѣ изъ Пальмиры камня II-го вѣка съ греческой и арамейской надписями, Департаментъ Личнаго Состава и Хозяйственныхъ Дѣлъ имѣетъ честь препроводить при семъ доставленные правленіемъ Императорской Академіи Наукъ 6410 р., составляющіе по курсу 750 л. 87 п. и 30 пара“.

Пока производилась упомянутая переписка, затянувшаяся ровно на 2 года, Пальмирскій тарифъ прибылъ въ Петербургъ и ожидалъ рѣшенія своей судьбы. Последнее объ немъ извѣстіе имѣется въ донесеніи главнаго агентства Р. О. П. и Т. въ Константинополь (отъ 25 января 1902 г.), изъ котораго видно, что камень былъ отправленъ изъ Одессы 28 ноября 1901 г., что 11 декабря онъ прибылъ въ Петербургъ и что „по справкамъ, наведеннымъ С.-Петербургскимъ агентомъ общества, находится въ сухопутной таможнѣ“. Когда, наконецъ, была выплачена и та сумма, которая причиталась за доставку камня на пароходѣ Р. О. П. и Т. до Одессы и затѣмъ по желѣзной дорогѣ до С.-Петербурга, Пальмирскій тарифъ нашелъ себѣ достойное его номѣщеніе въ Императорскомъ Эрмитажѣ.



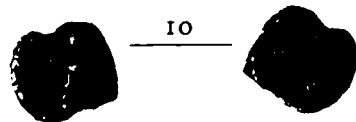
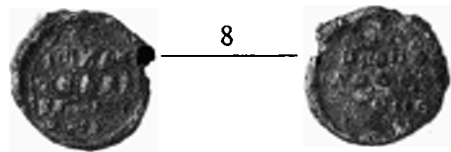
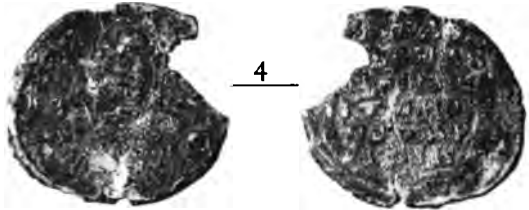
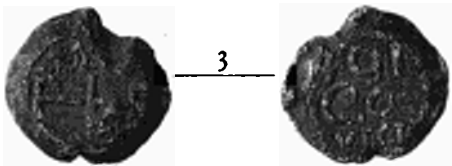
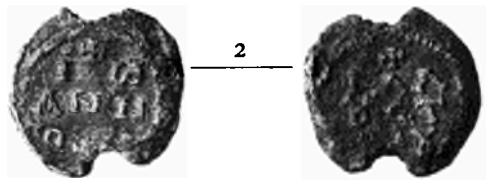
Табл. I. Записи въ концѣ Ватопедскаго Октатевха.

PHOTOTYPÉ CARL F. J. J. MÜNICH.



PHOTOTYPY BAN. KUNH, MUNICH.

Табл. II. Моллидовулы коллекції Інститута.



PHOTOTYPIE GAZ. EGYPT, KAHIRAH.

Табл. III. Молидвовулы коллекції Інститута.

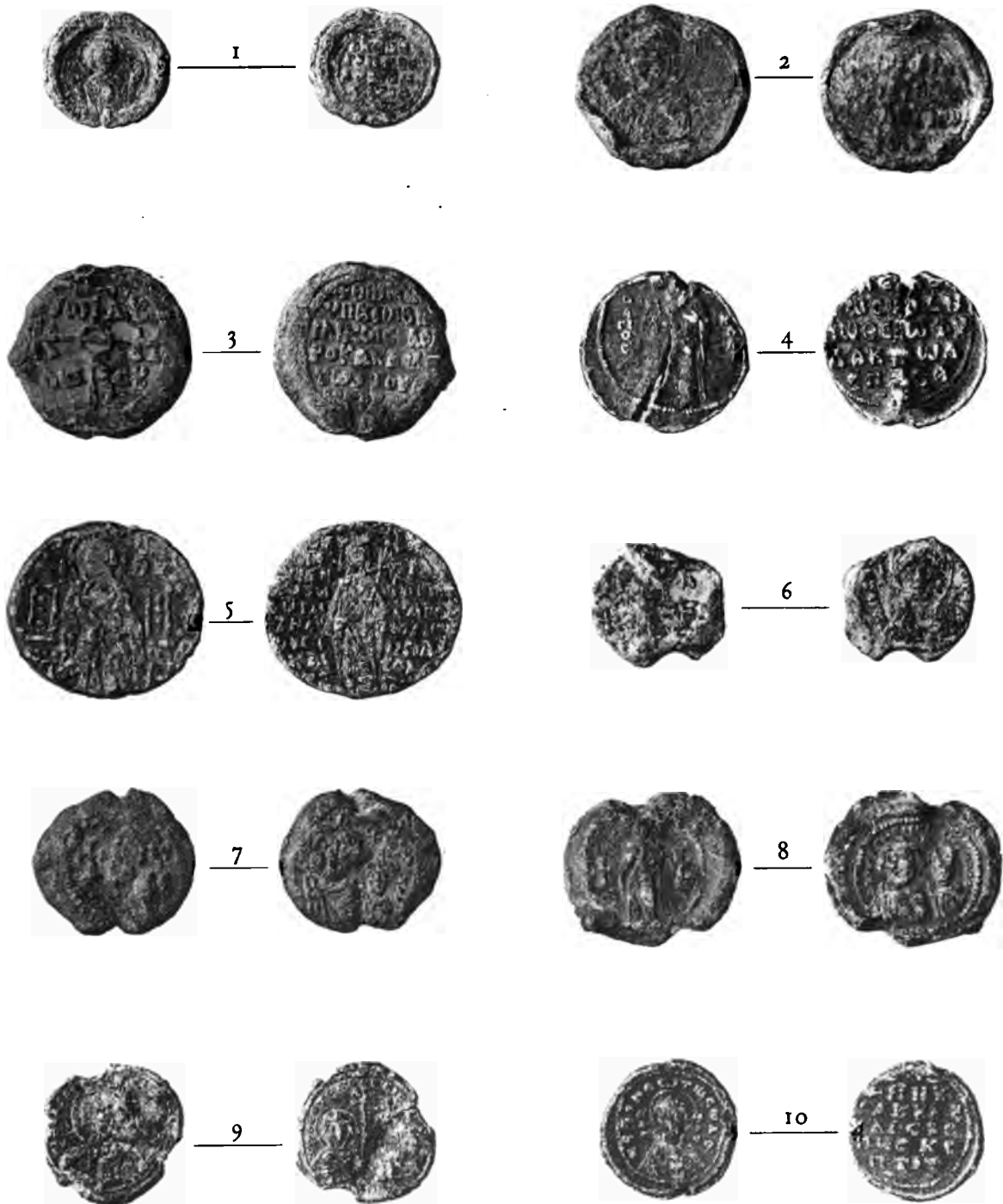
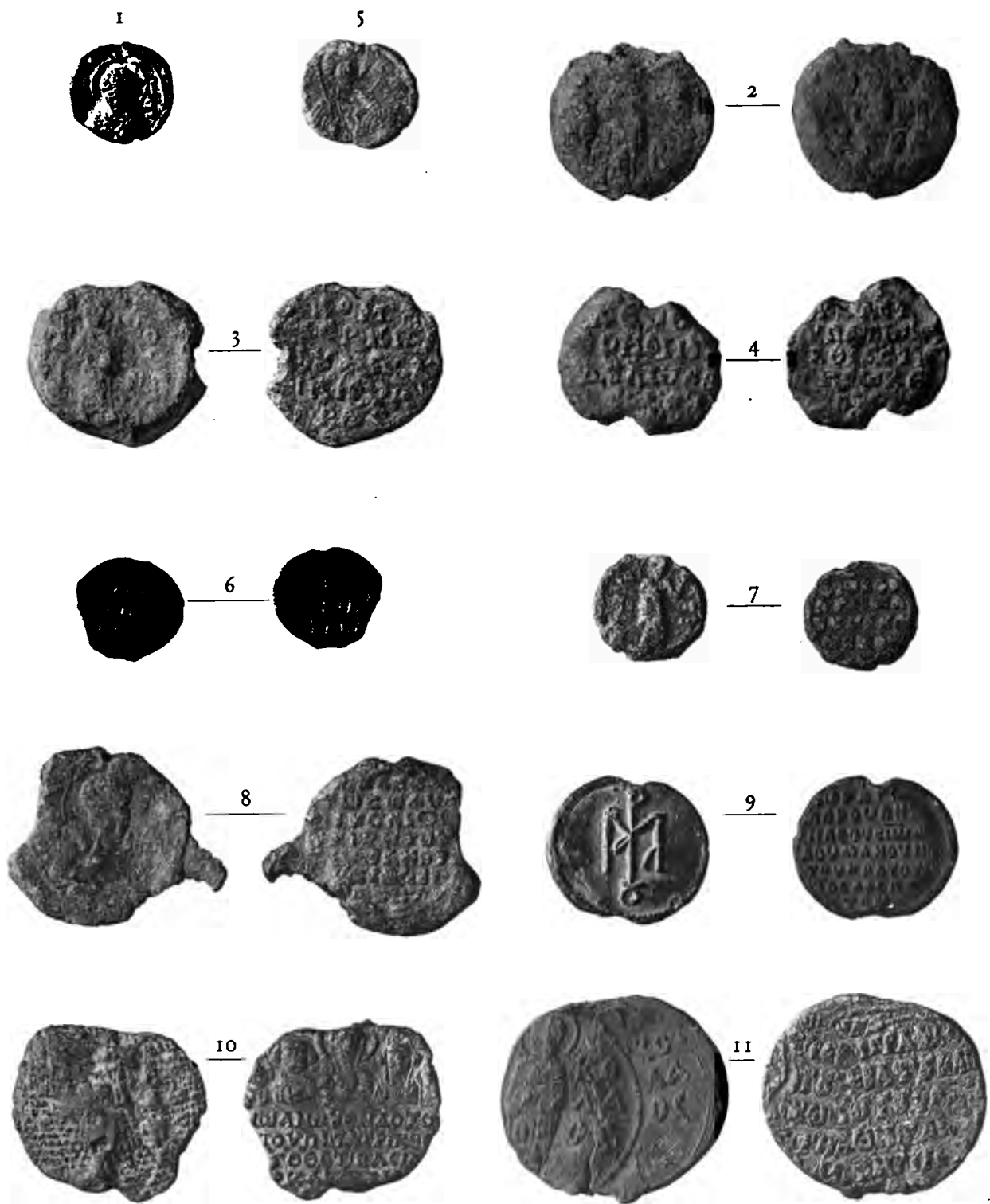


Табл. IV. Моллидвовулы коллекцил Илстлтута.



PHOTOGRAPH BY E. G. G. G. G.

Табл. V. Молидвовулы воллекциИ Института.



1



2



3



4



5



6



7



8



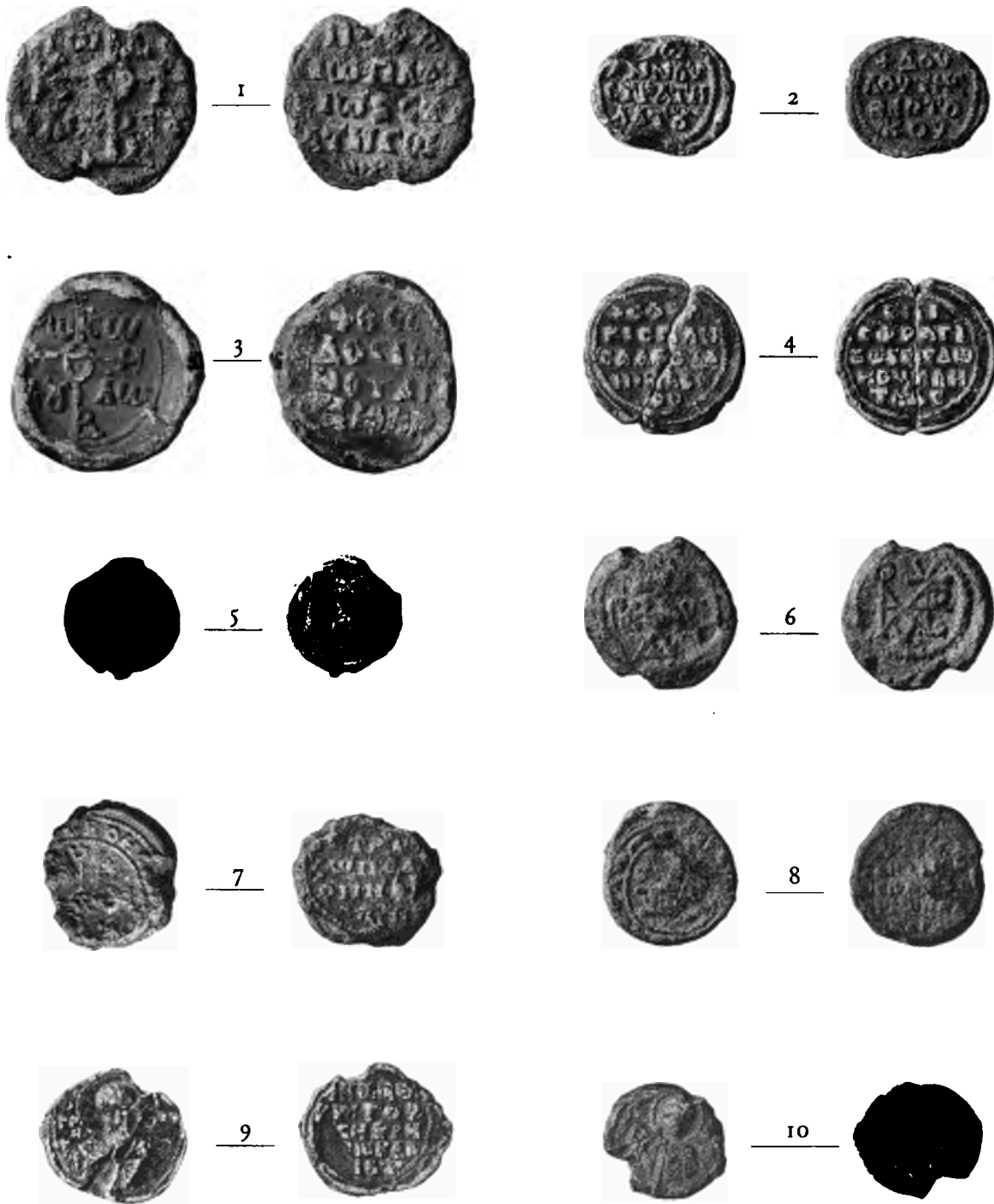
9



10

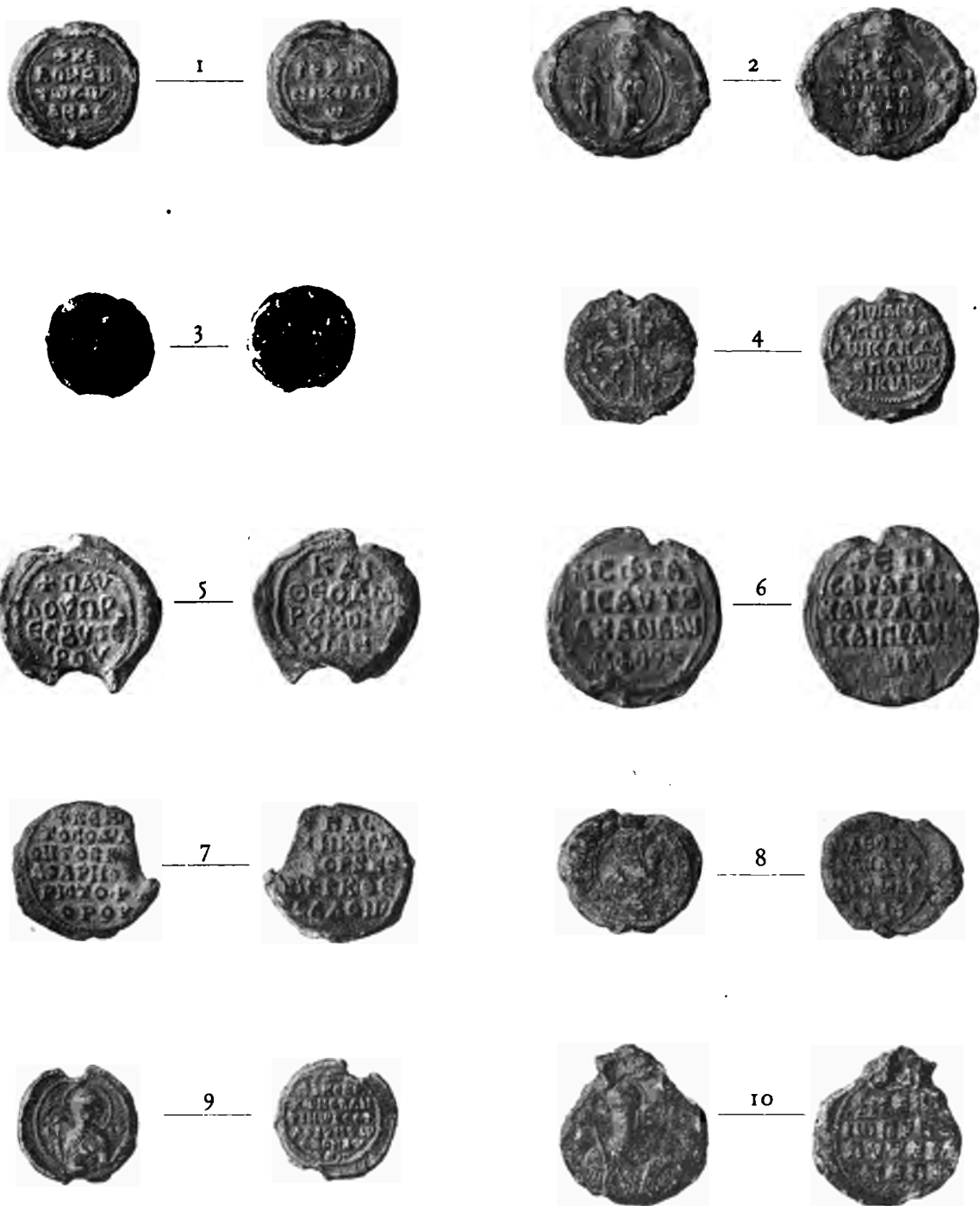


Табл. VI. Моливдовулы коллекции Института.



PROTOTYPE GAB. 1200, 100000.

Табл. VII. Моливдовулы воллекціи Института.



PHOTOGRAPH BY G. S. B. B. B. B.

Табл. VIII. Молидвулы коллекции Института.

1.



Фотоснимок А. Ф. Динсдорфа
См. в Пальмирском 22

Табл. IX. Пальмирские рельефы Института.

2



3



Табл. X. Пальмирские рельефы Инстигута.

5



4



Табл. XI. Пальмирские рельефы Инстигута.

Институт Востоковедения
Ленинград

6.



Фотосъёмка А. Шенгелидзе
См. в альбоме № 17

Табл. XII. Памирские рельефы Института.

a.

כַּחֲמֵשׁ עָשָׂר יָמִים אַחֲרָיִךְ
 הָיָה לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 וְעַתָּה הֵיטֵב לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ
 אֲנִי וְעַמִּי כִּי אֵין לָנוּ
 מִלֵּךְ וְעַתָּה הֵיטֵב לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ

b.

אֲנִי וְעַמִּי כִּי אֵין לָנוּ
 מִלֵּךְ וְעַתָּה הֵיטֵב לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ
 אֲנִי וְעַמִּי כִּי אֵין לָנוּ
 מִלֵּךְ וְעַתָּה הֵיטֵב לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ
 אֲנִי וְעַמִּי כִּי אֵין לָנוּ
 מִלֵּךְ וְעַתָּה הֵיטֵב לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ
 אֲנִי וְעַמִּי כִּי אֵין לָנוּ
 מִלֵּךְ וְעַתָּה הֵיטֵב לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ

Табл. XIII. Арам. надписи изъ пещеры Мегаретъ-Абу-Схейль въ Пальмирѣ по копіямъ г. Хури.

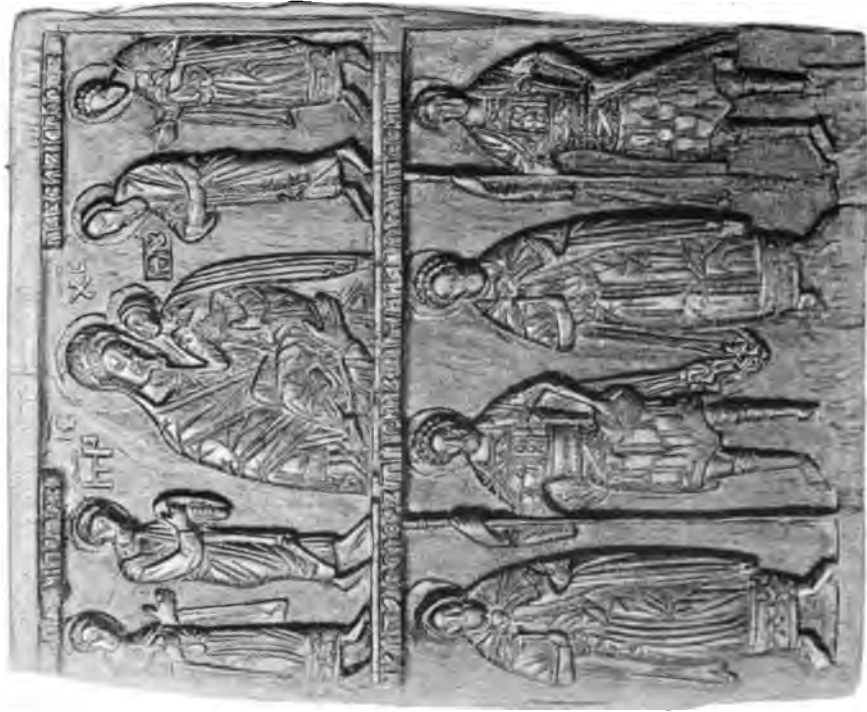


Табл. XIV. Рѣзная деревянная доска отъ сѣлани.